

UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 01269315 6

Digitized for Microsoft Corporation
by the Internet Archive in 2007.

From University of Toronto.

May be used for non-commercial, personal, research,
or educational purposes, or any fair use.

May not be indexed in a commercial service.

THE
COPTIC VERSION

OF THE

NEW TESTAMENT

IN THE SOUTHERN DIALECT

OTHERWISE CALLED

SAHIDIC AND THEBAIC

WITH

*CRITICAL APPARATUS LITERAL ENGLISH TRANSLATION
REGISTER OF FRAGMENTS AND ESTIMATE
OF THE VERSION*

VOLUME III

THE GOSPEL OF S. JOHN
REGISTER OF FRAGMENTS, ETC.
FACSIMILES

OXFORD
AT THE CLARENDON PRESS
MCM XI

403713
10.6.42

HENRY FROWDE, M.A.
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD
LONDON, EDINBURGH, NEW YORK
TORONTO AND MELBOURNE

CONTENTS OF VOL. III

	PAGE
THE GOSPEL ACCORDING TO JOHN	2
COLLATION OF THE LOUVRE AND OTHER FRAGMENTS . . .	338
TITULI OF LUKE	340
AMMONIAN SECTIONS AND EUSEBIAN CANONS	343
REGISTER OF THE FRAGMENTS	344
REGISTER OF THE FRAGMENTS OF LECTIONARIES	358
REGISTER OF CITATIONS	361
ADDITIONS AND CORRECTIONS	362
EXPLANATION OF THE TEXT, APPARATUS, AND TRANSLATION .	373
NOTES ON THE FRAGMENTS OF MSS.	377
ESTIMATE OF THE VERSION	386
LIST OF GREEK WORDS	391
PROPER NAMES AND FOREIGN WORDS WITH VARIOUS OR UNUSUAL ORTHOGRAPHY	397
THE DATE OF THE VERSION	398
 FACSIMILES	 <i>At end</i>

THE COPTIC VERSION
OF
THE NEW TESTAMENT
IN THE SOUTHERN DIALECT

ΣΤΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤ ΙΩΑΝΝΗΣ

I. Ἐπ̄ τεροετε νεцшооп ἰσπшахе. αὐω πшахе
 нецшооп ἰнагр̄ᾱ πноште. αὐω нешпште пе
 пшахе. ² πᾱι ρπ̄ τεροετε нецшооп ρατ̄ᾱ
 πноште. ³ ἰκᾱ ниа̄ ашшопе ево̄л ρитоот̄. αὐω
 ахп̄т̄ē̄ а̄пе̄ лаа̄т̄ шопе. пенташшопе ⁴ ρра̄ι ἰρη̄т̄ē̄
 пе̄ πω̄н̄. αὐω πω̄н̄ пе̄ πο̄σο̄ε̄н̄ ἰ̄π̄ρω̄ε̄. ⁵ αὐω
 πο̄σο̄ε̄н̄ е̄ρ̄σο̄ε̄н̄ ρ̄ᾱε̄ п̄ка̄е̄. αὐω а̄пе̄ п̄ка̄е̄
 та̄ρο̄ц̄. ᾱ. ⁶ ашшопе ἰ̄σ̄ιο̄т̄ρω̄ε̄ е̄а̄т̄т̄ӣно̄от̄ц̄
 е̄во̄л ρ̄ӣт̄ᾱε̄ πноште. е̄п̄ε̄ц̄ра̄н̄ пе̄ ιω̄ᾱн̄н̄ε̄. ⁷ πᾱι

¹ (c) (I^{EP}) (4I §) 108 13¹ (28¹) (48¹) ρο̄ε̄ῑτε] 4I ? &c 28¹ 48¹
 нецш. 2^o] c 4I 108 13¹ .. ἰ̄нецш. I^{EP} ἰ̄нагр̄ᾱ] 4I &c 28¹ .. -ρπ̄ I^{EP}
² (c) I^{EP} 4I (100) 108 13¹ (28¹) (48¹) ρο̄ε̄ῑτε] I^{EP} &c .. ρο̄т̄ӣте 4I
 нецш.] н̄шш. 13¹ .. ἰ̄нецш. I^{EP} ρατ̄ᾱ] 100 &c 48¹ .. ρατ̄ӣ I^{EP} ..
 ρατ̄ᾱ 4I; Bo has the same ρατε̄н̄ in verses 1 and 2 ³ (c) I^{EP}
 4I (100) 108 (109) 13¹ (28¹) (48¹) ахп̄] I^{EP} &c .. е̄хп̄ (100) 13¹
⁴ (c) I^{EP} 4I 100 108 (109) (13¹) (28¹) (48¹) ρра̄ι] om 109 ἰ̄π̄ρ.]
 ἰ̄п̄ер. 109 .. ἰ̄π̄ρ. I^{EP} ⁵ (c) I^{EP} 4I 100 108 (109) (13¹) (28¹) (48¹)
 ο̄σο̄ε̄н̄] ο̄т̄ε̄н̄ 108 ⁶ (c) (I^{EP}) (4I §) (100) 108 P 109 13¹ 28¹
 42¹ § 48¹ ᾱ 108 ⁷ (c) (63) 108 109 13¹ 28¹ 42¹ 48¹

¹ нец(п̄ē̄ 13¹)шооп was being] 4I &c, ην NAB &c, не-не Bo

² πᾱι-π̄но̄ште this-God] I^{EP} &c (28¹?) .. pref and Eth .. and the
 word was God Arm^{cd} ρπ̄ in] I^{EP} &c 28¹ .. from Eth

³ ἰ̄κᾱ sic ниа̄ ашш. all things became] I^{EP}, παντα-ε̄γενε̄το NAB
 &c .. е̄н̄т̄(ε̄ 4I .. ἰ̄т̄ 108 13¹ 28¹ 48¹) а̄ π̄т̄ӣρ̄ē̄ ш̄. the all became (c?) 4I
 (100) 108 13¹ (28¹?) 48¹ .. pref and Bo (F₁*Q) е̄х̄. ρ. through
 him] I^{EP} &c (100) (28¹) (48¹), δῑ ᾱῡτο̄ν NAB &c, by him Arm .. in
 his hand Syr (g) .. in him Syr (c) Eth а̄пе̄ λ. ш̄. did-become]
 (c?) &c 100 28¹ 48¹, ε̄γενε̄το ο̄ῡδε̄ν N^cD I 209 47^{ev} al 6, Bo Eth,
 Ptolem^{epiph} .. ε̄γ. ο̄ῡδε̄ εν N^cAB &c, Syr (gc) Arm, Naass^h Perat^h
 Ign^{int} Tat Thphl Hipp^{noct} Dial Mcell^{ous} Epiph^j Bas Nyss Chr

GOSPEL ACCORDING TO JOHN

I. In the beginning was being the word, and the word was being with God, and [a] God was the word. ² This in the beginning was being with (ϞΑΤΑ) God. ³ All things became through him, and without him did not anything become: that which became ⁴ in him is the life, and the life is the light of the men. ⁵ And the light is enlightening in the darkness, and the darkness apprehended it not. 1. ⁶ There was a man having been sent from God, his name being Iōhannēs. ⁷ This (one) came for a witness, that he should bear witness

πενταϞϣωne that which became] om Bo (G₂) πεπ. ρραι ηρητη̄
 that which became in him] thus joined 1^{EP} &c 109 28¹ 48¹, Avid C* D
 G* vid LO* vid al, OL (abeffq^{vid}) Fu, Syr g (2) c Arm^{ed}, Naass^h
 Perat^h Valent^{ir} Heracl Thdrt^{elem} Clem Or Eus Cyr Hil .. ο γεγονεν.
 εν αυτω thus C³ &c, OL (c) Vg^{ed} Bo Syr (gj) Arm Eth, Ign^{int} Dial
 Did Ephr Chr Epiph Thdrt Thdor Nonn Thphl .. without punctua-
 tion NBD al

⁴ ρρ. ηρ. in him] (c?) &c 109 13¹ 28¹ 48¹ .. by him Arm ne
 is 10] c &c 109 13¹ 28¹ 48¹, ND, OL (abceffq), (Syr c) Eth, Valent^{ir}
 Naass^h Perat^h Hil Aug .. ην AB &c, OL (g) Vg Bo Syr (gjh) Arm,
 Or Eus Chr Cyr Nonn Thdrt ατω and] 1^{EP} &c 13¹ 28¹, Arm ..
 but Eth ne is 20] c &c 109 28¹ 48¹, Syr (c) Eth .. ην N &c, OL (b)
 Arm ηηρ. of the men] 1^{EP} &c 109 13¹ (48¹) .. om B* .. of men Arm

⁵ ατω and 10] (c) &c 109 13¹ 28¹ 48¹ .. om Bo (F₁* G₂) .. but Eth
 εϣ̄(ϣ̄̄̄ 108 .. ϣερ 48¹). is enlightening] (c) &c 109, NAB &c,
 Arm^{edd} .. ηνεϣ̄̄̄ was enl. 1^{EP}, Syr (c) Arm ηκ. the d.] 1^{EP} &c
 109 48¹ .. om π the 13¹ ταρρρ app. it (masculine)] (c) &c 109 13¹
 28¹ 48¹, Bo .. αυτο NAB &c, Syr (gc) .. αυτον H 13 al 4, OL (c)
 Thdrt^{elem} .. could not app. it Bo (Γ^rD₁C₂Δ₁E₂KNOSV) .. findeth it
 not Eth

⁶ αϣ̄. lit. he became] c &c 1^{EP} 41 100 .. pref and Eth εη. ρ.
 from] (c) &c 41, παρα NAB &c, a OL Syr (gc) Arm ηπορτε
 God] c &c 41 .. κυριου D* (d abs.) εν. ηε his-being] 41 &c ..

αςει εταπειπτερε. χεкас εφερειπτερε ετθε ποθοειν.
 χεкас ере ошон ние πιστερε εβολ ριτοотѣ. ⁸ не
 петѣмаѡ ан ποθοειн. αλλα χεкас ιπτοϋ εφερ-
 αιπτερε ετθε ποθοειн. ⁹ ποθοειн αειε ετροθοειн
 еρωαι ние не еϋνнѡ епкосеос. ¹⁰ неϋρѡε пкос-
 еос пе. ατω ιпта пкосеос шωπε εβολ ριτοотѣ.
 ατω αipe пкосеос сошнѣ. ¹¹ αςει ша петенотϋ
 не. ατω αipe петенотϋ не χитѣ. ¹² непташхитѣ
 δε αςѣ наѡ ιптезоτсiα етρεшωπε ιшнре ιте
 пнотте. нетпстете епечрап. ¹³ наг ιргенеβολ ан
 не ρп отωш ιпноϋ ρг сарѣ. отде εβολ ан ραε
 потωш ιрωие. αλλα ιпташхпоот εβολ ραε пнотте.
¹⁴ асѣрсарѣ. асотωρ нѣеан. ατω аннат епечεоот.
 ιθε αipeоот ιпшнре ιпшот εβολ ριτѣε неϋеиот.

χεкас 10] χε 13¹ 28¹ 48¹ [рμπт.] 108 13¹.. ерμ. 109 &c
⁸ (c) (63) (100) 108 109 13¹ 28¹ 42¹ 48¹ ⁹ (c) (63) (100) 108
 109 13¹ (28¹) (42¹) (48¹) [рот.] ерот. 108 109 48¹ ¹⁰ (c) (63)
 (100) 108 (109) 13¹ ¹¹ (c) (63) (100 §) 108 109 13¹ ¹² (c) 108
 109 13¹ ¹³ (c) 108 (109) 13¹ ραε потωш] 108 13¹.. ρп от.
 109 ¹⁴ (c) (100) (108) 109

ονομα αυτω N^cAB &c, Arm .. *his name* Syr (g) Arm^{edd} .. *ην ονομα*
αυτω N^{}D^{*}, his name was* Syr (c), Ir^{int} .. *ω ονομ. αυτω 433 60^{ov}, cui*
nomen erat OL Vg

⁷ παι this] (c) &c .. *and he* Eth χεкас 2^o-τοотѣ that-him] (c)
 &c .. om 235, Ir^{int} Cyr .. *pref and* Syr (c) εβολ ρ. through him]
 (c) &c (63), Syr (gc), δι αυτου NAB &c, Eth .. *by him* Arm

⁸ не-не that-not] (63) &c .. *ουκ ην εκειν. NAB &c .. не ιθοϋ*
αν пе he (αυτος?) was not Bo .. *ιθοϋ δε αν пе but he was not* Bo
 (Γ^r) Eth χεкас(χε 13¹)-εφερ(ερ 109 28¹ 48¹)μ. that-witness]
 (c) &c (63) (100) .. *a witness* Syr (c) .. *to be witness* Eth

⁹ ποθοειн-ниε the true-man] (c) .. *add пе is* 100 108 13¹ .. *add*
пе after κοσεос 109 .. *ην το φως το αλ. ο φωτιζει π. αυθ. NAB &c,*
Arm .. om ην το φως Syr (j) .. *was becoming* (add δε ρ .. *add* ταρ A^c C^c
 F¹ C^m F^r) *the true light that which-man* Bo .. *but he is the light of truth*
which &c Syr (c) .. *for he was the light of truth &c* Syr (g) .. *which is*

concerning the light, that all should *believe* through him.
 8 That (one) was not the light; but (α) that he indeed should
 bear witness concerning the light, 9 the true light which
 enlighteneth every man, coming to the *world*. 10 He was being
 in the *world*, and the *world* became through him, and the
world knew him not. 11 He came unto those who were
 his own, and those who were his own took him not. 12 But
 to those who took him, he gave the *authority* for them to
 become the children of God, those who *believe* his name.
 13 These were not out of wish of blood and *flesh*, nor out
 of the wish of man, but (α) they were begotten out of God.
 14 He was made *flesh*, he dwelt with us; and we saw his
 glory, as the glory of an only son from his father, filled

the true light &c Eth εϋμητ ενκ. coming-world] c 108 13¹..
 επι. &c *who cometh* &c 100 109; ερχομενον &c joined with το φως
 NAB &c .. joined with ανθρωπον OL Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth,
 Eus Epiph Chr Cyr Nonn; c is undecided, 100 108 13¹ join as
 NAB &c, 13¹ joins as OL &c

10 πεϋρξ̄ he was being] c &c 63 (100) (109) .. pref and Eth
 εϋ. ρ. through him] c &c 63 100 109, δι αυτου (τον N*) N^cAB &c,
in his hand Syr (gh) .. *in him* Syr (c) .. *by him* Arm ατω and 2^o]
 (c) &c 63 100 109 .. *but* Eth

11 ατω and] c &c .. om Bo (F₁*)

12 αε] 108 &c .. om D, OL (e), Tert Cyp

13 κατ-ρ̄ these-of] 108 (109) 13¹ .. om οι D*, OL (a) .. οι ουκ &c
 NAB &c, Bo .. os and εγεννηθη OL (b), Ir^{int} Tert .. ην αε &c *but those*
 Bo (AF₁^c) ηρεν-σαρξ̄ not-flesh] 108 109 13¹ .. εξ αιματων ουδε εκ
 θελ. σαρκος NAB &c .. *non ex sanguine* &c OL (bq) Arm (Eth), Tert
 Hil .. *not in blood* &c Syr (c) .. om ουδε-σαρκός E* 42 96* 114, Fu,
 Chr οταε-ρωμε nor-man] 108 (109) 13¹ .. om B* 17*, Eus Ath
 ηταρξπ. lit. they begat them] 108 109 13¹, εγεννηθ. NB³ &c .. εγεννηθ.
 AB* Δ 69* 247 al, Bo .. singular Syr g (6) εβολ ρ̄ out of] (c ?)
 108 13¹ .. εβολ ρ̄τε ᾱ 109 sic

14 αϋρ̄σαρξ̄ he was made flesh] (c) .. ατω πϋραε αϋρ̄c. and the
word was made flesh 108 109, NAB &c .. om and Bo (F₁*) .. and
the word flesh became Syr (gh) Arm Eth .. and the word body became
 Syr c (using *body* in verse 13) αϋοτωρ (ϋωνι Bo) he dwelt] (c) 108,
 Bo (F₁*) .. pref ατω and 109, NAB &c, Bo Syr (g) .. and it dwelt Syr (c) ..
settled? Eth η̄μᾱν with us] c (108) 109 .. upon us Eth ατω and]

еҗзник евоѡ иҗхарис җи мее. ¹⁵ иоҗзанинс ереѡитре
 етѡниѡтѣ. аѡѡ җашнак евоѡ еҗѡѡ мееос. же паи
 пентаѡхоос етѡниѡтѣ. же петинѡт мѡиѡсѡи аҗѡѡпе
 җатаҗн. же неҗо иҗѡрѡи ерои пе. ¹⁶ же евоѡ җѡѡ
 пеҗѡѡк анои тириѡ иҗтанѡи отѡниѡ аѡѡ отҗарис
 епеѡ иѡтҗарис. ¹⁷ же пномоос иҗтаѡтааҗ евоѡ
 җитѡ мѡѡтснс. теҗарис җѡѡс аѡѡ тѡе иҗасѡѡпе
 евоѡ җитѡи иѡ пеҗѡс. ¹⁸ пноѡте мѡпе лааѡ наѡ ероҗ
 енеҗ. пноѡте пиҗре иѡѡѡт петѡѡѡ җѡи коѡниѡ
 мѡпеҗеѡѡт петѡѡѡѡт пентаҗѡѡѡ же ероҗ. ¹⁹ аѡѡ
 таи те тѡѡитѡитре иҗѡзанинс иҗтере иѡѡѡѡѡ
 тѡиѡѡѡ ѡѡроҗ евоѡ җѡи ѡѡлѡѡ иҗреѡѡниѡѡ мѡи
 җеѡлѡѡѡѡтснс жекас еѡеҗноѡҗ. же иҗѡѡ иѡѡ. ²⁰ аҗ-

¹⁶ (с) (100) 108 P 109 § мѡиѡсѡи] -ei с ¹⁶ (с) (а) (100) 108
 (109) ѡи] с .. ѡи иѡ 108 109 ¹⁷ (с) (а) 108 (109) евоѡ 10] om а
¹⁸ (с) 108 P ¹⁹ (с) (а) 100 (108 §) (109) ²⁰ (с) (а) 100 (108)
 (109)

(с) 109 .. om Bo (F₁^{*}) еҗзник еѡ. being filled up] (100) 108 109,
 πληρης NAB &c, OL (ac), Valent^{ir} Or Eus Did Cyr Novat .. πληρη D
 5, plenum OL, schol²⁴⁹ Thphl җарис] с 100 108 109 .. graces Arm
 җи мее and truth] с 100 108 109 .. om και B^{*}

¹⁵ иоҗз.] 108 109 .. ωαννης NAB &c .. add же Bo (D) .. pref and
 Syr (c) ереѡит. beareth witness] с 109, Bo (F₁^{*}M) .. рѡѡ. 100 108 ..
 җереѡѡ. Bo Arm .. аҗереѡѡ. bare witness Bo (Γ^rD₂QV) Syr (gc) Armed
 аѡѡ and] 100 &c .. om Arm еҗѡѡ &c saying] (с) &c, N^aAB &c,
 OL (aceffq) Vg Bo, and saith Arm Eth, Or Eus Epiph .. and said
 Syr (gc) .. om N^{*}D, OL (b) пентаѡхоос (Bo м .. хоҗ Bo) етѡ.
 concerning-said] (с) 100 &c, N^cbAB^sD &c, ον ελεγον C^s .. ο ειπων
 N^cB^{*}C^{*} .. om N^{*} .. add υμιν D²X, OL (f) Am Fu Eth, Epiph ет-
 ѡниѡтѣ lit. concerning him] Bo (ABM) .. om Bo (Syr gc) аҗѡѡпе
 became] с &c (100), γεγονεν AB &c .. ος-γεγονεν N, vir qui-factus est
 OL (c) .. after me he cometh and he was before me Syr (gc)

¹⁶ же because] с 108 109, NBC^{*}DX 33, OL (abeffq) Bo Arm
 Eth, Hipp Eus^{me}ell Epiph Cyr Hil .. και AC^s &c, OL (cf) Vg Bo (L)
 Syr (gch), Chr Aug иҗтанѡи we took] с 108 109, Syr (gh) Arm
 Eth .. we take Syr (c) аѡѡ and] 108 109, NAB &c, OL (ffq) Vg
 Bo Syr (gcjh), Or .. om OL (abcel) Fu Arm Eth

up with *grace* and truth. ¹⁵ Iōhannēs beareth witness concerning him, and crieth out, saying, This is he concerning whom I said, that he who cometh after me became before me, because he was being first in regard of me. ¹⁶ Because out of his fulness we all of us took [a] life and [a] *grace* in the place of [a] *grace*. ¹⁷ Because the *law* was given through Mōysēs; the *grace* itself and the truth became through Jesus the *Christ*. ¹⁸ God did not any see ever; God, the only Son, he who is being in the bosom of his Father, that (one) is he who spake of him. ¹⁹ And this is the witness of Iōhannēs, when the *Jews* had sent unto him out of *Jerusalem*, priests and *levites*, that they should ask him, Who art thou? ²⁰ He

¹⁷ **αε** because] **c** a 108 109, Syr (c) .. *because that* Syr (gh) **τεχ**. the *grace*] (c) (a) 108 109, Syr (ch) Arm (plural) .. *graces* Arm ^{cd} .. trs *truth and grace* Syr (g) .. *pref and* Syr. (c) **ρωω** (om 108) c itself] (a) 108 109 .. om **NAB** &c, Arm .. **αε** Bo Syr (gh) Eth **πεχ** the *Christ*] **c** 108 .. om **N***

¹⁸ **ππουτε** God 10] **c** 108 .. add **αε** Bo (q) **επερ** ever] **c** 108 .. om Syr (g 10*) .. trs before *man* Syr (c) .. continue *nisi* OL (abceffl) Arm (*but*), Ir ^{int} **ππουτε-ουωτ** God-Son] (c) 108 .. ο *μονογ. υιος* AC^s &c, OL (a add *solus*, bcefflq) Vg Syr (cjh) Arm Eth, Hipp ^{noct} Syn ^{ant} Ath Chr Naz Cæs Tit Alex Thdrt Procl Nonn Tert .. *μονογενης θεος* **NBC***L 33 (*pref δ*) Bo (*pref def. article*) Syr (gh^{mg}) Eth ^{ro}, Eus Thdrt ^{clem} Clem Did Bas Epiph Syn ^{ancyr} .. om *υιος* and *θεος* Ign ^{int} Jac ^{nis} Cyr j .. *pref but* Arm Eth **πευωοοη** who is being] 108, ο ων **N**^b &c .. om **N***, OL (a) **ϋη κοτ(ουωτ ρ) ηϋ-ειωτ** in-Father] (c ?) 108, Syr gc (*from the &c*) Eth .. *εις τ. κ. τ. π.* **NAB** &c, Arm .. om τ. π. 69 .. *in patre* OL (c) **ερωρ** of him] (c) 108, Syr (h) .. om **NAB** &c, Syr (g) .. add *to us* Syr (c)

¹⁹ **ατω** and] **c** 100 108 .. om Bo (F₁*) **υαρωρ** unto him] a 100 108, BC* 33 249 al, OL (abc) Bo Syr (gc) Arm Eth, Chr Cyr .. trs after *λευιτας* AX 13 69 124 al 20, OL (efflq) Vg Syr (h), Aug .. after *ερωσ.* Syr (j) .. om c?, **NC**^s &c, Or **λερευιτης**] (c) a? 100 108, **NB** (D) .. *λευιτας* A &c .. *from Jerusalem Jews and chiefpriests and levites* Syr (c) **κεκαε ερεχ.** that-him] **c** a 100 (109) .. *and they ask* Syr (c) **ητωρ** art thou] **c** a ? 100 .. *pref ητωρ* thou 108 **ηωω** who] **c** a 100 .. τι G

²⁰ **αρωω.** he confessed] **c** a*, Bo (F₁*) .. *pref ατω* and a^c 100,

ρομολοσει ατω απ̄αρνα. κε πανοκ αν πε πεχ̄τ̄.
²¹ ατ̄κποτ̄. κε ῑτοκ πε ρηλιας. ατω πεχαϋ. κε
 πανοκ αν πε. ῑτοκ πε πεπροφ̄ητης. ατω αϋτοωϣ̄β̄.
 κε ᾱμοον. ²² πεχατ̄ σε παϋ. κε ῑτοκ σε ῑτ̄η̄ η̄ιε.
 κεκασ̄ ενεκποτω̄ ῑνεπταδ̄ταοτοη. εκ̄ω ᾱμοος κε
 οτ̄ ετ̄β̄ηητ̄η̄. ²³ πεχαϋ. κε ανοκ πε τεσ̄εν̄ᾱπετωϣ̄
 εβολ̄ ρ̄ῑ π̄χαλε. κε σοτ̄η̄ τεϋ̄η̄ απ̄κ̄οεις. κατα θε̄ εν̄-
 ταϋκ̄οος ῑσ̄ινσαλας πεπροφ̄ητης. ²⁴ ατω ατ̄η̄η̄οοτ̄
 ρ̄οειη̄ ϣ̄αροϋ εβολ̄ ρ̄η̄ πεφ̄αριςσαιος. ²⁵ ατ̄κποτ̄.
 κε ετ̄βε̄ οτ̄ σε κ̄βαπτ̄ιζε. εϣ̄κε ῑτοκ αν πε πεχ̄τ̄

²¹ (c) (a) (100 §) (108) 109 ²² (c) (p) (a) (100) 108 § 109
²³ (c) (p) (a) (91) 100 108 § 109 ετ̄ταϋ] a .. ῑτ̄. p & ²⁴ (c) 91 §
 (100 §) 108 § 109 ²⁵ (c) (57) (75) 91 (108) 109

NAB &c, Bo Syr (gch) Arm Eth ατω απ̄αρ. and denied not]
 c (a) 100 (108) 109, Bo (LP), NAB &c Syr (gh) Arm Eth .. om Syr
 (c) .. om and Bo κε] c a 100 (108) (109), N, OL (el) .. pref και
 ωμολογησεν AB* &c, Bo Syr (gh) Arm Eth .. pref ωμ. C²L I 33 I 18
 al, OL (bf) Bo (BFM) Arm^{edd} Eth .. pref *dicens* Vg^{cd}, Promiss .. pref
 and said Syr (c) πανοκ-χ̄τ̄ I-Christ] (c) a 109, Bo (om η̄) ..
 η̄αν. αν πεχ̄τ̄ 100 (108) .. εγω ουκ ειμι ο χ̄. NABC*LXΔ 33, OL
 (abeq) Syr (cj) Arm, Or Chr .. ουκ ειμι εγω ο χ̄. C³ &c, OL (cfff) Vg
 Syr (gh), Hipp Epiph Aug .. ουκ ειμι ο χ̄. Π 245

²¹ ατ̄κποτ̄ they asked him] c a 100 109, Bo (F₁*) .. pref and
 NAB &c, Bo Syr (g,h) Arm ατ̄κ.] Syr (h) Arm .. ηρωτ. παλιν N*
 OL (c) .. ηρ. α. π. N^c, OL (abeffl) Syr (g) ατ̄κ.-πε they asked-
 am not] (c) (a) 100 (108) 109 .. and they say to him Syr (c) (Eth)
 ῑτ̄.-ρηλ. thou art H.] c (a) 100 (108) 109, Bo .. τι ον ηλ. ει NL, OL
 (ag) Syr (g), Cyr .. τι ο. η. ει συ A &c, OL (cfq) Vg Syr (h), Chr .. τι
 ο. συ ηλ. ει C* 33, OL (effl) Syr (j) Arm (Eth), Or .. συ ο. τι η. ει B ..
 om Syr (c) ρηλιας] c 100 109, NA &c .. ρηλιας a?, Bo
 ατω and 1^o] c a 100 108 109, AB &c, OL (ceffflq) Vg Syr (gh)
 Arm Eth, Cyr Chr Promiss Aug .. om N, OL (ab) Bo πεχαϋ
 said he] c a 108 109, Bo .. λεγει, ait NAB &c, Arm Eth .. dixit OL
 (cfff) Vg Syr (gh), Promiss Aug .. om S .. απ̄κριθη 69 πεπροφ̄.
 the pr.] (a) 108 109 .. om ο N* 69 .. and art thou not the pr. Syr (c)
 .. and they say to him Eth ατω and 2^o] a 108 109, Eth .. om Syr

confessed, and *denied* not, I am not the *Christ*. ²¹ They asked him, Thou art *Hēlias*: and said he, I am not. Thou art the *prophet*: and he answered, *Nay*. ²² Said they therefore to him, Thou therefore, who art thou? that we should take the news to those who sent us: what art thou saying concerning thyself? ²³ Said he, I am the voice of him who crieth out in the desert, Make straight the road of the Lord: according as said *Ēsaïas* the *prophet*. ²⁴ And they sent some unto him out of the *Pharisees*. ²⁵ They asked him, Wherefore therefore *baptizest* thou, if thou art not the *Christ*, nor *Hēlias*,

(c) Arm ἄπορωσῆ he answered] (a) 108 109, Syr (h) Arm .. λεγει 69, Eth .. he said Syr (g) .. he saith to them Syr (c)

²² πεσαυ said they] a &c .. pref and Syr (g) Eth .. they say Syr (c) .. therefore say to us Arm σε therefore 10] 108 109, NAB &c, Bo Syr (h) .. om a, OL (c) Bo (LMP) Syr (gc) Eth παυ to him] a? &c .. om 1 209, OL (beff) (Arm) ἵποκ-μια thou-thou] a? &c, (Eth) .. τις ει NAB &c, Syr (h) .. ου τις ει E* 157, Arm .. and (om 9) who (art) thou Syr (gc) .. add say to us OL (b, cff) (Syr c) .. pref say OL (a, 1) σε therefore 20] a &c, (OL b cff) (Arm) .. om NAB &c, OL (q) Vg Syr (gh) εἰς ἑαυτῶν concerning thyself] (c) & (p) a 100 .. add that thou art Syr (g 9)

²³ πεσαυ said he] c (p) &c .. he saith Syr (c) Arm .. ο δε εφη 13 69 124 .. et ait OL (cff) Eth .. et dixit (e) Syr g (2) h .. and he said to them Syr (j) .. quibus ait (b) .. qui respondit (a) .. I said Syr (g 14) σωτην (τεν 109) make straight] p &c .. prepare Bo (pν) Syr (ch) Arm .. make even Syr (g) Eth τερην the road] (p) a &c .. the roads Eth odd ἄπλοεις of the Lord] p &c c a .. for the L. Syr (c) .. add *rectas facite semitas dei nostri* OL (e)

²⁴ αυω and] c &c 100, Syr (ch) Arm .. om Bo (F₁*) .. δε Syr (g) Eth αυτηνεν (μοου 100? 109) ροει (οι 91 108) κε they sent some] 91 &c (100) .. απεσταλμενοι ησαν N* A* BC*L, Bo .. οι απεσταλμενοι ησαν N^{cb} A² &c, OL Vg Bo (m) Syr (gjh) Arm Eth, Chr .. add to him Bo (Δ₁* F) .. they were sending Syr (c) εβολ-φ. out of the Ph.] (c) 91 &c (100) .. om Syr (c)

²⁵ αυω. they asked him] (c) &c (108), Bo (BF₁* G₂ MPQ), Arm .. om N, Syr (c) .. pref και AB &c, Bo Syr (gh) Eth ρε] 91 108 109 .. pref και ειπον αυτω NAB &c Syr (g) Eth .. and say to him Syr (c) .. pref saying to him Bo .. pref saying Bo (BG₂) Syr (g 21) Arm .. pref

nor the prophet? ²⁶ Iōhannēs answered, saying to them, I, I am baptizing you in [a] water; but standeth in your midst this (one), whom ye know not, ²⁷ he who cometh after me, this (one) of whom I am not worthy to unloose the latchet of his shoe. ²⁸ These (things) happened in Bēthabara beyond the Iordanēs, in the place in which Iōhannēs was baptizing. ²⁹ On the morrow he saw Jesus coming unto him, and said he, Behold the lamb of God, he who will take away the sin of the world. ³⁰ This is he concerning whom I said,

19^{ev} 20^{ev}, OL (bl) Bo Syr (cs) Arm Eth ^{ro} .. add ος (om OL ae Syr g, Cyp) εμπροσθεν μου γεγονεν A &c, OL (acefflq) Bo (F₁ F₂) Syr (gjh) Eth ^{pp} εν(π̄ 75 &c) †ᾱ. an of-worthy] p &c 108, NCL al, OL (q) Bo Arm Eth ^{ro}, Clem Heracl or Chr Cyp .. ου ουκ εμι εγω αξ̄. BTX 13 69 118 .. ου εγω ουκ εμι αξ̄. A &c, OL Vg Eth ^{pp} .. ου ουκ εμι αξ̄. εγω OL (a) π̄ηλωλ to unloose] c 91 .. εηωλ 75, Bo (D₁* Δ₁ EFJLOS) .. π̄ηηωλ that he may unloose 57 .. ρηα ητα. that I may &c Bo π̄πεγτ. of his shoe] (c) 57 &c .. add εκεινος υμας βαπτισει &c EFG al, Eth ^{pp}

²⁸ ηαι these] 57 &c .. add μεν ΚΠ ΙΙ 76 145 al .. add ρε Bo (A^c F₁^cL) .. and thus it happened Eth ατ(ητατ 75) ψωπε happened] 57 &c, N, OL (abe) Bo Arm .. trs after βηθ. AB &c, Syr (gh) .. he spake Syr (cs) ηηα.] c 57, C²KTΠ^c* 1 22 33 al .. ηηηηαρα 75 91, βηθεβαρα Λ 69* 262 346, βιθαβηρα U, Syr (cs) Arm, Or Epiph Eus Chr Jer Suid .. βηθανια N*ABC* &c, OL Vg Bo Syr (gjh) Ar, Heracl or Cyr Nonn .. Bithānyā in Bētharābā Eth πορα. the I.] (c) &c, Syr (gsh) .. add ποταμον N, Syr (c) βαπτιζε baptizing] (c) &c 100 .. he was baptizing Arm .. add το πρωτον C 346 .. add and there he was being Arm ^{usc}

²⁹ π̄πεγτ. lit. on his morrow] 57, NAB &c, Arm .. add ρε 75 91 100, Syr (h) .. pref and Syr (gcs) Eth αχηατ he saw] (c) &c 100, NABC*KLMSUVXΔΠ al, OL (aq) Bo Syr (csh) Arm Ar, Cyr Chr .. add ο ιωαννης C³ &c, OL (bceffgl) Vg Syr (gj) Eth, Cyp ατω and] c &c .. om Bo (Γrd Δ₁ EFJOS) πεχ. χε ειc said he, Behold] 57 &c 109, λεγει ιδε NAB &c .. λεγοντα M ειc behold] 57 &c .. ουτος εστιν Or πετπαρι(ει 91) he-away] 57 &c (109 ?), Bo .. qui tollet Fu, qui auferet Ir ^{int}, ο αιρων NAB &c, OL (efgq) Am Bo (F₁* G₂ MNS) Syr (gjh) Arm Eth, Or Hipp Eus .. pref ecce OL (ab cffl) Vg Syr (cs) (Cyp)

³⁰ ροοc said] 57 &c 109, Bo (B*) Syr (cs) .. add υμιν 13 69 124 al, Eth .. εγω ειπον N &c, Bo Syr (gh) Arm Eth ετηνητη concerning

ρηπαροσ **α̅α̅οι** εαϋϋωπε ραταρν. **ζε** ηεϋο ηϋορπ̅
 εροι πε. ³¹ **α̅οκ** ρω ηεϋοοσπ̅ **α̅α̅οϋ** **α̅η** πε. **α̅α̅α**
ζεκας εϋεοστωη̅ εβολ̅ **α̅η̅η̅λ**. ετ̅ε πα̅ι **α̅οκ** **α̅ι**
 ειβαπτιζε ρ̅η̅ οσ̅αοοσ. ³² **α̅ω** **α̅ϋ̅ρ̅η̅ι̅τ̅ρε** η̅σι-
 ιωραηη̅ς. εϋϋω **α̅α̅ος**. **ζε** **α̅η̅α̅τ̅** επεπ̅η̅α̅ εϋη̅η̅σ̅
 επεσ̅η̅τ̅ εβολ̅ ρ̅η̅ τ̅πε η̅θε η̅οσ̅τροο̅επε. **α̅ω** **α̅ϋ̅οσ̅ωρ**
 ερρα̅ι εϋωϋ. ³³ **α̅οκ** ρω ηεϋοοσπ̅ **α̅α̅οϋ** **α̅η** πε.
α̅α̅α πεηταϋτ̅η̅η̅οοσ̅τ̅ εβαπτιζε ρ̅α̅η̅ η̅εοοσ̅. πετ̅α̅-
α̅α̅τ̅ πεηταϋϋωοσ̅ η̅α̅ι. **ζε** πετ̅η̅η̅α̅η̅α̅τ̅ επεπ̅η̅α̅ εϋη̅η̅σ̅
 επεσ̅η̅τ̅. εϋϋεετ̅ ερρα̅ι εϋωϋ. πα̅ι πετ̅η̅α̅βαπτιζε ρ̅η̅
 οσ̅π̅η̅α̅ εϋοσ̅α̅α̅β̅ **α̅η̅ι̅** οσ̅κωρ̅τ̅. ³⁴ **α̅ω** **α̅οκ** **α̅η̅α̅τ̅**
α̅ω **α̅η̅ρ̅η̅ι̅τ̅ρε**. **ζε** πα̅ι πε η̅εωτ̅η̅ η̅ϋη̅η̅ρε η̅τε
 η̅η̅οσ̅τε. **τ̅**. ³⁵ **α̅η̅εϋραστε** οη̅ η̅ερε ιωραηη̅ς **α̅ρε-**

³¹ (c) 57 § 75 § (91) (109) πε] om c, Bo (N) εϋεοσ̅.] εϋοσ̅. 109
 οσ̅τωη̅] -ηαρ 91 ³² (c) (20) 57 § 75 91 (109) **α̅ϋ̅ρ̅**] 57 .. **α̅ϋ̅ερ** 75
 91 ³³ (c) (p) (20) 57 75 (91) (100) (109) **βαπτιζε** 1^o] -**ϋ̅ζε** 75
ρ̅α̅η̅] (c) 57 100 .. **ρ̅η̅** 75 91 109 .. ε 20 **βαπτι.** 2^o] **βαπ̅τ̅.** 20 75
³⁴ (20 §) 57 § 75 91 **ρ̅η̅η̅τ̅**] **ερ̅η̅.** 75 ³⁵ (c) 57 § 75 **ρ̅** 91 **ρ̅**
τ̅ 57 91

him] (c) & c 57 (109), *περι* **N^cA** & c, Eus Chr Cyr .. *υπερ* **N^{*}BC^{*}**
εαϋϋ who became] 57 75, **NAB** & c .. **α̅ϋ̅ϋ**. *he became* 109 .. *and*
he was Syr (gcs) **ρατ̅**. before me] (c ?) & c 57 109 .. **εϋορ̅η̅** **εροι**
first in regard of me Bo Eth .. *first* Bo (κ) **εροι** in regard of me]
 57 & c 109, Bo (E₁^{*}) .. add **ρ̅ω** *self* Bo .. *than I* Syr (gcs) Arm

³¹ **α̅οκ** ρω I also] 57 75 91 109, *καγω* **NAB** & c, *and I* Bo Syr
 (gcs) Arm .. om I Bo (N) .. *but I* Eth **ετ̅ε** πα̅ι because of this]
 57 75 91 (109) .. om Syr (s) **α̅η̅**. **α̅ι** I-came] 57 75 91 109,
 order C^{*} 157 al, OL (b) Bo .. *η̅λθον* **εγω** **NAB** & c, Syr (gcs) Arm
 Eth .. om **εγω** 28 al Bo (A^{*}BCF₁^{*}G₂HKNV), Chr **ει̅βαπτι** (**ϋ̅** 75) **ζε**
 baptizing] 57 75 91 ?, Syr (h) .. **ε̅η̅**. *to baptize* (109), Arm .. *that I may*
bapt. Syr (gcs) Eth **οσ̅αοοσ** lit. a water] 57 75 91 109, **NBCG**
LPTA I 33 69 118 124 al 15, Bo, Or Chr Cyr .. **τω** *vd.* A & c

³² **α̅ω** and 1^o] 57 & c 109 .. om Bo (F₁^{*}) Arm **εϋϋω** & c say-
 ing] (c) & c 109, **N^bAB** & c, Bo Syr (h) .. om **N^{*}**, OL (e) .. *and said*
 Syr (gcs) .. *and saith* Arm Eth **α̅η̅α̅τ̅** I saw] 57 & c 109 .. *pref*
εγω T **εϋη̅**. **εη̅**. coming down] 57 & c (109), Syr (g) .. *trs after*
περιστεραν **N**, OL (abeg) Syr (csh) **ε̅βολ̅**-**η̅ε** out-heaven] (c) & c

There is a man coming after (lit. behind) me, who became before me, because he was being first in regard of me. ³¹ I also was knowing him not; but (Δ) that he should be manifested to [the] *Israel*, because of this I, I came *baptizing* in water. ³² And bare witness Iōhannēs, saying, I saw the *spirit* coming down out of the heaven as a dove, and he dwelt upon him. ³³ I also was knowing him not; but (Δ) he who sent me to *baptize* in the water, that (one) is he who said to me, He upon whom thou wilt see the *spirit* coming down, remaining, this is he who will *baptize* in [a] holy *spirit* and a flame. ³⁴ And I, I saw, and I bare witness that this is the chosen Son of God. 3. ³⁵ On the morrow again Iōhannēs was

(109), εκ τ. ο. Ν I 25 209 .. εξ οvp. AB &c, Arm; position Syr (g) Eth .. trs after περισ. (Ν)AB &c, Arm ἦθε as] (c) &c 109 .. ωσ ΝAB &c .. ωσει KMPUXΔΑΠI al ατω and 2^o] (c) &c .. om Bo (A*F₁*) αφορωζ he dwelt] 57 &c 109, Bo (Q) .. αφορι he stayed Bo .. εμεινεν AB &c, Syr (gcs, h) .. μενον Ν, OL (beq), Chr Jer Amb ερωφ upon him] 20 &c (109), Bo (C₁*FN, Q) .. ριρωφ Bo

³³ ΔΠ. ρω I also] (20) 57 91 109, καγω AB &c .. ατω Δ. ρ. and I also 75 .. και εγω Ν, Bo Syr (gcs h) Arm .. om και Bo (F₁*) .. ΔΠΟΚ Δε Bo (F₁^c) Eth πμοορ the water] (c) 20 57 100, Ν I 118 209 .. ορ-μοορ a water p 75 91 109, AB &c, Bo .. om Syr (s) πετῶ. (πετετῶ. 109) that] p &c (20) 91 100 109, ΝAB &c .. ἦθοφ Bo Syr (gcs h) Eth πετῶ (τεκ 75 91) παναρ thou wilt see] (20) &c (91) 100, Bo .. thou seest Bo (A*E₂*J) ερωφ upon him] (c) 20 &c 91 100, Bo (T) .. ριρωφ Bo παρ this] 20 &c 91 100 .. αυτος A, OL (beq) .. that Arm Eth ρῆ οσηπα εφ. in a holy spirit] 20 &c (100), Bo .. εν τω πν. τω αγ. LTX 33, Arm Syr (gcs h), Cyr ἠῆ οσηρωφ and a flame] (c) &c (20) (100), C*, Nonn .. om ΝAB &c, Bo

³⁴ ατω and 1^o] 20 &c .. om Bo (BF₁*TV) ΔΠΑΡ I saw] (20) &c .. add αυτον G ατω 2^o] 20 &c .. om Bo (F₁*) πω (ο 75)-τῆ (πῆ 91) ἠϋ. the chosen Son] 57 &c, OL (a), *filiius electus* (bff), *the Son of God his chosen* Syr (j) .. ο υιοσ Ν^cAB &c, OL (cflq) Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Or Chr Cyr .. ο εκλεκτοσ Ν* 77 218, OL (e) Syr (cs), Amb

³⁵ ἠπερ. lit. on his morrow] 57, ΝAB &c, Syr (h) Arm .. add Δε 75 91, Bo OL (bef) .. pref and Syr (gcs) Eth οη again] 57 &c, Syr (h) Eth .. om Γ I I* 64, Bo (c) Syr (gcs) Arm Ar περε-αρε. was standing] 57, ΝAB &c .. ερε &c is standing 75 91 ιωρ.] Syr

ратѣ. аѡ снат евоѡ рѣи пецмаѡнтис. ³⁶ аѡ
 ѣтерецѡшт ѣса іѡ еѡмооше пехач. же еис пехѣ
 перѣиѡ ѡпнотте. ³⁷ а пецмаѡнтис снат сѡтѡ
 ероѡ еѡшаже. аѡ аѡтѡроѡт ѣса іѡ. ³⁸ ѣтерец-
 нотѣ же ѣсиѡ. аѡнат ероѡт еѡтѡнѡ ѣсѡѡ. пехач
 нат. же ететѣшине ѣса ѡт. пехач нат. же ѡрабѡе.
 пѡаѡтѡроѡмеѡ же пѡаѡ. еѡтѡнѡ тѡп. ³⁹ пехач
 нат. же аѡнеітѣ ѣтетѣнат. аѡеі ѡе. аѡнат же
 еѡтѡнѡ тѡп. аѡ аѡшѡпе ѡатнѡ ѡперѡѡт ет-

³⁶ (c) (p) 57 75 91 [ѡпн.] c &c .. ѣте пн. 75 ³⁷ (c) 57 § 75 §
 91 (109) аѡтѡроѡт] 57 91 (109) .. аѡроѡт 75 ³⁸ (c) (20) 57 §
 and at пех. 75 91 (100) (109) ³⁹ (c) (p) (20) 57 § 75 (91) (100)
 (109) аѡнеітѣ] c 57 100 .. аѡнеітѣ 75 91 .. аѡнеітѣ 20 .. аѡнеітѣ
 109 ѡатнѡ] c 75 91 109 .. ѡатнѡ 20 57

(gsh) Arm Eth .. *Jesus* Syr (c) аѡ снат and two] 57 &c .. пѡ
 кеѣ and other two Bo (B) маѡнтис] (c) &c .. add by him
 Syr (cs)

³⁶ аѡ and] 57 &c .. om Bo (F₁*s) Eth ѣтерецѡшт when-
 looked] (c ?) &c 57, Bo Syr (h) Arm .. -нат seen Bo (v) .. he saw Bo (T)
 Syr (gcs) Eth іѡ] c &c .. our Lord Syr (s) пехѣ пер. the-
 lamb] p &c, GA 124 230 262, (Syr c) Arm .. om пехѣ (c ?) NAB
 &c, Bo Syr (gh) Eth пнотте God] (c) &c, NAB &c, Or Chr .. add
 ο αἰρων &c C* 59 235, OL (aff) Fu Eth, Cyr

³⁷ а-сѡтѡ heard] (c ?) &c, N* 1, Bo (F₁*T) Arm, Cyr .. pref και
 N^cAB &c, OL Vg Bo Syr (gh) .. *audiverunt autem* OL (b) .. and when
 they heard Syr (c, s) .. and heard him Eth п(ѡп 109) еѡмаѡ. сн.
 his two disc.] (c) &c 109 .. οἱ δ. μ. αυτ. NB 472, OL (b) Bo Syr (g)
 Eth .. οἱ δ. α. μ. C*LTX 33 .. αυτ. οἱ δ. μ. A &c, OL (cfl) Vg Syr (h)
 .. *eum duo disc. eius (sui q) loquentem (eq) .. ex disc. eius duo (a) ..*
those disciples of John Syr (c) .. *those disc. heard John speaking* Syr (s)
 .. *heard from him the two disc. because he was speaking* Arm аѡ
 and] (c) &c (109) .. om Bo (BF₁*T)

³⁸ ѡе] 57 &c 109 N^aAB &c, OL Vg Bo Syr (h), Cyr .. om N*E
 FHMTVΓA 22 28 124 262 435 al 25, Arm .. *et conversus* OL (e, q)
 Bo (Γ) Syr (gcj) Eth .. and our Lord turned Syr (s) аѡнат he

standing, and two out of his *disciples*. ³⁶ And when he had looked at Jesus walking, said he, Behold the *Christ*, the lamb of God. ³⁷ His two *disciples* heard him speaking, and they followed Jesus. ³⁸ But when had turned Jesus, he saw them following him: said he to them, For what are ye seeking? Said they to him, Hrabbei, that which is wont to be interpreted Master, Where art thou dwelling? ³⁹ Said he to them, Come ye and see: they came therefore, they saw where he is dwelling, and they abode with him on that day; it was

saw] (c) (20) &c 109, Bo (F) Eth .. και θεασαμ. NAB &c, Bo .. and he saw Bo (ΓP) Syr (ch) Arm .. om he saw them following Syr (s) ἵκωγ him] c &c 109, C* vid, OL (abeffllq) Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth .. om NAB &c πεχ. said he] c &c 20 109 Syr (ch) Arm .. pref and Bo (Γ) Syr (gs) Eth πατ to them 1°] (20) &c 109 .. om N* πεχ. said they] c &c 20 100 109, Syr (gcs) (Arm) .. οι δε ειπ. NAB &c, Syr (h) .. and they say Eth ρρ.] 20 &c 100 109, NB &c .. ραββι A &c, Bo Syr (h) Arm Eth .. Rabban Syr (gcs) πεψαυ-οταρμεϋ(μῆ 100) that-interpreted] c &c 100 (Bo F₁* 18) .. πεψαυ. 109 (Bo), ο ερμηνευεται I 118 209, (Eth), interpretatur OL (bceq) .. ο λεγεται ερμηνευομενον N* &c, Syr (h), Cyr .. ο λεγ. μεθερμ. N^c AB CLX 157 249 472, Or .. om Syr (gcs) .. which being interpreted is called Arm εκουηρ art thou dwelling] c &c 20 100 (109), μενει NAB &c, Bo Syr (h) Eth .. art thou Syr (gcs) .. are the dwellings thine Arm

³⁹ πεχ. said he] c &c 20 100 109, NAB &c, Bo (v) Syr (gcs) Arm .. pref but he Bo .. pref and Eth ἴτετιπ. and see] 75 (91 ?) 109, και ιδετε NA &c, OL Vg Bo Arm (Eth), Epiph Chr Cyr .. om και Bo (N) .. ατω τετιπαπατ and ye will see (c ?) (20 ?) 57 100, BC* LT I 22* 33 118 209 al, Syr (gcsjh), Or σε therefore] c &c 20 100 109, NABCL(T)XΛ 33 124 262 al 10, OL (ae) Bo Syr (jh mg), Cyr .. et venerunt (l) Syr (csh) Eth, Epiph .. ηλθ. δε 8, OL (b) Syr (g) .. om ον P &c, OL (cfq) Vg Arm ατηατ they saw] 20 &c 91 100 109, Bo (F₁*) .. pref ατω and c, NAB &c, Bo Syr (gcs) Arm Eth εϋουηρ he is dwelling] c &c 20 91 100, ψυον Bo (HL) Arm Eth, μενει NAB &c, (Syr gcs, h) .. αψυ. he dwelt Bo αψυ. they abode] c &c 20 91 (100) (109), εμεναν NAB &c, Syr (h) Eth .. they were Syr (gcs)

ἄλλοτ. не ппавт ꙗѡѡѡнте не. ⁴⁰ ἀνδρεας πρην
 ἰσμεων петрос не ота не εβολ ρεε песнат ептаτ-
 σωтаε εβολ ριτιῖ ἰωραηνης. ατω ατοταροτ ἰσωφ.
⁴¹ παг ауре епечсон сμεων ἰωροῖ. ατω пезач
 пач. же анре есссиас. пешаотатармеф же пехѣ.
⁴² αϕιτῆϛ ератῆ ἰηс. ιс δε ἰтереϕσωшт еротн
 ерраϕ пезач. же ἰток не сμεων пшнре ἰωραη-
 нис. ἰток етемотте ерок же кнфас. пешаотатар-
 меф же петрос. ⁴³ ἀπεϕραсте αϕотωϕ еε εβολ
 етталιλαγα. ατω ауре еφгилппос. пезач пач

хп] p 57 75 .. хеп 109 .. хт 91 sic ⁴⁰ (c) (20) 57 § 75 § 91 (109)
 ептаτ] 57 .. ἰт. 75 91 109 ⁴¹ (c) 57 75 91 (109) ⁴² (c) (p)
 57 § at ιс 20 75 § &c 91 (99) же ἰт.] хпт. 91 етеμ.] етμ. 75
⁴³ (c) (43) 57 § 75 § 91 P 99 § (109) еε] 43 &c .. ес с 91

ппавт] (20?) &c 91 ? NAB &c, OL (q) Eth, Epiph Cyr .. add δε
 (c ?) 100 ? (109 ?), al, OL (acl) Vg Bo Syr (h) .. add τар p, erat enim
 OL (bf) Arm .. et fuit (e) Syr (gcsj) ἰαῖμ. tenth] (c) p &c 20
 91 109, G, Bo Eth .. pref ωс NAB &c, Syr (gesh) Arm .. εκτη A ..
 until the tenth hour Eth

⁴⁰ анд.] (20) &c (109), NB &c, OL (bq) Bo (m) Arm .. add δε A A
 28 346 al, OL (aceffl) Vg Bo Syr (gh*) .. and one is A. Eth .. and
 one of these disc. of J., Andrew his name was, the brother of Sh. K. Syr
 (c, s) петр.] 20 &c 109, Syr (h) Eth .. om Syr (gs) .. Kephа Syr (c)
 Arm (stone) не-не was one] 57 &c 109 .. ην-εις NAB &c .. ην-
 και εις L 59 песнат the two] (20) &c .. δυο των N^c &c .. om T 61,
 Syr (cs) .. δυο N^c C ατω and] 57 &c .. om Bo (FT) ἰσωφ him]
 57 &c 109, NAB &c, Bo Syr (h) Arm .. τω (του A) ιῶ GA, OL (I) Bo
 (M^v) Syr (g) Eth

⁴¹ παг this] 57 &c 109 .. ἀνδρεας Bo (L) .. this saw Sh. his brother
 Syr (g) .. and Andr. saw Sh. K. Syr (c) .. and first he found Eth
 печсон c. his brother S.] 57 &c 109, Bo .. c. печс. Bo (D₂T) .. om
 his br. Syr (c) .. his br. that day Syr (s) ἰш. first] 57 &c 109, Bo (trs
 before τον), πρωτον N^c ABMTXII 1 22 69 118 209 346 al 13,
 primum OL Vg Syr (jh) Arm .. mane (be) .. πρωτος N^c &c .. om Syr
 (cs) ατω and] 57 75 91^c 109 .. om 91*, Bo (F₁*PQT) пач to
 him] 57 &c 109 .. add my brother Syr (s) εсссиас] 57, NAB

the tenth hour. ⁴⁰ Andreas, the brother of Simōn Petros, was one out of the two who heard from Iōhannēs, and they followed him. ⁴¹ This (man) found his brother Simōn first, and said he to him, We found Messias, that which is wont to be interpreted, The *Christ*. ⁴² He brought him to Jesus: but Jesus, when he had looked upon him, said he, Thou art Simōn the son of Iōhannēs: thou, thou shalt be called Kēphas, that which is wont to be interpreted, Petros. ⁴³ On the morrow he wished to come out to [the] Galilaia, and he found

L² TXΔΠ² al, OL Vg, Nonn .. **αεσις** 75 91 (109) L* &c, Bo Syr (h^{ms} gr) Arm, Chr .. om Syr (gcs) **πευ**. that-interp.] c &c 109, Syr (h) Arm .. om Syr (gcsj) **πεχ̄** the Ch.] 57 &c 109, al, Bo Arm .. om o **ΝΑΒ** &c, Arm^{edd}, Or Epiph Cyr .. *meshūkko* Syr (gcs)

⁴² **αγ̄** [ει 75] τ̄ he brought him] c, **ΝΒΛ** .. *ovros ηγ*. G I 209, Bo Arm, Epiph .. *but this* &c Bo (L) .. *and this* &c Bo (ΓD₂T) (Eth) .. **αρω** **αγ**. 57 &c, A &c, OL Vg Syr (gjh) Eth .. *ηγ. ουν* 15^{ev}, OL (h) .. *ηγαγον* K 55^{ev}, *adducunt* OL (e) .. *and he led him and came* Syr (cs) ῑ 1^o] c &c .. *our Lord* Syr (s) twice ῑ **αε** &c but Jesus &c] 57 91, *εμβλ. δε* &c SXΔΔΠ², OL (bcfl) Vg Syr (h*) Bo .. ῑ **σε** *Jesus therefore* 75 .. om δε **ΝΑΒ** &c, Bo (o) Arm .. *και εμ.* &c 46 117 15^{ev}, OL (aeq) Syr (gcsj) Eth, Chr **πεα**. said he] c 91, **ΝΑΒ** &c .. add **ναγ** to him p 57 75, Syr g (2)s Eth **πυ**. the son] c &c p 99, **ΝΑΒ** &c .. om o ι 69 **π̄ωε**. of Iōh.] c &c p &c 99, **ΝΒ* L** 33, OL (abffll) Am Bo Eth^{ro}, Nonn .. *ιωνα* AB³ &c, OL (c_q) Vg Bo (m) Syr (gsjh) Arm? Eth ^{pp}, Epiph Chr Cyr .. *frater andreae(e)* **κηφας**] p &c 99 .. **κηφα** Bo Eth .. **κηφι** Bo (q) .. **κεφα** Bo (cκx) .. *Gēphas* Arm **πευ**.-**πετ**. which-P.] (c) &c p 99, Syr (h) .. om Syr (g) .. *which is interpreted in Greek Petros* Syr (s) **πετρος**] p &c 99 .. **πετρα** Bo (Δ₁c) .. **πχ̄** Bo (v*)

⁴³ **απερ**. lit. on his morrow] 57, **ΝΑΒ** &c, Syr (h) Arm .. *pref and* Syr (gs) Eth .. add **αε** 75 &c Bo .. add further **οι** *again* Bo (FMPT) **αγορω** wished] (c?) &c (43), **ΝΑΒ** &c, OL Vg Bo Syr (h) Arm Eth, Or Epiph Chr Cyr .. add o τ̄ EGHUΓ al, Syr (g) .. **γορω** *wiseth* 99, **εγορ**. Bo (A* Δ₁κμνοτ) .. **εαγορ**. *having wished* Bo (D₁EJ) **αρω** and] (c) &c 43 .. om Bo (BFLT_V) Arm .. add *Jesus* Eth **πεαγ** said he] 43 &c, Bo (F₁*MPQV 18) .. *pref και* **ΝΑΒ** &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth

ἰσὺς. καὶ οὐρανόθεν ἰσὺς. ⁴⁴ φιλίππος καὶ οὐρανόθεν
 καὶ οὐρ ἠνθάσαϊδα τπόλις ἰανθρεας καὶ πετρος.
⁴⁵ α φιλίππος οὐρανόθεν. πεθαύ παύ. καὶ
 πεντα ἑωσενε σραῖ ετβνντῆ οὐρανόθεν. αὐ
 νεπροφντνε. ἀρε εροφ. ἰσὺς πνρη ἰωσνφ πεβόλ
 οὐρ ἠανθρεο. ⁴⁶ πεθε ἠανθρεο παύ. καὶ ερεφ
 οὐρανόθεν ἰωπε εβόλ οὐρ ἠανθρεο. πεθε φιλίππος
 παύ. καὶ αεοσ ἰσὺς. ⁴⁷ α ἰσὺς ἠανθρεο
 εφνντ ἰωροφ. αὐρανόθεν πεθαύ ετβνντῆ. καὶ εἰς οὐ-
 ρανθρεας ἠανθρεο. καὶ κροφ ἰσὺς. ⁴⁸ πεθε
 ἠανθρεο παύ. καὶ ερεφ φιλίππος ἑωσενε
 εροφ. ἰσὺς οὐρανόθεν τῶ ἰσὺς ἀναφ εροφ. ⁴⁹ α

⁴⁴ 43 57 § 75 § 91 99 (109) καὶ] om 109 ⁴⁵ (c) (p) 43 57 § 75
 91 99 § 109 καὶ.] p 43 .. καὶ εἰ. 57 &c ⁴⁶ (c) (p) 43 57 § and at
 πεθε 2^o 75 91 99 § and &c 109 ⁴⁷ (c) 43 57 § 75 91 99 § 109
 (133) ⁴⁸ (c) (p) 43 § at αφωσ. 57 § and &c (75 § &c) 91 99 § and
 &c 109 133 σοσῶν] σοσῶ 43 εμπατε] 43 57 133 .. καὶ ἰσὺς. 99
 109 .. καὶ ἰσὺς. 91 κῆτε] κεντῆ 75 133 ⁴⁹ (c) (p) 43 57 § 75 91
 99 § (109) 133

ἰσὺς Jesus] 43 &c 99^c, NAB &c, OL (abeffflq) Vg Bo Syr (jh)
 Arm, Epiph Cyr .. *our Lord* Syr (s) .. om 99*, FHMΓ al, OL (e) Am
 Fu Bo (ACC₂HL) Syr (g) (Eth), Chr

⁴⁴ καὶ] 43 &c, N^c &c, Bo Syr (gsh) Eth .. om N* .. *and* Arm
 οὐρανόθεν. ε. ἰ. lit. an out of B.] 43 &c (109) .. *απο* B. NAB &c, Syr
 (gh) Arm .. *a native of B.* Bo .. *his kin was from B.* Syr (s) ἠνθ-
 σαϊδα] 43 &c (109), Bo .. ἠνθρεο. 75, *betsaida* OL (q) .. *βηθσαϊδα* N^c
 &c, OL (ab) Bo (ΑΓΡΤ), *bessaida* (el*) .. *βηθσαϊδα* N* 8 127 τπ.
 the city] 43 &c (109), om εκ N*, OL (cf) Vg .. *εκ της π.* N^{ca} &c, Bo
 Syr (gsh) Arm Eth πετρ.] 43 &c (109), Syr (h) Arm Eth .. *Sh.*
 Syr (gs)

⁴⁵ α φ.] 43 &c (109), Syr (h) Arm .. *pref and* Syr (gs) Eth
 πεθαύ said he] 43 &c, Bo (F,*Q) .. *pref και* NAB &c, Bo Syr (gsh)
 Arm Eth παύ to him] 43 &c .. *add Philip* Syr (s) αὐρανόθεν and]
 c &c p .. καὶ lit. *with* 75 νεπροφ. the pr.] c &c p, NAB &c, Syr
 (sh) Arm (Eth) .. *in the pr.* Syr (g) ἰσὺς] p &c .. om L πνρη the

Philippos, said he to him Jesus, Follow me. ⁴⁴ But Philippos was (one) out of Bēdsaida, the *city* of Andreas and Petros. ⁴⁵ Philippos found Nathanaēl, said he to him, Him concerning whom Mōysēs wrote in the *law* and the *prophets* we found, Jesus the son of Iōsēph, [the] out of Nazareth. ⁴⁶ Said Nathanaēl to him, A *good* (thing) is being able to be out of Nazareth. Said Philippos to him, Come and see. ⁴⁷ Jesus saw Nathanaēl coming unto him, and said he concerning him, Behold, an Israēlitēs truly, there being not guile in him. ⁴⁸ Said Nathanaēl to him, Whence art thou knowing me? Answered Jesus, said he to him, Before that Philippos called thee, within under the fig-tree, I saw thee. ⁴⁹ Nathanaēl

son] p & c, A & c, Chr .. om τον NB 33, Epiph Cyr παζ(ς 91) αρεθ] p & c, E & c, OL (bcflq) Vg Bo Arm .. ναζαρετ NABLX al, OL (a), Or Epiph Chr Cyr .. -ραθ. ΔΠ² .. nazara OL (e)

⁴⁶ πεξε said] p & c, N 71 OL (abe) Bo (LQ 18) Syr (gs) .. pref και AB & c, OL (cfffglq) Vg Bo Syr (jh) Eth, Epiph παζ to him 10] 43 & c .. om Bo (M) οσατ. a good] 43 & c .. τι αγ. N^c & c .. αγ. τι N* υωπε to be] 43 & c, Syr (gh) Arm .. come Bo (L) .. come forth Syr (s) Eth εθολ out] 43 & c .. om 57 παζ.] 43 & c, Γ & c .. ναζαρετ NABLXΔ al, OL (a) & c η̄νατ and see] c & c, και ιδε NAB & c, Syr (h) Arm .. and thou wilt see Syr (gs) Arm

⁴⁷ α-πατ-ατω saw-and] (c ?) 43 57 133, N^cAB & c, OL (cfq) Vg Syr (gh) .. om and 75 91 99 109, N* (124), OL (a, e, ff, l) Bo (r, *q) Arm Eth, (Epiph) .. ιδων δε 124, OL (abff), Epiph, αχνατ δε Bo .. *ih̄s autem ut vidit* (c) .. ιη̄ς δε αχη. *but Jesus saw* Bo (r) .. and saw Syr (gh, s) .. when he saw Arm .. and when he saw Eth ε̄τη̄νη̄τ̄η̄ concerning him] (c) & c 133 .. περι του ναθ. N* .. om OL (c) ισαν- (i 99) λιτης] (c) 57 75 99, AB³ & c .. ειςρ. 43 109 .. σρανλιτης 91 133 .. ισραηλειτης N* (ισδ.) B

⁴⁸ πεξε said] 43 & c 75 .. pref and Bo (ΓΜΤε) Eth αχου.- πεξ. answered-he] (c ?) 43 57, Bo (ΒΔΔ₁ΕΦ₁*G₂JMOQST) .. α ῑσ̄ωῡη̄ ε̄χ̄ω & c *Jesus answered saying* 91 & c .. απεκριθη ῑσ̄ και ειπεν NAB & c, Bo Syr (h) Arm Eth (and ans.) .. but ans. *Jesus and said* Bo (r) .. said to him *Jesus* Syr (g) η̄ζ. ρα within under] 43 57, Eth .. pref εκε thou being 75 & c, (Bo)

⁴⁹ α-ξε N.-him] (p) & c (109) .. απεκ. αιτω ναθ. BL 33 249, OL (b) .. et nat. respondit (e) .. om οσωῡη̄ παζ (c) .. απ. ν. και ειπεν

ναθανανλ οτωψ̄β̄ нас̄. &ε ρραββει йток пе пшнре
 х̄пнотте. йток пе пр̄ро х̄пн̄л. ⁵⁰ α ῑσ̄ οτωψ̄β̄
 पेखाच̄ нас̄. &ε εβολ̄ &ε λιχοοc नाक. &ε अनाद
 ерок̄ пр̄отн̄ ρα т̄θω й̄к̄п̄те акистете. कानाद
 епетнаад̄ ена̄ι. ⁵¹ аτω पेखाच̄ нас̄. &ε ραεनि
 ραεनि †ξω х̄εεοc инт̄п̄. &ε тегнапад̄ етп̄е
 еcотн̄и. аτω й̄а̄σ̄σ̄ελοc х̄επ̄нотте етпа еρρᾱι аτω
 етп̄н̄д̄ еп̄еснт̄ εχ̄ε̄ πшнре х̄εпр̄ωεε.

Π. &. аτω ρ̄ε̄ п̄εερ̄σ̄ωε̄п̄т̄ й̄ρ̄о̄о̄σ̄ а̄σ̄ψ̄ε̄ε̄ет̄ ш̄ω̄п̄е
 ρ̄п̄ т̄т̄апа й̄т̄са̄λ̄ῑλ̄а̄ῑа. аτω п̄ере т̄εаа̄д̄ й̄п̄с̄ х̄-
 εεа̄д̄. ² а̄т̄т̄ω̄ρ̄ε̄ х̄ε ρ̄ω̄ω̄ч̄ й̄п̄с̄ х̄ε̄п̄ п̄εϕ̄εε̄а̄о̄нт̄ӣс̄
 ет̄ψ̄ε̄ε̄ет̄. ³ а̄т̄ω̄ й̄т̄ер̄о̄ш̄ω̄ω̄т̄ й̄н̄р̄п̄. п̄εξε т̄εаа̄д̄
 й̄п̄с̄ नाक. &ε х̄ε̄п̄т̄о̄д̄ пр̄п̄ х̄εεа̄д̄. ⁴ п̄εξε ῑσ̄ नाक. &ε

⁵⁰ (c) 43 57 § 75 91 99 § 133 § &ε ι^o] om 43 57 [κ̄п̄ते] -ти
 133 .. κενте 75 паа̄д̄] 43 75 99 .. πααᾱд̄ с̄ &c ⁵¹ (c) (p) 43 57 §
 75 91 99 § (109) 133 §

¹ (c) (p) 43 P 57 § 75 P 91 P 99 P 109 P 133 P & 91 133
 սալ.] καλ. 75 Arm ² (c) 43 57 § 75 91 99 109 133 ³ (c)
 43 57 § 75 91 99 109 133 ⁴ (c) 43 57 § 75 91 99 § 109 133

Ν, OL (c) (Bo Δ₁F₁*κμορ) Arm, a. v. κ. ε. αυτω ΓΔ 245 254 49^{ev}
 al, (q) Bo ᾱσ̄ε̄ρ̄ο̄σ̄ω̄ &ε (D₁ELJ) Syr (gh) Eth (pref and) .. a. αυτω
 v. κ. ε. X 124, OL (affil) Vg Bo (Γ) (Arm), Eriph .. a. v. κ.
 λεγει αυτω A &c, (Bo D₂), Chr Cyr .. answered him, said he to him Bo
 (ACF₁CG₂PN) .. answered him said he Bo (BLV 18) .. ans. said he Bo (q)
 .. ans. and said Bo (τ) ρραββει] (p?) &c, NAB and as before ..
 ραββι F &c й̄т̄ок̄-п̄н̄от̄те thou-God] (c) &c, Arm^{edd} .. om S 251
 .. thou art Son of God Arm й̄т̄ок̄ пе пр̄(пер 75)по &c thou-
 Israel] 43 &c, N &c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm, Chr Cyr Thdor .. συ
 βασ. ει &c ABL 1 33 .. and k. of I. art Eth

⁵⁰ α-нас̄ Jesus-him] 43 &c .. ans. Jesus, said he Bo .. απεκ. ῑσ̄ κ.
 ειπεν (λεγει al) αυτω NAB &c, Bo (ΓΔΔ₁ΕJOST 18), Syr (h) Eth (pref
 and) .. απ. αυτω ῑσ̄ κ. ε. 33, Arm .. om αυτω OL (el) .. said to him Jesus
 Syr (g) नाक to thee] 43 &c .. σοι ειπον 69 ерок̄ thee] 43 &c ..
 om Arm й̄ρ̄отн̄ ρα within under] 43 57 133 .. εηγ̄. ρα 75 ..
 екенε̄ρ̄. ρα 91 .. ек̄п̄ε̄ρ̄. ρα 99 ар̄п̄. thou believedst] (c?) &c,
 ακπαρ̄ξ̄ Bo (LSV) .. χ̄παρ̄ξ̄ Bo, πιστευεις NAB &c п̄ετ̄наа̄д̄ the
 things-greater] с̄ &c .. μείζον (ov) ΜΧΔΠ² al, OL (cg) Vg

answered to him, Hrabbei, thou art the Son of God, thou art the king of [the] *Israel*. ⁵⁰ Jesus answered, said he to him, Because that I said to thee, that I saw thee within under the fig-tree, thou *believedst*; thou wilt see the (things) which are greater than these. ⁵¹ And said he to him, *Verily, verily*, I say to you, that ye will see the heaven opened, and the *angels* of God coming up and coming down upon the Son of the man.

II. 4. And in the third day a marriage happened in the Gana of [the] Galilaia, and the mother of Jesus was being there. ² But was invited also Jesus and his *disciples* to the marriage. ³ And when they had lacked wine, said the mother of Jesus to him, They have not wine. ⁴ Said Jesus to her,

⁵¹ אַרְו and 1^o] (c) &c, Syr (h) Arm .. om Bo (F₁^{*}) Syr (g) περξ. said he] 43 &c, Bo, επεν X, OL (beq), Epiph .. λεγει ΝΑΒ &c .. om και λ. αυτω OL (l) .. add *Jesus* Syr g (7) ηαγ to him] c 43 75 99. Bo (DKS) Syr (g) .. ηατ to them 57 91 133 .. om Bo ραμνη 2^o] (c) &c .. om 69, Bo (L) Eth ηητῆ to you] (c) &c, Syr (gh) Arm .. σοι X 157 Bo (H₁^{*}) τετια (τετῆια 75 91 133) ηατ ye will see] 43 &c, ΝΒΛ, OL (abefffl) Vg Bo Arm Eth, Or Epiph .. pref απ αρτι A &c, OL (eq) Syr (gh), Chr Aug τηε the heaven] c &c .. the heavens Arm Eth εσοτηι opened] 43 &c .. plural Syr (g) אַרְו and 2^o] (c) &c .. om Bo (F₁^{*}) אַרְו 3^o] c &c (p) .. om Bo (BF₁^{*}q) עַלּוּ upon] c &c p (109), Bo (D₁EJMQS) Arm .. ἦσα towards Bo Syr (gh) Eth

¹ אַרְו and 1^o] (c) &c p .. אַע Bo (F₁^{*}) .. and-אַע Bo (r₁^c) ηαεζμοηῖ (om 57) τ ἡρ. the third day] (c) &c p, BU 69 124 127 346 al, OL (beq) Eth .. τη ημ. τη τρ. ΝΑ &c, Bo Syr (gh) Arm, Chr Cyr ταια] c &c, Arm, κατα ΝΑΒ &c .. kotne Syr (gh) .. add the city Syr (g) אַרְו and 2^o] (c) &c .. om Bo (F₁^{*}s) יֵרֵ] c &c .. our Lord *Jesus* Bo (B)

² אַע] 43 &c, ΝΑΒ &c, Bo Syr (h) .. om Bo (B^{*}C₁ΓF₁^{*}ΚΜΝQV) Syr g (6) Arm .. and-אַע Bo (H) .. and Syr (g) Eth

³ אַרְו-πεξε and-said] (c) &c .. και υστερησαντος οινου λεγει ΝΑΒ &c, OL (cfq) Vg Bo Syr (g, jh) Arm (Eth), Epiph Chr Cyr .. και οινον ουχ ειχον οτι συντελεσθη ο οινος του γαμου ειτα λεγει Ν^a, OL (abff), Gaud, (el) Syr h^{ms} ἡῖε ηαγ of Jesus to him] (c) &c, Bo, του ἰω προς αυτ. ΝΑΒ &c, Syr (h) .. αυτον πρ. a. U 34^{ev} .. του ἰω Epiph .. αυτον Chr .. ad iesum OL (a) .. τοις διακονοις Δ^{*} .. his mother to Jesus Syr (g) Eth .. the mother to Jesus Arm αἴτωσ-ἄμ. they-wine]

τερσηε ερεοτεу от нѣмаи. ѡπατε ταοτηοτ ει.
⁵ πεχε τεψαμαδт ѡнетотωтѣ. же петѣпахооу интѣ.
 ариу. ⁶ петѣ со де ѡртариа ѡпне кн езраи ѡ-
 мад ката птѣво ѡпнотам. ере тотей тотей шоп
 ѡметритне снат н шомѣт. ⁷ πεχε ιѣ πατ. же
 μερ ѡртариа ѡмеоот. аτω аτмадоот евоѡ еρωот.
⁸ πεхау паτ. же отωтѣ тепоτ ѡтетѣне ѡпархи-
 триклнос. ѡтоот де атеме. ⁹ ѡтере пархитри-
 клнос де тωпе ѡпмеоот еачѣрнрѣ. аτω пец-
 соотѣ ан. же отевоѡ тωн пе. ѡрецотωтѣ де. ѡтоот
 ептадμερ ѡпмеоот. петсоотѣ пе. а пархитри-

ερεοτεу] 43 57 75 .. ερεοτωу с .. εροτεу 91 &с ѡπατε] ѡпете
 133 отнот] отнот 109 ⁵ (с) (р) 43 57 § 75 91 99 § 109 133 петѣ]
 р 43 57 99 .. петеч с &с ⁶ (с) (р) 43 57 75 91 § 99 § 109 133
 (b¹) петѣ] 43 57 99 .. петеч 75 91 109 .. неотн 133 рта.] (с) &с
 р b¹ .. рта. 75 91 шоп] 43 57 91 99 .. [шоп] (с) .. шопе 109 133
 b¹ .. шоп ерос 75 шомѣт] с &с b¹ .. шомѣ 57 ⁷ (с) 43 57 §
 75 91 § 99 § 109 (133) b¹ рта.] рта. 75 91 ⁸ (с) 43 57 § and
 at ѡтоот 75 91 99 (109) 133 b¹ архит.] Во (сD₁E₁) .. архит. 75 91
 133, Во .. архиа. (109) ⁹ (с) (р) 43 57 § at а парх. 75 91 99
 133 (b¹ § &с) тωпе] с &с .. тωн 91 133 рнрѣ] ер. 75 .. ом, р
 b¹ пе 1^o] с 43 57 75 99 .. те р 91 133 ептау] с 43 57 75 .. ѡтау
 р 91 &с b¹

(с) &с, Во .. οιν. ουχ εχ. N^cAB &с, OL Vg Arm .. οινος ουκ εστιν N* ..
wine is not to them Syr (gh) Eth .. add *fili* (el)

⁴ πεχε said] (с) &с .. λεγει N*^cb &с, OL (a) Bo (NB_F1*^cNT) Syr
 (g) .. pref και N^{ca}ABGKLUXΔΠ al 20, OL Vg Bo Syr (jh)
 Arm Eth, Epiph Cyr Nonn ιѣ] с &с .. om Δ παс to her]
 43 &с .. om Bo (Δ₁*) τερс. lit. the woman] (с) &с .. ω γ. X,
 Bo (p^c) Eth .. add *thou* Arm нѣмаи with me] (с?) &с .. add
 ρωи Bo

⁵ πεχε-отωтѣ(ωрт 133) said-draw] (с) &с .. λεγει-διακονοις NAB
 &с, Bo Syr (gh) Arm (Eth) .. pref and Eth .. *et advocatis ad se minis-*
tris mater ihm (sic) *dixit illis* OL (e)

⁶ со six] р &с .. соот 57 .. om OL (b) де] с &с р b¹ .. and
 Syr (g9) Eth ѡпне of stone] с &с р b¹, A &с, OL (abeflq) Syr

Woman, what wishest thou with me? not yet my hour came.
 5 Said his mother to those who draw (the wine), That which he will say to you, do. 6 But there were six *waterpots* of stone put down there, according to the cleansing of the *Jews*, each receiving two or three *firkins*. 7 Said Jesus to them, Fill the *waterpots* with water: and they filled them up to their mouths. 8 Said he to them, Draw now, and bring to the *ruler of the feast*: but they, they brought. 9 But when the *ruler of the feast* had tasted the water having become wine, and he was not knowing whence it was, but the drawers, they who filled the water were knowing, the

(g, h) Arm (*marble*), Chr Cyr .. trs before υδ. NBLX 33, OL (c) Vg κη εγραι put down] c & c p b¹ .. trs κειμ. after ιουδ. N^cBLX 33, Eth .. after εξ A & c, OL (c q) Vg Syr (gjh), Cyr .. before εξ 69 124, OL (l) (Bo), Chr .. after εκει OL (bf) .. om N* 13 47^{ev}, OL (ae) Arm μετρ.] c & c .. μετρ. 91 133 .. μετρετης b¹ .. μετριτ. 99, FKLΓA al, Bo

7 πεξε said] 43 & c 133 .. pref και NX, Eth .. et ihs vocitis ad se & c, OL (e), et vocatis ihs & c (ff), et vocavit ihs (l) ιτ] 43 & c 133 .. add δε Bo (m) ἕμους with water] c & c 133 .. add up to their mouths Eth ατω and] c & c 133 .. ἕθωου δε but they Bo (f) εἰς ἄλ ερω (o b¹) οτ up (lit. out) to their mouths] 43 57 b¹ .. εγραι ep up & c 75 & c 133 .. ὑπανω up to the top Bo, εως ανω NAB & c, Syr (gh) Arm Eth

8 πεσαγ (εγ 43 b¹) η. said-them] (c) & c, Bo .. λεγει αυτοις 33 40, OL (ab) Syr (g) .. πεξ. δε b¹ .. ο δε λ. a. 42 122* .. και λ. a. NAB & c Syr (g 9 h) Arm Eth .. πεξε ιτ κατ said Jesus to them (109), Bo (b) Syr (g 11) ἵτεπ (τεπ 75) εμε and bring] om and Bo (F₁*) ἵτ. δε but they] (c) 43 57, NBKLIH 1 33 118 124 209 al 10, OL (a) Bo Syr (j h^m) Arm (*and they*) .. ατω and 75 & c, A & c, OL Vg Syr (gh) Eth, Chr Cyr .. om ἵτοου-κλιμος b¹ homeotel .. om οι δε ηνεγκαν X, Syr (g 40*) .. et fecerunt sicut dixit eis ihs (e, ff1) .. aurierunt et adtulerunt (a)

9 ε (εε 91) εἰς ἄλ τωη whence] (p) & c b¹ .. πον T ἕμους the water 20] c, το υδωρ NAB & c .. ἕμους water 43 & c .. μους 133 .. add que vinum factum est OL (e), quia de aqua vinum factum est (l), et videntes factum mirabantur (ab) Syr (h*) παρχι (43 57 99 b¹ .. χη 75 & c) τ. 20] add δε p 99 133 b¹

κλινος μορτε επαυηλεет. ¹⁰ πεχαϝ παϝ. ρε
 ρωεε ηεε εϝαϝκα ηηρη̄ ερρᾱ ετηαποϝϝ ηϝορη̄.
 ατω εϝαηηϝε ϝαϝκα ηετσοϝβ̄. ητοκ δε ανραρεϝ
 επηρη̄ ετηαποϝϝ ϝαϝρᾱ ετεποϝ. ¹¹ πᾱ ηε ηϝορη̄
 ηεεαεηη̄ εητᾱ ιε̄ ααϝ ρη̄ τκαηα η̄τταλγλᾱα. ατω
 αϝοϝωη̄ εβολ̄ ηεπεϝεοοϝ. αϝηετερε εροϝ η̄ϝηεϝ-
 εαοηηε. ε̄. ¹² ηη̄ηεα ηᾱ αϝει ερρᾱ εκαϝαρ-
 ηαοϝε. ητοϝ ηη̄ τεϝεααϝ ατω ηεϝεηηϝ ηη̄
 ηεϝεαοηηε. αϝω ηεεαϝ η̄ρεηηκοϝ η̄ροοϝ.
¹³ ηεϝρη̄η δε εροϝη̄ η̄ϝηηαϝχᾱ η̄ηοϝᾱα. ατω
 α ιε̄ βωκ ερρᾱ εϝερεϝολϝεα. ¹⁴ αϝρε εροοϝ ρη̄

παυ.] πп. 75 99 ¹⁰ (c) (p) (q) 43 57 § at ητοκ 75 91 99 133
 (b¹) (rit) ϝαϝρᾱ] 43^c &c b¹.. ϝαϝε. 91 ¹¹ 43 § 57 § 75 91 99
 (109) 133 b¹ εητᾱ] 57.. η̄τα 43 &c καηα] 57.. τκαηα 43 &c
¹² (p) (32) 43 § 57 § 75 P 91 P (97) 99 § (109) 133 P 42¹ P
 ε̄ 75 91 133 τεϝεα.] τϝε. 99 η̄ρεηηκ.] p &c 97.. om η̄ 32 109
¹³ (32) (41) 43 § 57 75 91 97 § 99 (109) 133 ¹⁴ (32) (41) 43 57
 75 91 97 99 (109) 133 (42¹)

¹⁰ πεχ. said he] c &c p b¹, Bo.. pref και NAB &c Syr (gh) Arm
 Eth παϝ to him] (c) &c p b¹.. om N, Arm ε(η η)ϝαϝκα is-
 put] c η 99.. εϝαϝ are wont &c 43 &c b¹ ερρᾱ] (c) &c b¹
 .. trs after ετηαποϝϝ η 75 99 ατω and] rit &c.. om Bo (BFQT)
 .. δε Bo (L) ϝαϝκα he is wont to put] c.. η(εη 75)αϝκα they
 &c rit &c.. ϝαϝηηη(ϝαϝηη) they are wont to bring Bo.. τοτε N^cA
 &c, OL (bcf) Vg Syr (gjh) Arm, Chr Cyr.. om N*BLT 57 67 248
 185 ev, OL (aefflq) Eth, Or^{int} Gaud δε] rit &c, NGA 69 124
 472 al 8, OL (abefflq) Vg^{elem} Bo Syr (gjh) Eth, Or^{int} Gaud.. om
 AB &c, (c) Am Fu Bo (F₁*) Arm, Chr Cyr

¹¹ ηϝορη̄ the first] 43 &c, Bo, hoc primum signum OL (b), hoc pr.
 signorum Vg^{eld} Syr (g), Eriph.. την αρχην N &c, Cyr.. αρχην ABL
 TA 1 33 262, Syr (h) Arm Eth, Or Chron.. add πρωτην after γαλ.
 N*.. hoc primum fecit initium signorum ihs (f, q) ατω and] 43 &c
 109.. om Bo (F₁* T 18) ηεϝεοοϝ his glory] 43 &c 109.. om αυτου
 N* αϝηετερε believed] 43 &c (109), Bo (Δ, FLMO).. pref και
 NAB &c, Bo εροϝ him] 43 &c 109.. trs after μαθ. αυτου N*..
 om Bo (A* C₁* HQ)

¹² ηη̄ηε. ηᾱ after these] 43 &c, M 124* OL (bfffq) (Bo L), Chr

ruler of the feast called the bridegroom. ¹¹ Said he to him, Every man is wont to put down the wine which is good first; and if they should be drunk, he is wont to put that which is defective; but thou, thou keptest the wine which is good, even unto now. ¹¹ This is the first sign which Jesus did in the Kana of [the] Galilaia, and he manifested his glory; believed him his disciples. 5. ¹² After these (things) he came down to Kapharnaum, he and his mother, and his brothers, and his disciples; they remained there few days. ¹³ But was approaching the Paskha of the Jews, and Jesus went up to the Hierosolyma. ¹⁴ He found them in the temple selling

.. μετα τουτο **ΝΑΒ** &c, Bo Syr (gh) Arm Eth .. pref και H 245 433, Bo (MT) Eth, Chr .. add δε Bo (F₁^{CL}) αγει ερ. he-down] 43 &c 109, Arm^{edd} .. add ο ις I, Arm ερραι down] 43 &c 109, εδρη Bo .. εδοτη in Bo (ACH) .. om Bo (F₁^{*}) καθ.] 43 &c (109), **ΝΒΤΧ**, OL Vg Bo, Or Epiph Noun .. καπερν. A &c, OL (q) Bo (p), Chr Cyr πτοϗ he] (32) &c 109 .. pref ηχεινϗ Bo (NM) ατω and] 43 57 91^c 97 42¹ .. μη 32 99 109 133 ατω-εινϗ and his brothers] 32 &c (109), **ΝΑ** &c, OL (bfl) Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Cyr .. om OL (q) Bo (D₁^{*}) .. om αυτου BLT, (ace), Or μη περμ. and his disc.] 32 &c 97 (109) .. trs before κ. οι αδ. α. KII* 13 28 al 8, Chron .. om **Ν** 74* 89* 234* 245 249 440, OL (abefflq) Syr (g 36) Arm .. om αυτου LT, Or ατω they remained] 43 57 97 42¹, (Bo F₁^{*}) .. pref ατω and p &c 32 109, **ΝΑΒ** &c, Syr (gh) Arm Eth ατω] 32 43 57, **ΝΒ** &c, OL Vg Syr (gh) Eth, Cyr Chron .. ατω he rem. 75 &c 97 109, AFGH² al, OL (b) Bo Syr g (5) j Arm, Noun γεν(ρη 75 133)κ. few] (p) &c 32 97 109, Syr (g) .. ου πολλας **ΝΑΒ** &c, Syr (h) Arm .. om ου X, Bo (x)

¹³ περηνι-ιωταδαι but-Jews] (32 ?) &c (41 ?) 109 .. om Syr (g 40) δε] 43 &c 109, **Ν**, Bo (ΝΦQT*) .. και AB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth .. and-δε Bo (D₂₃) πιαςχα the P.] 43 &c, Bo (ΝΓΔΔ, ΕΦΓΛΡQST 18) Syr (gh) (Arm) Eth .. πιας the feast Bo (ΑΒ^mεCG₂ΗΚΜΝΥ) ατω-ερραι and-up] 32 &c .. ατω ιε αηβωκ ερραι 109; OL (e) .. και ανεβη ο ις ε. ιερ. GLMU al, OL (bff) Vg^{clem} Bo Syr (j) Arm Eth, Eus Chron .. κ. α. ε. ιερ. ο ις **ΝΒ** &c, OL (acflq) Am Syr (gh), Cyr .. ο ις ε. ιερ. ις A sic .. om ο ις 13 69 124 245 346, Aug .. om and Bo (F₁^{*}) .. add οη again Bo (r) θιερος. the H.] (32 ?) 41 43 57 133 .. θιεροτς. 75 91 .. θιλημ 109 .. θιελημ 97 99 42¹

¹⁴ ατρε he found] (32) &c 41 109 42¹, Bo (NB*F₁*MP) .. pref και

περπε εσϛ ερε εβολ ρι εσοοσ ατω εροοεπε. ατω
 ηετραπεζιτис ερρεοοσ. ¹⁵ ατω αϑταεε οτεασ-
 τιεε εβολ ρη ρενηοσρ. αϑνεα οτοη ηεε εβολ ρεε
 περπε. ατω ηεσοοσ εη ηεροοσ. ατω αϑπωρτ εβολ
 ηηροοεητ ηηρεϑηκολεεβον. ατω αϑωορϑη ηηετ-
 τραπεζα. ¹⁶ πεααϑ ηηετϛ εβολ ηηεεροοεπε. εε
 ϑη ηαι εβολ ρεε πεεεα. εηηρεερε εηηηη εηαειωτ
 ηηη εεεα ηηεωτ. ¹⁷ αηρηεεεεε ηεεεεεεεεεεε.
 εε ϑεηρ. εε ηκωρ εηπεκηη ηαοτοεη. ¹⁸ α ηηοταη
 οτωϑη πεαατ ηαϑ. εε οσ εεεεεηη ηεεεεεεεεε
 εεεοη εροϑ. εε κεερε ηηαι. ¹⁹ α ιε οτωϑη πεααϑ
 ηατ. εε εωλ εβολ εηπεερεπε. ατω ηηατοηηοεε

περπε] η̄. 75 91 99 133 42¹ εροοεπε] εροοεπε 97 99 (also
 verse 16) τραπεζ.] -ηϑ. 41 ..-ζιτис 32 &c 41 ..-ζειτис 43 57 ..
 -ειτис 91 ¹⁵ (p) (32) 41 43 57 75 91 (97) 99 (109) (133) (42¹)
 περπε] η̄. 32[?] 75 91 99 133 42¹ ηηρεϑ.] ηηρεϑ. 75 .. ηερεϑ.
 133 κολεεβον] -λεεε. 91 ..-εεηη 75[?] 91 τραπεζα] -εε 43
¹⁶ (p) (32) 41 43 57 § 75 91 (97) 99 133 (42¹) ϑη] 41 &c 97 42¹ ..
 ϑεη 32 91 ηαι] 32 75 97 99 .. ηηαι 41 &c 42¹ ειωτ] ιωτ 133
 ηη 20[?] ηεη 41 ¹⁷ (32) 41 43 57 § 75 91 (97) 99 133 42¹ κωρ]
 κοορ 42¹ εηεκ.] εηεε. 99 ¹⁸ (p) 32 41 43 § 57 § (75) 91 §
 97 99 § 133 § 42¹ b¹ ηεεεεε.] (75) 91 133 42¹ .. ηεεεεε. 32 &c
 εε κ.] 32 &c .. εε εκ. 99 b¹, Βο (ΓΔ₁) .. εε ακ. Βο (ΜΝ 18) ¹⁹ (p)
 (32) 41 § 43 § 57 § 91 § 97 99 § (109) 133 42¹ b¹

ΝΑΒ &c, Βο Syr (gh) Arm Eth εσϛ-εβολ selling] (32) &c 41 109
 42¹ .. *qui vendebant et emebant* OL (e) .. *that they sell* Arm ρι and]
 (32[?]) &c (41[?]) 91* (109) .. ατω *and* 43 57 91^c 42¹ .. *και τα προβ.* κ. βοας
 Ν*, *oves et boves* OL (afq) Syr (g 10) .. *πρ. κ. τ. β.* Cyr ηετραη. the
 bankers] 41 &c 109 42¹, *τους κερματιστας* ΝΑΒ &c, Βο .. *om the* Βο (m)
¹⁵ ατω *and* 10[?]] 32 &c 109 42¹ .. *om* 97, Βο (F₁*MT) ατω-
 αϑηε (η 91) ε *and-cast* &c] 32 &c 97 109 (αητ. 42¹), Βο .. *και ποιησας-*
παντας Ν^c &c, Syr (h) .. *εποιησεν-και παντας* Ν* .. *et fecit-et omnes* OL
 (abefflq) Syr (g) (Arm Eth) εαστιεεε] 32 &c 97 (109) (133)
 42¹ .. *φραγελλιον* ΝΑΒ &c, Βο Syr (gh) .. *pref* ωσ GLX 1 22 33 al,
 OL (abeffq) Vg Syr (jhm^g), Cyr ρεηη. cords] 32 &c 133 42¹ ..
 ηη. *the cords* 91 .. *σχοιηου* 33 71 al, OL (ffq) Syr (gh) Eth ατω
 ηεε. *and-sheep*] 32 &c (109[?]) 133 42¹, *τα τε πρ.* ΑΒ &c, Βο Eth ..

oxen and sheep and doves, and the *bankers* sitting. ¹⁵ And he made a *scourge* out of cords, he cast all out of the temple, and the sheep and the oxen, and he poured out the money of the *changers*, and he overturned their *tables*. ¹⁶ Said he to those who sold the doves, Take away these out of this place; make not the house of my Father (a) house of place of merchandise. ¹⁷ Remembered his *disciples*, that it is written, The zeal of thy house will eat me. ¹⁸ The *Jews* answered, said they to him, What sign is it which thou showest to us, that thou doest these (things)? ¹⁹ Jesus answered, said he to them, Overthrow this temple, and I shall raise it (up) in three days.

τα πρ. **Ν***, OL (aelq) Arm .. trs *oxen-sheep* Syr g (3) **ἵεϚ**. the oxen] 32 &c (97) 109 42¹ .. add *iesus* OL (e) .. add *vendentes* (q), *qui robes et oves vindebant* (e) .. **παιτες.-παιτεϚ**. Bo (DΔ, E J OS) .. add *and the changers* Syr (g) **αρω** and 3^o] 32 &c 97 (109) 42¹ .. om Bo (D, EF, *J) .. **παι** with Bo (M) **ἦ** (**ἡε** 75 109 .. **ἡει** 133) **ϙοαι** (om 133) τ lit. the brass (plural)] 32 &c 97 42¹, position G I 118 209 al .. **τα κερματα** BLTX 33, OL (bq) Bo Arm, Or Eus .. **το κ. ΝΑ** &c, OL Vg, Nonn .. om 57*

¹⁶ **πex.** said he] (p) &c 32 97 42¹, Bo (F₁*T) .. pref **και ΝΑΒ** &c, (Bo) Syr (g, s) Arm (Eth) **ἄνῃ** (ep 42¹) **ειρε** make not] 32 &c (97) 42¹, **ΝΒ** &c, OL (cf) Am Bo, Or .. pref **και ΑΥΧ** I 69 124 157 al 25, OL (abefflq) Vg clem Bo (r) Syr (gsjh) Arm Eth Cyr ^j Cyr

¹⁷ **αρω** (ep 75 42¹) **π.** remembered] 32 &c, **ΝΒ** BLTX, Bo, Eus .. add **δε** A &c, OL (c) Vg Syr (h), **δε και Μ** .. pref **και** OL (e, fflq) Bo (r) Syr (gj) Eth, Epiph .. pref **τοτε** Or, OL (a) Arm .. *when these he did, remembered his disc.* Syr (s) **πex.** his disc.] 32 &c (97) .. om *αυτου* 33 **πασοται** (**μετ** 75 .. **αιτ** 32 57 133) will eat me] **πια**. Bo (A* BCG₂ HKNPQS) Arm .. *καταφαιγεται* **ΝΑΒ** &c, Cyr .. *κατεφαγε* 69 al, Bo (**αϚ, πεταϚ**) Syr (gsh) Arm ^{cdd} Eth, Eus Epiph Chr

¹⁸ **α ἰησ.-παιϚ**] *say to him the Jews* Syr (s) **ἰησ.** the Jews] 32 75 91 97 99* 133, 3 33 69 126 346 382 474 4^{ev}, OL (bl) Bo Syr (j) Arm .. add **σε** *therefore* 41 43 57 99^c 42¹ b¹, **ΝΑΒ** &c, Syr (h), Or .. add **δε** 239, Syr (g) .. *tunc resp.* (f) .. *et iudæi resp.* (e) Eth **πex.** said they] 32 &c 75 .. *saying* Bo (B) **παιϚ** to him] 32 &c 75 .. om Bo (B) **ἄμοι** to us] 32 &c .. om L, Eth

¹⁹ **ιϚ**] p &c 32 .. *our Lord* Syr (s) **ἔωλ** overthrow] p &c 32 .. **ἡπαιελ** I shall &c Po (M) **ἄπει** (π 43) **ῥ.** this] p &c 32 .. -ep 42¹ b¹ .. **ἄνῃ**. 43 .. om Syr (s) **αρω** and] 32 &c 109 .. om Bo (NF) ..

ἡσυχαιῶντ ἡροοῦ. ²⁰ πεχαῶ ἡσῆσιουῶαι. ἕε ἀρῆ-
 ρμετασε ἡρομε εἶκωτ ἄπερῆπε. ἀῶ ἡτοκ κη-
 τωτισεῖ ἡσυχαιῶντ ἡροοῦ. ²¹ ἡτοῦ ἕε περῶ
 ἄμοο εἶβε περπε ἄπερῶμα. ²² ἡτερεῖτωοῦτι
 σε εἶοῶ ρῆ πετμοοῦτ ἀρῆμεεεε ἡσῆνεῖ-
 μεῶντισ. ἕε παῖ πεπερῶ ἄμοοῦ. ἀῶ ἀπτε-
 τεε ετετραφῆ ἡῖ πῶαῖε εἶτα ἰε ῶοῦ.
²³ εῖσοοῦ ἕε ρραῖ ρῆ ὀῖλῆε ρῆπῶα ἄππασῶα.
 ἀῶεἶνῆε πετεεε επερῶα. εἶναῶ εἶμεἶεἶ
 εἶνεῖρε ἄμοοῦ. ²⁴ ἡτοῦ ἕε ἰε περῶαοῦτ
 ἄμοοῦ ἀπ ἡῖμαῶ. εἶβεεε περῶοῦῖ ἡοῶν ἡε.
²⁵ ἀῶ περῶῤῥια ἀπ. ἕεκαε ερε οῶα ῤεῖῖτρε

²⁰ 32 41 43 57 § 91 (97) 99 § (109) (133) 42¹ b¹ ἀρῆ] ἀερ 42¹
²¹ (ε) 32 41 43 57 § 91 99 109 133 42¹ b¹ περῶ] (ε) & c (41) .. ἡῖα.
 43 περπε] ἡῖ. 91 99 109 133 ²² (ε) (p) 32 41 43 57 § 91 99
 (109) 133 42¹ b¹ ῤεῖ.] εἶτα] ἡτα 91 99 133 42¹ b¹
²³ (p) (32) 41 § 43 § 57 § 91 § (97 §) 99 § (109) 133 § ρραῖ] om 32
 ρῆ] ε 109 εἶε.] ἄε. 91 .. εἶ[ε. 57 ²⁴ 26 32 41 43 57 § 91 97
 99 (109) 133 ἀπ] 26 41 43 57 97 .. trs after ἡῖ. 32 91 99
 109 133 ²⁵ (ε) 26 32 (41) 43 57 § at ἡτοῦ 91 (97) 99 133 (fr)
 περῶ] 32 91 97 133 .. ἡῖῤ 41 43 57 99 .. ἡνεῖ 26 ῤρια] 26 32
 91 97 99 133 .. ῤρεῖα 41 43 57

add ἀνοκ I p, Bo (BΓC D₂ Q T) Syr (g) ἡσυχαιῶντ(ἡῖ 57 b¹) ἡρ. in-
 days] p & c 32 109, N, OL (ac) Syr (gs) Arm .. εν τρ. η. AB & c, Bo
 Syr (h) Eth ἀῶ and] 32 & c 109 .. om Bo (FM)

²⁰ πεα. said they] 32 99 109 133, Bo Syr (gs) Arm .. add ἡαῖ to
 him 97, M 12 33, Syr (gsj) Arm Eth .. add εε therefore 41 43 57 91
 42¹ b¹, NAB & c, Syr (h) .. add autem OL (a) .. pref et ind. (e) Eth
 ἡτοῦα. the J.] Bo (A C Δ₁ F₁ * G₂ H M O Q) .. add to him Bo (B & c)
 ἄπερῆ(ερ 42¹). this t.] 32 & c (97) .. ἄἡῖῤ. 57 .. ἄἡῖῤ. the t. 133
 .. επερ[ἡε] the t. 109 ἀῶ and] 32 & c 109 133 .. om Bo (FM)
 κηατ. thou-it] 32 & c 133 .. εῖρεῖς T* 47^{ev} al, OL (bc) Syr (s) Arm
 ἡσυχαιῶν(om 57)τ ἡρ. in-days] 32 & c 109, N, OL (ac) Syr (gs) Arm
 .. εν τρι. η. AB & c, Syr (h) Eth

²¹ ἄπερῶμα of his body] 32 & c .. om αυτου N 47 63
 253 477

²⁰ Said they, the *Jews*, They spent forty-six years building this temple, and thou, thou wilt raise it (up) in three days.

²¹ But he, he was speaking concerning the temple of his *body*.

²² When he had risen therefore out of those who are dead, remembered his *disciples*, that this he was saying; and they *believed* the *scripture*, and the word which Jesus said.

²³ But as he is being in *Jerusalem* in the feast of the Paskha, many *believed* his name, seeing the signs which he was doing.

²⁴ But he, Jesus, was not trusting himself to them, because that he was knowing all. ²⁵ And he was not *needing*, that

²² εε therefore] (32 ?) &c 109, NAB &c .. εε 41 99 πνευμα
 α. lit. that which he was saying] 32 &c, NAB &c, OL Vg Bo Syr
 (jh) Arm Eth, Cyr .. add αυτοις KH al εοφ said] p &c 109 ..
 add αυτοις 69 346 al

²³ εε] p &c 32 97 109, Syr (h) .. om Bo (NF¹*T) .. add Jesus Syr
 (g) Eth .. and Syr (s) Arm Eth ειλ(εελ 97 99 109 ?) αα] p &c
 32 (97) 109 .. τοις ιεροσ. NAB .. om τοις al εα(α 43 57 91 109
 133) αα α. in-Paskha] (p) &c 32 (97) 109, in die festo paschae OL
 (elq) Bo Eth .. εν τω π. εν. (om B, Arm^{edd}) τη εορτη NAB &c, Syr (gh)
 Arm, in pascha in die festo OL (a, cff) Vg .. in diem festum paschae (b)
 (Syr s) .. in die festo (f) αα. many] p &c (32) 97 (109) .. pref and
 Syr (g 40, s) ενεφ. his name] (p) &c 32 97 (109), NAB &c,
 Syr (h) Eth .. om αυτον M 1 22 108 209 al, OL (abefl) .. him Bo (N)
 Syr (g) .. our Lord Syr (s) ενεφειρε which-doing] 32 &c 97 ..
 which he is doing Bo (FL) ααοσ] 32 &c 97 109 .. add in eos qui
 infirmi erant OL (e) .. add to them Syr (s)

²⁴ εε] 26 &c 109 .. om Bo (KN) .. εαp Bo (D₁Δ₁EJOS) ιε] 26 &c
 109 .. om T 477*, OL (e) Bo (M) .. our Lord Syr (s) ενεφ(νεφ
 26) ταυροσ was trusting] 26 &c (109) .. επιστευσεν A al, OL (b), Or
 ααοφ himself] 26 &c 109 .. om Did εθεεε because that] 26 &c
 109 .. om εθεε 97, Bo (B) .. om εε Bo (L) εθεε-αα] om Syr (s)
 ενεφ. he was knowing] 32 &c (109 ?), Bo Syr (g 9) Eth .. add ατοφ 26,
 Bo (B) OL (cefl) Syr (gh) Arm .. το αυτον γνωσκει AB &c .. το γιν.
 N οσση αα all] 32 &c, Bo, παντα NAB &c, Syr (g) .. εωη αα
 all things 26 91 97 99 109 133, παντα EFGH 13 69 127 229* 346
 al, OL (l) Arm, Cyr

²⁵ εω and] 32 &c 41 97, AT, Bo Syr (g) Eth .. και οτι NB &c,
 Syr (h) Arm

ετθε πρωμε. ιτοϋ ταρ нецсоотї. же от петре̄
 πρωме.

III. ε̄. неτї отрѡме же евоλ ρї̄ нефарисаюс.
 епецрѡн не никоѡнеюс. етархωн ῑπποτѡс не.
² πᾱι ᾱϕε̄ι шароϋ ῑтершн. пѣхѡϋ наϋ. же ρравβε̄ι
 тїсоотї̄ же ῑтк̄ отсар. еане̄ι евоλ ρитѣ̄ пно̄тте.
 ῑῑῑῑ шсо̄ме тар ῑлаад̄ ε̄р̄ неμε̄ае̄н. ет̄е̄ιρε̄ ῑток
 ῑῑῑο̄от̄. е̄ῑε̄н̄т̄ῑ е̄ре̄ пно̄тте̄ ш̄о̄оп̄ н̄ῑῑῑᾱϋ. ³ ᾱϕ-
 отш̄н̄ῑ̄ ῑ̄с̄н̄с̄ пѣхѡϋ наϋ. же ρ̄а̄ε̄н̄н̄ῑ ρ̄а̄ε̄н̄н̄ῑ †х̄ω
 ῑῑῑο̄с̄ на̄н. же е̄т̄т̄ε̄х̄п̄е̄ от̄а̄ ῑ̄н̄ε̄с̄оп̄ ῑῑῑῑῑ ш̄со̄ме̄ ῑ-
 о̄ӯ е̄н̄а̄д̄ е̄т̄ε̄ῑ̄т̄ε̄ро̄ ῑ̄п̄но̄тте̄. ⁴ пѣхе̄ н̄икоѡнеюс
 наϋ. же ῑа̄ш̄ ῑре̄ с̄ε̄н̄а̄х̄п̄е̄ прѡме̄ ῑ̄н̄ε̄с̄оп̄ ε̄ᾱϋ̄ρ̄ε̄̄λ̄λο̄.

петре̄] не етρε̄ 32

¹ (с) (ι) 26 32 § 41 § 43 § 57 § 91 P (97) 99 § 133 P 46¹ (fr)
 ε̄ 91 133 неτї] 26 &c.. нетєп fr.. неотї 41 99 133 фари-
 (α 99)с.] фарисс. 26 91 133 46¹ -анюс] -анюс 133 46¹ не]
 om p 46¹ ² (с) (p) (4) (α) 26 (32) 41 43 57 91 (97) 99 (109) 133
 46¹ (fr) тїс.] тєпс. p же ῑтк̄] х̄ῑтк̄ 91 133 ῑῑῑῑ] с 43 57 ..
 ῑῑ 41 &c 109 ш̄с.] с 4 26 43 57 99 .. σ. 41 &c 109 ε̄р̄] еер 46¹
 етк̄] 4 &c 32 .. етєк 91 109 133 46¹ ῑток] trs before етк. 4 .. trs
 after ῑῑῑο̄от̄ 26 пно̄тте] пно̄те 46¹ н̄ῑῑῑᾱϋ] -юϋ 91 ³ (с)
 (4) α 26 (32) 41 § 43 57 § 91 97 § 99 § 109 133 46¹ ρ̄а̄ε̄н̄н̄ῑ 10]
 а̄н̄н̄ῑ ᾱ е̄т̄т̄ε̄х̄] -тєт 109 ῑῑῑῑ] 26 43 57 .. ῑῑ 4 &c ш̄со̄ме̄]
 α 43 57 91 97 .. σ. 4 &c -тєро] -т̄р̄ро 91 109 133 ⁴ (с) (p) (4)
 α 26 (32) 41 § 43 § 57 § 91 § (97 §) (98) (99) 109 133 46¹ н̄икоѡ.]
 -ω̄α. 91 109 -аню.] -аню. 133 46¹

прѡме̄ the man 10] 26 (41 ?) 99 (fr ?), NAB &c, Syr (h) .. прѡме̄
 man 43 57, om του Or, Arm .. ет̄н̄н̄т̄ε̄ concerning him 32 91 (97)
 133 .. all men Syr (g) .. the deed of a man Syr (s) от-прѡме̄
 what-the man] 26 &c (41) (97 ?) (fr ?) .. the heart in man what it is
 Syr (s) .. man Eth

¹ неτї-ᾱε̄ but-man] 26 &c, ην δε̄ avθ. NAB &c .. but there was
 there one man Syr (g) .. but-man one Syr g (4) .. om man Syr (h) ..
 om one Syr (s) .. and there was man one Arm .. and-one man Eth
 ᾱε̄] and-δε̄ Syr (s) епецр. не his-being] 26 &c (fr) .. his name
 was Syr (gs) Eth .. ονομᾱ αυτω̄ N^{cor} &c, Syr (h) Arm .. ονομᾱτι N*,
 OL (bcfl) .. qui vocabatur OL (e) ε̄т̄(ε̄от̄ 57)αρхωн-не being

(any) one should bear witness concerning the man; for he, he was knowing what is in the man.

III. 6. But there was a man out of the *Pharisees*, his name being Nikodēmos, being a *ruler* of the *Jews*. ²This (man) came unto him by night; said he to him, Hrabbei, we know that thou art a teacher who camest from God; for it is not possible for any to do these signs which thou indeed doest *except* God is being with him. ³Jesus answered, said he to him, *Verily, verily*, I say to thee, Unless (any) one is regenerated, it is not possible for him to see the kingdom of God. ⁴Said Nikodēmos to him, How will the man be regenerated having

a ruler] (c) & (p) 97 (fr) .. αρχων NAB &c, Syr (g) Arm Eth .. and this man was a ruler Syr (s)

² παρ this] 26 &c (fr), NAB &c, Bo Syr (gh) Arm .. om Syr (s) .. and he Arm υψ(εψ 43)αροσ unto him] (p) &c (fr), NABKLS TUVΔΔΠ al, OL (belq) Am Syr (h) Arm, Chr Cyr .. προς τ. iv E &c, OL (aef) Vg^{ed} Bo Syr (gj) Eth .. to our Lord Syr (s) ιπετηνι lit. of the night] p &c .. trs before προς N, OL (l) πεχ. said he] p &c (fr), Bo (NFQ) .. pref και NAB &c, Bo πασ to him] p &c (fr) .. om Bo (q) γραφει] p &c (fr?), NABEFHTA .. ραββι G &c εακει who camest] (32) &c (fr) Syr (h) Arm Eth .. who wast sent Syr (g) .. who wast sent to us Syr (s) .. εασει who came 26 αμπ υσ. it-possible] c &c, NABLT 33 al, OL Vg Bo Syr (j) Arm Eth, Or .. trs after σημ. Γ &c, Syr (h), Cyr ταρ] 26 &c 109, AB &c, Bo Syr (gh) .. om 133. Bo (F¹*QV) .. και ουδ. N, OL (e) .. and-ταρ Bo (Γ) .. because Syr (s) πεμ. these signs] c &c (32) 109, NAB &c .. αμασιν the signs 4 ετη-αμοσ (αμασ 91) which-does] a &c .. om I εμητι (4 &c α 41 43 57 97 .. ει 91 99 133 46¹ .. ε 109)] add οσα one 4 υσοπ being] (c) &c 26 .. om a, L 239 470* .. unless it is he whom God is with Syr (gs)

³ αροσ. πσιηc ans. Jesus] 26, NAB &c, Bo Syr (g) .. α ιε οσ. Jesus ans. 4 &c .. pref ατω and 91 97 99 109 133, Eth .. δε Bo (ACDEFHJNS) Syr (g 36) .. saith to him our Lord Syr (s) πεχ. η. said-him] 4 &c, Bo .. om N* .. εφω αμοσ saying 97 .. pref και N^cAB &c, Bo (M om to him) ηκεσπ lit. another time] (c) &c 4, Bo Arm Eth .. natus-denuo OL (cfl), renatus-denuo (abeq) Vg .. ανωθεν NAB &c, Syr (h), from the beginning Syr (gs) επατ to see] 4 &c .. εισελθειν εις T, Bo (s^c) Arm^{edd}

⁴ πεσε said] 4 &c (32) 97 99 .. pref and Eth πασ to him] (p)

εει οσπ̄ υσσοε̄ ᾱεμοϋ εβωκ εροση ερητε̄ π̄τεϋμααδ
 π̄κεσον̄ π̄σεχποϋ. ⁵ αϋουωυη̄ π̄ση̄. κε ραεην
 ραεην †ω̄ ᾱεμοϋ νακ. κε ερ̄τᾱεχπε οσα εβολ̄ ρ̄π̄
 οσμοοσ̄ εεῑ οσπ̄να. ᾱεεῑ υσσοε̄ ᾱεμοϋ εεῑ εροση
 ετᾱεῑτερο̄ ᾱεπνοϋτε. ⁶ πεντασχοϋ εβολ̄ ρ̄π̄ τσαρ̄ε̄
 οσσαρ̄ε̄ πε. ατω̄ πεντασχοϋ εβολ̄ ρ̄ε̄ πεπ̄να
 οσπ̄να πε. ⁷ ᾱεπ̄ρ̄ρ̄οῡνηρε κε ᾱιχοοϋ νακ. κε ραπ̄ε̄
 ετρεσ̄πετη̄ο̄τῑ π̄κεσον̄. ⁸ πεπ̄νᾱ ηιϋε̄ επ̄εᾱ ετ̄ϋ-
 οσαῡϋ. ατω̄ κω̄τᾱε̄ ετεϋϋεη̄. αλλᾱ η̄ε̄σοο̄π̄ῑ αη̄
 κε η̄ταϋεῑ τ̄ων̄ ατω̄ εϋηᾱ ετ̄ων̄. ταῑ τε̄ οε̄ η̄οδοη̄

υσσοε] α 43 57 91 97 .. om υ ρ & ε ᾱεμοϋ εβωκ] α 41 43 91
 46¹ .. ᾱ. ετρεϋη̄οκ ρ & ε (4) 26 (97 ?), Βο (CNTV) π̄τεϋμααδ]
 π̄τ̄ϋμααδ 46¹ ⁵ (c) α (26) (32) 41 § 43 § 57 § 91 (97 §) (98) 109
 133 § 46¹ § π̄σι] εῑσι 98 ᾱεμοϋ] εη. 98 ᾱεεῑ] 57 46¹ .. εεῑ α
 & ε υσ.] α 97 .. om υ ρ 41 & ε -τερο] -τρο 26 91 109 133 ⁶ (c)
 (ρ) α (26) (32) 41 43 57 § 91 (97) (109) 133 46¹ § πεντ. 2^o] π̄π̄τ.
 46¹ ⁷ (†) 26 α 41 43 57 § 91 § 133 46¹ ⁸ (ρ) (26) α (32) 41
 43 § 57 § at αλλα 91 (109) 133 (46¹) ηιϋε] -η̄ε 91 133 46¹ ετ̄ϋ.]
 ετεϋ. 91 133 οσαῡϋ] -οσϋϋ 91 133 κε η̄τ.] 26 & ε 32 .. χη 91 ..
 κε εῑτ. 41 τ̄ων] ετ. 91 εϋηα] εϋηα 32

& ε 4 32 97 99 .. om Βο (NM) π̄κεσον̄ lit. another time] ρ & ε 4 32
 97 99, Βο Eth, *αρωθεν* H 28, *denuo renasci* OL (e), *renasci* (aγ) .. om
 NAB & ε αϋϋρ̄ε. having-old] ρ & ε 97 (99 ?) .. αϋϋρ̄ε. *he became*
old (32) 109 π̄κεσον̄ another time] (4 ?) & ε (32) (97) .. δευτερο̄ν
 NAB & ε .. *again—two times* Syr (gh) Arm .. om *again* Syr (g9) ..
again—and anew Syr (s) .. *and be born again* Eth π̄(ει 98) σεσχοϋ
 lit. and they beget him] α & ε 32 97, *και γενν.* N & ε .. *et renasci* OL
 (abefflqδ)

⁵ αϋ(om αϋ 109) οσωυη̄(ϋ 98) answered] α & ε 26 32 97 .. pref
 and Eth π̄ση̄ Jesus] α & ε 26 97 98, NAB & ε, Syr (h) .. add *πεσαϋ*
said he 46¹, N^{ev} OL (f) Syr (j) .. add *και ειπεν αυτω* KLMΠ al, OL
 (m) Syr (gh^{ms}) Eth .. add *and said he* Βο (ABCG₂HLMPQ) Arm ..
 add *said he to him* Βο (ΓΔΔ₁ΕΦJKOSTV 26) .. *saieth to him our Lord*
 Syr (s) ραεην 2^o] α & ε (26) 32 97 98 .. om A al νακ̄ to
 thee] α & ε 97 98 .. η̄π̄τῑ to you 46¹ ερ̄τᾱεχπε lit. unless they
 beget] (c) (26) 97 98, NAB & ε, *natus fuerit* OL (l) .. *renatus fuerit*
 OL Vg οσᾱ one] ε & ε 26 97 98, NAB & ε, Βο Syr (gsh) (Eth) .. α

become old? Is it possible for him to go into the womb of his mother another time, and be born (ἄποϛ)? ⁵ Answered Jesus, *Verily, verily*, I say to thee, Unless (any) one is begotten out of [a] water and [a] *spirit*, it is not possible for him to come into the kingdom of God. ⁶ That which was begotten out of the *flesh* is [a] *flesh*, and that which was begotten out of the *spirit* is [a] *spirit*. ⁷ Wonder not because I said to thee, It is necessary for you to be regenerated. ⁸ The *spirit* bloweth to the place which it wisheth, and thou hearest its voice, but (Δ) thou knowest not whence it came, and whither it is going; thus is every one who was begotten

man Ρο (ΝΑΙ) οὐκ ἔστιν α sp.] (c) &c (26) (97) 98, Syr (gh) Arm .. add *sancto* OL (affm) Vg^{ed} Eth .. trs before *vd*. Syr (s) εει ερ. to come into] a &c 26 97, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. ιδειν Ν* Μ, Bo (v) ἄππ. of God] a &c 26 (32?) (97), Ν^c AB &c, OL Vg Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Cyp Nyss Cyr .. τ. ουρανων Ν* 472 26^{ev} al, OL (em), Just Docet Hom^{elem} Ir Const Eus Tert

⁶ πεπτασ. that which] (c) &c (26?) 97 .. *for that* &c Arm Eth οϛ. πε is flesh] (c) (p) &c 26 (32?) (97?) 109, Syr (gsh) .. add οτι εκ τ. σαρκος εγεννηθη 161*, OL (abefflq*) Syr (c), Tert Amb ατω and] p &c 26 (32), Bo Syr (gcs) Arm Eth .. om Bo (ABC_F*, v) ρα] p &c 26 .. ρα 26 43 .. ριτα 91 πεπ. the sp.] (p) &c 26 .. om the Bo (F) Arm οππ. πε is a spirit] (c?) &c p 26 .. add *because God is a living spirit* Syr (s) .. add οτι εκ του πν. εστιν 161*, *quia (quoniam) deus spiritus est et de (ex) deo natus est* OL (aeffm) Syr (c), Tert (Cyr Hil) Amb

⁷ ἄππ. wonder not] (p) &c .. pref και 69 440*, Syr (cs) .. add ἄππαι at this 26 α πακ to thee] 26 &c .. *to you* Bo (T) πακ-ρα (ο 91 133) π̄ to thee-nec.] p &c .. om Syr (s) τησ̄τ̄π̄ you] (p) &c .. ημας 69 118 al π̄κεσ. lit. another time] p &c, Arm Eth .. αρωθεν Ν AB &c, Syr (ch) .. *from beginning* Syr (g) .. om Syr (s)

⁸ πεπ. the spirit] p &c 26 461 .. add μεν Bo (Be) .. add ταρ Bo (M) Arm Eth ατω-σμη and-voice] 26 &c, Syr (gs) .. om 461 .. om and Syr (g 9) .. *and-voice only* Syr (c) αλλα] 26 &c (32) .. and Eth ατω and 2°] a 32 133, Ν B &c, OL (egl) Am Fu Bo Syr (gh) Eth, Ath Epiph Nyss Chr Cyr Hil .. η or 41 43 57 91 461, A 472, OL (abefffq) Vg Syr (jh mε) Arm, Rebapt Amb .. *nor* Syr (cs) π̄οσ. π. every one] 26 &c 32, Syr (gch) .. *they* Syr (s)

ииѣ ептаѡѡпоу евоѡ ρ̄ᾱ пеп̄ӣа. ⁹ а икоѡннеос
 отωѡѡ̄ пезаѡу наѡ. ѡе ӣаѡу ӣре ереѡу паѡ наѡѡпе.
¹⁰ а ῑε отωѡѡ̄ пезаѡу наѡ. ѡе ӣток пе псаѡ ρ̄ε-
 п̄ӣл. аѡ ӣт̄соот̄ӣ аӣ ӣнаѡ. ¹¹ ρ̄ᾱени ρ̄ᾱени
 †ѡ ᾱεεос наѡ. ѡе пет̄̄соот̄ӣ ᾱεεоу пет̄̄ѡ
 ᾱεεоу. аѡ пет̄̄наѡ ероу пет̄̄ре̄ε̄ит̄ре ᾱεεоу.
 аѡ ӣтет̄̄ѡӣ аӣ ӣтене̄ε̄ит̄ε̄ит̄ре. ¹² еѡѡе аѡѡ
 ӣнт̄ӣ ӣнап̄каѡ. аѡ ӣтет̄̄ист̄ε̄εε аӣ. ӣаѡу ӣре
 еенаѡѡ ерот̄ӣ ӣнат̄пе тет̄нап̄ст̄ε̄εε. ¹³ аѡ ᾱεπε
 λ̄ᾱаѡ ѡωк еѡраѡ ет̄пе еӣенти пеп̄таѡеѡ евоѡ ρ̄π̄
 т̄пе. п̄ѡре ᾱε̄пр̄ωεε. ¹⁴ аѡ ката ѡе епта
 ᾱωѡт̄сн̄ε ѡεε ᾱε̄фоу ρ̄π̄ тер̄неос. таѡ те ѡе ет̄ѡ-
 наѡε̄т̄ п̄ѡре ᾱε̄пр̄ωεε. ¹⁵ ѡεкаѡ от̄он ииѣ ет̄-
 ист̄ε̄εε ероу. еѡεкѡ наѡ ѡраѡ ӣр̄нт̄ѡ̄ ӣот̄ωӣѡ̄

ептаѡ] а & с 32 .. ӣт. 91 109 133 46¹ ⁹ (26) α § (32) 41 43 §
 57 § 91 (109) 133 § икоѡн̄.] икоѡѡѡ. 133 ¹⁰ (p) (26) 32 41
 43 § 57 § 91 § 109 133 ѡе ӣт.] ѡӣт. 91 ¹¹ (p) (26) (32) 41 § 43 §
 57 § 91 109 133 § пет̄̄.] пет̄εп. 109 three times ρ̄εε.] ер̄εε. 109
 тене̄ε̄.] т̄εε. 91 133 ¹² (4) 26 (32) 41 43 § 57 § 91 § 109
 133 ӣнап̄каѡ] om ӣ 133 тет̄на] 26 41 43 57 .. тет̄на 4? & с
¹³ (p) (4) 26 32 41 43 57 91 98 (109) 133 еӣенти] -† 98 .. -теѡ 91
 109 133 ¹⁴ (p) (4) 26 (32) 41 43 57 § 91 § (109) 133 § епта]
 4 41 57 .. ӣта (p) & с 32 109 ᾱε̄фоу] 4 26 .. ᾱε̄пр̄оу 41 & с 109
¹⁵ (4) (26) 41 43 57 91 98 (109) 133 ѡраѡ] еѡ. 4 ӣр̄нт̄ѡ̄] (26) & с
 109 .. еӣѡ. 98 ӣот̄.] еӣот̄. 98

ε̄н̄. ρ̄ῑᾱ(ρ̄ῑᾱ 91 133) пеп̄. out of (from) the sp.] а & с .. εκ του υδ.
 κ. τ. πν. N, OL (abeffm) Syr (c, s om εκ 2^o), Hil (add sancto)

⁹ а н. от̄. N. answered] (26) & с (32 ?) (109 ?) .. add ѡε (Bo q) ..
 saith to him N. Syr (s) .. pref and Eth пез̄. said he] 26 & с 32,
 Bo (BΓFLMPQV) .. pref και N & с, Bo наѡу to him] 26 & с 32 .. om
 Bo (L) - наѡ this] а & с, Syr (es) Eth .. for this Arm .. наѡ these 109
 133, NAB & с, Syr (gh)

¹⁰ а-от̄. Jesus ans.] 26 & с .. om T .. saith to him our Lord Syr (s)
 .. pref and Eth пез̄. said he] (26 ?) & с, Bo (BΓF₁* PQT 26) .. pref
 και NAB & с, Bo аѡѡ and] p & с .. om Bo (ΓF₁*) наѡ these] p
 & с .. this Arm Eth

¹¹ ρ̄ᾱени 2^o] (F) & с 32 .. om L*, Syr (s) аѡѡ and 1^o] 26 & с

out of the *spirit*. ⁹ Nikodēmos answered, said he to him, How will this be able to become? ¹⁰ Jesus answered, said he to him, Thou art the teacher of [the] *Israel*, and knowest not these (things). ¹¹ *Verily, verily*, I say to thee, That which we know (is) that which we say, and to that which we see we bear witness, and ye take not our witness. ¹² If I said to you the (things) of the earth, and ye *believe* not, how if I am about to say to you the (things) of the heaven, will ye *believe*? ¹³ And no one went up to the heaven, *except* him who came out of the heaven, the Son of the man. ¹⁴ And *according* as Mōysēs exalted the serpent in the *desert*, thus will be exalted the Son of the man. ¹⁵ That every one who *believeth* him should

32 .. om Bo (F₁*) νετῆνας that-see] 26 &c (32), Syr (cs) .. εωρακαμεν **NAB** &c, Syr (gh) Arm Eth ατω and 2^o] 26 &c 32 .. but Eth

¹² εμψε if] 26 &c 32 .. pref *indeed then* Arm .. pref *and* Eth ατω and] (4) &c 32, Syr (gh) .. om 13 69 124, Bo Eth ἦτετῆν. αν ye-not] 4 &c 32, Syr (gcsch) (Arm) Eth .. ουκ επιστευσατε EH 22 239 382 440 al 10, Bo Syr (j), Epiph Aug ἦ(ἦν 91)ζε how] 4 &c .. add δε S .. *and how then* Eth εεμαξω if-say] 4 .. ειψανπω *if I should say* 26 &c ερωτῆ to you] 41 43 57 .. πιστῆ to you 4 &c 26 32 .. om EH al 9, OL (aef) Arm

¹³ ατω and] 4 &c 26 98 109, Syr (gsh) .. om Bo (NF₁*T) Syr (c) πψ. αν. the-man] (4) &c .. om Bo (J₁*) .. *the Son of man* Arm .. *Son of man* Arm^{edd} ανρωαε of the man] 4 &c 109, **NBLT** 33, Bo (BΔ₁*F₁*G₂J₁*MPQT 26) Syr g (2) .. add ο ων (om A* 44^{ev} .. *qui erat* OL e Syr g 14 c, Zen) εν τω ουρ. (εκ τ. ο. 80 88 Syr s) A &c, OL Vg Bo Syr (jh) Arm (Eth), Hipp Dion^{alex} Did Epiph Chr Novat Hil Lcif Jac^{ms}

¹⁴ ατω and] (p) &c 4 109 .. om Bo (L 26) ετορηαξεσῆ lit. which they will exalt] 4, Syr (g) (Eth) .. ζα(ο 91 133)πῆ ετρεψαξεσῆ *it is necessary for them to exalt* (p) &c 109, Bo Syr (cs), δει ψωθηναι A 26^{ev}, OL (a), Lcif .. ψψ. δει **NB** &c, Syr (h) Arm .. trs δει after avθ. 33

¹⁵ ερωψ him] 4 &c 26 109, Bo .. εις αυτον **N** &c, OL (abefq) Vg^{ed}, Chr Cyr Lcif .. επ αυτον A .. εν αυτω BT, OL (cgl) Am Fu Syr (gcsch) Eth .. επ αυτω L .. om 45^{ev*} Syr (g 10) .. *through him* Syr (g 9) εψ(τ 4, Bo q)εκω παψ lit. should put for him] (4) &c 109 .. εχη(ει) **NBLT** 1 22 33 118 124 161 209, OL (af) Bo Syr (cj)

ψα ενεζ. ¹⁶ ται παρ τε θε εντα πισοτε μερε
 πκοσμοσ. ρωστε πεψυνηρε πεψυνηρε πισωτ αψ-
 τααψ. θεкас отон ние етπισетеε ероψ. ипесре
 εβολ. αλλα εφεχι πισωηζ πισα ενεζ. ¹⁷ ита
 πισοτε παρ тпнеτ πεψυνηρε ан епκοσμοσ. θε
 есєкρне апкоσμοσ. αλλα θεкас ере πκοσμοσ
 отхаг εβολ ριτοотψ. ¹⁸ петπισетеε ероψ. исепа-
 κрне апмоψ ан. петейψисетеε δε ан. нан
 аτкрне апмоψ. θε апψисетеε епран апψυνηре
 πισωт ите πισοте. ¹⁹ ται τε текрисс. θε а ποτο-
 енн еи епκοσμοσ. аτω а иρωме μερε пкакε иροто
 епотоенн. пере неτρβнте παρ ρоот пе. ²⁰ отон
 παρ ние етеρε иапнеооо. ρμοсте апотоенн. аτω
 мєсєи ψа ποтоенн. θεкас ипєтхпне несрβнте θε
 сєρооо. ²¹ петєире итоψ итме. ψасєи ψа ποтоенн.

¹⁶ (4) 41 § 43 § 57 91 § (98 §) 133 епта] ита 43 133 ρωсте]
 -δε 91 98 ипеср-εсє] итот-псе Во (q) εφεχι] εтєχι 91 иψа]
 43 57 .. ψа 41 &c ¹⁷ (ψ) 41 43 § 57 § 91 133 § (fr) ан] trs
 alter παρ 91 133 тпнеτ] -пееτ 41 ¹⁸ (ε) (41) 43 57 91 (109)
 133 (fr) исепа] 43 &c .. om и 91 аτкр.] 43 &c .. om аτ 91 θε
 ап.] ε &c 109 .. хап. 91 -апψисε.] ε 43 57 .. -апєψп. 91 (109)
 133 ¹⁹ (ψ) ε § 43 57 § 91 § (109) 133 § (fr) иροто ε] ε .. εροте
 ε 91 109 .. εροте 43 &c ²⁰ (ψ §) (ε) 43 § 57 § and at аτω 91 (109)
 133 иапнео.] (ψ) &c (ε?) .. апнео. 109 θεкас и] хп 91 133
²¹ 43 57 91 (109) 133

(Arm) Eth^{ro}, Cyr Nonn Cyr Lcif .. pref μη αποληται αλλα A &c, OL
 (bceffglq) Vg Bo (26) Syr (gsh) Arm^{cd} Eth^{rv}, Chr Thdt πισ.
 a life] 4 &c 109, Bo (ΓΔΔ, Ε, ΜΟΡ, Ρ, ΣΤ) .. the life Bo

¹⁶ πεψ(ηψ 98)ψ. πεψ. η(ен 98)ορωт his-Son] 41 &c 91^c ..
 πεψυνηре πεψυρωтωт 91* .. τον υιον τον μονογενη Ν*В .. τ. υ. αυτου
 τ. μονογενη(ην 13 346 382) Ν^cΑ &c, OL Vg .. his Son the only Syr
 (gch) Arm .. his Son his only Syr (s) Eth аст. he gave] 41 &c 98,
 εδωκεν Ν &c, Syr g(ch) .. mitteret OL (ff) Syr (s), mitt. in hunc mundum
 (e) ероψ him] 41 &c, Bo .. εις αυτον ΝΑВ &c .. επ αυτον T .. επ
 αυτω L .. in him Syr (gch) Eth .. om 47^{ev} ипєψ-αλ. should-
 but] 41 &c, Syr (gh, s) .. om Syr (c) οτωηζ a life] 41 &c .. πισωηζ
 the life Bo (ΓΔ, ΙΟ)

have in himself a life for ever. ¹⁶ For thus God loved the world, so that his Son, his only Son he gave, that every one who *believeth* him should not perish, but (α) should take a life eternal. ¹⁷ For God sent not his Son into the world, that he should *judge* the world, but (α) that the world should be saved through him. ¹⁸ He who *believeth* him will not be *judged*; but he who *believeth* not, *already* was *judged*, because he *believed* not the name of the only Son of God. ¹⁹ This is the *judgement*, that the light came into the world, and the men loved the darkness more than the light, for their works were being evil. ²⁰ For every one who doeth the evil hateth the light, and is not wont to come unto the light, that should not be convicted his works that they are evil. ²¹ He

¹⁷ περυσ. his Son] p &c 57^c, A &c, OL Vg Bo Syr (gcs) Arm Eth, Chr Tert Lcif Hil.. om αυτου ΝBLT I 22 118 209 262, Victorin Fulg.. ψηρε (without prefix) 57* επκ. to the world] (p) &c.. om Syr (s) ορσαι saved] 41 &c, σωθη ΝAB &c.. live Syr (gcs) Eth.. redeemed Syr (h) Arm εβ. ε. through him] 41 &c (fr), Syr (gh) Arm Eth.. in him Syr (cs)

¹⁸ πετη. he who b.] (41) &c.. pref *propter hoc* OL (d), *ideo* (a), Lcif ερογ him] 43 &c fr.. εις αυτου ΝAB &c.. ε. τ. υιον Α al⁷, Chr Cyr πετε(om 91 133) ηρη. he-not] 43 &c (fr).. add in him Syr (s) Arm Eth ηζη-ημογ lit. already they judged him] 43 &c (fr).. is guilty Syr (c).. is judged Syr (s) ηψ.-ου. the-God] (ε) &c (fr), Syr (gh) Arm.. the Son of God the only Syr (c) Eth.. the Son the approved Syr (s)

¹⁹ ται this] ε 109, Bo (AT*) Syr g (2) s.. add ε 43 &c, ΝAB &c, Bo Syr (gch).. and this indeed Arm.. and this Eth α ηρ(ηερ ε 109)ωαι α. the men loved] ε &c, Ν, Bo.. the world the more loved Syr (c).. the world loved Syr (s).. trs ηγαπ. οι α. AB &c, Arm Eth (preferred) ηροσο εποτ. more than the l.] ε &c, Ν, Or Cyr.. μαλλον το σκοτος η AB &c.. trs μ. before ηγ. OL (c), Cyr.. trs μ. before οι αν. I 118 209 al

²⁰ ταρ] p &c (ε) 109.. om E, OL (a), Lcif.. δε Chr ηπερ-εητε that-works] p &c (109).. that there be not reproof to his works Syr (c).. that his works be not seen Syr (s)

²¹ πετειρε he who doeth] 91 (109) 133, Bo (BQ).. add ε 43 57, ΝcAB &c, Bo Syr (gch).. pref and Syr (s)

жєнає ере пєцрѣнтє оуωη̄ εβολ. жє йтацааѡ
 ρ̄ᾱ пноутє. ̄. ²² ᾱπ̄η̄σα παг аѣєй й̄σ̄η̄ε ᾱπ̄ пєц-
 ᾱᾱθ̄η̄тнє епκαρ й̄φ̄ο̄τᾱᾱια. аѡ пєц̄ᾱᾱᾱᾱᾱ п̄ᾱᾱᾱᾱᾱ
 пє εѣβαптѣзе. ²³ пєре пкєѡραпнєє жє βαптѣзе
 ρ̄η̄ ᾱη̄ω̄η̄ ρ̄ᾱт̄η̄ σαλεμє. жє пєт̄η̄ ρ̄ᾱρ̄ ᾱᾱᾱοοѡ ρ̄ᾱ
 п̄ᾱᾱ εт̄ᾱᾱᾱᾱ. аѡ пєт̄η̄η̄т̄ пє εт̄ᾱη̄βαптѣσᾱᾱ.
²⁴ п̄ε̄ᾱπαт̄ο̄т̄η̄ο̄т̄жє τ̄ᾱρ пє й̄ω̄ραпнєє епєщтєкє.
²⁵ аѡт̄η̄т̄η̄σ̄ιє σ̄ε ш̄ω̄пє εβολ ρ̄η̄ ᾱᾱᾱθ̄η̄т̄η̄с й̄ω̄-
 ρ̄ᾱпнєє ᾱπ̄ й̄п̄ο̄т̄ᾱᾱ εт̄βє пт̄β̄β̄ο. ²⁶ аѣєй ш̄α
 й̄ω̄ραпнєє. пєжаѡт̄ η̄αѣ. жє ρ̄ᾱβ̄β̄ει πη̄ εтєпєѣш̄ο̄οп
 п̄ᾱᾱᾱᾱᾱ ρ̄η̄пєкр̄ο ᾱπ̄п̄ο̄ραпнєє. παг й̄т̄οκ εпτακ̄ρ̄-
 ᾱπ̄т̄рє ρ̄ᾱρ̄οѣ. ειє ρ̄η̄η̄т̄є й̄т̄οѣ εѣβαптѣзе аѡ εѣ̄
 ρ̄ᾱρ̄ ᾱᾱᾱθ̄η̄т̄η̄с. аѡ оѡп η̄η̄α η̄η̄т̄ єрат̄ѣ̄.

²² 43 P 57 § 91 P (109 P) (114) 133 P ̄ 57^c 91 133 [ο̄т̄ᾱᾱια]
 -ᾱᾱ 133, Bo ²³ (p) 43 57 91 (100) (109) (114 § at аѡ) 133
 ρ̄ᾱт̄η̄] ρ̄ᾱт̄η̄η̄ 114 пєт̄η̄] 57 91 .. пєοт̄η̄ 43 114 133 .. пєре ρ̄
 ᾱᾱᾱοοѡ] ρ̄ &c .. ᾱᾱᾱᾱ 133 sic ²⁴ (p) 43 57 91 100 114 133
 п̄ε̄ᾱп] (p) 43 57 .. п̄ᾱп. 91 &c п̄ε] om 91 133 ²⁵ 43 57 P 91
 100 114 133 [т̄η̄т̄.] с̄η̄т̄. 114 -т̄η̄с̄ιє] -т̄ε̄с̄ιє 133 [ᾱᾱᾱθ̄.] п̄εᾱᾱθ̄.
 91 .. п̄ᾱᾱ. 114 ²⁶ (p) 43 57 100 (109) (114 §) 133 § εтєпєѣ.
 43 57 100 .. εпєѣ. 91 133 .. п̄ѣ̄. 114 п̄ᾱᾱᾱᾱᾱ] -μ̄οκ 91 пєкр̄ο] 91
 100 133 .. п̄η̄κ. 43 57 εпτακ̄] 43 57 100 .. й̄т̄ακ 91 133

пєцр̄ᾱ. his works] 43 &c 109, Syr (gch) .. *his work* Syr (s)
 й̄тацааѡ he did them] 43 &c 109, ε̄σт̄η̄ ε̄ργασμενα N^a &c .. ε. ε̄ργασ-
 μενον N*, Syr (s) Eth, Leif Ir^{int} ρ̄η̄ in] 43 &c 109 .. *За тєп with*
 Bo (s*) .. *through Eth .. by Arm*

²² аѣєй came] 43 &c 109, venit OL (ceffq) Vg Syr (gh) Arm ..
 απηλθεν 33, Syr (s) Eth, profectus est OL (b), exivit (d), exiit (al),
 went out Syr (c) ῑε] 43 &c 109 .. *our Lord* Syr (s) епκαρ to
 the land] 43 &c (109) .. om Syr (s) пєц̄ᾱᾱ(ε̄μ 109)μ. -п̄ε hē-
 there] 43 57, Bo .. om п̄ε 91 109 133 .. διετ̄ρ̄ιβεν NAB &c, he was
 abiding Syr (c), he was dwelling Syr (s) п̄ᾱᾱᾱᾱᾱ with them] 43
 &c (109?) .. om Syr (s) εѣβαптѣ(† 114 also verse 23) ζ̄ε baptizing]
 43 &c 109 (114), Bo Eth .. και ε̄βαптѣζεν NAB &c

²³ пєре-βαп. but (and Eth)-bapt.] 43 &c 109 (114) .. om Bo (A*)
 .. om п̄кє Bo (o*) .. om жє Bo (FS) Syr (c̄s) Arm .. *but John also was*

who doeth indeed the truth, is wont to come unto the light, that his works should be manifested, that he did them in God. 7. ²² After these (things) came Jesus and his *disciples* to the land of [the] Iudaia; and he was being there with them, *baptizing*. ²³ But Iōhannēs also was *baptizing* in Ainōn by Saleim, because there was much water in that place, and they were coming to be *baptized*. ²⁴ For Iōhannēs was not yet cast into the prison. ²⁵ A *question* therefore happened out of the *disciples* of Iōhannēs with the *Jews* concerning the cleansing. ²⁶ They came unto Iōhannēs, said they to him, Hrabbei, that (man) who was being with thee beyond the Iordanēs, this (one) of whom thou indeed barest witness, behold, he, he *baptizeth*, and maketh many *disciples*, and all

at Salēm Bo (q) αἰνωπ] 43 &c 91^c 109 .. παπ. 114 .. ηκωπ Bo (A) .. αἰωπ 91*, Syr (g 36) .. *in eremo* OL (e), *in deserto* (f) .. *ain you* Syr (gch) .. *ain non* Syr (s) Arm .. *hēnōn* Eth .. om 91 αἰνωπ p καλειμ] 91 133, **NB** &c, OL Vg, Or, σαλλειμ A .. καλιμ (p ?) &c, Bo (A) .. σαλημ UΛ 1 69 262 al, Bo Eth (*sālēm*), Cyr Noum πεσπ. they-coming] p &c .. παρεγενοντο 69 .. *pref men* Syr (cs) εραι lit. taking] p &c 100, Bo (S) .. *and they were receiving* Bo (ACFG₂HKMN PV) .. om and Bo

²⁴ om verse Bo (Δ₂*) ποταε (om 91 114 133) cast] ην βεβλημ. **NAB** &c, Syr (h) .. *fullen* Syr (gcs) ραρ] **NAB** &c, Bo (ΓΡ) .. δε Bo ιωρ.] Syr (gc) .. *trs to end* **NAB** &c, Syr (sh) πεπτ. the prison] om την E* M 1 22 235 473* 565

²⁵ εε therefore] 43 &c, **N^cAB** &c, Bo Syr (h) .. om 91 .. δε 114 **N*** 47, OL (b) Vg^{clem} Bo (BFD₁OT) Syr (gcsj) .. δε οση Bo (FN) .. *and* Arm .. *and then* Eth εη. 91 out of] 91 among 133 .. *by one of the disciples of John* Syr (gs) ηιωσ. the Jews] ιουδαιων **N*** ΓΛ² Π² 1 13 69 124 al, OL Vg Bo Syr (c) Eth, Or .. οτισταδαι a Jew 114 133, **N^cAB** &c, Syr (gsh) Arm, Chr Nonn

²⁶ αρει they came] 43 57 100, Bo (BF) .. *pref* ατω and 91 114 133, **NAB** &c, Bo Syr (gcs) Arm .. *he came-he said* Syr (g 9) ρραηει] 43 &c, **NABDEHΓA** al .. ρραηει 114 G &c .. *rabban* Syr (gcs) εις ρ. behold] 43 &c .. ιδου D 1 209 .. ιδε **NAB** &c .. *add also* Syr (gcs) 91(ερ 91)-αυ. he-disciples] (p ?) &c (109) .. om **S** &c ατω-ερατῆ and-him] **NAB** &c, Bo Syr (c, h) Arm Eth .. *many come to him* Syr (gs)

²⁷ α ἰωρδανηνης οὐωυῆ εϋρω ἄμοος. κε ἄμῆῖ ψτοει
 ἄπρωει εχι λαατ ραροϋ ματααϋ. ειεντι ἡσε-
 ταας παϋ εβολ ρῖῖ τπε. ²⁸ ἡτωῖῖ τετῖρῆῖτρε παι.
 κε αἰχοος. κε ἡανον αν πε πεχῆ. ἀλλὰ κε ἡτατ-
 ταοτοι ραον ἄπετῆματ. ²⁹ πετεῖῖταϋ ἡτῖε-
 λεет. ἡτοϋ πε πατῖελεет. πεψῖνρ δε ἄπατῖελεет
 πεταρεратῆ ἄτω ετσωτῆ εροϋ. ρῖῖ οτραψε ϋραψε
 ετῖε теслн ἄπατῖελεет. παραψε се ете παι пе
 αϋρωκ εβολ. ³⁰ ρапῆ εтре πετῆματ χῖсе. ἀнок
 δε ετραῶβῖο. ³¹ πεнтаϋει εβολ ρῖῖ τπε ϋριχῖῖ οστον
 ηη. πετῖοοп εβολ ρῆῖ пкаρ. οτεβολ ρῆῖ пкаρ пе.

²⁷ (c) (p P) 43 57 § (75) 91 § (100) 109 133 [ἄμῆῖ] 43 57 100
 .. μῖῖ 75 & c ψσ.] 43 & c 75.. om ψ 91 109 εἰεντι] 43 & c ..
 -τει 91 109 εἰενται 75 ²⁸ (c) 43 § 57 § (75) 91 (94) 100 (109)
 133 κε ἡτ.] χῖῖτ. 91 133 ταοτοι] 57 91 133.. ταοτοι 43 ..
 ταοτοι 100 .. ταοτοι 75 94 109 ²⁹ (p) (24) (43) 57 § at παρ. (75)
 91 100 (109) (114 § & c) 133 -ῖῖταϋ] 43 57 100.. add ἄματ 75 91
 109 133 ἡτῖε.] 43 75 91 100 133.. ἡτῖε. 57 109 114 πατῖ. 1^o
 πατῖ. 100 ψῖνρ] ψῖρ 133 πατῖ. 2^o ἡπατῖ. 75 -ελεет 4^o
 -ελεет 114 ³⁰ 24 43 57 75 91 100 (109) (114) 133 § ³¹ (c)
 (h) (24) 43 57 § and at πεнт. 2^o (75 §) 91 (100) (109) (114 §) 133

²⁷ α-ἄμοος [John.—saying] (c?) & p (75?) 100.. απек. ιω. και ειπ.
 NAB & c, om και Bo (FLMPQ).. said to them John Syr (cs).. add to
 them Syr (g).. pref and Eth εχι to take] 43 & c.. εχε to say 75
 91 133 λαατ any thing] 43 & c 75 100.. ουδε εν B 472, Syr (cs)
 Arm ραροϋ ἄ. (οτααϋ 57) of himself] (c?) & c (75), αφ εαυτου
 LA 13 33 69 124 157 262 472 al, OL (ce) Bo Syr (g, jh), Eus Chr
 .. om NAB & c, Syr (cs) παϋ to him] (c) & c.. om F al 2.. add
 αρωθεν 13 69 124, OL (b omitting ε. τ. ο) Arm (after ουρ.), Eus (after
 ουρ.) εῆ. ρῖῖ out of] 43 & c, Bo.. εῆ. ρῖῖεν Bo (CG₂N)

²⁸ ἡτ. ye] 43 & c 75 109, Syr (g).. add δε Bo (HS) Syr (cs).. pref
 αυτοι NAB & c, Syr (h) η(ῖῖη 91)αι to me] 75 & c 109, ABD & c,
 OL Vg Bo Syr (gesh) Arm (Eth), Eus Chr Cyr Cyp.. om 43 57
 NEFH MVΓ al αἰχ. I said] 43 & c (75) 109.. add εγω B, Syr (j),
 pref εγω T^{vid}, Syr (cs).. add to you Arm .. add further eis qui missi
 sunt ab hierosolymis ad me OL (e), Cyp Firm ἡ(om 109, Bo)ἀнок
 αν пе I am not] (c?) & c 75 109, Bo, εγω ουκ ε. C, Am Fu (Syr g)

come to him. ²⁷ Iōhannēs answered, saying, It is not possible for the man to take any thing of himself, *except* it be given to him out of the heaven. ²⁸ Ye, ye bear witness to me, that I said that I am not the *Christ*, but (α) that I was sent before that (one). ²⁹ He who hath the bride, he is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, he who standeth and who heareth him, with joy rejoiceth because of the voice of the bridegroom; my joy therefore, which is this, was fulfilled. ³⁰ It is necessary for that (one) to be exalted, but me, for me to be humbled. ³¹ He who came out of the heaven is over all: he who is being out of the earth is (one) out of the earth,

Eth, Cyr .. ουκ εμι εγω NAB &c, OL (befffgq) Vg^{clm} Syr (h) Arm, Eus Chr .. om εγω D, OL (al) Syr (cs), Cyp Firm πετω. that] 43 &c 94 109, Syr (h) .. αυτου S 245, Syr (gcs) Arm Eth

²⁹ πετεω̄ (43 57 75 .. εο̄ω̄ 91 100 114 133) he-hath] add ταρ Syr (c) .. add *because* Syr (s) αε] 57 &c 109 .. *and* Syr (cs) η(om 57 100)εταρε he who st.] 43 &c (75) 109, πετορι Bo (ACFH) .. φη ετορι Po .. πετορι *those who stand* Bo (G₂) ατω and] 43 &c 75 109 114 .. om Bo (q) ετc. who heareth] 43 &c 75 109 (114), Bo (LM) .. εγc. *is hearing* Bo .. γc. *heareth* Bo (BX) .. αγc. *heard* Bo (D₂G₂*) .. εγcεc. *shall hear* Bo (q) ρ̄η οαρ. lit. in a joy] 43 &c (75) 109 114 .. add *great* Syr (g) .. *and in joy great* Syr (cs) ε(εγ 91 133)ρ. rejoiceth] 43 &c 75 (109) .. add αε Bo (ΓF₁CMF) αγx. was fulfilled] 43^c &c 75 109, πεπληρωται NAB &c, Bo Syr (gh) Arm .. αγ̄εωκ *went* 43* .. *behold it vanished* Syr (cs) .. *behold it was finished* Eth

³⁰ ραν̄-̄μᾱατ it-that] 24? 43 57 91^c 100 .. πετ̄ηα *he it is who will* 75 114 .. πετ̄̄μᾱατ πετ̄ηα *that is he who will* 133 .. εκειων δει NAB &c .. εκειν. δε δει H, Eth .. ρω̄† οση *he must therefore* Bo .. *for he must* Syr (cs) αε] 24 &c (109) 114, NAB &c, Bo Syr (h) Eth .. om G .. *and* Syr (gcs) Aim ε(om 24)τρα *for me*] 24 &c .. ἦτα *that I* 75 91 109 133

³¹ πεη(π̄η 114)ταγει he who came 1^o] 24 &c 75 100 (114) .. πετη̄ητ̄ *he who cometh* 109?, ερχομενος NAB &c .. ο γαρ &c Syr (g) .. οτι ο &c Syr (s) ε̄κ̄.-τηε out-heaven] (24) &c 75 100 109, Bo (N) .. ανθεν NAB &c, Bo .. ε̄βολ Bo (B) πετ̄-υοο(αα 133)η he-being] 24 &c 75 100 (109), ο ων N^cAB &c .. ο δε ων N^{*}D, OL (ablq) Syr (j) Eth, Quæst .. *and he who* Syr (gcs)

αὐτῷ ἐφύλαξε ἐβολὴν οὐρανῶν. πενταγῆς δὲ ἐβολὴν οὐρα-
 νῆ. ³² πενταγῆς ἐροῦ αὐτῷ ἀφ' οὐρανόθεν φησὶ πῆρε
 ἄλλοθεν. αὐτῷ ἄλλοθεν λατὸν καὶ ἵτεφρησὶ πῆρε. ³³ πεν-
 ταγῆς δὲ ἵτεφρησὶ πῆρε. ἀφ' οὐρανόθεν ἄλλοθεν. καὶ
 οὐρανόθεν πε πῆρε. ³⁴ πεντα πῆρε τὰρ τῆνοθεν.
 ἐφύλαξε ἵπῆρε. περε πῆρε τὰρ φ' ἀπὸ
 ἄλλοθεν οὐρανόθεν. ³⁵ περωτὸν καὶ ἵπῆρε. αὐτῷ ἀφ'
 οὐρανόθεν καὶ ἐφ' οὐρανόθεν. ³⁶ πεπῆρε ἐφύλαξε
 οὐρανόθεν ἄλλοθεν ἵπῆρε ἐφ' οὐρανόθεν. πεφῆρε
 καὶ ἀπὸ ἐφύλαξε ἵπῆρε ἀπὸ ἐφύλαξε. ἀλλὰ τῶν
 ἵπῆρε καὶ αὐτῷ ἐφ' οὐρανόθεν.

³² (c) (k) (r) 24 43 57 (75) 91 (100) 133 ἄλλοθεν] 43 57 .. ἵπῆρε k &c
³³ (c) (g) p k (24) 43 § 57 (75) 91 100 133 ἐφ' οὐρανόθεν] -αφ' 43
 οὐρανόθεν] p &c g .. οὐρανόθεν c ³⁴ (c) (g) (k) (24) (43) 57 § and at περε
 75 91 100 (109) 133 § ³⁵ (c) (g) 24 43 57 § 75 91 100 109 133
 φ' οὐρανόθεν] c 24 .. φ' οὐρανόθεν g &c .. φ' οὐρανόθεν 75 109 ³⁶ (c) (g) (k) (p) 24
 43 57 § 75 91 § at πεφῆρε 100 (109) (114) 133 οὐρανόθεν] οὐρανόθεν 75
 109 ἵπῆρε] c .. οὐρανόθεν g &c k τῶν] -κ 114

υποοπ-οὐρανῶν is-of] 24 &c 75 100 109, εκ Ν^c &c .. ἐπι Ν^{*}, OL(ac) .. απο
 D 13 69 οὐρανόθεν (εε 75 91)k. πῆρε lit. is an out of the earth] (c)
 &c 24 75 100, (Bo) Syr (gch) Arm .. om OL (gl) Bo (x) .. om and
 Bo (F) ἐφύλαξε-καὶ is speaking-earth] 24 &c (75) .. in the earth he
 speaketh Syr (s) .. that which is in the earth he sp. Eth πῆρε (πῆ 133)-
 ταγῆς-πῆρε but (and Syr es)-heaven] (k) &c 24 75 .. om καὶ 100 133,
 Ν^{*}D 1 22 118 565, OL (abeffl) (Bo LQ) Syr (es?) Arm, Eus Nonn
 Tert Hil Quæst .. add ἐπάνω παντῶν ἐστι Ν^cAB &c, OL (cfgq) Vg
 Bo Syr (gjh) Eth, Chr Cyr Aug Jer

³² πῆρε (πῆ 133)τ. that-saw] k 24 &c (75) 100, ΝB DLT 1 22 33
 118 209 565, OL (abel) Bo Syr (cj) Arm, Eus Nonn Tert Hil
 Quæst .. pref καὶ A &c, OL (cfffq) Vg Syr (gh) Eth, Or Chr Aug
 φῆρε (εφ 91 133)α. he beareth witness] k 24 &c 100 .. he speaketh
 Syr (g 9) ἄλλοθεν it] k &c .. om ΝD 1 22 28 118, OL (abeffl)
 Bo Syr (gc) Arm Eth, Eus Hil Quæst .. τούτο AB &c, OL (cfgq) Vg
 Syr (jh), Or Chr Cyr Aug .. κεῖνο 69

³³ πῆρε (πῆ 133)ταγῆς he who took] p &c 75 .. λαμβανων Λ 12 59
 124 230 330 472, Cyr καὶ] p &c 75, Syr (gc?) Eth .. om ΝAB

and is speaking out of the earth; but he who came out of the heaven, ³² that which he saw and (which) he heard, he beareth witness to it; and no one taketh his witness. ³³ But he who took his witness *sealed* him, that God is true. ³⁴ For he whom God sent is speaking the words of God, for God was not giving the *spirit* in a measure. ³⁵ The Father loveth the Son, and gave all things into his hands. ³⁶ He who *believeth* the Son hath the life eternal; but he who *believeth* not the Son will not see the life, but (Δ) the *anger* of God will remain upon him.

&c, Bo (BQ) Syr (h) Arm אָרְסָפ. he sealed] p &c, Bo (J) .. pref this Bo אֱמוּנָה it or him] p &c g (24) 75, Bo (NFI^cPS) .. om NAB &c, Bo (ACΓ^cHKLN^v) .. *him sealed God* Bo (BDΔ₁EF₁*JM₀, Q,T) Eth

³⁴ ϩαρ] g &c k (24) (109) .. om Bo (L) .. *and* Eth ηερε-μυ for-measure] (c?) 57, (Bo) .. ηνεγϥ ϩαρ αν ηςμνηοτε &c for was not giving God &c 24 75? 91 133 .. ηναϥ ϩαρ αν ηςμ. for will not give God &c g .. ον γαρ εκ μετρον διδωσιν ο θεος AC²D &c, OL (a^{eff} gq) Vg Syr (ch) Arm Eth, Or Chr Did Cyr^j Aug .. add the Father Syr (s) .. om ο θεος NBC*LT 1 33, OL (befl) (Syr c), Cyr ηνε-ηηα the spirit] (c) &c g 24 109 .. om B* Syr (s) .. add the Father to the Son Syr (c) .. his spirit Eth ϩη ομυ in a measure] (g) &c 24 (109) .. εκ μερουσ U 12 40 63 253 254

³⁵ πει(πι 75)ωτ the Father] (c) &c g, Arm .. add ϩαρ 133, Bo (DEJLPS 18) .. *but he loveth him* Syr (c) .. *but to his Son* [he was loving] Syr (s) Δτω and] c &c .. om Bo (F₁*T)

³⁶ πετη. he who bel.] (c) &c g k 109 .. pref ινα D πωνη the life 1^o] (g) &c k 109 .. οτωνη a life Bo (CG₂H) .. ωνη Bo, ζων NAB &c πετηη(g 43 57 100 109 .. ηη 24 75 133)ηη-πωνη but-life] g k &c 109, Syr (cs) .. ο απειθων &c NAB &c, Syr (gh) Arm .. om 133 homeotel ϩε] c &c g 109, N^cABCD &c, OL (bcfq) Vg Bo Syr (h) Eth, Ir^{int} Bas Chr Cyr .. om 114, N*, OL (a^{effl}) Bo (F), Tert Cyp .. *and* Syr (gcs) Arm ημνηε the Son] g &c k 109 114 .. add αυτου Γ ημνηααα will not see] g &c k 109 114 .. ουκ εχει N^a, Ir^{int} Cyp, OL (e *habebit*) πωνη the life 2^o] (g) &c k 109 114, EFHLM al, Ign Const Pas .. om την NABCD &c .. add eternal Syr (g 36) ερ. ε(om 100)αωϩ upon him] g &c k (109?) (114?), Bo (Q) .. trs before μενει N, OL (b) .. ϩραωϩ Bo .. add et post haec traditus est iohannes OL (e) Syr (h^{m^s})

IV. ἢ (ῥ). ἡ̄τερη π̄χοεις δε̄ ε̄ιμε̄. ἡ̄ ᾱ πε̄φ̄αρις-
 ᾱιος σω̄τᾱ. ἡ̄ ῑϛ̄ ρ̄ ρ̄ᾱρ̄ ἡ̄μᾱον̄της̄ ᾱτω̄ ε̄βᾱπτιζε̄
 ε̄ρο̄τε̄ιω̄ρᾱνῑς. ² κᾱιτοῑ ἡ̄ῑϛ̄ ᾱη̄ πε̄ πε̄ε̄βᾱπτιζε̄.
 ᾱλλᾱ πε̄ε̄μᾱον̄της̄ πε̄. ³ ᾱε̄ρω̄ ἡ̄σω̄ε̄ ἡ̄φο̄σᾱγᾱ.
 ᾱε̄ρω̄κ̄ ο̄η̄ ε̄τ̄ᾱλῑλᾱγᾱ. ⁴ πε̄ρᾱπ̄τ̄ δε̄ πε̄ ε̄τ̄ρε̄ε̄ι
 ε̄βο̄λ̄ ρ̄ῑτ̄η̄ τ̄σᾱμᾱριᾱ. ⁵ ᾱε̄ῑ σ̄ε̄ ε̄σ̄πο̄λις̄ ἡ̄τε̄
 τ̄σᾱμᾱριᾱ πε̄σ̄ρᾱη̄ πε̄ ε̄τ̄χᾱρ̄ ρ̄ᾱτ̄η̄ π̄σω̄ε̄. ε̄π̄τᾱ
 ῑᾱκω̄β̄ τ̄ᾱᾱε̄ ἡ̄ω̄σ̄η̄φ̄ πε̄ε̄ψ̄η̄ρε̄. ⁶ πε̄ο̄σ̄η̄ ο̄σ̄π̄η̄τῑ δε̄
 ἡ̄μᾱᾱτ̄ ε̄τᾱῑᾱκω̄β̄ τε̄. ῑϛ̄ σ̄ε̄ ἡ̄τε̄ρε̄ε̄ρ̄ις̄ε̄ ε̄ε̄μ̄ο̄οῡε̄ ρ̄ῑ

¹ (c) (a) (p P) (24) 43 § 57 § 75 P 91 P (100 P) 109 P (114)
 133 § ἢ 91 109 .. ῥ p φ̄αρις] φ̄αρις p 75 91 109 133 ῥ] ε̄ρ
 109 ² (c) 24 43 57 § (75) 91 109 133 ε̄βᾱπτι.] -π̄τ̄. 75 ³ (c)
 24 43 57 91 100 109 133 ⁴ (c) 24 43 57 91 100 (109) 133 πε̄]
 om 91 ⁵ (c) (p) 24 43 57 § 91 100 (109) 133 γ¹ (6¹) fl̄ ρ̄ᾱτ̄η̄]
 24 &c .. ρ̄ᾱρ̄η̄ γ¹ .. ρ̄ᾱτ̄η̄ 109 ε̄π̄τᾱ] c 24 43 57 .. ἡ̄τᾱ 91 &c 109
 6¹ πε̄ε̄ψ̄η̄.] ἡ̄πε̄ε̄ψ̄η̄. 57 100 ⁶ (c) (p § at ῑϛ̄) (21) (24) (43 § &c)
 57 § &c 91 (100) (114) (115) (133) γ¹ 43¹ § &c fl̄ § &c

¹ π̄χοεις the Lord] (c) &c g 100 (114), ABC &c, OL (fq) Syr
 (h mg) Eth .. *our Lord* Syr (s) Eth .. ο̄ ἡ̄ NDΛ I 22 118 209 565 al,
 OL (abceffl) Vg Bo Syr (gch) Arm, Chr ᾱε̄] g &c p 24, Syr
 (gcs) .. om 114, Arm .. σ̄ε̄ *therefore* 43 57 100, NAB &c, Syr (h) ..
 and Eth ῑϛ̄] g &c p 100, Bo Syr (h) Arm .. om Λ 262 al 8, Bo
 (26) Syr (g, cs) μᾱον̄(ε̄ 100)της̄] g 24 100 114, Bo .. add πᾱε̄
 for him Bo (NACFD₂F₁^cG₂LMT) .. *that his disc. were many* Syr (cs?) ..
that many disc. were to Jesus Eth ε̄ρο̄τε̄(ε̄ρο̄τε̄ ε̄ 109 114) more
 than] g &c 24 100 114, Bo Syr (gs, c) .. η̄ Syr (h) Arm Eth .. om
 AB*GLT 262 al

² κᾱιτοῑ] 24 &c, C, Bo .. add πε̄ 75 .. κᾱιτοῑε̄ NAB &c .. and Syr
 (c) .. *because that* Syr (s) (Arm) .. *but* Eth ἡ̄ῑϛ̄ ᾱη̄ πε̄ Jesus-not]
 43 57 (75), Syr (c) .. om ἡ̄ 24 91 133 .. ἡ̄ ᾱῡτος̄ ο̄ῡκ̄ NB &c, OL (abe
 fq) Bo (Arm) .. ᾱῡτος̄ ἡ̄ ο̄ῡκ̄ AD(K)Π al 10, OL (ffl) (Bo L) Syr
 (gh, c) Eth, Chr Cyr .. ἡ̄ ο̄ῡκ̄ 251, OL (c) Vg Bo (T 18) Syr (g 10) ..
not only was our Lord Syr (s) η̄] c &c 24 75 .. om Bo (D₂G₂)

³ ᾱε̄ρω̄ ἡ̄ς. he left] 24 &c, Syr (h) .. add δε̄ ῑ .. *pref and* Syr (gcs)
 Eth φ̄ο̄σᾱ. the Iud.] 24 &c .. add γ̄η̄ν D I 13 69 106 124 al 25,
 OL (a, bceffl) Arm (Eth) ᾱε̄ρω̄κ̄ he went] 24 &c, Bo (NBΓΔ₁FLQ

IV. 8 (9). But when the Lord had known, that the *Pharisees* heard that Jesus made many *disciples* and *baptizeth* more than Iōhannēs.—² Yet Jesus it was not (who) was *baptizing*, but (α) it was his *disciples*.—³ He left [the] Iudaia, he went again to [the] Galilaia. ⁴ But it was necessary for him to come through [the] Samaria. ⁵ He came therefore to a *city* of [the] Samaria, its name is Sykhar, by the garden which Iakōb gave to Iōsēph his son. ⁶ But there was a *fountain* there, being that of Iakōb: Jesus therefore, when he had been weary, walking on the road, sat thus at the *fountain*:

26) .. pref καὶ NAB &c, Bo Syr (gcs) Arm Eth .. and came Syr g (5) on again] 24 &c, NB²CDLMT 1 33 69 124 346 al, OL (abceffll) Vg Bo Syr (gcs) Arm Eth, Nonn Cyr .. om AB* &c, OL (q) Bo (MT) Syr (h), Chr

⁴ η̅ε̅ρ̅α̅(ο 91 133) η̅ε̅ it was nec.] 24 &c 109, ε̅δ̅ει NAB &c, Syr (h) .. but it was done that Syr (gc) .. when he was passing Syr (s) .. and it was for him Arm .. and being to pass Eth κα̅μ̅.] 24 &c, NCDE* LΓΔ al .. -πει̅ας AB &c

⁵ α̅γ̅ε̅r he came] 24 &c 109 61 .. ε̅ρ̅χ̅ε̅ται NAB &c .. pref and Syr (gcs) ε̅ε̅ therefore] (c) &c 109 61, Bo Syr (h) .. om Arm .. add ο̅ ι̅ς C³FHU al, OL (e) Bo (q) τ̅α̅μ̅. the S.] (c) &c 109 61 .. the Samaritan Arm η̅ε̅ρ̅. η̅ε̅ its name is] (c) .. η̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅α̅ η̅ε̅ its name being 24 &c 109 61, Arm Eth .. being called Bo Syr (gcs) .. λε̅γο̅με̅ν. NAB &c, Syr (h) ρ̅υ̅χ̅α̅ρ̅] (c) &c 109 61, NAB &c, OL (abeflq) Am Fu Bo, Chr Cyr .. ρ̅υ̅χ̅α̅ρ̅ 91 .. σ̅ι̅χ̅α̅ρ̅ 69 al, OL (c) Vg^{cle} Bo (F) Eth, Nonn .. sekh̅or Arm, s̅ē̅khar^{edd}, s̅ē̅ukhar^{edd}

⁶ α̅ε̅] 24 &c, NAB &c, Bo Syr (gch) .. om p 133 .. and Syr (s) Arm Eth α̅μ̅α̅σ̅ there] c 43 57 100 γ¹, NAB &c, Syr (h) Arm Eth .. om Bo (c₂) .. α̅μ̅ο̅ο̅σ̅ of water 24 91 fl¹ .. there a fountain (well q) of water Bo Syr (gcs) ε̅τ̅α̅ι̅α̅ρ̅. τ̅ε̅ being-Iakōb] 57 100 γ¹ .. η̅τ̅α̅ι̅α̅ρ̅. α̅ε̅ 91^c .. η̅τ̅ε̅ ι̅α̅ρ̅. of I. p 91* 133, NAB &c, Syr (gc sh) Arm Eth .. η̅τ̅α̅ι̅α̅ρ̅. τ̅ε̅ which is that of I. (c?) 43 fl¹ (α̅ε̅) ι̅ε̅] p &c 100 133 .. κυ̅ρι̅ος Α̅ .. our Lord Syr (s) .. and came Jesus, he sat Syr (c) ε̅ε̅ therefore] 57 100 γ¹, NAB &c, Bo Syr (h) .. om (43?), 69, Bo (ND₂) Eth .. α̅ε̅ p &c, Syr (g) .. α̅ε̅ ο̅τ̅η̅ Bo (F¹OL) .. and Arm ρ̅ι̅c̅e weary] p &c 24 43 100 115 133 .. add α̅ε̅ fl¹ .. that he might rest himself from the fatigue of the road, and his disc. &c Syr (cs)

τηρην. αζημοος ηπειρε εγραι εκη̄ τπικη. ηε πιατ
 η̄χ̄ησοο ηε. ⁷ ατρεηε ει εβολ ρη̄ τεαμαρια εμερ
 μοοτ. ηεχε ῑσ ηασ. ηε ατεικ τασω. ⁸ ηεημαθ̄ηηης
 ταρ ηεατθωκ εγραι ετπολις εϋωπ ηατ η̄πετοτ-
 ηαοτοη̄. ⁹ ηεηασ ηατ η̄β̄ητεςρεηε η̄σαμαριηης.
 ηε η̄τοκ η̄τη̄ οτιοτθαη η̄αϋ η̄ρε κοτеш̄ σω εβολ
 ρη̄τοοτ. εηη̄ οτρεηε η̄σαμαριηης. ηερε ιοτθαη
 ταρ τωρ η̄η̄ σαμαριηης. ¹⁰ α ῑσ οτωϋ̄ ηεηατ
 ηασ. ηε εηερεσοοτ̄η̄ εταωρεα η̄τε η̄ποττε. ατω
 ηε η̄ηε ηεττω̄ η̄ηεος ηε. ηε ατεικ τασω. η̄το

⁷ (c) (21) 24 43 § 57 § 91 100 114 § at ηεχε 115 § &c γ¹ 6¹ 43¹
 fl̄ ηερ] Βο (G₂KQ) .. ηρ 114 .. ηαρ Βο ⁸ (c) (21) 24 43 57 91
 (100) 114 115 γ¹ 6¹ 43¹ fl̄ ⁹ (21) (24) (43) 57 § (85) 91 § (94)
 (109) (114 §) 115 (133) γ¹ § 6¹ 43¹ fl̄ ηε η̄] χ̄η̄ 91 114 133
 κοτеш̄] εκ. 43 57 114 6¹ οτеш̄ σω] (24) 114 115 γ¹ .. οτωϋ̄ εσω
 43 &c 133 ηερε] ηη ερε 94 115 fl̄ ¹⁰ (p) 57 § 85 § 91 § (94)
 109 (115 § and at ηε ατ.) 133 (γ¹) 6¹ § 43¹ fl̄ εηερε] γ¹ .. εηερ 85
 91 133 .. ηερε 57 &c 109 115, (Βο ВСГГ₁* 26) εταωρ.] 91 115 ..
 η̄τα. 57 &c 109 γ¹ -ρεα] -ραη 133 .. -ραη 115 η̄τε] 57 91^c 6¹ ..
 η̄η 85 &c ηεττω̄] ηεττω̄ 115

αζημοος sat] p &c (24) 43 100 115 133 .. pref and Syr (gs)
 η̄πει(τε 115 .. † 114)ρε thus] (p) &c 24 43 100 114 115, Βο .. om 1
 69 118 124, OL (abeffl) Βο (q) Syr (gj) Arm Eth ερ. εκη̄ lit.
 upon] 43 &c 100 114 115, Βο (κμQ) .. ρη̄χ̄η̄ 133 fl̄, Βο ηε(εηε
 114) πιατ lit. it was the time] (21) (24) &c 43 114 115, Βο (ΑΒΔ₁Γ₁*
 ΝΟQ) .. add ηε γ¹, OL (b) Βο .. pref and OL (e) Syr (gh†) Arm .. and
 when Jesus sat down it was about the sixth hour Syr (es) η̄χ̄η̄-
 (εη 115)σοο the sixth] (c) 24^c 57 .. -σο 24* &c 43 114 115 133; Βο
 Syr (s) .. pref ωσ, ωσει ΝΑΒ &c, Syr (ch) Arm

⁷ α-ει came] 21 &c, Βο Syr (gesh) Eth .. ερχεται ΝΑΒ &c, Arm
 ατρε. a woman] 21 &c, Βο (ΝΔ₁Γ₁* οP) .. add ηε c 115 fl̄, venit autem
 OL (f) .. add οτη Βο .. et venit OL (abefflq) Syr (gcj) Eth .. τις γυνη
 Ν, OL (b) .. add ηατ to him Βο (L) ρη̄η̄ τc. out-Samaria] (21 ?) &c,
 Βο .. η̄σαμαριηης Samaritan Βο (L) ηεχε said] 21 &c, Syr (g 36
 ch) Arm .. pref and Syr (gs) Eth ῑσ] 21 &c .. the Lord Βο (G₂) ..
 our Lord Syr (s)

⁸ ηεημαθ̄ηηης(ηεημαθ̄ε 114)ηης his disc.] 24 &c .. om αυτου Syr

it was the sixth hour. ⁷ A woman came out of [the] Samaria to fill water: said Jesus to her, Give that I may drink. ⁸ For his *disciples* had gone to the *city* to buy for them that which they will eat. ⁹ Said she to him, the *Samaritan* woman, Thou, thou art a *Jew*; how wishest thou to drink from me, I being a *Samaritan* woman? For *Jew* is not wont to mingle with *Samaritan*. ¹⁰ Jesus answered, said he to her, If thou hadst known the *gift* of God, and who it is who saith

(g 39) ταρ] 21 &c 100, NAB &c, Bo (ND) Syr (gh) Arm.. om Bo (T) .. ρε 114 43¹, Bo Syr g (6) .. and Syr (cs) ηεαρ(γ 114) εωκ had gone] (21) &c 100 .. add ηε 24 .. απηλθον L τπολιε the city] 21 &c .. om την Δ εμωη &c to buy &c] 43 &c 100 .. om 91* .. εμην(μν 24) οεικ to buy bread 21 24 .. ινα τροφας αγορασωσω NAB &c, Syr (h) Arm .. that they might buy victuals for them Bo, trs for them victuals Bo (Q), Syr (ges) (Syr cs place this verse after *fatigue of the road*) .. that they might buy their food Eth

⁹ ηαγ to him] 21 114 43¹, N* V* I 61 229* 565 al, Bo Syr (ges) Arm, Cyr .. pref σε therefore 57 &c, N^c AB &c, OL Vg Syr (h) .. pref ρε 24 91 .. and Syr (j) Eth .. trs after εαμαρ. Bo (M) .. but he having said to the woman, Give &c, but she said to him, Dost &c Bo (Q) τερο. ηε. the S. woman] (24) &c 43 114 133, Bo Syr (gesh) .. η σαμαρει(ρι)τις N &c .. om Syr (j) ηαμ η. how] 57 &c 133 .. pref ατω and (24) γ¹ .. pref behold Syr (cs); position D, OL (abeffl) Syr (cs) Arm .. tis before ητκ 43 114 f¹, NAB &c, OL (cfgq) Vg Bo Syr (gh) Eth .. om Bo (Q) ε(om 91 114 6¹, Bo) αντ I being] 57 &c (94) (109) (114) 133 .. εαποκ 43¹, Bo (BF₁^c); position C³ &c, OL Vg (Syr gh) .. trs after σαμ. NABC* LT 33, (Eth), Cyr .. because behold I am &c Syr (c) .. om Syr (s) Arm μερε-εαμαριτις(τις 57) for-Samaritan] 57 &c (85) 94 109, N^a AB &c, OL (cfffq) Vg Bo (BΓD₁* Δ₁EF₁* PS) Syr (gesh) Arm Eth, Or Chr Cyr .. ηιω. ηιαε. the Jews-the Samaritans Bo .. om N* D, OL (abe) ταρ] Bo Syr (geh) .. om 109 .. because Syr (s) τ(ρ 91) ωρ mingle] ρωρ touch 109 133 μν with] 57 85 6¹ .. μν η with the 91^c &c .. ε 91* 109 133

¹⁰ α-ορ. Jesus answered] 57 94 115 γ¹ 6¹ 43¹ f¹ .. αφορ. ησιεε ans. Jesus (p) 85 91 109 133, N &c .. and ans. &c Eth .. saith to her Jesus Syr (c) .. he saith to her Syr (s) .. ans. her Jesus and said Arm ηεα. said he] 57 &c 94 115 γ¹, Bo (CFQ 26) .. και ειπεν NAB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth ηαε to her] 57 &c 94 115 γ¹ .. om Bo (F₁*) ηε to thee] 85 109 6¹ 43¹ f¹ .. ηη 91 115 133 .. ηε 57 ητο thou]

перенаетеи αειου πε. η̄† πε η̄ουμοου εϋοῡ.
 11 πεχας ηαϋ η̄σιτεςρηε. χε η̄χοεις αειη̄ καδος
 η̄τοουτ̄η̄ ατω η̄ϋωτε ϋουκ̄. οῡη̄τακ σε αειατ εβολ
 τωη̄ αειμοου ετοῡ. 12 αει η̄τοκ ηακ επειειωτ
 ιακω̄. ηαι ενταϋ† ηαι η̄ϋωτε. ατω η̄τοϋ αϋω
 εβολ η̄ρη̄τε αει η̄εϋϋη̄ρε αει η̄εϋτ̄η̄ουτε. 13 α ῑ
 ουωϋη̄ πεχας ηαϋ. χε ουου ηει εηιασω εβολ ϋα
 ηειμοου εηαιβε ου. 14 ηεηιασω ϋε η̄τοϋ εβολ
 αειμοου. εηιατααϋ ηαϋ. η̄η̄εϋη̄βε ϋα επεϋ.
 αλλα ηειμοου εηιατααϋ ηαϋ εηιαϋωπε ϋραι
 η̄ρη̄τε η̄ουη̄η̄η̄ αειμοου. εϋεϋωσε ετωη̄η̄ ϋα επεϋ.

11 (ϋ) 57 § 85 § 91 § (109) 133 (γ¹) (6¹§) 43¹ fl καδος] -τος 91 .. απληηα Βο ηϋω(οfl)τε] 57 85 91 6¹ 43¹ .. εηϋ. 133 fl ϋουκ̄] ϋακ̄ 91 οῡη̄τακ] 57 109 fl .. εοῡη̄τακ 133^c 6¹ .. εη̄η̄τακ 85 43¹ .. εη̄εη̄τακ 91 αειατ] om 85 εβολ] om 91* 109 133 12 (ϋ) (57) 85 91 (109) (114) (115) 133 (γ¹ §) 43¹ fl ηακ] 85 109 .. ηαακ ϋ 43¹ .. κηακ 114 .. κηαακ 91 133 .. εκηαακ fl επταϋ] 57 .. η̄ταϋ ϋ & ε η̄ϋϋ. ϋ 85 91 109 133 43¹ .. εηϋ. 57 114 fl η̄εϋϋ. η̄η̄ϋϋ. 114 13 (21) 57 § (85 §) 91 § (109) 114 § 115 (133 §) 43¹ fl § ηει] ηη 114 14 (ϋ) (21) (57) (85) 91 114 115 (123) (133) 6¹ 43¹ fl α] 57 115 .. ϋα 85 & ϋα 1^o] pref απ 85 ϋα 2^o] pref η̄ 114

57 & (109) 115 .. om 43¹ .. add ϋε Βο (DEF₁CJLS) ηερε(om 85 133)ηαατεη̄ lit. thou wast being about to ask] 57 & γ¹ .. ηερε(ρα 91)ατεη̄ thou wast asking 91 fl οῡμοου a water] 57 & (109) (γ¹), Arm .. the water Arm^{edd}

11 ηεχ. said she] 57 & (γ¹?) 6¹ .. and saith Eth η̄σιτεςϋ. the woman] 57 & (109) (γ¹), N^cA & ε, OL Vg Βο Syr (gh) Arm Eth .. εκειη̄ N* .. om B, Syr (s) η̄χοεις Lord] 57 & (109) (γ¹) 6¹, Arm .. my Lord Βο (BE₁CQ) Syr (gch) Eth .. om Syr (s) αειη̄ lit. there is not] 6¹ .. αει 57 & (γ¹), Βο (J₁*Q) .. ουτε NAB & ε .. ουδε D, Βο Syr (cs) σε therefore] 57 & 6¹, AB & ε, OL (cfqg) Vg Βο Syr (h) Arm Eth, Or Chr Cyr .. om 109 fl, ND 472, OL (abeffl) Βο (D₁MNQ) Syr (gj) ηει. ετ. lit. the water which liveth] ϋ & (109) (γ¹), Βο Arm .. ηει. η̄ουη̄ Βο (D₁*EJS) .. υδωρ ζων D 49 91

12 ηει(η̄η̄ 114 fl)ειωτ our father] ϋ & 57 109 114 .. om ημ. Λ* ιακω̄(ϋ 114)] ϋ & 57 114 .. αβραημ M ηϋωτε the well] ϋ &

to thee, Give that I may drink, thou, thou wouldst have asked him, and he (would) give to thee a living water. ¹¹Said she to him, the woman, Lord, thou hast not pitcher, and the well is deep; whence therefore hast thou the living water? ¹²Thou, art thou greater than our father Iakōb, this (one) who gave to us the well, and he, he drank out of it, and his sons, and his beasts? ¹³Jesus answered, said he to her, Every one who will drink out of this water will thirst again. ¹⁴But he who will drink indeed out of the water which I shall give to him shall not thirst for ever, but (Δ) the water which I shall give to him will become in him

57 109 114, Bo (κ*) Syr (h) .. add *τοῦτο* 69 124 249 254 472, OL (aefflq) Bo Syr (gcs) Arm Eth, Chr Cyr *αρω* *ἦτ.* and he] *ϣ* & c 57 109 114, N^c & c, Syr (gh) .. *αυτος και* N* .. om and Bo (F₁*) .. om *ἦθος* Bo (q) .. and also he Syr (cs) Eth *αγρω* he dr.] *ϣ* & c 57 109 114 115 .. he was drinking Bo (MP) *ἡ* and 1°] 57 & c 109 114 115 .. pref *ἦθος* he Bo (F) *ἡ* and 2°] 57 85 91^c 115 & c .. *αρω* and 109 114 133 *πεγῆ(τῆ)* 115 43¹ f¹ .. *τῆ* 114] *νοοτε* his beasts] 57 & c 109 114 115 .. *τα θρεμματα αυτου* NAB & c .. om *αυτου* D .. his flock Syr (gcs)

¹³ Δ 1^c στ. Jesus ans.] 57 & c 85 (109) 133 .. pref and Eth .. said to her Jesus Syr (c) .. said & c our Lord Syr (s) *πεχ.* said he] (21 ?) & c 85 109, Bo .. *και ειπεν* NAB & c, Bo (ΓD₂F₁^cLQ) Syr (gh) Arm Eth *επιαρω* & c who-drink] 91 & c 109 .. *ετω* who drinketh 57 43¹, NAB & c *επιαρω-οκ* he-again] (21) & c 109 .. om Bo (A*) Syr (g 9)

¹⁴ *πεπιαρω-ἦτ.* but-indeed] (21 ?) & c .. om *ἦτος* 115 f¹ .. ο δε *πυων* N*D .. ος δ αυ *πιη* N^c & c .. om *αε* Bo (F₁*M) .. and Syr (cs) *παιοοσ* the water 1°] 57 & c 85 .. these waters Syr (cs, h) *επιατ.* which-give 1°] 85 & c .. *παι ανοκ ετ.* which I, I shall give (57 ?) 6¹ 43¹, NAB & c, Eth *παγ* to him 1°] 21 & c (57 ?) 85 .. om OL (e), Cyr Hil *ἦπεγ-παγ* shall-him] (57) (85 ?) 6¹ 43¹ .. om 91 & c, C* 13 108 477 al 5, OL (l) Bo (v*) Arm, Amb homeotel .. om ο υδ. ο *εγω δ.* a. OL (em) .. shall not thirst again & c Syr (c) *παι.* the water 2°] these waters Syr (gcs) *ετ.* which-give 2°] 57 & c 85, AB & c, OL (cq) Bo, Chr Cyr .. ο *εγω δωσω* NDMT 22 33 69 472 260^{ev} al 6, OL (abfffg) Vg Bo (M) Syr (jh) Arm Eth, Thdrt *παγ* to him 2°] om N, Quæst *επ. ἦε.* in him] 57 & c 85 .. *illi* OL (ae)

¹⁵ πεχε тесριεε нас. же пχοεис ма και επειμοот. жекас йнаεibe. ατω йнаει εβολ επεμα εμερ μοот. ¹⁶ πεхас нас. же hωκ. μοотте еποτραй йтеει επεμα. ¹⁷ α тесриεε οτωϋϋβ εсхω αμοос. же αμοιϋϋ ραι αμοατ πεχε ιс нас. же καλωс арехоос. же αμοιϋϋ ραι. ¹⁸ арехи ϋот тар йраи. ατω он тенот петейте еϋεποтрай ан пе. και ουме пентарехооϋ. ¹⁹ πεχε тесриεε нас. же пχοеис ϋнаτ. же йток йтй оϋпроϋнтис. ²⁰ йта пенеюте οτωϋϋτ ριχαι пейтоот. ατω йτωтй тетйхω αμοос. же ере пма етеϋϋе еотωϋϋт йрнтϋ ρй

¹⁵ (c) (p §) 57 85 91 § (114 §) 115 § at жек. 123 133 § 6¹ fl¹ мег] αϋ 114 ¹⁶ (c) 57 § 85 § 91 114 115 123 133 fl¹ епоτ] ποτ 123 йте] енте 114 пей] пи 114 123 ¹⁷ (c) 57 § 85 91 (114 §) (115) 123 133 fl¹ αμοιϋϋ] c twice... αμοιϋϋ 57 &c же 2⁰] om c аре] 123.. α 91 .. ар 57 &c ραι 2⁰] c 57 91^c .. add αμοατ 85 &c 91* ¹⁸ (c) (8) 57 (85) 91 (109) (114) 123 133 fl¹ аре] no MS .. ар 57 &c (85) .. α 91 петейте] 133 fl¹ .. петейте 114 .. петейте (8) 57 91 133 .. петейте 123 еϋα.] εϋα. 133 ουме] -μн 123 пен(пи 123)т.] (8) &c 114 .. пе пйт. fl¹ ¹⁹ (c) (p) 8 57 § 91 § (109) (114 §) (123 §) 133 (13¹) fl¹ ²⁰ (c) 8 57 § (85) 91 (109) (114) (123) 133 13¹ fl¹ пеп.] пин. fl^{1c} пей] пи 8 114 13¹ тетй] ететй 114

Syr (g 9) Arm еϋϋ(ϋ 114 123 133)ωσε springing] p &c 85 123 133 .. om Bo (o) Syr (c)

¹⁵ πεχε said] p &c (114 ?) .. pref and Eth пχοеис Lord] p &c, Bo (HQ) .. my Lord Bo Syr (gcsh) Eth αμοιϋϋ(пи 114 123 twice)-μοот this w.] p &c .. of these waters Syr (gcsh) .. add to drink Syr (s) й(ευ 57)па(om 85)εibe that-thirst] (p ?) &c 114 .. add again Syr (g) ατω йна and-not] c &c 114, Bo (p) Syr (gh) .. μηδε NAB &c, Bo Arm Eth .. and come Syr (cs)

¹⁶ πεх. п. said-her] c &c, BC* 33, OL (a) Bo (c LP) .. add йσйηс Jesus fl¹ .. п. ιс нас said-to her 114 115, Bo, λεγει av. o (om N* AP* al) ιс NA &c, OL Vg Syr (gcjh, s) Arm Eth (and said Jesus to her) μοотте call] (c) &c .. add to me Syr (cs)

¹⁷ α-οτωϋϋϋ(ϋ 114) the-ans.] 57 &c (115 ?) .. om Syr (gcs) .. πεχε тесριεε said the w. 85 .. add to him Arm (Eth) εсхω &c saying] c &c 114 .. πεхас said she fl¹, Syr (gcs) .. om 85 .. και (om

a fountain of water, springing (up) to a life for ever. ¹⁵ Said the woman to him, Lord, give to me this water, that I should not thirst, and I should not come out to this place to fill water. ¹⁶ Said he to her, Go, call thy husband, and come to this place. ¹⁷ The woman answered, saying, I have not husband. Said Jesus to her, *Well* thou saidst, I have not husband. ¹⁸ For thou tookest five husbands; and further now he whom thou hast is not being thy husband; this (is) true which thou saidst. ¹⁹ Said the woman to him, Lord, I see that thou, thou art a prophet. ²⁰ Our fathers worshipped upon this mountain; and ye, ye say, that the place in which

Bo ΒΔ₁FMQ 26] *ειπεν* **N**^cAD &c, OL (cefq) Vg Bo Syr (h) Arm, Or.. add *παι* to him fl, BCEFGH al 40, OL (abl) Bo (FM) Syr (gcs) (Eth) **ἄλλῶν**†-**ἄ**. I-husband 10] c &c 114, AB &c, OL Vg, Or Chr.. *ανδρα ουχ εχω* **N**C*DL 142, Cyr **ιτ**] c &c.. *our Lord* Syr (s) **ἄλλῶν**†(ται 85) **ζαι** I-husb. 20] c &c 114, 142 245 247 258 60^{ev}, OL (bcg) Vg Bo, Or Aug.. a. o. ε. (**N**)AB &c.. *εχεις* **N**D, OL (bcel), Heracl^{or}

¹⁸ *αρεξι-ἄραι* for-husbands] 57 &c 114, Bo (Q).. *for 5 husbands thou tookest* Bo.. *for 5* &c *is that which* &c Bo (M).. *om γαρ* Eth *ατω οη* and f.] c &c 85 114.. *και* **N**AB &c, Bo.. *om* Bo (BΓF₁*) *εγῆπορα-νε* is-husband] 57 &c.. *νεραι αν νε* Bo.. *ἄνεραι αν νε* Bo (M, Q)

¹⁹ *νεξε* said] 8 &c (109) 114 123.. *pref and* Eth **τερο**. the woman] 8 &c (109?) 114 123.. *om* Syr (s) **πχοε**c Lord] (p) &c 114 (123), Bo (FH, Q).. *om* **N***.. *my Lord* Bo Syr (gcs) Eth **†ηατ-ἴτ**. I-thou 10] (c?) &c **π** 114 123 (13¹).. *om* 109 **ξε**] **π** &c 114 123.. *pref* *εροκ* **πστ** Bo (Q).. *pref thee* Bo (**N**) Eth **ἴτοκ**(**ἴτῆ** 123) **ἴτῆ** thou, thou art] (c) &c 114 13¹.. *ει συ* **N**AB &c, Arm.. *om* **ἴτοκ π** 91 123? 133.. *om* *συ* D, OL (abel), Hil.. *om* **ἴτῆ** Bo Syr (gcs)

²⁰ *εξα* upon] 8 &c 109 114 123.. *εχει* Bo (FLQ) **ἴτωτῆ** ye] c &c 85 (109) (114), Bo (**N**BG₂*KNV).. *om* fl.. *add* **ξε** Bo Eth.. *pref και* **N** &c, Syr (gsh) Arm.. *and-δε* Bo (Q) Syr (c) **ερε-οιληα** the place-Jerusalem] 8 &c 85.. *in J. (is) the house of worship* Syr (cs).. *that in* &c *where they worship* Eth **πια** the place] 8 &c 85 109 114.. *om* **N** **εορωψῆ** to worship] 8 &c 85 (109) (114) (123), C³ &c, OL (e) Bo Syr (g) Arm, Epiph Thdrt Chr Tert marc.. *trs* before *δε* **N**ABC*DL 33, OL (befq) Vg, Or Cyr Hil

θιλῆει. ²¹ πεχε ιῆ нас. же πιστετεε нас тесрїеε.
 же οῦῖ οτοοηοτ инт ептетпаоτωщт аη ἄπειωτ
 οτρε ρῆε πεптоοτ οτρε ρῖ θιλῆει. ²² ἴτωτῖ
 ететῖοτωщт ἄпететῖсоοτῖ ἄεεοϋ аη. аηοη же
 епоτωщт ἄпетῖсоοτῖ ἄεεοϋ. же ποτχαη еϋϋοοп
 евоλ ρῖ ἡοτχαη. ²³ ἀλλα сηηт ἡсїοτοοηοτ. ете
 таη те. ере ἡρεϋοτωщт ἄεεε ηаοτωщт ἄπειωт
 ρῖ οτῖῖа ηῖ οтее. ере пейот τар шηе ἡса
 ροηηе ἡтеηηηе етпаоτωщт ηасϋ. ²⁴ οτῖῖа пе
 πηοτте. аτω ηетпаоτωщт ηасϋ. шше ероοт етρετ-
 οτωщт ηасϋ ρῖ οτῖῖа ηῖ οтее. ²⁵ πεχε тесрїеε
 ηасϋ. же тῖсоοτῖ. же мессїас ηηт. ηетоτμеоτте

θιλῆει] 8 & с 123 .. θιελῆει (с) 85 13¹ f¹ ²¹ (с) (8) 57 § 85 §
 91 § (109) (114) 133 § 13¹ f¹ οῦῖ οτοοηοτ] οτοοηοτ 133
 ептетпа] с .. ἡтетῖῖа 57 91 133 .. ететпа 85 109 114 13¹ f¹
 пейот] πη. 57 85 91 114 πεпт.] πηт. 13¹ θιλῆει] θιελῆει 13¹ f¹
²² (с) (p) (8) 57 (85) 91 (109) (114) (133) 13¹ f¹ ететῖοτ.] 57 91
 13¹ .. тетῖοτ. 109 114 f¹ .. пететῖοτ. 85 ἄпететῖ] 57 & с 85 114
 .. ἄпетететῖ f¹ .. ἄпетῖтетῖ 109 епоτ.] с & с 8 85 .. ἡοτ. 91 f¹
²³ (с) 8 (21) 57 § (85) 91 (114) (123) (13¹) f¹ οτοοηοτ] 57 91
 13¹ ?, Во .. етоοηοτ 114 .. οтηοτ 8 f¹, Во (ав) пейот] πη. 57 85
 114 123 ροηηе] 8 57 .. ροηηе 85 & с 123 теηηηе] †η. 123 13¹ f¹
²⁴ (с) (k) 8 (21) 57 § 85 91 (114) 123 13¹ f¹ петпа] петпа 13¹ sic
²⁵ k (p) 8 § (21) 57 § 85 § 91 § (109) (114) (123) 13¹ f¹

²¹ πεχε said] 8 & с 109 (114 ?) .. pref and Eth ιῆ] с & с 8 109
 .. om Bo (G₂*) Syr (g 9*) .. our Lord Syr (s) нас to her] с & с 8
 109 .. om 85 πιστε(εε 114)ϋε-теср. lit. believe to me, the
 woman] 8 & с (109) (114 ?), NBC*L 71 253 259, OL (bq) Syr (j)
 Eth, Or Ath Cyr Hil .. γυναι πισт. μοι AC³D & с, OL (cefl) Vg Bo
 Syr (gesh) Arm, Thdrt .. om μοι Δ, Syr (s) .. add λεγοντι 69 .. om
 γυναι F же that] с & с 8 109 114, AVΓΔ 69 al 10, Syr (gesh)
 .. οτε NB & с, Bo Arm Eth οτρε(т 57 13¹ twice)ε-οτρε] (с ?)
 & с (109 ?) (114 ?) .. not-nor Syr (geh) .. not-and not Syr (s) Arm

²² ἴт. ye] 57 & с 109 114 133 .. add ρε Bo (FMP*) ρε] 8 & с
 114, Eth .. om N & с, Bo (NFP) Syr (h) Arm .. and Syr (es) еϋϋ. is

it is right to worship is being in *Jerusalem*. ²¹ Said Jesus to her, *Believe* me, Woman, that there is an hour coming, (in) which ye will not worship the Father—*neither* in this mountain *nor* in *Jerusalem*. ²² Ye, ye are worshipping that which ye know not: but we, we are worshipping that which we know; because the salvation is being out of the *Jews*. ²³ But (α) cometh an hour, which is this, (in) which the true worshippers will worship the Father in *spirit* and truth; for the Father is seeking for such being about to worship him. ²⁴ A *spirit* is God; and for those who will worship him it is right for them to worship him in *spirit* and truth. ²⁵ Said the woman to him, We know that *Messias* cometh, he

being] ϩ & c 8 85 114, εστιν ϩ & c .. εγενετο και εστιν 69 ἰουδ. the Jews] ϩ & c 8 85 114 .. *Judah* Syr (cs)

²³ αλλα] 8 & c 114 13¹ .. add *behold* Syr (s) ετε-τε which is this] 8 & c 114 13¹ .. και νυν εστιν ϩAB & c, Bo.. om Bo (B) ἄπει(πι 57 123)ωτ the F.] 8 & c 114 123 (13¹) f¹ .. add μου 69 οσηνα αἰ ὁσ lit. a spirit and a] 8 & c (114 ?) 123 (13¹) .. om Bo (κ*) ερε-ηαγ for-him] (c ?) & c (21 ?) 85 123 13¹ .. om 1 22 .. add εν πνευματι 124*, OL (ab) ταρ] 8 & c 21 85 123 13¹ .. και γαρ ϩAB & c .. om 1, Tert

²⁴ οσηνα-ηαγ a spirit-him 1^o] 8 & c 57 .. om G 69 131 229 al homeotel .. pref εἰ in f^{1c} .. for a spirit & c Bo (Q) Syr (gh) Eth (Syr cs confused) ατω and] om Bo (F₁*) ηαγ him 1^o] κ 8 & c 21 114, ϩ^cAB & c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm Eth .. om ϩ*D*, OL (dff), Heracl^{or} Novat (Gall) υ(ευ f¹)υε it is right] κ & c 21 (114 ?), ϩ^cAB & c, OL Vg, Or Eus Cyr .. trs after προσκ. ϩ*D, OL (a), Novat Victorin (Gall) υυε-ηαγ 2^o] om Bo (G₂*) homeotel εροσ for them] κ & c 114 .. om 8 ηαγ him 2^o] κ & c 21 114, Bo .. om 85 114, ϩAB & c, Syr (gh) Arm εἰ-με lit. in a spirit and a truth] κ & c (21) (114) .. εν πνευματι αληθειας ϩ*

²⁵ ηαγ to him] κ & c ϩ 109 114 123 .. om Syr (s) τῖ(τεν κ)-σοσῖ we know] κ (ϩ ?) & c (21) 123, ϩ^cGLA 13 33 69 al 10, Bo Syr (h^{ms}) Arm^{edd} Eth, Cyr Nonn .. οίδα ϩ*AB & c, Syr (gch) Arm, Chr .. *behold* Syr (s) μεσσιας] 8, ϩAB & c, OL Vg (Arm) .. μεσσιας κ & c (ϩ ?) 114, EGSUVΓAΠ* al 60, Bo Syr (h^{ms}) (Arm^{edd}) .. μεσσιας 123 13¹ ηετοσ-χ̄ε lit. he whom they call the Christ] κ & c (ϩ) 123, Bo .. ο λεγομενος χ̄ε ϩAB & c, Syr (h) (A1M)

ероу же нехс̄. ершан пет̄еаа̄т еі. снатаа̄мон
 еρω̄н ние. ²⁶ пехе іс̄ нас. же анок пе петшаже
 н̄е̄е. ²⁷ аτω̄ ӣтетно̄т адеі ӣс̄не̄с̄еа̄д̄онтис̄ аτω̄
 адр̄шпире. же нецшаже еп̄ о̄с̄р̄ие. ӣпе лаа̄т
 ментоі хоос. же екшне іса̄ о̄т. н адрок ншаже
 н̄е̄еас. ²⁸ а тес̄р̄ие се нω̄ ӣтес̄р̄таріа. аτω̄
 ас̄б̄ок еротн етполіс. пехас̄ ӣп̄р̄о̄е. ²⁹ же
 а̄неіт̄і ӣтет̄іпа̄т ет̄р̄о̄е. еа̄ц̄ω̄ ероі ӣр̄ω̄н
 ние ептаа̄а̄т. менті паі пе нехс̄. ³⁰ не̄шн̄т̄ се
 ево̄л̄ р̄і̄ т̄поліс. е̄шн̄т̄ ш̄аро̄ц. ³¹ р̄і̄ тетно̄т

ероу] роу 123 ²⁶ (k) 8 57 § 85 § 91 § (109) (114) (123) 13¹
 fl § ²⁷ 8 (13) 57 (85 §) 91 (92) (109) (114) (123) 13¹ fl̄ нецш.]
 н̄ц̄ш. 123 нецш.] енец. 85 .. ец. 114 ментоі] м̄п̄т. 91 123 fl̄ ..
 мннт. 114 шне] ш̄аже 114 адрок] 8 & c 13 92 114 123 13¹ ..
 адрок fl̄ ²⁸ (k) (p) 8 13 57 § (85) 91 92 (109) (114 § and at нех.)
 (123) 13¹ § fl̄ ²⁹ k (p) (13) 57 91 92 (109) (114) (123) 13¹ fl̄
 а̄неіт̄і] p 8 57 109 .. а̄неіт̄і k & c 13 114 р̄ω̄н] р̄ω̄ω̄ц 114
 мнті] 8 13 57 13¹ .. мнтеі k 109 114 fl̄ .. мн Bo (B) ³⁰ 8 13 57
 91 § 92 (114) (123) fl̄ ³¹ 8 § 13 57 91 P 92 P (114 P)

Eth .. om Syr (g) ер(̄p 109 fl̄)шан if-should] k & c p 114 123
 .. pref and Syr (csh) Eth пет̄а̄(om fl̄)аа̄т that] k & c (109)
 (114) .. add же p 85 91 123 .. ӣо̄у he Bo Syr (gh) Arm Eth ..
 om Bo (B) снатаа̄мон he-us] k & c (109 ?) (123 ?) .. αναγγ. υμιν
 U al .. he will give Syr (s)

²⁶ іс̄] k & c 109 123 .. our Lord Syr (s)

²⁷ аτω̄ and 1^o] 8 & c 85 109 114 123 .. om Bo (BFG₁*) .. же Bo
 (26) ӣтетно̄т imm.] 8 & c 85 (114) (123), OL Vg .. επι τουτω̄(τω)
 NAB & c .. εν τ. N* D, Bo .. while he is speaking Syr (g) .. while they
 & c Syr (c) .. while they are standing and speaking Syr (s) .. in this
 word Arm .. then Eth а̄теі they came] 8 & c 85 109 123 .. а̄теі
 he came 114 аτω̄ and 2^o] 8 & c 13 85 92 109 114 123 .. om fl̄,
 Bo (F₁*Q) адр̄(ер 123)ш. they wondered] 8 & c (13) 85 109
 123, E & c, Syr (h) .. θαυμαζον NABCDGKLMII al, OL Vg Bo
 Syr (gesj) Arm, Or Chr Cyr нецш. he was sp.] 8 & c (13 ?) (109)
 (114 ?), Syr (csh) Arm .. he speaketh Bo (M) Syr (g) а̄не] 8 & c
 85 123 .. pref and Bo (DMQ) .. add δε Syr (gh, cs) .. but none of them

who is called the *Christ*: if that (one) should come, he will show to us all things. ²⁶ Said Jesus to her, I who speak to thee am he. ²⁷ And immediately came his *disciples*, and they wondered that he was speaking to a woman: no one *however* said, What art thou seeking for? *or* why speakest thou to her? ²⁸ The woman therefore left her *waterpot*, and she went into the *city*, said she to the men, ²⁹ Come ye and see a man who said to me all things which I did. Is *not* this the *Christ*? ³⁰ They were coming therefore out of the *city*, coming unto him. ³¹ In that hour his *disciples* besought

said Arm.. pref but Eth ⲁⲟⲟⲥ said] 8 &c 13 92 114, AB &c, OL (cflq) Vg Syr (jh), Or Chr Cyr.. add ⲡⲁⲓ to him 85 123, **ND**, OL (abff) Bo Eth.. add *mulieri* OL (e).. add *of them* Arm ⲉⲕⲡⲩ. art thou seeking] 8 &c 13 85 92 114 123, Syr (gs).. feminine Syr (g 40).. *sought she* Syr (c)

²⁸ ⲁ ⲧⲉⲘⲉ. the woman] 8 &c 85 (109?) 114 123, D, OL (belq) Syr (cs).. trs after *αυτης* **NAB** &c, Bo Syr (gh) Eth.. trs after *αφηκεν* Arm.. om 244, Syr (j) ⲥⲉ therefore] 8 &c 109 123, **NAB** &c, Bo Syr (h).. om Arm.. *and* Syr (gcs) Eth ⲡ̅(ⲉⲩ 114)ⲧⲉⲘⲉⲗⲧⲁ(ⲉⲗ 91 .. ⲡ̅ 114 123)ⲡ̅ⲓⲁ her waterpot] k &c 85.. om *αυτης* 126 ⲁⲧⲱ and] 8 &c 109 114 123 13¹.. om k f¹ Bo (F₁*q) ⲁⲕⲁⲱⲕ she went] k &c 109 (114?) (123?).. *she ran* Syr (s) ⲡⲉⲗ. said she] k &c p 109 114 (123?), Bo (BF₁*).. pref *και* **NAB** &c, Bo Syr (gcsh) Arm Eth ⲡ̅ⲡ̅(ⲉⲡⲉⲩ 92 .. ⲡ̅ⲡ̅ 114)ⲡ̅. to the men] k &c p 109 114 123.. om Syr (s)

²⁹ ⲉⲧ(ⲉⲟⲧ 8 114)ⲡ̅. a man] k &c p 13 114 123.. *this man* Bo.. *the man* Bo (L^c) ⲉⲡⲟⲓ to me] k &c p 109 (114) 123.. om Bo (o) ⲉⲩⲧⲁⲓ. which I did] 8 &c 13 57 114.. ⲡ̅ⲧⲁⲓ k p 109.. *which I was doing* Bo (G₂*) ⲡ̅ⲁⲓ this] k &c 13 (109) 114 123, Bo Syr (h).. *εκεινος* D, OL (q).. *ipse* OL Vg Syr (gcs) Arm Eth

³⁰ ⲡⲉⲧⲡ̅. they were coming] 8 &c (123), L, OL (e).. *εξηλθον* **NAB** &c.. add *men* Syr (g).. *and every one who heard was going out to him* Syr (s) ⲥⲉ therefore] 8 &c, **NA** 1 69 al, OL (efl) Vg ^{cl^{em}}, Cyr.. om AB &c, OL (a vid cg) Am Fu Bo (c₁*) Arm.. ⲁⲉ? 13, Π², Bo.. *και* CD, OL (b) Syr (jh) Eth ⲉⲧⲡ̅. coming] 8 &c.. *και ηρχοντο* **NAB** &c, Bo (om and f) Arm

³¹ ⲉⲡ̅ τ. ⲉⲧ. in-hour] 13 91 114, *εν τω μεταξυ* **NBC*** DL, OL (a vid cegl) Vg Syr (h).. ⲉⲡ̅ ⲧⲉⲧⲡ̅ⲟⲧ ⲁⲉ ⲉⲧ. 8 57 92, A &c, OL (bfffmq)

ετῆματ α περμαθῆτης σεσωπῆ ετῶ μαεος. θε
 γραβει οτωε. ³² ἴτοϋ δε πεχαϋ πατ. θε ανοκ
 οἴται ῆματ ἴτοϋρε εοτοε. ταῖ ἴτωτῆ ἴτετῆ-
 σοοτῆ ῆεος απ. ³³ περμαθῆτης σε πετῶ μαεος
 ἴπετερητ. θε εν ἴτα οτα εμε παϋ εοτωε.
³⁴ πεχε ιϋ πατ. θε ταϋρε ανοκ τε. θεкас εεεϋρε
 ἄποτωϋ ἄπενταϋτατοῖ. ατω ταχων εβολ ἄ-
 πεϋρωβ. ³⁵ εν ἴτωτῆ απ πετῶ μαεος. θε не-
 ϋτοот ἴεбот не. ἴτε πωϋε εῖ. εῖς ρηнте ϋτω μαεος
 ηητῆ. θε ϋ ἴτετῆβαλ εϋραι. ἴτετῆπατ εнеχωρα.
 θε ηηη ατοσβαϋ εορσοτ. ³⁶ πετωϋε ϋηαηῖ ἴοτ-
 βεке. ατω ηϋεωοτϋ εϋοτη ἴοτκαρποс ετωηϋ ῥα
 επεϋ. θεкас πετῶ εἰ ἴπετωϋε ετεραϋε ϋῖ οτσοп.

³² (8) 13 57 § 91 92 114 (123) ῆματ] εμ. 123 ἴτετῆ] ετετῆ
 114 ³³ ϕ (8) (13) 57 91 92 114 123 ἴτα οτα] εηта οτ 57
³⁴ (ϕ) 8 57 § 91 92 (109) (114 §) 123 τε] ϕ & c, Bo .. δε 114, Bo
 (CG₂H) .. пе 91 εεεϋρε] εε[1]ερε ϕ таχων] 8 57 91 .. ἴταχ. 92
 114 ³⁵ (g) (8) (24) 57 § 91 § at εῖς 92 § (109) 114 § & c (123)
 πετῶ] πετεχω 114 ϋῖ] εἰ 114 123 ἴτετῆ] ηητῆ 57 εορσοτ]
 24 & c (109) .. εαϋ. 91 .. ἴτοϋ. 123 ³⁶ (g) (ϕ) 24 (44) 57 § 91 § at
 θεк. 92 (109) (114 § at ατω) (123) βεке] εηηη 91 ῥα επεϋ]
 ἴϋαι ενϋ 114

Syr (h), Chr Cyr .. and before those had come Arm .. om Bo (which
 has between them and him) Syr (cs) .. και εν τω μετ. Syr (g) Eth, Aug
 πεϋ(ηῖ 114)μαθ(ε 114)της his disc.] 8 & c 114, ΓΠ² 28 33
 124 al, OL (cfq) Bo Syr (gcsjh) Eth, Chr Cyr .. om αυτου NAB & c,
 Arm σεπ(сῆ 91)c. besought him] 8 & c 114, παρεκαλονν Λ 262 ..
 but were beseeching him Bo .. and were & c Bo (m) .. om conjunction Bo
 (ABD₄Q) .. but his disc. & c Syr (c) .. and his & c Syr (s) .. ηρωτων
 NAB & c .. om αυτον ΓΔ, Syr (s) .. and then said to him his disc. Eth
 ετῶ-οτωε saying-eat] 8 & c 114 .. and saying to him & c Syr (g,
 om to him 1) .. that he should eat with them bread Syr (cs) .. and say,
 Master, bread eat Arm γραβει] 8 & c, NBCDEHΓA .. γραβει
 57 114, A & c .. rabban Syr (g)

³² ἴτοϋ δε but he] 8 & c .. om Syr (cs) .. om conjunction Arm .. and
 said to them Jesus Eth εοτοε to eat] (8) & c 123 .. om Bo (q)

him, saying, Hrabbei, eat. ³² But he, said he to them, I, I have a food to eat; this ye, ye know it not. ³³ His *disciples* therefore were saying to one another, Did (any) one bring to him to eat? ³⁴ Said Jesus to them, My food indeed is, that I should do the wish of him who sent me, and finish his work. ³⁵ Are ye not those who say that yet four months are, and the harvest cometh? Behold, I say to you, Lift your eyes up, and see the *fields*; that *already* they were white for reaping them. ³⁶ He who reapeth will take a reward, and gather in a *fruit* to a life for ever; that he who soweth and

³³ περμυαθη (ε 114) της his disc.] (8?) &c 13, OL (abceffq) Bo Eth .. om αυτου NAB &c, Syr (gh) .. trs οι μαθ. after ουν NAB &c .. they Syr (cs) ἑναρ. to one another] (p) &c 13 .. trs before οι μ. (D^{sr}) 13 69 124, Bo

³⁴ περε said] (p) 114 .. pref and Eth ιτ] p &c 114 .. om Syr (s) παρ to them] p &c 114 .. αυτη Λ ἡπην(η 8 91 114)-ταστατοι (p 8 123 .. ταστοι 91 92 .. ταστοει 57) of-me] p &c .. ἡπαιωτ ηπ[αγτ.] of the Father, he who sent me 114 .. of my F. &c Eth περρωη(η 114) his work] p &c 109 114, Syr (gs, h) Arm Eth .. the work Syr (c)

³⁵ κε yet] 8 &c, ετι NAB &c, OL Vg Bo (ετι κε) Syr (gh, s other) Arm (other yet) Eth, Hil .. om DLP* 13 28 69 al, Syr (c), Cyr εις-ηητη behold-you] (g?) &c (24?) 109 (123?), Syr (gh) .. om 1 22 108 118 124 301 κε η(η 8? 109?) α(τ 91) η ατ. that-white] (g) &c 24 (109) (123), order Bo (F₁*), Aug .. οτι λ. ε. ηδη πρ. θ. 254, OL (cfff) Vg Bo (DPSV) .. ο. λ. ε. π. θ. ηδη C² &c, Bo (c, FKMN, Q, T) Syr (g, h) .. ηδη ο θεριζων N^cAC*DEL 33 al, OL (bd1q, e) (Syr cs), Ir^{int} Eus Cyr Thdrt (N*BMΠ* al uncertain) .. om ηδη OL (am) Bo (BL) Syr (j) Arm (are whitened and for harvest ripened) Eth, Chr Hil

³⁶ περωε he who reapeth] (g) &c 114 123, N^{BC}*DLT 8 17 33, OL (abclq) Bo Syr g (2), Ir^{int} Or .. και ο θεριζων A &c, OL (cfff) Vg Bo (BKLNTV) Syr (gh) Arm, Chr .. and already the reaper Syr (cs) .. for he also who reapeth Eth ατω and] (g) &c .. om Bo (F₁*) ετωνε to a life] g &c 44 123 .. ηωνε of life (109) 114 κεκα that] (p?) &c 44 109, Syr (h) .. om Syr (gcs) περωε he who soweth] (p) &c 44 (109) (114), BCLTU al .. pref και N &c ετε(om 109) παψε ε. should-together] (p?) &c 44 109, D, Bo (N^p) Syr (gcsj) Arm, Ir^{int} .. trs before και ο θ. NAB &c, Bo Syr (h) .. trs before ο σπ. Eth

³⁷ πῦαζε γαρ οὐαε πε ρα̅ παι. ζε οὐετ πετχο
 οὐετ πετωρ̅. ³⁸ ἀποκ ἀιχετ̅ητ̅ητ̅η̅ εωρ̅ α̅πετε-
 α̅πετ̅η̅ψ̅η̅ρ̅ι̅σε εροϋ. ρενκοοτε κενταψ̅η̅ρ̅ι̅σε. ατω
 ἴτωτ̅η̅ ατετ̅η̅β̅ωκ εροτ̅η̅ επετρ̅ι̅σε. ³⁹ εβολ̅ ζε ρ̅η̅
 τπολι̅ς ετ̅η̅μα̅τ̅ ατ̅η̅ν̅η̅ψ̅ε ἴσαμαρ̅ι̅τ̅η̅ς πιστετε
 εροϋ ετ̅η̅ς πῦαζε ἴτεσερ̅ι̅εε εσ̅ρ̅η̅ι̅τ̅ρε. ζε αϋζω
 παι ἴρωβ̅η̅ η̅η̅ε εντα̅α̅α̅τ̅. ⁴⁰ ἴτεροτε̅ι̅ ζε ψαροϋ
 ἴσ̅η̅ἴσαμαρ̅ι̅τ̅η̅ς. ατ̅σε̅π̅ω̅π̅η̅̅ ε̅σω ρατ̅η̅τ̅. ατω αϋζω
 α̅μα̅τ̅ ἴρωο̅τ̅ σ̅πα̅τ̅. ⁴¹ ατω ατ̅η̅ν̅η̅ψ̅ε ενα̅ψ̅ω̅ϋ
 πιστετε ετ̅η̅ς πεϋπῦαζε. ⁴² πετ̅χ̅ω̅ α̅μα̅ο̅ς ἴτεσερ̅ι̅εε.
 ζε κ̅η̅πιστετε̅ αη̅ ετ̅η̅ς ποτ̅πῦαζε. ἀποκ γαρ ἀκωτ̅η̅

³⁷ (p) (21) 24 44 57 § 91 92 (109) (123) ³⁸ (21) (24) (44) 57 §
 91 92 § (109) ψ̅η̅] 24 57 91 twice .. ψ̅η̅ε 92 109 ρενκ.] ρ̅η̅κ. 91
³⁹ (q) (p) (13) 24 (36) 57 § 91 (92 §) (123) πιστετε] πιστε g sic
 εντα] g 24 36 57 .. ἴτα̅ι̅ p 91 ⁴⁰ (g) (p) 13 24 36 (44 §) 57 §
 91 (123) ρατ̅η̅τ̅] 13 24 .. ρατ̅. 36 44 57 91 ⁴¹ 13 (24) (44) 57
 91 123 πεϋ] π̅η̅ 123 ⁴² 13 (24) (57) 91 123 ἴτεσερ̅.] ετ̅. 24

³⁷ γαρ] p & c 109 .. om Bo (Np) .. but Arm .. and Eth οὐαε(εε
 24 .. η̅ 123) lit. a true] p & c (21) (109) 123, NBC* KLTΔΠ* 1 22
 33 al 20, Or Heracl Cyr .. ο̅ αληθ̅ι̅νο̅ς (η̅ς 1 22 al) A & c .. of truth
 Syr (ges) ρα̅ παι in this] p & c .. trs to beginning NAB & c, Syr
 (gesh) Arm (Eth) .. om (21) 109 πετ̅χ̅ω̅ he-soweth] (24) & c 109,
 Bo (NΓF₁*M) .. add ατω and 21 44 57, NAB & c, Bo Syr (gesh)
 Arm Eth

³⁸ ἀποκ I] (21) & c (24?) 44 109 .. pref and Syr (c) .. add ζε Bo
 (DEJS) Eth ἀιχετ̅ I sent] 21 & c 24 44 109 .. ε̅ι̅χε̅τ̅ I shall
 send 92 α̅πετε̅α̅(τ̅η̅ 91 .. τ̅η̅ 92)-εροϋ that-not] (21?) & c (24)
 109, Syr (gch) .. om δ D* L, OL (de) ψ̅η̅η̅. laboured 10] Bo (η̅)
 .. om ψ̅η̅ Bo .. sowed Arm ρεν(ρ̅η̅ 91)κ. others] (21) & c 24 109,
 Arm .. add ζε Bo (ΓL) Syr (g 10) .. add γαρ Syr (gh) .. but they who
 laboured Syr (c) ατω and] 21 & c 24, Syr (gch) Arm .. om Bo
 (ΓF₁*Q 26) Eth ἴτ̅. ye] (24) & c (109) .. om 21 .. add ζε Bo (Q 26)
 ατετ̅η̅β̅. went] 24 & c, Bo (N) .. αρετε̅κ Bo, ερετε̅κ Bo (L 26)
 επετρ̅ι̅(ει 24)ce to their l.] 21 & c 24 109 .. in labores OL (cefg)
 Vg Syr (j), in laboribus (q) .. their work Syr (gch)

³⁹ ζε] 24 & c 92 123 .. om 91, Bo (L) .. and Syr (c) Arm Eth
 ἴσαμ̅. lit. of the S.] 24 & c 92 123, NDLΔ .. -ρε̅ι̅τω̅ν AB & c, Syr

he who reapeth should rejoice together. ³⁷ For the word is true in this, that one is he who soweth, another is he who reapeth. ³⁸ I, I sent you to reap that for which ye laboured not: others were they who laboured, and ye, ye went into their labour. ³⁹ But out of that *city* many *Samaritans* believed him because of the word of the woman, bearing witness that he said to me all things which I did. ⁴⁰ When had come therefore unto him the *Samaritans*, they besought him to remain with them; and he remained there two days. ⁴¹ And a great multitude believed because of his word. ⁴² They were saying to the woman, We believe not because of thy word;

(ch) .. *Samaritans* Syr (g) ερωγ him] g &c 92 123 .. om N* 482, OL (ae) πυραξε-αυτηρε the word-witness] (g?) &c (13?) 36 92 .. the witness of the woman who was saying Syr (c) εσφη. hearing &c] add to them Bo (BKNTEV) .. of him Bo (A^{MS}ΓΔΔ₁EFJL MOPQS)

⁴⁰ ητερ. σε when-therefore] g &c p (44), Syr (h) Arm .. συνηλθον ουν B*, venerunt ergo OL (e) .. and when they came Syr (gc) Eth ατση(cπ 36 91)c. they-him] (p) &c, Syr (g) .. they were beseeching him Bo (BΓF₁CMFQ) Syr (ch) Arm εσω &c to remain &c] p &c, Eth .. to be-he was Syr (gc) Arm αμασ there] (p) &c 13 (44) 123, Syr (h) Arm Eth .. παρ αυτοις N 71 248 253 259 569 al 5, Syr (gcj) σιασ two] 13 &c 44 57^c 123, N, Arm .. trs before ημ. AB &c, Syr (gch) Eth

⁴¹ ατω and] 13 &c (24) .. om Bo (26) ατω. ει. a-mult.] 13 &c (24) .. πολλω πλειους NAB &c, Bo Syr (h) Arm .. many Syr (gc) Eth ηιστ.] 13 57, NAB &c, Bo, Or Cyr Ir^{int} .. add ερωγ him 24 &c, εις αυτον A 13 69 262 253^{ev} 330^{ev} al, OL (f) Vg elem Bo (ΓD₄L) Syr (gcjh*) Arm Eth, Chr

⁴² ηερω-οριαιε they-woman] 123 .. ηερωω δε &c but &c 57 91, dicebant autem mulieri OL (eq), τη δε γ. ελεγον DEL 71 472, OL (affl) Syr (h), Or .. ηερωω σε &c they were saying therefore &c 13 24, Bo (BLMNV 26) .. τη τε γ. ελ. N^c &c .. και ελ. τ. γ. N*, OL (b) Bo (BD₂) Syr (gc) Arm Eth ηηιστ. αι we believe not] 24 91 (ηηη) 123 .. ηηη. σε αι we believe not any more 13, NAB &c .. add him Bo (A^{MS}GL) Syr (gc) Eth πορω. thy word] 13 &c 24, σην λαλιαν N^cA &c, OL Vg, Heracl^{or} Chr Cyr Ir^{int} .. λαλιαν σου B, Or .. σην μαρτυριαν N^cD, OL (bl) αποη ταρ for we] 13 &c 24, αυτου γαρ NAB &c .. αυτου γαρ D, OL (u) .. om γαρ Bo (D₄) .. but we Eth

ερωϋ. ατω τῆσοοτῆ. κε παι παλλε πε πωτηρ εἰ-
 πκομεοϋ. Θ. ⁴³ εἰπῆσα περοοτ κε σιατ αρετ εβολ
 ρεε παλα ετεεεατ ετταλιλαγα. ⁴⁴ ἴτοϋ ταρ ιϋ αϋρ-
 εἰπτρε. κε εἰεἰτε προφντηϋ ταειντ ρρατ ρεε
 πεϋϋεε εἰεἰν εἰεοϋ. ⁴⁵ ἴτερεϋετ τε ετταλιλαγα
 ατϋοπϋ εροοτ ἴσῆιτταλιλαγοϋ. εατηατ ερωθ παε
 εηταϋαατ ρῆ θιεροτσαλλε ρεε πϋα. ἴτοοτ ταρ
 ρωοτ οη ηεατετ επϋα πε. ⁴⁶ αρετ τε οη ετκαηα
 ἴτταλιλαγα παλα εηταϋτρε παεοοτ ρῆρηπ. ατω
 ηετῆ οτβαϋγινοϋ. ερε πεϋϋηρε ϋωηε ρῆ καϋαρ-
 ηαοτεε. ⁴⁷ παι ἴτερεϋεϋωτῆ κε α ιϋ ετ εβολ ρῆ
 ϋοτταγα ετταλιλαγα. αϋβωκ ϋαροϋ. αϋρεπεϋωπϋ.

⁴³ (ϕ) 13 § 24 91 P 123 Θ 91 εἰπῆ.] εἰπῆ. 91 περ.] ηρ. 13
 ρεε] 13 24 .. εἰ 91 123 ⁴⁴ (ϕ) (13) (36) (44) (91) 123 ρεε.]
 ερεμ. 123 εἰεἰτε] 13 36 .. εἰ 24 91 123 ταειντ] 24 .. ταειο 36
 .. ταειντ 123 ρρατ] ϕ 24 91 .. om 36 123 πεϋ] πῆ 123 ϋεε]
 τεε 123 εἰεἰν] om εἰ 24 sic ⁴⁵ (13) (24) (α) (36) (44) 91 (123)
 πε] 13 24 .. om α 91 ⁴⁶ 13 § 24 α 91 § (123 §) εηταϋ] ἴτ. 91
 ρ] ερ 91 ηετῆ] 13 α 91 .. ηεοτη 24 ερε] 13 24 α .. ετε 91
⁴⁷ (ϕ) 13 (24) α (36) (44) 91

αιϋ. we heard] 13 &c 24 .. we believed Syr g (2) ερωϋ him] 13 &c
 24 .. παρ αυτου ΝΠ² 1 13 69 118 124, Syr (ε) Arm .. om AB &c, Bo
 Syr (g) τῆϋ. we know] 13 &c 24, εγνωμεν K 116 131, εγνωκαμεν
 Π* 53 .. ουδαμεν ΝΑΒ &c, τεηεμ Bo κε-παλλε(η 91) ηε that-is]
 13 24 91, Syr (g) .. παλλε κε παι ηε truly that this is 123, Ρο .. οτι
 οντοϋ εϋτιν αληθωϋ AB &c, Syr (h) Arm (Eth) .. οτι αλ. ο. ε. Ν, Am Fu
 .. that truly he is Syr (c) .. om αλ. K* Π αλ, OL (ff), Heracl^{or} Victorin
 ηϋ.-κομ. the-world] 13 &c 24, ΝBC* αλ, OL (abffl,c) Vg Bo
 Syr (g 6 cj*) Arm, Ir^{int} Or Eus Victorin Aug .. add ο χϋ A &c,
 OL (efq) Syr (hj,c), Chr, pref ηϋϋ Bo (A^mgDEJLS) Syr (g) (Eth)

⁴³ κε] Bo, Syr (h) .. om Bo (MN*QT) Syr (c) .. and Syr (g) Arm
 Eth σιατ two] second Bo (η) αρετ εη. he came out] add
 Jesus Syr (g) Eth, add after εκειθ. Bo (Γ) Syr (c) αρετ-μα he
 came-place] (ϕ ?) &c, ΝBCDT 13 69, OL (abeffllq) Bo Syr (c), Or
 Cyr .. add κ. απηλθον A &c, Vg Syr (gh^m) Arm Eth, Chr, κ. ηλθεν L
 106, OL (g) Syr (h), et fuit OL (c)

⁴⁴ ταρ] ϕ 13 91 123, Arm .. δε Syr g (4) . and Eth κε] ϕ 13

for we, we heard him; and we know that this truly is the *saviour* of the *world*. 9. ⁴³ But after the two days he came out of that place to [the] Galilaia. ⁴⁴ For he, Jesus, bare witness, that no *prophet* is honoured in his own village. ⁴⁵ When he had come therefore to [the] Galilaia, received him the *Galilaeans*, having seen all things which he did in the Hierusalēm in the feast; for they also had come to the feast. ⁴⁶ He came therefore again to the Kana of [the] Galilaia, the place (in) which he made the water become wine; and there was a *king's-officer*, his son being sick in Kapharnaum. ⁴⁷ This (man) when he had heard that Jesus came out of [the] Iudaia to [the] Galilaia, went unto him, he

36 91 123 .. pref *saying* Bo (B) προφ.] (P) (13 ?) 36 44 123, Bo (FKNP^cQV) .. pref σθ Bo

⁴⁵ σθ therefore] 24 91 123, Bo Syr (h) .. om Syr g (9) .. δε 36 44, Syr (g) Arm .. and Syr (c) Eth ετε(κ 123 twice)αλ. to the G.] 36 44 91 123 .. om Syr (c) ερωή η. all things] α 36 91 (123), N*, OL (abf) Bo Syr (h), Or .. trs before εωρ. N^c & c (that which Syr c) .. παντες G, Syr (h), OL (a eff) Eth .. all the signs Syr (g) εν(π 91)-ταφασ which he did] α 36 91 .. om Bo (B*) .. add σημεια 69, (Arm) Eth σιερ[ουσαλ]ημ] 24, D, OL (q) .. ειλημ 13 36 91 .. ιεροσολυμοις NAB & εμ in] 13 24 91 .. om D ιιτοσ-υα for-feast] 13 (24) α 91 (123) .. om G 108 122* .. om γαρ Bo (BDΔ₁ EFHJMPQ 18) ηεσσει had come] 13 24 α 91, N, OL Vg Bo Syr (gc) Arm .. ηλθον AB & c, Syr (h)

⁴⁶ αγει he came] 13 & c 123 .. ηλθαν N σθ therefore] 13 & c 123, Syr (h) .. om Arm .. δε Syr (g) .. and Syr (c) Eth ου again] 13 & c, NBCDL al, OL Vg Bo Syr (c) Arm Eth, Or Cyr .. pref ο ις al, Chr .. add ο ις A & c, OL (fq) Bo (ACL) Syr (gh) Eth εν(om 13 α)-κ(τ 24 91)αμα to the K.] 13 & c .. εν B .. ετραπη Bo (q), N* ατω and] 13 & c, AB & c, OL (cg) Vg Syr (gjh) Arm Eth, Or .. om OL (a) Bo (A) .. δε NDLT 33, OL (befflq) Bo, Chr Cyr Gaud εασιλ.] 13 & c, Syr (h) Arm .. βασιλικοσ D 31 ετ**, OL (ad) Bo (E₂* J₁* MOS), Synops .. servant of the king Syr (gc) Eth επ κ. in K.] 13 & c .. om OL (e), Aug .. trs after ην Syr (gc)

⁴⁷ παι this] P & c 24 .. om N*, Syr (c) .. add σθη Bo (D₂₄) .. and Eth α ις Jesus] P 13 24 .. om α α 91 εε. επ out of] εκ NAB & c .. απο 33 69 †ουα-ετε. the I.-Gal.] (P) & c 44 .. trs from G. to J. Syr (c) αφε. went] P & c (24) 44 .. ηλθεν N^c C 1 13 33 69

жекас еґеґеи епесит иґтаλλσε пекшнре. пекшаиоґ
 цар пе. ⁴⁸ пекхе иґ се наґ. же ететитѣнаґ еґен-
 маени иґи ґеншнре иґнетѣпистете. ⁴⁹ пекшаґ наґ
 иґспѣасґликос. же пхоґеис аиоґ епесит иґпате
 пащнре аиоґ. ⁵⁰ пекхе иґ наґ. же ѱωκ. пекшнре
 онѣ. аґпистете иґспρωме епшаже ента иґ хооґ
 наґ. аґω аґѱωκ. ⁵¹ еґниґ же епесит а пекґа-
 ґал тоиит ероґ. аґω аґтаиоґ еґѱω иґиоґ. же
 пекшнре онѣ. ⁵² аґґноґоґ се епшаґ ентаґѣиґтон
 иґриґѣ. пекшаґ. же а пекроме кааґ иґпшаґ иґп-
 сащґе иґсаґ. ⁵³ аґеиґе иґспекґеиґωт. же пшаґ

жекас] же ϣ пекш.] пшш. 36^c ⁴⁸ 13 a 36 44 91 ґен] ґи
 91 twice ⁴⁹ 13 a (36) 91 ⁵⁰ (g) 13 a 91 ⁵¹ 13 a 91 тоиит]
 тоиит 13 ⁵² (c) (g) 13 (a) (36) 91 е[нтаґ]] с.. иґтаґ 13 a 91
⁵³ (c) (g) 13 36 91

124, OL (abeffl) Syr (c) Arm, Chr аґсен(сѣ 91)с. he-him] ϣ
 &c (24) 44, A &c, OL (bcf) Vg Bo (LT) Syr (gcjh) Arm^{old} Eth.. om
 αυτου ΝBCDLT 33 69, OL (aelq) Arm, Or Chr Cyr.. pref аґω
 and 13 a 44, ΝAB &c, Bo.. om και ηρωτα G таλλσε cure] 13 &c
 24 (36) 44 .. see Syr (c) цар] 13 &c 24 36 44 .. om Bo (J₁*)

⁴⁸ се therefore] Syr (h) .. om T 237, Bo (DΔ₁EFLNOPQS 18) Syr
 (gc) Arm .. and Syr (j) Eth маени-шн. signs-wonders] Arm ..
 trs Syr (c) иґнетѣ(и 36)п. ye-believe] 13 36 44 .. иґтетѣнаґ.
 аи ye will not &c a 91 .. πιστευετε H* II, OL Vg Arm

⁴⁹ ѱасґил.] 13 &c 36 .. βασιλικ. D, OL (a) Bo (E₂*G₂*J₁*K*MNOS)
 пхоґеис Lord] 13 &c 36 .. my Lord Bo Syr (gch) .. om Bo (q)
 пащ. my son] 13 &c, A 13 57 69 77 124 244, OL (cf) Vg Eth..
 παιδιον ΝB &c, Syr (gch) Arm .. παιδα Ν, OL (bdefflq) .. om μου
 D 1, OL (beffl) Bo (BQ) Syr (gc)

⁵⁰ иґ] 13 .. om E 157 472 .. add се therefore g &c .. and said to
 him Jesus Syr (g 40) Eth ѱωκ go] g &c .. add to thy house behold
 Syr (c) пекш. thy son] g &c .. om σου F аґп. believed] g
 &c, ΝBD, OL (cl) Vg Bo (ΝP), Cyr .. pref και A &c, OL (abefffq)
 Bo Syr (gcjh) Arm Eth .. δε LT 485 епш. the word] g &c .. om
 Bo (A) ента(иґта 13 a 91)-наґ which-him] g &c .. του^{uv} Ν*, Syr
 (c) .. τ. ῡον ειπεν αυτου Ν^c .. om αυτω K II, OL (d) аґω аґ. and
 he went] 13 &c, 13 69 124, Syr (g) .. κ. επορευετο ΝAB &c, Syr (h)

besought him that he should come down, and cure his son ; for he was about to die. ⁴⁸ Said Jesus therefore to him, Unless ye see signs and wonders, ye shall not *believe*. ⁴⁹ Said he to him, the *king's-officer*, Lord, come down before that my son dieth. ⁵⁰ Said Jesus to him, Go, thy son liveth. *Believed* the man the word which Jesus said to him, and he went. ⁵¹ But as he cometh down his servants met him, and they showed to him, saying, Thy son liveth. ⁵² He asked them therefore of the hour in which he recovered. Said they, The fever left him at the seventh hour of yesterday. ⁵³ Knew his father that that hour (was) that (in) which Jesus said to

⁵¹ εϵμϵ. as he cometh] OL (ef) Syr (gc) .. pref ηδη **NA**B &c, Bo Syr (h) ρε] om Bo (ABMNOQ 18) .. *and while* Syr (c) Arm Eth πεϵϵ. his servants] AB &c, OL (dq) Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Chr Cyr .. om αυτου **ND**^{gr}L 1, OL (abceffl) Vg αϵταμοϵ they-him] Syr (gch) Eth .. om BL, Bo Eth^{ro} .. ηγ(απηγ. ανηγ.)γειλαν **NA** &c, Arm εϵϵω &c saying] A(BL) &c, OL Syr (h) Arm .. om **ND**, OL (b) .. *add to him* Bo (18) Syr (gc) Eth .. pref ει OL (a) πεκϵϵ. thy son] DK(L)UII 13 33 69 124 al 25, Bo Syr (gcjh^{mg}) Eth, Cyr .. ο παϵ **NA**B &c, Syr (h) Arm, Or Chr .. *add αυτου* **NA**BC 13, OL (cdf gl) Vg Arm .. *add σου* D^{gr} &c, OL (abeq), Or Chr

⁵² αϵϵ. he asked them] (c) &c a, εϵυθετο **NA**B &c, Syr (gc) .. εϵυϵ-θανετο 13 69 124 258 al, Bo Syr (h) Arm, Chr ϵε therefore] c 13, **NA**B &c, Syr (h) .. om Bo (**NO**Q) Arm .. ρε a 91, 13 69 al, OL (l) Bo .. *and* Syr (gc) Eth επιαϵ of the h.] (c) &c a, L &c, Chr Cyr, OL (ffl) Bo Syr (gjh) Arm Eth .. trs την ωρ. π. a. **NA**CDKUΠ al, OL (bcegg) Vg .. την ωρ. εκεινην B, (Bo **N**) πεϵαϵ said they] c &c, OL (e) Bo Syr (gc) .. ειπ. ον BCL 1 33 al .. και ει. **NA**D &c, OL Vg Bo (**N**) Syr (jh) Arm Eth, Cyr κααϵ left him] 13 91 .. αυτην ΒΛ, Bo (o) απιαϵ-αϵϵϵ at &c] (c) 13, Bo (q) .. ϵιπ(ϵ 91)ε πεαϵϵϵ since the seven 9 91 -αϵϵϵϵ seventh] c &c 9 (36) .. *tertia* OL (c) .. *ninth* Syr (c)

⁵³ αϵϵεε knew] (c) &c Arm .. *add ον* **NA**B &c, Syr (h) .. pref *and* Syr (gc) Eth πεϵϵεωϵ his father] g &c, C al 10, OL (ef) Bo Syr (gh) Arm Eth .. om αυτου **NA**B &c .. *the father of the boy* Syr (j) πιαϵ εϵπιαϵ that hour] g &c, **N**^{*}BC 1, OL Vg Bo Eth, Chr .. pref εν **N**^cAD &c, *in illa* (ef) Syr (gch) Arm, Cyr

εταῖματ πεντα ις χοος κας. κε πεκшнре оиѳ.
 ατω αςπιστερε ιτωϋ ειπ πεςηи тнрѳ. ⁵⁴ παι ои
 пе пπερςκατ αιμαειи епта ις αας ιπтереϋει εβολ
 ρπ̄ ϑοτταга етталιλαга.

V. i. ειπ̄σα παι не пца пе ιπ̄ιотταг. α ις βωκ
 εραг εοιеротсаλη. ² ηεπ̄ι отколѳебнѳора δε
 ρπ̄ οиеротсаληε ριχ̄π̄ тепробатикн. ещасмоуте
 ерос αιιπ̄тρεβραιос κε βηααга. ере ϑε ιπ̄στοα
 ριχ̄ωс. ³ εт̄п̄кот̄η ρα παι ιπ̄ιоттаηише ιп̄етш̄оиηе
 ιβ̄λλε ειπ̄ ιп̄σαλε ειπ̄ ηетш̄отш̄от. ⁵ ηεπ̄ι отρωεε

⁵⁴ (c) ι3 (36) 91 епта] ι3.. π̄та 91 ρπ̄] с ι3.. е 91

¹ (c) (g) ι3 § 91 P fl ¹ ι 91 ² (c) (g) ι3 91 fl ¹ ϑε] fl..
 † ι3 91 ³ (c) ι3 91 fl ¹ ειπ̄ 20] ι3 fl.. ατω 91 ⁵ (p) ι3 91 fl

пента that which] (c) &c.. *the hour which* Bo (A^{mg}o) ις] ι3
 &c.. om N*.. trs *said to him Jesus* Bo (M^Q) κε 20] ι3 &c.. add *go*
 Bo (B) ατω-тнрѳ and-house] ι3 &c.. om Bo (B) тнрѳ whole]
 ι3 &c.. om I 29 40 63 71 253 259

⁵⁴ παι this] ι3 36 91, NAC²D &c, OL Vg Bo Syr (gcjh) Arm,
 Chr Cyr Chron.. pref *and* Eth.. add δε BC*G al, Bo (B^{DD}Δ₁Ε₁Ο 18),
 Or.. *hoc igitur* OL (e) ои again] ι3 36 91.. om Syr (g)
 пπερς. the second] ι3 (36) 91, NAB &c, Bo (F) Arm.. trs *the sign*
second Bo Syr (g).. om OL (e) αιμαειи-αας sign-did] ι3 91..
 σημ. εποι. ο ις AB &c, OL (cel) Vg Syr (gh).. εποι. σημ. ο ις N, Chr,
fecit iesus signum OL (ab) (Eth)

¹ ειπ̄. η. after these] (c) &c, Bo (A^{CT}Δ₁F₁*G₂H 26) Syr (gch)..
 add δε SV al, OL (f) Bo.. add δε ои Bo (o).. pref *and* Eth пца
 the f.] с &c, N^{CEFH}I^{vid}LMΔΠ al, Bo, Cyr.. om η AB &c, Arm,
 Or Chr Chron ηπ̄ιот. of the J.] (c) &c.. των αζυμων Λ.. *of them*
 Syr (j).. add η σκηνοπηγια ι3ι α ις Jesus] 91 fl, Bo (N^F₁*N) Eth
 .. pref ατω *and* с ι3, NAB &c, Bo Syr (gch) Arm [εοιеротс]α-
 ληи] g.. οιλ̄ηи с &c.. οιελ̄ηи fl.. *ιεροσολυμα* NAB &c

² ηεπ̄ι there was] с &c g, Bo (trs η. отк. after προή) Syr (gcjh)
 Arm, Nonn.. εστιν NAB &c, Chr Cyr.. om εστιν-λυμοις 69 отко-
 лѳ(ο 91)иѳ. a pool] с &c (g).. *a certain place of baptism which is*
called Syr (g) δε] с &c.. *and* Syr (c) Arm Eth δε ρπ̄ ο.]

him, Thy son liveth : and he *believed*, he and his whole house.

⁵⁴ This again is the second sign which Jesus did when he had come out of [the] Iudaia to [the] Galilæia.

V. 10. After these things was the feast of the *Jews*: Jesus went up to the Hierusalēm. ² But there was a *pool* in the Hierusalēm by the *sheep-market*, which is wont to be called in *Hebrew*, Bēdsaida, having five *porches*. ³ (There were) lying under these a multitude of those who were sick, blind, and lame, and those who were dried up. ⁵ But there was

om Bo (F) [ΘΙΕΡΟΥΣ[ΑΛΗΜ]] g .. ΘΙΛΗΜ c &c .. τοις ιεροσολυμοις
 NAB &c ριπ̄(εξεν Bo NBL) τεπρο. lit. upon the &c] c &c, επι
 τη πρ. B &c, OL (cfg) Am* Bo Syr (h) .. εν τη πρ. N^cADGL, OL
 (dq) Arm, Nonn, (abff) .. προβ. N* 61 mg 116 57^{ev}, OL (e) Vg clem
 Eth, Chr .. om (l) Syr (g), Cyr εψαδ-ερος which-called] c &c .. η
 επιλεγου. N^cAB &c, OL (cf) Vg, Cyr .. λεγου. DV I 15 33 118* 131
 al 3, *que dicitur* (abdefflq) Syr (h) .. το λεγ. N* ΗΗΔC.] (c ?)
 &c, Bo .. βηθσ. B, OL (c) Vg Bo (AKPQ) Syr (h) Eth (bētha sāyedā),
 Tert .. βηθζαθα N 33, βηζαθα L, Eus, *betzata* (l), *bezatha* (e) .. βελζεθα
 D, *bezatha* (a), *betzeta* (b), *betzetha* (ff) .. βηθεσδα A &c, βιθεσθα Λ al,
 OL (fq) Syr (jh mg), Did Chr Cyr .. *beth khesda* Syr (gc) .. *pethhezta*
 Arm ερε &c lit. being upon it] 13 &c, εχουσα NAB &c .. and
 there were Syr (g, c) .. *five porches* Arm .. and in it five porches Eth
 στο(ω 91)Δ] 13 &c .. στομα L

³ επ̄(ει 91)κ. lying] (c ?) &c .. πεπ̄κ. were lying fl, Bo (F 26)
 .. εν ταυταις κατ. NAB &c, Syr (g 10 h) .. εν τ. ουν κατ. D, (Chr) ..
 and in these &c (Bo) Syr (g) (Eth) .. and were lying in the porches Syr
 (c) επ̄(ει 91)κ.] 13 91 .. πεπ̄κ. fl, κατεκειντο DL², OL (ab, 1* q²)
 Bo .. κατεκειντο NAB &c ρα under] 13 &c .. εν NAB &c ουα.
 a mult.] (c), πληθος NBCD 33 68, OL (abelq) Bo (26) .. πμ. the
 m. 13 &c, L, Bo (o) .. add πολυ A &c, OL (cff) Vg Syr (h) Αιμ,
 Cyr .. many Syr (c) .. much people Syr (g) .. the multitudes Bo πετυ.
 dried up] 13 &c, Bo .. trs withered and lame Syr (c) .. add παραλυτικων
 D, OL (abl) .. add further εκδεχομενων την του υδατος κηησιν A² &c,
 OL (abceffgl) Bo (B &c pref and) Syr (g pref and, jh) Arm Eth (pref
 and), Chr Cyr

⁴ om verse 13 91 fl, NBC* D 33 157 314, OL (flq) Vg cdd Bo
 Syr (c) Arm cdd, Nonn .. read A &c, OL (abceffg) Vg Bo (A D₁ Δ₂ mg
 F₁ mg₂ ς^r Θ mg L os) Syr (gjh) Arm, Chr Cyr Amb Tert Did

2ε **ἄμαρ**. εαϋρεααβε **ψεννε** **ἰρομπε** **ρᾶ** **πεϋ**
ϋωπε. ⁶ **ἰτερε** **ἰ** **ναρ** **επα** **εϋἰκοτῆ**. εαϋεμε **χε**
αϋωσῆ. **πεχαϋ** **ναϋ**. **χε** **εκοτωϋ** **εοτχα**. ⁷ **αϋοτωϋῆ**
ναϋ **ἰσιπετϋωπε**. **χε** **πχοε** **ἄμαἰ**† **ρωμε** **ἄμαρ**.
χενε **ερϋαν** **πμοοτ** **τωρ** **εϋενοχῆ** **επεσντ** **ετκο**
λτωβῆνορα. **ρσοπ** **2ε** **αποκ** **†πντ**. **ϋαρε** **κεοτα**
ῤῥορῖ **εροι** **εβων** **επεσντ**. ⁸ **πεχε** **ἰ** **ναϋ**. **χε** **τωοτη**
ἰῤῥῖ **ἄπεκσλοσ** **ἰῤῥμοοϋε**. ⁹ **ατω** **ἰτερνοτ** **αϋοτ**
χα **ἰσιπρωμε**. **ατω** **αϋϋει** **ἄπεϋσλοσ**. **αϋμοοϋε**.
νε **πσαββατον** **2ε** **πε** **περοοτ** **ετἄμαρ**. ¹⁰ **νετχω** **σε**
ἄμοσ **ἰσιἰοτχα** **ἄπενταϋλο**. **χε** **πσαββατον** **πε**.

αααβε] 91 .. αααῆ f¹ .. ααῆ 13 .. ααϋ ρ ⁶ (c) (p) 13 91 f¹ §
 εοτχα] 13 91 .. om ε f¹ ⁷ (c) (g) 13 91 f¹ **ἄμαἰ**†] 13 .. **αἰ**†
 91 f¹ **ερϋ.**] c & c g .. **ῤῥ.** f¹ **κολτω.**] c & c .. **κολο.** 91 ⁸ 13
 91 f¹ ⁹ (p) 13 91 f¹ ¹⁰ 13 91 § f¹

⁵ **2ε**] p & c, Syr (g) .. om Bo (o) .. and Syr (c) Arm Eth **ἄμαρ**
 there] p & c .. om **Ν** .. *ανθρ. εκει* AB & c .. *εκ. αν.* F 237 al, OL (abq)
 (Arm) Eth **ψεννε** (om p f¹) eight] BKS VΓΑΠ al, OL (al)
 Am Fu Bo, Or .. *pref και* **Ν** ACD & c, OL (bcdfq) Vg Syr (gcjh)
 Arm Eth **πεϋϋ.** his sickness] p & c, **Ν** BC* DLII² 1 33 124 al,
 OL (acel) Vg Bo Syr (j) Arm, Chr Cyr .. om *αυτου* A & c, OL (bfq)
 Syr (gh), Or Aug .. *had been sick* Syr (c) (Eth)

⁶ **ἰ**] p & c, **Ν** AB & c .. add **2ε** f¹, Bo .. add **οτη** Bo (h) .. and
when saw him Jesus Syr (c, s *our Lord*) (Eth) **εϋἰκ.** lying] p & c
 .. *trs before λεγει* Syr (s) **εαϋεμε** having kn.] 13, (Bo F) .. *και*
γνους **Ν** AB & c .. **αϋει.** he knew p & c, Syr (cs) .. and *knew* Bo Syr (gh)
 Arm Eth **αϋωσῆ** lit. he delayed] p & c .. *πολ. χρονον εχει* **Ν** 253,
 OL (e) Bo Syr (gcj) Eth .. *π. ηδη χρ. ε.* AB & c, Syr (h) (Arm) .. *π. χ.*
ηδη ε. 1 118 482 565 **πεχαϋ** said he] 13 & c, Syr (g 9 h) .. *pref*
and Bo (ACFG₂H) Syr (g) Eth **ναϋ** to him] c & c .. om Bo (Γ) ..
 add ο **ἰ** G **εκοτωϋ** thou art wishing] (c?) f¹ .. *κοτωϋ* thou
wishest 13 91

⁷ **αϋοτ.** ans.] c & c, Arm .. *pref and* Syr (h) Eth .. *λεγει* A²D, Syr
 (cs) **ναϋ** to him] c & c .. om Bo (ΒΔ, ΕΦJLS) **ἰσιπετϋ.** he-
 sick] Bo (p) .. om Syr (cs) .. add *said he* Bo, and *said* Syr (g) Eth

a man there, having spent thirty eight years in his sickness.
 6 When Jesus had seen this (one) lying, having known that he had been long time (thus), said he to him, Thou art wishing to be made whole. 7 Answered to him he who was sick, Lord, I have not (a) man, that, if the water should be stirred up, he should cast me down into the *pool*; but *while* I, I come, another is wont to be before me to go down. 8 Said Jesus to him, Rise, and take up thy bed, and walk. 9 And immediately was made whole the man, and he took up his bed, he walked: but it was the *sabbath* that day. 10 Were saying therefore the *Jews* to him who ceased (from pain), It is the *sabbath*, and

πρωεις Lord] c & c, SAB & c, OL Vg Bo (*my Lord*) Syr (*my Lord* cs) Arm .. pref *vai* C²EFGH 33 124 al, Bo (N) Syr (*g my Lord*, jh) Eth, Cyr^j Chr πρωει man] c & c .. add δε C² 33 al 3, Syr (gjh) (Eth), Cyr^j Chr τωξ stirred up] c & c g .. add *by the angel* Syr (h) ρει] c & c g, Syr (gsh) .. om 91 .. and Syr (c) Arm Eth ανοκ I] c & c .. om V 69 al 10 υγορῆ lit. first] 13 & c .. προς B* L εἰ. εν. to go down] 13 & c .. add και λαμβανει ιασιν 64 .. add εγω δε ασθενων πορευομαι 69

8 ιτ] *our Lord* Syr (s) .. pref *and* Eth ητφ(ει 91 fl) and-up] ADKII, OL (abeff) Eth .. *αρον* NB & c, OL (cflg) Vg Bo Syr (gcsjh) Arm, Hil ητω. and walk] Syr (gsh) Arm Eth .. add *υπαγε εις τον οικον σου* 69, Syr (c)

9 ατω and ιο] om N*, Bo (FLPQ 26) ατω-ρωει and-man] om 96 97 ατω ιο-μοσυε and-walked] om 28 al 5 ητ. imm.] N^cAB & c, OL Vg Bo Syr (gcsjh) Eth, Cyr .. om N* D, OL (l) Arm ατω and 20] Eth .. om Bo (F 26) .. και ηγερθη N, OL (abe) Syr (gsh) Arm, *εγερθεις* D I 13 69 124, (ff) ατω 20-ελο(οο fl) ε and-bed] Syr (gsh) .. om Syr (c) αμμοσυε he walked] *and walked* Syr (g) Arm Eth .. κ. περιπατει NB & c, Syr (h) .. κ. περιπατει AL 63 ρει] p 13 91, SAB & c .. om fl Bo (A 26) .. and Syr (gcs) περ. ετῆ. that day] Bo Syr (gcs) Eth .. εν εκ. ημ. SAB & c (Bo FLO) Syr (h) Arm .. om D, OL (e)

10 ηερω-ηιω. were-Jews] Syr (h) .. *cum vidissent autem illum iudæi dicebant* OL (e) (Syr s) .. *say the Jews* Syr (gc) Arm εε therefore] 13 fl, SAB & c, Syr (h) .. om Syr g(3) Arm .. ρει 91 .. and Syr (g) Eth ηην(ηη fl) τ. to him who ceased] τω τεθεραπ. SAB & c .. om OL (e) Syr (c) .. *to him* Syr (c) ηε. ηε it-sabb.]

αὐτῷ ἦτο παρ ἀπ ἐφί ἄπεκλῶσ. ¹¹ ἀφοσῶσῃ παρ.
 κε πεντατάλοσι πετῆμασ πεντατάλοσ παρ. κε
 φει ἄπεκλῶσ ἦμοοσσε. ¹² ἀσκησῶσ. κε ἡε πε
 πρῶεε επτατάλοσ παρ. κε φητῆ ἦμοοσσε. ¹³ πεντα-
 τάλο δε πεφσοσση ἀπ. κε ἡε πε. ἰτ̄ παρ πεαφ-
 σερτῆ. ερε οσσηνσσε ρῆε πεα ετῆμασ. ¹⁴ αἰπῆσα
 παρ α ἰτ̄ ρε εροφ ρῆε περπε. πεααφ παφ. κε εἰς
 ρηητε ἀκοσχα. αἰπῆροτῆ ερῆοβε. κεκασ ἡε
 πεθοσσ επα σῶπε ἡεοκ. ¹⁵ ἀφῆωκ ἡσπρῶεε.
 ἀφταεε ἡοσχα. κε ἰτ̄ πεντατάλοσι. ¹⁶ ετῆε παρ

ἦτο] 13 .. ἦτω 91 .. πεστο f¹ ἐφί] 13 f¹ .. ἐφει 91 ¹¹ 13
 91 f¹ πεντ.] πῆτ. f¹ twice ¹² 13 91 f¹ επτ.] 13 .. ἡτ. 91 f¹
¹³ 13 (ε) 91 f¹ (fr) ἀπ] 13 91 .. om f¹ ερε] ε & c .. ερ 13
¹⁴ 13 ε 91 f¹ (fr) α] om 13 f¹ περπε] 13 ε .. πῆ. 91 f¹ κεκασ]
 13 ε .. κε 91 f¹ fr ¹⁵ 13 ε 91 (fr) ἡοσχ.] 13 ε fr .. επτοσ. 91
¹⁶ 13 ε 91 (fr)

om Syr (s) αὐτῷ and] NABC* DGLVT al 40, OL (abel) Bo
 Syr (j) Arm Eth, Cyr Gaud .. om C³ & c, OL (cfq) Vg Bo (BFLNOQ)
 Syr (gch), Hil πεκσ. thy bed] NC* DLΛΠ 13 17 69 al 10, OL
 Bo Syr (gjh) Arm Eth, Cyr .. om σου AB & c, OL (e)

¹¹ ἀφοσ. π. he-them] 13, C³D & c, OL (abcefflq) Vg .. *he saith to
 them* Syr (c) .. *and he that was healed saith to them* Syr (s) .. pref
 ἡτοφ δε 91, pref ο δε NC* GKLDΛΠ al 25, OL (f) Bo (F₁ME_N)
 Syr (jh), Cyr .. pref οσ δε AB .. ἀφοσ. δε ἡσπρῶεε εφσῶ ἡμοσ
but answered the man saying f¹ .. *but he, said he to them* Bo .. *but (and
 Eth) he ans. and said to them* Syr (g) Eth .. *he answered them and
 saith* Arm ἡ (om f¹) πεκσ. thy bed] om Syr (g 10) .. om σου N*
 πῆα. and walk] κ. περπατεῖ NAB & c .. *and go* Bo (ΓΔΔ₁Ε₁Μ₁Ρ₁S) Eth
 .. *go* Bo

¹² om verse ΓΔ* al 6, OL (b) Syr (s) ἀσχ. they-him] NBD
 482 7^{ev}, OL (aeffl) Bo (BFNOQ 26) Arm .. add ονν A & c, OL (c) Vg
 Bo (I) Syr (h), Cyr .. add δε OL (q) Bo .. pref and Syr (gj) Eth, *tunc*
 (f) .. add *iudaei dicentes* (e) .. add *saying* Bo (ALO) (Arm Eth) .. *they
 say to him* Syr (c) φ (h 91) ἡτῆ take it up] 91 f¹ .. *apov* NBC*L ..
 φῆ ἡπεκλῶσ *take up thy bed* 13, AC³D & c, OL Vg Bo Syr (gcjh)
 Arm Eth, Chr Cyr

¹³ πεν(ἡῆ f¹) τ. he who ceased] 13 & c, ιαθεῖς NAB & c, OL (aceff) Vg
 Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Cyr .. *ασθενων* D, OL (bl) .. *that man*
 Syr (s) .. om OL (q) δε] 13 & c, Eth .. om D*, OL (d) Bo (q) ..

it is not granted to thee to take up thy bed. ¹¹ He answered to them, He who cured me, that (one) is he who said to me; Take up thy bed, and walk. ¹² They asked him, Who is the man who said to thee, Take it up, and walk? ¹³ But he who ceased (from pain) was not knowing who it was; for Jesus had withdrawn himself, a multitude being in that place. ¹⁴ After these (things) Jesus found him in the temple, said he to him, Behold, thou wast made whole; return not to commit sin, that the worse (lit. evil) than this should not happen to thee. ¹⁵ Went the man, he showed to the *Jews*, that Jesus (is) he who cured me. ¹⁶ Because of this the *Jews* were persecuting

and Syr (cs) Arm ne] 13 &c, εστιν NAB &c .. ην D rap]
 13 &c ε, Bo (Δ, Ε, J, L, N, O, P, Q, S) .. because our Lord Syr (s) .. ρε Bo .. rap
 ρε Bo (D₂, 4) Syr g (2) neayceqet̄q̄ had-himself] 13 ε 91, OL
 (deq) (Bo) .. ayq. he withdrew himself fl, εξενευσεν NAB &c, (Bo
 BΓ 26) .. add into the great multitude Syr (g) ρᾱ-ᾱμᾱᾱ in-
 place] 13 &c ε (fr), OL (abffl) Syr (g) Arm Eth .. εν τω τοπω N^c AB
 &c, Syr (sh) .. εν τω μεσω N* .. add elsewhere because of the multitude
 of the people Syr (s)

¹⁴ ᾱν̄-ηαι after these] 13 &c (fr?), Bo (Δ, F, L, N, O 26), NAB &c,
 Syr (gcs) Arm .. add δε FA, Bo .. et postea OL (l) .. and then Eth
 α-ερω̄ Jesus-him] 13 &c (fr) .. ευρισκει αυτ. ο ῑς (our Lord Syr s)
 N^c &c, Syr (gh, s) Arm .. ευρ. ο ῑς α. N* (Syr c) ερω̄q him] Syr
 (gsh) .. τον τεθεραπ. N*, Syr (cj) Eth neax. said he] 13 &c fr,
 Bo (F₁* N O Q 26) .. pref και NAB &c, Bo neay to him] 13 &c fr ..
 om fl ε. 2. behold] 13 &c (fr?), Λ* 253, Bo Syr (gcs) Arm
 Eth .. ιδε N &c ε̄ρη. to-sin] 13 &c .. pref σε any more 91, NAB
 &c, Bo Syr (g) εηαι than this] 13 &c (fr), Syr (s) Eth .. than the
 former Syr (gc) .. om N &c, Syr (h) ῡω̄νε ᾱ. happen to thee]
 13 &c, Arm (Eth) .. σοι τι γεν. AB &c, OL (c) Vg (Syr gcs), Cyr j
 Cyr .. τι σοι γ. NDEKII al, OL Syr (h), Or Bas Chr

¹⁵ ᾱqh. he went] 13 &c fr, NB &c, Bo (E₂* P) Arm .. και απ. A,
 OL (bfq) Syr (gesjh) Eth .. απ. ον N^c DA al 12, Bo, Chr Cyr
 ᾱqr. he showed] 13 &c fr .. και ανηγγ. AB &c (απηγγ. DKU Δ al 20,
 Chr), OL Vg Syr (h) Arm Eth .. και ειπεν NCL al 5, OL (aeq) Bo
 Syr (gcs), Cyr .. om και Bo (BF₁* M O Q) ταλσοι cured me] 13 &c
 fr, DA² I 19** 29 40 118 244** 357, OL (acfflq) Bo Syr (g 41 c)
 Arm .. ποι. αυτον υγη NAB &c, Syr (gsh) Eth

¹⁶ ετ. ηαι because of this] 91, Bo .. pref ατω and 13 ε fr, NAB &c,

περε πιστααι αιωκε ησα ις. xe νευειρε ησαι πε ραε
 πεαββατον. ¹⁷ ις ze αςουωυβη νατ. xe παειωτ
 ρεωβη ψαρραι ετενοτ. ατω ανοκ φρεωβ. ¹⁸ ετβε
 παι σε ηροτο νετσηνε ησωυ ησηηιστααι εμοοττη.
 xe οτ μοноη νετβωλ εβολ απεαββατον. αλλα
 νεττω αεεοσ οη. xe παειωτ πε ηηοττε. εςυωυ
 αεεου ηη ηηοττε. ιδ. ¹⁹ αςουωυβη ησηηε πεααυ
 νατ. xe ραεηηη ραεηηη φτω αεεοσ ηηηη. xe αεεηη
 ψωοε απηηηρε ερ λαατ ραρου ματααυ. ειεηηη
 ηηηηατ επειωτ εςειρε αεεοοτ. ηετερε ηη ταρ
 ηααατ. ηαι ρωωυ ηηηηρε ροεοιωε ηηηηαατ.
²⁰ πειωτ ταρ ηε απηηηρε. ατω ηηαβο αεεου ερωβ

αιωκε] ι3 ε.. αιωκει 91 ¹⁷ (c) ι3 ε § 91 ¹⁸ (c) ι3 ε 91
¹⁹ (p) (c) ι3 § (ε §) 91 § (fr) ιδ 91 αηηη] c ι3 .. ηη η 91 ηααατ]
 ηαατ ι3 ηηηηαατ] c ι3? ε.. ηααατ 91 .. ηηηηαατ fr ²⁰ c ι3 ε
 91 (fr)

Syr (gsh, c) Arm Eth .. add οση Bo (ABCΓG₂HK, 26) περε-ις the
 J.-Jesus] ι3 &c (fr?) .. εδ. οι ιου. τ. η̄ NBCDLU 33 69 472, OL
 (bcfgl) Vg Syr (gcj, s) Eth, Hil .. εδ. τ. η̄ οι ι. A &c, OL (aeq) Syr
 (h) Arm, Cyr .. add και εζητουν αυτ. αποκ. A &c, OL (efg) Bo (A^{ms}
 D₃₄F₁^{ms} LNO) Syr (gh) Eth .. om addition NBCDL 1 22 33 69 249,
 OL (abceffgl) Vg Bo Syr (cs) Arm, Chr Nonn ηηηηαι these] ι3 &c
 (fr) .. αυτα Δ .. thus Eth ραε οη] ι3 &c .. om D, OL (abeq), Hil
 ηααα. the s.] ι3 &c (fr?) .. add τα ιαματα EFH al 15

¹⁷ ις ze] ι3 &c, A &c, OL Syr (gch, s) .. et respondit &c (q) Eth ..
 ο δε NB .. and Jesus Arm αςουτ. answered] ι3 &c, Bo (Δ₁Q) Syr
 (h) Arm .. said he Bo Syr (gc, s) .. he ans. said he Bo (NDEFJLNPS)
 Eth ετενοτ to now] (c) &c, Bo .. to this hour Bo (KT) .. εφοοτ to
 to-day Bo (N) ατω and] c &c, Arm .. Bo (NF₁*) .. also Syr (gh) ..
 and also Syr (g 9) Eth .. because of this also Syr (cs)

¹⁸ σε therefore] c &c, AB &c, OL (effq) Vg Syr (g 9 h) Arm, Chr
 Cyr .. om οη ND, OL (abceflm) Bo (M) Syr (j), Hil .. and therefore
 Syr (g) Eth .. but the Jews therefore Syr (cs) ηροτο more] c &c ..
 om U, OL (f) Syr (cs) ησωυ for him] om 33, Syr (gsh) Arm Eth
 .. after Jesus Bo (o) ηηοτ. the J.] c &c, D, Syr (cs) .. trs after εζητ.
 N &c, Tert Hil εμοοττη to-death] (c) &c, Bo Syr (gch) Arm Eth
 .. om ηηηηη NAB &c ηεφε. was he breaking] (c) &c .. ελυσεν A*, Bo

Jesus, because he was doing these (things) on the *sabbath*.
 17 But Jesus answered to them, My Father (is) working even
 until now, and I, I work. 18 Because of this therefore more
 were seeking for him the *Jews* to put him to death; because
not only was he breaking the *sabbath*, but (α) he was
 saying also, My Father is God, equalizing himself with God.
 11. 19 Answered Jesus, said he to them, *Verily, verily*, I say
 to you, It is not possible for the Son to do anything of
 himself, *except* he see the Father doing them; for the (things)
 which that (one) will do, these the Son also *likewise* will do.
 20 For the Father (is) loving the Son, and he showeth to him

αλλα-αε but-also] c &c, Bo .. αλλ οτι A 13 al, Bo (MP) Syr (gsh),
 Chr .. αλλα NAB &c, Arm ηεγξ. was saying] c ε 91 .. εγξ. is
 saying 13 .. was calling Syr (cs) Arm οη also] (c) &c .. om 91
 παειωτ my F.] c &c, Syr (c) .. πατερα ιδιον NAB &c, Syr (gsh) Arm
 Eth εγγ. equalizing] c &c .. pref and Arm Eth

19 αγοσ. ans.] c &c, 33 184^{ev} al 3, OL (abceffl) Bo (NCE, JKMN O
 PST 18) Arm .. add εε therefore ε, NAB &c, Syr (h) .. add αε Bo Syr
 (g) .. pref and then Eth αγοσ.-πασ answered-them] c &c ε, Arm
 .. added to them after ans. Bo (r) .. ελεγεν ον αυτοις ο ις N* .. saith to
 them Jesus Syr (c, s) ησηε] c &c ε .. om B 472 47^{ev}, Tert πε-
 ραε said he] c &c ε fr, Bo (NBFKOQSTV) .. και ειπ. AD &c, OL Vg
 Bo Syr (gh) Arm Eth, Cyr .. κ. λεγει 1 482 .. και ελεγεν N^cBL 565,
 Tert πασ to them] c &c ε (fr) .. om Bo (F 18) ραμηκ 20] c &c
 ε fr .. om N*, Syr (s) πημε the Son] c &c ε (fr) .. add του αυθ. D
 13 69 124, Arm εφ to do] c &c ε .. om V .. trs after αφ εαυτ. 13
 69 124 al 5, OL (abfg) Vg Syr (cs), Or Hil λαασ anything] c &c
 ε, τι D .. τις ουδεν (δε ει) after εαυτου NAB &c ειμητι (ει 91 fr) &c]
 c &c (ε) fr .. nor anything which he saw not his Father do Syr (c)
 επειωτ-ημοσ the-them] c &c ε (fr) .. ποιουντα τ. π. D^{gr} .. om ποι.
 Syr (g 36) ηη that] c &c φ (ε?), εκειν. NAB &c, Syr (h) Arm .. ο
 πατηρ Or Did, Bo Syr (gcs) Eth ρομοιωσ(αα[ιοσ c 91]) c 13 ε,
 Syr (gs, h) Arm .. trs before ηη. 91 (fr) .. the Son also him imitateth
 Syr (c) ροα. ηηα. likewise will do] c 13 ε, ABL &c, OL (cfg) Vg
 Syr (jh), Eus Did Cyr j Chr Cyr .. ροα. ηη. 91 (fr) .. ποιει ομ.
 ND, OL (abl), Novat Hil Amb

20 εαρ] c &c .. om Bo (κ) .. and Eth αε (is) loving] c &c .. φιλει
 NAB &c, Epiph Cyr .. αγαπα D, Or Chr ατω and ιο] c &c fr ..
 om Bo (F₁*) ηταεο η. showeth to him] c &c (fr?) .. δεικνυει D,

ниѣ етѣире ꙗтоу ѿмоот. аѡ ѡнатсабоу ерен-
 рѣнде епааѡ епаг. жекас ꙗтѡтѣ ететнеꙗꙗнре.
 21 ꙗѡе ѡар еѡаре пейѡт тѡтнес нетѡоот аѡ
 ꙗѣтангоот. таи он те ѡе ете ꙗꙗнре натанде нетѣ-
 ѡтаѡот. 22 пейѡт ѡар накрне ан ꙗлааѡ. ала
 текрѣсѣ тнрѣ аѣтаас ѿꙗꙗнре. 23 жекас ере ѡтѡн
 ниѣ таеѣ ꙗꙗнре ката ѡе етѡтаеѣо ѿꙗꙗнре. пете-
 ꙗꙗнре ан ѿꙗꙗнре. ꙗꙗнре ан ѿꙗꙗнре ентас-
 таѡѡ. 24 галени галени ꙗѡ ѿмоос ннтѣ. же
 петѡтѡѡ епаѡаже. аѡ етпестере епентаѣтаѡѡ.
 ѡꙗꙗнре ѿꙗꙗнре ѿꙗꙗнре ꙗа енег. аѡ ꙗꙗнре ан
 етекрѣсѣ. ала аѣꙗꙗнре евола гѡ ꙗꙗнре ерѡн
 еꙗꙗнре. 25 галени галени ꙗѡ ѿмоос ннтѣ. же
 ѡꙗꙗнре ѡтѡнре ннтѣ. ете теѡѡ те. ере нетѡоот
 наѡтѡѡ етесен ѿꙗꙗнре ѿꙗꙗнре. аѡ нетна-
 ѡтѡѡ сепѡнре. 26 ꙗѡе ѡар етѡꙗꙗнре пейѡт ꙗꙗнре
 грал ꙗꙗнре. таи он те ѡентаѣ ꙗꙗнре етреѣꙗ

етѣире] етеѣ. 91 епааѡ] 13 91 .. епаааѡ с е ететне] с ..
 ететна 13 е .. ететна 91 21 с 13 е 91 22 с (ѡ) 13 (е) 91
 пей(ꙗ ꙗ)ѡт] с е .. ѿꙗ. 13 91 ан] с ѡ 13 .. trs after лааѡ 91
 23 (с) 13 91 таеѣ] с 91 .. таѣе 13 ꙗꙗ.] с 13 .. ѿꙗ. 91 таеѣо 10]
 с 91 .. таѣо 13 таеѣо 20] 91 .. таѣо 13 таѡѡ] 13 .. таѡѡѡ 91
 24 13 § (е) 91 § 133 ꙗ таѡѡ] 133 .. таѡѡѡ 13 .. таѡѡѡ 91
 ѿꙗꙗнре] om ѿ 91 25 13 § (е) 91 § 133 ꙗ ере] Bo .. om Bo (ꙗ*
 лмѡꙗ) 26 13 91 133 § ꙗꙗнре] ꙗꙗн 13 sic

NAВ & с .. *δεικνωσω* & с D 28, OL (e) Syr (gsh) Arm ꙗтоу lit.
 he] с 91, *avtos* NAB & с .. om 13 е fr ѿмоот them] с & с fr, Syr
 (gsh) .. add *that he may do* Syr (с) ѡнатс. еренг. will-works]
 с & с .. *εργα δεξει αυτω* N, OL (be), Tert Cyr Hil жекас-ꙗꙗнре
 that-wonder] с & с .. *at which ye wonder* Arm .. and wonder not that
 I said to you Syr (с)

21 еѡ.-тѡн. is-raise] *εγειρει* NAB & с .. *εγειρει* Δ .. trs *maketh live*
the dead and raiseth them Syr (с) ꙗꙗнре. and-live] Bo Eth .. om
 them NAB & с нетѡѡ. those whom he wisheth] *him* & с Eth

22 ѡар] с & с е .. and Arm ꙗꙗнре. the Son] с & с, Syr (gh)
 Arm .. *his Son* Syr (сs) Arm edd Eth

all things which he indeed doeth; and he will show to him works greater than these, that ye, ye should wonder. ²¹ For as the Father is wont to raise those who are dead and make them live, thus also the Son will make live those whom he wisheth. ²² For the Father will not *judge* any, but (α) all the *judgement* he gave to the Son. ²³ That all should honour the Son *according* as they honour the Father: he who honoureth not the Son, honoureth not the Father who sent him. ²⁴ *Verily, verily*, I say to you, He who heareth my word, and who *believeth* him who sent me, hath the life for ever, and cometh not into the *judgement*; but (α) removed from the death into the life. ²⁵ *Verily, verily*, I say to you, There is an hour coming, which now is, (in) which those who are dead will hear the voice of the Son of God, and those who will hear will live. ²⁶ For as the Father hath the life in himself, thus also he gave to the Son to have (lit. put

²³ πειωτ the Father 1°] ε & c .. *God* Bo (G₂*) πετεῖντ. απ he-not] (c) & c, Arm .. *pref and Syr* (c) .. *but* Eth

²⁴ παυ. my word] 13 & c .. τωv λ. μου Γ 247 477, Bo (ov 18), Clem Tert ατω and 2°] 13 & c ε .. om Bo (F₁*) πειν. and cometh] 13 & c ε .. *et veniet* OL (befflqm), Tert αλλα] 13 & c ε, Syr (gsh) .. *because* Syr (c) αφνωω(om ω ε). εθ. removed] Bo .. *transiet* OL (efflq) Am Fu, Bo (A^co) .. *transit* OL (bc) Bo (A*) πωπῆ the life 2°] 13 & c ε .. om τηη D*, Bo

²⁶ ηητῷ to you] 13 & c .. om Δ ο(εο 13) ηῖ-ηητ there is-coming] 13 & c .. ερχεται NAB & c .. *veniet* OL (befq), Tert ετε-τε which now is] 13 .. ετε τενηοτ 91 133 .. και νυν εστιν N^cAB & c .. *even now is* Syr (gh) .. *and even* & c Syr (c) Arm .. om N* OL (ab), Tert Amb ηετα. those-dead] 13 .. ηρεμιοοττ the dead 91 133 .. *even the dead* Syr (c) ηηη. of God] 13 & c .. του ανθρωπου KSII 28 al 10, Syr (jh^{mg}) ατω and] 13 & c .. om Bo (F₁*) .. *but* Eth ηεηασ. those-hear] 13 & c, Bo Arm .. *they who hear* Syr (gh) .. οι ακουσαντες N^c & c .. om OL (c) Syr (c) .. om οι N*, OL (l), Tert

²⁶ ταρ] om Bo (J₁*L) .. *and* Eth πειωτ the F.] add ο ζων D .. om article Arm οη-ηηη. also-Son] Bo .. om οη Bo (N^cF₁*o 18) .. και τ. υω εδωκεν N^cBL, OL (bl) (Arm^{edd}) Eth, Eus Cyr^j Epiph Cyr .. εδ. κ. τω υ. AD & c, OL (ce, f om και) Vg Bo Syr (gcjh) (Arm), Did Chr

παρ' ἀποστολῶν ἔρασι ἰδρῆνται. ²⁷ ἀπο αὐτῶν παρ' ἰτερι-
 οῦσια ἐστρεφειρε ἰτερισις. καὶ πῦνρε ἀπρωμε πε.
²⁸ ἀπρῦπνρε ἀπαί. καὶ οὐτῶν οὐοῦνοῦ ἰντ. ἐρε οὐοῦ
 ἰνε ἐτῶν ἰταφοῦ παρωτῶν ἐτεφειρε. ²⁹ ἰσει εἰβῶλ.
 πενταθερε ἰἀπετῆνοῦτῶ ἐταναστασις ἰωῖνῶ. πεν-
 ταθερε ἰἀπεθεοῦτῶ ἐταναστασις ἰκρῆσις. ³⁰ ἀλλῶ
 ἰστομε ἀνοκ ἀλλοί εἶρ λαοῦ ἰρωῖν ἔρασι μεθαλατ.
 κατὰ θεοῦ ἐφωτῶν εἰκρῆνε. ἀπο τακρῆσις οὐμε τε.
 καὶ ἰνεπῦνε ἀν ἰσα παρωῦτῶ ἀλλῶν ἀλλοί. ἀλλὰ
 ἰσα παρωῦτῶ ἀπενταφῦτατοί. ἰβ. ³¹ εἰωπε ἀνοκ
 εἰωανρῶντρε ἔρασι. ταλλῶντρε οὐμε ἀν τε.
³² κροῦα πετρῶντρε ἔρασι. ἀπο φροῦτῶ καὶ τεφ-
 ῶντρε οὐμε. ἐτῶνρε ἀλλοῦ ἔρασι. ³³ ἰτωῦν

²⁷ (p) 13 91 133 ²⁸ 13 91 133 § ²⁹ 13 (91) 133 ³⁰ (c) (p)
 13 91 § 133 § ἀλλῶ] 13 .. ἰν 91 133 ἰστο.] 13 91 .. om ἰ 133
³¹ c 13 91 P 133 P ἰβ 91 ἔρασι] 91 133 .. -ει c 13 οὐμε] c ..
 pref ἰ 13 & ³² c 13 91 133 πετρῶ.] πετερ. 133 ἔρασι 1^o -ει c
³³ (c) 13 91 133

²⁷ ἀπο (om Bo B) -κρῆσις and-judgement] (p ?) &c, Bo .. και εἶ. ἐδ.
 N^c AB &c, Syr (g) Arm .. και κρ. ἐδωκ. αυτ. εἶ. ποιειν N^{*}, Tert .. and
 empowered him over judgement Syr (c) ἐστρεφειρε for-do] p &c
 .. even to do Syr (g, h) ἰτεκρ. the judgem.] p &c .. κρῆσις N^c AB L
 33, OL (bcde) Vg^{clem} Bo Arm Eth, Or Did Paul^{sam} Thdrt .. και
 κρ. Dst &c, OL (fg) Am, Chr Cyr καὶ-νε because-man] p &c,
 joined with preceding words A &c, OL (beiflm) Bo Syr (cj) Eth,
 Or Did Thdrt Cyr Nonn Tert .. joined with following words EM 1,
 Syr (gh) Arm, Dam .. om ἐστιν 69, Bo (D⁴) .. but because &c Syr (gh),
 and because Arm .. because the Son of God is son of man Eth .. because
 behold all who are in the graves Syr (c)

²⁸ ἀπρῶ. wonder not] 91 .. pref ἀπο and 13 133, Syr (c) .. but
 Eth οὐοῦνοῦ an hour] om A ἐτεφειρε. his voice] 13 133,
 N^c AB &c, OL (abcflq) Am Bo Syr (gjh) Arm Eth .. ἐτεφειρε. the voice
 91 .. τῆς φ. τ. υ. τ. θ. 33, Vg^{clem}, Tert .. the voice of God Syr (c) .. add
 they will live Syr (c)

²⁹ ἰσει and come] 13 91 133 .. om and Bo (F^{*} 18) ἰνε (om
 13) τ. those who did 1^o 13 133 .. pref and Syr (c) ἐτανασ. for

for him) the life in himself. ²⁷ And he gave to him the *authority* for him to do the *judgement*, because he is the Son of the man. ²⁸ Wonder not at this; because there is an hour coming, (in) which all who are in the *tombs* will hear his voice, ²⁹ and come out; those who did the good (things) for a *resurrection* of life, those who did the evil (things) for a *resurrection* of *judgement*. ³⁰ It is not possible for me indeed to do anything of myself: *according* as I hear, I am *judging*; and my *judgement* is true; because I was not seeking for my own wish, but (α) for the wish of him who sent me. 12. ³¹ If I, I should bear witness concerning myself, my witness is not true. ³² Another is he who beareth witness concerning me; and I know that his witness (is) true, which he beareth concerning me. ³³ Ye, ye

a res.] 13 91 133 twice .. *will be for* &c Syr (c) **πεντ.** 20] 13 91
 133, B, OL (aeff), Tert Aug .. *οι δε* **ΝΑD** (*πρασοντες*) &c, OL (bcf
 lq) Vg Bo (Δ₁FO, DEJ) Syr (jh) .. *et qui* OL (m) Bo Syr (gc) Arm,
 Ir^{int} **ἡ ἁπ.** the evil (things)] 13 91 133 .. *the evil* (sing.) Bo (F)
³⁰ **ἀποκ-εῖ** for-do] 13 133 .. *εγω ποιειν* AB &c, Bo (B) Syr (h)
 Arm^{edd} Eth .. *π. ε.* **Ν** 33 486, Bo .. trs π. after εμ. D 13 249, OL
 (bceffllq) Vg Syr (gc) Arm, Eus^{max} .. om **ἀποκ** Bo (Δ₁M 18) .. pref
σαρ 91 **λααῦ ἡ.** anything] 13 &c .. *ουδεν* **ΝΑB** &c .. *ουδε εν* G al
ατω and] **ϕ** &c .. om **Ν*** **ἰνειψ.** **αἰ** I-seeking] 13 .. *ειψ.* **αἰ**
I am seeking not 91 133, Bo (MO 18) **αλλα**] **c** &c **ϕ** .. add *I seek*
 Syr (c) **ἡπενταγταροι** (91 133 .. *ει c* 13) of-me] **ΝΑBDKL**
ΔΑΠ al 12, OL (aeffglq) Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Or Eus Chr
 Amb Aug .. add *πατρος* E &c, OL (bc), Bas Cyr
³¹ **ειψونه** if] *but if* Eth **ει(ει c)ψ.** I-witness] **c** 13, (Bo)
 .. **ετρωῖπ.** *who bear witness* 91 133, **πετερω.** *he who beareth* Bo (P)
³² **ατω** and] **c** &c .. om Bo (F₁*) **ϕc.** I know] **c** &c, **Ν^cAB** &c,
 OL (bcfgl²) Vg Bo Syr (gjh) Eth, Chr Cyr .. *ουδατε* **Ν*D**, OL (aeq)
 Syr (c) Arm .. *ουδαμεν* 56 58 61 **τερωῖπταιῖ** (om 133) *tre* his
 withn.] **c** &c, D² 254, OL (bg) Bo Syr (gj) Eth .. *η μ. μου* D^{στ*}, OL (e)
 .. *η μαρτ.* **ΝΑB** &c, Syr (ch) Arm **οῦαε** lit. a true] **c** .. add *τε*
 Bo .. *οῦαε τε τερω.* *true is his witness* 13 &c, Bo (BD₂FP) **ετῶ-**
(τεγ 91 133) *ειρε* which he b.] **c** &c, Bo .. *μεμαρτ.* 13 69, Arm Bo
 (AD₂4G₂* NOSV 26)
³³ **ἡτωῖπ-αε** ye-truth] (**c** ?) &c .. *did ye not send* &c Eth .. *vos ipsi*

ατεπιχοοτ ша ιωραηνης. ατω αςρειιτρε ιτее.
³⁴ ανοκ δε ινεγχι αν ιτειιττειιτρε τεβολ ριτι
 ρωμε. αλλα και ειχω αλλοοτ. χεкас ιτωτι
 ететнаοτχαи. ³⁵ не петααατ не прнв̄ етеοτρ.
 ατω етpотоени. ιτωτι δε ατεπιотωщ еτελнλ
 αλλωτι προσ οσοηοτ ρᾱ πεсpотоени. ³⁶ ανοκ δε
 οσιπται ααατ ιτειιττειιτρε εпаас етаιωραηνης.
 неρβηте τар епта παειωт таат και χεкас еε-
 хокоτ ебол. ιтоοτ неρβηте еφειре αλλοοτ сερ-
 иιτρε ρарои. χε пейот пентацtатои. ³⁷ ατω пейот
 ептацtатои ιтоц pentасpειιτρε ρарои. οτε α-
 петисωт̄ᾱ есеи ιтац енеρ. οτε ᾱпетинаτ ерр̄
 ιтац. ³⁸ ατω αλλειπтит̄ι ααατ ᾱпесцшаже еццшооп
 ирнттнот̄и. χε пента пн т̄инооцц. και ιτωτι ιτε-
 т̄иπестеде ероц ан. ³⁹ ρотρ̄т̄ ипесрафн. χε ιτωτι

ατεπι] -теп 91 ³⁴ (c) (p) 13 (91) (133) ινεσι] c 13.. om ι
 91 133 ететна] (p) 13.. ететина 91 ³⁵ (c) (p) 13 (91) (133)
 етp] етер 133 οτωщ] -ощ c ³⁶ (c) 13 91 133 § εпаас]
 εпааас c 133 епта] c.. ιпта 13 &c ειε] еее c ρарои] 91 133 ..
 -οει c 13 таои] 91 133 .. -οει c 13 ³⁷ (c) 13 91 § 133
 е[ιтац] 1⁰] c.. ιт. 13 &c таои] 91 133 .. -οει 13 ρарои] 91 133
 .. -οει c 13 οτε] c twice.. οτσε 13 ρр̄] ρр̄ 133 ³⁸ (c) 13
 91 133 ᾱιιτ̄] 13.. ᾱιτ̄ c &c ан] om c* ³⁹ c 13 91 133 §
 χε ιт̄] χ̄ιτ̄ 91

misistis ad me et testimonium perhibuit Iohannes de me OL (ff) ατω
 and] c &c .. om Bo (F₁*v)

³⁴ τεχ. lit. the from] c 13.. om τ 91 133 εχ. ρ. from] (c) 13
 91 133, παρα NAB &c .. περι 69 ρωμε man] (c) 13 91 133, Bo,
 ανθρωπου NAB &c, Arm.. ανθρωπων DL² 126 al 3, Bo (A).. ανθρωπω
 A* al 4 ει(ει c)χω I am saying] c 13 91 133, Arm.. I said
 Arm^{edd} .. λαλω L.. add to you Bo (F₁*LP)

³⁵ не-не was being] p 13 133 .. φн етеи. не ιθοоц ne Bo .. φн
 ет. ιθ. ne Bo (Δ₁FG₂LOQ 26) δε] 13 91 133 .. om N*, Bo (οq)..
 and Arm Eth προσ-ποτ for an hour] (c) 13 91 133 .. trs before
 αγαλλ. A al 5, OL (aff) Vg^{clm}, Chr Hil .. trs to end Eth

³⁶ τειιτ. the w.] c &c .. om την N*, Bo τар] c &c .. om Bo

sent unto Iōhannēs; and he bare witness to the truth.
³⁴ But I, I was not taking the witness which is from man; but (α) these (things) I am saying, that ye, ye should be saved. ³⁵ That (man) was being the lamp, burning and enlightening; but ye, ye wished to be glad *for* an hour in his light. ³⁶ But I, I have the witness greater than that of Iōhannēs; for the works which my Father gave to me, that I should finish them, they, the works which I do, bear witness concerning me, that the Father (is) he who sent me. ³⁷ And the Father who sent me, he it is who bare witness concerning me: *neither* heard ye ever voice of his, *nor* did ye see shape of his. ³⁸ And ye have not his word abiding in you; because that (one) whom he sent, this ye, ye *believe* not. ³⁹ Search the *scriptures*; because ye, ye say that ye

(ΒΧΩΤΥ) Arm παει(αι 133)ωτ my F.] c &c, Syr (gc) Eth .. ο π. NAB &c, Syr (h) Arm ἦν. lit. they] c &c .. om G 33, Eth ηεξ-ῥ(ερ 91)α. the works-witness] c &c .. ηετεραιῆς lit. *those which bear witness* 133 εϛ. which I do] c &c, NABDL I 22 33 al 5, OL (bδ) Bo Arm Eth, Hil .. α εγω ποιω Γ &c, OL (cefg) Vg Syr (jh), Bas Chr Aug Arn .. om 133, 38 453, OL (affl) Syr (g 36), Ath Did .. ετοσρα *which they do* Bo (J₁*κ*) ηειωτ the F.] 13, NAB &c, Syr (gch) Arm Eth .. παει(αι 133)ωτ my F. 91 133

³⁷ ατω ηει(η 133)ωτ and the F.] c &c .. *and my F.* Bo (η) Eth .. φιωτ *on the F. also* Bo (F₁) ἦτος ηe] 13 &c, A &c, OL (bcefflq) Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Chr Cyr Tert Hil .. εκεινος NBL, OL (a), Ath .. εκ. αυτ. D .. om Syr (g 9) ηενταϛῥ. lit. he who bare witn.] c 13, NAB &c, OL (e) Vg Bo (A^cT, o) Arm, Ath Chr Cyr Tert Hil .. ηερῥ(ερ 91)αῆς *he who beareth w.* 91 133, D, OL (abcflq) Bo Syr (gcjh) (Eth), Or Did εηεξ ever] Γ &c, Bo, Chr Cyr Tert .. τρς πωπ. ακ. NABDKLII al 10, OL Vg Syr (gcjh) Arm Eth, Syn^{ant} Ath Cyr ἦταϛ of his 2^o] add *ever* Bo (B)

³⁸ εϛϛ. ἦε. abiding in you] (c?) &c, AD &c, OL (aeq) Bo Syr (gch) Eth, Chr .. εν νμ. μεν. NBL I (13) 33 124 184^{ev} al, OL (bcffgl) Vg Syr (j) Arm, Ath Cyr Hil εε ηεν(ηῆ 133)-τῆ. because-sent] (c?) &c .. *misit enim unicum filium suum et hunc non audistis neque credidistis* OL (e)

³⁹ ετοσῥ(ετ 91 133) search] imperative Syr (gch) Arm .. add οσν Bo (D₂) .. *seek that ye may see* Eth ἦηεν. the scr.] c 13 .. εῆ ηεν.

тетїѡω αειος. же отїтнтї отωнѣ ѡа енез рраї
 прнтот. аѡω петѡѡѡѡ петрѡѡѡѡтре етѡннт. ⁴⁰ аѡω
 птетїотѡѡу ан еей ѡарої. жекас ететнеѡи απωнѣ.
⁴¹ неѡи еоот ан еѡѡл рїтї рѡѡѡ. ⁴² алла аїсотї-
 тнотїї же ααїтнтїї ααѡѡѡ итаѡапн απнотте
 прнттнотїї. ⁴³ анок аїей рѡѡ пран αпаѡїѡт. аѡω
 αпетїѡїт. ерѡан кеѡѡа же еї рѡѡ неѡран αѡѡн
 αѡѡѡѡ. петѡѡѡѡ тетнаѡїтѣ. ⁴⁴ пѡѡу прѡе итѡтї
 ететнаѡнпстете ететїѡи еоот еѡѡл рїтї петїѡе-
 рнѡ. аѡω пеѡот пеѡѡл рїтѡѡ пѡѡѡа иѡѡѡт итетї-
 ѡнне иѡѡѡ ан. ⁴⁵ αпрѡѡѡѡеѡе же анок етнѡѡѡн-
 ѡреї αѡѡѡтїї инаѡрѡѡ пеѡѡѡ. ѡѡѡѡп иѡнѡѡѡѡѡѡ-
 тнѡреї αѡѡѡтїї. ѡѡѡѡнѡ пѡи итѡтї ететїѡѡѡѡѡѡѡѡ
 ероѡѡ. ⁴⁶ енететїпстете ѡар еѡѡѡѡнѡ. пететна-
 пстете ерої пе. а петѡѡѡѡѡѡ ѡар ѡѡѡѡ етѡннт.

отωнѣ] поѡ. 133 петр] с 13 .. петер 91 133 ⁴⁰ (с) 13 91
 133 ан] Bo (DEJS) .. om с single negative .. тетеп-ан Bo single
 negative ететне] с 133 .. ететна 13 91 ⁴¹ 13 91 133 ⁴² (с)
 13 91 133 αѡѡѡѡ] om 133 итаѡѡ.] 133 .. om иї 13 91 ⁴³ (с) 13
 91 (100) 133 аїей] аїей с паѡїѡт] пѡи. 133 тетна] с 13 100 ..
 тетїна 91 133 ⁴⁴ (с) 13 91 (101) 133 ететна] 13 .. тетна 133
 .. тетїна 91 ѡнпст.] ѡнп. 91 пеѡ.] с 13 .. пе еѡ. 91 101 .. еѡ.
 133 ⁴⁵ (с) 13 91 (101) 133 етнѡ] с .. петна 13 & с 101
 катнѡ. 1^o] с 101 .. -ѡѡѡ. 13 133 .. -ѡѡ. 91 133 катнѡ. 2^o] -ѡѡ
 91 .. катнѡ 13 sic ⁴⁶ (с) 13 91 133 пететна] 13 .. -тїна с & с

in & с 91 ? 133 .. *the scripture* Syr (g 36) ѡѡ ye say] δοκειте
 NAB & с, μετї Bo .. ѡѡѡѡї know Bo (F₁*) же отї. that ye
 have] D, Arm Eth .. trs εχειν after αѡѡѡѡѡ NAB & с, Syr (g) .. om
 αѡѡѡ. Bo (o) .. *that ye will live for ever* Syr (с) аѡѡ and] because
 they Syr (g 10) .. add those scr. Syr (с) етѡ. concerning me] add
in quibus putatis vos vitam habere, hęc (hęc) sunt quę de me testifi-
cantur OL (ab) Syr (с) .. add by which ye think to have life Arm

⁴⁰ аѡѡ and] (с) & с .. om Bo (r) жекас that] (с) & с .. add και U
 απωнѣ the life] с & с .. ζѡнѡ NAB & с .. add αѡѡѡѡѡѡ D 69 al 5, OL
 (eg) Syr (g), Chr

⁴¹ om verse Bo (v) рѡѡѡѡѡѡ man] Bo .. ανθρωπου AK II al 20,
 Chr Cyr .. -ѡѡѡѡ NB & с

have [a] life for ever in them, and those are those which bear witness concerning me. ⁴⁰ And ye wish not to come unto me, that ye should take the life. ⁴¹ I am not taking glory from man. ⁴² But (α) I knew you, that ye have not the *love* of God in you. ⁴³ I, I came in the name of my Father, and ye took me not: but if another should come in his own name, that (one) ye will take. ⁴⁴ How will ye be able to *believe*, taking glory from one another; and the glory which is from this only one ye seek not for. ⁴⁵ Think not that I (am he) who will *accuse* you to the Father: (there) is he who will *accuse* you, Mōysēs, this in whom ye, ye *hope*. ⁴⁶ For if ye had *believed* Mōysēs, ye would have *believed* me: for that

⁴² om verse Bo (B) αισοῦν(ει 91 133) I knew] 13, εγνωκα SAB &c, Syr (gch) Eth .. I know Arm α(om 91 133) αἰτη(ε 91) ἡν ἄμασ ye have not] 13 &c, S^{*}D, OL (beq) Eth .. trs before εν εαυτ. S^cAB &c, OL (aeffgl) Vg Bo Syr (gch) Arm, Chr Cyr Hil

⁴³ ανοκ I] c &c 100 .. αλλα Bo (o) ατω and] c &c .. om Bo (P₁^{*}P) ἄνετι(ει 133) αἰτ ye-me] (c ?) &c (100 ?), Eth .. ου λαμβ. με SAB &c, Bo Syr (gch) Arm κεσα another] c &c 100 .. om κε Bo (B) αε] c &c .. om S &c, Bo (Δ, N o) Syr (h) Arm .. and Syr (ge) Eth

⁴⁴ ἡτωῦν ye] 13 &c .. om L 355 32^{ev}, Ephr Chr Cyr πετ(om πετ 13) ἡερῆ one another] c &c (101) .. ανθρωπων Δ al, Or Eus Hil ατω and] c &c 101 .. om Bo (P₁^{*}) η(ει 101)-οσωτ this-one] c &c 101, B, OL (ab) Bo Arm^{ed}, Did .. του μονου θεου SA &c, Bo (BC₁ M^g E₂ P₁ M^g C^g M^g K M N P T 18) Syr (gch) Arm Eth, Bas Ephr Hil ἡ(ει c) τεῦν, ye-not] c &c 101, ου ζητετε S &c .. ου ζητουντες S^{*} 19 47 248 249 412 al 5, OL (el), Ephr Bas Chr Aug

⁴⁵ ἄηψα. think not] c &c 101, Arm .. do ye think Syr (gch) ανοκ I] c &c 101 .. om G^{*}K^{*} Λ 262 184^{ev} al, OL (c) ἡ(om 91)-ηαδ. η. to the F.] c &c .. om Syr (c) ημοου-αω. there-M.] (c) &c .. Moses is your accuser Syr (c) (Eth) ἄαωῦν you 2^o] c &c .. add πρ. τ. πατερα B αελιζε] 13 &c, Syr (c) Eth .. ηλπικατε SAB &c, Syr (gh) Arm .. believed Syr (g 9)

⁴⁶ ταρ 1^o] c &c .. om Bo (B) εροι(ει c) me] me also Syr (gch) Arm Eth ηετα. that] c &c .. om Arm^{ed} ταρ 2^o] (c) &c .. om Bo (D₄^{*})

⁴⁷ εϋϋε ῑτετῑπιστετε δε αν ενεσραῑ απ̄ετᾱμᾱδ̄.
 ῑαϋ ῑρε ε̄τεταϋπιστετε ε̄ναϋαϋε.

VI. ῑϛ. ᾱῑῑσᾱ νᾱῑ ῑϛ̄ ᾱϋβ̄ωκ̄ επ̄εκρο̄ ῑθᾱλᾱσσᾱ
 ῑτ̄τᾱλῑλᾱιᾱ ῑτῑβ̄ε̄ριᾱς. ² η̄ε̄τῑ ο̄σ̄μ̄ν̄ν̄ῑϋε̄ ε̄ναϋωϋ
 ο̄τη̄ρ̄ ῑσ̄ωϋ. ϋε̄ η̄ε̄τη̄ᾱϋ πε̄ ε̄ε̄μᾱε̄ν̄ επ̄εϋε̄ῑρε̄ ᾱ-
 ε̄μο̄ο̄τ̄ ε̄χ̄ῑ η̄ε̄τ̄ϋω̄νε. ³ ῑϛ̄ δε̄ ᾱϋβ̄ωκ̄ ε̄ρᾱῑ ε̄χ̄ε̄
 π̄το̄ο̄τ̄. ᾱϋρ̄ε̄μο̄ο̄ ᾱμᾱδ̄ ᾱῑ η̄ε̄ϋε̄ᾱο̄ν̄τ̄η̄ς. ⁴ η̄ε̄ϋ-
 ϋη̄ῑ δε̄ ε̄ρο̄τη̄ ῑσ̄ῑπ̄ᾱς̄χᾱ π̄ϋᾱ ῑῑη̄ο̄ϋᾱῑ. ⁵ ῑϛ̄ σ̄ε̄
 ᾱϋϋ̄ῑ ῑη̄ε̄ϋβᾱλ̄ ε̄ρᾱῑ. ᾱϋη̄ᾱϋ ϋε̄ ο̄σ̄ῑ ο̄τη̄ο̄σ̄ ᾱ-
 μ̄ν̄ν̄ῑϋε̄ η̄η̄ϋ ϋᾱροϋ. η̄ε̄χᾱϋ ᾱφ̄ῑλῑπ̄πο̄ς. ϋε̄ ε̄η̄ᾱϋϋ̄ῑ

⁴⁷ (c) 13 91 (100) 133 ῑτετῑ] -ει 133 ε̄τεταϋϋ.] 13 .. τεταϋϋ.
 100 133 .. τετῑπαεϋϋ. 91 ε̄ναϋϋ.] 13 100 133 .. παϋϋ. 91

¹ 13 91 P 133 P (a¹) ῑϛ̄ 133 ² 13 91 (101) 133 a¹ ο̄τη̄ρ̄]
 ο̄τε̄ρ̄ 91 ? επ̄εϋ.] εϋ. 133 sic ³ 13 91 101 133 (a¹) ⁴ 13 91
 101 133 ⁵ 13 91 § (133) (a¹)

⁴⁷ ϋε] c &c, NAB &c, Bo (o) Syr (h) Eth .. om Bo .. and Syr
 (gs) .. and-δε Syr (c) .. for Arm η̄ε̄σρᾱῑ the writings] (c ?) &c
 (100) .. the writing Arm add ε̄τεταϋϋ. will-believe] (c ?) &c (100)
 .. πιστευετε (η̄τε) NA &c .. πιστευετε BVII* 235 al, OL (ffl), Chr
 Γ int

¹ ᾱῑῑ. η̄. after these] 13 91 133, NAB &c, Bo Syr (gcs h) Arm
 .. μετᾱ δε̄ 13 69 124, Bo (D₁ M O P Q T) .. and after Eth ῑϛ̄ ᾱϋ. Jesus
 went] 13 91 .. ᾱ ῑϛ̄ ε̄. 133 .. add with his disc. Bo (M) .. went our Lord
 Syr (s) .. came Jesus Arm add ο̄. ῑτ̄τ̄. the sea &c] 13 91 133 (a¹ ?)
 .. om G .. om τ̄. γᾱλ. 157 330 al, Bo (P), Cyr ῑτ̄(ᾱ 91) ῑη̄. of T.]
 13 91 133 (a¹) .. της̄ τῑβ̄ε̄ριᾱδο̄ς NAB &c, tiberiadis OL (aq), illius
 tiberiadis (ffl), quod est tiberiadis (c) Vg .. pref εῑς τᾱ με̄ρη̄ D 77**
 249, OL (be) Syr (h), Chr .. pref καῑ V 247, (f) .. ῑτε̄ τῑβ̄ε̄ριᾱᾱ(τ̄
 ΑΗΛ)ο̄ς Bo Eth .. tiberi^us Syr (gc), tbrys Syr (s)

² ο̄σ̄μ̄. a mult.] 91, Bo (D₁ Δ₁ Ε̄ J Q S) .. add ϋε̄ 13 &c .. η̄κο̄λ. δε̄
 NBDL 1 33 69 124 565, OL (abceffl) Bo, Cyr .. καῑ η̄κ. A &c, OL
 (fgq) Vg Syr (gcsjh) Arm Eth, Chr Chron ε̄ναϋϋ. great] 13 &c
 (101 ?) (a¹), AB &c, Bo Syr (gcs h) Arm .. πολ. ο̄χ. N, Bo (Q) Eth
 ε̄μᾱᾱ. the signs] 13 133 .. ε̄μᾱᾱ. a¹ .. ᾱμᾱᾱ. 91 ; NABDKLSAΠ
 al 20, OL Vg Bo Syr (gcsjh) Arm Eth, Chr Cyr Chron .. αῡτοῡ τᾱ

(one) wrote concerning me. ⁴⁷ But if ye *believe* not the writings of that (one), how will ye be able to *believe* my words?

VI. 13. After these (things) Jesus went across the sea of [the] Galilaia of Tiberias. ² There was a great multitude following him; because they were seeing the signs which he was doing upon those who were sick. ³ But Jesus went upon the mountain, he sat there with his *disciples*. ⁴ But was approaching the Paskha, the feast of the *Jews*. ⁵ Jesus therefore lifted his eyes up; he saw that there is a great multitude coming unto him; said he to Philippos, Where are

σημ. E &c .. ἐπερῆντε *the works* 101 εἰπὶ upon] 13 &c 101, ἐπι AB &c, Syr (csh) Arm Eth, OL (*super, supra, in* Bo Syr g) .. πρὸς N, *de* (beff)

³ 13] 13 &c (a¹) .. trs after δε U* (Syr gcs Eth) .. trs after οπος NAB &c, Syr (h) Arm .. om Δ .. *our Lord* Syr (s) αε] 91 &c, N^c AB &c, OL (q) Bo (BDΔ, E, JPS) Syr (h), Chr Cyr Chron .. om Bo Arm .. σε *therefore* 13, D 1 13 25 69 565, OL Vg .. και N*, Syr (gcsj) Eth εγρας up] 13 &c a¹, N^c AB &c, OL (befq, c) Vg Bo Syr (gch), Chron .. ἀπηλθεν N* D 124 433, OL (affl) Syr (s), Chr αφε. he sat] 13 &c, Bo (M) .. *and he was sitting* Bo, NAB &c, Syr (gcs h) Arm (Eth) ἔκειτο there] 13 &c, DU 1 565 al, Eth .. trs before καθ. N^c &c .. om N* 63 71 al, Syr (gcs h) Arm Eth

⁴ ππασ.-ιωρα. the P.-Jews] Syr (ch) Arm .. *the feast of the P. of the Jews* Bo (q) Syr (g) Eth .. *the feast of the unleavened* Syr (s)

⁵ 13] 13 91 133 .. *our Lord* Syr (s) .. trs after οφθ. NABDKLMΠ al, OL Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Cyr .. trs before τους E &c, Syr g (3)csj σε *therefore*] 13 91 133, Syr (h) .. om Bo (κo) Arm .. αε Bo (D₂L) .. *and* Syr (g) Eth αφε(ει 91) *lifted*] 13 91 133, Bo (P) Syr (gcs) Arm .. επαρας NAB &c, Bo Syr (h) ηεφθαλ his eyes] 13 91, U 28 al, OL (l) Bo Syr (gcsjh) Arm Eth .. om αυτου NAB &c αφη. he saw] 13 91 .. και θεασαμ. NAB &c, Bo .. om *and* Bo (FQ) .. *and saw* Syr (gcs h) Arm Eth οσμοσ αμ. a great m.] 13 91, πολ. οχ. B &c, Eth .. οχ. π. ND, OL (abcffl) Vg Syr (gcs h) Arm .. om *great* Bo (F₁*) ηεχ. said] 13 91, Bo Syr (sh) Arm .. και λεγει D gr, Syr (gc) Eth επιστην(εν 91) *are-buy*] 13 91 .. *where are we about to find bread to buy* Bo

οεικ τωπ. **xe** ере пай паотωμ. ⁶ ἵταξε παг **de**
 εσπυραζε **αειου**. ἵτοу τар пецσοотῆ **xe** οτ петῆ-
 пааас. ⁷ αсотωυῦῃ παг ἱσιφιλιπος. **xe** **ειπ** шнт
 ἱсаτεере ἱοειк παροштоу. **xe**кас ере ποῶα ποῶа
xi ἱотκοσι. ⁸ πεξε οῶа παг εβοῶ ρῆ пецμεαθнтс.
 αηαρεас πсон ἱсμεωп петрос ⁹ **xe** οῶἱ οῶшпρε
 шнне **απειεα** εῶἱ **фот** ἱοειк ἱеиωт ἱтоτῆ **ειπ**
 τῆт снаѳ. ἀλλα παг εснар оτ **απειεμнше**.
¹⁰ πεξε ιῶ паг. **xe** **маре** ἱрωме ποχοу. пецῆ
 οуχοртос **de** епаишου ρῆ **πεα** етῆеаѳ. **a** ἱрωме
 се ποχοу εснар **aфот** ἱшо. ¹¹ ιῶ се **асxi** ἱἱοειк.

паотωμ] om па 13 ⁶ 13 91 (100) (a¹) петῆ] 13 100 ..
 петеу 91 ⁷ 13 91 § (100) (101) xi ἱ] 13 91 .. xi 101 ⁸ 13
 91 101 (a¹) (fr) ⁹ 13 91 (101) (a¹) (fr) εиωт] 13 a¹ .. ἱωт 91
¹⁰ 13 91 § (100 §) (fr) пецῆ] 13 .. пецῆ 91 100 ¹¹ (c) 13 91
 (101) (a¹) (fr)

οειк bread] 13 91 .. om Syr (g 26) παг these] 13 91 (a¹), NG,
 OL (a) Syr (g 38 s) .. trs φ. ουτοι AB &c, Bo Syr (gh, c) Arm Eth

⁶ ἵταξε he said] 13 91, εταξεου Bo (q) .. **асx**. Bo .. *he asked*
 Syr (cs tis after him) **de**] 13 a¹, N^c &c, Syr (gcs h) .. om Arm ..
 τар 91, N*, Bo (p) .. *and* Eth τар] 13 100, N^c &c, Syr (gcs h) ..
 om Bo (EJN) .. **de** 91, N*, OL (d) Arm Eth

⁷ αсот. ans.] 13 91 100, N^cAB &c, OL Vg .. *αποκριεται* N* D ετ
 .. add **de** Bo (p) .. *sai th* Syr (gcs) .. *and ans. Ph. and said to him* Eth
 παг to him] 13 91 100, N^c &c, OL Vg Syr (gcs h) Arm .. ουν N* ..
 ουν αυτω N^c b .. om OL (e) Bo (J¹*) Arm^{edd} ἱοειк of bread] 13 91 ..
 αρτοι N &c .. trs after αυτοις D παρο(α 91 101)штоу will-them] 13
 91 (101), *αρκεσει αυт.* L, Bo .. *арковсιν αυт.* (N)AB &c .. om αυτοις N,
 OL (ff), Chr ποῶа п. each] 13 91 101, NABLIH 13 33 69 al 3,
 OL Vg Bo Syr (h, cs) Arm Eth .. add αυτων D &c, Syr (gj)

⁸ πεξε said] 13 &c .. *pref and* Eth **αηα.**] 13 &c a¹ (fr) .. add
his name was Syr (c) .. *pref whose name* Syr (s) πсон the brother]
 13 &c a¹ .. om δ 69 **сш. п.**] 13 &c a¹ (fr), Syr (h) Eth .. *Sh. K.*
 Syr (gcs) (Arm)

⁹ οῶш. ш. a-child] 13 91 101 a¹ (fr?), παιδαριον NBDLIH* 1
 69 157 al, OL (abel) Bo Syr (c) Eth, Or Chr Cyr .. add εν A &c, OL
 (cfff g) Vg Syr (gshj) Arm **εῶἱ**(εοῶἱ 91) &c having] 13 91 a¹,

we about to buy bread, that these should eat? ⁶ But he said this, *tempting* him; for he, he was knowing what was that which he will do. ⁷ Answered to him Philippos, It is not two hundred staters of bread (which) will suffice for them, that each should take a little. ⁸ Said one to him out of his *disciples*, Andreas the brother of Simōn Petros, ⁹ There is a young child here, having five barley loaves and two fishes: but (α) what are these about to be for this multitude? ¹⁰ Said Jesus to them, Let the men recline; but there was [a] much *grass* in that place: the men therefore reclined, being about [to be about] five thousand. ¹¹ Jesus therefore took the

ος εχει **NAB** &c, Arm .. *with whom there is* Eth .. *on whom there is* Syr (g) .. *and there is on him* Syr (c) .. *on one boy there is here* Syr (s) ετιαρ about to be] 13 91, (Syr cs) .. εστιν **NAB** &c, Syr (gh) Arm **πεια**. this m.] 13 91, Bo (DΔ₁EJLMQ₂S) .. *these mult.* Bo .. *τοσούτους* **NAB** &c, Syr (h) (Arm Eth) .. *these all* Syr (ges)

¹⁰ π-ιτ said Jesus] 13 91 100 fr, **NBL**, OL (a) Bo (F₁*) Syr (gc) Arm, Or .. *ειπεν δε ο ις* A &c, OL (bq) Syr (h) .. *ειπ. ουν ο ις* DG al, OL (ceffgl) Vg .. *and said Jesus* Bo (Eth) .. *om Jesus* Syr (s) .. *add to them* Bo (κ) Eth **μαρπε-ιτος**. let-recline] 13 91, Syr (s) .. *let all the men* &c Syr (g) .. *go, make the men recline by companies* Syr (c) **αε**] 13 91 .. *om* Bo (Δ₁HL) .. *and* Arm Eth **ετιαυ**. much] 13 91 fr .. *τρς π. χ.* A, OL (b) Eth **πια** the place] 13 91 100 .. *om τω Δ* **πρ**. the men 2^o] 13 91 (100) (fr), *οι ανδρες* **N(A)B** &c, Bo .. *ανδ.* DL 1 33 157 al, Cyr .. *he saith to them, Go, make the men recline on the grass* Syr (s) thus repeating, and omitting the number **σε** therefore] 13, **NAB** &c, OL (abcf1) Vg Bo (ACΓEΗJKPQT_V) Syr (jh), Cyr .. **αε** 91, al 2 .. *και* al 4, OL (eq) Syr (g) Arm Eth .. *om conj.* EFG HMSVΓΔ al, Bo (BDΔ₁FG₂LMNO) **ετιαρ** lit. about to make] 13 91 .. *τον αριθμον(ων 69 M)* **NAB** &c, *in number* Syr (gh) Arm .. *their (but their BF₁^cLMQ)* *number they making* Bo (Eth) .. *they made* Bo (c) .. *they were making* Bo (HMQ) **αφοσ** about five] 13 91, ωσ, *ωσει* **NAB** &c, Syr (h) .. *om ωσ* Bo Syr (gc) .. *τρισχλιοι* **N***

¹¹ **σε** therefore] 13 91 α¹, **N^cABDL** al, OL (ceffflq) Vg Bo Syr (hmg), Cyr .. *om* OL (a) Bo (pqs) .. **δε** **N*** &c, OL (b) Syr (h), Bas .. *και* G 1 13 69 118 124 565, Syr (gcj) Arm Eth **πῖσικ** the loaves] 13 α¹ (fr?), Bo (F₁*) .. *the bread* Syr (g) Arm Eth .. *pref πατε* D 59, Syr (s) .. *add αρω and* 91 **NAB** &c, Po Syr (gcs_h) Arm .. *add*

αϋψῆρεοτ. αϋψῆ ἰνετηνῆ. ατω οη πενταδχιτῆ
 εροοτ εβολ ρῆ ἰτῆτ. ¹² ἰτεροτσει ῥε πεχαϋ
 ἰνεφεαδῆτηε. ῥε σωοτ εροοτ ἰπῆλακῆ εηταδ-
 σεεπε. ῥεκαε ἰνε λαατ ρε εβολ. ¹³ ατσοοτροτ σε.
 ατω ατσεε ρε ἰτσοοτσε ἰκωτ ἰπῆλακῆ εατῆροοτ
 εηεηταδῆτωε εβολ ρῆ πῆοτ ἰοεικ ἰεωτ.
¹⁴ ἰρωεε σε ἰτεροτσηε εηεαειη εηταδχαϋ ηετ-
 χω ἰεεοε. ῥε παη ηαεε ηε ηεπροφῆτηε ετηηῆ
 εηκοεεοε. ¹⁵ ἰε σε ἰτερεφεεε ῥε σεηηῆ ἰσε-
 τορπῆ. ῥεκαε ετεααϋ ἰῆρο. αϋσερτῆ οη εορα

¹² (c) 13 (20) 91 101 (a¹) (fr) ἰνε] εηεε 20 (fr) ¹³ (c) 13 20
 91 (101) (a¹) ἰκωτ] ἰκωτῆ c sic ¹⁴ (c) 13 20 91 a¹ ηηῆ] ηη|οτ
 c ¹⁵ (c) 13 20 P 91 P 61 (b¹)

and the two fishes Syr (s) αϋψ. he-thanks] 13 91 a¹, Bo (p), ND,
 OL (abeq) Arm Eth (add *he brake*) .. ευχαριστησας AB &c, OL (cfff1)
 Vg Bo Syr (h), Or Bas Cyr .. *he blessed them* Bo (m), OL (eq) Syr (gc)
 .. *he gazed up to heaven* * * *he divided to his disciples* * * Syr (s)
 αϋψῆ he gave] c 13 91 a¹ .. pref και ND (Γ 40 69 71 569 al 5), OL
 (beq) Syr (ch) Eth, (Or Chr) .. και διεδωκεν AB &c, OL (acfff1) Vg
 Arm, Bas Cyr .. *divided* Syr (gs) ἰνετη. to-reclined] (c) 13 91
 a¹, N* ABL Π 1 33 118* 482 489 565, OL (acfff1q) Vg Bo Syr (gcjh)
 Arm Eth^{ro}, Or Bas Chr Nonn .. pref τ. μαθ. οι δε μ. N^cD &c, OL
 (be) Bo (F¹mg, D₁ gloss ar.) Syr (s ?) (Eth pp), Cyr ατω and] 13 91
 a¹ (fr) .. ομοως και NAB &c .. ομ. δε DM al πεητ. ep. that-them]
 (c ?) &c a¹ (fr) .. om NAB &c, Bo Syr (gch) εἰ. ρῆ out of] (c)
 &c 101 a¹, εκ N &c, απο M ἰτῆτ the f.] c &c 101 a¹, Syr (g 9*) ..
 add οσον εθελον NAB &c, Bo Syr (gch) Arm

¹² ρε] 13 &c, NAB &c, Bo (DΔ, EFJF) Syr (h) .. om Bo (L*oQ*)
 .. οση Bo .. and Syr (gcs) Arm Eth πεχαϋ said he] (c) &c,
 NAB &c, Bo .. *said Jesus* Bo (mq) ηεφα. his disc.] 13 &c (fr ?),
 NAB &c, Bo Syr (gchsh) Eth .. *the disc.* Arm ἰπῆλ. the fr.] 13
 &c (fr ?) .. add ετωα together Bo (DS) εη(ἰ 13 &c fr) τατc. which-
 over] 13 &c 20 (fr), περισευσαντα NAD &c, Bo Syr (gsh, c) Arm
 (Eth), Chr Cyr .. -σεοντα B 40 63 64 al 5 ρε εἰ. perish] c &c
 20 .. add εξ αυτων D, OL (bfl) Bo Eth

¹⁵ ατc. σε they-therefore] c &c .. and they gathered them the
 fragments which were over of them Syr (s) σε therefore] c &c,

loaves; he gave thanks, he gave to those who reclined, and also that which they took for them out of the fishes. ¹² But when they had been satisfied, said he to his *disciples*, Gather in the fragments which remained over, that nothing should perish. ¹³ They gathered them therefore, and they filled twelve baskets of fragments which were in excess to those who ate out of the five barley loaves. ¹⁴ The men therefore, when they had seen the sign which he did, were saying, This truly is the *prophet* who cometh to the *world*. ¹⁵ Jesus therefore, when he had known that they (would) come and carry him off, that they should make him king, withdrew

ΝΑΒ &c, OL (ceffflq) Vg Bo (BDΔ₁EF₁*JLMOPs) Syr (jh).. om 112, Bo (ACFG₂HK₂NQV) Arm .. δε DA al, OL (b) Bo (τ).. et OL (a) Syr (gc) Eth αρω and] c 91 .. om Bo (FQ) .. pref ερωτη in 13 20 ἦλ. of fr.] c 13 20 .. add ἡταρσενε which rem. over 91 .. om Syr (s) εαρρω. which-excess] (c) &c, Syr (g).. trs ἃ περιεσσ. after κριθιν. ΝΑΒ &c, Syr (ch) Arm (Eth) εἰ. ρα. πτ. out-five] c &c a¹., the superabundance of the five barley loaves and the two fishes. But the men who ate of the loaves were five thousand Syr (s) ἡει(ἡ 91)ωτ barley] c &c a¹.. om Bo (B)

¹⁴ om verse OL (e) ἡρ. the men] c &c .. those who reclined Bo (s) σε therefore] c &c, Syr (h) .. δε Syr (gcs).. and Eth ἡτ. when-seen] c &c, Syr (csh) Arm .. who saw Syr (g) πωαειν εν(ἡ 13 91 a¹)τ. the-did] (c) &c, OL (bl, f) Syr (gcs), ο επ. σσημ. ΝΑΔ &c, OL (cffgq) Vg Eth .. a επ. σσημ. BΘ, OL (a) Bo Syr (j) Arm .. add ο ις A &c, OL (fffq) Vg Bo Syr (gjh) Eth, Cyr .. om addition ΝΒΔ 237 OL (abegl) Am Syr (cs) Arm περωω &c were saying] (c) &c .. say Syr (s) .. pref they all wondered Bo (q) πωαει truly] c &c .. om D ετηνη-ρος. who-world] (c) &c, AB &c, OL (cfq) Vg, Cyr .. ο εις τ. κ. ερχ. ΝΔΜ 254, OL (abffl)

¹⁵ ις-ἡτ Jesus-come] (c?) &c b¹ .. and they meditated Syr (s) σε therefore] 13 &c, ΝΑΒ &c, Bo Syr (h) .. om Arm .. ρε b¹, Bo (A) Syr (g) .. and Syr (c) Eth εμμε known] c &c, Bo (D₁^c) Syr (c) .. seen Bo .. knew Syr (g) Eth ερε-ρο that-king] 13 &c (b¹), D &c, OL Vg Bo Syr (gcjh, s) Arm Eth, Chr .. om αυτον Ν^cABL* 1 28 33 al, Or Cyr .. και αναδεικνυαι βασιλευ Ν*, et facere regem OL (q) Syr (s) .. add but Jesus knew Syr (s) εαρερετῆ he-himself] 13 &c b¹, Ν^cABD &c, OL (bcfq) Bo Syr (gh) Eth .. went Arm .. φεγει Ν*, OL (acffgl) Vg, Aug .. pref and Syr (g) .. he left them and fled

εξῆ πτοοσ ματααϑ. ¹⁶ ἦτερε πορρε δε ψωπε
 α περμαθνηε ει ερραι εξῆ θαλασσα. ¹⁷ ατω
 αταλε επχοι ετρετει επεκρο ἦθαλασσα εκαφαρ-
 παοσ. πεα πκακε δε ψωπε. ἄπε ιϑ ει ψαροοσ.
¹⁸ ερε οσνοσ δε ἦτητ ἦβολ. α θαλασσα τωοσπ
 ερραι. ¹⁹ ἦτεροσρμη σε εβολ ἦαχοσππ ἦστασππ
 η μααβ. αππατ ειϑ ερμεοσσε ριξῆ θαλασσα. εαϑ-
 ρωπ εροσπ επχοι. ατῖροτε. ²⁰ ἦτοϑ δε πεχαϑ
 πασ. δε ανοκ πε. ἄπῖρροτε. ²¹ πεοστωϑ σε πε

¹⁶ (c) 13 20 § 91 6¹ b¹ ¹⁷ (c) 13 20 91 (6¹) b¹ ¹⁸ (c) 13 20 §
 91 (6¹) b¹ ερραι] om 13 ¹⁹ (c) 13 20 91 6¹ b¹ ριξῆ] ριξεν Bo
 .. εξεν Bo (F) ²⁰ (c) 13 20 § 91 6¹ b¹ ²¹ (c) (1) 13 20 (β) 91
 6¹ b¹ § πε] I 91 .. om 13 &c

Syr (c) .. and he left and went up Syr (s) οπ again] 13 &c, NAB
 DKLA I 33 118 124 al, OL Vg Bo (EJ) Syr (ejh) Arm, Cyr .. om
 E &c, Bo Syr (gs) Eth, Chr Nonn εξῆ upon] 13 &c b¹, Bo ..
 ριξεν Bo (DΔ₁MQ) .. e to 91, NAB &c, Syr (gesh) ματααϑ
 alone] 13 &c, om αυτος 254, OL (bfl) Syr (c) Arm Eth .. μονος αυτ.
 N .. αυτ. μ. AB &c, Bo Syr (gsh) .. add κακει προσηυχето D .. add
 [εψλ]ηλ to pray b¹

¹⁶ δε] c &c, Syr (ch) .. and Syr (gs) Arm Eth α-ερραι his-
 upon] κατεβησαν-επι NAB &c, Syr (gsh) Arm Eth .. he went down, he
 and his disc. Syr (c) εξῆ upon] 13 &c, επι NAB &c, Syr (h), ad
 OL Vg Arm Eth .. εις Δ 13 69 131 235 258 20^{ev}, Bo Syr (ges), Chr
¹⁷ ατω and ιο] 13 &c 6¹ .. om Bo (FL) πχοι the ship] c &c 6¹,
 πχοι 91 ?, AD &c, Chr .. om το NBLΔ 33 113 131, Cyr ετρετει
 for to come] 13 &c 6¹ .. ηρχοντο AB &c, Bo .. they came Bo (F₁^{CL}) ..
 ερχονται N .. transfretaverunt OL (e) επεκρο across] 13 &c 6¹ ..
 εις το π. D 13 69 253^{ev} al, Chr Cyr .. περαν NAB &c ἦθαλ. the
 sea] om Syr (g) εκαφ. to K.] of K. Syr (c) πεα-ψωπε but-
 happened] (c ?) &c .. και (because Syr s) σκοτια ηδη (om Syr ges) εγεγ.
 AB &c, (OL) Vg Syr (geh, s) Bo Arm Eth, Chr Cyr .. καταβεν δε
 αυτους η σκοτια ND ψωπε] 13 &c, Bo (F₁*Q) .. add και NAB &c,
 Bo ἄπε not] (c) &c, A &c, OL (eff) Vg Syr (gh), Chr .. ουπω
 NBDL 33 69 124 249 254, OL (abeflq) Bo Syr (j) Arm Eth, Cyr

himself again upon the mountain alone. ¹⁶ But when evening had happened, his *disciples* came upon the *sea*. ¹⁷ And they went up into the ship, for to come across the *sea* to Kapharnaum: but the darkness had happened; Jesus came not unto them. ¹⁸ But a great wind (blowing) forth, the *sea* rose up. ¹⁹ When they had moved out therefore about twenty-five stadia or thirty, they saw Jesus walking upon the *sea*: he having approached to the ship, they feared. ²⁰ But he, said he to them, It is I, fear not. ²¹ They were wishing therefore

Nonn 1c] c &c, before προς ND 80, OL (a) Syr (j) Eth .. after αυτους A &c, OL Vg Bo Syr (gesh) Arm, Chr Cyr .. after πρ. α. εληλ. B.. add εις το πλ. K 13 330 al 10

¹⁸ ερε-ἰθολ lit. but-being forth] (c ?) &c (6¹) .. and the wind arose violently Syr (c) .. trs blowing a great wind to end Bo (M adding ε) Syr (s) Eth, pref because Syr (g) .. trs to middle NAB &c, Syr (h) Arm οπισ a great] c &c 6¹ .. om 69 ε] c &c 6¹, D^{sr}, OL (bcflq) Vg Bo Syr (gh) Eth .. om Bo (L) Syr (j) .. τε NAB &c, Syr (cs) τωσθη rose] c &c 6¹ .. was swelling against them Syr (g)

¹⁹ ἡτεροσθινη(η b¹) σε when-therefore] c &c .. and they had brought the ship Syr (c) σε therefore] c, NAB &c, Syr (h) .. ε 13 &c .. and Syr (gcs) Arm Eth ἡ(ηη c)αξ. about-five] NAB &c .. om ως, ωσει 28 127 237, OL (d) Syr (cs) .. om five Syr (g 1*) ετ(ε 20 91)αδιον] σταδια N^{*}D 106, OL Vg .. σταδιους N^aAB &c, Chr Cyr εμμοσθη walking] Bo (F₁^{*}) .. pref and Bo .. pref coming Syr (s) θαλ(λλ 13)ακα] 13 &c, Syr (h) Arm .. the water Syr (g 38 cs) εαφρ. having appr.] c &c .. pref και N &c, Syr (gc) Arm Eth .. γενομενον G al 20, Cyr .. γινομ. NAB &c .. and he was wishing to pass by Syr (s) επσοι to the ship] to their ship Syr (gs) αφρ. they feared] 13, Bo (Δ₁F₁^{*}MPQ 18) Syr (gc) .. pref ατω and c &c, NAB &c .. add greatly Arm .. they cried out from their fear Syr (s)

²⁰ om verse Bo (L) homeotel ἡτοι ε but he] 13 &c, Syr (h) .. και N, (OL ad) Arm Eth .. add ις 59 111, Syr (gcs) .. om and he said Arm^{odd} αποκ πε lit. I am] (c) &c .. om Bo (v) απηρ. fear not] 13 &c .. om Syr (c)

²¹ περ-ταλοσ they-up] (c ?) &c (I ?) &c .. and when they took him Syr (s) σε therefore] I &c, NAB &c, Syr (h) .. and Syr (gcs) Arm Eth

εταλοϋ επχοι. ατω ῑπτεπνοτ α πχοι μοοπε επεκρο
 επετναβωκ εροϋ. ²² απεφραστε πειννιϋε εταρε-
 ρατ̄ϋ ρι πεκρο ῑθαλασσα. ατηατ γε ᾱᾱῑ σε χοι
 ᾱᾱατ ῑσα πη εντα ᾱᾱᾱοντησ ῑῑε̄ αλε εροϋ.
 ατω γε ᾱπε ῑε̄ αλε επχοι ᾱῑ πεφμᾱοντησ. αλλα
 πεφμᾱοντησ ματαατ πεπτατ̄βωκ. ²³ ατω εις ρεπ-
 κεεϋητ ατει εβολ ρ̄ῑ τιβεριασ ρατ̄ᾱ πια εντατ-
 οτωᾱ ᾱποεικ εα πχοεισ ῑπ̄ρ̄ᾱοτ εχωϋ. ῑε̄. ²⁴ ῑπερε

χοι 1^o] c & c β .. -ει I 6¹ χοι 2^o] I 3 & c .. -ει c I ²² (c) (I) I 3
 20 § (β) 9I § 6¹ § (b¹ §) (fr) πεκρο] πικ. c I (β) αλε 1^o] I 3 9I ..
 ταλε c & αλε 2^o] 20 9I b¹ .. ταλε c & ²³ (c) (I) I 3 20 § β 9I
 6¹ b¹ (fr) (fr^a) εντατ̄] 20 & c 26 .. ῑπ̄τ. I 3 9I οτωᾱ ᾱῑπ̄.] c I
 I 3 β .. οτᾱᾱ π. 9I 6¹ b¹ .. οτᾱᾱ ο. 20 οεικ] οικ 9I ²⁴ (c) (I)
 I 3 20 9I P (6¹ §) b¹ § (fr) (fr^a) ῑε̄ 9I

εταλοϋ to make-up] c (I) & c, Arm^{old} .. trs αυτον λαβ. D 69
 124 569 al, OL (e) Arm, Aug ατω and] I & c .. om Bo (F₁^{*}) α-
 μοοπε the ship was m.] I & c β .. τ. πλ. εγενετο ND & c, OL (abff)
 Vg^{clm} Syr (gsh, c) .. trs εγενετο το π. ABGL I 33 69 124 565 184^{ev}
 253^{ev} al, OL (ceglq) Am Fu (Arm Eth), Or Cyr Amb .. approached
 Syr (c) επεκρο(ε c) at the shore] (c) I 3 & c .. εις τ. γην 127
 32^{ev}, ad terram OL Vg .. επι την γ. N^{*} I 3 28 69 113 124 435 al 5,
 Or .. επι της γ. N^c ABD & c, Cyr επεπι. were-go] c & c (I) (β),
 Bo .. επια. being about to go 9I 6¹, Bo (FL) .. υπηγον N^c & c .. υπη-
 τησεν N^{*}

²² ᾱ (om 6¹) πεφρ. lit. on his morrow] (c) & c b¹, NAB & c, Arm ..
 add αε 9I .. and Syr (gch) Eth ε (om 6¹) ταρε. who st.] I 3 & c (β)
 b¹ .. εστηκωσ (εστωσ N 185^{ev}) .. who were standing Bo Syr (gh) Arm ..
 which was Syr (c) ατηατ saw] I 3 & c (b¹), ειδοι ABL, OL (ad f
 lq) Bo Syr (gjh) Eth .. ειδεν ND^{gr} 42, OL (beffgδ) Vg, Aug .. was
 seeing Arm .. ιδων ΓΔ^{gr} & c, OL (e) Bo (P), Chr Cyr .. who saw Syr (c)
 ᾱᾱῑ lit. there is not] c & c, ᾱῑ 9I b¹ .. πεᾱῑ there was not β^{*}, N & c
 σ(κ b¹)ε (om σε β^{*}) χοι(ει 6¹) other ship] I & c β^c b¹ .. αλλο πλοαριον
 I 3 69 124, OL (adeq) .. πλ. αλλο NAB & c ῑσα-εροϋ except-
 went up] I 3 & c, (N^{*}) (D) & c Syr (gjh) (Arm), (Chr) Cyr .. except the
 one in which-crossed over Syr (c) .. om εκεινο D 33 al, OL (a) Syr (c)
 Arm, Chr .. οι μαβ. a. Syr (g 9 h) .. οι μα. τ. ῑν N^{*} D I 3 69 124, OL

to make him go up into the ship, and immediately the ship was moored at the shore to which they were about to go. ²² On the morrow the multitude, who stood on the (other) shore of the sea, saw that there was not there (any) other ship except that into which the *disciples* of Jesus went up; and that Jesus went not up into the ship with his *disciples*, but (Δ) his *disciples* alone were those who went. ²³ And behold some other ships came out of Tiberias, near the place (in) which they ate the bread, the Lord having given thanks over it. 15. ²⁴ When

(a) Syr (c) Arm .. οι μ. 108, Syr (g) .. ει μη εν Ν^cABL 1 11 22 42 157 265*, OL (bcffglqδ) Vg Bo Eth Ar, Nonn αρω-περα. and-disciples] (c) (I) &c β .. και οτι ου (om Λ) συνεισηλθεν τοις μ. α. ο τ̄ς Ν^{ca} &c .. κ. ο. ου συνεληλυθι αυτοις ο τ̄ς Ν*, Syr (g) .. and Jesus was not with his disc. in the ship Syr (c) επσοι the ship] 13 &c b¹ .. om β αλλα-εωκ but-went] (c) &c β (fr) .. αλ. μονοι (μονον D, OL aq) οι μ. α. απηλθον ΝAB &c, Syr (h) .. om 220, Syr (c) .. om απ. Ν* 56 58 61, OL (ffl) .. with his d. to the ship Syr (g) .. with his disc. Syr (g 9)

²³ αρω εις ρεν(ρπ̄ 91)-αρει and-came] (c) (I) &c .. behold other ships came Bo (DEJPS) .. behold other ships Bo (F¹*) .. came other ships Bo .. and came &c Bo (M) Eth .. αλλα δε η. πλ. A &c, OL Vg, (Syr h) .. αλλα ηλθ. πλοι. BLΘ 33, OL (e) Syr (j) .. επελθοντων ουν τ. πλοιων Ν .. αλλων πλοιαριων ελθοντων D, Arm .. et cum supervenissent alie naves OL (b) (Syr c) .. trs αλ. πλ. ηλθον K .. trs ηλθ. after τιβ. L .. supervenerunt (cffglq) Vg, Aug .. venerunt (aef) Syr (c) εσητ ships] 13 &c (fr^a), πλοια (Ν)B 157 32^{ev}, OL (bcffgl) Vg .. πλοιαρια A(D) &c, OL (aeq) τι(Bo B .. † 91 Bo .. τει b¹ε.) (I) &c 26 .. της τιβ. B 71 127 477 al 10 ρατ̄α-ποεικ near-bread] 13 &c .. εγγυς τ. τοπου οπου εφ. τ. αρτον Ν^cAB &c, Arm Eth .. εγγυς ουσης οπου και εφ. αρτον Ν* .. to (om s) where they ate the bread Syr (cs) εα π̄σοεις(οις 13)-ερωη the Lord-it] (I) &c .. quem benedixerat (-xit f) dominus OL (bfff1q) Eth .. when Jesus had blessed Syr (g) .. ευχαριστησαντος του κ. ΝAB &c, Bo (add ιη̄ς βρ) .. ευχ. του ῑω 237 al 7, Syr (h^{mg}) .. ευχ. αυτου 482, Bo (q) .. τ. κ. ευχ. 1 118 .. gratias agentes domino OL (c) Fu .. om D 69*, (ae) Syr (cs) Arm

²⁴ ἥτερε-μαθητης when-disciples] (I) &c 6¹, οτε ουν ειδεν (εγνω U) ο οχλος οτι τ̄ς (om H 264) ουκ εστιν εκει ουδε οι μ. αυτου Ν^c &c, (Bo) Syr (h) Arm .. ἥτερε παιηνησε δε &c 91, OL (e) .. and when &c, Syr (g) Eth .. και ιδοντες (they saw Syr c) οτι ουκ ην εκει ο τ̄ς ουδε

πενήσε σε παρ θε ιϛ̄ ᾱματ̄ αν̄ οταε περμαθνησ. αταλε̄ ῑποοσ̄ ενεσησ. ασεῑ εκαφαρπαοσε̄ εσσηνε̄ η̄σα ιϛ̄. ²⁵ ατω̄ ῑπεροσδε̄ εροσ̄ ρῑ πεκρο̄ ῑθαλασσα. πεχατ̄ πασ̄. θε̄ ρραβ̄εῑ ῑτακεῑ επειμᾱ η̄αῡ η̄πατ̄. ²⁶ ᾱ ιϛ̄ οτωσ̄η̄ πατ̄ εσ̄ρω̄ ᾱμοσ. θε̄ ραε̄νῑ ραε̄νῑ †ρω̄ ᾱμοσ̄ η̄ντ̄η̄. θε̄ η̄νετετ̄η̄σσηνε̄ η̄σ̄ωῑ αν̄. θε̄ ατετ̄η̄πατ̄ ερε̄νεαε̄νῑ. αλλᾱ θε̄ ατετ̄η̄-οτω̄ε̄ εβο̄λ̄ ρ̄η̄ η̄οεικ̄. ατω̄ ατετ̄η̄σεῑ. ²⁷ ᾱπ̄ρ̄ρ̄ρω̄η̄ ετερε̄ρε̄ ετη̄ατακο. αλλᾱ ετερε̄ρε̄ ῑποσ̄ ετη̄αεοσ̄η̄ εβο̄λ̄ ετω̄η̄σ̄ η̄ᾱ επε̄ρ. ταῑ ετερε̄ π̄σ̄η̄ρε̄ ᾱπ̄ρω̄ε̄ε̄ πα-ταασ̄ η̄ντ̄η̄. παῑ ταρ̄ πεντᾱ η̄ποσ̄τε̄ πειωτ̄ σ̄φρασιζε̄ ᾱμοσ̄. ²⁸ πεχατ̄ σε̄ πασ̄. θε̄ οσ̄ πετ̄η̄πααασ̄. θε̄κασ̄

ιϛ̄] c 13 20 fr^a..pref η̄ ρῑ (ᾱη̄) b¹ αν̄] om 13* ²⁵ (c)
 (I) 13 20 (β) ρῑ b¹ (fr^a) (fr) ῑπεροσ̄] c &c ..ῑπαροσ̄ I ²⁶ (c)
 (I) 13 20 § β § ρῑ § (114) (b¹) (fr) θε̄ η̄] ᾱη̄ ρῑ η̄νετ̄] β ρῑ
 .. om η̄ 13 20 114 b¹ αν̄] 13 &c 114 b¹.. add πε β η̄οεικ̄] η̄οεικ̄
 my bread 114 -σει] -οεικ̄ 114 sic ²⁷ (I) 13 20 § β ρῑ § 114 § m¹
 P (fr^a) ετω̄η̄σ̄] εοσ̄. 20 .. η̄ποσ̄. Bo (DLO) η̄α] pref η̄ β πεντᾱ]
 η̄τα 114 σ̄φρασ̄.] -ακ̄. 114 ²⁸ (I) 13 20 § β § ρῑ § 114 § m¹ (fr^a)

οι μ. (add his Syr c) N* (Syr c) ᾱματ̄ there] c &c (61) (fr^a fr)
 .. om Syr (g g) αταλε̄ they went up] c &c fr^a .. ανεβ̄., ενεβ̄.
 NAB &c .. ελαβ̄ον D 13 69 124, OL (bffl) Arm .. om Syr (s) .. add
 οσ̄η̄ Bo (x) ῑποοσ̄ lit. they] 13 &c, αυτοῑ N^c AB &c, OL (q) Bo
 Arm Eth, Cyr .. καῑ αυτοῑ UF al .. εαντοῑς D, OL (bff) Syr (h) .. om
 N* S 38 251 253 435, OL (acef) Vg Syr (g j, c, s) επ̄(επε ρῑ)εσ̄.
 into the ships] c &c I (fr^a) .. om εῑς D 13 69 124, OL (bffl, e) Am
 Fu .. add these Syr (g) (Eth) .. om Syr (s) πεσησ̄] τᾱ πλοιᾱ A &c
 .. τᾱ πλοιᾱρια N^c BDL 33 69 124 249 254 259 264, OL Vg Syr
 (h mg), Cyr .. το̄ πλοιο̄ν N*, Syr (c) ασεῑ they came] c &c, Bo
 (BF¹* Q) .. pref καῑ NAB &c εσ̄η̄. seeking] c &c (fr), Syr (h)
 Eth .. and were seeking Syr (gcs) .. to seek Arm ιϛ̄] c &c fr^a (fr),
 Syr (gch) Arm Eth .. αῡτο̄ν K al g, Syr (s) .. om OL (b)

²⁵ ατω̄ and] (I) &c fr, Syr (gsh) .. and-δε̄ Syr (c) ρῑ η̄ η̄ο.
 beyond the sea] 13 &c (fr^a fr) .. εν̄. β ? .. om Syr (s) πεχατ̄
 said they] (c) &c β fr^a (fr ?), NAB &c, Syr (h) .. they say Syr (gcs)
 ρραβ̄εῑ] c &c (I) β (fr^a), NBEHΓA al .. -βῑ AD &c, Syr (h) Arm ..

the multitude therefore saw that Jesus (was) not there *nor* his *disciples*, they went up indeed into the ships, they came to Kapharnaum, seeking for Jesus. ²⁵ And when they had found him beyond the *sea*, said they to him, Hrabbei, at what time camest thou hither? ²⁶ Jesus answered to them, saying, *Verily, verily*, I say to you, that ye were not seeking for me because ye saw signs, but (Δ) because ye ate out of the loaves and ye were satisfied. ²⁷ Work not for the food which will perish, but (Δ) for the food indeed which will last to a life for ever, this which the Son of the man will give to you, for this (one) is he whom God the Father *sealed*. ²⁸ Said they there-

rabban Syr (gc) ἦτακει camest thou] (I) &c β (fr^a fr), Ν 28, D, OL Vg Bo Syr (gcsj) Arm Eth.. γεγονας Ν &c, Syr (h) επει(πῖ 20) Δ hither] 13 &c β (fr^a fr).. ωδε position 28, Arm Eth .. trs before γεγ. ηλθ. ΝΑΒ&c ἦηασ time] c &c I β .. add πε 91

²⁶ Δ-ἄμμος Jesus-saying] (c) &c (I) (b¹) (fr).. απεκ. αυτ. ο τῷ και επ. ΝΑΒ &c, Syr (h) Arm .. ans. *Jesus and said to them* Syr (g) (Eth) .. om κ. ει. 184^{ev} .. om to them Bo (q) .. trs ιηc κωστ Bo (v) .. om και Bo (ΝF₁*PQ) .. ans.-said to them Bo (F) .. said to them *Jesus* Syr (cs) ραμνη 2^o] c &c 114 (fr) .. om Syr (s) ἦηετε (om τε 114) τῷ-μνη πῖc. δι ηγε-me] (c) &c (I) 114 b¹ .. om ζητετε με Ν* .. trs sought ye me after signs Syr (c,s) ρει(ρῷ 91 114) Δειν signs] (c) &c 114 b¹ .. add και τερατα D, OL (abf) .. add from me Bo (D₁*EJS) Δτω and] 13 &c 114 b¹ .. om Bo (Δ,EFJLQS)

²⁷ ἄπῆρ(ερερ 114)ρωε(γ 114 also verse 29)-τακο work-perish] (I) &c, Syr (gcs) (Arm Eth) .. εργ. βρωσιν μη την απολλ. Ν, OL (b), Hil ε(om 114)τερε for the food 2^o] (I) &c, ABD &c, OL (abcfq) Bo Syr (gcsjh) Arm Eth, Or Chr Cyr Novat Hil .. om ΝΕFGH 28 69 al 15, OL (cl) Vg, Clem Const Epiph Aug .. pref work Syr (cs) ἦτογ lit. he] β 91 114 .. om 13 20 m¹, ΝΑΒ&c πατας(ταας β) κ. will-you] (I?) &c, 69 124 al, OL (abfq) Vg^{clem} Bo Syr (gsj) Arm, Hil .. νμ. δωσει AB &c, OL (c) Am Fu Syr (h) Eth, Or Cyr Novat .. διδωσιν νμ. ΝD, (eff) Syr (c) πποτε πει(πῖ 91 114). God the F.] 13 &c, Bo Syr (cs) .. ο πατ.-ο θεος ΝΑΒ &c, Syr (gh) Arm Eth .. om ο πατηρ Α

²⁸ Σε therefore] 13 &c fr^a, Syr (h) .. δε 114 .. om Α, Syr (gcsj) Arm .. and Eth ηαγ to him] 13 &c (fr^a) .. προς αυτον ΝΑΒ &c .. ad eum iudaei OL (e) οτ what] 13 &c fr^a .. add ον G πεῖ-ηαα(om β 91 114)γ that-do] 13 &c (fr^a?), ποιησομεν 69 254,

επερρω̄ν̄ επερρ̄η̄ν̄τε̄ επ̄π̄νο̄τε. ²⁹ ᾱ ῑσ̄ ο̄τω̄ϋ̄η̄ πε̄χᾱϋ̄
 νᾱτ̄. ϋ̄ε̄ πᾱῑ πε̄ π̄ρω̄η̄ επ̄π̄νο̄τε. ϋ̄ε̄ ε̄τε̄τη̄νε̄π̄ῑστε̄τε̄
 επ̄εν̄τᾱ π̄η̄ τ̄η̄νο̄οῡϋ̄. ³⁰ πε̄χᾱτ̄ νᾱϋ̄. ϋ̄ε̄ ο̄τ̄ ϋ̄ε̄ η̄το̄κ̄
 επ̄ε̄δ̄εν̄ πε̄τ̄κ̄εῑρε̄ επ̄ε̄οῡϋ̄. ϋ̄ε̄κᾱς̄ επ̄ε̄νᾱτ̄ η̄τ̄ε̄π̄ῑ-
 στε̄τε̄ ε̄ρο̄κ̄. ο̄τ̄ πε̄ π̄ρω̄η̄ ε̄τ̄κ̄εῑρε̄ επ̄ε̄οῡϋ̄. ³¹ ᾱ πε̄νε̄ῑ-
 ο̄τε̄ ο̄τω̄ε̄ επ̄ε̄δ̄ᾱν̄νᾱ ρ̄η̄ τε̄ρ̄νε̄ο̄ς̄ κᾱτᾱ θε̄ ε̄τ̄ση̄
 ϋ̄ε̄ ᾱϋ̄†̄ νᾱτ̄ η̄πο̄ρο̄εῑκ̄ ε̄ο̄το̄οῡϋ̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ τη̄ε̄. ³² πε̄χε̄
 ῑσ̄ νᾱτ̄. ϋ̄ε̄ ρ̄ᾱε̄ν̄η̄ ρ̄ᾱε̄ν̄η̄ †̄ϋ̄ω̄ επ̄ε̄ο̄ς̄ η̄η̄τ̄η̄. ϋ̄ε̄
 ε̄ω̄τ̄ση̄ς̄ ᾱη̄ πε̄νᾱϋ̄†̄ η̄η̄τ̄η̄ επ̄πο̄εῑκ̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ τη̄ε̄.
 ᾱλλ̄ᾱ πᾱε̄ιω̄τ̄ πε̄τ̄†̄ η̄η̄τ̄η̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ τη̄ε̄ επ̄πο̄εῑκ̄ επ̄ε̄ε̄.
³³ πο̄εῑκ̄ τ̄αρ̄ πε̄ π̄ῡνη̄ρ̄ε̄ επ̄π̄νο̄τε. πε̄τη̄νη̄τ̄ επ̄ε̄σῑτ̄
 ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ τη̄ε̄. ᾱτω̄ η̄ϋ̄†̄ η̄πο̄τω̄η̄ϋ̄ επ̄π̄κο̄σε̄ο̄ς̄.

επ̄ε̄] β 91 114 .. επ̄η̄ᾱ 13 20 .. η̄η̄ᾱ m¹ ²⁹ 13 20 § β § 91 §
 (92) 114 § m¹ § (fr^a) ε̄τε̄τη̄ε̄] β 114 m¹ fr^a .. ε̄τε̄τη̄ᾱ 13 20 91
 επ̄εν̄τᾱ] 13 &c 92 .. επ̄ε̄τᾱ m¹ .. επ̄η̄τ̄ᾱϋ̄ 114 ³⁰ 13 20 § β § 91
 92 114 § m¹ (fr^a) επ̄ε̄νᾱτ̄] επ̄ᾱνᾱτ̄ 20 .. επ̄η̄ᾱνᾱτ̄ 13 η̄(om 114)-
 τη̄η̄(η̄ 13 91 92 m¹)π̄ῑστε̄τε̄ε̄] 13 20 m¹ .. pref ᾱτω̄ β &c, Bo (A¹mg^rl^e
 o^rq^v) π̄ῑστε̄τε̄ε̄] -τε̄ε̄τε̄ 114 ρ̄ω̄η̄] ρ̄ω̄ϋ̄ 114 ε̄τ̄κ̄] ε̄τε̄κ̄ 91 92 m¹
 .. ε̄κ̄ 114 ³¹ 13 20 § β 91 92 114 m¹ § ε̄ιο̄τε̄] ῑο̄τε̄ 92 114
³² 13 § 20 β § 91 § 92 § 114 § m¹ § πε̄νᾱϋ̄] πε̄ ε̄π̄τ̄. 114 ³³ 13
 20 § β 91 92 114 § m¹

faciemus OL Vg, *ποιησωμεν* G(D) 13 124 .. *ποιουμεν* al 20 .. *ποιωμεν*
 NAB &c, Or Cyr επ̄ε̄ρ̄(ε̄ρ 114)ρ̄ω̄η̄ we should work] 13 &c .. *τι*
εργασομεθα να ποιησωμεν D

²⁹ ᾱ-νᾱτ̄ Jesus-them] 13 &c (fr^a?) .. *saieth Jesus to them* Syr (cs)
 .. *and ans. &c Eth* πε̄χ̄. said he] 13 &c fr^a, Bo .. *και ειπ.* NAB
 &c, Syr (gh) Arm π̄ρω̄η̄ the work] 13 &c .. *τα εργα* T, Bo (F₁*?)
 ϋ̄ε̄ 2^o] 13 &c .. ϋ̄ε̄κᾱς̄ m¹ .. add *απαντες* 69 η̄η̄ that] 20 &c 92,
 NAB &c .. *πᾱῑ this* 13 .. om Bo τη̄η̄. whom that (one) sent] 13 &c
 (fr^a), Arm .. *me whom* &c Arm^{edd} .. *whom he sent* Bo Arm^{edd}

³⁰ πε̄χ̄. said they] 13 &c, 248 254, OL (q) Bo (D₁* Δ₁EFJLMPQS)
 Syr (gcs) Arm .. add ϋ̄ε̄ 114 .. pref *and* Syr (j) Eth .. add *ovv*
 NAB &c, Bo Syr (h) ο̄τ̄ what] 13 &c fr^a, NL 33 al 4, OL (l)
 Bo Syr (sj) Arm Eth, Cyr .. add ϋ̄ε̄ β, *ovv* AB &c, OL Vg Syr (ch),
 Eus Chr .. add *autem* (h) .. add *ne is* 114 η̄το̄κ̄-πε̄τ̄κ̄. (ε̄κ̄. 91 92
 m¹) thou-doest] 13 &c (fr^a) .. *tu signum facis* OL (f) .. *πᾱε̄ν̄η̄ η̄τ̄.*

fore to him, What is that which we shall do, that we should work the works of God? ²⁹ Jesus answered, said he to them, This is the work of God, that ye should *believe* him whom that (one) sent. ³⁰ Said they to him, What sign therefore is it which thou indeed doest, that we should see and *believe* thee? what is the work which thou doest? ³¹ Our fathers ate the manna in the *desert*, according as it is written, He gave to them a bread to eat out of the heaven. ³² Said Jesus to them, *Verily, verily*, I say to you, Mōysēs is not he who gave to you the bread out of the heaven; but (Δ) my Father is he who giveth to you out of the heaven the true bread. ³³ For the bread is the Son of God, he who cometh down out of the

πετεκειρε *the sign which thou doest* 114 .. ποιεις συ σημ. AB &c. .. ποιεις σημ. 13 69 al, OL (l), Chr Cyr .. *sign doest thou* Bo (Syr gcs h) Arm Eth .. ποι. σημ. συ Ν 131 .. σοι (tu) ποιεις σημ. D, OL (bceq) Vg εροκ thee] om 20, Arm οτ πε-αμοϋ what-doest 2°] om Syr (s)

³¹ οτωα ate] LV 33 69 124 al 10, OL (affl) Vg Bo Syr (jh) Arm, Chr Cyr .. trs after το μαννα ΝAB &c, Syr (gcs) Eth ρητερη(ε 114)μος in &c] om Syr (g9) αϥ† he gave] *I gave* Syr (g 10) εοτοαϥ to eat] om Syr (s)

³² π. ιϛ. said Jesus] 91 114, GL al, OL (ael* q) Bo Syr (gc) Arm .. add σε therefore 13 &c, ΝAB &c, OL (effl²) Vg Syr (h) .. add autem OL (b) .. and Syr (j) Eth ιατ to them] om Syr (s) ραμνη 2°] om 69 αποεικ the br. 1°] add *the true* Bo (J₁^c) παει(αι 114)ωτ my F.] (Syr s) Arm Eth .. *the F.* Syr (g 14 c) πετ(πε ετ 114 m¹)† he-giveth] *will give* Bo Arm ηητη to you 2°] trs after bread Bo (F) .. to them Bo (L) εϛ.-τηε out-heaven 2°] 13 20 β m¹ .. trs after αε 91 92, Bo Syr (gcs) Eth .. trs α(om m¹)-ποεικ εϛ. ρη τ. αμε 114, ΝAB &c, Syr (h) Arm .. add to eat Syr (g 9)

³³ ποεικ-επεσιτ for-down] ο γαρ αριος (add ο ΝD) του θεου εστιν ο καταβαινων ΝAB &c, Bo Syr (gh) Arm .. *-who came down* Bo (M) .. *for the bread of God* (add *it is that s*) *came down* Syr (cs) ηϥ† ηοτ. and-life] AK 33 254, OL (cff) Vg Bo Syr (gjh) (Eth) .. και ζων διδου(ως) ΝBD &c, OL (abeq) Syr (s) Arm, Clem Or Chr Cyr .. om and Bo (Δ₁EF₁*JSV) .. *and it liveth and is given to the world* Syr (c) αηκ. to the w.] *which is eternal* Eth

³⁴ πεσατ̄ καϋ, γε πχοεις̄ εᾱ καῑ ε̄περοεικ̄ η̄ποροειϋ
 η̄ηε. ³⁵ πεξε̄ ῑσ̄ κατ̄. γε̄ αποκ̄ πε̄ ποεικ̄ ε̄πωη̄.
 πετην̄τ̄ ϋαροῑ η̄ϋηαρο̄ αν̄. ατω̄ πετην̄στετε̄ εροῑ
 η̄ϋηαιβε̄ αν̄ ενεϋ. ³⁶ αλλᾱ αλχοος̄ η̄ητ̄η̄. γε̄
 ατετ̄η̄νατ̄ εροῑ. ατω̄ η̄τετ̄η̄ν̄ῑστετε̄ αν̄. ³⁷ οτοκ̄ η̄ηε̄
 ετερε̄ παειωτ̄ ηατααϋ̄ ηαῑ. ϋηη̄τ̄ ϋαροῑ. ατω̄
 πετην̄τ̄ ϋαροῑ. η̄ϋηαηοϋ̄ εβολ̄ αν̄. ³⁸ γε̄ η̄ταιεῑ
 αν̄ εβολ̄ ϋη̄ τπε̄ ετραειρε̄ ε̄παοτωϋ̄. αλλᾱ ε̄-
 ποτωϋ̄ ε̄πενταϋτατοῑ. ³⁹ ηαῑ γε̄ πε̄ ποτωϋ̄ ε̄πεν-
 ταϋτατοῑ. γε̄νας̄ η̄ενταϋταατ̄ ηαῑ τηροτ̄ η̄ηατακο̄
 εβολ̄ η̄ρητοτ̄. αλλᾱ ε̄ιετοτηνοσοτ̄ ϋε̄ η̄ραε̄ η̄ροοτ̄.

³⁴ 13 20 β 91 § 92 § 114 § m¹ ³⁵ 13 (20) β 91 (92) (93) 114
 m¹ ποεικ̄] ποειϋ β ϋαροῑ -ει β also verse 37 ³⁶ 13 (20) β
 91 § 92 (93) 114 § m¹ ³⁷ (c) (20 §) β 91 92 (93) 114 § at πετ. m¹
 εβολ̄] trs after αν̄ 91 ³⁸ c (g) 13 (20) β 91 92 114 m¹ γε̄ η̄τ̄]
 η̄ητ̄ 91 114 η̄ταιεῑ] η̄ταιεῑ β .. η̄ταῑ 20 ε̄ποτ̄.] ποτ̄. 91 92 114
 τατοῑ] 13 .. τατοῑεῑ c .. τοτοῑεῑ β .. ταοτοῑεῑ 20 .. ταοτοῑ g & c
³⁹ c g 13 20 β 91 § 92 (93) 114 m¹ § ε̄ιετ̄.] ε̄ιτ̄. 114 ϋαε̄] ϋαιε̄
 92 114 also verse 40

³⁴ πεχ. said they] 91 114, Syr (gcs) Arm .. pref and Eth .. add σε̄
 therefore 13 &c, NAB &c, Syr (h) πχοεις̄(οις 13) Lord] Syr (h)
 Arm .. our Lord Syr (gcs) καῑ to us] to me Bo (a₂) ε̄-
 η̄πειο(ε̄η̄πο 13 91^c 114 .. ε̄η̄π̄ 91^{*})εικ̄ this br.] NAB &c, Syr (geh)
 .. from this bread Syr (s) Eth η̄ποροειϋ η̄ηε̄ lit. all times] Bo .. trs
 κυρ. παντ̄. AB &c, Syr (gcs) Arm .. trs παντ̄. κυρ. N .. trs Lord give to
 us always Eth

³⁵ η. ῑσ̄ said Jesus] 91 114, BLT 113, OL (abe) Bo Syr (gc, s)
 Arm .. add σε̄ 13 &c 20, ειπεν̄ ουν̄ NDIΓ 13 33 69 106 157 al 10, OL
 (gq) Syr (h) .. ε̄ιπ̄. δε̄ A &c, OL (c) Vg Syr (h^{ms}), Cyr .. et dixit (ff)
 Eth .. om ο̄ ῑσ̄ Δ, Syr (s) η̄ϋηαρο̄. will not h.] 13 &c 20 92 93 ..
 add ποτωτε̄ D ατω̄ and] 13 &c 20 92 93 .. om Bo (F₁^{*}M) πετ̄-
 η̄ν̄ῑστε(ε̄ε 114 also verse 36 &c)τε̄ εροῑ(εῑ β) he-me] 13 &c 20 92
 93 .. who cometh to me Bo (B) ενεϋ(ε̄η̄τ̄ 114) ever] 13 &c 20,
 ποτωτε̄ (ποτε̄ E 17) NAB &c, Syr (c) Arm Eth .. η̄ᾱ ε̄η̄. for ever 91
 92 93, Bo, εις̄ τον̄ αιωνᾱ 33, Vg^{sixt} Syr (gs)

³⁶ γε̄ that] 13 &c, ΚΛ al 5, OL (ef) Bo (P) Syr (gcs) Arm .. om
 Bo (FM) (Eth) .. οτῑ καῑ NAB &c .. and Bo .. and that Syr (h)

heaven, and giveth a life to the *world*. ³⁴ Said they to him, Lord, give to us this bread always. ³⁵ Said Jesus to them, I am the bread of the life; he who cometh unto me will not hunger; and he who *believeth* me will not thirst ever. ³⁶ But (Δ) I said to you, that ye saw me, and ye *believe* not. ³⁷ Every one whom my Father will give to me cometh unto me, and he who cometh unto me I shall not cast him out. ³⁸ Because I came not out of the heaven for to do my wish, but (Δ) the wish of him who sent me. ³⁹ But this is the wish of him who sent me, that all those whom he gave to me I should not lose (any) out of them, but (Δ) I should raise

ατεῦν. ye saw] 13 &c, Syr (gsh) .. *ye see* Syr (c) Arm εροι me] 13 &c 20, BD &c, OL (cfff) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Chr Cyr .. om NA, OL (abeq) Syr (cs) ατω and] 13 &c 93 .. om Bo (Δ, Ε, F, J, Q, S) .. *and that* Syr (h) ἡτεῦν (α̅ 114) η. αη and-not] 13 &c (20) (93) .. add μοι ΑΗ², Bo (B)

³⁷ παει(αι 92 114) ωτ my F.] ε &c β^c (93), Bo Syr (gch) Eth .. πειωτ *the F.* β*, NAB &c, Bo (L) Syr (s) Αιμ ςηκτ cometh] ε &c 20 .. εση. *is coming* m¹ .. ηξει NAB &c, Bo Syr (gch) Arm ατω and] ε &c 20 .. om Bo (F₁*) ἡτηαν. ε. I-out] ε &c 20 (93), *eiiciam* OL (c) Vg Syr (gch) .. εβαλλω G 69 131 al, OL (abeffq) Syr (cs) .. add εξω N^c AB &c, OL (cfff) Vg Syr (gjh) Arm Eth

³⁸ εε because] ε &c 20, Bo (Q) .. add ταρ Bo ἡταιει αν-ετρα-ειρε I came not-for to do] ε 91 92 114, *ou καταβ.-iva* N*, OL (bc), Cyr Novat Quæst .. ἡταιει-ετραειρε αν *I came-for to do not* 13 20 β m¹, *καταβ.-ουκ ινα* N^c AB &c, Syr (gch) Arm Eth .. om αν Bo (H₁*) ἡπει(ἡ 114) τατατοι of him-me] Arm .. add πατρος D al, OL (abeff) Syr (c, s), Did Bas (Tert) .. add *my F.* Syr (s)

³⁹ παι-τατοι but-sent me] om 114, N^c C 131 al, Bo (BQ 26) Syr (s) homeotel ε] ε &c, Bo .. om Bo (Α, F, H, L, O, P) Arm .. *and* Eth ἡπεντατατοι (g 13 20 .. τατοι ε .. τατοι β &c 93) of-me] ε &c, (N*)^c AB(C) DLT al 10, OL (befq) Bo Syr (gc), Ath Bas Chr Amb .. add πατρος Γ &c, OL (ac) Vg Syr (jh) Eth, Aug .. add *my F.* Arm πεντατ-τ. those-gave] ε &c .. add *pater* OL (ff) Arm τακο lose] ε &c .. τακε λαατ *lose any* 91 114, Bo, *απολ. μηδεν* D, OL (aff, efg, b) Syr (c), Tert εη. ἡρ. out of them] ε &c, Bo Eth .. εξ αυτου NAB &c, Syr (gch, s) Αιμ αλλα] ε &c .. om Bo (κ*) .. αλλ ινα D, OL (f) τοσηοσ raise them] ε &c .. τοσηοση raise him 13 ςα in] ε &c

40 παί γαρ πε ποτωϋ̄ ἀπαείωτ. θεкас отои пие
 етнаѳ епшнре. ατω етпистете ероϋ. есєкω παϋ
 ποτωη̄ π̄ша епег. ατω αποκ φ̄наτοσпос̄ ρ̄ᾱ
 прае η̄ροот. 41 петкр̄ε̄р̄ε̄ се пе η̄σ̄η̄ποσ̄αи ет-
 ъннт̄. же аϋχοос. же αποκ пе ποειк ептаϋеи еβολ
 ρ̄η̄ тпе. 42 ατω пет̄жω̄ ᾱеεос. же аен̄ ᾱпаи аи пе
 ῑс̄ пшнре η̄ωσнф. παи αποκ ет̄η̄σοот̄η̄ ᾱπεϋеиωт
 ᾱη̄ теϋеааѳ. η̄аш̄ η̄ре ϋ̄жω̄ ᾱеεос. же η̄таеи еβολ
 ρ̄η̄ тпе. 43 α ῑс̄ отωш̄η̄ пезаϋ παт. же ᾱп̄рк̄ре̄р̄ε̄
 ᾱη̄ пет̄η̄рнѳ. 44 ᾱеεη̄ ш̄σοеи η̄лааѳ ееи шарои
 еиенти η̄те паеиωт ептаϋѳаѳои с̄ωк̄ ᾱеεоϋ. ατω

40 g 13 20 β 91 § 92 § 93 § 114 m¹ η̄ша] g β m¹.. η̄шаи 114 ..
 om η̄ 13 &c .. om Bo (D₁*) 41 (c) g 13 (20 §) β § 91 (92) (93) 114 §
 m¹ § κ̄ρ̄ε̄ρ̄ε̄] -ρεи 91 пе] ηη m¹ 42 (c) g (20) β 91 114 §
 m¹ ет̄η̄с.] т̄η̄с. m¹, Bo (o) 43 (c) g 13 (20 §) β § 91 § 114 § m¹ §
 44 (g) 13 (20 § at ατω) β 91 93 114 m¹ шарои] g &c .. -еи β
 еиенти] g &c 20 .. еиεи. 114 .. -теи 93 114 m¹ .. ᾱη̄т 91 η̄те]
 енте β 91 ент.] g 13 β .. η̄т. 91 &c таѳои] 13 93 .. таѳоеи (g) ..
 таѳоеи β .. таѳои 20 91 m¹ .. тоѳои 114

93, NADKSP 13 33 69 al, OL (abeffq) Vg^{ed} Bo Syr (gh) .. om
 B &c, OL (e), Am Fu

40 om verse A*, Syr (g 30), f asteriscis notat γαρ] NABCDK
 LUΠ al, OL (abcefffgmq) Am Bo Syr (gch, s), Clem Ath Bas Cyr
 Nonn Hil Victorin .. om T, Bo (F₁*) Arm .. ρε 92 E &c, Vg^{clem} Syr
 (jh), Chr Chron .. and Eth .. because this is the will of him who
 believeth in the Son Syr (s) ἀπαει(αι 114)ωт of my F.] NBCD
 LTU al 10, OL (abeq) Bo Syr (gch) Arm Eth, Clem Ath Nonn
 Tert Hil Victorin .. του πεμ. με πατροс (M)Δ al (OL effgm Vg) Syr
 (j), Cyr Aug Chron .. του πεμ. με A &c, Did есєкω παϋ lit. should
 put for him] g 91 114, εχη NAB &c .. есєχн should take 13 &c, Arm
 αποκ I] Syr (ges) Arm Eth .. trs after αυτον NB &c, OL (acefffgq)
 Vg Bo (B_D M Q 26) Syr (jh), Ath Cyr Aug .. om AD 1 40 47^{ev} al 5,
 OL (b) Bo, Clem Chr Tert Hil φ̄нат. I shall raise him] g &c ..
 тат. I raise him conjunctive 13 β, Bo .. ε̄οηαт. Bo (MQ) sic ρ̄ᾱ
 in] NADKLSUΠ al .. om B &c

41 Σε therefore] g &c 20 93, Bo Syr (h) .. om 114, Arm .. ρε 91,
 D gr OL (m) Syr (ges) .. ои again? Bo (B) .. and Eth ет̄η̄н (om

them in the last day. ⁴⁰ For this is the wish of my Father, that every one who seeth the Son, and who *believeth* him, should have a life eternal; and I, I shall raise him in the last day. ⁴¹ Were murmuring therefore the *Jews* concerning him, because he said, I am the bread which came out of the heaven. ⁴² And they were saying, Is not this Jesus, the son of Iōsēph, this (man) whose father and mother we indeed know? How saith he, that I came out of the heaven? ⁴³ Jesus answered, said he to them, Murmur not with one another. ⁴⁴ It is not possible for any to come unto me *except* my Father who sent

m¹]τῷ concerning him] c & c 20 92 93 .. om 69, Syr (s) εν(ἦ 13 91 93 ? 114 m¹) ταυρει-τηε which-heaven] c & c 93 .. ο καταβ. εκ του ου. NAB & c .. ο εκ τ. ο. κ. ΜΓ 13 69 124 157 al, OL Vg, Chr

⁴² om verse Bo (B*) αἱ] c & c .. om m¹ ἀπαἱ this] c & c, Bo (CΓ*EJ, CKN) .. om αἱ Bo .. that Bo (D₁*) .. om Syr (g 9) ιῶ] c & c, NAB & c, OL (aefmq) Vg Syr (g) Arm cdd, Ath Cyr .. om M al 20, OL (bcg) Bo (N^v) Arm, Eus Amm Chr Quæst ιωσηφ] c & c .. add παλαιε the carpenter Bo (Q) παἱ this 2^o] c & c, Bo (FO) .. that Bo .. and Syr (cs) ἀπεφειωτ lit. his father] ενεφ. 91 .. απφιωτ 114 .. pref και N* αἱ τεφ (τῷ 114) αἱ. and his mother] (c?) & c (20), Arm cdd .. την μ. N^c & c .. om N*, OL (b) Syr (cs) Arm, Quæst ἵαυ ἦ. how] c β 114, OL (ae) Syr (cs) .. and how Syr (g) .. ἵαυ σε ἦρε g 13 91 m¹, SAD & c, OL (beffgm) Vg Syr (h), Ath Chr Cyr .. πως νυν BCT, Bo Syr (j) .. how now therefore Bo (DEJM) (Arm) .. and how therefore Eth φ(εφ m¹)χω saith he] c & c, BCDLT al 9, OL (affq) Bo Syr (cs) Arm Eth, Chr Cyr .. pref or add ουτος NA & c, OL (bcef) Vg Syr (gjh) σε ἦ (αἱ 91 114) τ.-τηε that-heaven] c & c .. οτι (add εγω N) εκ του ου. καταβεβηκα NAB & c, Bo Syr (gch) Arm (Eth) .. εαυτον απο του ο. καταβεβηκειναι D, (quia, quoniam) de c. descendit OL (ce) Syr (s)

⁴³ α ιῶ οτωϋῆ(φ 114) Jesus ans.] c & c 20 .. απεκ. (ο) ἰς BCKLTΠ al 10, OL (ae) Bo Syr (g) Arm, Cyr .. and ans. Jesus Eth .. απ. ουν (ο) ἰς NAD & c, OL Vg Syr (jh) .. saith to them Jesus Syr (c) .. saith to them Syr (s) πεσαφ said he] Bo (AFOQ) .. pref και NAB & c, Bo ηαφ to them] om Λ* σε αἱ (αἱ 91) ηῶ(εφ 114). murmur not] ιατι γογγ. 69

⁴⁴ αἱ(13 .. om g & c) αἱ ἱ (om 114) ε. it is not possible] add γαρ Syr (c) παει(αι 114)ωτ my F.] g & c 20, G al, Cyr .. om A al 9 .. om μου NB & c, Bo Syr (gch) Arm Eth ατω ανοκ εω and I also]

анок ρω φηατοгносѣ ρα̅ прае ἰροοτ. ⁴⁵ ϣηηρ
 ρἰ̅ ηεπροφηтис. же сенауопе тһроτ ἰρεφχисβω
 ἰт̅а̅ πһоτте. оτоη ηηε ептаϣωт̅а̅ еβол ρт̅а̅
 пейот. аτω аϣχисβω. ϣηητ шароі. ⁴⁶ ἰеβол аη
 же а оџа ηаτ епейот. еиенти петшооп еβол ρт̅а̅
 πһоτте. παі пентаϣηаτ епейот. ἰ̅с̅. ⁴⁷ ρα̅ени ρα̅ени
 †χω̅ α̅ε̅ос ηηт̅η̅. же петпистете ероі оτ̅η̅таϣ
 α̅ε̅аτ̅ α̅ε̅ωη̅ ϣа̅ еηер. ⁴⁸ анок ηе поеік α̅ε̅ωη̅.
⁴⁹ а ηет̅η̅еіоте оτω̅α̅ α̅ε̅π̅ε̅α̅ηηа ρἰ̅ терηеос. аτ-
 леос. ⁵⁰ παі же ηе поеік етһητ еβол ρἰ̅ тп̅е.
 жекас ершан оџа оτω̅α̅ еβол ἰ̅ρ̅ηт̅ѣ̅ ἰ̅η̅εϣ̅ε̅ос.

†(om g)πα] g & c 20 .. та β 114 conjunctive ραε] ραε 114
⁴⁵ g 13 (20 §) β 91 (93 § and at оτоη) 114 § and & c m¹ § ρεφχι]
 ρϣχι 114 ἰт̅а̅] g & c, Bo .. ἰте 114, Bo (G₂) .. ρт̅а̅ β ρт̅а̅] -т̅η̅
 13 ϣηητ] εϣη. m¹ ⁴⁶ g 13 (20) β 91 (114) m¹ ἰ̅ε̅β̅η̅.] g β ..
 ηе еβ. 114 .. еβ. 13 & c 20 аη] om 13 пейот 1^o] η. 114 еиенти]
 -теі 91 114 m¹ ⁴⁷ g 13 § (20 §) β § 91 P m¹ § ἰ̅с̅ 91 ηηт̅η̅]
 -теп 91 ⁴⁸ g 13 β 91 (93) m¹ ⁴⁹ g 13 β 91 93 m¹ ⁵⁰ g 13
 β 91 (93) m¹

g β 91^c .. аτω анок 93, A & c, Bo Syr (gesh) Arm Eth .. анок ρω
 91*, καγω NBCDL I 33 al, Did Cyr .. аτω 13 m¹, Bo (N) .. εγω T
 ρα̅ in] (g) & c 20 .. om N Δ al, OL (e) Am Fu

⁴⁵ ϣηηρ it is written] g & c 20 93, Bo .. add enim OL (abeff) Bo
 (DEFJLNOQE) Syr (ges) .. pref and Eth ηεпр. the prophets] g
 & c 20 93, Syr (h) Arm (Eth) .. the prophet Syr (ges) же се. They] g
 & c 20 93, Bo Syr (ges) .. και NAB & c, Syr (h) Arm .. om Eth
 тһроτ all] g & c 20 93 .. om Bo (κ*) оτоη η. every one] g & c 20
 93, NBCDLST 69 124 al, OL Vg Bo Syr (s) Arm, Or .. add ουν A & c,
 OL (q) Syr (gch), Cyr .. and all therefore Eth еη(g 13 20 .. ἰт̅ 91
 & c)таϣ. who heard] g & c (20) 93, Eth, ακουσας NABCKLTH al,
 OL (cfff) Vg, Or Cyr .. ακουων D & c, OL (abegq) Syr (h^{mε}), Hil ..
 heareth Syr (ges) Arm ηεі(1 91 114)ωт the F.] g β 91, NAB
 & c .. ηα̅еіωт my F. 13 93 114 m¹ аτω and] om 93 аϣχисβω
 was taught] g & c 93, Arm .. μαθων NB & c .. add την αληθειαν A ..
 learneth Syr (gc) .. learneth of him Syr (s)

⁴⁶ а-ηаτ one saw] 13 & c, Bo .. τις εωρακεν A & c, Syr (h) Arm,

me draw him; and I also, I shall raise him in the last day.
 45 It is written in the *prophets*, They will be all taught of God. Every one who heard from the Father, and was taught cometh unto me. 46 Not indeed that (any) one saw the Father, *except* he who is being from God, this is he who saw the Father. 16. 47 *Verily, verily*, I say to you, He who *believeth* me hath the life for ever. 48 I am the bread of the life. 49 Your fathers ate the manna in the *desert*, they died. 50 But this is the bread which cometh out of the heaven, that if any

Syn^{ant} Did Chr Thdrt .. *ωρ. τις* **NBCDLT** 33, OL Vg Syr (gcs), Or Cyr^j Cyr .. om *οσα* **g** 114, U .. *αψατ* *he saw* **g** 114 *ελ. οτι* (π 13) from] **g** & c 114, *παρα* **NAB** & c .. *εκ ι 22 565*, Bo, Did .. om *ελολ* Bo (G₂SV) *πισυτε* God] **g** & c 114 .. *του πατρ. N*, Syn^{ant} *παι* this] Syr (h) .. *that* Syr (gcs) Arm Eth *επεωτ* the Father 2°] **g** & c, **N^eAB** & c, OL (cfffq) Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Syn^{ant} Did Chr Cyr Hil .. *τον θεον* **N^{*}D**, OL (abe), Novat Quæst .. *God the Father* Syr (s)

47 *επος(ει β)* me] **g** & c (20), *εις εμε* A & c, OL Vg Bo Syr (gh) Eth, Cyr Hil .. om **NBLT**, Arm .. *God* Syr (cs) *πωπ* the life] **g** & c, Arm .. *οσωπ* Bo (G₂L) .. *ωπ* Bo, *ζων* **NAB** & c *υα επε* for ever] **g** 13 91 .. *πυ. eternal* β m¹ .. om Syr (s)

48 *απωπ* of the life] **g** & c 93 .. add *which came down from heaven* Syr (c)

49 *πετπειοτε(οειτε 13^{*})* your fathers] Bo .. *οι π. ημων* Γ 69, Bo (c₁*F₁*v) .. om *υμων* Or *οτω* ate] add *τον αρτον* D, OL (abe) (Syr c) *αμμ.* the manna] **NA** & c, OL (a,ffmq) Vg Bo Syr (gsjh) Arm, Cyr Thdrt .. om Syr (c) .. trs before *manducaverunt* OL (f) Syr (g 1) Eth .. trs after *ερημω* BC(D)T, OL (b,c,e) Am Fu, Eus Chr Aug *αυμοσ* they died] β .. pref *ατω* and **g** & c

50 *αε*] **g** & c 93, *hic est autem* ap. Ln Bo Syr (gc) .. om 91, **NAB** & c, Bo (BFHLQT* 26) Syr (s) *ετ(πετ 13 m¹)πισ* which cometh] **g** & c 93 .. *ο-καταβ. NAB* & c .. *ο-και καταβ. D^{gr*}* .. *which came down* Bo (B 26) Syr (gcs) Arm Eth *αεκασ επ(π m¹)υαν* (om *υαν* **g** 91*) that if] D^{gr*} 2, OL (abcdffg) Vg .. om *εαν* **NAB** & c, Syr (gcs), Or Eus Thdrt .. *that he (all* Bo s Eth) Bo Arm Eth *πνεμ* he-die] **g** & c (93[?]), *non moriatur* OL Vg (Bo) Arm Eth .. *και μη αποθανη (θνησκη* B, Eus), OL (dem) Bo Syr (gsh) .. and die Syr (c)

⁵¹ ἀνοκ πε ποεικ ετοη̄. ενταχει εβολ ρ̄π̄ тпе. ершан ота отωε εβολ ρ̄ᾱε πεποειк чнаωη̄ ш̄а енер. ποειк δε εφ̄ηατααϋ ἀνοκ πε тасар̄̄ ρ̄а πωη̄̄ ᾱεπкосеос. ⁵² π̄ιот̄αӣ се п̄ε̄т̄е̄ӣше̄ ᾱӣ п̄ε̄т̄ер̄н̄т̄ ε̄т̄ω̄ ᾱε̄еос. же̄ п̄а̄ш̄ п̄ре̄ е̄ре̄ па̄ӣ па̄ш̄† на̄ӣ п̄т̄е̄ϋсар̄̄ ε̄от̄о̄ӣт̄. ⁵³ पेखे ि̄ नात. же̄ ρ̄ᾱε̄нӣ ρ̄ᾱε̄нӣ †̄ω̄ ᾱε̄еос̄ ин̄т̄ӣ. же̄ е̄т̄ε̄т̄̄т̄ε̄о̄т̄ω̄ε̄ п̄т̄сар̄̄̄ ᾱε̄п̄ш̄н̄ре̄ ᾱε̄п̄р̄ω̄ε̄. а̄т̄ω̄ п̄т̄ε̄т̄̄с̄ω̄ ᾱε̄п̄ε̄ϋε̄но̄ϋ̄ ᾱε̄ε̄п̄-т̄н̄т̄ӣ ᾱε̄ε̄а̄т̄ ᾱε̄п̄ω̄η̄̄̄ п̄ρ̄н̄т̄т̄н̄т̄ӣ. ⁵⁴ πετο̄т̄ω̄ε̄ п̄т̄-сар̄̄̄ а̄т̄ω̄ е̄т̄с̄ω̄ ᾱε̄п̄ас̄но̄ϋ̄. о̄т̄̄п̄т̄а̄ϋ̄ ᾱε̄ε̄а̄т̄ ᾱε̄п̄ω̄η̄̄̄ ш̄а̄ енер. а̄т̄ω̄ ἀνοκ †̄η̄ᾱт̄ο̄т̄п̄ο̄с̄̄ϋ̄ ρ̄ᾱε̄̄ пр̄а̄ε̄̄ п̄ρ̄ο̄ο̄т̄. ⁵⁵ тасар̄̄̄ т̄ар̄ о̄т̄ρ̄ре̄ ᾱε̄ε̄ε̄ т̄ε̄ а̄т̄ω̄ п̄ас̄но̄ϋ̄ о̄т̄с̄ω̄ ᾱε̄ε̄ε̄ п̄ε̄. ⁵⁶ πετο̄т̄ω̄ε̄ п̄т̄асар̄̄̄ а̄т̄ω̄ е̄т̄с̄ω̄ ᾱε̄п̄ас̄но̄ϋ̄.

⁵¹ g 13 § at ποειк (20 §) β 91 (93 §) m¹ § ш̄а] п̄ш̄а β ρ̄а] Bo (26) .. ехеп Bo .. ρ̄ӣхеп Bo (o) ⁵² (c) g 13 (20) β § 91 § m¹ § п̄а̄ш̄] п̄па̄ш̄ 13 па̄ш̄†] па̄еш̄† 91 m¹ ε̄ο̄т̄ο̄ӣт̄] -ᾱӣϋ̄ g ⁵³ c g 13 § (20) β § 91 § m¹ § (fr) ⁵⁴ (c) g 13 (20) β 91 (108) m¹ § (fr) ᾱε̄ε̄а̄т̄] om 13 ш̄а] g 13 91 .. п̄ш̄а β m¹ ⁵⁵ c (g) 13 (20) β 91 (108) m¹ т̄ε] п̄ε Bo (A C₁* H) ⁵⁶ (c) g 13 (20) β 91 m¹

⁵¹ εν(π̄ 91 m¹)ταχει which came] g & c, Bo Syr (esh) Eth .. καταβας NAB & c, Syr (g) Arm ερ(π̄ m¹)ш̄. if] g & c 20, NAB & c, Syr (h) Arm .. *he who will eat* Bo .. *and he who* Eth .. add *οὐν* D ^ε .. pref *and* Syr (gs) .. pref *that* Syr (c) ε̄η̄. ρ̄ᾱε̄̄ п̄ε̄(π̄ 13 91)ο̄ειк̄ out-bread] g & c 20, BCLT & c, OL (cfffmq) Vg Bo Syr (jh) Eth, Cyr, D ^ε, Chr .. εκ του εμου αρτου N, OL (ae), Eus Cyp Hil .. *ex eo pane* (b) .. om αρτου Syr (g 11) ποειк̄ δε but the (*this* Syr ge) br.] g & c (20), OL (eq) .. και ο αρτος δε NAB & c, Syr (h) .. om δε DF al, OL (cdffm) Vg Bo Syr (gesj) Arm, Clem Amm .. *panis enim* (f) .. om conj. N*, (ab) Bo (BF₁* 26) εφ̄ηατααϋ & c which & c] g & c (20), BCDLT 33 157 474, OL (abceff) Vg (Syr cs) Eth, Ath Cyp .. *ον εγω δωσω* (add *υμιν* 96 97) η̄ σαρξ̄ μοῡ εστιν̄ ην̄ εγω̄ δωσω̄ υπερ̄ της̄ του κ. ζωης Γ & c, OL (fq) Bo Syr (g, h) Arm Eth, Clem Chr Thdrt .. *ον ε. δ. υπερ (περι U) της τ. κ. ζωης η σαρξ̄ μοῡ εστιν* N, OL (m), Tert .. *body* Syr (ges) thus afterwards

⁵² π̄(π̄ε m¹)ιот̄. the Jews] g & c 20 .. trs after *οὐν* CD al 20, OL

should eat out of it he should not die. ⁵¹ I am the bread which liveth, which came out of the heaven: if any should eat out of this bread he will live for ever; but the bread which I, I shall give is my *flesh* for the life of the *world*. ⁵² The *Jews* therefore were contending with one another, saying, How will this (man) be able to give to us his *flesh* to eat [it]? ⁵³ Said Jesus to them, *Verily, verily*, I say to you, Unless ye eat the *flesh* of the Son of the man, and drink his blood, ye have not the life in you. ⁵⁴ He who eateth my *flesh*, and who drinketh my blood, hath the life for ever; and I, I shall raise him in the last day. ⁵⁵ For my *flesh* is a true food, and my blood is a true drink. ⁵⁶ He who eateth my *flesh*,

(aceq) Vg Syr (gcsjh) Eth .. trs after αλληλ. NB &c, OL (bfm) Bo Arm, Or σε therefore] g &c 20, Bo Syr (h) .. om Bo (Lo) Arm .. δε 13, Syr (g) .. and Syr (cs) Eth παι this] g &c .. God Bo (F₁* T*) παι to us] g &c (20), U (69) .. trs before ουτος NC I 486 al, Or .. trs after ουτ. BD &c .. trs after αυτου Bo (Syr gh) ιπεψ. his fl.] (c) &c (20), BT, OL (abcefmq) Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Chr Amm .. om αυτου NCD &c, (ff), Or Cyr

⁵³ π. ιϛ παρ said Jesus to them] g 13 91 m^l, Bo .. add σε c β, ειπεν ουν αυτοις ο ιϛ NAB &c, Syr (h) .. and said to them Jesus Syr (gs) Eth .. saith to them Jesus Syr g (3) c Arm ραλλη 2^o] om CΔ al, Cyr οτωαι eat] λαβητε D, OL (a), Victorin τς.-ρωαι the flesh-man] c &c (fr?), NAB &c .. μου τ. σαρκα F^a, Eriph .. add sicut panem vitæ OL (a), Victorin αι (13 m^l .. om c &c) αιπιτη (ε m^l) τι ye have not] habebitis OL Vg πωηϛ the life] c &c 20 fr, (D) .. ζων AB &c .. add αιωνιον N 157, Bo (F₁cL), Chr .. trs after αυτ. D

⁵⁴ πετωαι he who eateth] c &c .. add δε Syr (gs) .. add γαρ Syr (g 10) .. pref and Syr (c) τα-πα my] g &c 20 .. αυτου D, OL (e) Syr (s), Victorin ατω αι. and I] g &c, και εγω E &c, Bo Syr (gcsjh) Arm Eth, Eus .. καγω NBCDGLUΠ I al, Bas Chr Cyr .. om και Bo (F) ραι in] c &c 108 .. om NBDEGHLUT al, OL (aeff)

⁵⁵ ταρ] c &c 108 .. om (F^a) K 229* 474 489 565, OL (be) Bo (Δ₁) Syr (cs) αιε (εε cⁱⁱ β) true] c &c g twice, N^cBCF^aKLTΠ al 30, OL (g) Bo, Clem Or Eus Bas Chr Cyr Apollin .. αληθως (N* D) &c, OL Vg Syr (gcsjh) Eth, Hil Aug Amb

εἰπάσω ὅραί ἵδντ. ἀὼ ἀνοκ ὅραί ἵδντῆ. ⁵⁷ κατὰ
 ἕε ἐπταϑτατοῖ ἵσπεῖωτ ετοῖῆ. ἀνοκ ὅω ἑοῖῆ
 εἵθε πεῖωτ. ἀὼ πετναοτοῖεῖ. πετῆεεατ ὅωωϑ οἱ
 ἡαωῖῆ εἵθντ. ⁵⁸ παῖ πε ποεῖκ ἐπταϑεῖ εἵολ ὅῖ
 τπε. ἵκατὰ ἕε ἀν ἐπτα πετῆεῖοτε οῖωε ἀὼ ἀ-
 εοτ. πετναοτῶε ἕπεῖοεῖκ εἰπάωῖῆ ῥα ἐνερ.
⁵⁹ παῖ ἀϑχοοτ ὅῖ τσῆατῶτν. εϑῑεῖω ὅῖ καφάρ-
 ναοτῶε. ⁶⁰ ὅα ὅε εἵολ ὅῖ νεϑεεαῶντῆε ἵτεροτ-
 σωτῆε πεχατ. ἕε πεῖωαῖε ἡαϑῑ. ἡεε πετῆαϑσωτῆε
 εροϑ. ⁶¹ εϑσοοῖῖ ἕε ἵσῖε ὅραί ἵδντῆ. ἕε νεϑε-
 εαῶντῆε κρῆερεῖ εἵθε παῖ. πεχαϑ ἡατ. ἕε παῖ

ὅραί] ερ. m¹ twice, Bo (L ἵδρν) .. om 2^o Bo ⁵⁷ (c) g 13
 (20) β 91 m¹ (fr) ἕε ἐπταϑ] ἕεῖτ. 91 m¹ τατοῖ] c g 13 (20) ..
 τατοεῖ β .. τατοῖ 91 m¹ ἑοῖῆ] ἑοῖῆ m¹ ⁵⁸ (c) 13 20 β 91
 m¹ § fr P and § at πετ ἵκατὰ] om ἵ m¹ ἐπτα] ἵτα 13 91 m¹ fr
 ῥα] 13 &c .. pref ἵ β m¹ ἐνερ] ἐπῆ m¹ ⁵⁹ 13 § 20 § 91 P
 (fr P) ⁶⁰ 13 20 91 (fr) ῥσωτῆε] εϑς. 91 ⁶¹ 13 (20) (77) 91 §
 (108) (fr) κρῆερεῖ] -ρεε 91

⁵⁶ εἰπάσω will remain] g &c, Bo Arm .. μενεῖ N &c, Syr (gch) .. is Syr
 (s) Eth ἀὼ and] g β 91 .. om Bo (F₁*) .. add ὅω also 13 20
 m¹, Bo Eth .. καὼ NAB &c ἵδντῆ in him] (c?) &c (20) .. with him
 (also with me) Eth .. add καθὼς ἐν ἐμοὶ &c, D .. add si acceperit homo
 corpus filii hominis quemadmodum panem vitæ habebit vitam in eo
 (illo) OL (aff)

⁵⁷ κατὰ] (c) &c g 20 .. pref and Eth πεῖωτ the F. 1^o] c (1^o) 13
 (20 1^o) β m¹, twice NAB &c, Bo Syr (gc, s 1^o) .. παεῖωτ my F. g 91
 Syr (s 2^o) ἀνοκ ὅω I also] g &c 20, καὼ NAB &c .. pref ἀὼ
 and β ἀὼ and] Syr (gh) Arm Eth .. om Bo (FLMOQ) Syr (cs)
 οῖωεῖ eat me] (c?) g &c 20, τρωγων NAB &c .. λαμβανων D,
 Victorin .. eat my body Syr (s) Eth .. who loveth me Arm^{cd} πετ-
 ῆεεατ ὅωωϑ that also] c &c (g) 20 .. om Eth

⁵⁸ παῖ this] c &c .. om N* τπε the h.] c &c .. om του BCT
 ἐπ(ἵ 91 m¹ fr)ταϑεῖ which came] (c) &c .. καταβας N^cAB &c, Bo
 Syr (gcsH) Arm .. καταβαινων N* πετῆεῖοτε your f.] (c) &c, D
 &c, OL Vg Bo (F, cM) Syr (gcsjh) Arm Eth, Chr Cyr Nonn .. οἱ π.
 ἡμων Γ 69* al 5 .. om ἡμων NBCLT 251^{ev}, Bo, Or οῖωε ate]

and who drinketh my blood, will remain in me, and I in him.
⁵⁷ *According* as sent me the Father who liveth, I also, I live because of the Father; and he, he who will eat me, that (one) also will live because of me. ⁵⁸ This is the bread which came out of the heaven: not *according* as your fathers ate and they died; he who will eat this bread will live for ever. ⁵⁹ These (things) he said in the *synagogue*, teaching in Kapharnaum.
⁶⁰ Many therefore out of his *disciples*, when they had heard, said they, This word is hard; who will be able to hear it?
⁶¹ But knowing Jesus in himself that his *disciples* murmur concerning this, said he to them, This is that which *offendeth*

(c) &c, NBCDLT 33, OL (e) Bo Eth, Or .. *that which ate* Syr (cs) .. add or pref το *μαννα* Γ &c, OL Vg Bo (A^{ms}LO) Syr (gjh) Arm Eth, Chr Cyr Nonn .. add further εν τη ερημω al 6, (ff) Bo (A^{ms}LO) Syr (j^{ms}), Nonn πετνα. he-eat] c &c, Bo .. ο τρωγων SAB &c .. add μων Γ 40 127 al 30 .. add αε β, Bo (D) Eth .. pref and Bo (Q) ἀπειοικ this bread] (c) &c .. ἀπειοικ the br. m¹ .. *from this bread* Syr g (7) cs

⁵⁹ και these] 13 &c fr .. add words Bo (18) .. *and thus* Eth αχουοσ he said] 13 &c fr .. ελαλησεν I 565 .. *add to them* Eth τειη. the syn.] 13 &c fr, D, Bo (J¹*, K^{*}?) Arm, Cyr .. om τη SAB &c .. *their syn.* Bo .. *their synagogues* Bo (B^{cm}) καθφ.] 13 &c (fr) .. add σαββατω D, OL (a, ff), Aug

⁶⁰ σε therefore] 13 &c fr, Syr (h) .. om Bo (SB) .. *and* Syr (gcs) Arm Eth ἡτερ. when-heard] 13 &c (fr?), D, OL (q) Bo (S) Syr (c) Arm Eth .. trs before εκ SAB &c, Bo Syr (gh) .. om OL (be) Syr (s) .. add *this word* Syr (j) πεα. said they] 13 &c fr, SAB &c, Syr (h) .. *say* Syr (g) Arm .. *were saying* Syr (cs) ιω who] 13 &c, Bo (FLQV 18) .. *et quis* OL (adeff) Vg Bo Eth ερω it] 13 &c (fr), 13 69 al, OL (ceq) Bo Syr (gcsH) Arm Eth .. trs before ακου. SAB &c

⁶¹ εγc. αε but knowing] (13) (20) 91, ειδωσ δε N^c &c, Bo (A^{cf}1^{cl}) Syr (cs,h) (Arm) .. ιδων δε C^{*}, Bo .. ωσ ουν εγνω D .. εγνω ουν N^{*} 13 61^{ms} 69, *cognovit ergo* OL (e), *cogn. autem* (ff) (Syr g) .. *cognovit* (a) .. *and knew them Jesus* Eth αε] 91 fr, Bo .. om Arm .. *σε therefore?* 13, Bo (DΔ₁MOs) ἡσηc Jesus] 13 20 fr .. trs after ἡρητη 91 ρραι ἡ. αε in-that] 13 91 .. οτι εν εαυτοις D .. om εν εαυτ. 435 47^{ev} Syr (cs) εταε η. conc. this] 91 (108?), SAB &c .. ετηνητη conc. him 13 20 fr πεα. said he] 13 20 91 108 .. και

петскапζαλιζε $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\omega\tau\bar{\eta}$. ⁶² етет $\bar{\eta}$ шанапζ се еп-
 шнре $\bar{\alpha}$ прωμε есна езраг епма ене $\bar{\eta}$ р $\bar{\eta}$ нт $\bar{\eta}$
 $\bar{\eta}$ шор $\bar{\eta}$. ⁶³ пеп $\bar{\eta}$ а петтапζо. $\bar{\eta}$ тсар $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ р $\bar{\eta}$ нт ан
 $\bar{\eta}$ лаа $\bar{\eta}$. $\bar{\eta}$ ша $\bar{\eta}$ е ептапζоот ннт $\bar{\eta}$ отп $\bar{\eta}$ а пе а $\bar{\omega}$
 отωп $\bar{\eta}$ пе. ⁶⁴ аλλα от $\bar{\eta}$ р $\bar{\eta}$ ше $\bar{\eta}$ р $\bar{\eta}$ нт $\bar{\eta}$ нт $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ се-
 пстете ан. не $\bar{\eta}$ соот $\bar{\eta}$ сар $\bar{\eta}$ п $\bar{\eta}$ шор $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ ш $\bar{\eta}$ с. $\bar{\eta}$
 п $\bar{\eta}$ е не $\bar{\eta}$ т $\bar{\eta}$ сепстете ан. а $\bar{\omega}$ п $\bar{\eta}$ е петпапара $\bar{\eta}$ ζа $\bar{\eta}$ от
 $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\omega\zeta$. ⁶⁵ а $\bar{\omega}$ не $\bar{\eta}$ с $\bar{\omega}$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\omega\sigma$. $\bar{\eta}$ е е $\bar{\eta}$ е паг а $\bar{\eta}$ ζоос
 ннт $\bar{\eta}$. $\bar{\eta}$ е $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\eta}$ п $\bar{\eta}$ ζо $\bar{\alpha}$ $\bar{\eta}$ лаа $\bar{\eta}$ е $\bar{\eta}$ и шаро $\bar{\eta}$. е $\bar{\eta}$ ент $\bar{\eta}$
 $\bar{\eta}$ сетаас на $\bar{\eta}$ евол р $\bar{\eta}$ т $\bar{\eta}$ е п $\bar{\eta}$ с $\bar{\omega}$ т. ⁶⁶ е $\bar{\eta}$ е паг а р $\bar{\eta}$ р
 р $\bar{\eta}$ не $\bar{\eta}$ ма $\bar{\alpha}$ нт $\bar{\eta}$ с $\bar{\eta}$ ок епа $\bar{\eta}$ от. а $\bar{\omega}$ а $\bar{\eta}$ ло е $\bar{\eta}$ моо $\bar{\eta}$ е

⁶² 13 20 § 77 91 ене $\bar{\eta}$] епа $\bar{\eta}$ Во (с $\bar{\eta}$) .. епа $\bar{\eta}$ с $\bar{\eta}$ и Во $\bar{\eta}$ р.] еп $\bar{\eta}$.
 91 ⁶³ 13 20 77 91 (fr § at па $\bar{\eta}$ ц.) ⁶⁴ (g) 13 20 77 91 (fr §)
 не $\bar{\eta}$ с.] не $\bar{\eta}$ с. g .. ене $\bar{\eta}$ с. 77 $\bar{\eta}$ п $\bar{\eta}$ ш.] $\bar{\eta}$ п $\bar{\eta}$ ш. 77 не $\bar{\eta}$ т $\bar{\eta}$] g & c ..
 не $\bar{\eta}$ т $\bar{\eta}$ 91 п $\bar{\eta}$ стете 2 $\bar{\eta}$] -т $\bar{\eta}$ 20 ⁶⁵ (g) 13 (20) 77 91 101 $\bar{\eta}$ е е $\bar{\eta}$]
 $\bar{\eta}$ ет 13 $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\eta}$] 13 20 101 .. $\bar{\alpha}\bar{\eta}$ g 77 91 ш $\bar{\eta}$ о $\bar{\alpha}$] om ш 77 е $\bar{\eta}$ нт $\bar{\eta}$]
 -т $\bar{\eta}$ 77 91 ⁶⁶ (g) 13 77 91 101

ειπεν \mathbf{N}^* 13 69, Syr (g) Eth петск. that-offendeth] 20 91 108 ..
 петпакк. *that which will off.* 13 77

⁶² етет $\bar{\eta}$ шанапζ се if-see] *εαν ουν θεωρ. N^c & c, si ergo OL (c) Vg*
 Syr (g), *quid ergo si (ff) (Arm), and how therefore if Eth, si autem*
 (f) Syr (cs) .. om ουν \mathbf{N}^* 482, *quid si (beq), quodsi (a), quid cum (l),*
 еш $\bar{\omega}$ п if Bo (A* B) .. *τε еш $\bar{\omega}$ п then if Bo*

⁶³ пеп $\bar{\eta}$ а the spirit] 13 & c (fr) .. om $\tau\omega$ \mathbf{N}^* .. add $\bar{\alpha}\epsilon$ Bo (L)
 петт. that-live] 13 & c .. етт. Bo (F) .. $\bar{\eta}$ т. *maketh live Bo (L) .. he is*
the spirit that maketh live the body, but ye say, the body nothing
profiteth Syr (s) $\bar{\eta}$ тс. the flesh] 13 & c .. add $\bar{\alpha}\epsilon$ Bo (F $\bar{\eta}$ L) Eth ..
or the body Syr (c) $\bar{\eta}$ (ен 20)ш. the words] 13 & c, Arm^{edd} .. the
word Arm Eth .. па $\bar{\eta}$ ц. my words fr ептапζ. which I said] 91,
 Syr (s) .. апок $\bar{\eta}$ тапζоот 13 20 fr, Bo .. $\bar{\eta}$ тапζоот апок 77 .. *α εγω*
λελαληκα N^{BCDKLTU}Π al, OL Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Or
 Eus Ath Did Cyr^j Chr Cyr Tert .. *α εγω λαλω Γ & c, Bo (BEFJS, v)*
 а $\bar{\omega}$ and] 13 & c fr .. om D*, OL (d), Tert $\bar{\eta}$ е is 2 $\bar{\eta}$] 13 & c fr ..
 om \mathbf{N} , OL (hf) Syr (s) Arm, Ath Chr

you. ⁶² If ye should see therefore the Son of the man going up to the place in which he was being at first. ⁶³ The *spirit* is that which maketh live, the *flesh* profiteth nothing: the words which I said to you are [a] *spirit* and [a] *life*. ⁶⁴ But (Δ) there are some among you (who) *believe* not. For was knowing from at first Jesus who are they who *believe* not, and who is he who will *deliver* him up. ⁶⁵ And he was saying, Because of this I said to you, that it is not possible for any to come unto me *except* it was given to him from the Father. ⁶⁶ Because of this many among his *disciples* went

⁶⁴ οτῑ-τη̄τῑ but-you] 13 &c fr .. ε̄σιν τινες ε̄ξ ῡμων ST al, OL (ff) Vg Bo, Chr .. ε̄ξ υ. ε. τ. ND, OL (abeq) .. ε. ε̄ξ υ. τ. (om 137) B &c, (cl), Cyr πιστε̄τε Δ̄ι believe not] 13 &c .. add ε̄ροι me Bo (mq) ρ̄ιη from] g &c .. απο N .. ε̄ξ AB &c .. trs *Jesus from the beginning* Bo (BK* ?) Syr (gcs) Arm Eth Ἰη̄σο̄ῡ Jesus] (g) &c .. ο σωτηρ N .. om Bo (F) η̄ῑ-ᾱτω who-and] 13 &c .. om OL (e) Syr (cs) .. om μη NG al 8, Am .. add ε̄ροϋ him Bo (A^{ms} F₁^c) Eth η̄ῑ (pref ρ̄ε 77)-ἡ̄μοϋ who-up] (g) &c .. τις ε̄στιν ο παραδωσων (διδοῡς D al 3) αῡτον B &c .. τις η̄ν ο μελλων αῡτον παραδιδοῡαι N 60^{ev}, *qui esset qui eum traditurus erat* (aeq) .. *qui credituri essent in eum* (c) omitting *τινες-και*

⁶⁵ ᾱτω and] g &c 20 .. om Bo (F₁^{*}) Syr (cs) η̄ει (ε̄πει 77) ρ̄ω he was saying] g &c 20 .. *he saith* Syr (cs) .. add *to them* Eth η̄ᾱϋ to him] g &c, Arm^{edd} .. om Arm .. add *ᾱνωθεν* Chr, OL (cfl) Syr (j) η̄ει (η̄ι 101) ω̄τ the F.] 13 101, NBC*DLT 28 124 131 435, OL (abfl) Bo Syr (csj) Eth, Cyp .. η̄ᾱει. *my F.* g 77 91, C^s &c, OL (cefq) Vg Syr (gh) Arm, Bas Chr Cyr

⁶⁶ ε̄τῑς η̄αι because of this] 13 &c, Bo Syr (g, c, s) .. εκ τοῡτου B &c, OL (aeffq) Vg Syr (h) Arm (Eth), Chr Cyr .. add ο̄ν ND 13 69 106 124 258, OL (bcfl) .. *enim* (g) .. *in these therefore* Bo (N) .. add word Bo (F₁^c) Syr (gs) .. *and because of this word* Syr (g 1) ρ̄ῶ η̄εῑ. among his disc.] g 77 91 .. εκ &c BGT al 7, OL (abefq) Syr (g) .. ἡ̄η̄εῑ. of his disc. 13 101, NCD &c, OL (cffgl) Vg, Chr Cyr η̄εῑ̄ᾱθη̄ (ε̄ 77) η̄ῑς his disc.] om αῡτου N 209 ἤ̄ωκ went] 13 &c, NBCDKLTH al 12, OL Vg Syr (gcsj) Arm Eth, Chr Cyr Cosm .. trs after πολλοι Γ &c, OL (q) Syr (h) ᾱτω and] g &c .. om 77, Bo (F₁^{*} q)

πᾶσα. ⁶⁷ περὶ ἰὼ ἵε εἰπεῖς τούτους. καὶ ἐν
 ἵστωι ρωτηθῆτι τέττοσων ἐβωκ. ⁶⁸ ἀποσώψῃ
 καὶ ἰσισμῶν πετρος. καὶ πρὸς ἐπιβωκ ψα
 πια. ρησάκε ἰωηϛ ψα ἐπερ μετῆτοοτῆ. ⁶⁹ ἀτω
 ἀπον ἀπιστετε ἀτω ἀνεμε. καὶ ἵτοκ με πετ-
 οταδῆ ἵτε πισοτε. 17. ⁷⁰ ἀποσώψῃ καὶ ἰσηϛ.
 καὶ ἐν ἵανωκ ἀν ἀισετῆτητῆ εἰπεῖς τούτους. ἀτω
 οτα ἐβωλ ἵρητητῆ οταδαβωλος με. ⁷¹ περὶ καὶ
 εἰμος με ἐθε ἰοταδς πῆρηρ ἰσμῶν πεκαριωτης.
 παρ ταρ πετναπαραδωτ εἰμος. εοτα με ἐβωλ
 ρεῖ πεῖς τούτους.

πᾶσα] -οϛ 91 ⁶⁷ (g) 13 77 91 § 101 ρωτ] g 13 101 .. ρωτ
 77 91 τετῆ] g &c .. ετετῆ 13 ⁶⁸ (g) 13 (20 § at ρησϛ) β (77)
 91 101 ψα] g &c 20 .. ἵψα 77 ⁶⁹ (c) (g) 13 20 β (77) 91 101
 κα ἵτ.] αἵτ. 91 ⁷⁰ (c) 13 20 β § (77) 91 P 101 § 17 91 σετῆ]
 σετῆ 91 ⁷¹ (c) (g) 13 (20) β (73) (77) 91 101 περὶ κα] εκ. 77
 με 1^o] c, Bo .. om g &c, Bo (L)

⁶⁷ π. ἰὼ said Jesus] (g) .. *he saith* Syr (s) ἵε therefore] 13 &c,
 Syr (h) .. om G al, OL (a) Syr (cs) Arm .. δε D, OL (b) .. *and* Syr (g)
 Eth αἵτς. twelve] (g) &c, Bo Syr (h) Eth .. add μαθ. U 13
 69 al, OL (ceffl) Arm .. *his twelve* Syr (gcs) αἵ] 13 &c .. om
 Bo (j)

⁶⁸ ἀποσ. ans.] g &c 77, NBCGKLUΔΠ al 25, OL (aceff) Bo
 Arm, Cyr Cyp .. add οὖν E &c, OL (q) Vg Syr (h) .. εἶπεν δε D ..
respondens autem S. P. dixit OL (b) .. *ans. Sh. K. and said* Syr (g)
 .. *said to him* Syr (cs) .. *and ans. S. P. and said to him* Eth καὶ
 to him] g &c 77 .. om Bo (NB LN Q), Syr (g) c. πετρος] (g) &c (77),
 Syr (h) Arm Eth .. *Sh. K. Syr (gcs)* πρὸς (οἱς β) Lord] g &c
 (77) .. *my Lord* Syr (gcs) ρησϛ. words] g &c (77 ?) .. ἵψ. the
 words 91

⁶⁹ ἀτω and 1^o] g &c (77) .. om Bo (F₁*) .. *but* Eth ἀτω ἀν.
 and-knew] c &c (77) .. om GF al 4, Cosm .. add σε D .. trs *εγνωκ. και*
 before *πεπιστ. 127 49^{ev} 474*, Bo .. om *και πεπ.* Bo (o) π(ππ 91)ετ.
 the holy (one)] τ, ο *αγιος* NBC*DL, Cosm Nonn .. pref *περὶ the*
Christ g &c (77), Bo .. ο υἱος C^s &c, OL Vg Bo (A^cL) Syr (gsh)
 Arm Eth, Bas Chr Cyr .. ο υἱος 17, OL (b) Syr (c) ἵτε (g &c .. α
 c 77 91) πν. of God] NBCDL 1* 33 118 50^{ev} 565 al 2, OL Vg

back, and ceased walking with him. ⁶⁷ Said Jesus therefore to the twelve, Ye also, wish ye to go? ⁶⁸ Answered to him Simōn Petros, Lord, unto whom shall we go? words of life for ever are those which thou hast. ⁶⁹ And we, we *believed* and we *knew* that thou art the holy (one) of God. 17. ⁷⁰ Answered to them Jesus, Chose you not I indeed the twelve, and one out of you is a *devil*? ⁷¹ But he was speaking concerning Iudas the son of Simōn the Iskariōtēs; for this is he who will *deliver him up*, being one out of the twelve.

Bo Syr (cs) Arm, Cyr Noun Cosm .. add του (om Δ) ζωντος Γ &c, OL (ff), Bo (A^cL) Syr (gjh) Eth, Bas Chr Cyp

⁷⁰ αφοσ. η. ης. ans.—Jesus] 13 77 ?, AB &c, Arm .. add πεσαυ said he c &c, OL (ff) .. απεκ. ις κ. ειπεν αυτ. Ν, OL (a) (Eth) .. απεκ. ο ις λεγων D, (OL d) .. ans. Jesus, said he Bo .. ans. Jesus, and said he Bo (BKNTV) .. and said to them Jesus Syr (gc) .. ans. therefore to them Jesus Syr (h) .. he saith to them Syr (s) ηατ to them] c &c 77 .. αυτω 16 69 127, OL (gq) .. om D, OL (bce) Bo ηςης Jesus] c &c 77, ΝBCDKLUH al, OL Vg Bo Syr (geh) Arm Eth, Cyr .. om Γ &c αι(πενται 91, ηηται 77) c. αιη. I-twelve] c &c 77, G, Bo Syr (g) Eth .. υμ. τ. δ. εξελ. AB &c, Syr (h) Arm .. υ. εξ. τ. δ. Ν .. om τ. δω. 28 .. om υμας Α .. I chose you all Syr (cs) ατω-ης. and-you] c &c 77, Ν^cD al, OL (cfq) Bo Arm Eth (om and), Chr .. και εξ υ. εις AB &c, OL (affl) Vg Syr (gh), Hil .. unus tamen ex vobis (b), unus et ex v. (g), et u. est ex v. (e) .. om εις Ν*, Bo (H*) .. one out of you Bo (BFLQV) .. and (om s) behold also from you one Syr (cs) οσα. a devil] Syr (h) .. Satan Syr (gcs) Arm Eth

⁷¹ ας] c &c 77 ?, ΝAB &c, Syr (g) Eth .. om β, Bo (KMQ) .. and Arm ης. ης. the son of S.] (c) (g) &c β^{mg} (77), Syr (gch) .. σιμωνος ΝAB &c .. om β*, Syr (s) .. κυων Bo .. Judas of Simon Eth ηςκα-ριωτ(α 91) ης the Isk.] (c) &c (g?) 20 77, ισκαριωτου Ν^cBCGLH² 33, OL (cfgiq) Am Fu (Syr c) Eth .. secariyuto Syr (gs) Arm .. σκαριωθ D, OL (abe, ff, q) .. ισκαριωτην Γ &c Vg^{ed}, Cyr .. απο καρνωτου Ν*, 13 69 124, Syr (h^{mg}) ηαι this] g &c 20 77 .. pref ηε it was 77 .. that Bo (D¹* Δ¹ ΕΙΟΣV) ηαρ] g &c 20 77 .. om Bo (v) ηαιος him] g &c 20 (73 ?) 77, BCDL 69 124 al, OL Vg .. τρς αυτ. παρ. Ν &c, OL (al), Cyr οσα ηε being one] (c) &c 20 73 77 .. εις ων Ν &c, OL Vg Bo (Syr h), Cyr .. om ων B* C* DL, Syr (gcs) Eth .. and one he was Arm

VII. **αἰψα** καὶ περμωοῦσε πε ἰσινε ρῖ τρὰλι-
 λαία. ἰνερωτωῦ τὰρ ἀπ πε εμοοῦσε ρῖ φοτλαία.
 ⁂ περῶνε ἰσωϋ πε ἰσῖπιοτλαί εμοοτῆ. ² περ-
 ρηη ⁂ ερωτη ἰσῖπῶα ἰπιοτλαί τεςκνποησια.
³ πεχατ σε καϋ ἰσῖνεϋσινε. ⁂ πωωνε εβολ ρῖ
 πεμεα. ἰῶωκ ερρα εφοτλαία. ⁂εκαε ερε πεκ-
 μαῶντηε ρωοτ πατ επεκρῶντε ετῖερε **αἰμοοτ**.
⁴ μερε λαατ τὰρ ῖρωῶ ρῖ πρῶπ. ατω ἰῶωνε
 ἰτωϋ ἰσα ῶωπε ρῖ οτπαρρησια. εϋ⁂ε κειρε ἰπα.
 οτοηρῖ εβολ **αἰπκωεοε**. ⁵ περε πεϋνεσινε τὰρ
 πιστετε ερωϋ ἀπ. ⁶ πεχαϋ σε κατ ἰσινε. ⁂
 παοτοειϋ ἀποκ **αἰπατῆε**. πετῖποτοειϋ ⁂ ἰτωτῖ

¹ (c) (g) 13 § (20 §) β § (43) (73) (77 §) 91 § 101 § πε 10] 73 .. om
 g & c 77 εμοοῦσε] εμοοῦ β φοτ.] τῖοτ. 73 περῶ.] ἰνετ. β
 sic πε 30] β, Bo .. om c & c 43 73 ² (c) 13 β § (43) 73 91 101 §
³ (c) g 13 (20) β (43) 73 (77) 91 § 101 **μαῶν.**] **μαῶε.** 77 κατ]
 παπατ 91 ⁴ (c) (g) 13 20 § at εϋ. β 43 73 § (77) 91 (92 § & c)
 101 ἰπα] c & c 77 92 .. om ἰ β οτοηρῖ] οτωηρῖ 20 **αἰπκ.**
 επκ. 92, Bo (D₂Q) ⁵ (c) (g) 13 20 β (43) 73 § (77) 91 92 101
 ἀπ] 13 & c 77 .. trs before ερωϋ β ⁶ (c) 13 20 β § (43) (77) 91 §
 92 § 101 §

¹ om verse Syr (g 36) **αἰψα** after] (c) & c (20), 73 N*^{cb}C²D
 157** 248, OL (abceffl) Am Syr (gcs) .. pref καὶ N^{ca}B & c, OL
 (q) Bo Syr (jh) Arm Eth, Bas Cyr .. add *autem* OL (g) Vg^{ed} **α**.
 καὶ after these] N^{BCD}G^KL^XΠ al 29, OL Vg Bo Syr (gcsj)
 Arm Eth, Cyr .. trs after Δ 15 & c, OL (q) Syr (h), Bas .. om Γ 184^{vs}
 al .. add οτη Bo (F₁^cLS) ἰνερωτωῦ—πε for-wishing] (g) & c
 43 (73) (77), Syr (gsh) .. *non enim habebat potestatem* OL (abffl) Syr
 (c) .. *and* & c Bo (b) Eth ἰσῖπιοτλαί (add α 43) the Jews]
 om 73*

² ⁂ε] c & c 43, Bo (A) Syr (h) .. om Bo (L 18) .. πε Bo .. *and* Syr
 (gc) Arm Eth .. *and at that time* Syr (s) πῶα the feast] c & c 43
 .. pref ππασχα 91 .. ππασχα Bo (b) σκῖ(ε 91)ποη(ε 91)σια]
 (c?) & c (43), Bo (ΑΓΔ₁Ε₁ΦΚΤ, Β) .. σκενοπηγεια D, σκηνοπαγια Δ ..
 σκῖπ. Bo .. -πῶα Bo (NDJV) .. -πῶοα (E₂KT*) .. -πῶοα
 (LM 18)

³ σε therefore] c & c .. om Bo (BFLMS 18) .. ⁂ε 73 .. *and* Syr (gc)

VII. After these (things) was walking Jesus in [the] Galilaia; for he was not wishing to walk in [the] Iudaia, because were seeking for him the *Jews* to put him to death. ² But was approaching the feast of the *Jews* the Skēnopēgia. ³ Said they therefore to him his brothers, Remove from this place, and go into [the] Iudaia, that thy *disciples* also should see thy works which thou doest. ⁴ For no one is wont to work in secret, and seeketh indeed to be *openly*: if thou doest these (things) manifest thyself to the *world*. ⁵ For even his brothers were not *believing* him. ⁶ Said he therefore to them Jesus, My time indeed came not yet; but your time indeed

.. and drew near his brother to Jesus and said to him Syr (s) $\eta\alpha\gamma$ to him] (c) &c, Bo .. $\pi\rho\sigma$ αυτου **N**AB &c .. trs after αυτου **N** 28 .. said [to him] his brothers to Jesus Syr (g) Eth $\eta\kappa\acute{\alpha}\theta\omega\kappa$ and go] g &c 77 .. om Syr (s) .. om and Bo (F_1^* q) $\text{†}\sigma\tau\alpha\lambda.$] c &c (43) (77) .. $\tau.$ $\gamma\alpha\lambda.$ D^{gr} $\xi\omega\sigma$ also] c &c (77) .. trs before $\epsilon\rho\epsilon$ 13 101 $\epsilon\eta\epsilon\kappa\epsilon\zeta\eta.$ thy works] c, **N**^cB &c, OL (fl²) Vg Bo Syr (jh) Arm Eth .. $\epsilon\eta\epsilon\zeta\eta.$ the works 13 &c 77, **N**^{*}DGU 1 597 al, OL (abceffl^{*}q) Bo (n) Syr (gcs), Bas Chr Cyr $\epsilon\tau$ (om $\epsilon\tau$ 77) $\bar{\kappa}$ ($\epsilon\kappa$ 73 91) $\epsilon\iota\rho\epsilon$ wh. thou doest] c &c (43) 77 .. a $\sigma\upsilon$ ποιεις G 1 al

⁴ $\mu\epsilon\rho\epsilon$ - $\bar{\rho}$ ($\epsilon\rho$ 43 73 91)- $\alpha\sigma\omega$ for-and] (c) &c (g) 77 .. $\pi\omega\iota\epsilon\iota$ και AB &c .. $\pi\omega\iota\omega\upsilon$ **N**, OL (b) $\tau\alpha\rho$] c &c (q) .. om 73^{*} $\xi\omega\eta$ $\xi\omega\bar{\alpha}$ $\eta\zeta.$ lit. work in the secret] c &c (q) 77, $\tau\iota$ εν κρ. **N**BKLLXII al, OL (bff) Syr (gcsj) Eth, Cyr .. εν κρ. $\tau\iota$, D &c, OL (acefgl²q) Vg Syr (h) Arm $\eta\tau\omega\gamma$ lit. he] c &c (g) &c 77 92, αυτος **N**D^{gr} 2 &c, OL (acfffgl²q) Vg Syr (gsh) Arm .. αυτον E^{*} 253 .. αυτο B (D^{*} 69) .. om OL (be) (Bo) Syr (g 9 c) Eth $\eta\kappa\alpha$ $\upsilon\upsilon.$ to be] (c) &c (q) (77) .. $\eta\kappa\omega\gamma$ for him Bo

⁵ η ($\eta\eta$ 77) $\epsilon\rho\epsilon$ - $\kappa\epsilon$ (om c)- $\tau\alpha\rho$ for-not] c (g) β 77 91 .. η - $\kappa\epsilon$ $\alpha\epsilon$ 13 20 73 92 101 .. for till then not even were Syr (cs) .. ου γαρ 69, Bo (F_1^* q) .. *neque enim tunc* OL (acffq, efl) .. *επιστευσαν* DL, Arm Eth .. om γαρ Bo (h) $\eta\kappa\tau\epsilon\tau\epsilon$] add *tunc* OL (bd) $\epsilon\rho\omega\gamma$ him] 13 &c 77 .. add *τοτε* D^{gr} .. *Jesus* Syr (g)

⁶ $\eta\epsilon\alpha.$ $\sigma\epsilon$ said he therefore] 13 &c, **N**^cB &c, OL Vg Bo Syr (jh), Bas .. add $\sigma\eta$ again 20 .. $\eta.$ $\alpha\epsilon$ but &c 77, OL (q) .. and said Eth .. om conj. **N**^{*}D^{gr} 106 al 3, OL (e) Bo (E_2^* F_1^* HJL O_1^c 18) Syr (gcs) Arm, Cyr $\eta\alpha\sigma\tau.$ my time] (c) &c 77 .. add $\sigma\tau\eta$ Bo (m) $\eta\alpha\tau\bar{\eta}$ ($\epsilon\gamma$ 77 91 92) $\epsilon\iota$ lit. not yet came] c &c (43) 77 .. ου παρεστιν

σῆτωτ ἰσενθ ημε. ⁷ αειψουσε ετρε πκοσεος
 μεσεταιητι. ανοκ δε γεοστε αμοι. κε φρειπρε
 ανοκ ετβηνητη. κε πεφρβητε σεροοτ. ⁸ ἰτωτη βωκ
 εδραι επυα. ανοκ δε απαφιοτ εει επεπυα. κε
 απατε πατοοειψ χωκ εβολ. ⁹ ἰτερεφχε πατ δε.
 ἰτοφ αφσω ρπ τγαλιλαα. ¹⁰ ἰтере πεφρβητ δε
 βωκ εδραι επυα. τοτε ἰτοφ ρωωφ αφβωκ εδραι
 ρπ οτοτωητ αν εβολ αλλα ρπ οτρωπ. ¹¹ ἰτοταα
 σε πεφρβητ ἰσωφ πε ρα περπε. ατω πεφρω α-
 μεοσ. κε εφτων πη. ¹² ατω περε οτκρερερε εναψωφ

⁷ (c) 13 20 β (43) (77) 91 92 101 γε.] φμ. 91 .. εφμ. β, Bo
 (M) αμοι] -οει ε β πεφρ.] -ηνοτε 20 σερ.] om ce 13 20 101
⁸ (c) 13 (20) β (77) 91 92 § 101 § κε α] αα 91 ⁹ (c) 13 β §
 (77) 91 § 92 § 101 ¹⁰ (c) 13 β (73) (77) 91 92 (101) οτοτωητ
 13 & c 101 .. οτωητ 77 91 92 αν] 13 & c 101 .. trs after εβολ 91
 92, Bo (ΓΔΔ, ΕΦΓ, ΖΜΟΡΣ) .. om εβολ Bo ¹¹ (c) 13 β § (73) 77
 91 92 § περ.] pref e 77 twice πε] om 13 92 ¹² (c) 13 (20 §
 at φωπ and ρεπκ.) β (73 § at πεφρ. 1^o) 77 91 92 περε] π(ει 77)-
 επ 77 91 εναψ.] om e 92

N* δε] c & c 77 .. om Bo (Q) cη(cη 92)τωτ prepared] 13 & c 77
 .. om Syr (s)

⁷ α(om 13 20 91 101)απ(ει 92)ψ(om 92)σομ it-possible] (c)
 & c 43 77, N^c & c .. trs ο κοσ. ου δ. N* .. add δε 77, Syr (h) .. pref
 and Syr (cs) ανοκ δε γε. α. but-hateth] (c) & c 43 77, Eth, εμε
 δε μσει NAB & c .. but me hateth me the world Syr (c) .. but me hateth
 the world Syr (s) δε] c & c 77 .. om Bo (L) φρ. I-witness]
 13 & c 43 77 .. trs after αυτ. 33 .. om περι αυτ. N

⁸ ἰ(ει 91)τ. ye] 13 & c 20, Bo (BF₁* KMNQT), Syr (c) Arm .. και
 υμ. L .. add δε Bo, Syr (h) επυα to the feast] 13 & c, N^{ca} BDK
 LTXII al 15, OL (abceff) Bo Syr (s), Bas Chr Cyr .. add ταυτην
 N*^{cb} & c, OL (fglq) Vg Syr (gcjh) Arm Eth, Amm α(εμ β)παφ.
 I-come] c & c 77, οφω αναβαινω B & c, OL (fgq) Syr (gjh), Bas .. ουκ
 αναβ. NDKM 17* * 389 482, OL (abceffl²) Vg Bo (I shall not) Syr
 (g 9^c cs) Arm Eth, Porph^{ier} Epiph Chr Cyr εει. to this f.] 13
 & c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. επυα to the feast 92, Bo (A* J₁* Q) Syr
 (c) .. om 69 παοτ(add οτ 13)οειψ my time] 13 & c, ο εμοσ κ.

(is being) prepared always. ⁷ It is not possible that the *world* should hate you; but me indeed it hateth, because I bear witness indeed concerning it, that its works are evil. ⁸ Ye, go up to the feast; but I, I am not yet going to come to this feast, because not yet is my time fulfilled. ⁹ But when he had said these (things), he, he remained in [the] Galilaia. ¹⁰ But when his brothers had gone up to the feast, *then* he also he went up, not manifestly but (α) secretly. ¹¹ The *Jews* therefore were seeking for him in the temple, and they were saying, Where is that (man)? ¹² And there was being much

ⲚBDLTUX al 8, OL (cfff1q) Vg Syr (s) Eth, Cyr.. ο κ. ο εμος Γ &c, OL (abe) Bo Syr (gch) Arm, Bas Chr

⁹ ⲡⲏⲣ. -ⲛⲁⲓ when-these] 13 &c, Syr (csh) Arm .. *these he said and* Syr (g) ⲛⲁⲓ these] 13 &c .. ⲛⲁⲓ *this* 91, Arm .. *and thus he saith to them* Eth α] c &c, B &c, OL (f) Bo Syr (jh) .. om ⲚDKH 1 33 42 118 389 565 al 20, OL (abceffglq) Vg Bo (B) Syr (cs) Arm, Cyr .. *et* (e) .. add *Jesus* Bo (BKNTV) ⲡⲏⲟϥ he] c &c 77, avtos ⲚD*KLXII 1 22 42 118 389 al 9, OL (abdfll) Vg Bo Arm, Cyr .. om 40 86 248 253 256 26^{ev}, (e) Syr (ges) .. *iesus* (c) .. *avtois* B &c, (fq) Syr (jh) Eth, Bas αϥϣω he remained] (c) &c .. om Bo (A*) .. add *there* Arm^{edd} ϣⲏ ⲧϥ. in the G.] (c) &c, Syr (gesh) .. *eis τ. γ. D* 2^{ev}, OL (bedfff) .. *in iudæa* (a)

¹⁰ α] c &c 101, Bo Syr (g) .. om 13, Bo (CJ₁*P) Arm .. ⲟⲩⲏ Bo (L 18) .. *trs* after *went* Bo (s) .. *and* Syr (c) Arm^{edd} Eth .. *and after* Syr (s) ⲉⲛϥα to the f.] 13 &c 101, ⲚBKLTXII 12 15 33 76 489, Bo Syr (gj) Eth .. *trs* after *αβεη* D &c, OL Vg Syr (csh) Arm, Bas Chr ϣωϥ also] c &c 101 .. om Bo (F) ⲉϣⲣⲁⲓ up 2^o] 13 &c 101, ϣⲣⲁⲓ 91^c .. ⲉⲛϥα to the feast 91* (OL a) .. *down* Bo (F₁) ⲟⲩϣωⲛ lit. a secret] 13 &c 77 101, κρυπτω ⲚD 64 66, OL (abe) Syr (cs) .. *τω κρ. Λ* 330 .. *pref* ωs B &c, OL (cfffglq) Vg Bo Syr (gjh) Arm, Bas Chr .. *trs* *secretly and not openly* Eth

¹¹ ⲥε therefore] 13 β 92, ⲚAB &c, Syr (h) .. αε 77 91, Syr (gc) .. *and* Syr (s) Arm .. *and began* Eth ϣⲁⲛⲛⲉⲣ (ⲡ̄ 77 91 92) ⲛⲉ in the t.] 13 &c .. *εν τη εορ.* ⲚAB &c, Bo Syr (gch, s) (Arm) Eth .. om Λ 69, Chr .. add *there* Syr (s) Arm ατω and] (c ?) &c .. om Bo (F₁*) ⲛⲏ that] c &c 73 .. om Syr g (2)

¹² ατω and] c &c (73) .. om Bo (F₁*) κⲣⲁⲓⲣⲁⲓ(ⲉⲙ 91) *mur-*
muring] (c) &c .. ϣⲟⲟⲣⲧⲉⲣ *disturbance* Bo (B) ⲉⲛⲁϣωϥ much] c

шооп етвннтѣ рїи ѿмноше. роине мен петхо
 ѿмос. же отагаѳос пе. ренкооте же петхо ѿ-
 мос. же ѿмоп. алла еуплана ѿпелнше. ¹³ пелїї
 лаат ментої шаже етвннтѣ рїи отпаррнсіа етве
 ѳоте иїпотагаї. иї. ¹⁴ рїи тенте же ѿпша а іс
 ѳок едраї еперпе. асѳсѳо. ¹⁵ петршпире иїси-
 ппотагаї етхо ѿмос. же иаш ире паї соотїи исраї
 еепоттсаѳоѳ. ¹⁶ асѳотшшѳ наѳ иїсиѳ есѳхо ѿ-
 мос. же тасѳо анок итѳої ан те. алла тапентаѳ-
 татої те. ¹⁷ ершан ота рѳнаѳ есире ѿпесѳотшш.
 ѳпаеише етве теїсѳо. же отеѳол рѳе ппотте те.

ренк.] рїи. 91 же ѿ.] хї. 91 ¹³ (с) 13 20 β 73 77 91 92 §
 (о¹) ментої] мїт. 91 ¹⁴ (с) 13 § 20 P β § 73 § 77 § 91 P 92 P
 f¹ o¹ P иї 77 91 o¹ менте] с & с.. менте 20 f¹.. мнже 13
 перпе] пїпе 77 91 ¹⁵ (с) 13 20 β (73) 77 91 92 f¹ o¹ иаш
 и(ен 92)ре how] om f¹ паї] pref ере 77 91 92 иср.] еср. 91
 еепотт(ет о¹)] β o¹.. ѿпотт 13 & с ¹⁶ 13 20 β (73) 77 91 92 §
 at есѳ. f¹ o¹ § татої] 77 o¹.. -оѳи 13 β.. -отѳѳи 20.. -отѳи 91 92
 f¹ ¹⁷ 13 (20) β (77) (91) 92 (f¹) o¹ рѳ.] ерр. 92 ѳпа] ѳпа 91
 .. есѳпа f¹ отеѳ.] β 77 o¹.. неотѳѳ(еѳѳ 91)оѳ 91 92.. потѳѳ. 13

& с (73), N & с, OL (fg) Vg Syr (gjh).. trs before *en* BLTX 33, OL
 (bq), Chr Cyr .. om D, OL (aceffl) Arm шооп being] 13 & с 20,
 Bo (A^{mg} D₁^c F₁^c L, D₂) .. om Bo етѳ. conc. him] (с) & с 20, (Bo),
 ND 33 249 254 32^{ev}, OL (e) Syr (csjh) Arm, Chr .. trs before *ην*
 B & с 597, OL Syr (g), Cyr рїи ѿм. in the multitudes] с & с 73,
 B & с, Syr (h) Arm, Chr Cyr .. рѳе пм. in the multitude 13 77 91,
 ND 33, OL Vg Bo Syr (gj) .. жеи пѳаос Bo (q) Syr (с) .. in the
 great multitude which had come to the feast Syr (s) роѳи(ої 20 77
 91 92)не some] с & с 20.. om Arm .. pref and Eth мен(мї 91)]
 13 & с 20.. om Bo (Δ₁кo) Syr (g 9) .. γар Syr (g) же] 13 & с 20,
 BTX al, OL (affg1q) Vg Bo Syr (h), (Chr) Cyr .. om ND & с, OL
 (beq) Bo (BF₁* q) Arm .. et alii OL (a) Syr (gcsj) Eth петх.
 they were s. 20] 13 & с 20 73 .. om 69 ѿмоп наѳ] 13 & с 20 73
 .. he is not good Syr (cs) есѳл. he is d.] 13 & с 20 73 .. есѳворем
 Bo (F) .. ѳс. (D₁Δ₁EJV) .. асѳ. Bo пм. the mult.] 13 & с 20 73^c,
 Arm Eth .. пемнше the multitudes 73* 92, τѳѳс охл. 69, OL (ef)
 Vg Bo (A^cF₁^cq) Syr (h^{cd}) Arm e^{dd} .. the people Syr (gcs)

murmuring concerning him in the multitudes; some *indeed* were saying that he is good, but others were saying, Nay, but (α) he is *deceiving* the multitude. ¹³ No one was *however* speaking concerning him *openly* because of the fear of the *Jews*. 18. ¹⁴ But in the midst of the feast Jesus went up to the temple, he taught. ¹⁵ Were wondering the *Jews*, saying, How (is) this (man) knowing writing, having not been taught? ¹⁶ Answered to them Jesus, saying, My doctrine indeed is not mine, but (α) it is that of him who sent me. ¹⁷ If (any) one is willing to do his wish, he will know concerning this doctrine, whether it is out of God, or I, I am

¹³ πε(ενε 77)αἰ̄(εν 92) lit. there was not] (c) &c .. add δε Syr (g^{esh}) (Eth) .. and Arm ετῆ. conc. him] (c) &c .. trs before ελαλει Ν, OL (q) .. om L παρρη.] 13 &c .. παρησι(ει D)α B*DL* ετῆε-ιστῶσαι because-Jews] 13 &c .. because they were being afraid of the people Syr (s)

¹⁴ αε] c &c .. om 13, Bo (BF₁*MNPQ) .. ἡδη δε ΝAB &c, Syr (h) .. and when the days of the feast of Tab. were half (done) Syr g (om Tab.) cs .. when the feast was half (done) Arm .. and in the middle of the feast Eth αϥ†cῆω he taught] 13 &c, Bo (F₁*) .. εδιδασκεν Ν &c, Syr (g^{esh}) Arm .. pref και ΝAB &c, Bo .. and began to teach Eth

¹⁵ πεστῶν. were wondering] (c) β 73*? 77 91, ΝAB &c .. ατῶ(ερ 20 92)ων. wondered 13 &c 73^c ἡσῆ. the Jews] 13 92 f^l, Bo (LM 18) Arm .. pref σε therefore 20 β 73** o^l, ΝBDLTX 1 33 42 249 565 597 al, OL (aceffl) Bo Syr (h^{m^g}), Cyr .. και εθανυ. Γ &c, OL (f) Vg Bo (v) Syr (g^{csjh}) Eth .. pref αε 73*? 77 91, OL (bq) ετῶω &c saying] 13 &c 73, Syr (h) Eth .. and say Syr (g^{cs}) Arm

¹⁶ αϥοτ. answered] 13 &c 73, DLX al, OL (aeffl) Vg Bo Syr (g^s) Arm, Cyr .. om Syr (c) .. add σε β, ΝB &c, OL (q) Syr (h) .. autem OL (bf) .. et OL (c) Syr (j) Eth ηατ to them] 13 &c 73, Syr (csh) .. om ΚΓΠ 13 al, OL (bef) Syr (g) εϥα. saying] 13 &c (73) .. και ειπεν ΝAB &c .. om και F* (Syr c) ταπειν(ἡῖτ f^l) that &c] 13 &c .. add πατρος 33, OL (l) Syr (j), Clem

¹⁷ εϥων. if] 13 &c (20?) (77) 91 f^l, Syr (h) Arm .. he who Bo Syr (g^s) .. and he who Syr (g 9 c) .. but he who Eth ετῆε concerning] β 92, Syr (h) Arm .. ε 13 77 f^l o^l, Syr (g) τειcῆω this doctrine] β 77 o^l, Syr (cs) .. †cῆω 92 .. τεcῆω the teaching 13 f^l, ΝAB &c, Syr (h) .. my teaching Syr (g) Eth αε whether] 13 &c (77) (91), ποτερον

хп̄ анок еицахе жарог маѡаат. ¹⁸ петшахе
 жароѡ маѡааѡ. еѡшине ꙗса пещероот ꙗѡѡи ꙗѡ-
 маѡѡ. петшине ѡе ꙗтоѡ ꙗса пеоот ꙗпентаѡтѡ-
 поотѡ. пай отѡе пе. аѡѡ ꙗѡѡ ꙗ ꙗѡѡѡ ѡраи
 ꙗѡтѡѡ. ¹⁹ ꙗн ꙗѡѡѡе ан пентаѡѡ ꙗнтѡ ꙗппоѡѡѡ.
 аѡѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡтѡ еире ꙗппоѡѡѡ. аѡѡтѡтѡ
 ететѡшине ꙗса ꙗѡѡѡт ꙗѡѡѡ. ²⁰ аѡѡѡѡѡ ꙗѡѡ-
 пѡннѡѡ. ꙗе отѡ ꙗѡѡѡѡѡѡѡ ꙗѡѡѡѡѡѡ. ꙗѡѡ
 петшине ꙗса ꙗѡѡѡтѡ. ²¹ а ꙗѡѡ ѡѡѡѡѡ ꙗѡѡѡѡ
 ꙗе ѡѡѡѡ ꙗѡѡѡт пентаѡѡѡ аѡѡ тетѡѡѡѡѡѡѡѡ
 тѡртѡ. ²² етѡе пай а ꙗѡѡѡѡ ꙗ ꙗнтѡ ꙗпѡѡѡѡѡ.
 ѡѡѡ ѡт ꙗе ѡѡѡѡѡ ѡѡѡ ꙗѡѡѡѡѡ пе. аѡѡѡ ѡѡѡѡѡѡ
 ѡѡ ꙗѡѡѡѡ пе. аѡѡ тетѡѡѡѡѡѡѡ ѡѡѡѡ ѡѡѡѡѡѡѡѡѡ.

жарог] -ei β ¹⁸ 13 β 77 91 (92) 102 0¹ ꙗѡѡи] ꙗѡѡѡе β
 маѡааѡ] om Bo (κ) тѡн.] тѡ. 77 ѡѡѡ] 13 &с 102.. ѡѡѡѡе β
 ꙗѡѡѡ] 0¹.. ꙗѡ 13 &с 102 ¹⁹ 13 β 77 § at аѡѡ 91 102 § (0¹)
 ꙗппо. 10] om ꙗѡ 77 аѡѡѡтѡ] -en 91 ²⁰ 13 β § 77 91 102 §
 ѡѡѡѡѡ.] ѡѡѡѡѡѡ. 91 102 ²¹ (13) β § (73) 77 91 § 102 §
²² β (73) 77 91 (102) ѡтѡ] β.. ѡѡѡ 77 91 ѡѡ 10] Bo (κενт)..
 ѡѡѡ 91 .. om Bo ѡѡѡ 10] ѡѡѡѡ Bo (ЕJ) ѡѡ 20] Bo (M).. om Bo

NAB &c .. if Syr (cs) Arm .. ποτ. ei X 33 597 .. προτερον Λ² 69 131
 482², Eth хп̄ or] 0¹.. ꙗн 91 92 .. ꙗе ꙗѡ that not? β.. ꙗе that 13
 77 .. or if Syr (s).. and not (= or) Eth анок еиѡ. I am sp.] 13 β
 .. анок ан еиѡ. I am not speaking 91 0¹.. анок еиѡ. ан I am sp.
 not 77 92

¹⁸ петш. he-speaketh] 13 &c 92 .. add γαρ Syr (c).. but &c Eth
 петш. ѡе but-seekeeth] 13 &c 102, Bo Syr (gh) Arm Eth .. και
 ο ζ. N, Syr (cs) .. qui querit OL (e) .. nam qui qu. (b) .. om
 conj. Bo (Nq) пай this] 13 &c 102, Syr (h) .. that Arm .. om
 Bo (Lq 18) Syr (ges) Eth ꙗе is] 13 &c 102 .. om Bo (o) аѡѡ
 and] 13 &c 102 .. om Bo (F₁*) ѡѡ. ꙗѡ. in him] 13 &c 102 .. pref
 ѡѡѡѡ being 77 91, Bo (v) .. ουκ εστιν εν αυτω LX, OL (eff), Syr (c, s)
 Arm (Eth), Clem .. εν αυτω ο. ε. NAB &c, Syr (ch) .. in his heart
 Syr (g, s)

¹⁹ ꙗн] 13 &c 0¹.. om Bo (NBG₂MQ) ꙗѡѡѡѡѡ] 13 &c 0¹.. pref
 ꙗѡ 77 91 .. add ꙗн Bo (q) ꙗнтѡ to you] 13 &c 0¹.. ꙗѡ. H 69

speaking from myself. ¹⁸ He who speaketh from himself is seeking for his own glory; but he who seeketh indeed for the glory of him who sent him, this (one) is true, and there is not iniquity in him. ¹⁹ Is not Mōysēs he who gave to you the *law*, and no one of you is doing the *law*? Why are ye seeking to put me to death? ²⁰ Answered the multitude, There is a *demon* with thee: who is he who seeketh to put thee to death? ²¹ Jesus answered, said he to them, One work is that which I did, and ye all wonder. ²² Because of this Mōysēs gave to you the circumcision: *not that* it is out of Mōysēs, but (α) it is out of the fathers, and ye circumcise (α)

242 .. trs after πομος 77, Bo (L 18) αμωτι of you] 13 & o¹ .. om G ειρε doing] 13 & o¹, Syr (sh) Arm Eth .. *keepeth* Syr (gc) αππομ. 20] 13 & o¹ .. *its commandments* Syr (cs) ετετιψ. are-seeking] β .. τετιψ. seek ye 13 & o¹ αμοι(ει β) me] 13 & .. *me-to kill me* Syr (cs)

²⁰ αφορωψε (om ψε 13) ans.] add παρ 91, Bo (F₁^cL), αυτω 1 .. add ρε Bo (ΑΒCΓΗΚΤΥ) .. om Syr (cs) .. *and ans.* Eth ησιμα. the mult.] NBLTX 33, Bo .. *the multitudes* Bo (D₁Δ₁ΕΙΟΣ) .. add και ειπεν D & c, OL Vg Bo Syr (g_j, h) Arm (Eth), Cyr, ειπεν αυτω 258, (l) Syr (h) Eth, ειπ. πρ. α. 247 .. απεκρ. οι ιου. κ. ειπον α. ΚΠ al 6, Syr (h^{mg}) .. *said to him men* Syr (cs) οτι there is] β, Bo .. om 13 & ημα. with thee] β, Bo .. πετημα(ο 91)κ *is that which is with thee* 13 & .. *to thee* Syr (gh) .. *in thee* Syr (cs) Eth

²¹ α-παρ Jesus-them] 13 & c .. αποκ. ο ις ειπ. α. Λ .. απεκ. ις κ. ε. α. NAB & c, Bo (DΔ₁ΕΙ^cΟΣ) Syr (gh) (Arm) (Eth) .. αφερωσω ηξειης περ. η. Bo .. αφ. ρε & c *but ans.* Bo (D₂Κ) .. *saieth to them Jesus* Syr (cs) παρ to them] 13 & c .. om D, OL (el) .. trs after *respondit* (cff) Arm πεντασαρ is-did] β & c (73 ?) .. add *before your eyes* Syr (cs) ατω and] β & c .. om Bo (F₁^{*}) τετιψ(ερ 91)ψπ. ye wonder] β 102 .. ατετι. ye wondered 77 91, Bo (M) τηρτι lit. all ye] β & c (73), Syr (gcs) Eth, παντες NAB & c, Bo Arm .. *υμεις* D

²² εθε π. bec.-this] joined with following words 91, D & c, OL (def) Am Fu Bo (ΑD₁Ε₁FJKV) Syr (gcsjh) Arm Eth, Cyr Euthym .. with preceding (M) X, OL (q) Bo .. uncertain β 77 102, N^cB .. om N^{*} αλλα] β & c 73 102 .. add οτι N, Syr (cs) εθ. ρ. ηει. out-fathers] 102 .. εθ.-πενει. *out-our fathers* β .. εθ.-πετιει. *out-your f.* 91 .. εθ. ρητι πετιει. *from your f.* 77 τετιςε. ρ. ye-man] β & c 73 .. περιτεμνεται αυθ. G 28 40 63 131 209 al ρα on 20] β & c 73,

²³ εϋχε ψαρε ρωμε χι εββε ρε̄ πασβατον. χε̄ η̄νεϋ-
 βωλ εβολ̄ η̄σιπνομοσ̄ ᾱεωτςνεσ. αρωτῆ̄ τετῆ̄νοσ̄
 εροι. χε̄ αιτοσχε̄ οτρωμε̄ τηρῆ̄ ρε̄ πασβατον.
²⁴ ᾱπρ̄κρ̄νε̄ κατᾱ οσ̄η̄π̄τρεϋχιρο. αλλᾱ κρ̄νε̄
 ᾱπραπ̄ ᾱεε. ²⁵ νετῆ̄ ροε̄νε̄ σε̄ χω̄ ᾱεεοσ̄ εβολ̄
 ρῆ̄ η̄ρ̄ε̄θ̄ιλ̄νε̄. χε̄ μη̄ ᾱπᾱῑ αῑ πετοσϋνε̄ η̄σωϋ
 ε̄εοσ̄τῆ̄. ²⁶ ατω̄ εῑσ̄ ρ̄νη̄τε̄ εϋψαχε̄ ρῆ̄ οσ̄παρ-
 ρνε̄ια. ατω̄ η̄σε̄ χε̄ λαατ̄ παϋ̄ αῑ. μη̄πωσ̄ ᾱτε̄ε̄ε̄
 πᾱε̄ η̄σ̄η̄παρ̄χω̄ν̄ ατω̄ η̄παρ̄χιερετς̄ χε̄ πᾱῑ πε
 πεχ̄ε̄. ²⁷ αλλᾱ πᾱῑ τη̄σοσ̄τῆ̄ ᾱεεοϋ̄. χε̄ οσ̄εβολ̄
 τω̄ν̄ πε. πεχ̄ε̄ δε̄ η̄τοϋ̄ εϋψᾱνε̄ι. ᾱε̄η̄π̄ λαατ̄
 πᾱε̄ε̄ε̄. χε̄ οσ̄εβολ̄ τω̄ν̄ πε. ²⁸ ῑε̄ δε̄ αϋ̄αϋ̄κ̄αν̄
 εβολ̄ ρε̄ περ̄πε̄ εϋψ̄ε̄βω̄ εϋχω̄ ᾱεεοσ̄. χε̄ τετῆ̄-

²³ β 73 (77) 91 (102) χε̄ η̄] ᾱη̄ 91 ²⁴ β (73) (91) 102
²⁵ β § (73) 91 § 102 § η̄ετῆ̄] -εῑ 91 ροε̄νε̄] ροι. 91 102 ᾱπᾱῑ]
 (73) 91 102 .. om ᾱ β ²⁶ β (36) (73) (77) 91 102 αῑ] β .. trs
 before παϋ̄ 77 & c ²⁷ β 36 91 102 124 οσ̄ε̄κ̄.] οσ̄ε̄ε̄κ̄. 91 twice
 ᾱε̄η̄π̄] 36 .. ᾱη̄ β & c ²⁸ β § (36) 91 P 102 P (124 P) περ̄πε̄]
 η̄ρ̄. 91 102

B, OL (beff) .. om ND & c, OL (acfglq) Vg, Or & c .. add *the day of*
 Syr (cs)

²³ εϋχ. if] β & c 77, Bo (Δ₁0₁) Syr (gsh) .. add *ovv* D, OL (af) Bo
 Arm .. and if Syr g (9) c Eth ρωμε man] β & c 77, ND & c .. o
 avθ. B 33 482 al χι c. lit. receive circ.] β & c (77), Bo (*the circ.*)
 Syr (h) .. *ye circumcise* Bo (Δ₁0) .. *is circumcised* Syr (gcs) πᾱε̄κ̄.
 the s.] Syr (ch) twice .. pref *the day of* Syr (gs) αρω. why] β & c ..
autem quid OL (f) .. πωσ̄ D .. om NAB & c Syr (gcs) .. *then wherefore*
 Bo, *wherefore* Eth τηρῆ̄ quite] β & c 102 .. om ολον X

²⁴ ᾱη̄π̄ρ. lit. acceptance of face] β 73 91 102, Syr (gh) .. *faces*
faces Syr (cs) .. *according to eyes* Arm .. *pleasing face* Eth

²⁵ σε̄ therefore] β & c 73, Syr (h) .. om Γ* 475 260 ev, Bo (J₁*)
 Syr (g 9) Arm .. δε̄ 91 .. and Syr (gcs) (Eth) ε̄κ̄. ρῆ̄ out of] β
 & c, εκ̄ .. om NΓ 89* η̄ (η̄ε̄ 91) ρῆ̄θ̄ῑ (ε̄ε̄ 102) λῆ̄η̄ the-J.] β (73 ?)
 91, NAB & c .. θ̄ῑλῆ̄η̄ the J. 102, Bo (FMN) μη̄] β & c 73 .. om
 Bo (G₂q) πετοσϋ. he-seek] β & c 73 .. *were seeking* Syr (cs) η̄ε̄.
 for him] β & c 73 .. add *the Jews* Bo^{ed}? Eth

man on the *sabbath*. ²³ If (a) man is wont to be circumcised on the *sabbath*, that should not be broken the *law* of Mōysēs, why are ye angry with me, because I made a man quite whole on the *sabbath*? ²⁴ Judge not according to a respect of persons, but (α) judge the righteous judgement. ²⁵ There were some therefore saying out of the men of *Jerusalem*, Is not this he whom they seek for to put him to death? ²⁶ And behold he is speaking *openly*, and they say nothing to him. Did *indeed* know truly the *rulers* and the *chiefpriests* that this is the *Christ*? ²⁷ But (α) this (man) we know whence he is; but the *Christ* indeed if he should come no one will know whence he is. ²⁸ But Jesus cried out in the temple, teaching, saying,

²⁶ αρω and 10] β & c 77, Syr (gesh) Arm Eth .. om 73, LX 13 69 al 10, OL (ag) Bo, Cyr e. ε. behold] β & c 73 77 .. add now Bo (D₂) εϣϣ. he is sp.] β, Bo (CΔ₁E₂FG₂KLMNOP 18) .. ϣϣ. 91 102 .. ϣϣ. speaketh 73 77, Bo .. pref he standeth and Syr (cs) αρω and 20] β & c 73 77 .. om Bo (F₁*) αηπω(ο 91)ε] β & c (73?) (77), Bo .. μηποτε B & c, Or Cyr Isid .. μητι ND 49 108, numquid OL Vg Syr (gh) .. perhaps Syr (cs) Arm Eth αρειμε did-know] β & c 77 .. trs after οι αρχ. D, Arm παυε truly] β & c (77), Syr (h) .. om 33 63 66 473, Syr (g) Arm Eth παρχ. α. παρ. the rulers-priests] β & c (77?) .. οι αρχοντες AB & c, Bo Syr (h) Eth, the rulers also Bo (D₂F) Arm .. our elders Syr (gcs) .. οι αρχιερεις N, OL (a) παι νε this is] β 91 102, NBDKLT XII al, OL Vg Bo Syr (cs) Arm, Or Epiph Cyr Isid Nonn .. add παυε truly 36, αληθως Γ & c, OL (fq) Syr (gjh) (Eth)

²⁷ παι this] add behold Syr (cs) αε] Bo Syr (gh) Eth .. om N, OL (e) Bo (T) .. and Syr (cs) εϣϣ. if-come] ερχηται BD & c, Or Chr .. ελθη G 71 569, Cyr .. ερχεται NHXΔ* 28 69 184^{ev} al 4 παειμε will kn.] Bo .. γνωσκει AB & c, Bo (BΔ₁ο, Q) .. add αυτον N. .. we shall not know Syr (g 10)

²⁸ 1ε] β & c 36 124 .. trs after διδ. D & c, OL (acf) Vg .. trs after ουν ND 1 69 131 254, OL (bcl) Bo (Syr gesjh) (Arm Eth), Cyr αε] β 36 .. om Arm .. σε 91 102 124, NAB & c, Syr (h) .. and Syr (gcs) Eth αϣαϣ. (χιϣ. 91 102) cried] β & c 36 (124) .. εκραζεν D al 3, OL Vg εϣϣ. teaching] β 36 91 (124) .. om 102; position NB & c, OL (bcel) Vg^{clm} Bo Syr (ch) Arm Eth .. trs εν τω ιερ. 15 διδ. T al .. trs before εν D, OL (af) Am Fu Syr (gsj), Cyr εϣα. saying] β 36 102 (124), Bo (D₁Δ₁EFJOQS) .. pref και NAB & c, Bo

σοοῦν̄ ἄμοι. ἀὼ τετῆσοοῦν̄ ἔε ἀνοκ οὐεβολ
 τωκ. ἀὼ ἵταει ἀν ραροι ματαατ. ἀλλὰ οὔμε
 πε πενταϋτατοι. παῖ ἵτωτῆ ἐντετῆσοοῦν̄ ἀν ἄ-
 μοϋ. ²⁹ ἀνοκ †σοοῦν̄ ἄμοϋ. ἔε †ϋσοῦν ραϋτηϋ.
 ἀὼ πετῆματ πενταϋτατοι. ³⁰ πεϋϋμε ἔε πε
 ἵσα σοπῆ. ἀὼ ἄπε λαατ ἥ τεϋστῖα εϋραῖ εϋωϋ.
 ἔε πεῆπατε τεϋοτῆοτ εἰ. ³¹ ἀ ραϋ πιστετε εροϋ
 εβολ ρῆε πεινῆϋε. ἀὼ πεϋϋω ἄμοϋ. ἔε εϋϋαν
 πεϋϋ εἰ. ἔεν εϋναρ ροτο εῆμαεῖν ἐντα παῖ
 αατ. ³² ἀ πεφαρῖαῖοϋ σωτῆε ἐπεινῆϋε εϋκρῆ-
 ρεε ἵναῖ ετῆνῆτῆ. ἀὼ ἀϋχοοτ ἵσιῆαρϋερετε

ἀνοκ] β.. ἀπῆ 91 102 124 οὔεῆ.] οὔεεῆ. 91 ἀὼ 2^o] add ἔε
 36, Βο (L 18) ἵταει] ἵταει β τατοι] β 102.. -οει 36.. ταοτοι
 91 ἐντ.] β.. ἵτ. 36 & 124 ἀν 2^o] β 102.. trs after ἄμοϋ 36
 91 124 ²⁹ (ε) β 36 (43) (86) (91) 102 (108) (124) ραϋτηϋ β &
 91.. ρατηϋ 124 πετῆματ] add πε 36 τατοι] (86) 102 124..
 τατοει β 36 43.. ταοτοι ε? 91 108 ³⁰ (ε §) β 36 43 (73) (77)
 (86) 91 § 102 108 (124) πε] ε β 86 91 108.. om 36 43 102
³¹ ε β (36) 43 § (73) (77) 86 § (91 §) 102 (108) (124) ³² ε β §
 (43 §) 73 § (77) 86 § (91 §) 102 108 § (124 §) εϋκρ.] ε β 43 73 108
 .. εϋκρ. 77 86 91 102, (Βο) κρῆρεμ] ε 91.. κρῆρῆ β &

Syr (cs) Arm .. και ελεγεν K .. ἀὼ πεϋαϋ and said he 91, Syr (gh)
 Eth ἔε-ἄμ. ye kn. me] β & 36 124, Βο Syr (g 14 cs) Eth ..
 καμε & AB & c, Βο (M) .. και εμε & N, Syr (gh) Arm, Or Chr
 ἀὼ τετῆς. and ye kn.] β & 36 .. om 124, X 409, OL (l), Or .. om
 and Βο (F₁*) .. και οἶδα V ἀὼ and 2^o] β & 36 124 .. om Βο (FL 18)
 παῖ-ἄμοϋ this-not] β & 36 (124) .. and him ye know not Syr (s)

²⁹ ἀνοκ I] β 91 124, B & c, OL (aeglq) Vg Arm Syr (h), Or
 Tert .. add ἔε 36 102, NDX 1 33 al, OL (beff) Βο Syr (gesjh*)
 Eth, Cyr ἄμοϋ him] β & 91 124 .. om Syr (g 9) †ϋσοῦν
 I am being] β & (86) 91 124 .. I was Syr (s)

³⁰ ἔε] ε 77 ?, N .. om Arm .. ἔε therefore β & 86 124, AB & c, Βο
 Syr (h) .. ἔε οἱ therefore again 91 108 .. and Syr (ges) Eth σοπῆ
 (add πε ε β 86 102) arrest him] ε & 73 (86) 124 .. add και ἐξῆλθεν
 εκ της χειροϋ αυτων Λ 13 69 262, Arm ἀὼ and] ε & 73 86
 124 .. om Βο (F₁*) .. ἀλλὰ Βο (q) ἵ(ἐν 91 108) brought] ε & 73
 86 124 .. pref dared to Βο (18) τεϋϋ. his hand] ε & (73) 86

Ye know me, and ye know whence I am; and I came not of myself, but (α) true is he who sent me: this (one) ye, ye know not. ²⁹ I, I know him because I am being with him, and that one is he who sent me. ³⁰ But they were seeking to arrest him, and no one brought his hand upon him, because his hour had not yet come. ³¹ Many *believed* him out of the multitude, and they were saying, If the *Christ* should come, will he be doing more than the signs which this (man) did? ³² The *Pharisees* heard the multitude murmuring these (things) concerning

124, Bo (N) Eth ..την χ. SAB &c, (Arm) ..τας χ. G 1 22 al, OL Vg Bo (*his hands*) (Arm^{add}), Ir^{int} Nonn ξε &c because &c] β &c 73 86 124 .. ουτω γαρ 69 η(ἦν β 36)εἰπατε had not yet] β 36 43 124, Bo. εληλυθει SBD &c, Arm, Or ..ἔπατε *not yet* 86 &c, εληλυθεν L al 5, Bo (Δ¹* q) .. *had not* Syr (cs)

³¹ α ραζ many] ε &c 73 108 124, 69 .. add δε S(AB &c), Syr (gsh) .. ονν ΚΠ al 10, Bo Syr (c), Cyr .. *and* Arm Eth α-μνησε many-multitude] ε &c (73) (108) (124), SD (&c), OL (q) Syr (gch, s om *from the m.*) Arm .. εκ τ. οχ. δε π. επ. BKLTXII al 16, OL Vg Eth, Cyr ατω and] β &c 91 108 (124) .. om Bo (F) μη] ε &c 73 108 124, SBDEKLTX al 20, Bo, Chr Cyr .. μητι G &c εφμαρ(εφ 86) will-doing] ε β 43 73 77 124 .. φμαρ *will he do* 86 102 (108); ποιησει SAB &c, Arm .. ποιει G, Syr (gchsh) εἰ(ἄ 91 .. εν 43)μαει(αι β)η &c than the signs which] β &c (73) 77 91 108 124, Bo (SBLQ) .. σημεια-ων SBDKLTXXII 597 al, OL Vg Arm Eth, Chr Cyr .. σ. τουτων-ων E &c, Bo Syr (gchsh) εν(ἦ 73 86 91 102 108 124)τα-αατ which-did] (ε) &c 73 77 108 124, S^cB &c, OL (bfl¹q²) Bo Syr (esh) Arm^{old} Eth Chr Cyr .. ποιει S^{*}D 13 69, OL (aceffgl²q^{*}) Vg Syr (g) Arm

³² α νεφαρς. (cc. twice 73 77 86 91 108 124) the Ph.] ε &c 91 (124) .. ηκουσαν οι φ. B &c, OL (bglq) Vg Bo .. add σε β 43 (77), KMUII 1 28 131 al 20, OL (aff) .. add δε SD al, OL (c,e) Bo (A^cF¹c^N) .. pref και 13 69 124, Syr (gchsh) Arm Eth .. α ἡαρχειρετε μἰη νεφ. 77, OL (be) Syr (s), Chr μνησε the multitude] ε &c 43 77 91 .. *the multitudes* Bo (S^AC^DE^FJ^L) Syr (gh) .. *men* Syr (cs) Eth ἦται these] ε &c 43 73^c (91), S, Bo .. trs after αυτου B &c, OL (ffq) Vg Syr (gh) .. om DL^{*} 1 565 al, OL (abce) Syr (cs) Arm Eth ατω and] ε &c 43 (77) .. om Bo (M) ἡαρξ. μἰη νεφ. the chiefp.-Ph.] ε &c 43 (77), SBDGKLTUXII al, OL (cfffgl) Vg Bo Syr (c) Arm Eth, Cyr .. trs οι φ. κ. οι αρχ. E &c, OL

αἱτ̄ νεφάριατος ἰδρενθπиретнс. хекас етеσοп̄.
³³ πεχαϋ σε ἰσн̄с. хе етi некотi ἰποσειϋ πεϋσοо
 π̄εент̄. ατω ϋнаβок ша пентаϋтаоt. ³⁴ тетна-
 шне ἰσω ἰтет̄пт̄εде ероt. ατω пее анок еϋ
 ᾱеоϋ. ἰτωт̄т̄ ἰтетнашeи аη ероϋ. ³⁵ пехе
 ἰποздаi ἰневерн̄т̄. хе ере пaг наβок етoп. хе
 анок ἰт̄т̄наде ероϋ аη. еη еϋнаβок езраi
 ет̄дiаспора ἰἰρελλнi π̄ϋϋс̄ω ἰἰоσειеηнi.
³⁶ оτ пе пeшшaхe ептаϋхооϋ. хе тетнашне
 ἰσω ἰтет̄пт̄εде ероt. ατω пее анок еϋᾱеоϋ.

ϋπиретнс] -ерет. 73 91 .. -нрит. 108 .. -ерит. 86 102 ете-
 соп̄] ἰсетагоϋ Во .. ἰтоут. Во (D₂Q 18) .. еорот. Во (L) ³³ е
 β § (31) (43) 73 § (77) 86 § 91 § 102 § (108 §) етi] етеi 86 102 108
 .. атеi 91 таоt] е & с .. таоeи β 43 .. таоtоi 91 ³⁴ (е) β (31)
 73 86 (91) 102 ³⁵ (е) β § (31) 43 § (69) (73) (77) 86 (91) 102
 ἰт̄т̄н̄.] ἰт̄еηн̄. 86 .. ἰт̄еηнаешде 91 аη] trs before ероϋ β 43
 дiаспо(ω 91)ра] дiасф. 77 оσειеηнi] е β 43 77 102 .. оσειеηнi
 86 .. оσειηн̄ 91 ³⁶ е β 43 (69) 77 (86) 91 102 ептаϋ] ἰт̄. 77
 91 102 ἰтет̄т̄] ἰт̄т̄ 102

(a q) Syr (h) .. om OL (be), Chr .. *they and the chief* pr. Syr (g) .. *they*
 Syr (s) ἰρεн(ϋἰ 91 108)ϋ. officers] е & с (43) 77 (91), B & с, OL
 (cfff1q) Vg Bo Syr (gsh) Arm (Eth), Cyr .. trs before *οι αρχ.* **ND** E
 H M S V Γ Δ Λ al 50, OL (a q) Bo (L) Syr (h) .. om al, Syr (c) .. pref
 τους **Ν** .. *their off.* Eth

³³ σε therefore] е β 43 73 .. om Syr (s) Arm .. **αε** 86 & с 108, OL
 (bff) .. *and* Syr (gc) Eth ἰсн̄с̄ Jesus] е & с 43 108, **NB** D & с, OL
 (abeff1q) Am Bo Syr (gch) Arm .. pref **ηατ** to them β, T al, OL
 (cg) Vg^{clm} Bo (q) Eth, Cyr .. *our Lord* Bo (G₂*) .. *our Lord Jesus*
 Bo (v) .. om Bo (D₂*) ἰποσειϋ time] е & с (31 ?) (43), D & с, OL
 Vg Syr (g, ch) Arm Eth, Chr Cyr .. t̄is before *μικρ.* **NBLTX** 69,
 OL (eq) .. om Syr (s) ϋϋ. η̄ᾱ. I-you] е & с 31 43, Bo Eth .. *μενω*
μεθ. v. U .. *μεθ.* v. *ειμι* **NB** & с .. pref *and* Bo (H) ατω and] е & с 31
 43 77 .. γαρ Syr (g 14)

³⁴ тетнаϋ. ye will seek] е & с (31) 91, Bo Syr (h) Arm .. *ζητετε* Π*
 69, Bo (ACL) Arm^{cdl} .. pref ατω *and* 86, Bo (BL 18) Syr (gcs) Eth

him, and sent the *chiefpriests* and the *Pharisees officers* that they should arrest him. ³³ Said he therefore, Jesus, *Yet* a little time it is which I am with you, and I shall go unto him who sent me. ³⁴ Ye will seek for me, and not find me; and the place in which I, I am, ye will not be able to come to it. ³⁵ Said the *Jews* to one another, Whither will this (man) go, that we, we shall not find him? Will he go to the *dispersion* of the *Hellenes*, and teach the Greeks? ³⁶ What is this word which he saith, Ye will seek for me, and not find me; and the place in which I, I am, ye will not be able

εροι me] e & c 31 91, BTX 1 258 565, Bo Syr (gesh) Eth .. om ND &c, OL Vg Arm, Chr Cyr αρω-ἄμοσ and the place &c] β & c 31 91, Syr (gesh) Arm .. om U .. om and Bo (Q) αμοσ I] β & c (31) 91, Bo (DΔ, EJK, cM, OST 18) Syr (ges) Arm Eth .. om Bo; position OL (f) Am .. trs after εμι NB &c, Syr (h) † I am] β 31 73 91 102, NB &c 69, OL Vg clem (Bo M) Syr (g) Arm^{edd} .. †μα I go 86, OL (acd) Bo (LT) Syr (cs) Arm Eth .. I shall go Bo, Nom εροσ to it] e & c β, Bo .. κει B .. om N &c

³⁵ ἴουσ. the Jews] e 73 86 91 102, Bo (ΓΝΡ) Syr (ges) Arm .. add σε β 43, NB &c, Syr (h) .. and Eth ἴουσ. to one an.] (e) & c (31) 91, πρ. αλλ. G, Syr (gs, c) Arm Eth .. om N*, OL (e) .. πρ. (ε)αυτους, N^c &c, Syr (h) απομ we] e &c 31 77, B &c, OL (fq) Bo (A^{mg}D₁c₂ F₁c₁L) Syr (gh) Eth .. om ND 249, OL (abceffl) Vg Bo Syr (cs) μη] e & c 77 91 .. μητι D 124 τζ. ἰῆσ. the disp.-H.] e & c (69 ?) 77 91 .. the disp. of the profane Syr (h) .. the d. of the heathen Arm .. the places of the nations Syr (g) .. to the seed of the Gentiles (aramaya) go and teach that we shall not find him Syr (cs) .. to the country of the Arami Eth ἰη(νε 86 91 102)σ. the Greeks] e & c 77 91 .. αυτους 122* .. the profane Syr (gh) .. the heathen Arm .. the Arami Eth

³⁶ σ what] e & c 86, τι N .. τις B &c .. or what Syr (c) .. and what Syr(s) νε(α 43)ιμ. this word] e & c (69 ?) 86 .. om ουτος T al 5, Syr(s) τετη(μη 43 86 91)αμ. ye will seek] e & c 86, Bo .. ζητετε 69, Bo (DF₁*L) εροι(ει β) me] e & c 86, BGTX 1, Bo Syr (geh) Eth .. om ND &c, OL Vg Arm αρω and] add that he saith Syr (s) αμοσ I] e & c (86 ?), 69, OL (acef) Syr (gsh) Arm .. trs after εμι NB &c † I am] β & c 86, εμι NB &c, OL Syr (gs) Arm Eth .. om Syr (c) .. eo OL (a) Bo

ἰτωτῆι τετνασσει ἀπ εροϋ. ἰθ. ³⁷ ρραῖ γε ρᾶ
 πραε ἰροοσ ἰνοσ ἰτε πῡα νερε ἰϛ ἀρερατῆ.
 ἀτω πεϕαϑῡκᾶ εβολ εϕῡω ἰμοσ. γε πετοβε
 μαρεϕει ῡαροι ἰῡσω. ³⁸ πετπιστετε εροι. κατα θε
 εντα τετραϕη ροοσ. γε οῡἰ ρενερωοσ καρατε
 εβολ ἰροητῆ ἰμοοσ εϕοηϛ. ³⁹ ἰταϕχε παῖ γε εῡβε
 πεπῖα ετοσῡαηητῆ ἰσῡμεηατῡπιστετε εροϋ. πεῡ-
 πατοσῡἰ πῖα ϕαρ πε. γε ἰϛ πεῡπατῆῡἰ εοοσ πε.
⁴⁰ ροεηε σε εβολ ρᾶ πεηηϑε ἰτεροσϑωτᾶε επει-
 ϑαχε πεῡῡω ἰμοσ. γε παῖ ηαεε πε πεπροϕηηηε.

тетна(ае 91)щ.] е.. ἰтетη(ηη 43 91)ащ. β & с ἀπ] trs after
 εροϋ 91 ³⁷ е β § (31) (43) (69) 77 § 86 P (91 P) 102 P (33¹ §)
 ἰθ 77 86 91 νερε] епερε 77 μαρεϕ] -pῆ 33¹ ἰῡσω] πεϕωσ
 102 ³⁸ β (43) 69 77 86 (91) 102 33¹ εντα] β 43 .. ἰτα 69
 & с ρενερ.] ρῡεη. 77 91 еιερωοσ] εἰρρωοσ 77 καρατε] -ραατε
 102 33¹ ³⁹ (е) β 43 § at πεῡ 69 86 (91) (102) (108) (33¹) пе]
 om 33¹ twice ⁴⁰ е β § (31) 43 69 (77) 86 91 (102 §) 108 33¹

ἰτωτῆι ye] β & с (69) 86, Syr (gesh) Arm Eth.. om 13 69, Am
 Fu Syr (g 40) εροϋ to it] after ελθειν add καὶ ἐπορευθη εκαστος & с
 (ch. vii. 53-viii. 11) 225

³⁷ ρε] е & с 91 33¹ .. om 43 .. and Syr (сs) πρ. ἡ. ἡ(om е β
 43 102)ηοσ lit. the last day great] е & с 43 91 (33¹), NB & с, Syr (h)
 .. ημ.-μεϋ.-εσϕ. D .. in the great day which is the last of the feast Syr
 (g) Eth .. in the last day of the great f. Bo Arm .. om τη μεϋ. 12 17
 229* .. om τ. εσϕ. Syr (сs) .. om της εορτης OL (l) νερε-
 αρερ. was-standing] е & с 69 91 33¹, Bo (F¹CLM), ειστηκει NB & с ..
 stood Bo .. add ρε Bo (F) ἀτω and] om 33¹, Bo (NM) Syr g (2)
 πεϕαϑῡ. he was crying] е β, ND 1 69, OL Vg Bo, Chr .. αϕαϑῡ. he
 cried 69 & с 91 33¹, B & с, Bo (NB) Syr (h), Or Cyr εϕῡ. saying]
 om OL (ae) ῡαροι unto me] е & с (43 ?) 69 (91 ?) 33¹, προς (ε)με
 N^cB & с, OL (acfffglmq) Vg Bo Syr (gesh), Or Eus Did Chr Cyr ..
 om N* D, OL (be), Cyr

³⁸ πεη. he who b.] β & с .. pref and Eth .. every one who b. Syr
 (gcs) τετρ. the scr.] β & с 43, Syr (g 36 сs) .. the scriptures Syr
 (g) ἰμοοσ of water] β 43 102 33¹ .. ἰμοσ 69 77 86 91
 εϕοηϛ living] β 43 102 .. ἰωηϛ of life 69 77 86 .. ἰωηαρ 91 .. ἰοηϛ 33¹

to come to it? 19. ³⁷ But in the last day, (the) great (day) of the feast, was Jesus standing and he was crying out, saying, He who thirsteth let him come unto me and drink. ³⁸ He who *believeth* me, according as the scripture said, rivers will flow out of his belly of living water. ³⁹ But he said this concerning the *spirit*, which are about to take those who *believed* him; for they had not yet received *spirit*, because Jesus had not yet taken glory. ⁴⁰ Some therefore out of the multitude, when they had heard this word, were saying, This

³⁹ πῆταρξε he said] β & c, ειπεν B & c, OL (abefg) Vg Bo, Cyr (j) Cyr .. ελεγεν Ν, OL (cefflmq) Arm, Did Chr Cyr Hil Thdrt ρε] β & c 102 .. om Arm .. and Eth ετοσηα which-to] (c) & c (91) 33¹, Bo (κνη) Syr (s) .. ειασηα which they were to Bo Syr (c) Arm πενταρη. those who believed] c β, BLT 18^{ev}, Syr (s) .. πετηαη. those who will b. 43 .. πετη. those who believe 69 86 91 33¹, ΝD & c, OL Vg Syr (gh), Did Cyr^j Chr Thdor Cyr Thdrt .. om οι π. ε. αυτ. OL (b) .. those who were believing Syr (c) Arm η(ει 77 86)εα- (ηα 91)πατοη they-yet] c & c (91) 102 33¹ .. non Am .. not until that time Syr (cs) ρι ηα lit. taken spirit] c & c 91 102 33¹ .. ηνα αγιον L & c, Did Ath Chr Thdrt .. ηνα δεδομενον OL (abceffgl) Vg^{elem} Syr (gc), Eus .. το ηνα αγ. επ αυτοις D, OL (f) .. ηνα αγιον δεδομ. B 254, OL (eq) Syr (jh) .. ηνα ΝΚΤΠ 42 91, Fu Bo Arm, Or Cyr Hesyeh .. not yet came the holy spirit Eth η(ει 77)εα(ηα 91)- πατη(εγ 69 86 91 108 33¹) had not yet] c & c 91 108 33¹, ουπω ΝBD 64 66 71, Arm, Did .. ουδεπω L & c, Chr Cyr Hesyeh Thdrt .. not until that hour Syr (c) .. had not Syr (s) .. δεδοαστο Ν*, fuerat honoratus OL (acdfgq) Am Fu Bo Syr (g csh), Aug .. εδοξασθη Ν^c & c .. erat hon. (beffl) Vg^{ed}, Victorin al

⁴⁰ ροει(οι c 69 86 33¹)ηε-αηηηηε some-multitude] c & c 77 .. εκ του οχ. ον ΝBDLTX 1 565, OL (ab) Vg .. ροειηε ρε & c but & c β 91 108 33¹, Bo Syr (s) .. εκ τ. ο. δε OL (ceff) .. and some & c Syr (c) .. οι ον εκ τ. ο. πολλοι 124, OL (g) .. πολλοι ον εκ τ. ο. Γ & c, OL (fq) Syr (gjh) .. and many & c Eth .. et cum audissent hos sermones eius (l) .. some from the multitude Arm ηειη. this word] c & c 77, X al, Bo (b) Eth, Cyr .. τον λ. ΣΔ²Α al .. τ. λ. αυτου 124 .. ηειη. these words 43 86 108, Ν^cBDLTU 1 22 33 118 565 al, OL Vg Bo Syr (jhm^g) Arm .. his words Syr (geh) .. om 106 44^{ev}, Syr (s) ρε-ηε this-is] c & c 77 .. hic vero pro. est OL (ce) .. οτι ουτος εστιν αληθως BD .. ουτ.

⁴¹ ρενκοοτε δε πετω αιμος. κε παι πε πεχ̄.
 ροεινε δε πετω αιμος. κε ειη ταρ ερε πεχ̄ ηντ
 εβολ ρ̄η τταλιλαια. ⁴² εντα τετραφη αν χοος.
 κε ερε πεχ̄ ηντ εβολ ρ̄αι πεσπερια ηλαταια.
 ατω εβολ ρ̄η βηολεει πεφει. ενερε λαταια σοοη
 ηρητη̄. ⁴³ απωρ̄σ σε σοοπε ρ̄αι πεινιυε ετβηνητη̄.
⁴⁴ ροεινε δε εβολ ηρητοτ πετοτωυ εσοπη̄ πε.
 αλλα αιπε λαατ η τεφσια εγραι εχωφ. ⁴⁵ αθωκ
 δε ησμερτηρητης ινα ηαρχιερετε αιη πεφαρι-
 ραιος. ατω πεχε ηη πατ. κε ετβε οτ αιπετη̄-
 ητη̄. κ̄. ⁴⁶ ατοτωυη̄ ησιηρητηρης. κε αιπε

⁴¹ e 20 β (31) (43) 69 77 86 91 108 ρενκ.] ρ̄ηκ. 108 ⁴² e 20
 β (ε) (31) (69) 86 91 (108) (33¹) αν] trs after χοος 86 ρ̄αι]
 ρ̄η 69 ⁴³ (e) 20 β β ε § (31) (43 §) (69) 86 91 33¹ § πωρ̄σ]
 -ρεχ 91 ⁴⁴ (e) 20 β ε (31) 43 69 86 91 (101) 33¹ εσοπη̄] om e
 e 86 91 πε] e & c.. om β 20 43 33¹, Bo ⁴⁵ (e §) 20 β ε § (31)
 43 § 69 § 86 § 91 101 (33¹) -ρητης] Bo (D₁E₁^c)..-ερητης 69 91
 ..-ερητης Bo ηαρχ.] om πα 20 by error φαρις.] -cc. 31 69 91
⁴⁶ (e) 20 β ε (31) 43 69 86 § 91 § 101 κ̄ 86 101^c

e. al. L & c.. al. o. e. N, (Bo) Syr (e) (Eth) .. *hic est* (om g) *vere pro.*
 OL Vg Syr (gh) Arm .. om αληθ. Bo (F₁^{*}) .. om ουτος Bo (E₁^{*}) .. om ο
 πρ.-ελεγον Syr (s)

⁴¹ κε] e & c 31 43, T I 13 69 al, OL (bcf) Bo Syr (g 28), Or .. om
 NB & c, Syr (gch) Arm .. and Eth παι πε this is] e & c 31 43,
 Arm .. add αληθως U 597 183^{ev}, Cyr .. om εστιν Syr (g) .. om this
 Eth ροει(οι 91) πε κε but some] e & c 43 .. οι δε BLTX I 33
 al 5, OL (acff) Vg, Or Cyr .. αλλοι N & c, Syr (gch) .. αλλοι δε al,
 OL (e) Bo .. but half Arm, and half of them Eth .. ροεινε αιη 43
 86 .. and others Syr (s) πετω & c were saying 2^o] e & c 43 .. say
 Syr (s) αιη & c] e & c 43 .. how cometh Syr (cs) ταρ] e & c
 43 .. om Syr (g)

⁴² εν(η β & c) τα-χοος did-say] e & c 69 108 (33¹), Bo (pref αιη)
 .. ουχι-λεγει D 235, OL Vg Arm Eth .. is it not thus written Syr (cs)
 πεσπ. the seed] e & c 69 108 33¹, Bo .. om του DU I 13 69 157 435
 565 32^{ev}, Or ερε-ηντ the Ch. is coming] e & c 69 (108) 33¹,
 ND & c, OL (abflq) Bo Syr (h) .. ερχ. ο λ̄ς BLT 33, OL (cfff) Vg

truly is the *prophet*. ⁴¹ But others were saying, This is the *Christ*; but some were saying, *What*, is the *Christ* coming out of [the] Galilaia? ⁴² Did not the *scripture* say that the *Christ* is coming out of the *seed* of Daveid, and out of Bēthleem the village in which Daveid was being? ⁴³ A division therefore became in the multitude concerning him. ⁴⁴ But some out of them were wishing to arrest him, but (α) no one brought his hand upon him. ⁴⁵ But went the *officers* unto the *chiefpriests* and the *Pharisees*; and said those to them, Wherefore brought ye not him? 20. ⁴⁶ Answered the *officers*,

Bo (A^{mg} L) Syr (g^{esh}) Arm Eth, Cyr; trs to end NB &c, Syr (g^c, s^{he} cometh) .. trs before απο Bo .. trs before οπου D .. that from the seed of David will he be Syr (c) .. -David the Ch. will be Syr (s) ΔΑΥΙΔ 10] 20 &c, NBDT .. ΔΔΔ ε 69 33¹ (twice) ΗΘΛΕΕ] ε &c 69 108 .. ΕΘ. 91 .. βηθλεμ Γ* al, OL (ae) ΕΠΕΡΕ-ΠΩΝΤΩ in which-being] β ε .. ΕΡΕ &c is being ε &c 108 33¹ .. om οπου ην OL (e) Syr (g^{cs}) Eth ⁴³ Σε therefore] 20 &c 43 .. Δε 69, Bo Syr (h) .. and Syr (g^{cs}) Arm (Eth) ЦΩΠΕ-ΑΗΝΩ became in the multitude (plur. Syr g)] ε &c, order NBDLTX 33 124 157 597 al, OL Vg Bo Syr (g^{cs},jh) (Arm), Or Cyr .. εν τ. ο. εγ. Γ &c, OL (q) ΕΤΗ. conc. him] ε &c (43) (69) .. trs before in Bo (κ) Syr (g 37) .. om Bo (L)

⁴⁴ ροει (20 β 43 .. οι ε &c) ηε some] there were certain of them Syr (g) .. there were of them Syr (c) .. there were others Syr (s) Δε] 20 β ε (31 ?) 43 86 33¹, NB &c, Syr (h) .. om Bo (q) .. Σε therefore ε 69 91 .. and Syr (g^{cs}) Arm Eth ΠΕΤΩΩ were wishing] 20 &c .. -οτεψ ε 86 91 .. ελεγον Ν* ΑΛΛΑ] ε &c 31 101 .. om Bo (B) .. and Syr (s) ἦ τεψ. brought his hand] β ε, Eth .. br. hand Arm .. hands Arm odd .. ἦ πεψ. br. his hands 20 43 101, Bo (ΓΔΕ₂Ρ QV) .. ειπε ἦπεψ br. his hands 69 86 91 33¹ .. could bring his hands Bo Syr (s) .. τας χ. NB &c

⁴⁵ ασηωκ went] ε &c 31 33¹ .. ηλθον NB &c, Syr (gh) .. came again Arm .. returned Syr (c) Eth .. ret. and came Syr (s) Δε] (ε) ε .. Σε 20 &c (31) 33¹ NB &c, Bo .. and Syr (g) Arm Ατω and] ε &c 31 .. om Bo (LQ) ΠΕΞΕ said] ε &c, B &c .. λεγουσω Ν, OL (e) ΗΗ those] 20 &c, NB &c, Bo Syr (h) Arm Eth .. ηαι these ε .. om KUΠ al, OL (eg) .. the priests Syr (g) .. those Ph. Syr (c) .. the priests and Ph. Syr (s) ἦ(εν 69) τῶ brought him] ε &c 31 .. add with you Syr (g 1)

⁴⁶ αρωωη ἦσιπρωη (ε 91) ρετης ans. the off.] (ε) &c 31, Po (B)

ρωμε ψαχε ἰπειρε ενερ ἰθε ἄπειρωμε. ⁴⁷ ἀ-
 οτωψῆ πατ ἰστνεφαρικαιοσ. χε εν ἰτατετῖπλانا
 ρωττητῖ. ⁴⁸ εν α λαατ πιστετε εροϋ εβολ ρῖ
 ἰαρχων η εβολ ρῖ νεφαρικαιοσ. ⁴⁹ ἀλλα πε-
 μνιше етеῖсесоотῖ ан ἄπιομοσ сешооп ρα
 псаρот. ⁵⁰ पेखे निकोन्नेोस पात. पेन्ताजेῖ ψα
 ιῆ ἰψορῖ. εοτα εβολ ἰρνητοτ पे. ⁵¹ χε εν पेπ-
 νομοσ κριше ἄπρωμε еиенти ηῖсωτῆε εροϋ
 ἰψορῖ. ατω ηῖεμε χε οτ पेτῖεῖρε ἄμοϋ.
⁵² ἀοτωψῆ ετχω ἄμοσ παϋ. χε εν ἰτῖ οτεβολ

⁴⁷ ε § 20 § β (ε) (31) 43 69 86 91 § 101 § φαρικ.] -сс. 31 86 91
⁴⁸ ε 20 β (31) 43 (69) 86 91 101 (108) ρῖ 2^o] ἰ 86 φαρικ.] -сс.
 31 69 91 101 108 ⁴⁹ (ε) (ε) 20 β (ε) (31) 43 69 86 91 101 108
⁵⁰ (ε) (2) 20 § β § ε § (31) 43 69 § 86 § 91 § 101 108 ⁵¹ (ε) 2 20
 β (ε) (31) 43 69 86 91 101 108 εиенти] 2 &c 31 .. -τεῖ 69 86 91
 108 ηῖс.] ἰс. 91 ⁵² (ε) (2) 20 § β § (ε) (31) 43 § 69 91 101 §
 (108)

Syr (h) .. απεκρ. δε &c D .. απ. ουν &c al, Chr .. οι δε υπ. απεκ. **Ν**.. add
saying Bo, and *say* Arm (Eth) .. *say to them the officers* Syr (ges)
 ἄπε-ἰπειρε (om ε) ε(ἰε 91) ηερ man-ever] (ε) 31 69 86, Bo .. ουδεποτε
 ελαλησεν ουτως ανθ. **Ν**^cBLTX 3 33, Syr (g 1), Or Cyr .. ουδεπ. ουτ.
 ελ. ανθ. Γ &c, OL Vg Syr (gh) Arm^{edd} Eth, Thdrt .. ουδ. ουτ. ανθ.
 ελ. **Ν**^{*}D, (OL a) .. om ἰπειρε *thus* 20 β ε 43 (91) 101, Arm .. *never*
spake any man aught Syr (cs) .. *never spake any man* Eth ἰθε
 ἄπειρ. as this man] (ε) &c (31 ?), X &c, OL (eflq) Vg Syr (h) Arm
 Eth, Thdrt .. ωσ ουτοσ λαλει ο ανθ. **Ν**^{*} .. ωσ ουτοσ ο ανθ. λ. 3 9 .. ωσ ουτ.
 λαλει D, OL (cff) .. om **Ν**^cBLT 225 229*, Bo, Cyr .. *as speaketh this*
man Syr (g) .. *which speaketh this man* Syr (c,s spake)

⁴⁷ ἀοτ. they ans.] ε &c ε 31, **Ν**D 1 33 al 10, OL (aceff) Bo
 (LMS) Arm, Cyr .. add ουν B &c, OL (fglq) Vg Syr (h) .. add χε
 Bo .. pref *and* Eth .. *say to them the Ph.* Syr (ges) πατ to them]
 ε &c ε, Bo (D¹* Δ, Ε, F, Γ, J, K, L, O, P, Q, S) .. om BK al 5, OL (l) Bo (BS) Arm
 .. add *saying* Bo (Arm Eth) .. *to the officers* Syr (s) εν ἰ (ει ε) τ. ρ.
 were-also] 20 β (ε?) 43 .. om εν 101 (Bo) .. εν ἰτωτῖ ρωτῖ.
 ἰτατετῖπλ. *were even ye also d.* ε 69 86 .. εν ἰτ. ρωω (om 31) ττ.
 ατετῖπλ. *were ye also deceived* 31 91 .. μη και υμεις πεπλανησθε **Ν**B
 &c, Syr (gc, sh being deceived)

Man spake not thus ever as this man. ⁴⁷ Answered to them the *Pharisees*, Were ye *deceived* also? ⁴⁸ Did any *believe* him out of the *rulers* or out of the *Pharisees*? ⁴⁹ But (α) this multitude who know not the *law* are being under the curse. ⁵⁰ Said Nikodēmos to them, he who came unto Jesus at first, being one out of them, ⁵¹ (Is) our *law judging* the man *except* it hear him first, and know what is that which he doeth? ⁵² They answered saying to him, Art thou also out of [the]

⁴⁸ α-πιστ. did-believe] ε & c (31 ?) 69, N^cB & c, OL Vg Syr (g plural, h) Arm (Eth), Or Chr.. πιστευει N^{*}D.. for who & c Syr (cs) with verb in plural εβολ εξῆ out of 1^o] ε & c (31) (69 ?) .. om εκ K 13 15 69 124 240 244 248

⁴⁹ αλλα] (c) & c ε, Syr (h) .. except Syr (ges) ηει this] c & c ε .. om 69 ηεεε. know not] ε (20 ?) β 69 86, Bo .. ηγχοοηη (om 43) knoweth not 43 91 101 108 εεη.-ααοο are-curse] 20 & c ε .. om Syr (s) .. who are cursed Syr (c) .. and are cursed Arm .. but they are cursed Eth

⁵⁰ ηεεε said] 20 & c, επεν N 253^{ev}, OL (efq) Vg^{elem} Syr (j) Eth .. λεγει B & c .. add δε N, OL (f) .. pref and Syr (j) Eth ηειτ.-ηηη. he-first] (c) & c (2 ?) (31 ?), OL (e) Bo Syr (j), ηρ. τ. η̄ν 254 489 44^{ev} 184^{ev}, Syr (g) Eth .. ο ελθ. ηρ. αυτον προτερον N^cB(L), OL (a), Cyr .. add νκτος X 1 13 33 69 118 124 209 565, OL (cff) Bo Syr (sh) Arm (Eth) .. ο ελθων νκτος ηρ. αυτον E & c, Bo (A^cL), ο ε. ηρ. α. ν. KU Δ II 131 157 220 482 489 44^{ev}, OL (flq) Vg Syr (c had gone), Bas .. trs ο ελθ. ηρ. αυτ. ν. το πρωτον after αυτων D, Syr (g) .. om N^{*} ε (om 43 101) οηα-ηε being-them] (c) & c 2 .. om 71 142^{*}, OL (e) Syr (cs) .. om ων L, Syr (g) Eth

⁵¹ ηειημοος our law] (c ?) & c ε (31), Syr (gh) Arm .. your law Bo (BMQV) .. the law Syr (cs) ηηηρ. the man] c & c ε (31) 91^c .. om 91^{*} εροη him] c & c ε .. ηαρ αυτου N^cB & c; position E & c, Am Bo Syr (gjh) Eth, Chr .. trs after ηρω(ο)τ. N^cBDLT 33 124 al 7, OL (acffq) Arm, Or Cyr .. trs before ακουση X, (l) Vg^{elem} .. trs before ο νομ. Syr (c) .. om N^{*} 47^{ev} ατω and] 2 & c ε 31 .. or Arm η(ηε 69)ετ̄η(εη 2 69 86 91 108)ειρε that which he doeth] 2 & c (ε) (31), ηοιει NB & c, Syr (csh) Arm .. εποιησεν D, OL (c) Syr (g) Eth, Leif

⁵² αοοτ. they ans.] (c) & c ε (31) 108, NB & c .. om Syr (cs) .. add ηε 2 .. pref and Eth εηη. saying] (2 ?) & c (ε) 31 108, Bo .. they say Syr (cs) .. κ. εη. N & c ηαη to him] 20 & c 108, NB & c, Bo .. trs after

ρωων οη ρῆ τταλιλαα. ροτρετ̄ ἡνεραφν ἡῆνατ̄
 χε νερε πεπροφντης πατωση αν εβολ ρῆ
 τταλιλαα.

VIII. ¹² ἰϛ̄ σε οη αψυαχε ἡῆματ̄ εψω ἄμαος.
 χε ανοκ πε ποδοειτ̄ ἄπκοςμοος. πετναοταρετ̄ ἡσωι
 ἡῆναμοοψε αν ρῆε πνακε. αλλα ψναχι ἄποδοειτ̄
 ἄπωηρ̄. ¹³ πεχε νεφαρικαιος παψ. χε ἡτοκ ετῆ-
 ρεῖτρε ραρον. τεκῆῖτρεῖτρε ἡοταε αν τε. ¹⁴ α ἰϛ̄
 οτωψῆ πεχαψ πατ. χε καη ανοκ εψυαἡρεῖτρε
 ραροι. ταεῖτρεῖτρε οταε τε. χε †σοοτῆ χε ἡταει
 τωη. ατω εηα ετων. ἡτωτῆ δε ἡτετῆσοοτῆ αν χε

ρωτρετ̄] ροτρετ 86 91 αν] om 101*

¹² (c) (2 §) 20 § β § (ε) (31 §) 43 § (69) (86 §) 91 § 101 § 108 §
 m¹ § ἡῆνα] νεψνα m¹ ¹³ (c) 20 § β § 43 § 69 86 91 § 101 § 108
 § m¹ χε ἡ] χῆ 91 ετῆ(ερ 86)] ε 20 β 43 86 101 .. πετερ 91 108
 m¹ .. πε ετῆ 69 ἡοταε] om ἡ 86 τε] 20 β 43 69 101 108 .. πε
 ε 86 m¹ ¹⁴ (c) (2) 20 § β § (31) 43 69 91 101 § (108) m¹ §
 εψυα] εεψ. β ῆῖτ] ερ. 86 χε ἡ] χῆ 91 ἡταει] 2 &c ..
 ἡταει β τωη 1^o] 20 &c .. ετων 69 91 ἡτετῆ] ἡτῆ 43 .. τετῆ
 69 m¹

answered Bo (A) Arm (Eth) .. om ? ε, om Syr (c) ρωων thou also]
 20 &c ε 108 .. om Bo (D₁* EF₁ΓJ) οη ρῆ [also] out of] 20 &c 31
 108 .. ἡτῆ οτεβολ ε (probably a repetition, but the previous τῆ εβολ
 is lost) ἡνετ. the scriptures] 20 β 43 101 .. ρῆ νετ. in the s. 31
 69 86 91; position OL (a &c) .. om N &c ἡῆνατ̄ and see] 20 &c ε ..
 add τας γραφας D 229**, τ. γραφην 229*, OL (aceffl) Vg^{cl}em .. om
 and Bo (q) νερε-τωση was-rise] 20 β 31 43 69 101 .. ερε is not
 &c ε 86 91, (Bo), surget OL (e), exurget (l) .. εχειρεται NBDKS mg
 ΤΓΔΠ 597 al, OL Vg Syr (gjh) Arm Eth, Or Nonn .. ερχεται U ..
 εγγερεται E &c, Syr (g 14 csh^{mg}), Chr Cyr

Om 53-viii. 11 (c) 20 β ε 31 43 69 86 91 101 108 m¹ (c) ended
 ρῆ τε, but the verso of the same small fragment begins at verse 12,
 leaving no space for the preceding verses, which are omitted by the
 other eleven mss with NABCLTXΔ 3 9* 22 33 63 72 96 97 106
 108 123 139 157 179* 249 250 253 470 471 565 al, OL (ab** fl* q)
 Bo (A* CΓΔΔ₁ F₂ CΓ₂ HΘKLMNPQT) Syr (gh) Arm, Or Chr Cyr Nonn
 Cosm Thphl Amm Tert .. read with asterisks EΜΑΠ al 15 .. trs to

Galilaia? search the *scriptures* and see that the *prophet* was not about to rise out of [the] Galilaia. ⁵³ Omitted.

VIII. ¹⁻¹¹ Omitted. ¹² Jesus therefore again spake to them, saying, I am the light of the *world*: he who will follow me will not walk in the darkness, but (α) he will take the light of the life. ¹³ Said the *Pharisees* to him, Thou bearest witness concerning thyself; thy witness is not true. ¹⁴ Jesus answered, said he to them, *Even if* I, I should bear witness concerning myself, my witness is true; because I know whence I came, and whither I am going; but ye, ye know not whence I came,

end of the Gospel 1 tisch al, Arm^{edd}, trs after Luke xxi 13 69 124 346, after John vii 36 225 .. read DFGHKUΓ al plus 300, OL (b*ceffghl m^g) Vg Bo (BΔ₂EF₁ΓG₃JOSV Paris 61) Syr (j) Eth Arr Sl Perss, Const Synops Jer Aug

¹² ῑς-π̄αυ. Jesus-them] 20 &c (ε) 31 69 (86 ?), (Syr h) .. ελαλησεν αυτοις ο ῑς D 1 33 127 209 al, OL (afffgl) Vg Bo Syr (gcs) Arm Eth, Cyr .. αυτοις ελ. ο. ῑς NBLSTUX 69 346, OL (cq) .. αυτοις ο ῑς ελαλ. EFGHKMΓΔΛ al .. ο ῑς αυτ. ελ. al σε therefore] 20 &c 31 86, NB &c, Syr (h) .. om OL (ff) Bo Syr (cs) Arm .. autem (bcg) Syr (g) .. and Eth ον again] 2 &c 31 86, Syr (gcs) Arm Eth .. om Bo (B_J³*M) ηε ποροειν(ο̄ιν β) am the light] (c) &c 2^c ε 69 .. φως ειμι N* μοομμε walk] c &c (2) 31 69 .. εω remain 91 ημαξι he will take] c &c (31) 86 .. εξει N^c &c .. εχει N*, OL (e) αιπωνε of the life] 20 &c (31) 69 86 .. ηα επεε for ever m¹

¹³ ηεχε ηεφαρις.(cc. 69 91 &c) ηαη said-him] (c ?) &c, Bo (BΔ₁0 26) .. add σε therefore β 43 101, Bo .. ειπον ον αυτω οι φ. NB &c, Syr (h) .. οι ον φ. ε. α. 1 565 .. om αυτω Λ .. say to him the Ph. Syr (gc, s the Jews) Arm .. and say to him the Ph. Eth ραροκ conc. thyself] 20 &c .. add and Bo (B) Arm

¹⁴ α-ηαη Jesus-them] (c) &c 31 108, Bo (Δ₁MOQ) .. απεκρ.(ο) ῑς και ειπεν αυτοις BD &c, Bo Syr (gh) Arm (Eth) .. ειπεν αυ. ο ῑς, N, Syr (cs) και even if] c &c 31, Syr (s) Eth .. om Bo (q) .. if Syr (c) ταῡιτ.-τε my-true] (c) &c (2) 31, B 157 al 3, OL (b) Arm, Did Faust^{aug} .. αληθεινη μου εστιν η μ. D .. αληθης ε. η μ. μου N &c, OL (aceffglq) Vg Bo Syr (g) Eth, Cyr ητω̄ι-ετω̄ι but-going] (2) &c .. om 91, MSTΔ 28 33 69 al, Bo (Δ₂K^{*}βj) Syr (j), Or Cyr homeotel ηε] 2 &c, BD &c, OL Vg Bo Syr (gch) Arm Eth .. vos enim OL (b) .. and Syr (s) .. om 31 69, NFHK 17 127 131 330 al 15, OL (a)

ἴταίαι τῶν. ἢ εἴνα ἐτῶν. ¹⁵ ἴτωτῆι ἐτετῆκρνε
 κατὰ σαρκῶ. ἀποκ ἴφκρνε ἀπ ἴλαατ. ¹⁶ καὶ
 εἰσανκρνε δε ἀποκ. τακρῖς οὐαε τε. κε ἴανοκ
 ἀπ ἴαατε πε. ἀλλὰ ἀποκ ἴπ πεῖωτ εἰταφ-
 τατοῖ. ¹⁷ φκρ δε οἱ ρε πετῆνοαοσ. κε τεῖπ-
 ἴπτρε ἴρωαε σνατ οὐαε τε. ¹⁸ ἀποκ πετῆ-
 ἴπτρε ραροῖ. ἀτῶ φρεῖπτρε οἱ ραροῖ ἴσπεῖωτ
 εἰταφτατοῖ. ¹⁹ πετῶ σε ἴαοσ καφ πε. κε
 εφτῶν πεκείωτ. ἀφτῶφ ἴσῆε πεκαφ κατ. κε
 οὔτε ἴτετῆσοοτῆ ἴαοσ ἀπ. οὔτε οἱ ἴτετῆσοοτῆ
 ἀπ ἴπαεῖωτ. ἐπετετῆσοοτῆ ἴαοσ κετετῆσοοτῆ

τῶν 20] ἐτῶν 69 m¹ ¹⁵ (ε) 20 § β (31) 43 69 86 91 101 m¹ §
 ἐτετῆκ.] 20 & c 31 .. τετῆκ. 86 ἴλαατ] c & c 31, Bo (v) .. om ἴ 43,
 Bo (F₂) .. ερλι Bo ¹⁶ (ε) (2) 20 β (31) 43 69 86 91 101 m¹ ἴε]
 20 & c 31 .. ἴεε (ε) β ἴανοκ] ἴανῆ c ἀπ] trs after ἴαατε
 β ἴαατε] ματαατ 2 ἀλλὰ ἀποκ] ἀλλαποκ 20 εἰταφ] ἴτ.
 69 86 m¹ τατοῖ] 69 86 101 .. -οεῖ β .. τατοοεῖ c 2 20 43 .. τατοοῖ
 91 m¹ ¹⁷ (ε) (2) 20 § β (31) 43 69 86 91 101 m¹ ἴε] 20 & c ..
 ἴεε c β .. ἴνι Bo (ΓΔΔ₁ΕΓ₂ΗJMSVβ^j Paris 61 26) .. ἴνι Bo
¹⁸ (ε) 20 β (31) 43 69 86 91 101 m¹ § πετῆ] πε ετῆ 69 .. πετερ 86
 91 m¹ ραροῖ] 20 & c .. -οεῖ c β φρ] φερ 69 86 91 m¹ εἰταφ] ἴτ.
 69 86 91 m¹ τατοῖ] 20 69 86 .. -οεῖ c β 43 101 .. τατοοῖ 91 m¹
¹⁹ (ε) 20 § at οὔτε 20 β § (31) 43 § (69) (86) 91 101 § at ἀφτῶ m¹ §
 πε] β 101, Bo .. om c & c 31 69, Bo (M) ἴαοσ] ἴαοοεῖ c twice
 κετετῆ] 20 31 86 m¹ .. κετετῆνα (ε) & c .. τετῆ β σοοτῆ] c 20
 43 101 m¹ .. σοοτῆ 86 .. σοοτῆ β .. σοοτῆν 91

Bo (BΓ*EΓ₁G₂JP), Novat ἴταίαι I came 20] 2 & c, Arm cdd .. I
 come Arm ἢ or] 20 & c, BD^{gr}KTUXA 1 al 50, OL (fflq) Vg
 Bo Syr (h) Arm .. καὶ NEFGHL al, OL (abcde), Bo (18) Arm cdd
 Eth .. nor Syr (cs)

¹⁵ ἴτωτῆι ye] 20 & c 31, Bo Syr (gh) Arm .. add δε OL (g) Bo
 (BOQ) Syr (cs) .. pref et (b) σαρκῶ] 20 & c 31, Bo Arm .. σαρκα
 ΔΔ .. pref τῆν NB & c .. *bodily* Syr (g) .. *as flesh* Syr (h) .. *as of son of*
man Syr (c) .. *as of the body* Syr (s) ἀποκ I] 20 43 69 101 m¹,
 NB & c, Bo (os) Syr (gsh) Arm .. add δε β 31 86, 253 254 472,
 OL (df) Bo Eth .. and I Syr (c) ἴφκ. I-not] 20 & c .. ἴφκνακ.
 I shall not judge m¹, Bo (q)

or whither I am going. ¹⁵ Ye, ye are *judging according to flesh*; I, I *judge* not any. ¹⁶ But *even if* I should *judge* indeed, my *judgement* is true; because it is not I only, but (Δ) I and the Father who sent me. ¹⁷ But it is written also in your *law*, that the witness of two men is true. ¹⁸ I am he who beareth witness concerning myself, and beareth witness also concerning me the Father who sent me. ¹⁹ They were saying therefore to him, Where is thy Father? Answered Jesus, said he to them, *Neither* know ye me, *neither* also know ye my Father: if ye had known me, ye would have

¹⁶ και ει(εει β)ψ.-αν. but-I] (c) &c, Ν(καρ)B &c, Syr (h), *et si iudico tamen ego* OL (d), *sed et si iudico ego* (a, c), *et si iudico ego* (efglq) Vg, *quodsi ego iud.* (b) Bo (G₂) Syr (g 14 cs) Eth .. om Δ ε 31, GX al 6, Bo .. om and Bo (c₂q) .. om εγω Syr (gcs) .. *even if I judge also any* Arm ἡ(om 86)ΔΗΟΚ-ΠΕ I only] (c) &c (2) (31) .. *μονος ουκ ειμι* NB &c .. *I was not alone* Syr (cs) .. *μονος εγω ο. ε.* D 40^{ev} ἡ-τατοι and-me] (c) 20 β 43 101 (πιωτ), OL (a) Bo Syr (h) .. ἡ παει. *and my F.* &c 2 (31) 69 86 91 m¹, Syr (g) .. ο πεμ. με Ν* D, Syr (cs) .. ο π. με πατηρ Ν^cBLTX &c, OL Vg (Eth)

¹⁷ γρηρ it is written] (c) &c 2 31, Bo (BΘΚΝΤV 26) Eth .. *pref και* Ν &c, Bo Syr (gs) Arm .. *pref even* Syr (h) .. *pref and even* Syr (c) Δ ε οη but-also] c &c 2, Bo .. om Bo (c* ΘLSβj 18) .. δε NB &c, Syr (gh) Arm ¹⁸ ΔΗΟΚ I] 20 &c 31, Bo .. add Δ ε Bo (ΔΔ₁ΕF₁Γ^cΕG₃JMOQ Paris 61) .. *pref and* Eth οη also] om 86 παει(πι 101). the F.] 20 β 43 101 .. πατηρ NB &c, Syr (sh) Arm Eth .. παει. *my F.* 69 91 m¹, Bo (M) Syr (gc) .. πακειωτ *also my F.* 86

¹⁹ περζ. they were saying] (c) &c 69, Syr (h) Arm .. *they say* Syr (gcs) Arm ^{old} .. *pref and* Eth σε therefore] 20 &c 31 69, Syr (h) .. om Syr (gcs) παγ to him] c &c 31 69 86 .. om Bo (A*CG₂HJ₃KNPTβj) εγτ. where is] c &c 69, NB &c .. add σε 91 m¹ αγοσ. ans.] c &c 69 .. om Syr (s) .. add Δ ε Bo (M) .. *pref and* Eth ἡσῆ Jesus] c &c (31) 69 (86) .. om Syr (s) πεσαγ πατ said-them] c &c 31 69 (86), Syr (s) .. και ειπ. Ν .. κ. ε. αυτ. D, OL (b) Syr (g) Arm Eth .. *illis ihs et dixit* (e) .. om B &c, Bo Syr (h) ουτε 1^o] c 43 101, NB &c .. ουδε 20 &c 31 69 86, Bo .. *not* Syr (s) Αιμ Eth ουτε 2^o] c 101, NB &c .. ουδε 20 &c 69 (86), T, Bo οη also 1^o] c &c 69 86 .. om 31 91 m¹, NB &c, Syr (gs) παειωτ *my F.* 1^o] c &c (31) 86 .. add [ἡταγ]τασ[οι] *who sent me* 69 .. *also my F.* Bo

παειωτ οη πε. ²⁰ πεψαχε αψχοοτ ρ̄ᾱ ππαζοφτ-
 λακιοη εψτρω ρ̄ᾱ περπε. ατω απε λαατ σοπ̄.
 χε απατε τεψοηοτ ει. ²¹ πεχαψ σε οη πατ η̄σῑ.
 χε ανοκ φηαβωκ. ατω τετναψηηε η̄σωι. ατω τετνα-
 μοτ ρ̄ραι ρ̄ᾱ πετ̄η̄νοβε. πεα ανοκ εφηαβωκ εροψ
 η̄τωτ̄η̄ η̄η̄ ψ̄σοε η̄η̄ωτ̄η̄ εει εεατ. ²² πετ̄ω
 σε η̄η̄μοσ η̄σῑη̄οτ̄αδαι. χε η̄η̄τι εψηαμοτοτ̄η̄ η̄η̄μοψ.
 χε ψ̄χω η̄η̄μοσ. χε πεα ανοκ εφηαβωκ εροψ.
 η̄τωτ̄η̄ η̄τετ̄η̄ψει αν εεατ. ²³ ατω πεχαψ πατ.
 χε η̄τωτ̄η̄ η̄τετ̄η̄ ρ̄εηεβολ ρ̄ᾱ πκαρ. ανοκ αν̄
 οτεβολ ρ̄η̄ τηε. η̄τωτ̄η̄ η̄τετ̄η̄ ρ̄εηεβολ ρ̄ᾱ πεκκοσ-

²⁰ (c) 20 § β § (31) 43 (69) 86 91 (101 §) m¹ § o¹ § περπε] π̄ρηε 91 m¹ χε ᾱ] ᾱᾱ 91 ²¹ (c) 20 § β (31) (33) 43 § at ατω (69) 86 § 91 § m¹ P o¹ § τετνα 1^o] c? 20 β 86 .. τετ̄η̄η̄α 43 &c η̄σωι] 20 &c 33 69.. -οει (c) β τετνα 2^o] 20 β 86 .. τετ̄η̄η̄α c? 33 &c ²² (c) 20 § β § (ε) (31) 33 43 69 86 91 m¹ § o¹ § η̄η̄τι] -τει 69 86 91 m¹ o¹; Βο (DΔ₁ΕΕ₂ϚΓ₃ΘJLOQS Paris 61 18).. η̄η̄ Βο εψηα] ψηα 86, Βο (C₂ϚΓ₂JKLMNPSTVβj Paris 61 18 26).. αψηα Βο ψ̄χω] c &c .. εψη̄ω 91 m¹ o¹ εφηα] om ε c η̄ωκ] om 69 ²³ (c) (20 § at η̄τωτ̄η̄ 2^o) (β) ε (31) (33) 43 69 86 91 § (93) m¹ o¹ § χε η̄] ᾱη̄ 43^c 91 η̄τετ̄η̄ 1^o] -τει 91 o¹ ανοκ αν̄ 1^o] trs αν̄ ανοκ β ρ̄ᾱ 2^o] ρ̄η̄ 69

παειωτ οη (αν m¹) my F. also] c &c .. πακειε. also my F. 86, και τ. π. μ. B &c, Arm Eth .. om μου N, Arm^{edd} .. om also Syr (gs)

²⁰ πει (πee[r] c) ψ. these w.] c &c (31) (69) 101 .. add χε 91 .. om words Syr (s) αψχ. lit. he said them] (c) &c 31 69 .. ελαλησεν NBD KLT al 10, OL (abcefl) Am Bo Syr (gjh) Arm^{edd} Eth, Or Cyr .. add ο ῑς X &c, (ff q) Vg^{clm} Arm Eth .. add to them Arm Eth τ (κ 86 91 101 m¹ o¹) αζοφτ (ι 101) λακ (τ 101 o¹) ιουη] (c) &c 31, -κω NB &c .. -κειω E²SXΓA al εψ (πeeψ 69) φ̄. &c teaching-temple] c &c (31 ?) 101 .. and in the temple Syr (s) χε because] c &c 69, Syr (sh) .. γαρ Syr (g) απατε-ει was-come] (c) &c 31 69, ουτω η̄λθεν L .. ουτω εληλυθεν 184^{ev} al, Or Cyr .. ουτω εληλυθει NB&c, Syr (gsh) Arm

²¹ πεχαψ-οη said-again] c &c .. παληη οη πεχε Βο .. om οη Βο (B) .. ελεγεν ουν N η̄σῑη̄ε Jesus] c &c, Γ &c, OL Vg, Βο Chr .. om ο ῑς NBDLTX, OL (he), Or Cyr ατω-η̄σωι and-me] (c) &c, NB &c,

known my Father also. ²⁰ These words he said in the *treasury*, teaching in the temple; and no one arrested him, because was not yet his hour come. ²¹ Said he therefore again to them Jesus, I, I shall go, and ye will seek for me, and ye will die in your sin; the place to which I, I shall go, ye, ye cannot come thither. ²² Were saying therefore the *Jews*, Is he about to put himself to death? because he saith, The place indeed to which I shall go, ye, ye will not be able to come thither. ²³ And said he to them, Ye, ye are out of the earth; I, I am out of the heaven: ye, ye are out of this

Bo (κ*) .. αρω τοτε &c and then &c (69 ?) .. om m^l, Syr (g 9) .. ζηρειτε 69, OL (abcefglq) Am Bo (Γ* D₄ F₂* Γ* L 18* 26) Syr (j) .. add και ουχ ευρησετε με I 22 209 al, Bo Syr (h*) ρη πετην. in your sin] (c ?) &c 33 69 .. ρη πετην. in your sins m^l παα &c the place &c] 33 69 86, NB &c, Syr (h) .. pref αρω and c &c, UX I al, Bo Syr (gs), Cyr ητωτη-εμαρ ye-thither] (c ?) &c .. ητωτη ητετη (om 86) παυει (ψI 86) απ εμαρ ye, ye will not be able &c 33 86 .. ητετηαυει απ εμαρ ye will not be able to come there 69 .. ητ. ητετηαυει απ ερω ye, ye will not be able to come to it 91 .. ητ. ητετηαυει απ ye, ye will not be able to come m^l .. Bo (F₂) has to know it instead of to come thither

²² περω &c] 20 &c, Syr (h) Arm .. pref και 69, Eth .. they say Syr (gs) Arm^{edd} σε therefore] 20 &c, Bo Syr (h) .. om Bo (PQ) Syr (g) Arm Eth .. δε c ησιηιωσ. the Jews] 20 &c .. om Bo (P) αποκ I] c &c 31 .. om Bo (BΓ* L 18 26) ητετηαυ. ye will not be able to come] 20 ε 43 .. ητετηαυ. 33 86 m^l o^l .. ετετηαυ. c β .. τετηαυ. (31) 69; (Bo) .. εμοι ψρω εμωτεν ει ερω ye cannot come to it Bo (D₂* Q)

²³ αρω and] c &c 20 β 31 33, N^{ca} &c, Syr (g) Arm Eth .. om Syr (s) .. ουν N^{*cb} πεα. said he] c &c 20 33 .. ειπεν Γ &c, OL (fq) Syr (gsh) .. ελεγεν NBDLTX 13 69 346, OL (abceffl) Vg Bo Syr (j), Or Cyr πασ to them] (c) &c 20 β 31 33 .. add ηχειης Bo (MQ) ητωτη I^o-τηε ye-heaven] om m^l homeotel κραρ the earth] c &c 20 β 33 .. πεκοςμοσ this world 91 .. των κατω NB &c, Syr (gs,h) Arm Eth αποκ I I^o] c &c 20 β, NB &c, Bo (F₂* βj) Syr (h) .. add δε 31 33 69 86, D^{gr}, OL (fq) Bo Eth .. and I Syr (gs) Arm .. om αποκ-κοσμοσ I^o 91 homeotel απε I^o] om Bo (F₂* βj) τηε the heaven] c &c 20 β 31 33 .. των αρω NB &c, Syr (gs,h) Arm Eth

μος. ἀνοκ ἀπ̄ οὐβόλ ἀν ρ̄ᾱ πεικόμεος. ²⁴ ἀίσοος
 σε κητ̄. σε τετναμοσ ρ̄η̄ κητ̄ηνοβε. ετετ̄ητ̄ᾱ-
 πιστερε ραρ σε ἀνοκ πε. τετναμοσ ρ̄η̄ κητ̄ηνοβε.
²⁵ κητ̄ω σε ἄμοος κητ̄ πε. σε ἴτοκ ἴτ̄η̄ κη. κηε
 ῑκ̄ κητ̄. σε κηη ἴσωρ̄η̄ †σησε κηηκητ̄η̄. ²⁶ ετ̄η̄†
 ραρ εχω ετ̄βητ̄ητ̄η̄ ἀτω εκρηε. ἀλλὰ οὐμ̄ε πε
 πενταστ̄ατοί. ἀτω ἀνοκ κηηταίσοτ̄μοσ ἴτοσ̄τ̄η̄ κηη
 κη†ση̄ ἄμοσσ επκομ̄εος. ²⁷ ἄποσ̄εμ̄ε σε εκσησε
 κηηκ̄ατ̄ ετ̄βε κηιωτ̄. ²⁸ κηεκ̄ητ̄ σε κητ̄ ἴση̄κ̄. σε

ἀη] trs to end 86 93 ²⁴ ε (31) 33 43 § 69 86 91 (93) m¹ § o¹
 τετνα] twice .. τετ̄ηνα ε 69 93 ²⁵ (ε) ε (31) 33 43 § (57 § at
 κηε) (69) 86 91 93 § m¹ § o¹ § and &c κη] ε, Βο .. om 33 &c 69,
 Βο (Βε*ΘΛΝQ 18) ²⁶ (ε) ε (31) (33) 43 57 86 91 93 m¹ § at
 ἀτω 2^o o¹ εκρ.] κρ. 31 ? o¹ οὐμ̄ε] -μ̄εε 33 ²⁷ (ε) ε (31) 33
 43 57 § 86 91 93 m¹ § o¹ ²⁸ ε § (31) 43 57 § 86 § 91 § 93 § m¹ §
 o¹ §

ἴτωτ̄η̄ 2^o-κομ̄εος 1^o ye-world] ε &c (33) .. om X .. ἴθωτ̄η̄ σε &c
 Βο (D₂₈Q) κηεκοσ. this w. 1^o] ε 31 43 69 m¹, Βο (D₂*ε*κμντ) ..
 κηκ. *this world* 91 93 o¹, Βο (*the world*) ἀνοκ I 2^o] ε &c (31) .. and
 I Syr (s) Arm ^{old} .. but I Eth ἀη̄ 2^o] om Βο (F₂*) κηκ. this
 w. 2^o] κκ. *the world* ε, Βο (ΓD₃*ε*J₁*PQSVβ^J 26)

²⁴ σε therefore] ε &c, Β &c, Syr (h) .. om 91, Ν 240 244 al, OL
 (ae) Βο (Βε₁*ε*ΘΛΡQ 18 26) Syr (gs) .. but Arm .. and Eth κητ̄ηη.
 your sins] ε &c twice .. κητ̄ηη. *your sin* 1^o 93, OL (b), 2^o 93, OL (l)
 Vg κηετ̄ερε believe] ε &c, Β &c, OL Vg Βο, Clem Or Chr Cyr ..
 add μοι ΝD 69 124, OL (e) Eth ραρ] ε &c 93 .. om Γ al, Βο (Νε
 ΘΛ 18 26) Syr (g 9 s) Eth

²⁵ κητ̄ω they were saying] ε &c, Syr (h) .. pref ἴθωσ̄τ̄ σε but
 they Βο (Q) .. say the Jews Syr (g) .. they say Syr (s) Arm .. and they
 say Eth σε therefore] ε &c, Β &c, Βο Syr (sh) .. om ΝΓ 249 al,
 Βο (B) Syr (g) .. autem OL (b) κητ̄η̄ to him] ε &c, Syr (g 14 sh)
 Arm Eth .. om Syr (g) ἴτοκ thou] ε &c .. add σε 86 91 93 κηε
 ῑκ̄ said Jesus] ε &c 57, BLTX 1 33 69 124 al 5, OL (acdeff) Vg Βο
 Syr (gs) Arm, Cyr .. pref και Δ &c, OL (flq) Syr (jh) Eth .. add σε
 33 86 91, Βο (Q), εἶπεν οὐν-ο ἴς ΝD^{gr} 249 κητ̄η̄ to them] ε &c
 57 .. om U κηη ἴ(κηε 91)ση̄. †ση̄. from-speak] ε &c 57 .. κηεκ̄η

world; I, I am not out of this *world*. ²⁴ I said therefore to you, that ye will die in your sins; for unless ye *believe* that I am (he), ye will die in your sins. ²⁵ They were saying therefore to him, Thou, who art thou? Said Jesus to them, From at first I speak to you. ²⁶ I have many (things) to say concerning you, and to *judge*; but (α) true is he who sent me; and I, the (things) which I heard from him, these are those which I say into the *world*. ²⁷ They knew not that he is speaking to them concerning the Father. ²⁸ Said he therefore

†αρχη αιερχικεσαξι *from the beginning I even spake* Bo (MNPQ) .. *at the beginning &c* Bo Eth .. (at) the b. &c Bo (κ, τ om κε) .. την αρχην οτι και λαλω NB &c, *initium quod loquor* OL (a), *init. (principium flqδ) quod et loquor* (cfffqδ) Syr (h), *princ. qui et loq. (e)* Vg^{clm} .. *princ. quia et loq. (d)* Am Fu, Aug .. *inprimis quia &c (b)* .. *even as I began to speak* Syr (g) .. *the chief that I myself should speak* Syr (s) .. *first because also I speak indeed* Arm

²⁶ εἰπῆ (43 93 m¹ .. εοῦπῆ ε &c 33 ?) † ερω] (c) &c 33 .. *multa habens* OL (e), *cum multa habeam (b)* Syr (s) .. *πολλα εχω* NB &c, Syr (gh) Arm .. *and much I have* Eth ερω to say] ε &c 33, Syr (g) Eth .. *και λεγειν* Chr .. *λαλειν* NB &c, Syr (sh) Arm .. *και λ. G al ατω* and 1^o] c &c 33 .. om Bo (B) αλλα] ε &c 33 .. ατω m¹, Bo (HN) πεπταφτασοι (31 ? 57 86 .. -οει 33 43 .. -τασοι ε ? 91 93 m¹ ol) he-me] ε &c (33) .. add πατηρ NB, Bo (E₂F₂) ατω διοκ and I] ε &c 33 .. *καγω* NB &c, Syr (h) .. *και καγω T, Bo .. and* Syr (s) .. *but I* Eth πε†ρω are-say] ε &c (31) 33 .. *λεγω E &c .. λαλω* NBDKLTUXΔ al, OL Vg Bo Syr (gsjh) Arm, Cyr ε(α 86) ηκ. into the world] ε &c (31) 33, Eth, εις τ. κ. NB &c, *in saeculum (e), in mundum* Tert, *in mundo (e)* Vg Bo Syr (gsh) Arm .. *εις τουτον τ. κ. D², in hunc mundum* (fflq), *in hoc m. (abdf)* Arm^{cd}

²⁷ ἀποτειμε they-not] ε &c 31 (33) .. add ουν A 69 262 al .. add δε Γ al, Chr .. *pref και* U al, OL Vg Bo (D₂₃E₂M) Syr (gsjh) Arm Eth ε(om 43) ϣϣ. he is sp.] ε &c 33 .. *he was sp.* Bo (ACFF₂G₂*HKNPSTVβj) Arm πᾶσι. to them] ε &c 33 .. *αυτου* D al, OL (l) Vg^{clm} εἰθε πει(πι 57 93) ωτ conc. the F.] c &c ε (31) .. *τον π.-ελεγεν* B &c .. add τ. θ. N* D 38^{mg} 64 97^{mg}, OL (bceffgl) Vg

²⁸ ἄε therefore] 31 &c, B &c, Syr (h) .. om Syr (gs) Arm Eth .. δε Syr g (2) .. *pref and* Eth .. add οἱ again ε 91 m¹, N(D) 28 106, Syr (gjh,s) πασ to them] ε &c 31, ND &c, OL (bceffglq) Vg Bo Syr (gsh)

ροταν ετετιψανχιςε απιυηρε απρωμε. τοτε τετ-
 παειμε γε ανοκ πε. ατω ηφρ λαατ αν ραροι
 ματαατ. αλλα κατα θε εντα παειωτ τσαβοι. και
 ηεφχω αλλοοτ. ²⁹ ατω ψυσοπ ηεμεαι ησμενταψ-
 τατοι. απεκαατ ματαατ. γε ανοκ φειρε ηνετρ-
 αναψ ηοροειψ ημε. κα. ³⁰ και εφχω αλλοοτ α
 ραρ πιστετε εροψ. ³¹ ις σε ηεφχω αλλοοτ ηπισοται
 ενταπιστετε εροψ. γε εψωπε ητωτη ετετιψανσω
 ρεη παψαχε. ητετηη ηαμαοντηс ηαμε. ³² ατω
 τετπασοτηη τηε. ατω τηε ηαρτηοτηη ηρεερε.
³³ ατοτωψηη και. γε ανοκ ηεπερεα ηαβραραε.
 ατω απηρρεερα ηλαατ εηερε. ηαιψ ηρε ητοκ
 κχω αλλοοτ. γε τετπαρρεερε. ³⁴ ατοτωψηη ησηη.

-χιςε] -χест *exalt me* m¹ τετпа] тетпиа 43 57 91 m¹ εντα] 31 43 57 .. ητα ε &c ²⁹ ε (31) 43 57 § 86 91 93 m¹ ο¹ απη] ε (31) 43 57 .. απεψ 86 91 93 m¹ ο¹ ηεφ] ε 43 57 .. ηετερ 86 &c ³⁰ ε (31) 43 57 § 86 П 91 П 93 ο¹ κα 86 91 ³¹ (с) ε (31) 43 57 П 86 91 93 § ο¹ § ³² (с) ε (31) 43 57 86 91 93 ο¹ τεтпа] тетпиа 91 соτηη] сотеп 86 91 ηαρ] om ηα 57 ηραη] ηηραη 91 ³³ (с) ε § (31) 43 § 57 § and at ηαιψ (73) 86 91 93 § (ο¹) ανοκ] ανοκ с sic απηη] απηη 86 91 93 φ] εр 86 τεтпа] с ε 86 93 .. тетпиа 43 57 73 91 .. тетпиа Bo (N) .. ертеп(с) Bo рαερε] реаре 73 91 93 ³⁴ (с) ε § (31) 43 57 § 73 § 86 § 91 § 93 §

Arm Eth .. om BLT I, OL (a) φφ(εр 86) I do] ε &c .. *I speak*
 Arm^{cl}d Eth παειωτ my F.] ε &c, B &c, OL (fq) Bo Syr (gh)
 Arm Eth .. om μου NDLTX 13 69 122 254 al, OL Vg Bo (Δ₁ο)
 Syr (s), Eus Cyr Thdrt Hil τσαβοι(οει 43) taught me] *said to*
me Bo (с) και these] ε &c (31), Syr (h) Arm .. οτωс N 150^{ev},
 OL (ae) Syr (gs) Eth ηεφχω those-say] ε &c, Bo (L 18) .. ηεφ.
that which &c 57 91 .. *I speak* Bo Syr (gsh) Arm

²⁹ ατω and] ε &c .. *quoniam* OL (a), *quoniam et* (e) ησμεν-
 ταψτατοι(ε 86 93 .. -οει 43 .. -ταοτοι 57 91 m¹ ο¹) he-me] add πατηр
 L .. trs after και NB &c .. ουκ αφηκεν με μονον μετ ερον εστιν N*
 α(εμ 31) ηηκ. he-not] 31 86 91 m¹, NB &c, Arm .. pref ατω and
 ε &c, LX 1 249, OL (bceg) Vg^{cl}em Bo Syr (gsjh) Eth, Cyr Hil
 ματαατ alone] ε &c, NBDLTX 1 22 69 249, OL Vg Bo Syr (j)

to them Jesus, *Whenever* ye should exalt the Son of the man, *then* ye will know that I am (he); and I do not any thing of myself, but (**Δ**) *according* as my Father taught me, these (things) are those which I say. ²⁹ And is with me he who sent me; he left me not alone, because I, I do the (things) which please him always. ^{21.} ³⁰ These (things) as he saith, many *believed* him. ³¹ Jesus therefore was saying to the *Jews* who *believed* him, If ye, ye should remain in my words, ye are my *disciples* truly. ³² And ye will know the truth, and the truth will make you free. ³³ They answered to him, We are the *seed* of Abraham, and we served not any ever: how sayest thou indeed that ye shall be free? ³⁴ Answered Jesus,

Arm Eth, Eus Chr Cyr Hil .. om Syr (s) .. add α πατηρ Γ &c, OL (fq) Syr (h) Eth .. add *my F.* Bo (A^{mg}E₂ΘC^{LN} 18) Syr (g) .. trs *my Father alone* Syr (g 9) ΔΙΟΚ I] ε &c 31 .. om X **†**ειπε I do] ε &c (31) .. ετειπε *who do* 91 .. **†**ειμε I know 57 **†**ιμετ. &c the-which] ε &c, Bo .. *that which* Bo (C^ΘLMQ 18) .. *his pleasure* Eth

³⁰ **†**αι these] ε &c, NB &c, Bo (ABCΓΔ₁G₂HMOΠβj) Syr (gh) Arm .. pref *and* Bo (N) Syr g(7)s Eth .. add **†**ε Bo Syr (g 40)

³¹ **†**ι] ε &c 31 .. om Λ **†**ε therefore] ε &c 31, Syr (h) .. om Bo (xβj) .. *and* Syr (g) Arm Eth .. *then* Syr (s) **†**ειψ. was saying] 43 (πq) 57 86 91 93, NB &c, Syr (h) .. **†**ειψ. is saying ε o¹ .. *said* Syr (gs) **†**ερω him] ε &c .. om Arm **†**εω **†**ει remain in] (c?) &c (31), NB &c .. **†**ειρεε ε *keep* 86 **†**ιτε(ω 57) **†**ιι ye are] ε &c (31) .. *eritis* OL (aceg) Vg, Cyp **†**αι. my disc.] ε &c 31 .. om **†**μ N*

³³ **†**ει. η. they-him] ε &c o¹ .. *they say to him* Syr (gs) .. pref *and* (Eth) **†**ει to him] 31 ? 86 91, Γ &c, OL (abf) Vg, Cyr .. **†**π. αυτ. NBDLTX 33, OL (efflq) .. add **†**ει ιουδαιοι XΛ 13 33 69 124 262 al, OL (bceff) Syr (jh) Arm ^{edd} .. add **†**ειει said they ε &c o¹, και **†**ει(ο)ν D I al, OL (e), Syr (j) Arm (*and say*) .. add και **†**ειπον αυτω al .. add Eth .. *responderunt ad eum iudaei et dixerunt* (e) Arm ^{edd}, *resp. illi* (ergo c, *ad eum ff*) *iudaei dicentes* (bfff), *resp. illi quod iudaei* &c (a) .. *saying to him* Bo **†**ει. the seed] (c) &c (31) o¹ .. **†**ει. they of the seed Bo **†**ει and] ε &c 31 o¹ .. om Bo (x) **†**ει η. how] ε &c, NB &c .. pref **†**ει and 93, 69 106 124 al, Syr (h^{ed}) .. add **†**ει therefore ε, 249 253^{ev}, Eth

³⁴ **†**ει. answered] ε ε 93 .. pref *and* Eth .. add **†**ει to them 31 &c, NB &c, Syr (h) Arm .. *said to them* Syr (gs) **†**ει Jesus] ε &c ..

же раени раени ꙗко ѿнос интїи. же петейре
 ѿпнове чо ꙗрегал ѿпнове. ³⁵ ꙗрегал же
 ꙗснаѡ ан рѿ пни ша енер. пшнре же ꙗтоу
 снаѡ ша енер. ³⁶ ершан пшнре ртнѡтїи ꙗреде
 онтѡс тетнаѡпе ꙗреде. ³⁷ ꙗсоотїи же ꙗтетїи
 песпереа ꙗбрадае. алла тетїшине ꙗсѡи
 ѿсоот. же паѡаже ꙗсѡнѡ ан ꙗрнттнѡтїи.
³⁸ анок нентаѡат ероот ꙗтѿ паѿѡт неꙗко ѿ-
 ѿсоот. ꙗтѡтїи се рѡттнѡтїи нентатетїѡат ероот
 ꙗтѿ петїѿѡт арїсоѡ. ³⁹ аѡѡѡѡѡ ѿѡѡ ѿѡѡ
 наѡ. же пенеѡт не абрадае. пѡе иѡ наѡ. же

чо] еѡ 43 ³⁵ (с) ε 43 57 § and at пш. 73 § & с 86 91 (93)
 ꙗсна] сна 73 ³⁶ (с) ε 43 57 § (73) 86 91 § (101) рт.] ерт. 86
 91 онтѡс] -тѡс с 91 тетна] тетїна 57 91 101 ѡѡпе ꙗр
 ѡѡпе ꙗр (73) (ѡ) ³⁷ (с) ε 43 § 57 73 § at алла 86 91 § (92)
 (93) 101 § же ꙗ] ѡї 91 ꙗсѡи] ε & с .. ѡѡ с ³⁸ (с) ε § (41) 43 §
 57 § and at ꙗт. 73 (75) 86 91 (92) 93 § 101 ꙗтѿ 10] интїи 75
 рѡт] рѡѡт 91 93 ³⁹ с ε § 41 § and at пѡе 43 § & с 57 § and & с
 (73) 75 (86) 91 (92) (93 §) 101 не] om ѡ (A S 1*)

om Syr (g 11) .. our Lord Syr (s) .. add пѡаѡ наѡ said he to them ε
 .. add saying ѡ (NBQ) .. add and Eth .. add and said he to them ѡ(26)
 петейре he who doeth] с ε 43 57 93, Syr (s) .. ѡѡн нѡ етейре
 every one who doeth 73 86 91, NB & с, ѡ Syr (gh) Arm Eth

³⁵ же] ε & с 93, NB & с, ѡ Syr (h) Eth .. om ѡ (q) .. се therefore
 86 91 .. and Syr (gs) Arm рѿ пни(ε[ї с) in the house] (с) & с ..
 εїс την οικїαν D 2 пшнре же but the Son] ε & с, DT 249 al, OL
 (affg) Vg ѡ Syr (gsjh) Arm Eth, Сур .. nam filius (b) .. o vīos NB & с
 пш.-енер the Son-ever] om NXГ 33 124 al, ѡ (J₃), Clem homeotel
 пшнре-³⁶ шнре] om с homeotel снаѡ will remain] с & с .. add рѿ
 пни in the house 73, A, ѡ (q) Arm^{edl} .. in the house-is Syr (s)

³⁶ ершан пш. if the Son] 73 86 91, 13 69 124, OL (aefflq) ѡ
 (q) .. add се therefore с, NB & с, ѡ Syr (gh) Arm .. add же ε 43 57,
 Eth, Clem .. and if the Son Syr (s)

³⁷ ꙗсоотїи I know] (с) & с .. pref and Eth алла] с & с 92 93
 .. and Syr (s) п(ѡн 73)ѡш. my word] (с?) & с 92 93 .. the word
 ѡ (o) ꙗѡ(пѡ 93)ѡнѡ ан dwelleth not] с 43 57 93 101, Eth ..

Verily, verily, I say to you, that he who doeth [the] sin is servant of [the] sin. ³⁵ But the servant will not remain in the house for ever; but the Son indeed will remain for ever. ³⁶ If the Son should make you free, *really* ye will be free. ³⁷ I know that ye are the *seed* of Abraham; but (α) ye seek for me to put me to death, because my word dwelleth not in you. ³⁸ I, the (things) which I saw of my Father, are those which I say: ye therefore also, the (things) which ye saw of your father, do (ye) them. ³⁹ They answered saying to him, Our father is Abraham. Said Jesus to them, If ye were the

ⲡⲉϥϣⲟⲟⲡ ΔⲒ is not being ε 86 91, Bo .. ϣⲟⲟⲡ ΔⲒ 73 .. ye are not containing Syr (g) .. went not forth in you Syr (s) .. (for) my word there is not place in you Arm

³⁵ ΔΠΟΚ Ι] (c) & c 93, D & c, OL Vg (Bo NQ) Syr (gsh) Arm, Cyr Tert .. trs after ⲁ NBC, Or Chr .. ⲡⲒ ⲟⲩⲏ ΔΠΟΚ those therefore I Bo .. εγω δε a 69, Eth .. trs after εϣⲟⲟⲩ Bo (BMQ 18) .. om Bo (ε*ΘL) ⲡⲉⲡⲧ.-ⲡⲉⲡⲧ. the (things) which] c & c, a twice N*BCDX 69 131 229** 249 346 al, OL (f) .. o twice T & c, OL (acffq) Syr (jh) Arm Eth .. a 1^o N^eL, Tert .. a 2^o K 1 13 22 33 299 al, OL (befglm) Vg .. o 1^o K al, OL (befglm) Vg .. o 2^o N^eL, Tert ⲡⲁⲈⲘⲟⲩ my Father] c & c 75 92, ND & c, OL (abceffmq) Vg ^{clm} Bo Syr (gsh) Eth, Cyr j Chr Tert .. om ⲙⲟⲩ BCLTX, OL (gl) Am Fu Syr (j) Eth^{ro}, Or Cyr ⲡⲉϥϣⲟⲟ ⲁⲗ. those-say] (c) & c (75) (92?) .. λαλω NB & c, Bo (BQ 18) Syr (gh) Arm Eth .. ταυτα λαλω D 33 229**, Bo, Cyr j Chr, hoc loquor (bc) .. I do Syr (s) ⲡⲓⲧⲱⲧⲓ-ϩ. ye-also] ε & c 92, και νμ. ουν NB & c, Syr (h) .. om σε c, 248 472 al, OL (fffglm) Vg Bo Syr (g) Arm, Chr Tert .. om also Bo (ACG₂HQVβj) .. and ye also Syr (s) Eth ⲁⲧⲉ-ⲧⲓⲡⲁⲩ ye saw] (c) & c 75 92, N*D & c, OL Vg Bo (P^c) Syr (gsh) Eth, Tert Apollin .. ηκουσατε N^eBCKLX 1 13 33 69 229** 249 al 10, OL (f) Bo Syr (jhm^g) Arm Eth^{ro}, Or ⲡⲉⲧⲓⲡⲉⲓ. your f.] c & c 41 75 (92), NC & c, OL Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Chr Tert .. om νμων BLT 13, Eth^{ro}, Or Cyr ⲁⲣⲓϥⲟⲩ do them] c & c 41 75 92 .. ταυτα ποιειτε D, Bo (N), εκεινο π. 406, id facitis Tert .. ποιειτε NB & c, Bo Syr (gsh) Arm Eth

³⁹ ⲁⲟⲟⲩ. they ans.] c & c 73 86 (92?) 93 .. they say to him Syr (s) .. add αυτω 69 346, OL (cflq) Arm, Cyr .. add itaque (e), ergo (f) εϣϣω-ⲡⲁϩ saying to him] c & c 73 86 92 .. και ειπ. αυτω NB & c, Syr (g, h) Eth .. om OL (a) .. om ⲡⲁϩ to him 93, 69 & c (be) (Arm) ⲡⲉϣⲉ-ⲡⲁⲩ said-them] c & c 73, Bo .. λεγει αυτ. ο ις NB & c, Syr (gh)

ενε ἰtetī ἰψυρε ἰαβραδαε μεtetnaḥ μερḥντε
 ἰαβραδαε. ⁴⁰ тепоѡ тетѡшне ἰсωι εεοοѡт. оѡ-
 рѡеε εαѡѡ πηтѡ ἰтее. таг ептаѡсотеес евоѡ
 ρѡтее πноѡте. εεне аβραδαε ḥ παг. ⁴¹ ἰтѡтѡ
 ететḥερε ἰμερḥнте εἰпетḥειωт. пεχαѡ ѡε ηαѡ. ѡε
 аηοη ἰтаѡѡηοη аη евоѡ ρḥἰ оѡποηηεа. оѡειωт
 ἰοѡѡт пεтѡооη ηаη. ете πноѡте пε. ⁴² пεѡε ἰс
 ѡε ηаѡ. ѡε ене пεтḥειωт пε πноѡте. пεtetnaεерἰт
 пε. аηοκ ѡар ептагεг аѡ еηηηѡ евоѡ ρѡтее πноѡте.
 ἰтагεг ѡар аη ρарοг εαѡаат. аѡѡа пεтḥεεаѡ
 пεηтаѡѡтοг. ⁴³ етḥε оѡ εἰпетḥεсοтḥἰ таѡηшѡаѡε.
 ѡε εεεἰ шѡоεε εεεωтḥἰ εсѡтḥἰ епашѡаѡε. ⁴⁴ ἰтѡтḥἰ

ἰψ.] пещ. 75 .. add пε 75 91 93, Bo (om Bo LMNP) μεtetna.]
 с ε 41 101 .. μεtetetna 73 .. μεtetḥna 43 57 75 91 μεрḥ.] add
 пε 75 (86) 91, Bo (DMQ 18) ⁴⁰ (с) ε 41 43 § at оѡр 57 § and
 &c (73) 75 86 91 (92) (101) (0¹) ḥ παг] (с) 41 .. ερε εἰп. ε &c 73
 101 0¹ .. ѡаг εἰпε-аѡѡ Bo ⁴¹ (с) ε § at пεѡ. 41 43 § &c 57 § &c
 (73) 75 86 (91 § &c) 101 § &c 0¹ ететḥ] тетḥ ε 75 91 ἰтаѡ] еηт. 57
 .. аη ἰт. 91 ⁴² ε § 41 43 § at аη. 57 § and &c and at ἰтаг 2^o (73)
 (75) 86 (91 §) (92) 101 § and &c 0¹ § μεtetna] -тḥna 91 аη] om
 57 таѡг] ε 57 86 101 .. -οεг 43 .. таѡѡг 91 0¹ .. таѡѡεг 41 ⁴³ (с)
 ε 41 43 57 § (75) 86 91 (92) (101) 0¹ сοтḥἰ] ε 41 43 57 .. сοтḥἰ
 86 91 .. сοтḥἰ ἦ 0¹ εεεἰ] 86 .. εἰп ε &c шѡ.] 41 86 91 .. om шѡ
 ε 43 57 92 0¹ ⁴⁴ (с) ε § 41 43 § 57 § and at пεтḥἰ and ροтаг
 75 § at ρ. (86) (91) (92) (101) 0¹ § and at ρ.

Arm .. εἰπεν ουν ο ἰс D, OL (e), dixit ergo eis iesus (f) .. dixit autem eis
 iesus (b) Syr (g 39) .. and saith to them Jesus Eth .. απεκρ. αυτοις ο ἰс
 ḥ .. he saith to them Syr (s) εне ἰт. if ye were] с &c 101, εг ηтe
 C &c, Eus Eriph Cyr j Did Bas Cyr, essetis (abceflq) Hil .. εг εστe
 ḥBDLT 60^{ev}, estis (ff) Vg, Aug μεtetnaḥ(εр 75) ye-do] ε &c
 (92) .. εποг. аη ḥ^cCKLMXΔΠ al, Did Cyr, utique faceretis (b) .. om аη
 ḥB²DLT 60^{ev}, faceretis OL Vg .. ποιετε B*, (Chr), facite (ff) Vg, Aug
 аḥ.] пεтḥειωт your father Bo (M)

⁴⁰ тепоѡ now] ε 101, Bo (BF₂) .. add ѡε с &c, ḥB &c, Bo Syr
 (g 14 h) Arm Eth .. add δε behold Syr (gs) εμοοѡт to-death] с &c
 (73) 101 .. om me OL (e) Arm^{edd} εαѡѡ(ω who said] с &c .. εѡѡѡ
 saying Bo .. ος-λελαληκα ḥB &c, Syr (gsh) Arm ηηтḥἰ to you]

sons of Abraham, ye would do the works of Abraham. ⁴⁰ Now ye seek for me to put me to death, a man who said to you the truth: this which he heard from God: Abraham did not this. ⁴¹ Ye, ye are doing the works of your father. Said they therefore to him, We, we were not begotten out of [a] *fornication*; one father is he who is ours, who is God. ⁴² Said Jesus therefore to them, If your father were God, ye would love me; for I, I came and I am coming from God; for I came not of myself, but (α) that (one) is he who sent me. ⁴³ Wherefore knew ye not my speech? Because it is not possible for you to hear my word. ⁴⁴ Ye, ye are out of your father the *devil*,

(c) &c (73 ?), D 69 124 346, OL (abceql) Bo Eth .. trs before λελαλ. NB &c, Or Epiph Eus ται this] c 41 43 57 .. om ε &c 73 ει-ταϛ(εαϛ ε 86) which he heard] c &c 73 101, ην ηκουσεν D*, OL(d, eff) Bo (BF₂ΘΚΜΤΥ), Tert .. ην ηκουσα NB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth πποϛτε God] (c) &c 73 01, NB &c, Syr (gsh) Eth .. πατρος μου 13 69 124, Arm, Or Epiph Chr .. πατρος 240 244 471 α̅νε &c Abr. &c] c &c 73 92 01 .. *but Abr.* Eth

⁴¹ π̅τω̅ι̅ ye] c &c, N* B &c, Bo Arm Eth .. add ρε ε 73, N^c D II² 1 565 al 3, Bo (κτ) Syr (g) .. pref αλλα Syr (s), *sed* OL (bel) σε therefore] c &c 73 (91), CD &c, OL (f) Vg Syr (h), Or Cyr .. om 75 86, NB LT 1 al, OL (abefflq) Bo Syr (gsj) Arm Eth, (Chr) .. *and* Eth παϛ to him] om 73 ? 75 86 91 .. om *dixerunt ei* OL (c) οϛ-πορηει(57 .. ιι c &c) α] ε &c, Bo (D₂₃₄), NB &c .. *the forn.* Bo .. *adultery* Syr (s)

⁴² σε therefore] ε &c 91, NDMSUXΔ al, OL (f) Vg, Cyr .. om 75 86, BCEFGHKLTΓΑΠ al, OL (abcefflq) Bo Syr (jh) Arm, Or .. *and* Eth ε̅η̅.-πποϛτε from God] ε &c 91 (92) .. om G η̅(43 &c .. ει ε 41) ταιει-αι̅ for-not] ε &c 91 (92), ου γαρ &c, D^{gr} 69 124 569, OL (cefflq) .. ουδε γαρ &c NB &c

⁴³ ε̅η̅ε οϛ wh.] ε &c 92 101, δια τι NB &c .. δια I, Bo (F₃*) .. ε̅η̅ε φαι therefore Bo (θ), ε̅η̅ε φαι οϛ Bo (F₂*c^c) σ̅ι̅μ̅μ̅, speech] c &c (92 ?), λαλιαν NB &c, Syr (h) Arm Eth .. αληθειαν D^{gr}* 248 253 .. *word* Syr (gs) ρε because] ε &c 92, Syr (gh) .. γαρ Syr (s) ε̅ω̅τ̅α̅ to hear] ε &c (75) .. ε̅ο̅σ̅η̅ to know 92 πα̅μ̅, my word] c &c (75), NB &c, Syr (gh) Arm Eth .. πα̅μ̅, *my words* 92, U al, Bo (M) .. *it* Syr (s)

⁴⁴ η̅τ̅. ye] c &c 86 (91) 92, Syr (gh) Arm, Eth .. add ρε Bo (DE

ἵτετῑ ρεβεολ̄ ρ̄ᾱ πετ̄πειωτ̄ παβολος. ατω̄ τετῑ-
 οτω̄ ε̄ρ̄ ἱεπισ̄θειᾱ ᾱπετ̄πειωτ̄. πετ̄ᾱᾱσ̄ πετρ̄εϋ-
 ρετ̄ρ̄ω̄ε̄ πε̄ χ̄ιη̄ ἱ̄ω̄ρ̄π̄. ατω̄ ᾱπ̄τ̄ᾱρατ̄ϋ̄ ρ̄π̄
 τ̄ᾱε̄. χ̄ε̄ ᾱᾱε̄π̄ ᾱε̄ ω̄ο̄ο̄ ρ̄ρᾱ ἱ̄ρη̄τ̄ϋ̄. ρ̄ο̄τᾱν̄ ε̄ρε̄
 π̄σ̄ολ̄ νᾱσᾱχε̄. ε̄σᾱϋ̄σᾱχε̄ ε̄βολ̄ ρ̄π̄ πετε̄νοϋ̄ϋ̄ πε̄.
 χ̄ε̄ ο̄τρ̄εϋ̄χῑσ̄ολ̄ πε̄. ᾱπ̄ πεϋ̄κ̄ε̄ιωτ̄. ⁴⁵ ᾱπο̄κ̄ ᾱε̄. χ̄ε̄
 †ᾱω̄ ἱ̄τ̄ᾱε̄. ἱ̄τε̄τῑπ̄ισ̄τε̄τε̄ ε̄ρο̄ῑ ᾱη̄. ⁴⁶ π̄ᾱε̄ ἱ̄ρη̄τ̄-
 τη̄ο̄τ̄η̄ πετ̄νᾱχ̄π̄ιο̄ῑ ε̄τ̄βε̄ νο̄βε̄. ε̄ϋ̄χε̄ ε̄ῑᾱω̄ ἱ̄τ̄ᾱε̄.
 ε̄τ̄βε̄ ο̄σ̄ ἱ̄τω̄τ̄η̄ ἱ̄τε̄τῑπ̄ισ̄τε̄τε̄ πᾱῑ ᾱη̄. ⁴⁷ πετ̄ω̄ο̄ο̄
 ε̄βολ̄ ρ̄ᾱ π̄πο̄ρ̄τε̄ ϋ̄ᾱϋ̄ω̄τ̄ᾱ ε̄ἱ̄ϋ̄ᾱχε̄ ᾱπ̄πο̄ρ̄τε̄. ε̄τ̄βε̄
 πᾱῑ ἱ̄τω̄τ̄η̄ ἱ̄τε̄τῑσ̄ω̄τ̄ᾱ ᾱη̄. χ̄ε̄ ἱ̄τε̄τῑ ρεβεολ̄ ᾱη̄

ἱ̄τε̄τῑ] -τε̄ν ο̄¹ ε̄ρ̄] ε̄ε̄ρ 75 86 ε̄π̄θ̄.] ε̄πε̄θ̄. ο̄¹..ε̄πε̄θ̄. 75
 ᾱπε̄τῑ] -τε̄ν 75 ρετ̄ρ̄] ρετ̄ε̄ρ 75 χ̄ιη̄ ἱ̄ω̄.] χ̄ιη̄ε̄ϋ̄. 75 ᾱπ̄τ̄]
 ᾱπεϋ̄ 75 86 ο̄¹ ε̄ρε̄] ε̄ρ̄σᾱν ε̄ 75 πᾱϋ̄.] ο̄η̄ πᾱ ε̄ 75 ε̄σᾱϋ̄] ο̄η̄
 ε̄ 101 ⁴⁵ (ε̄) ε̄ 41 § 43 § 75 86 101 ο̄¹ § ⁴⁶ (ε̄) ε̄ 41 § 43 § (75)
 86 101 ο̄¹ χ̄π̄ιο̄ῑ] ε̄ & c 75 .. -ο̄ε̄ῑ 41 43 ⁴⁷ ε̄ 41 43 86 101 ο̄¹ §

ε̄^cε̄^g₃η̄^cJS Paris 61) ..but ye who are evil, and the desire it is of your
 father which & c Syr (s) πετ̄η̄ (ε̄η̄ 75)ειωτ̄ your f.] ε̄ & c 86 92
 101, S^mg Λ² al 25, Bo Syr (s) Eth, Clem Bas Did .. τοῡ πᾱτρο̄ς
 NBCD & c, Syr (g) Arm, Clem .. om τοῡ al .. om τ̄. π̄. K 44, Bo (J₁*)
 πᾱ. the devil] ε̄ & c 86 101 .. τοῡ δ̄. NB & c .. om X, Syr (s) .. Satan
 Arm Eth πετ̄ᾱ. that] (ε̄) & c 86 97 .. pref and Bo (v) .. pref Arm
 .. but that Eth πετ̄ (43 & c .. πε̄ο̄τ̄ ε̄ 86 92 101)—pe was] ε̄ & c 86
 92 101, η̄ν NB & c, Syr (s) .. ε̄στιν 60 131 49^{ov}, Syr (gs), Perat Did
 .. om πε Bo (ε̄*ΘL) ρεϋ̄ρ̄. murderer] ε̄ & c 86 92, Bo (ACΓε̄ε̄₂
 η̄Θ̄κ̄λ̄ρ̄σ̄τ̄*β̄j) .. om ρεϋ̄ Bo (NBDD₁EF₁FG₃JMNOQV Paris 61 18)
 χ̄ιη̄ from] ε̄ & c 86 97 .. απο̄ NB & c .. ε̄ξ̄ L ᾱπ̄τ̄ᾱρ̄. he stood not]
 ε̄ & c (92?) 101, Syr (gh) .. he stayed not Bo (sv) .. he is not Syr (s)
 τ̄ᾱε̄ the truth] ε̄ & c 101 .. add ever Bo .. add for ever Bo (sv) ᾱ (43
 ο̄¹ .. om ε̄ & c) ᾱπ̄ ᾱε̄ ϋ̄. there-being] ε̄ & c 86 (92) .. ᾱλη̄θ̄. ο̄υκ̄ ε̄στιν
 DΓ, OL (h, mq) Syr (gs), Cyp .. ο̄υκ̄ ε̄στιν ᾱλ̄. NB & c, Syr (h) Arm
 Eth, Clem ρ̄ο̄τᾱν̄] ε̄ & c 101, Syr g(2)h .. pref and Syr (g) Eth
 π̄σ̄ολ̄ the lie] ε̄ & c 86 101, το̄ ψ̄ευδος̄ NB & c, Syr (gsh) .. a lie
 Arm Eth .. π̄ᾱμε̄πο̄ρ̄τ̄ᾱ Bo .. π̄σᾱᾱμε̄ο̄η̄. Bo (M) ᾱπ̄(ο̄σο̄ρ̄ Bo F₂)
 πεϋ̄κ̄. and also his father] ε̄ & c 86 101 .. καῑ ο̄ π̄. αῡτοῡ NB & c, Syr (s)
 Arm .. also his father Syr (gh) .. ως̄ ο̄ π̄. αῡτ̄. 157 .. καθ̄ως̄ καῑ ο̄ π̄. ᾱ.

and ye wish to do the *lusts* of your father: that (one) was a murderer [of man] from at first, and he stood not in the truth, because there is not being truth in him; *whenever* the lie will be spoken (lit. will speak), he is wont to speak out of that which is his own, because he is a liar and also his father. ⁴⁵ But I, because I say the truth, ye *believe* me not. ⁴⁶ Which among you is he who will reprove me concerning sin? If I am saying the truth, wherefore *believe* ye not indeed [to] me? ⁴⁷ He who is being out of God is wont to hear the words of God; because of this ye, ye hear not, because

Cyr, *sicut et pater eius* OL (abceffl) .. om κε also Bo (N_F2^c*G₃*ΘL 18) .. and the father of a lie Eth

⁴⁵ αε] ε & c, NB & c, OL (fg) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth .. om D 14, OL (abcefflq) Syr (s) αε because] 41 101, NB & c, Syr (gsh) Arm Eth .. om ε & c, Bo .. si Vg^{cl^{em}} .. and Arm^{edd} †(ε† 41)αω I say] 41 & c, NB & c, Syr (h), Or .. λαλω D, OL (de,f) Syr (gs) .. add κητῦ to you ε, C* 13 124 253, OL (bf) Bo Eth, Cyr ἡτετῦπ. -αν ye-not] 41 & c, Po (D₂₃₄) .. pref ατω and ε, Bo (q) Eth .. τετεπ. Bo .. τετεππα. Bo (Γ*G₃^cJ₁ Paris 61) εροι αν me not] trs αν εροι ε .. add υμεις D

⁴⁶ om verse D 235 259* 440 homeotel πια which] ε & c 75, Bo Syr(g) .. add αε Bo (D₂₃₄) εμψε if] ε & c 75, NBC LXII al 20, OL Vg Bo Syr (jh) Arm, Or Cyr .. add δε Γ & c, Bo (εΘL 18) Eth .. and if Syr (gs) ειω I am saying] ε & c 75, Bo (NB_D1_Δ1_ΕF₁^r2_G3_JMOQS Paris 61) Arm .. add to you Bo .. I speak Syr (gs) Eth ταε the truth] ε & c 75, 69 142 239 472 .. om την NB & c ετ. οσ wherefore] (c) & c 75 .. om Bo (D₄*βj) Syr (g 9) ἡτ. ye] (c) & c, NB & c, Bo Syr (h) .. om 75 86, 71 157, OL (a) Vg Bo (ND₄*βj) Arm .. trs ἡθωτεν εθε οσ Bo (s) Syr (g) παι lit. to me] c & c, μοι NB & c .. με Η .. εαι these? 43 o¹ (ε probably belongs to πστ.)

⁴⁷ πετῦ. -πισοτε he-God] add γαρ Syr (s) ρα 1^o] Bo .. α Bo (ACΓF₂G₂HKMNB_βj) ἡτῦ. the words] ε 41 43 86 o¹ .. πετῦ. 101; NB & c, Arm .. πατῦ. these w. Bo (H₃) .. the word Syr (s) ἡτετῦπ. αν ye hear not] Bo, Syr (g) .. ον πιστευετε X, OL (a) .. ye know not Bo (D₁EF₁^rG₃HJS Paris 61) .. add me Bo (D₂.) Syr (g 9) Eth .. add my words Bo (M) .. add it Syr (s) εθε παι bec. of this] Arm^{edd} .. pref and ye Arm (Eth) αε-πισοτε because-God] om DG 113 .. because ye are not (Syr s) a line omitted ρεεε.] ραιεε. Bo (ND₁^rG₃JMQ Paris 61) .. om ραν Bo

ρε̄ ππορτε. ⁴⁸ ᾱ ππορτᾱ ορωϋ̄ ερω̄ ε̄εος παρ̄.
 τε̄ εν̄ καλλω̄ς αν̄ ανον̄ τ̄̄ω̄ ε̄εος. τε̄ η̄τ̄̄ ορσα-
 μαρτ̄̄η̄ς. ᾱω̄ ορ̄π̄ ορ̄δᾱμεον̄ον̄ η̄ε̄εακ. ⁴⁹ ᾱρ-
 ορωϋ̄ η̄ση̄ς. τε̄ αν̄οκ̄ ε̄ε̄η̄ δᾱμεον̄ον̄ η̄ε̄εακ.
 αλλᾱ †τᾱε̄ο̄ ε̄πᾱε̄ιω̄τ. ᾱω̄ η̄τω̄τ̄̄η̄ τε̄τ̄̄ω̄ϋ̄ ε̄ε̄ο̄.
⁵⁰ αν̄οκ̄ η̄†ϋ̄ση̄ αν̄ η̄σᾱ πᾱε̄ο̄ο̄τ. ϋ̄ϋ̄ο̄ο̄π̄ η̄σ̄μη̄τα-
 ϋ̄ση̄ ᾱω̄ η̄†κ̄ρη̄ς. ⁵¹ ρᾱε̄νη̄ ρᾱε̄νη̄ †ω̄ ε̄ε̄ο̄
 η̄η̄τ̄̄η̄. τε̄ πε̄τ̄νᾱρᾱρε̄ρ̄ ε̄πᾱϋ̄ᾱτε̄ η̄ϋ̄η̄ᾱνᾱτ̄ αν̄ επ̄-
 με̄ο̄τ̄ ϋ̄ᾱ ε̄νε̄ρ. ⁵² πε̄χε̄ η̄πο̄ρ̄τᾱ η̄ᾱρ̄. τε̄ τε̄πο̄τ̄
 αν̄ε̄με̄ε̄ τε̄ ορ̄δᾱμεον̄ον̄ πε̄τ̄η̄ε̄ε̄ακ. ᾱβ̄ρᾱρᾱε̄
 ᾱρ̄ε̄ο̄τ̄ ε̄η̄ η̄ε̄ρ̄ο̄φ̄η̄τ̄η̄ς. ᾱω̄ η̄το̄κ̄ κ̄ω̄ ε̄ε̄ο̄.
 τε̄ πε̄τ̄νᾱρᾱρε̄ρ̄ ε̄πᾱϋ̄ᾱτε̄ η̄ϋ̄η̄ᾱξ̄η̄†η̄ε̄ αν̄ ε̄πε̄με̄ο̄τ̄
 ϋ̄ᾱ ε̄νε̄ρ. ⁵³ εν̄ η̄το̄κ̄ η̄ᾱακ̄ ε̄πε̄νε̄ιω̄τ̄ ᾱβ̄ρᾱρᾱε̄.

⁴⁸ ε 41 § 43 86 101 (110) ο¹ § 49 (c) ε § 41 § 43 § 86 (101 §)
 110 § ο¹ § ε̄ε̄η̄] (c?) 43 .. ε̄ε̄η̄ ε &c 101 τᾱε̄ιο̄] 43 ο¹ .. τᾱε̄ιο̄ ε &c
 101 ⁵⁰ ε 41 43 § 86 110 ο¹ ⁵¹ (c) ε § 41 § 43 § 86 § 110 § m¹ § ο¹ §
 η̄η̄τ̄̄η̄] η̄ε̄ρ̄. ο¹ επ̄με̄ο̄τ̄] om ε ο¹ ⁵² (c) ε § 41 § 43 § and at ᾱ.
 86 110 § &c m¹ ο¹ δᾱμεον̄ον̄] -ε̄ιο̄π̄ m¹ κ̄(εκ̄ m¹)ω̄] om κ̄ 86
 sic η̄η̄τ̄̄η̄] η̄ε̄ρ̄η̄ ο¹ ⁵³ (c) ε 41 43 86 110 m¹ ο¹ η̄ᾱακ̄]
 η̄ᾱακ̄ ε 41 86 .. ε̄πᾱακ̄ ο¹ .. κ̄η̄ᾱακ̄ m¹

⁴⁸ α-ορω. ans.] ε &c, NBCDLX al 15, OL (abceffl) Bo Syr (g),
 Or Cyr .. *they were saying* Syr (s) .. *pref and Eth* .. add *ovv* Γ &c, OL
 (fgq) Vg Syr (h), Chr ερω̄. saying] ε &c, and say Syr (g) Arm Eth
 .. καῑ ε̄ιπ̄. NBC &c, Bo Syr (h) .. om καῑ Bo (DΔ₁EG₃JMNOQS Paris 61
 18) ε̄η̄] ε &c 110 .. om 86, Bo .. ορ̄ Bo (NBΓDΔ₁EF₁G₃JNOPS
 Paris 16) αν̄ not] ε &c 110 .. om 86 τ̄̄η̄ (τε̄η̄ 86)ω̄ &c we say]
 ε &c 110 .. αν̄ω̄ς Bo; position DL al, Eus .. *nos bene dicimus* OL
 (cd) .. *trs before η̄μεις* NBC &c, Arm .. om η̄μεις OL (aeq) Bo (c₂)
 Syr (gsh) Arm ^{edd} Eth, Chr .. ε̄λε̄γο̄με̄ν 71 249 al 10, Chr ^{com} η̄τ̄̄η̄
 thou art] ε &c 110, η̄θο̄κ̄ Bo .. om *ovv* N* I 118, Syr (h) .. ε̄ι *ovv* NBC
 &c, Arm ρᾱμ̄.] ε &c 110, NLX al .. -ρ̄εῑτ̄η̄ς BCD &c ᾱω̄
 and] ε &c 110 .. om Bo (mq) .. add *οτι* 69 η̄ε̄ε̄ακ̄ with thee] ε
 &c 110 .. *to thee* Syr (gh) .. *upon thee* Syr (s) .. *in thee* Eth .. ε̄χεῑς
 NBC &c

⁴⁹ ᾱρ̄ο̄τ̄. &c ans. Jesus] ε &c 101, Syr (h) .. om X .. *said to them*
Jesus Syr (gs) .. *pref and Eth* .. add καῑ ε̄ιπ̄εν NG I 13 69 118 124 al,

ye are not out of God. ⁴⁸ The *Jews* answered, saying to him, Do we not indeed say *well*, that thou art a *Samaritan*, and there is a *demon* with thee? ⁴⁹ Answered Jesus, Indeed there is not a *demon* with me; but (Δ) I honour my Father, and ye, ye despise me. ⁵⁰ I, I seek not for my glory: there is he who will seek and *judge*. ⁵¹ *Verily, verily*, I say to you, He who will keep my word will not see the death for ever. ⁵² Said the *Jews* to him, Now we knew, that a *demon* is that which is with thee: Abraham died and the *prophets*; and thou, thou sayest, He who will keep my word will not taste the death for ever. ⁵³ Thou, art thou greater than our

Bo Syr (j) Arm Eth .. add to them Bo (D₁Δ₁ΓF₂) Eth .. add said Bo (BC₂ F₁ΓJ₁*MPQ) .. add after said to them Bo (D₂₃₄Q) ΔΔΔΔ.] ε &c IOI .. ΔΔΔΔ Bo .. ΟΥΔΔΔΔ a demon Bo (C*V) ΔΩ and] ε &c IOI .. om Bo (M) ΤΕΤΙΣ. ye despise] ε &c IOI, *spernitis* OL (d, q) Syr (gsh) Arm .. ατιμαζετε NB &c, *inhonorastis* OL (el) Vg clem μμοι me] ε &c, Arm Eth .. *him* Arm^{cd}

⁵⁰ ΔΠΟΚ I] ε, 22 69 al, Bo (E₂C*) Arm, Chr Cyr Tert .. add Δε 41 &c, NBC &c, Bo Syr (gh) .. and I Syr (s) Π†(ΤΕΙ ΟΛ)Ω. I seek not] *I was not seeking* Bo .. pref ΔΛΛΑ Bo (E₂) ΠΑΕΟΟΤ my glory] NBC &c .. ΠΕΟΟΤ the glory ε .. τ. δ. τ. εμην I .. the glory of myself Syr (s) Eth Ω(εΩ ΟΛ)Ω. lit. is being] pref because Bo (V) ΠΕΠΝΑΩ. he-seek] Bo (DN) .. he who seeketh Bo, NBC &c Π†(ΠΕΩ ΟΛ)ΚΡ. and judge] and who will judge Bo (BDN) .. and who judgeth Bo, NBC &c

⁵¹ ΠΕΠΝΑΩ. he-keep] (c ?) &c .. ος αν-τηρ. D, Syr (gs) Arm^{cd} Eth .. εαν τις-τηρ. NBC &c, Bo Syr (h) Arm ΠΑΣ see] c &c, Syr (gh) Arm .. taste Syr (g 9 s) Eth

⁵² ΠΕΞΕ-ΠΑΩ said-him] ε 86 m^l .. επ. αυτω οι ιουδ. NBC al, OL (abe) Bo Syr (gs, j) Arm Eth, Or .. Π.-σε ΠΑΩ said the Jews therefore to him 41 43 o^l, D &c, OL (f, cfflq) Vg Syr (h), Cyr ΠΑΩ to him] ε &c, Bo (BC₁C) .. om OL (cfflq) Vg Bo Δε that I°] ε &c .. add truly Syr (s) ΔΗΡ.] ε &c .. add γαρ Syr (s) ΜΗ ΠΕΠΡ. and the pr.] ε &c, Bo (NBCN), και οι πρ. NBC &c .. ΠΕΜ ΠΚΕΠΡ. and also the proph. Bo ΔΩ and] ε &c .. om Syr (s) .. but Eth .. and-Δε Bo (D₂₃) ΠΕΠΝΑΩ. he-keep] ε &c .. ΠΕΤΩ. he who keepeth m^l, Syr (gs) Eth .. εαν τις &c, N &c, Syr (h) Arm ΣΙ†ΠΕ taste] c &c, Syr (gh) .. θεωρηση B 32^{ev} ΩΔ ΕΝΕΩ for ever] (c) ε^c &c .. om ε*, D, OL (bcff*1) Syr (s), Nonn

⁵³ ΠΕΠΕΩΤ our f.] (c) &c, NABC &c, OL (fq) Vg, Or .. om D, OL

παί ενταφειοσ ατω νεπροφитис ατμοσ. ενεیره
 αλλοκ η̄νιη. ⁵⁴ αφοσωυβ̄ η̄σιη̄. κε ενωπε ανοκ
 ενσανφεοσ παί. οσλαατ νε παεοσ. ενωοη η̄σι-
 παειωτ ενφεοσ παί. παί η̄τωη̄ ενετη̄νω αλλοκ
 εροϋ. κε πενηοτε νε. ⁵⁵ ατω ᾱνετη̄σοσων̄. ανοκ
 δε φσοση̄ αλλοϋ. ενσανσοοκ. κε η̄φσοση̄ αλλοϋ
 αν. ενανωπε η̄ρεϋχισολ η̄τετη̄ρε. αλλα φσοση̄
 αλλοϋ. ατω φραρεϋ ενενωαε. ⁵⁶ αβραδαε πετη̄-
 ειωτ αϋτελη̄λ. κενακ ενενατ επαροοσ. ατω αϋνατ.
 αϋραϋε. ⁵⁷ πεχατ σε η̄αϋ η̄σιη̄νοσδαί. κε ᾱπατη̄-
 ρταιοσ η̄ροεπε. ατω α αβραδαε η̄ατ εροκ. ⁵⁸ πεχε
 ῑο η̄ατ. κε ραενη ραενη φτω αλλοκ η̄νη̄. κε
 ᾱπατε αβραδαε ενωπε. ανοκ φωοη. ⁵⁹ αϋρι ωνε

ενεیره] ε & c .. ακ. ο¹, Βο .. κίρι Βο (Α^οΔ¹Γ¹Ε²Ϸ) ⁵⁴ (c) ε § 41 §
 43 (70) 86 (110 §) (fr) m¹ § ο¹ § ενετη̄] η̄τετη ο¹* sic εροϋ] ε,
 Βο (DEF¹Γ¹Ε³Ζ³NS Paris 61) .. om 41 & c, Βο ⁵⁵ (c) ε 41 43 § at αλ. 70
 86 (110 § at αε) m¹ ο¹ η̄ρεϋ] ενρ. ο¹ νεϋϋ.] η̄ϋϋ. 43 ⁵⁶ (c)
 ε 41 § 43 § 70 86 § 110 P m¹ § ο¹ § ⁵⁷ (c) ε § 41 § 43 70 86 110
 m¹ § ο¹ ⁵⁸ (c) (p) ε § 41 § 43 § at φϋ. 70 86 110 § m¹ § ο¹ §
 ᾱπατε] εμν. 41 43 ⁵⁹ (c) p ε 41 § 43 70 86 110 m¹ § ο¹

(abceffl) Syr (s) παί εν(η̄ ε 86 m¹)ταϋα. this who died] ε & c ..
 οστις NAB & c .. οτι D, OL (a) .. om Syr (s) ατω and] ε & c .. ᾱη̄
 and (lit. with) m¹, Βο (F¹Γ¹Ε³Ζ³Κ³Ο³SV Paris 61) .. and than the pr. who
 died Syr (gs) Eth ατω-ατ(εατ m¹)μοσ and-died] ε & c, Βο (NQ)
 .. om 22 40 63 71 248 al .. and the prophets also Βο Eth ᾱμοκ
 lit. thee] ε & c .. σεαυτον NAB & c .. add εν EFHMSUA al, (Arm)
 (Syr sh)

⁵⁴ αφοσ. η̄. ans. Jesus] (c) & c, NAB & c, Syr (h) Arm .. saith to
 them Jesus Syr (gs) .. and ans. Jesus and said to them Eth .. add
 πεχαϋ 110 ε(εε c 43)η̄ϋ. if-glorify] (c) & c (110) (fr), εαν-δοξασω
 N*^{cb}BC* D I 69 346 al, OL (acdefflq), Or Amb Tert .. εαν δοξαζω
 N^{ca}A & c, OL (bf) Vg, Cyr ενωοη lit. is being] ε & c fr .. pref
 because Βο (η) παειωτ my F.] c & c, Eth .. the Father Syr (s) Arm
 ενφ. who & c] ε & c (110) .. pref παί this 86 m¹ πενη. our God] ε & c
 70 (110), AB²C & c, OL (fg) Am Βο Syr (gsh) Arm Eth .. υμων NB*
 DFX al, OL (abcefflq) Vg^{ed} Βο (M), Chr Cyr Tert

⁵⁵ ατω and 10^o] c & c 110 .. om Syr (s) αε] c & c 110 .. om

father Abraham, this (one) who died? and the *prophets* died: whom makest thou thyself? ⁵⁴ Answered Jesus, If I, I should glorify myself, nothing is my glory: there is my Father who glorifieth me, this (one) of whom ye indeed say that he is our God. ⁵⁵ And ye knew him not, but I, I know him: if I should say, I know him not, I should be liar as you; but (Δ) I know him, and I keep his word. ⁵⁶ Abraham your father was glad, that he should see my day; and he saw, he rejoiced. ⁵⁷ Said they therefore to him the *Jews*, Thou art not yet fifty years (old), and Abraham saw thee. ⁵⁸ Said Jesus to them, *Verily, verily*, I say to you, before Abraham became, I, I am being. ⁵⁹ They took up stone

Syr (s) ε(εε c 43)ιυ. if-say] c &c 110, Bo (Q) .. και εαν AC &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. καν ΝΒD αμοϋ him 2^o] c &c 110.. om Δ αλλα] c &c 110 .. δε Syr (s) Eth

⁵⁶ αhp.] ε 70 86, ΝΑΒ &c .. add ρε c &c πετιερ. your f.] c &c, Syr (gh) Arm .. πενωτ our f. Bo (c₁*β₁) .. om Syr (s) αϥτ. he was glad] c &c, Bo (G₂β₁) .. add αμοϋ in him 70 86 m¹ .. he was being glad Bo Syr (h) .. he was delighting Syr (gs) .. he desired Arm Eth παροσ (om οσ m¹) my day] c &c .. περ. the day ο¹, X ατω and] Syr (gsh) Eth .. om 110, Bo (ΝΒQ) Arm αϥρ. he rejoiced] ε &c .. pref ατω and (c) 41* 86 110, ΝΑΒ &c, Bo (ΝΒD₄Q) Syr (gsh) Arm Eth

⁵⁷ περ. said they] c &c, Bo Syr (h) .. they say Syr (gs) Arm .. pref and Eth σε therefore] c &c, ΝΑΒ &c, Bo (D₁₂C₃C₄EF₁G₃JNS) Syr (h) .. om Bo Syr (gs) Arm παϥ to him] ε &c .. om Bo (Θ) πισι-πι(πει m¹)οσρ. the Jews] c &c .. om Syr (g 11) απατρ(εκ 86 110 m¹ ο¹)π(ερ 86) thou-yet] (c ?) &c, ουπω ΝΑΒ &c, Bo Syr (gs) Arm^{odd} .. ουδεπω D, Arm .. not Syr (s) Eth ται(ει c)οσ fifty] c &c, ΝΑΒ &c, Bo Syr (g) .. τεσσαρακοντα (A*) 239 262, Chr Ps-Ath ρωμπε] c &c .. add ρω thyself Bo (Γ^cG₂*K^pQ*Τβ₁) ατω and] c &c .. om ε Bo (Νο) α-εροκ saw thee] c &c, εωρακεν σε Ν*, Syr (s) .. εωρακας Ν^cΑΒ &c, Bo Syr (gh) Arm Eth

⁵⁸ π. ιε said Jesus] (c ?) &c, ΝΑΒ &c, OL Vg Bo Syr (g) Arm Eth .. he saith Syr (s) .. και ειπ. L al 5, Bo (ΝΔ₁Γ₂) Syr (h) Eth .. add σε therefore ο¹c, DGKX al 50 υωνε became] (c) &c, ΝΑΒ &c, OL (f) Vg, Or Eus Ath .. om γενεσθαι D, OL (abcefflq), Ign^{int} Epiph Novat Victorin ϥυοον I am being] c &c (p) .. I was Syr (s) Eth

⁵⁹ αϥγι(ει c 86)-σε they-therefore] (c ?) &c, Syr (h) .. τότε ηραν D,

σε. θεκας ετενοσθε εροϋ. ις δε αϋροπϋ. αϋει εβολ
 ραε περπε.

IX. κβ. ατω αϋπαρτε αϋνατ ετρωμε εατϋποϋ
 εϋο κβλλε. ² α πεϋεαθνησ χποϋ εττω αεεοσ. θε
 ρραββει με πενταϋρνοβε. παι πε χπ πεϋειοτε πε.
 θεκας ετεϋποϋ εϋο κβλλε. ³ αϋροτωϋβ ησπϋ. θε
 οττε αε πε παι ρνοβε οττε πεϋνειοτε. αλλα θεκας
 ερε περβητε αεπποττε οτωκϋ εβολ ρραι ηρνηϋ.
⁴ ψϋε ερον ερρωβ ενερβητε αεπενταϋτατοι. ροσοη
 περοοτ πε. σπνϋ ησπτεϋϋη. ροτε αεεη λαατ παϋ-
 σαεσοη ερρωβ ηρνηϋ. ⁵ ροσοη ϋραε κροεοσ. απϋ

¹ (c) (p) ε P 41 § 43 § 70 86 P 110 P 01 P κβ 86 01 ² (c) ε
 41 43 70 (73) 86 110 01 p] ερ 86 χπ] ε 01.. χπ 43.. θε 41 70
 86 110 ³ (c) ε § 41 § 43 70 73 86 (97) 110 01 § οττε] ε 41 110
 twice 97 10.. οτθε ε & c 97 20, Bo p] ερ 86 ρραι] ερ. c 70 97 01
⁴ (c) (p) ε 41 43 § at σπνϋ 70 73 86 97 110 01 § ερ 10] εερ 73 86
 ρη.] -η|οτε 97 αεη] 43.. εηη 70 86 97.. ηη ε 41 73 110 01
 παϋ.] παϋ. p sic.. παϋ. 110 ερ 20] περ 860 ⁵ (p) ε 41 § 43
 (70) 73 86 97 110 01

Syr (s) .. and they took Syr (g) Eth .. om conj. Bo (q) Arm .. add the
 Jews Bo (ms) Arm (om^{old}) αε] c & c, Syr (h) .. om B.. σε there-
 fore p 110, OL (a) .. and Syr (gs) αϋροπϋ hid himself] p & c,
 εκρυβη NAB & c .. add εροοτ from them ε Eth .. secretly Syr (s) .. add
 αϋηωκ he went ε, (Arm) αϋει-ερ(ρ ε ? m^l) πε he-temple] c & c,
 Syr (s) .. και (om Bo DΔ¹EF¹Γ²Γ³JMNQPS Paris 61) εξηλθεν & c N*BD,
 OL (abceffgl) Vg (Bo κ) (Arm), Or Chr Cyr .. add διελθων δια μεσου
 αυτων και παρηγεν ουτως (om Bo A*) A & c, OL (fg) (Bo) Eth, Thdor ..
 add και δ. δ. μ. α. επορευετο & c N^{ca}CLX 33 al, Bo Syr (h) .. and he
 passed between them and went away Syr (g) Eth

¹ αϋπαρ. he passed by] ε & c.. εϋπ. passing by p 41 86, NAB & c,
 Bo .. add ο ις C³FGHM² al 15, OL (effgl) Vg^{elem} Bo (M), Chr Ps-
 Ath εατϋποϋ lit. they having produced him] ε & c.. εκ γεν(ν)ε(η)-
 της placed after τυφλον NAB & c, Syr (h) Arm .. add καθημενον D,
 Ps-Ath .. from the womb of his mother Syr (g) .. a blind one who had
 been blind from the womb of his mother Syr (s) .. he was born Eth

² α-χποϋ his-him] ε, Bo (q 26) .. pref ατω and 41 & c, NAB & c,
 Syr (gh) Arm Eth .. om αυτου D, OL (e) .. ask him his disciples Syr (s)

therefore, that they should cast at him: but Jesus hid himself, he came out of the temple.

IX. 22. And he *passed by*, he saw a man having been born ($\alpha\pi\omicron\upsilon$) being blind. ² His *disciples* asked him, saying, Hrabbei, Who is he who sinned, this (man) or his parents, that he should be born ($\alpha\pi\omicron\upsilon$) being blind? ³ Answered Jesus, *Neither* did this (man) sin *nor* even his parents, but (α) that the works of God should be manifested in him. ⁴ It is right for us to work the works of him who sent me, *as long as* it is the day: cometh the night, *when* it will not be possible for any to work [in it]. ⁵ *As long as* I am in the world, I am

ετα. saying] (c) &c, Syr (h) .. om D 184^{ev}, OL (el) Vg Syr (s) .. and say Syr (g) Arm .. and s. to him Syr g (2) Eth ρ(om 41)ραβ.] (c) &c, NABCDEHA al .. ραββι F &c, Bo Syr (h) (Arm) Eth .. rabban Syr (g) .. om Syr (s) ηεγει. his parents] c &c (73 ?), oi γοveys αυτ. NAB &c .. his father and mother Arm (thus again) χεραc &c that &c] (c) &c, Syr (gh) Arm .. who blind was born Syr g (2) s

³ αγοτ. ans.] (c) &c, Syr (h) Arm .. saith to them Syr (g) Eth .. saith Syr g (4) .. he saith to them Syr (s) η̄σ̄η̄c̄ Jesus] c &c, Arm Eth .. om Syr (s) .. add και ειπεν αυτοις ι 565 al, OL (b, e om αυτ.), respondit illis iesus (a) ηεγ(ᾱνε ηεγ ε &c) ηεγιote even his parents] (c) &c 97, Syr (g 14) .. oi γοveys αυτου NAB &c, Syr (g)

⁴ η̄γε it is right] (c) &c, D .. trs after ημαs NAB &c .. add ε̄ therefore 73 .. pref and Syr (g 40 s) Arm ερον for us] (c) &c, N*BDL, Bo Syr (j) Eth^{ro}, Cyr Nonn .. εμε N^aAC &c, OL Vg Syr (gsh) Arm Eth^{pp}, Chr .. αυου we-ερον us Bo (A*B &c) .. αποκ I-ερον us (c₁) .. αποκ εροι me (A^cL) τατοι (c &c .. -οει ε 43 .. τατοι 97 .. -οει 41) sent me] N^aB &c, Bo (A^cL) Syr (gjh) Arm Eth^{pp} .. ημαs N*L, Bo Eth^{ro}, Cyr ρ(η̄ρ 86)οcon] (c) &c .. εωs NAB &c, dum, donec OL Vg Syr (gsh) .. ωs C*L 33, Bo Syr (h^{mg}), cum (bd) cη̄η̄ cometh] c &c, Bo (LQ) .. add ε̄ Bo Syr (s) .. add γαρ Syr (g 14) Eth ροτε] ε 41 73 110 o¹ .. om 43? 70 86 97 ᾱᾱη̄-σ̄οᾱ it-possible] ε &c .. om λαατ ηα σ̄ᾱ 97 η̄ρη̄η̄c̄ in it] ε &c, Bo (A^{mg}L) (Syr s) .. om NAB &c, Bo

⁵ ρ(η̄ρ p 86 .. η̄ρη̄η̄ 70 97)οcon] σταν NAB &c .. ρω(ο)c Bo η̄ρη̄η̄ I am in] ε &c (70), DLX ι 33, OL (abegl) Vg^{elem} Bo, Cyr Chr .. trs εν-ω NAB &c, OL (cfffq) Am Fu Bo Syr (gh) Arm .. it is in Syr (s) .. I was in Eth αν̄ (αποκ ο¹) I am] ε &c (70), Arm .. add γαρ Syr (s)

ποδοειν ἄπκοσεος. ⁶ ἵτερεςυχε πατ ἀφνεχ οτ-
 πασσε επκαρ. ἀφταειε οτοειε εβολ ρῖπ τπασσε.
 ἀφχερ ποειε επεφβαλ. ⁷ ἀτω πεχαφ παφ. χε ἥωκ
 ἠφεια πεκρο ρῖπ τκολτμεῆνορα ἄπσιλωραει. πατ
 εψατοσαραμεφ χε πεπτατῆπποσφ. ἀφἥωκ σε ἀφεια
 πεφρο. ἀφει εφπατ εβολ. ⁸ πετρητοσφφ σε ἀτω
 πετπατ εροφ ἠψορῖ. χε πετρεφτωῆρ πε. πετρω
 ἄειος. χε μεν ἄπαι απ πε ετρεμοος ετφет μεῖτпа.
⁹ ρεικοοτε πετρω ἄειος. χε πατ πε. ρεικοοτε δε.
 χε ἄειον. ἀλλα εφεινε ἄειοφ. ἠτοφ δε πεφρω

ποδοειν] ποδοειν 43 sic πκ. 2^o] 41 &c .. πικ. ε? 70 ⁶ ε § 41
 43 § (70) 73 86 (91) 97 § 110 § 0¹ ⁷ (c) (20) ε 41 43 § at ἀφῆ. (57)
 (70) 73 (86) 91 97 110 0¹ ρῖπ] ε 97 κολτμ] -λομ 91 -ῆνορα]
 -ῆνο. 73 0¹ πατ εψ] πεψ ε σαρα. 41 91 ἀφεια] -ειο 91
 .. -εια ἄ 43 ⁸ (c) (p) 20 ε § 41 § 43 57 70 (73) 86 91 97 110 § 0¹ §
 πετπατ] ετп. ε 97 ἄπαι] c &c p (73) .. om ἄ ε 41 πε ετρ.] c &c
 p .. πετρ. ε 41 73 86 91 97 φет] c &c p .. φетет 0¹ ⁹ 20 ε § at
 ἠт. 41 § and &c 43 § 57 70 (73) 86 91 § 97 110 § 0¹ § ρει(ρῖπ 43
 0¹)κ. 1^o] 20 &c 73^c? .. ροινε some 70 86 .. ροεινε μεν ε, Βο .. ροινε
 μεῖ 91 97

⁶ ἵτερ. when-said] ε &c 41^c 70 .. pref ἀτω and 41*, Syr (g) Eth
 πατ these] 41 &c 70 .. add δε ε 73, Βο (QV) ἀφт. he made] ε 73
 97, Βο (BQ 26) .. pref ἀτω and 41 &c 70, NAB &c οτο(οο 41
 97)με a clay] ε &c (70?) 91 .. om Βο (κ) εἰ. ρ(om 91)ῖπ тп. out
 of the sp.] ε &c (70?) 91 .. om Βο (p) α(εα 97)φχερ he touched]
 ε &c 70 91 .. ἀφλαλωφ Βο (BM 26) .. και επεφρισεν NA &c, Βο .. και
 επεθηκεν BC* vid πο(οο 97)με επεφῆ. (with) the clay his eyes]
 ε &c (70) 91 .. αυτω τον πηλον (om OL c) επι τους ο. αυτου D, OL
 (effq) .. αυτου τ. π. ε. τ. ο. NBL I 33, Cyr .. *linivit lutum* (om a) *super*
 (om a) *oculos eius* OL (a) Vg .. αυτου τ. π. ε. τ. ο. του τυφλου AC² 157
 254 569 253^{ev} .. τ. π. ε. τ. ο. τ. τ. C* &c, Syr (h) Arm, Chr Amm ..
 ε. τ. ο. τ. τ. 69 108 184^{ev}, Syr (g) Eth .. τ. ο. τ. τ. Ps-Ath, OL (ef) ..
superunxit eum et inlinuit illi oculos (l) .. and he anointed the eyes of
 the blind from birth Βο .. he took, he smeared on the eyes of the blind
 Syr (s)

⁷ ἀτω and] ε &c 70 86 .. om Βο (BΔ, 10Q) παφ to him] ε &c 70
 86 .. om D, OL (ael) ἠφεια and wash] ε &c 70, et lava OL (c) ..

the light of the *world*. ⁶ When he had said these (things), he spat on the ground, he made [a] clay out of the spittle, he touched (with) the clay his eyes, ⁷ and said he to him, Go and wash thy face in the *pool* of the Silōham, this which is wont to be interpreted, He who was sent. He went therefore, he washed his face, he came seeing [out]. ⁸ His neighbours therefore, and those who saw him at first, that he was being a beggar, were saying, Is not this he who sat, who wanted alms? ⁹ Others were saying, This is (he). But others, Nay, but (Δ) he is being like to him. But he, he was saying,

om 97, A, OL (ab, e) .. *νῦσαι* NAB &c [περὸ thy face] ε &c 70, Bo Syr (s) .. *te* OL (l) .. om 97, NAB &c [ἄπειλωσθ(om Bo)Δ(om 110)α of the S.] ε &c .. *ἡσ. of Sil. (or Sil.)* (70) (86) 91 97 [εἰσα- πεντασ(γ 70 91 97) which-sent] ε &c 20 57 (70) (86) .. om Syr (g) Δγῆ. he went &c] ε &c 20 57 70 .. *and when he washed* Syr (s) [σε therefore] c &c 20 57 70, Syr (h) .. om 97, Γ 22 al, OL (acl) Arm .. *et* (bffq) Syr (gs) Eth .. *autem* (c) [περὸ his face] ε &c 20 57 70 86, Bo Syr (s) .. om NAB &c .. add [εἰ τῆ. in the pool 97 Δγει he came] ε, Bo (BΔ, MOV 26) .. om Bo (Q) .. pref Δτω *and* 20 &c 57 70 86, Bo [εμουσ εἶ. seeing out] (c) &c 20 57 70 86 .. *were opened his eyes* Syr (s) .. *and he was seeing* Arm

⁸ [σε therefore] c &c, NAB &c, Bo Syr (h) .. Δε Bo (BD, Δ, EF, Γ Jos) Syr (g) Arm? Eth .. *and when saw him* Syr (s) [πετυασ those who saw] ε &c 73, NAB &c, Syr (h) .. *by whom he was seen* Syr (gs) Arm .. [ετωσση *who knew* Bo .. [επασ. *who were knowing* Bo (DMQ 26) .. *who knew him formerly and were seeing him* Eth [ερωγ him] ε &c 73 .. om Λ* [ἦν. at first] ε &c (73) .. om Syr (s) .. pref αμ *from* 86 [νε(εο ε 97)σρ. *ne was-beggar*] ε &c 73, NABC* DK LXII² al 10, OL (ffggq) Vg Bo Syr (h) Arm Eth, Ps-Ath Chr Cyr .. [τυφλος ην C³ &c .. τ. η. και προσαιτης 69 .. τ. πρ. ην II*, OL (acl), *mendicous erat et caecus* (b) [πεσ(γ o¹ sic)α. *were saying*] (c) &c (73) .. add σση Bo (Q) [αη] om Bo (B) [ετω. *who sat*] ε 97, Arm .. om Syr (s) .. add Δτω *and* (c) &c 73

⁹ [ρενηκ.-ηαι *ne others-is*] 20 &c (73) .. om LX 33 254 [αε 10] om ε .. add ουχ G [ρεν(εἰ 91)κ. Δε-αλλα *but-but*] 20 &c (73), 1 565, OL (g) Vg .. [ρενηκ. Δε *ne ττω αμμοσ* &c *but others were saying* &c 97, αλλοι (add δε N 124, Bo Syr jh^{ms} Arm, *and others* Syr gs Eth) ελεγον ουχι αλλα NBCLX 33 124, OL (b) Syr (gjh^{ms}) Arm Eth .. αλλοι (ετεροι D) δε οτι AD &c, OL (fl) Bo (Q om δε) Syr (s, h)

ἄνθρωπος. καὶ ἀποκρίθη περὶ. ¹⁰ περὶ αὐτὸν ἔειπεν. καὶ ἵδοντες ἡμεῖς
 ἀποστόλων ἰσχυροῦς. ¹¹ ἀκούσαντες. καὶ περὶ αὐτοῦ
 ἐπορεύθητε εἰς τὸν ἵνα. πεντακταμίαι οὐκ ἔστιν.
 ἀκούσαντες ἡμεῖς. ἀπὸ περὶ αὐτοῦ καὶ. καὶ ἔκρινεν ἐπιβουλεύσας
 ἡμεῖς περὶ αὐτοῦ. ἀπὸ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ. ἀπὸ αὐτοῦ ἐπὶ
 εἰς. ¹² περὶ αὐτοῦ καὶ. καὶ ἐστὼν περὶ αὐτοῦ. περὶ αὐτοῦ.
 καὶ ἵνα οὐκ ἔστιν. ¹³ ἀκούσαντες ἡμεῖς περὶ αὐτοῦ ἵνα ἔστιν ἐπιβουλεύσας
 οὐκ ἔστιν ἵνα οὐκ ἔστιν. ¹⁴ καὶ περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ ἵνα οὐκ ἔστιν

¹⁰ 20 ε § 41 § 43 § 57 70 (73) 86 91 97 § 110 ο¹ § ¹¹ (c) 20 §
 at αὐτὸν. ε 41 § and at περὶ. 43 57 (70) (73) (76) 86 91 97 110 § ο¹
 καὶ] καὶ 110 sic ἐπὶ αὐτοῦ] ἐπὶ αὐτοῦ ο¹ ¹² (c) (p) 20 ε 41 § 43 § 57 (70)
 (75) 76 86 § 91 97 110 § ο¹ καὶ ἵνα] καὶ 91 also verse 15 ¹³ (c)
 20 ε § 41 43 57 (70) 75 76 86 § 91 § 97 110 ο¹ φαρῖς.] -cc. 75 76
 86 91 110 ¹⁴ (c) 20 ε 41 43 57 70 75 76 86 91 97 110 ο¹

¹⁰ περὶ. said they] 20 &c 73, D, OL (bd) .. dicunt (a) Syr (gs) Arm
 .. ελεγο(α)ν NAB &c, Bo Syr (h) .. and they say Eth σε therefore]
 20 ε 41 43 57 110 ο¹, Syr (h) .. om 70 &c 73, OL (a) Bo (BHLNP)
 Syr (gs) Arm Eth, Chr ἵδοντες &c how] 20 &c 41^e, AB &c, OL
 (bcefffgq) Vg Bo Syr (gs) Eth, Cyr Chr .. ἵδοντες σε ἡμεῖς how there-
 fore 41* 86 91, NCDLX 157, OL (al) Syr (jh) Arm ἵδοντες-ἡμεῖς
 thine eyes] 20 &c (73) .. σου οὐκ ἔστιν. NAB &c, Syr (ghs) Arm Eth ..
 σου οὐκ ἔστιν. al, OL (acdeffglq) Vg

¹¹ ἀκούσαντες. -ρωμε he-man] 20 &c 70 (73), resp. ille homo Vg .. απεκ.
 κεινος ο αυθ. NBCL I 33 118 565, OL (ceffl) (Arm), Cyr Aug .. resp.
 illis OL (a) .. he saith to them Syr (s) .. απεκ. εκ. και ει. A &c, OL (bfq)
 Bo (om και) Syr (j) .. he ans. and said to them Syr (g, h om to them)
 (Eth) πει(πι 97 110)p. ἐπορεύθητε lit. this man whom they call]
 20 &c (73) .. ο αυθ. ο λεγομενος NBC I 33 118, Bo, ille homo qui
 dicitur OL (cel) Vg .. αυθ. λεγ. AD &c, Arm, Chr Cyr .. homo
 qui dicitur (abfg) πεντακτα(om τα 20)ταμ(ει ε)ε οσο(οο 41
 97 .. α 91)με is-clay] 20 &c (70), πηλον εποησεν NAB &c, Arm .. om
 OL (a) Syr (s) ἀκούσαντες ἡμεῖς he touched my eyes] 20 &c (70)
 (73), OL (a) .. και επεχρισεν μου τους οφ. NAB &c, Bo (om και) Arm ..
 and anointed me (om [3], h) on my eyes Syr (gh) (Eth) .. et superunxit
 (unxit ff, superlunxit b) me (bceff) .. smeared upon them clay Syr (s)
 ἀπὸ and 1^o] 20 &c 70, Bo .. om 91, Bo (x 26) ἐπ(om 86 91)ει. to
 the S.] 20 &c (70) .. εις τον σιλωαμ NBDLX I 118 565, OL (abceffl)

I am (he). ¹⁰ Said they therefore to him, How opened thine eyes? ¹¹ He answered, This man who is called Jesus is he who made clay, he touched my eyes, and said he to me, Go to the Silōham, and wash thy face. I went therefore, I washed my face, and I came seeing [out]. ¹² Said they to him, Where is that (one)? Said he, I know not. ¹³ They brought him who was being blind to the *Pharisees*. ¹⁴ But it was the *sabbath* when Jesus had made the clay and he opened

Bo (Σεν in) Syr (j) (Arm), Ir^{int} Cyr .. in the water of S. Syr (g) .. ετρολταμῆορα π̄σιλ. 97, A &c, OL (efgq) Vg Syr (sh) Eth, Chr Ps-Ath π̄σεια π̄(απ 43)εκρο and-face] (c) &c 70, Bo Syr (s) .. and wash thine eyes OL (cel) Syr (j) .. και νυψαι ΝΑΒ &c, Syr (h) Arm .. trs νυψαι after υπαγε ΚΧΠ 13 22 33 69 346 al 10, OL (f) Bo Syr (gs) Eth, Chr Cyr Ps-Ath αἰῶκ I went] 20 &c, DX, OL(abc effllq) Vg Bo Syr (g) Eth .. απελθων ΝΑΒ &c, Syr (h) σε therefore] 20 &c 70, ΝΒDLX 1 33 124 157 565, Bo Syr (h^{m2}), Cyr .. om Bo (qv) Arm .. δε A &c, Syr (h) .. και al, OL Vg Syr (s) Eth αἰ(om 41)εια I washed] c &c 70, Syr (gs) Arm .. και ενιψαμην D, OL Vg Syr (h) Eth ατω-εἶολ and-out] 20 &c 76^c, D, Bo (v om και) .. ανεβλεψα ΝΑΒ &c .. απαρ εἶολ I saw out ε 70 76* 86 91, Bo Syr (h) .. et vidi (ffq) Am Syr (gs) Eth, et video (acef) Vg Arm .. et ecce video (l) .. et videre capri (b)

¹² πεσαυ(γ 57) said they] 20 &c 70, A 475 28^{ev} 53^{ev} 60^{ev}, OL (e) Am Po, Aug .. they say Syr (gs) Arm .. add σε therefore ε, D &c, OL (acffq) Syr (h) .. add autem (bd) .. και ειπον ΝΒLX 1 33 118 157 565, OL (l) Vg^{ed} Syr (j), Cyr .. and said to him the Jews Eth εἰτωι where is] 20 &c (70) .. pref and Syr (s) πετ̄α. that] c &c 70, ΝΑΒ &c, Bo (v) Arm .. that man Bo Eth .. he Syr (sh) .. om Syr (g) πεσαυ said he] p &c (70) .. dixit OL (cdf) Syr (h) .. ait (be) Vg, λεγει ΝΑΒ &c, Arm .. add αυτοις D 13 69 346, OL (b) Syr (gsj) (Eth)

¹³ ατεινε they brought] 20 &c 70, Bo (BΔ₁) .. ad (per) duxerunt OL (bee) .. αγοσω ΝΑΒ &c, Syr (h) Arm .. add σε therefore ε, OL (e) Bo .. pref και D, (c) Syr (gj) Eth .. they took him who was healed and brought him to the Ph. Syr (s) απετενεγ(η̄ ο¹)ο η̄β̄λλε (η̄β̄αλ 75 sic) him-blind] (c) &c 70 .. τον ποτε τυφλον ΝΑΒ &c, Bo Syr (g, h) Arm .. who was born blind Eth

¹⁴ ςε] 20 &c, ΝΑΒ &c, Syr (gh) .. om 75, Bo (26) .. and it was Syr (g 36) Arm .. for the sabbath (was) then Eth .. and that day was the sabbath Syr (s) omitting the rest η̄τερε-ταμι(ει ο¹)ε when-made]

ἰὼ ταυε πομε. αὐω αἰσῶσι πῆεφβαλ. ¹⁵ αὐαποσϑ
 σε οἱ πῆεφφαρισαιος. κε ἰτακπαρ εβὼλ ἰαυ ἰρε.
 ἰτοϑ δε πεχαϑ παρ. κε ἰταϑεσ̄ οσομε εναβαλ.
 αὐω αἰεα παρο. αἰατ εβὼλ. ¹⁶ πεχε ροεμε εβὼλ
 ρῖ πῆεφφαρισαιος. κε περῶμε ἰοτεβὼλ ρῖ πῆοτε
 αἱ πε. κε ἰϑραρεϑ αἱ επσαββατον. ρεικοοτε δε
 περῶ αἰεος. κε ἰαυ ἰρε οῦπ ὑσομε ἰοτρῶμε
 ἰρεϑῖροβε εῖρ πεμεαεπ ἰτεμεμε. αὐω περε οϑ-
 εϑεαα ὑροπ ἰρητοϑ. ¹⁷ πεχατ οἱ αἰπῖ ετενεϑο
 ἰβῆλλε. κε ἰτοκ εκῶ αἰεος κε οῦ ετῆνιτῆ. κε

¹⁵ 20 § and at ἰτ. ε § 41 § 43 § 57 § and &c 70 75 76 § (86) 91 97 §
 110 § 01 § εσ̄] ε 41 70 75 86 91 (σεσ) 97 01 .. ονεσ̄ 20 43 57 76^c
 110 αἰεα] αἰεα 75 .. εια 57 παρο] επ. 01 ¹⁶ (ε) (ρ) 20 § ε §
 41 43 57 § 70 75 76 86 91 § 97 § (110 §) (fr) 01 § με(om 76*)φῆ-
 ρις.] -ρις. ρ 75 76* 86 91 110 αἱ] trs before ρῖ ρ ε 86 .. trs αἱ
 πε ρῖ 97 ἰϑρ] ρ &c .. εηϑ. 76 97 .. ηεϑ. 91 01 οῦπ] ορεη 75 76
 ὑσομε] om ὑ ε 70^c 86* ῖπ.] ερη. 75 86 εῖρ] εερ 75 .. ῖ 01
¹⁷ 20 ε § 41 § and at ἰτ. 43 § &c 57 70 75 76 86 91 97 § and &c
 (110 § and &c) (fr) 01 κε ἰ] αἰ 91

20 &c, οτε &c AD &c, OL (flq) Vg Bo Syr (gh) Arm Eth .. pref περοοτ
 ετα. *that day* 75, Bo (Q) .. εν η ημερα τον &c NBLX 33, OL (abeff, e)
 Bo (B_D) Syr (jh^mg), Cyr .. om ο ἰς L αὐω and] 20 &c .. om Bo (κ 26)
¹⁵ αὐαπ. asked him] 20 &c, Γ 27 435 440 al 25, OL (adef) Bo
 (Γ*PQ) Syr (gs) .. (επ)ηρωτων NAB &c, Bo Syr (h) σε therefore]
 20 &c, NAB &c, Syr (h) .. κε 97 .. om Bo ? Arm .. and Syr (gs) Eth
 ἰσῖμε(om 76*)φῆρις.(cc. 75 76* 91 110) the Ph.] 20 &c, UX 69 124
 157 al, OL Vg Bo Syr (gj) Arm^{cdl} .. και οι φ. NAB &c, Syr (h) Arm
 ἰ(ει 70) τακπαρ sawest thou] 20 &c (86), OL (effq) Bo Syr (g) Arm,
lumen receperisti (e), *vides* (bl) Bo (cQ) Syr (j) .. ανεβλεψεν NAB &c,
 Syr (h) Eth .. were opened thine eyes Syr (s) κε] 20 &c .. om Syr (s)
 .. and Arm Eth παρ to them] 20 &c 86 .. pref και A 13, OL (q)
 Syr (h) ἰ(ει 41) ταϑεσ̄ οσομε he-a clay] 20 &c 86, Syr (s) ..
 πηλον επεθηκεν NAB &c, Bo Syr (g) Arm .. π. εποιησεν και &c G 1 22
 118 565 al, Eth ειαε. on my eyes] 20 &c 86 .. επι τους οφ. μου
 D al, OL (ab) Bo Syr (gj) Arm Eth, Chr .. μου επι τ. ο. NB &c, OL
 (ceffllq) Am Fu Syr (h) .. μου επ. επι τ. ο. A, Vg^{elem} .. μοι επ. τ. ο. μου
 Δ, OL (g) .. upon them Syr (s) αὐω and] 20 &c 86 .. om Bo (v 26)

his eyes. ¹⁵ Asked him therefore again the *Pharisees*, How sawest thou [out]? But he, said he to them, He smeared clay on my eyes, and I washed my face, I saw [out]. ¹⁶ Said some out of the *Pharisees*, This man is not out of God, because he keepeth not the *sabbath*: but others were saying, How is it possible for a man (who is a) sinner to do such signs? And a *division* was being among them. ¹⁷ Said they again to that (one) who (before) was being blind, Thou, what

αἰτια παρο I-face] 20 &c 86 .. ενψαμην NAB &c, Arm .. om Syr (s) αἰματ εἰ. I saw out] 20 &c 86, Bo Syr (g) Eth .. †ματ I see Bo (F₁F₂) .. και βλεπω NAB &c, Bo (D₂) Syr (h) Arm .. et ecce video OL (bcfflq) Syr (j) .. he opened them Syr (s)

¹⁶ πεξε said] (c) &c 110 .. say Syr (h) Arm .. ελεγο(a)ν NAB &c, Bo Syr (g pref and) ροει(41 43 57 .. οι 20 &c 110)νε(om 75) some] OL (abcef), (Bo B) Syr (g,h) Arm .. trs after φ. NAB &c .. om (c) ε, M .. add δε 75 76 91 .. add ουν NAB &c, Bo Syr (h) .. and there are who say Eth εἰ. ρῆ out of] om (c ?) ε περ.-πε this-God] (c)(p) &c, Bo .. trs ουτος ο αυθ. ουκ εστιν π. (τ.)θ. A &c, OL (abfq) Syr (h) Eth, Chr .. trs ο. ε. ουτ. π. θ. ο αυθ. NBDLX (33) 157, OL (e, l) Syr (j), Cyr, non est hic homo a deo OL (cffg) Vg Arm δε because] 20 &c 110, Syr (h) Arm .. qui OL (ceffgq) Vg^{ed} Eth καθ.] p &c 110 .. add and he made clay Syr (s) δε] p &c 20, NBD al, OL (cff) Vg^{elem} Bo Syr (gsj) .. om A &c, OL Am Fu Bo (q) Syr (h) Arm, Chr .. and &c Eth ηει-μμε such] 20 &c (fr) .. ηει these 110 (omitting τειμμε) ατω and] 20 &c .. om 110, Bo (BLMQ 26) ηερε &c was being] 20 &c (fr) .. αμμωνι was Bo (M) εχισμα] 20 &c 110 .. add οση Bo (DG₂M) .. and they were dividing one against one Syr (s) (Eth)

¹⁷ πεξ. said they] and they said Eth .. λεγουσιν NAB &c, Syr (gh,s) Arm .. ελεγον D, OL (abce) πεξ.] 20 ε 41 43 57 76 ο¹, Γ &c, OL (q) Bo Arm .. add δε therefore 70 &c, NABDLX I 13 69 al, OL Vg Syr (h), Cyr .. pref παλιη οση Bo (BM) .. and they say to him who was healed Syr (s) οη again] 20 &c 110, OL (efl) Syr (g) Arm Eth .. trs after τυφλω NAB &c, Syr (h) .. trs before said they Bo .. om ε 70 75 86 97, D, OL (abeff) ἄνη(om 75 91 97) ετ(om ετ 86) ενεε(ητ̄ 43) ο ηε̄λλε(ηε̄αλ 43) to that-blind] 20 &c (fr) .. τω ποτε τυφ. N .. om ποτε AB &c ητοκ ε(om 91 ο¹)κρω-οτ thou-thou] 20 &c (110?) (fr), AD &c, OL Vg Syr (gsh) Arm .. τι συ λ. NBLX, Bo (Eth) Cyr ετ̄ε. conc. him] 20 &c 110 .. περι σεαυτου

αφρωσι πνευβαλ. πτωϋ ρε πεχαϋ. ρε οτπροφντηс
 пе. ¹⁸ περπιστερε αν πισπιστααι ετβνнтϋ ρε περ-
 βλλε пе. αφνατ εβολ. ρυαντοσμεοστε ενειοτε επενт-
 αφνατ εβολ. ¹⁹ ατω ατχποσος εττω εεμοс. ρε
 παι пе петпшнре ететпшω εεμοс. ρε аншпоϋ εϋо
 πβλλε. παш πρε тепоσ ϋнаτ εβολ. ²⁰ α πεϋειοτε
 οτωшϋ πεχατ паτ. ρε тпсοοσπ ρε παι пе пеншнре.
 ατω ρε πτανшпоϋ εϋо πβλλε. ²¹ παш πρε тепоσ
 ϋнаτ εβολ. πтпсοοσп ан. н ние пентаϋотωи
 πпечυβαλ. анои πтпсοοσп ан. πτωϋ ρωωϋ аϋрте

¹⁸ 20 ε § 41 43 57 (70) 75 76 86 91 97 110 (fr⁴) ο¹ § ан] add пе § 6
 πпота.] πεпота. 75 πεт] пе оτ ε 41 70 91 97 ο¹ .. пе 57 ¹⁹ (c)
 20 ε 41 § 43 § 57 75 (76) 86 91 97 (108) 110 (137) (fr⁴) ο¹ ελλε] ελλε
 75 also verse 20 ²⁰ (c) 20 § ε § 41 § 43 § 57 75 (76) 86 91 §
 97 § (108 §) 110 § (137 §) ο¹ паτ] паϋ 108 sic ρε π] шπ 91
 πтан] епт. 41 ²¹ 20 ε 41 43 57 75 76 86 91 97 (108) 110 (137)
 (fr⁴) ο¹ аϋр] -ер 75 86 110

Ν*, Bo (p) ρε-εαλ because-eyes] 20 &c 110 .. om ε*, Syr (s)
 πпекυβαλ thine eyes] Syr (h) .. for thee thine eyes Syr (gs) πτωϋ
 ρε but he] om Bo (v) Syr (g) .. and he Arm Eth пеχ. said he]
 20 &c .. add паτ to them 110, Eth ρε &c A proph. &c] pref I say
 Syr (gs)

¹⁸ περп. they were believing] 20 &c 70, Π², OL (bcffl) .. πιστευσαν
 NAB &c ан not] ε 97, D 69 72 471 575 28^{ev} 184^{ev}, OL (abff)
 Bo .. pref εϋ therefore 20 &c fr⁴, NAB &c, Bo (ΓD) Syr (h) .. pref
 δε Syr (g) .. pref et OL (el) Syr (s) Arm Eth ρε πεт-εβολ 10]
 om D, OL (l) πεтβλλε пе lit. was a blind (man)] 20 &c 70, ην
 τυφ. NBL 157, OL (b), Chr. .. τυφ. ην A &c, OL Vg, Cyr Chr
 α (εα 110) ϋнаτ εϋ. he saw out] 20 41 43 57 76^c 110 ο¹ .. pref ατω
 and ε 70 75 76* 86 91 97, NAB &c, Bo Syr (gb) (Arm) Eth .. om
 Syr (s) πει (пееи 43 91 .. ии 76 .. пееи fr⁴) οτε the parents] 20
 &c (70), D 131 54^{ev}, Arm .. add αυτου NAB &c, (Bo) Syr (g?b) (Eth)
 .. his father and his mother Syr (s) επενταϋнаτ εϋ. of-out] 20
 &c .. om 1 22 118 565 al 3, OL (abcefflq) Bo, Chr

¹⁹ ατω and] 20 &c 76 .. om Arm ατχп. they-them] (c) &c 76
 .. they say Syr (s)? ετχ. saying] 20 &c 76, N^cAB &c, OL (efq)

sayest thou concerning him, because he opened thine eyes? But he, said he, A *prophet* is (he). ¹⁸ Were not *believing* the *Jews* concerning him, that he had been a blind (man and) saw [out], until they called the parents of him who saw [out]. ¹⁹ And they asked them, saying, This is your son, whom ye say, He was born being blind, how now seeth he [out]? ²⁰ His parents answered, said they to them, We know that this is our son, and that he was born (lit. &c.) being blind. ²¹ How now he seeth [out] we know not; *or* who is he who opened his eyes, we, we know not: he also, he was fit for to

Vg Bo Syr (jh) (Arm Eth), Cyr .. om 75 86 91 97, N*, OL (abceffl) Syr (g) παι νε this is] 20 &c, Bo (26) Syr (g 9, h) Arm Eth .. om νε c 41 .. pref ενε *if* 86 91 97 fr⁴, ει N*D, Bo Syr (gs) ετεπι-
 ζω &c whom ye say] 20 &c 76, add υμεις N &c, Syr (g 7 om υμεις, s) Eth .. ov v. ελεγετε FGM al, Arm, *ye said* Syr (g 7*) .. *say ye not* Syr (s) νε αυx. lit. that we begat him] 20 &c .. νε οσ ετηνητη νε ατεπιζωου
what concerning him that ye begat him 97 παυ &c how] 20 &c
 108 (137), OL (ae) Bo (Δ₁₀) Syr (g) .. παυ σε &c *how th.* 20 75 91,
 πως ουν NAB &c, Syr (h) Arm Eth .. πως δε Syr (s) τενοσ
 now] (c) &c 108 137, A &c, OL (aefgq) Vg Bo Syr (gsh) Eth .. om
 Arm .. trs βλ. αρτι NBDLU 33, OL (bceffl), Cyr

²⁰ α-οσω. ans.] 20 &c 108 (137), DGLUXII 1 33 69 al, OL Vg
 Bo Arm, Cyr .. απεκ. ουν NB 15^{ev} .. απ. δε A &c, OL (fq) Syr (gsh)
 .. pref *and* Eth .. add αυτοις AD &c, OL (bclq) Vg Syr (h) Arm^{add}
 πεγειοτε his p.] 20 &c 108 137 .. add του αναβλεψαντος G πεx.
 said they] 20 &c 108 137, Bo (BMQV 26) .. pref και NAB &c, Bo
 Syr (g) τη (τεν 75 86)c. we know] 20 &c 76 108 137 .. add ρωπ
ourselves Bo (m) Syr (s) ?

²¹ παυ &c how] 41 43 (108 ?) 110 137 o¹ .. παυ νε &c 86, NAB
 &c, Syr (gsh) Arm Eth .. παυ σε &c 20 ε 75 76 91, πως ουν 33, Bo
 τενοσ now] 20 &c 108 137 .. om OL (ceff) ητη (τεν 76 86 twice) c.
 αν we-not 1^o] 20 &c 108 137 .. om al 4, Syr (gs) Eth, Chr ητεγ-
 εαλ his eyes] 20 &c (108) (137) .. trs αυτου before ηνοιξ. D, OL (b)
 Vg, *ei aperuit* (f) .. om αυτου (ff) αποη we] om Bo (D₂Δ₁) ητογ-
 πτε (τη 75 91 110 o¹) he-fit] 20 &c 108 137 fr⁴, ηλικιαν εχει N*, OL
 (b) Syr (s), Chr .. pref αυτον ερωτησατε N^cBDLX 1 33 157, OL (ac
 efg) Vg Bo Syr (j) Arm Eth, Cyr .. add A &c, (1q) Syr (gh) Ps-Ath
 ζωωq also] 20 &c 137, N*A &c, OL (q) Bo Syr (gs), Chr .. om αυτος

ετρεψαζε ραροϋ. ²² ἦτασθε παρ ἡσμεγειοτε. κε
 πετρ̄ροτε ρητοσ ἡἡιοσδαρ. πεατοσω παρ ετσεμπε
 ἡμοσ ἡσἡιοσδαρ. κεκασ ερψαπ οσα ρομολοσει
 ἡμοϋ κε πεχ̄τ̄ πε. εφεσωπε ἡαποσνιασωτοσ.
²³ ετθε παρ α κεφειοτε σοοσ. κε αϋρ̄ηιοσ. μασκηιοσϋ.
²⁴ ασμοστε σε οη επρωμε ἡπειερσπ̄ σιασ. πετε-
 πεσο ἡβ̄λλε. πεσασ παϋ. κε φεοσ ἡπιοστε. αηοη
 τ̄ησοσπ̄ κε περωμε οσρεϋρ̄ηιοβε πε. ²⁵ αϋσοσωψ̄
 ἡσἡη. κε ἡφσοση αη αηοκ κε οσρεϋρ̄ηιοβε πε.
 οσα αηοκ πεφσοση ἡμοϋ. κε ηειο ἡβ̄λλε πε.
 ασω τεηοσ φ̄ιασ εβολ. ²⁶ πεσασ σε παϋ. κε οσ

ετρεϋ] ετ altered from η 76^c ²² (k) (4) (6) 20 § at ρομ. ε §
 41 43 § 57 (75) 76 86 91 97 § (108 §) 110 (137) ο¹ παρ] παρ 4
 η(εη 97)ετ̄ρ̄] -ετ 75 76 86 ἡἡι] ἡι ο¹ παρ] add πε 20 ερψ.]
 ρψ. 20 ²³ (k) (4) (6) 20 ε 41 43 57 76 86 91 97 (108) 110 (137)
 ο¹ ²⁴ (k) (4) (6) 20 § ε § 41 § 43 § 57 76 86 91 § 97 § (108 §) 110
 (137) ο¹ τ̄ησ.] τενσ. 76 86 ρεϋρ̄] -ετ 76 86 ²⁵ (k) (p) (4) (6)
 20 § ε § 41 § 43 § 57 § 76 86 91 § 97 § (108) 110 § (137) ο¹ §
²⁶ (6 §) 20 ε 41 § 43 57 76 86 (91 §) 97 (108) 110 § (137) ο¹

Ν^cBDLX 1 33 157, OL Vg Syr (jh) Eth, Ps-Ath Cyr ετρ. for
 to speak] 20 &c (108) (137), ατος (om Ν*, Βο ρ)-λαλησει Ν^c &c ..
 ατος-μαρτυρησει X .. ye can know from him Syr (s)

²² πεασ. they had already] k &c 4 75 108 137 .. pref κε ο¹, οτι M
 .. they had agreed Syr (g 1) .. they agreed Syr (s) (Eth) ἡσἡι(ει
 75 twice)οσδαρ the Jews] k &c 4 (108) (137) .. om X .. trs before
 ετσεμ. 75 91 .. farisæis et scribis OL (e) .. the scr. and Ph. Syr (s)
 ρομολοσει(ει k 4 6)-πε confess-Christ] k &c 4 (75 ?)(108 ?)(137 ?)
 .. ομολογηση αυτον χ̄ν̄ ειναι D, OL (e) Vg, Syr (g, sh), Cyr .. αυτον ομ. χ̄ν̄
 ΝΑΒ &c, (Arm) .. ρομ. ἡμοϋ κε ἡτοϋ πε πεχ̄τ̄ 6 .. should believe
 &c Syr (g 9) Eth .. should say &c Syr (s) εφεμ. ἡαπο. should-
 synagogue] k &c (6) (108 ?) (137) .. they should expel Syr (s)

²³ ετθε because of] k &c 4 6 (108) 137 .. pref and Eth α-σοοσ
 his p. said] k &c 4 6 (108 ?)(137), ΝΑΒ &c, Syr (h) .. trs ειπον οι γ. α.
 X 13 69 124 249 330 346 al, Βο Syr (gs) Arm Eth κε-ρ̄(ετ 76
 86)ποσ lit. he became great] k &c 4 6 108 137, (Arm) .. om Syr (s)
 μασκηιοσ(οσοσ 110)ϋ ask him] (4) &c 6 108 137 .. αυτον επ. ΝΒ &c,
 Syr (gsh) (Arm) Eth .. pref και Α

speak about himself. ²² Said these (things) his parents, because they were fearing the *Jews*; for had already settled it the *Jews*, that if (any) one should confess him that he is the *Christ*, he should be put out of the *synagogue*. ²³ Because of this his parents said, He became of age, ask him. ²⁴ They called therefore again the man the second time, him who was being blind, said they to him, Glorify God; we, we know that this man is a sinner. ²⁵ Answered that (man), I know not indeed, that he is a sinner: one (thing) it is which I, I know, that I was being blind, and now I see [out]. ²⁶ Said they

²⁴ Σε therefore] 4 &c 6 108 137 .. δε 91 .. om 76* .. and they called again Syr (s) Eth on again] 4 &c 6 108 137 .. om 97, N &c, Syr (gh) πρωεε the man] 4 &c 6 (108) (137), (Arm) .. αυτου D .. the blind Syr (g 11) .. the man blind Eth .. him who was healed Syr (s) omitting afterwards ανημερσιν (91 110 .. σεπ 20 &c 137 .. con k 4 ε 41 97) εναν the second time] (t) &c (4) 108 .. ανημερσεναν (6 ?); position NBDL 33, OL (bcefflq) Bo Syr (g) .. trs after ον A &c, (af) Vg Syr (jh) (Arm) .. om Syr (-) (Eth) ηεξ. said they] 20 &c 108, Bo (BF₁* J₁* NQ 26) .. pref ανω and k 76* 86 91 97, NAB &c, Bo Syr gsh (gs say) Arm Eth ανου we] k &c 4 6 .. add γαρ Syr (gs)

²⁵ δεγοσ. ans.] (p) &c (4) 6 41^c 108, KS I 28 33 249 299 al 40, OL (a) Bo (Eth), Chr .. add Σε therefore 41*, NAB &c, Syr (h) .. add δε 13, (OL f) .. dixit et ille OL (s) .. add αυτου 33, Syr (s) .. and he saith Arm ανημερσιν that] p &c (4) 6, NABDL al 10, (OL Vg) Syr (h), Cyr .. he who was healed Syr (s) .. add και ειπεν X &c, Syr (gj) Eth, Chr .. he who was being blind saying Bo .. add further to them Syr (g) Eth δε αν (αν 91) † (ε† t) - ηε I know not-sinner] k p (6) 76* 7 86 91 97^c (108 ?) .. δε εμμε οσρ. ηε αν†ε. αν if he is a sinner I know not 20 &c 76^c 97* (137 ?), NAB &c, Bo Syr (gsh) Arm ο (ενο 76*) ρα (om ε) one] k &c p 4 6, Bo (JP 26) .. add δε N*, Bo Syr (gs) Arm (Eth), Ps-Ath η (εν 97) ειο (om p) - ανω I-and] p &c 6 (108 ?) 137, ημην και DL I 22 33 118 565, OL (aceffflq) Syr (gj, s) Arm (Eth) .. ων NAB &c, cum essem (bg) Vg Syr (h) .. ηαιοι-ηε † ηοσ δε Bo .. om † ηοσ δε but now Bo (o) † ηαν I see] k &c 4 6 108 137 .. pref behold Syr (gh) .. and because of him behold I see Syr (s)

²⁶ om verse Bo (c₁*) ηεξ. &c said they] 6 &c 91 108 137 .. again they say Arm Σε therefore] 6 &c 91 108 137, N^cBDKLLX al 15, OL (bceffgq) Vg Bo (D₂), Cyr .. om N*, OL (ae) Bo Syr (g, s) (Arm) .. δε A &c, Syr (h) .. and OL (l) Syr (j) Eth ηαγ to him] 6

πενταρααυ πακ. ἵταρσων ἱπενβαλ ἱαυ ἱρε.
²⁷ αρσωνυβ̄ πατ. κε αισω ειρω ᾱεος ητη̄. ατω
 ᾱπετῑσωτᾱ. οσ̄ οη πετετῑσωση σοτᾱεφ. μη̄ ετε-
 τῑσωση ρωτη̄τη̄ ε̄ρεᾱθη̄ς πατ. ²⁸ ατσαρσ̄ ᾱ-
 εος̄ ερω̄ ᾱεος. κε ἱτοκ πε πεᾱθη̄ς ᾱπετᾱ-
 εατ. αηον̄ δε̄ αηον̄ ᾱεᾱθη̄ς ᾱεω̄τη̄ς. ²⁹ αηον̄
 τη̄σοση. κε ᾱ η̄πο̄τε̄ ψᾱκε̄ μη̄ εω̄τη̄ς. πᾱι δε̄
 ἱτο̄υ ἱτη̄σοση̄ αη. κε̄ ο̄εβο̄λ̄ τω̄η̄ πε. ³⁰ ᾱ πρ̄ω̄ε̄
 οτω̄υβ̄. κε̄ ταῑ ρω̄ τε̄ τε̄σπ̄η̄ρε. κε̄ ἱτω̄τη̄ ἱτε̄τη̄-
 σοση̄ αη. κε̄ ο̄εβο̄λ̄ τω̄η̄ πε. ατω̄ αρσων̄ ἱνᾱβαλ.
³¹ τη̄σοση̄ κε̄ ε̄ερε̄ η̄πο̄τε̄ σω̄τᾱ ε̄ρεφ̄ρη̄βε. αλλᾱ

²⁷ (6) 20 § at οσ̄ ε̄ § 41 § 43 § (57) (76) 86 97 § (108) 110 § 0¹ §
 ειρω̄] ε̄ειρω̄ 43 ο̄σ̄η̄] ο̄σ̄ω̄η̄ ε̄ 110 ε̄φ̄] η̄ερ̄ 86 ²⁸ (p)(4)(6)
 20 § ε̄ § 41 § 43 § 86 97 (108) 110 (115) 0¹ § ᾱᾱθη̄. ²⁹ ᾱᾱθη̄. 115
²⁹ p (6) 20 43 § at πᾱι 86 97 (108) 110 § 115 0¹ ψᾱκε̄] ψᾱκ 115
³⁰ (6) 20 § 43 § 86 97 § 110 (115) 0¹ ³¹ (4) (6) 20 § 43 86 97 (99)
 (108) 110 § (137) 0¹

&c 91 .. om 97 .. add παλιν N^cA &c, OL (f_q) Syr (gh) (Arm) Eth, Cyr
 .. om π. N^{*}BD 565, OL (abceffgl) Vg Bo Syr (s_j), Nonn ἱτ̄(εητ
 41)αφ̄.-θαλ̄ he-eyes] 6 &c (108 ?) .. were opened thine eyes Syr (g 11)
 .. he healed thee Syr (s) ἱαῡ &c how] (6) &c (108 ?) (137 ?), Syr
 (g, s) .. καῑ π. η. D, OL (c) Bo (κμτν) Eth

²⁷ αφ̄.-πατ̄ he-them] 20 &c 76, Syr (h) Arm .. ο̄ δε̄ ειπ̄. D .. add
 εφ̄ρω̄ ᾱεος̄ 6, Bo (p) .. and he ans. and said to them Eth .. he saith
 to them Syr (g, s) ᾱισω̄ lit. I finished] (6) &c 76 .. η̄δη̄ NAB
 &c, Syr (h) Arm Eth .. om Syr (g) .. but one Syr (s) ατω̄ ᾱπετη̄-
 (τη̄ 76) c. and-not] (6) &c 108 .. om 97 .. om ουκ̄ 22, OL (bceffgl)
 Vg Syr (s) .. ουκ̄ ε̄πιστευσᾱτε 13 69 124 346 .. ουκ̄ πιστευε̄τε 28 253 ev
 .. om and Bo (F₁^{*}) οσ̄ what] (6) &c 108, τῑ NA &c Syr (gs) .. add
 ον̄ B, Eth .. and Bo (F₁^{*}κ) οη̄ again] 20 &c 108, Syr (gs) .. trs after
 θελε̄τε D 28 ev, OL (ac) Syr (h) Arm .. om Bo (F₁^{*}κ) σοτᾱεφ̄ lit. to
 hear it] 6 &c 76 108 .. om ακοῡσαι Δ, Bo (f) .. are ye asking me Syr (s)
 omitting θελ̄. μη̄-τη̄τη̄ wish-also] (6) &c 76 108 .. μη̄ ἱτω̄τη̄
 ρω̄τη̄. ε̄τε̄τη̄σωση̄ are ye also wishing 97 .. pref or Syr (s) πατ̄
 to him] (6) &c 108, Syr (gs) Arm .. αῡτοῡ μαθ̄. AB &c .. μ. α. NDL
 ΧΓΔ al, OL Vg Syr (h) Eth, Chr Cyr Ps-Ath .. om αῡτοῡ 69

²⁸ ατσαρ̄. they-him] 86 97, A &c, OL (belq) Am (Arm), Aug. ..

therefore to him, What is that which he did to thee? how opened he thine eyes? ²⁷ He answered to them, I have already said to you, and ye heard not: what again is that which ye wish to hear? Wish ye also to become *disciple* to him? ²⁸ They cursed him, saying, Thou art the *disciple* of that (one); but we, we are *disciples* of Mōysēs. ²⁹ We, we know that God spake to Mōysēs; but this (one) indeed we know not whence he is. ³⁰ The man answered, This itself is the wonder, that ye, ye know not whence he is, and he opened my eyes. ³¹ We know that God is not wont to hear (a) sinner; but (Δ) if

pref Δτω and 20 &c ε 108 115, N*B, Syr (j) Eth, Cyr Amb.. οι δε ελοιδ. N^cDL I 33 157 565, OL (af) Bo Syr (gsh).. ελοιδ. ουν 69 al, OL (c) Vg^{elem} ερω. saying] (4) &c (6) ε (108) (115), Bo (Arm).. om 97.. and say to him Syr (gs,h).. κ. ειπ. N &c ητοκ-ιμασ thou-that] (4) &c (6) ε (108) 115.. συ ει μ. εκ. X &c, OL (efglq) Syr (gh) (Arm) Eth, Chr Ps-Ath.. συ μ. ει εκ. NAB I 33.. συ μ. εκ. ει D al, OL (abeff) Vg Syr (s), Cyr.. om ει L, Bo Δε] (6) &c ε 108 115, Bo Syr (h) Eth.. om D, OL (bceffl) Bo^{cd} Arm.. γαρ Syr (g).. and Syr (s)

²⁹ αποη τῆς. we-know] p &c (108).. and we know Syr (s) Eth ηποστε God] p &c 108.. add και οτι ο (οιμ *) θεος αμαρτων ουν ακουει D Δε] p &c 6, Eth.. om Arm ητη (τεπ 86 twice)c. απ we-not] p &c 6.. ητεπεμ απ Bo (FM).. τεπεμ απ Bo

³⁰ Δ-ωψη the man ans.] 97.. add ερω ιμας πασ saying to them 6 &c 115.. απερ. ο ανθ. και ειπεν αυτοις NAB &c, (Eth).. om αυτοις D 330 al 2, OL (bcel).. saith to them he who was healed Syr (s) ται ρω this itself] 6 &c 115, Bo Arm, hoc ipsum OL (abeff).. hoc ergo ipsum (e).. εν τουτω γαρ NBL 22 249, OL (f) Vg Syr (h), Chr Cyr.. ε. τ. ουν D, Syr (g).. εν γαρ τ. A &c.. εν γαρ τουτο X al.. in hoc (lq) Syr (s) Eth τε(om 115) ηπ. the wonder] 6 &c, NBL I 22 33, Chr Cyr.. om το AD &c, Arm.. to wonder Syr (gs)

³¹ η (τεπ 86) κοση (κοση 43 sic) we know] (6) &c (108?), NBDGL I 33 al 5, OL (abceffl) Bo Syr (g 14) Arm, Cyr.. add δε A &c, OL (f) Vg Syr (gjh).. γαρ 69 (gq), Hil.. pref and Syr (s).. I know Arm^{edd} μερε-ποθε God-sinner] (6) &c.. ο θ. αμ. ουν ακ. BDA, OL (ae) Arm, Cyp Conc^{earth}.. αμ. ο θ. ουν ακ. NA &c, OL (bceffglq) Vg Syr (jh), Cyr Hil.. sinners heareth not God Eth.. God the voice of sinners heareth not Syr (g, s)

εἰσῶπε οὐραῖῃ ποτε πε οὔα. ἀὼ εἰσεῖρε ἀπερ-
 οῦωψ. ψαφσῶτῃ ἐροφ. ³² καὶ ἐνεξ ἀπορσῶτῃ.
 καὶ ἀτον οῦωπ ἡῖβαλ ἡοῦα εἰσῶποφ εἰο ἡῖλλε.
³³ ἐνε οὔεβολ ἀπ ρῃ πποῦτε πε παῖ. πεφναψρ
 λαῶτ ἡρῶβ ἀπ πε. ³⁴ ἀοῦωψῖ εῖσῶ ἀειος παφ.
 καὶ ἡταῦσποκ τῆρῆ ρῃ πποβε. ἀὼ ἡτοκ εἰναφσῶ
 παπ. ἀὼ ἀηνοχῆ ἐβολ. ³⁵ ἀ ἰῶ σῶτῃ καὶ ἀηνοχῆ
 ἐβολ. ἀὼ ἡτερεφρε ἐροφ πεχαφ παφ. καὶ ἡτοκ
 κπιστετε ἐψυρε ἀπρωε. ³⁶ πεχαφ. καὶ πχοεῖς
 πει πε. καὶ εἰεπιστετε ἐροφ. ³⁷ πεχε ἰῶ παφ. καὶ
 ἀηνατ ἐροφ. ἀὼ πετψαχε ἡῖεακ πετῃεατ πε.

³² (4) (6) 20 43 86 97 99 (108) 110 (137) ο¹ ἡῖβαλ] 6 43 108
 ο¹ .. ἡῖεβαλ 86 110 .. εἰῖβαλ 4 97 99 ³³ (4) (6) 20 § 43 (86) 97
 99 (108) 110 (137) (fr) ο¹ οὔεβ.] ἡοὔεβ. 97 ο^{1*} ? ἀπ 10] om 97
 ψρ] εψρ fr ἡρ.] ἡῖρ. 6 .. trs after ἀπ 20 97 110 ³⁴ (4) (6) 20 §
 43 § (86) 97 99 (108 §) 110 § (115) (137) (fr) ο¹ § εἰνα] 6 86 99 ..
 πετῖνα 97 .. εἰνα 20 43 110 115 ο¹ ³⁵ (6) 20 43 86 97 99 §
 (108 §) 110 § 115 (137 §) (fr) ο¹ § κπιστ.] εἰπ. 108 115 ο¹
³⁶ (6) 20 43 § 86 97 99 § (108) 110 115 (137) (fr) ο¹ εἰεπ.] εἰεπ. 43
 .. εἰπ. 115 ³⁷ (6) 20 43 86 97 99 § 108 § 110 115 (137) (fr §) ο¹

ἀὼ and] 6 & c 99 137 .. om Bo (F₁*) ψαφσ. is wont to hear]
 6 & c 99 (108) (137) .. heard Bo (ΓΡ)

³² καὶ ε. since age] (6) & c .. and behold from the day when the
 world began Syr (s) ἀπ. lit. they heard not] 20 43 108 ο¹ ..
 ἀπε λαῶτ c. 6 .. ἀπορσε(οῦ 99) τῃ παῖ 86 97 99 .. ἀπῖσῶτῃ we
 heard not 4 ἀρ(ἀοῦ 20 43 110 ο¹) οἱ οῦωπ some one o.] (4 ?) 6
 20 43 110 ο¹ .. ἀ λαῶτ οῦωπ any one o. 86 97 99 .. was opened a
 blind man Syr (s) οὔα-ἡῖλλε one-blind] 6 & c (108) (137) ..
 a blind from birth Bo .. who from his mother was blind Syr (s)

³³ ἐνε-παῖ if this] 6 & c (108), Syr (g) .. εἰ μὴ οὗτος παρὰ θ. ἡν D,
 Bo .. εἰ μὴ ἡν ο. π. θ. NAB & c, Syr (h) .. this unless from God he was
 Syr (s) .. unless from God was this man Arm Eth λαῶτ ἡρ. any
 work] (6) & c 108 137, Arm Eth .. this Syr (g) .. how did he this Syr (s)

³⁴ ἀρ(φ fr sic) οῦ. they ans.] 6 & c 108 137 .. they say to him Syr
 (s) .. pref and Eth εῖσῶ. saying] 6 & c (86) (137 ?) .. and say
 Syr (g) Arm Eth .. καὶ εἰπο(α)ν NAB & c, Bo .. om Syr (s) .. om καὶ

(any) one is a man of God, and doing his wish, he is wont to hear him. ³² Since (the) age (began) it was not heard that some one opened the eyes of one who was born (γεν.) being blind. ³³ If this (one) had not been out of God, he would not have been able to do any work. ³⁴ They answered, saying to him, Thou wast altogether begotten in the sin, and thou (art he) who will teach us. And they cast him out. ³⁵ Jesus heard that they cast him out; and when he had found him, said he to him, Thou, thou *believest* the Son of the man. ³⁶ Said he, Lord, who is he that I, I should *believe* him? ³⁷ Said Jesus to him, Thou sawest him, and he who speaketh

Bo (BFG₂KMPQTV 26) ἦτασαν. lit. they begat thee] (4) &c 6 86 115 .. εγενηθησ L, OL Vg Arm .. pref συ NAB &c, Bo Syr (gh, s) Eth 21 in] 4 20 43 115 o¹ .. pref εφολ (6) 86? 97 99, Bo (BD₁c₂KMTV 26) .. om Bo (D₁*) πνοε the sin] 6 &c 137 .. αμαρτια 142*, OL (belq) Bo .. αμαρτιας NAB &c, Syr (gh) .. om Bo (D₁*) ατω and 10] (4) &c 86 .. om Bo (BNQ) Eth .. *camest thou teaching us* Syr (s) ³⁵ α-ρωτα Jesus heard] 43 86 97 110, N^cAB &c, OL (aeq) Vg Bo (BQ) Syr (h) Arm .. α ιτ ε ε. 6 20 (108) 115 o¹, OL (bcffl) Bo .. και &c N^{*}D, Syr (gs) Eth .. ηκ. ον ο ις 69, OL (g) ἦτερεν(ρη 99) ε ερω when-him] 6 &c 108, Bo Syr (h) Arm .. ευρεν αυτον και D, OL (abq) Syr (g) Eth .. add εξω λ², εφολ Bo (fr) .. *when had found him Jesus* Syr (s) .. om Syr (g9) πας to him] 20 &c 108, N^cA &c, OL Vg Bo Syr (gs) Arm .. om N^{*}BD, OL (e) Bo (A^{*}) ἄνω. of the man] (6) &c 108, NBD, Syr (s) Eth ¹⁰ .. τ. θ. A &c, OL Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Cyr Tert

³⁶ πες. said he] 97 99 .. add πας 6 &c (108) .. απεκ. εκεινος κ. ειπεν D &c, OL Vg Syr (h) Arm .. om απ. εκ. B .. om εκεινος OL (a) Bo Eth .. om και ει. A(B) 68, OL (a) Bo (B) .. om και Bo .. *answered to him* OL (q) Bo (q) .. *answered he who was healed and said* Syr (g) .. *said to him he* &c Syr (s) .. *and ans. that man and said* Eth πες. (πες 99 also verse 38) Lord] 6 &c 108, N, Arm, Chr .. trs after εστιν AB &c, Bo Syr (gh,s) Eth .. *my Lord* Bo Syr (gsh) πια who] (6) &c 108, AL al, OL Vg Bo Syr (g) Arm Eth .. και τις NBD &c, Syr (jh), Chr πε is] (6) &c 108 137 .. om 86, Syr (s) .. add εφη B

³⁷ πεξε said] (6) &c, N(εφη)BX 33, OL (abe) Bo Syr (gjh) Arm .. απεκριθη D .. add δε A &c, OL (q) .. pref και 249 al, OL (cfl) Vg Eth, Cyr ακπατ thou sawest] (6) &c, Bo (v) Syr (gsj) Eth .. pref και

³⁸ ἦτοϋ ρε περαϋ ναϋ. ρε πρoεic ϕπιστερε. ατω
 αϋοτωϋϋτ ναϋ. ³⁹ περε ic ναϋ. ρε ἦταiei αποκ
 επεινοcμοc ετραπ. ρεκαc πετειcενατ εβολ αν
 ετενατ εβολ. ατω πετνατ εβολ ετεϋωπε ἦβλλε.
⁴⁰ ατωτῶ ἦσιροεινε ἦπετιῶμαϋ εβολ ρῆ πεφари-
 caioс. περατ ναϋ. ρε εν αποп ρωон αποп ρен-
 бλλε. ⁴¹ περε ic νατ. ρε ene ἦтетῆ ρенбλλε неμῆ
 ποβε еρωτῆ пе. тепоτ ρε тетῆω ἰμοc. ρε τῆнаτ
 εβολ. петῆпоβε адеpaтῆ.

X. ἦτ. ραени ραени ϕτω ἰμοc πηтῆ. ρε
 πετειϋинт an εβολ ρитῆ про εροтн epоде ἦπε-

³⁸ (6) 20 43 86 97 99 (108) 110 § (115) (137) (fr) o¹ ³⁹ 20 43 86 §
 97 § (99) (108) 110 § (137) o¹ § πεi] Bo (H) .. πi 115 o¹, Bo ετεe]
 ετεe 110 sic ⁴⁰ 20 § 43 86 (92) 97 § (99 §) (108) 110 § (137) o¹
 ἦπεт.] Bo (ACFG₂HKLPV) .. εβολ ρῆ πεт. 92, Bo (NBDD₁EFJMN
 OQS) ρен] ρῆ 110 ⁴¹ 20 43 (86) (92) 97 § (99 §) (108) 110 (137)
 o¹ ρε ene] ρene 99 ἦтетῆ] ἦτωтῆ 97 ρенб.] ρенб. 110 пе]
 om 20

¹ 20 P 43 § (92) (97 P) 99 P (108) 110 § (137) o¹ P K¹ 97 o¹
 ρε] om 110 πετειϋ] -πεϋ o¹ an] trs after εб. 110

NAВ &c, Syr (h) Arm .. *thou seest* Bo πεтϋ. he who sp.] 43 &c,
 NAВ &c .. πεпταϋϋ. *he who spake* 20 πῶμαк lit. with thee]
 20 &c, NAВ &c .. trs before λαλ. D, OL (l), Hil

³⁸ ἦτοϋ-ναϋ but-him] 20 &c 108 (137?) Bo (M) Syr (g 40) .. om
 N*, OL (h) .. om ατω N^cAB &c, Bo Syr (gh) .. *he saith* Syr (s) ..
 αϋοτωϋϋτ *he answered* (6?) .. αϋ. εϋρω ἰμοc *he ans. saying* 86 97
 99 (fr?) .. om ο δε-κυριε OL (bl*) ρε-πισт. Lord, I believe] 20 &c
 (108) .. ρε ϕп. пx. 86 97 99 (fr?), AB &c, Bo (BΔ₁ENOC) Syr (h)
 Arm Eth .. ρε-πασт *my Lord* Bo, Syr (gs) ατω and] 20 &c .. add
he fell down Syr (gs) ναϋ lit. to him] 20 &c (108) .. ατω D 157
 al 7, Bo (ἰμοc)

³⁹ περε-ναϋ said-him] 20 &c 99 108, Bo (B) Syr (s) (Eth) .. om
 N*, OL (bl*) .. και ειπεν ο ic N^cAB &c, Bo Syr (gh) Arm ἦταiei I
 came] 20 &c 99 108, Bo .. trs before ειc 2^o D, OL (abcfq) Arm Eth,
 Chr .. trs after τουτων NAВ &c, Syr (gsh) αποк I] 20 &c 99 108
 137 .. trs before ειc 1^o D, Eth .. trs after κριμα NAВ &c, Syr (h) .. om

to thee is that (one). ³⁸ But he, said he to him, Lord, I *believe*. And he worshipped him. ³⁹ Said Jesus to him, I came indeed to this *world* for a judgement, that those who see not [out] should see [out], and those who see [out] should become blind. ⁴⁰ Heard some of those who were with him out of the *Pharisees*, said they to him, Are we also indeed blind? ⁴¹ Said Jesus to them, If ye were blind, ye would not have sin; but now ye say that we see [out], your sin (is) staying.

X. 23. *Verily, verily*, I say to you, He who cometh not through the door into the fold of the sheep, but (α) is passing

Syr (gs) Arm πετεῖν(πετῖν 110)σεναρ those-not] 20 &c 99 108 (137 ?) .. *they who are blind* Syr (s)

⁴⁰ ατc. they heard] 20 &c, NBLX 33 157 249, Bo Arm, Cyr .. add αε 97, D, OL (ffg) Bo (DFQ) .. και ηκ. A &c, OL (bceflq) Vg Syr (gjh) Eth .. *and when they heard* Syr (s) .. add ουν 1 565 .. *et aud. igitur* OL (a) .. add επαι these 86^c 97 99 ροει(43 .. ροι 20 &c)-φαρ. some-Ph.] Bo Arm .. εκ τ. φ. NAB &c, Syr (gh) .. *the Pharisees* Syr (s) ἵπεν. they-him] A &c, Syr (gh, s) Eth .. οι μετ αυτ. ουτες NBDLX 1 33 157 248 565 .. *and those* &c Arm^{edd} (trs after Ph.) φαρικ(cc 92 97 110)αιος] N^{*cb}D 63 253 32^{ev}, OL (bceffgl) Bo Arm .. add ταυτα N^{ca}AB &c, OL (a, q) Syr (gjh) Eth, Cyr πεξ. said they] 92 110, Bo (NBFQV) (Syr s) .. pref ατω and 20 &c, NAB &c, Bo Syr (gh) ρωων αποη(αηπο ο¹) we also] (92 ?) 99 108 110 137 ο¹ .. om 97 .. ρ. αι 20 43 86 .. om *also* Syr (s)

⁴¹ πεξε-παρ said-them] 20 &c 86 99 (108) (137), Bo Syr (gsh) .. ειπεν ουν &c D al 15 .. ειπεν δε &c SF al .. και ειπ. Δ 69 124 al 10, OL (gl) Eth .. om *Jesus* Syr (s) παρ to them] 20 &c 86 99 (108) (137), D, Bo .. trs before *Jesus* NAB &c πεμῖ] 20 &c 86 99 .. πε πεμῖ Bo .. πε πεμῖ Bo (ΓΗΛΜCΡQ^cSV fr) .. πε πε πεμ. ? Bo (G₂) τεπορ now] 20 &c 86 99 .. om Syr (s) αε] 20 &c 86 99 (108) .. σε 97, Bo (B) τεπῖρω &c ye say] 20 &c 99 (108 ?) 137 .. pref *because* Syr (g 40) πετῖ(εν 92)ποηε αρ. lit. your sin (is) standing] 20 &c (92 ?) (99) (108) 137, Bo (MQV) .. η αμ.-μενει N^{*cb} AB &c, OL Vg Bo Syr (h) Eth .. αι αμ.-μενουσιν N^{ca}DLX 33, Syr (sjh^{mg}) Arm, Cyr .. η ουν αμ. A &c, OL (al) Syr (gs, h) .. pref ατω and 97, Bo Syr (j) Arm

¹ πητῖ to you] 20 &c 92 97 108 137 .. trs before λεγω B εη.-προ through the door] 20 &c 97 108 137 .. om Γ ἰῦ(om 43 ο¹ also verse 2)εc. of the sheep] 20 &c 92 97 108 .. *in which the flock is*

σοοτ. ἀλλὰ ἐφοτωθῆ εβολ ρι κеса. πετῆματ
 οτρεψιοτε πε. ατω οτσοοτε πε. ² πετινητ δε
 ἴτοϋ εβολ ριτῆ προ. ἴτοϋ πε πτωε ἴηεσοοτ.
³ παῖ εψαρε πεμνοττ οτωη παϋ. ατω ψαρε ἴεσοοτ
 σωτῆ ετεψεμν. ατω ψαϋμοοτε ενεψεσοοτ κατα
 πετραν. πῆἴτοτ εβολ. ⁴ ροταν εψψαηεμε εβολ
 ἴηετηνοτϋ τηροτ. ψαϋμοοψε ρατετρη. ατω ψαρε
 ἴεσοοτ οταροτ ἴεωϋ. κε σεσοοτῆ ἴτεψεμν.
⁵ ἴηετοταροτ δε ἴτοϋ ἴσα οτψῆεμο. ἀλλὰ σενα-
 πωτ εβολ ἄεμοϋ. κε ἴεσοοτῆ αν ἴτεεμν ἴηψῆ-
 εμο. ⁶ τεπαρροεμα αϋχοοε κατ ἴσηε. ηη δε
 ἄποτεμεε κε οτ πετῆρω ἄεμοοτ κατ. ⁷ πεχαϋ

σοοτε] σοοτηε 43 ² 20 (41) 43 92 (99) (108) 110 (137) 0¹
³ 20 § at ατω 2^o 41 43 § 92 (99) (108) 110 (137) 0¹ εψαρε] Βο (B)
 .. ψαρε 43 99, Βο πεμν.] πῆἴπ. 92 οτωη] ἀποτωη 99 sic
 πῆἴτοτ] -επ. 92 99 ⁴ 20 41 43 § (92 §) 99 (108 §) 110 (137) 0¹
 ρατετρη] -ρε 110 ⁵ 20 (41) 43 § (92) (99) (108) 110 (137) 0¹
 ἴηεεμν] 20 99 0¹, Βο .. ετ. 110 137, Βο (F) .. τεεμν 43 sic ⁶ 20 §
 41 § 43 (92) 99 (108 §) 110 § (137 §) 0¹ § ⁷ (h) 20 § 41 § 43 § (92)
 99 § (108 §) 110 § (137 §)

Syr (g) ἀλλὰ] 20 &c 92 97 108 137 .. and Βο (fr) Eth εἰ.-
 ca by-side] 20 &c 92 (97?) 137 .. trs before ἀναβαῖνων D, Arm

² δε] 20 &c 99, Syr (gh) Arm Eth .. om Βο (L) .. and Syr (s)
 ἴτ-ψωε he-shepherd] 20 &c 99 108 137, D, Syr (s) .. ποιμ. εστιν
 ΝΑΒ &c, OL (aeg) Vg Syr (gh) Arm (Eth), Lcif .. *hic pastor est* OL
 (beffq) Βο

³ παῖ this] 20 &c 99 (108) (137), Syr (gh) .. om Syr (s) .. but to
 him Eth παϋ to him] 20 &c (99) 108 137 .. add the door Syr (gs)
 ατω and 2^o] 20 &c (99) 108 137 .. om Βο (B) κεψεε. his sheep]
 20 &c (99) 108 137, Βο, *suos oves* OL .. *oves suas* OL (c) Syr (g) Eth ..
 τα ἰδια προβ. ΝΑΒ &c, *proprias oves* (f) Vg Arm? .. τα πρ. τα ἰδια D,
suas oves proprias (a) .. the sh. Βο (Δ, κτ) .. *his beasts the sheep* Syr (s)
 κατα π. acc.-names] 20 &c 99 108 137, Βο Syr (gh) Eth .. -πετραν
 -their name 43 110* .. κατ ονομα ΝΑΒ &c, Arm .. by its name Syr (s)

⁴ ροταν] 20 &c 92 108 (137), ΝΒLΠ² I 33 157 565, Βο (BS) ..
 pref και AD &c, OL (aef) Vg Syr (gsjh) Arm Eth .. add δε 99, ΚΠ*

over by another side, that (one) is a thief and is a robber.
² But he who cometh indeed through the door, he is the shepherd of the sheep. ³ This one to whom the porter is wont to open, and the sheep are wont to hear his voice, and he is wont to call his sheep *according* to their names, and bring them out. ⁴ *Whenever* he should bring out all those which are his, he is wont to walk before them, and the sheep are wont to follow him, because they know his voice. ⁵ But they were not following indeed a stranger, but (Δ) they will flee from him, because they know not the voice of the strangers. ⁶ This *proverb* said to them Jesus; but those (men) knew not what were the (things) which he said to them. ⁷ Said he

al, OL (bcfflq) Bo, Cyr ἵπνετε.-τηρ. all those-his] 20 43 108 137, Bo .. ἵπνετ. τηροῦ πε 41 ο¹ .. ἵπ. πε τ. 92 99 110; τα ἰδια παντα N^{ca}B DLX 1 22 33 565, OL (ae) Arm, Cyr, *oves suas omnes* (bcffl) .. τα ἰδια N^{*cb} .. *them* Syr (j) .. *all of them* Eth .. τα ι. πρ. A & c, OL (fq) Vg Syr (h) .. *his flock* Syr (g) .. *his beasts* Syr (s) ἵπετ. the sheep] 20 & c (92) (108) (137), Bo Arm .. *his own sh.* Syr (g) .. *his own flock* Syr (s) .. *his sheep* Eth εεσοῦν & c they know & c] 20 & c (108) (137) .. *knoweth the flock his voice* Syr (s)

⁵ ἵπνετ. they were not following] 20 & c 41 (92) (99) (108) (137), Syr (h) .. *goeth not the flock* Syr (gs) εε] 20 & c 41 92 99 108 137 .. om Arm ἀλλα-ἑμοῦ but-him] 20 & c 41 (92 ?) 99 (108) (137) .. om E* ἵπ (om 92) ὑπ (εμ ο¹) μο of the strangers] 20 & c 41 92 99 108 137, των (om G Arm) αλλοτ. NAB & c .. ἄπυ. of the stranger 110, Bo Syr (gsh) Eth .. *eius* OL (abcffl), Lcif, *illius* OL (e)

⁶ τειπαρ (om ο¹ .. p 99) οί (η 99) μια this prov.] 20 & c (108) 137 .. add εε Bo (F) τει-ῑ this-Jesus] *this spake Jesus with them in a parable* Syr (s) ηη εε but those] 20 & c (108) (137), εκεινοι δε AB & c, Eth .. παι εε but these 99 .. και N^{*c} .. *and they* Arm οτ πετ̄ (εγ ο¹) ζω μ. what-said] 20 & c (137) .. τινα ην α ελαλει N & c .. οτ πετ. ἑμοῦ (92) 99 (108), *quod loc. est* OL (ae, bcff) Vg Syr (g) Arm Eth .. om Syr (s) πατ to them] 20 & c 108 137 .. om Syr (s) .. add ο ῑ 69

⁷ πεε.-πατ said-them] 20 & c (92 ?) (108), (παλιν αυτοις) D & c, OL (a) .. (αυτοις παλιν) N^{ac}b AK Λ Π 157, OL Vg Syr (jh) .. (αυτ. ο ῑ π.) X 33 106 32^{ev} .. om π. α. N^{*c} .. om α. B .. om π. N^{ca} 1 63 69 124 253 565, OL (e), Lcif Cyr .. *again said to them* Bo .. *again he spake to them* Bo

σε οη παρ ἰσπ̄ς. κε ραενη ραενη φρω ἄεος
 ηητῆ. κε ανοκ πε πωως ἰησοοτ. ⁸ οτοη ηη
 επταρει ρενρεφχιοτε ηε. ατω ρεσοοη ηε. αλλα
 ἄπε ἰεσοοτ σωτῆ εροοτ. ⁹ ανοκ πε προ. ερσηη
 οτα ἕωκ εροτη ριτοοτ. φηαοτχαι ατω φηαῶκ
 εροτη. η̄φει εβολ η̄φρε ετμα ἄεοοη. ¹⁰ προφ-
 χιοτε μεφει ετβε λαατ. εμεητι κεκασ εφερωφ̄
 ατω η̄φωωτ ατω η̄φτακο. ανοκ ἰταει κεκασ
 ετεχι ἰοτωη̄ ατω ἰεεχι ἰοτρωοτ. ¹¹ ανοκ πε
 πωως ετηαηοτφ. πωως ετηαηοτφ ψαφκα τεφψ̄τχη
 ρα ηεφεσοοτ. ¹² πχαιβεκε κε ετεῖηοτωως αη πε.
 παη ετεῖηοτφ αη ηε ἰεσοοτ. ψαφκατ εποτωη̄
 εφηητ. ατω η̄φκα ἰεσοοτ η̄φπωτ. ατω ψαρε

⁸ κ 20 § 41 43 (92) (99) (108) 110 (137) ο¹ ρενρ.] ρῆρ. ο¹
 ρενρ.] ρῆς. 92 σωτῆ] om σω 110 sic ⁹ κ 20 § 41 § 43 § (92)
 99 (108 §) 110 § (137 §) ο¹ οτα] οτ 110 sic η̄φει] ηεφει ο¹
 ετμα] εοτ. 92 .. εμα 99 ¹⁰ (κ) 20 § and at ανοκ 41 43 § (92)
 (99) (108 §) 110 (137 §) ο¹ εμα.] εμα. 92 λητι] -τει 20 92 99
 ο¹ ρωφ̄] ρωῆτ 20 92 η̄φω.] ηεφω. 20 η̄φτ.] ηεφτ. ο¹ ἰταει]
 επτ. 41 43 ¹¹ (κ) 20 § 41 43 § 92 110 § ο¹ ¹² 20 41 43 110
 γ¹ ο¹ ετεῖη.] 41 110 .. ετεη. 20 & η̄φκα] ηεφκα ο¹

(B) .. but said to them again Syr (g) .. om δε Syr (g 4) .. again said to
 them Syr (s) Arm .. and again said to them Eth ἰσπ̄ς Jesus] 20 &
 (108) (137) .. om OL (b) ηητῆ to you] κ & c (137) .. trs before
 λεγω B πωως the sh.] κ & c (108) (137) .. η θυρα NAB & c, Bo
 Syr (gsh) Arm Eth ἰη̄ς. of the sh.] κ & c 108 (137), Bo Syr (h)
 Arm Eth .. of the flock Syr (gs)

⁸ οτοη ηη all] κ & c (92) 99 (108 ?) (137 ?), NAB & c .. om D,
 OL (b), Did Quæst .. add δε Γ, Bo (D₂) .. pref and Bo (N) Syr (gs)
 επ(ῆ κ 99 108 137)ταρει who came] κ & c 99 (108) 137, N*EFG
 MSUTΔ al, OL Vg Syr (gsjh) .. om 110 .. add προ εμou N^cABDK
 LXΑΠ al, Bo Syr (g 36) Eth Ar, Or Did Isid Hesyeh Lcif Faust Jer
 .. pref προ εμou I al, Arm, Valeut Quæst ^{clem} ηε are] twice 20 &
 99 108 .. om ? I^o κ .. ησαν 6 63 71 116 248 253 254 259, Arm, Did
 Jer ἰε̄ς. the sh.] κ & c (92) 99 (108) (137) .. the beasts Syr (s)

therefore again to them Jesus, *Verily, verily*, I say to you, I am the shepherd of the sheep. ⁸ All who came are thieves and are robbers; but (α) the sheep heard them not. ⁹ I am the door: if (any) one should go in through me he will be saved, and he will go in and come out, and find a place of feeding. ¹⁰ The thief is not wont to come because of any (thing), *except* that he should steal and slaughter and destroy; I, I came that they should take a life, and take an abundance. ¹¹ I am the good shepherd: the good shepherd is wont to lay down his *life* for his sheep. ¹² But the hireling, who is not a shepherd, this (one) whose own the sheep are not, is wont to see the wolf coming, and leave the sheep and flee; and the wolf is wont to carry them off and scatter them,

⁹ προ the door] k & c 137 .. add of the flock Syr (s), of the true sheep Eth ep(̄p̄ k) & c if & c] k & c (92) (108) 137, Arm .. and all who Syr (s) αρω γηαη. ερ. and-in] k & c 92 (137?) .. om Δ .. om and Bo (C, Γ, Κ, Q, T, V) Arm αλοοη feeding] k & c 92 (108) .. αλοοη walking 110, Bo (H)

¹⁰ προησιο(οο 99)τε the thief] 20 & c 92 99 .. add δε Syr (s) Eth αποκ I] 20 & c 92 99 .. add δε D, OL (a) Bo (D, Δ, E, J, O, S fr) Syr (s) Eth αποκ-ροτο I-abundance] om 110, om και-εχωσιν D οτωηε lit. a life] 20 & c 92 .. add αιωνιον N, Syr (g9) Eth οτ(om οτ 99, Bo M)ροτο an abundance] k & c 92, περισσων NAB & c .. περισσοτερον XΓ 69 157 20^{ev}, Ath

¹¹ πωωc ετ. the good sheph. 2^o] k & c .. om Bo (Q) .. pref and Bo (E, J, S) Syr g (4) s .. pref but Eth ψαγμα is-down] k & c, τθησιν N^c & c, Syr (gh) Arm, Clem Or .. διδωσιν N^{*}D, OL (bc) Vg Bo Syr (sj) (Eth), Aug ηεγεc. his sh.] (k?) & c, Bo Eth .. των προβατων NAB & c .. sheep Arm .. his flock Syr (g, s)

¹² αε] ο μ. δε A & c, OL Vg^{clem} Bo Syr (gsh) Arm Eth, Eus Chr .. add the false Syr (s) .. ο δε μ. NDXΔ 33 69 124 157 253^{ev}, Const Cyr .. om δε BGL 1, OL (a) Am Bo (G₂), Leif ετεηστω. who-shepherd] Bo (B, J, Q) Syr (g) .. om Syr (s) .. pref και NAB & c, Bo παι-ηε this-not] Syr (s) .. pref and Syr (g) Eth ψαγη. is-see] when he seeth Syr (gs) Arm Eth αρω and 1^o] om γ¹, Syr (gs) Arm Eth ηεc. the sh.] twice .. the flock Syr (s) ηη(ηεγ ο¹)πωτ and flee] add quia merc. est OL (b) αρω and 2^o] om Bo (N, F₁^{*}) τορποτ to carry them off] Arm Eth .. om αυτα D, OL (bgffl) Vg Syr

ποτωνῶν τὸρποῦ καὶ χοροῦ εἶβολ. ¹³ καὶ οὐκ αἰθέκε
 περὶ αὐτῶν ἀπεφροσύνην ἀλλὰ περὶ ῥα ἡμεῶν. ¹⁴ ἀνοκ
 περὶ πῶς ἐτῆσαντο. αὐτῶν φασὶν ἡμῶν. αὐτῶν ποτι
 σοῦν ἡμεῖς. ¹⁵ κατὰ θεοῦ ἑτέρου περὶ σοῦν ἡμεῖς.
 ἀνοκ ῥα φασὶν ἡμῶν. αὐτῶν φησὶν ἡμεῖς ἡμεῖς
 ῥα ἡμεῶν. ¹⁶ οὐκ αἶψα οὐκ ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἐν ἡμεῖς ἀλλὰ περὶ ῥα περὶ. αὐτῶν περὶ ἡμεῖς
 ῥα περὶ ἐφασὶν ῥα. αὐτῶν ἐφασὶν ἡμεῖς
 ῥα περὶ ἡμεῖς ἡμεῖς. ¹⁷ ἐφασὶν ἡμεῖς
 περὶ ἡμεῖς ἡμεῖς. καὶ φησὶν ἀνοκ ἡμεῖς
 ῥα περὶ ἡμεῖς. ¹⁸ ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἀλλὰ ἀνοκ ἐφασὶν ῥα περὶ ἡμεῖς. οὐκ
 τὸρποῦ εἶβολ. αὐτῶν οὐκ οὐκ τὸρποῦ εἶβολ. τει-

¹³ 20 41 110 (γ¹) ο¹ ¹⁴ 20 § 41 § 110 § (γ¹) m¹ § ο¹ § ¹⁵ 20
 (36) (41) 110 m¹ § ο¹ § ῥα] ῥω 20 .. ῥωτ ο¹* ¹⁶ 20 § (36) (41)
 110 § (γ¹) m¹ § ο¹ § ἐφασὶν] 20 ο¹ .. ἡμ. 110 m¹ (ῥῆ) περὶ] περὶ
 110 ῥα περὶ] 20 110 m¹ ο¹ No MS has ῥα περὶ ¹⁷ 20 § 110 γ¹ m¹ § ο¹ §
¹⁸ 20 (36) 110 (γ¹) m¹ ο¹ ἡμῶν] ο¹ .. ἡμῶν 20 & c γ¹ οὐκ] οὐκ
 ται γ¹ twice .. οὐκ 110 εἶβολ] ἀκ. 110 sic ἐφασὶν] 20] ἐφασὶν
 110 sic

(sh), Aug.. pref *cometh* Syr (g) χοροῦ scatter them] Bo.. om
 αυτα NB DL II 22* 25 33 37 42 482 489 565 Syr (sj) Arm, Leif..
 add τα προβατα A & c, OL Vg Syr (h) Eth, Cyr.. add the flock Syr (s)

¹³ καὶ-ἡμεῖς (om κε 110) περὶ because-hireling] 20 & c γ¹, N(A*)
 BDL I 22* 33, OL (e) Bo Syr (j) Arm, Leif.. add in it Syr (s).. pref
 ο δε μισθωτος φευγει A² & c, OL (abcfghl) Vg Syr (gh) Eth, Cyr
 ἡμεῖς. the sheep] 20 & c γ¹, Arm Eth.. the flock Syr (g).. it Syr (s)

¹⁴ πῶς. ἐφασὶν. lit. the sh. who is good] 20 & c γ¹.. ο ποιμην ο καλος
 NAB & c.. ο καλος π. D αὐτῶν and 10] 20 & c γ¹, Bo (DΔ, EFJN
 OQS).. om Bo ποτι(ει 41 twice) σοῦν ἡμῶν. mine-me] 20 & c γ¹..
 γνωσκουσι με τα εμα NB(D)L, OL Vg Bo Syr (sj) Eth Ar, Eus Nonn
 .. γνωσκομαι υπο των εμων A & c, Syr (gh) Arm, Chr Thdrt.. add and
 κνουη am I by my own Syr (s)

¹⁶ περὶ(πι 110 twice) ῥα the F.] 41 & c, Bo (M) Arm Eth.. παρὶ
 my F. 20, Bo Syr (gs) ἀνοκ I] 20 & c 41.. pref and Bo (KLTV)
 Syr (gs) φησὶν I-down] 20 & c 36 41.. τειθημι N^c & c, Bo (LP*)

¹³ because he is a hireling, and his care is not about the sheep. ¹⁴ I am the good shepherd, and I know mine, and mine (are) knowing me. ¹⁵ According as the Father knoweth me, I also, I know the Father; and I shall lay down my *life* for my sheep. ¹⁶ I have also other sheep which are not out of this flock; and those it is necessary for me to gather, and they will hear my voice; and become one fold, one shepherd. ¹⁷ Because of this my Father (is) loving me, because I shall lay down indeed my *life*, that again I should take it. ¹⁸ No one taketh it away from me, but (α) I (am) who lay it down of myself: I have the *authority* to lay it down; and again I have the *authority* to take it: this *commandment* I received

Syr (g), Eus Ath .. διδωμι N*D, (Eth) ταψ. my life] 20 &c 36 41, Bo .. om μου D 58 71 παεσοοτ my sh.] 20 &c 36 41, OL (bcef fgl) Vg Bo Syr (j) Eth .. om μου NAB &c, Arm .. the flock Syr (gs) .. my flock Syr (g 36)

¹⁶ οσπται-ρεη (ρη m¹) κε. I-sheep] 20 &c 36 41 .. και αλλα προβ. εχω NAB &c, Syr (s) (Arm) .. κ. αλ. δε &c D 346, Syr (gh) (Eth), Eus Thdrt ατω and 1^o] 20 &c .. om Syr g (4) .. because Syr (g 9) ατω 2^o] 20 &c γ¹ .. add also Syr (s) Eth .. add all Syr (gs) ηεεψ. and become] 20 &c γ¹, γενησονται N^cBDLX 1 33 565, OL (f) Bo Syr (j h m^g) Arm .. γενησεται N*A &c, OL Vg Syr (h), Eus Bas Cyr Thdrt οσψωε &c one sh.] 20 &c γ¹ .. om Bo (A*) .. pref αη and (lit. with) 110, Syr (gsh) Arm .. of one shepherd Eth

¹⁷ παει (αι 110) ωτ my F.] Syr (gs) .. ο π. N &c, Syr (g 9 h) Eth π. με α. my-me] ο π. με αγ. A &c, Thdrt .. με ο π. αγ. NBDLX 33 248 249, OL Vg, Chr Cyr .. loveth me my F. Bo Arm .. με ο π. με αγ. M .. and my F. because of this loveth me Syr (s) †παεω I-down] Bo (κ* q) .. τιθημι NAB &c, Bo αποκ I] 20 γ¹ .. trs after οτι NAB &c, Syr (gh) Arm Eth .. om 110 m¹ ο¹, Syr (s) οη again] om Bo (F₁* N)

¹⁸ αηη-γι taketh it away] Bo .. αιρει N^c, Or Eus Did, tollit OL (abcefffg) Vg Syr (g) .. tollet (l) Bo (G₂KT) .. ηρεν N*B .. pref and Syr (s) Eth αλλα-μασαατ but-myself] 20 &c γ¹ .. om D 64 251, OL (l*) .. but I lay it down of me Syr (s) .. om αλλα Syr (g 9) Eth αποκ I] om Bo (F₁*) οσπ† I have 1^o] 20 &c γ¹ .. add γαρ Syr (gs) Eth οη again] Syr (s), Or .. trs after λ. αυτην Bo (DΔ) .. after εχω NAB &c, Syr (gh) Arm Eth .. om 110, 64 80 225, OL (ff) Bo (L O P fi), Chr Hil οσπ† τεε. I have the auth. 2^o] om Syr (s) εαιτε

εντολη ηταιριτε εβολ ριταε παειωτ. ¹⁹ ατсхисια
 οη ψωπε ρη ηποσται ετθε πεψαχε. ²⁰ πετπ ραδ
 δε ψω αειος ηρητοσ. δε οτη οσταγειομον ηαειασ
 ατω φλοβε. ετθε οσ τετπρωταε εροφ. ²¹ ρενκοοτε
 πετψω αειος. δε πεψαχε ηπαοτα αιη πε εφο
 ηταγειομον. αιη οτη ψσοει ηοσταγειομον εοτων
 ηηβαλ ηηβαλλε. ²² αψωπε απειοσοειψ εταειασ
 ησπιαεικ ρη οηληε. κε τερω τε. ²³ ατω πεψ-
 μοοψε ησιε ραε περπε ρα τεστοα ησολοειωη.
²⁴ ατκωτε σε εροφ ησιηποσται ατω πεχατ παφ.
 δε ψατηατ κφι απενρητ. εψχε ητοκ πε πεχτ.
 ασιε παη ρη οσπαρρησια. ²⁵ αψοτωψη ησιε. δε

ηται] 110 γ¹ ο¹ .. επται 20 m¹ ¹⁹ 20 § 36 110 § m¹ § ο¹ §
²⁰ 20 § at ετθε 36 110 m¹ ο¹ § πετπ] 110 .. πεοτη 20 &c οτη] 20
 &c .. ποτη m¹ φλ.] εφλ. m¹ ²¹ 20 36 (69) 110 § m¹ § ο¹ ρενκ.]
 ρηκ. m¹ ηπα] om η 69 ψσοει] 69 110 .. om ψ 20 &c ²² 20
 36 § 69 P 110 P m¹ § ο¹ P οηληε] οηελ. ο¹ ²³ 20 36 69 110
 (115) m¹ P ο¹ ραε] ρη 69 περπε] ηρπε m¹ ²⁴ 20 36 69 115
 m¹ § at εψ. ο¹ § ηποσ.] ηειοσ. m¹ κφι] εκφι m¹ ²⁵ 20 § 36 69
 110 115 § m¹ § ο¹

to take it] 20 &c γ¹ .. λαβειν N &c .. απα D, OL (c) τειεν(η 110
 m¹ ο¹)τ. this com.] 20 &c 36 γ¹ .. this is the c. which Bo .. pref and Bo
 (MQ) .. pref because Syr (g, s) παειωτ my F.] 20 &c 36 (γ¹) .. om
 μου D 36, OL (ab) Bo (q), Novat Hil Chr

¹⁹ ατсх. a div.] NB^{LX} 33 249, OL Vg Bo (A) Arm .. add ουν
 AD &c, Bo Syr (h), Chr Cyr .. pref and Syr (j) (Eth) .. and there was
 again a d. Syr (g) .. and when these he was sp. there was a d. Syr (s)
 οη again] Bo(A) Syr (g 9) .. trs after εγενετο 1 346 565 569 .. trs before
 σχ. Arm .. om D 225, Bo, Chr .. and divided therefore again were the
 Jews Eth ηη(ει m¹)οτ. the J.] Syr (gh, s) .. τω οχλω X .. trs
 before εγεν. 33 ηει these] Syr (gh) .. this Bo (BΓΔ*EJ, NS, J₃O*PT)
 Eth

²⁰ δε] N^{ca} AB &c, Vg Bo Syr (jh) .. om 220, (OL c) Bo (fr) .. ουν
 N*^{cb} D 1 86 565, Bo (q) .. et OL (abceffl) Syr (g) Arm Eth .. δε οτη
 Bo (A) .. because there were of them who were saying Syr (s) ετθε
 οτ wherefore] τι NAB &c .. om L .. why at all Arm εροφ him]
 Syr (gh) .. om Syr (g 11) .. stand ye and listen to him Syr (s)

from my Father. ¹⁹ A *division* again became amongst the *Jews* because of these words. ²⁰ But there were many saying amongst themselves, There is a *demon* with him, and he is mad; wherefore hear ye him? ²¹ Others were saying, These words are not those of one who hath *demon*: is it possible for a *demon* to open the eyes of the blind? ²² Happened at that time the dedication in *Jerusalem*; it was the winter. ²³ And was walking Jesus in the temple under the *porch* of *Solomōn*. ²⁴ Surrounded him therefore the *Jews*, and said they to him, How long takest thou away our heart? If thou art the *Christ*, say to us *openly*. ²⁵ Answered Jesus, I said to you, and ye *believe* me not: the

²¹ περτω they were saying] 20 &c .. pref ρε m^l, 69, Syr (g, s say) .. and there are who say Eth πειψ. these w.] 20 &c, **NAB** &c, Bo Syr (gsh) Arm .. trs after ουκ εστιν D πῦθαλα the eyes] πῆ. 69 .. om Syr (s) πῦθῆλαε of the blind] 20 &c .. ραπῆ. blind Bo, **NAB** &c, Arm .. trs τωφλ. after οφθ. D 245, OL (ef), Chr .. ἰοσῆλ. of a blind 69

²² αῤψ. happened] εγενοντο D αῤ (ρῤ 69, Bo MQ)πεοτ(69 110 .. πετ 20 &c)οειψ ετ. at that time] 20 &c .. τοτε BL 33, Bo Arm (Eth) .. pref ρε 69, Bo (D₁C₂Δ₁EG₂^cΗJKLMOY) .. δε (without τοτε &c) **NAD** &c, OL (cfff) Vg Syr (gjh) .. et facta sunt &c (l) .. and it was Syr (s) .. et cum facta esset (e) .. om conj. &c I 225* 226 251 258 565 48^a al 2, OL (ab) πξ. the dedication] the feast of the d. Syr (gh) .. the f. which is called the honour of the holy house Syr (s) .. the restoration Eth πε-τε it-winter] χειμ. ην **NBDGLXII** I 33 42, OL (ff) Bo .. pref και A &c, OL (acefgl) Vg Bo (D₂S) Syr (gjh) Arm Eth

²³ πεψα. was w.] 20 &c (115 ?) .. περιπατει AL ρα under] 20 &c 115, Bo .. Zen in Bo (B), **NAB** &c, Syr (gh) .. in the stoa of Solomon which is in the temple Syr (s) ἰς. of S.] 20 &c 115 .. σολομωνος **N*BDEFGΔA** al .. σολομωντος **N^cA** &c

²⁴ σε therefore] Syr (h) .. om Arm .. and Syr (g) Eth ερωγ him] om **N*** ατω and] om Bo (BF₁*JMQ) πεηρ. our h.] τενψυχη our soul Bo, την ψ. ημ. **NAB** &c .. πεηψ. our souls Bo (**NDE** JNSV) ρῖ(ρῖ η 115) οση. openly] om ρῖ οσ in a 69, **NA** &c .. παρησια B*D

²⁵ αῤοσ. answ.] m^l, **N*D**, Bo (**NB**) .. add ηατ to them 20 &c, **N^cAB** &c, OL Vg Bo Syr (h) .. add αυτω 184^{ev} .. om απεκ. ο ις Fu ..

αἰχος κητη. αὐω ἡτεῖπιστετε ἀν εροι. περὴντε
 ἀνοκ εφερε **αἰσοοτ ρα** πραν **απαειωτ**. και πετ-
 ρειπτρε ετβνнт. ²⁶ **ἀλλα** ἡτωτῆ ἡτεῖπιστετε ἀν.
 κε ἡτεῖπῆ ρεβεβολ ἀν ρῆ παεσοοτ. ²⁷ παεσοοτ
 ἀνοκ **ψατσωτῆ** ετασειн. αὐω **ψσοοτῆ αἰσοοτ**. αὐω
 σεναοταροτ ἡσωι. ²⁸ αὐω ἀνοκ **ψατ** πατ ἡοτωηε
 ψα ενερ. αὐω ἡπετρε εβολ ενερ. αὐω ἡνε λαατ
 торποτ εβολ ρῆ **τασιχ**. ²⁹ παειωт pentactaат και
 ψριχῆ οτον **ηη**. αὐω **αἰει** ψσοοη ἡλαατ ετορποτ
 εβολ ρῆ **тсиχ** **απαειωт**. ³⁰ ἀνοκ **ει** παειωт ἀнон

εφερε] eeφ. 115 πεт] пест 69 115 ²⁶ 20 (36) 69 (76) 110
 115 § m¹o¹ ἡτεῖπῆ.] тетп. 115 ἡτεῖπῆ] -тєп o¹ ρєп] Bo (ND₂S)
 .. om Bo .. ρειπε 115 sic ²⁷ 20 (36) 69 (76 §) 110 115 § at αὐω 20
 m¹ § o¹ § **ψατ**] ψα 110 sic ²⁸ 20 (36) 69 (76) 110 115 m¹ o¹
²⁹ 20 § (36) 69 P (76) 110 (115 § at αὐω) m¹ o¹ § and & **αἰει**] o¹ .. **ει** 20 & c 36 76 115 ³⁰ 20 57 § 69 (76) 110 115 m¹ o¹

απ. 15 και ειπεν αυτω 47^{ev} .. ans. Jesus and said to them Bo (M) Syr (g)
 Eth .. ans. them Jesus and said Arm .. saith to them Jesus Syr (s)
 αἰχ. I said] Syr (gh) Arm .. λαλω D, OL (ceffgl) Vg Syr (s) (Eth),
 Tert κητη to you] add ἡδη X ἡτεῖπῆ. ἀν ye-not] Syr (gsh) ..
 οὐκ πιστευσατε B 71 157 al 6, Arm^{cd} εροι me] D 13 69 124 346 al 5,
 Arm Eth, Chr .. om μοι SAB & περὴν. the works] add ταρ 69,
 Bo (S) .. and Syr (gs) .. because Syr (g 9) και these] αυτα D, OL
 (ael) Bo Syr (gs) Arm (Eth), Tert ετῆ. conc. me] om περι H ..
 ετῆνнтε conc. him 115

²⁶ **ἀλλα**] 20 & c 36 .. om Bo (G₂) πιστετε] 20 & c (36) .. add me
 Arm^{edd} Eth κε because] 20 & c 36, NBDLX 1 13 28 33 69 565
 al, OL (bfffgl) Vg Bo Syr (gsjh^{mg}) Eth, Chr Cyr .. om Syr (g 9) ..
 γαρ A & c, OL (ace) Syr (h) παεс. my sheep] 20 & c (36) 76, NB
 KLM*Π* 24* 33 42 89* 91 239 489, OL (cg) Vg Bo Arm .. add
 καθως ειπον υμιν AD & c, OL (abef) Bo (A^{mg}E₂C_F¹L fr) Syr (gsjh)
 Eth

²⁷ παεс. my sh.] 20 & c (36) 76 .. pref because Syr (g 9), but Eth
 αὐω **ψ**. αἰ. and-them] 20 & c (36 ?) 76, Syr (gsh) Arm Eth .. om
 Bo (A*)

works which I indeed do in the name of my Father, these are those which bear witness concerning me. ²⁶ But (α) ye, ye believe not, because ye are not out of my sheep. ²⁷ My sheep indeed are wont to hear my voice, and I know them, and they will follow me. ²⁸ And I, I shall give to them a life for ever; and they shall not perish ever, and no one shall carry them off out of my hand. ²⁹ My Father, he who gave them to me, is above all; and it is not possible for any one to carry them off out of the hand of my Father. ³⁰ I and my

²⁸ ατω α. and I] 20 &c 76, Bo (c₁*q) .. καγω ΝΑΒ &c .. om αποκ m¹ .. οτορ α. ζω and I also Bo Eth .. om and Bo (β) †πα†-οτ- (om οτ m¹) ωπ̄ε ψα ενερ(π̄ε 69) I-ever] 20 &c 36 (76), Bo .. ΝΒL M^{*}X 33 157, Bo Syr (gsj) Arm Eth .. ζω. αι. διδωμι α. AD &c, OL Vg Syr (h), Or Eus Bas Chr Thdrt ατω and 2^o] om Bo (β) ἰπεροε-ατω they shall not-and] 20 &c 36 (76) .. om 115* Bo (q) homeotel .. om and Bo (F₁*) .. not any of them &c Arm^{edd} ἰπε] add ψ be able to Bo (BD₁*MN, EJQSV) .. add αε 76 τασιx my hand] Syr (h) Eth .. my hands Bo (ΝP) Syr (g) Arm

²⁹ παε. my F. 1^o] 20 &c 36 76, Ν^cAB &c, OL (fg) Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Cyr .. om μου Ν* 13, OL (abceffl) Syr (j), Bas Dial Chr Tert Hil .. add γαρ Syr (g) Eth .. pref because Syr (s) πε(om πε 69 76* 115)πταγτ. he-them] 20 &c 36 69 115 .. πενταγταστοι he who sent me m¹ .. ος δεδωκεν AB² &c, Syr (gsjh) Arm Eth, Bas Dial Chr Cyr .. ο δεδ. ΝB*L 15^{ev}, OL (abceffgl) Vg Bo (φη ετα-τηγ), Tert Hil .. ο δεδωκως D ταατ π. gave-me] Bo (gave him) Eth .. μοι αυτα 13 69 al, Arm .. om αυτα ΝΑΒ &c, Syr (g) γ(εγ 115 m¹)ε. is above] 20 &c 36 (76) 115 .. μειζων ΝD &c, Bo Syr (gs, h) .. μειζον ABX, OL Vg, Tert Hil γριx̄ ο. π. is above all] 20 &c (76) 115, μ. παντων ε. A &c, OL Vg Bo Syr (jh) (Arm Eth), Bas Dial Chr .. π. ε. μ. X .. π. μ. ε. ΝBDL, Syr (gs), Cyr ψ(om 69)σ possible] 20 &c 36 76 115 .. om Syr (s) ετορ. to carry-off] 20 &c 36 76 115, 69 al 5, Bo, Chr, add illud OL (acef) .. om αυτα ΝΑΒ &c, Syr (gsh) Arm Eth τσ. the hand] 20 &c 76, Eth .. ἰσιx̄ the hands 69, Po (Ν) Arm παε. my F. 2^o] 20 &c 76 115, AD &c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm .. om μου ΝΒL, Syr (sj), Bas Dial Chr Cyr

³⁰ αποκ I] 20 &c, Syr (gsh) Arm .. add αε Bo (Ac) .. pref and Syr^{bar heb} παε. my F.] 20 &c 76, Δ 71 247 44^{ev}, OL (e) Bo Syr (gs) Arm .. om μου ΝΑΒ &c, Syr (h) Eth

οτα. ³¹ ατϋι ωνε οη η̄σῑη̄οταδαι. χενας ετεποτχε
 εροϋ. ³² αϋοτωϋη̄ πατ̄ η̄σῑη̄. χε ατσαβωτ̄η̄ εραρ
 η̄ρωη̄ εηαποτοσ εβολ ριτ̄η̄ παειωτ. ετθε αϋ̄ ᾱ-
 μοοσ η̄ρωη̄ ετετηαριωνε εροι. ³³ ατοτωϋη̄ παϋ
 η̄σῑη̄οταδαι. χε πεηαριωνε απ εροκ ετθε ρωη̄
 εηαποτϋ. αλλα ετθε ριοτα. χε η̄τοκ η̄τ̄η̄ οτρωμε
 ενειρε ᾱμοκ η̄ποττε. ³⁴ αϋοτωϋη̄ πατ̄ η̄σῑη̄. χε
 μη̄ η̄ϋη̄η̄ απ ρ̄η̄ πετ̄η̄η̄μοοσ. χε αποκ ατχοοσ.
 χε η̄τετ̄η̄ ρεη̄ποττε. ³⁵ εϋϋχε αϋμοοττε ειτετ̄η̄ματ̄
 χε ποττε. και εητα πϋαχε ᾱη̄ποττε ϋωπε ϋαροοσ.

³¹ 20 57 § 69 (76 §) 110 § 115 m¹ § 0¹ ³² 20 § 57 § 69 (76)
 110 § 115 m¹ 0¹ § τσαη̄.] τσαη̄ωτ̄η̄ 57 εραρ] 20 &c 76 .. η̄ρ. 0¹
 ριτ̄η̄] -τ̄η̄ 69, (Bo) .. ριτοτ̄η̄ ᾱ Bo (BD₁NS) ετετηα] ετετηα 76
³³ (p) 20 § 57 § 69 (76) 110 115 § m¹ 0¹ § πεηα] πεηα 115 .. πεη
 69 (present) απ] trs after εροκ 69 .. om απ 115 sic ³⁴ (p) 20 §
 57 § 69 (76) 110 § 115 m¹ § 0¹ § ρη̄η̄.] ρ̄η̄η̄. 110 m¹ ³⁵ (p)
 20 § and at ατω 57 69 110 115 m¹ § 0¹ § εητα] 20 57 .. η̄τα 69 &c

³¹ ατϋι ωνε they-stone] 20 &c 76, NBL 33, OL (ffg) Am (Arm)
 .. add ε̄ε therefore 110 m¹, AD &c, OL Vg clem Bo Syr (h) .. pref and
 Syr (gj) Eth .. pref when he said these Syr (s) οη again] 20 &c 76,
 Syr (gh) Eth .. om m¹, D 28 69 124 330 al 5, OL Vg Bo Syr (s)
 Arm η̄σῑη̄. the J.] 20 &c 76 .. om m¹, Syr (s) .. trs before λθ. 69
 254 48^{ev} al, OL (ef) Syr (gj) .. trs stones again the J. Syr (g 14)
 εροϋ him] 20 &c 76 .. add the Jews Bo (q)

³² αϋοτ̄. -īc̄ answ.-Jesus] 20 &c 76, NAB &c, Syr (h) Arm .. απ. īc̄
 και ει. αυτ. 33, Eth .. resp. eis iesus dicens OL (cei) Bo (Arm^{edd}) ..
 he answered and said Bo (κτ) .. saith to them Jesus Syr (gs) πατ̄
 to them] om Bo (F₁*J₁*) .. add again Syr (g 12) η̄ρ. works] 20 &c
 76 .. om 127* 245, Epiph εηαη̄. good] 20 &c 76, NAKAP 1
 33 106 157 254 565 al 3, OL (acefl) Am Bo Syr (gjh) Arm Eth ..
 trs before εργα D &c, Vg clem, Hil .. trs after υμιν B .. om 220 54^{ev},
 OL (b) Syr (s), Thdrt παει. my F.] 20 &c, N^cA &c, OL Vg Bo
 Syr (gh) Arm Eth, Thdrt Quæst .. om μου N*BD, OL (c) Syr (sh),
 Ath Hil ετθε-ρωη̄ because-work] 20 &c 76, δια ποιων αυτων εργων
 N(A)B &c .. δια π. αυτων εργων K al, Syr (s), Epiph .. δια π. εργων
 αυτων X 71 124, Syr (gh) Arm Eth .. om αυτων A² 157 435 44^{ev}, (Bo)

Father are one. ³¹ Took up stone again the *Jews*, that they should cast at him. ³² Answered to them Jesus, I showed to you many good works from my Father: because of which work of them will ye stone me? ³³ Answered to him the *Jews*, We are not about to stone thee concerning (a) good work, but (Δ) concerning blasphemy; because thou art a man making thyself God. ³⁴ Answered to them Jesus, Is it not written in your *law*, I, I said, Ye are gods? ³⁵ If he called those god, these unto whom the word of God became (sent);

.. και δ. ποιων εργαων 69 .. *propter quid* OL (e) .. *because of which therefore work* Bo εροι me] 20 &c 76, AD &c, OL (cf) Bo Syr (jh), Epiph Thdrt Hil .. trs before λιθ. NBL 33, OL (abe) Vg, Ath

³³ ατος. -π̄ι (ei m¹) οτα. answ.-*Jews*] 20 &c 76, NABKLM* XII al 20, OL Vg Bo Syr (h) Arm, Ath Hil .. *say to him the J. Syr (gs)* .. add λεγοντες D &c, Bo (D) Syr (j) Arm^{edd} .. add *dixerunt* OL (e) Bo (B) .. add *and said they* Bo (EJMN) .. *and ans. &c and said to him* Eth ετ̄η concerning 2^o] 20 &c 76 .. *αε because* 69 110 m¹, Syr (gs) Eth *αιοτα* blasphemy] 20 &c .. κ(εκ m¹) α. *thou blasphemest* 69 110 m¹, Syr (g) Eth .. trs *thou bl. after man* Syr (s) *αε because*] 20 &c (76), N, OL (c) Bo, Cyr Thdrt .. pref και AB &c, Syr (h) Arm .. *and* Syr (gs) *π̄τοκ-ρωαε* thou-man] (p) &c (76), Arm .. *π̄τ̄κ οτρ. thou being a man?* m¹, *σν αυθ. ων* NAB &c, *thou a man thyself* Bo .. *αυθρ. ων* DK II 131 al 10, OL (e) Vg^{cd} Syr (j), Chr Thdrt Quæst .. trs before *blasphemest* Syr (s) *εκειρε* thou art making] 20 &c 76 .. *κειρε* thou makest p .. pref *and* Arm *αμοκ* lit. thee] 20 &c 76, Bo .. *σεντον* N &c .. *εαντ.* GUA al, Or Meth

³⁴ ατος. answ.] p &c 76 .. add οη 69 .. *saith* Syr (gs) *π̄ατ* to them] 20 &c 76 .. om Bo (AF) *π̄σιν̄* Jesus] p &c, Bo (J₁*? Q) .. add και ειπ. D, Bo (Eth) .. add *said he* Bo (B) *π̄ψχηρ* (p 57 69 76 110 .. *πεψ̄c.* 20 115 m¹ o¹) written] *thus written in* &c Syr (g), *thus in &c written* Syr (s) *πεπ̄ν.* your law] p &c, N^a AB &c, OL (fg) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Eus Ath Thdrt .. om *υμων* N^{*} D 19^{ev}, OL (bce ff), Eus^{marc} Tert Cyp Hil *αποκ* I] p &c .. om N^{*}, OL (I^{*})

³⁵ *εψ̄αε ατα.* if he called] 20 &c .. add *σε therefore* 69, *ει ονν* 235 249 al 3, OL (cfl) Arm, Hil .. add *αε* Bo (D₂) .. *and if* Syr (g 7) Eth .. om *ει-θεου* Syr (s) *ατα.*] *ατα.* they called 69 .. *he named* Arm^{edd} .. *ειπεν* NAB &c, Bo Syr (g) Arm .. *they said* Syr (g I^{*}) *πεπ̄α.* those] 20 &c, Bo (s) .. *π̄η* Bo *απ̄ν.* *υωπε* of God became] 20 &c, NAB &c, OL (cf) Vg Bo Arm, Ath Did Cyp Hil .. *εγ. τ. θ.* D, OL

ατω αειπ̄ υσσοε̄ ῑτε τετραφν̄ βωλ̄ εβολ̄. ³⁶ εῑε
 πεντᾱ πειωτ̄ τ̄β̄βοϋ. αϋτ̄ῑνοοϋϋ̄ επκοσεο̄. ῑτωτ̄ῑ
 τετ̄ῑνω̄ ᾱεο̄. κε̄ κ̄χῑοτᾱ. κε̄ λῑχοο̄. κε̄ αν̄τ̄
 π̄υρη̄ ᾱπ̄νοο̄τε. ³⁷ εϋϋε̄ ῑϋεῑρε̄ αν̄ π̄νερβ̄ντε̄
 ᾱπαεῑωτ̄. ᾱπ̄ρ̄πιστε̄τε̄ εροῑ. ³⁸ εϋϋε̄ ϋ̄εῑρε̄ ρε̄ ᾱ-
 εοο̄. καῑ ε̄τε̄ῑτ̄ᾱε̄πιστε̄τε̄ εροῑ. πιστε̄τε̄ ε̄περβ̄ντε̄.
 κε̄κᾱς ε̄τε̄τ̄νε̄ε̄ε̄ ατω̄ ῑτε̄τ̄ῑσοο̄τ̄ῑ. κε̄ πειωτ̄ ῡσο̄π
 ϋ̄ρᾱῑ ῑρη̄ντ̄. ατω̄ αν̄οκ̄ ϋ̄ρη̄ᾱ πειωτ̄. ³⁹ πεϋϋῑνε̄ σε̄
 οη̄ ῑσᾱ σο̄πϋ̄. ατω̄ αϋ̄εῑ εβολ̄ ϋ̄π̄ τε̄σ̄ῑᾱ. ⁴⁰ αϋ̄-
 βωκ̄ οη̄ ε̄πεκρο̄ ᾱπ̄ιορ̄ᾱν̄η̄ς ε̄πε̄ᾱ ε̄νε̄ρε̄ ιω-
 ϋ̄αν̄η̄ς ῑρη̄ντ̄ῑ ῑϋορ̄π̄ εϋβᾱπτ̄ῑζε̄. αϋ̄τω̄ ᾱε̄ε̄ᾱτ̄.

ᾱε̄ῑπ̄] 20 57 m¹ o¹.. ᾱπ̄ 69 110 115 ῡσ.] p 69 115 .. om ῡ
 20 &c ³⁶ (g) (p) 20 § at ῑτωτ̄ῑ (26) 57 69 (76) 110 m¹ o¹ τετ̄ῑ]
 g 20 69 .. ῑτ̄. 57 o¹.. ε̄τε̄τ̄ῑ 110 m¹ κε̄ κ̄.] g 69 .. κε̄ εκ̄. 20
 57 110 m¹ o¹ ³⁷ (g) 20 § (26) 57 69 (76) 110 m¹ § o¹ ῑϋ̄.] g &c
 26 .. om ῑ 69 ᾱπ̄ρ̄.] ᾱπ̄ερ̄. 110 ³⁸ (g) 20 § 57 § 69 (76) 110
 m¹ o¹ καῑ] καῑπ̄ m¹ πιστε̄τε̄ ε̄] -τε̄|ο̄τε̄ 57 ε̄τε̄τ̄νε̄] -νᾱ m¹
 ϋ̄ρᾱῑ] ε̄ρ̄. m¹ ῑρη̄ντ̄] om 110 sic ϋ̄] om 110 sic ³⁹ (g) 20 § 57 §
 69 (76) 110 m¹ o¹ ⁴⁰ (g) 20 57 69 § (76) 110 m¹ § o¹ πεκρο̄]
 πικρο̄ 20 57 πιορ̄ᾱ.] πειορ̄ᾱ. m¹

(abeffl), Eus Dam .. ᾱπ̄ῑ. πωρ̄ of God reached 69 110 .. ε̄γεν̄. ο̄ λ̄. τ̄.
 θ̄. Syr (g) Eth .. ο̄ λ̄. τ̄. θ̄. ε̄γ̄. Syr (h) ατω̄ and] (p) &c .. om Bo (q)
 τετ̄. the scripture] (p) &c .. the word of God Syr (s) βωλ̄ ε̄β̄. (om
 ε̄β̄. 110) be broken] 20 &c .. χ̄ισολ̄ lie 69

³⁶ εῑε then] g &c (p ?) 76 .. om SAB &c .. but Arm Eth πε̄ῑ(π̄ῑ
 20 57)ωτ̄ the F.] g &c 76 .. my F. Bo (fr) .. God Bo (s) τ̄β̄βοϋ
 hallowed] (g) &c (p) 76 .. η̄γαπη̄σεν U 47 .. om Bo (H₁*) αϋτ̄ῑ. he
 sent him] (g) &c (p) 76, Bo (BF₁*) .. pref καῑ SAB &c, Bo ῑτ̄. ye]
 (g) &c (26) .. om Syr (s) κ̄χῑ. thou blasphemest] g &c 76 .. blas-
 phemat OL (abeffl) .. blasphemo OL (c) λῑᾱ. I said] (g) &c .. ακ̄ᾱ.
 thou saidst 69 .. εῑπεν 472, Syr (s) .. om G .. add to you Bo (M) Syr
 (gs) Eth κε̄-πο̄ο̄τε̄ I-God] g &c (26 ?) 76 .. that the Son of God
 Syr (s) sic .. trs of God Son Arm edd

³⁷ εϋϋε̄ if] (g) &c .. add ρε̄ Bo (DΔ₁EJOS fr) .. and if Syr g (2)
 Eth ᾱπαε̄(om 76)ιωτ̄ of my F.] (g ?) &c 76 .. om 110 εροῑ
 me] 20 &c 76 .. om Bo (fr)

and it is not possible that the *scripture* be broken, ³⁶ then he whom the Father hallowed, (and) he sent him to the *world*, ye, ye say, Thou blasphemest, because I said, I am the Son of God. ³⁷ If I do not the works of my Father, *believe* me not. ³⁸ But if I do them, *even if ye believe* me not, *believe* the works; that ye should know and recognize that the Father (is) being in me, and I, I am in the Father. ³⁹ They were seeking therefore again to arrest him, and he came out of their hand. ⁴⁰ He went again beyond the Iordanēs to the place in which Iōhannēs was at first *baptizing*; he remained

³⁸ ρε] 20 &c 76 .. om Bo (τ) α̅μ̅ου̅σ̅υ̅ them] 20 &c, Bo .. om NAB &c ε̅τε̅π̅ι̅τ̅α̅(om τ̅α̅ ι̅ι̅ο̅)π. ye believe not] 20 &c 76 .. θε̅λε̅τε̅ π̅ισ̅τ̅. D, OL Vg, Tert Cyp ε̅ρο̅ι me] 20 &c 76 .. om Bo (s) π̅ι̅σ̅τ̅ε̅-ε̅ι̅μ̅ε̅ believe-know] 20 &c .. *the works believe and ye will know that I &c* Syr (s) η̅ε̅ρ. the works] 20 &c 76 .. η̅α̅ρ. *my works* m¹, HM 124 157 al, Chr Hil η̅τε̅π̅ι̅σ̅ο̅. and recognize] 20 &c 76, BLX 1 33 116 565, Bo Syr (j) Arm Eth, Ath Ps-Ath Hil .. και̅ π̅ι̅σ̅τ̅ε̅-σ̅η̅τ̅ε̅(N)A&c, OL (fg) Vg Syr (gh), Bas .. om D, OL (abceffl), Tert Cyp η̅ε̅(om 57)ιω̅τ̅ the F. 1^o] 20 &c 76 .. η̅α̅ε̅ι̅. *my F.* 69 ρ̅α̅ π. in the F.] 57 110 m¹ o¹, NBDLX 33 157, OL (aceg) Vg Syr (jhm̅g) Arm, Eus marc Dam Hil (trs ο̅τι̅ ε̅γω̅ ε̅ν̅ τ̅ω̅ &c Ps-Ath Chr Thdrt Tert, Bo Syr s Eth) .. ρ̅α̅ η̅α̅ε̅ιω̅τ̅ *in my F.* 20 76¹, Bo Syr (g) .. η̅ρ̅η̅τ̅η̅ *in him* g 69, A &c, OL (bfff) Syr (h), Bas Cyp

³⁹ ς̅ε̅ therefore] g &c 76, NA &c, OL Vg Syr (h) .. om BEGH MUFΛ al 40, Bo Arm .. ρ̅ε̅ 20 57, OL (f) .. και̅ ε̅ζ̅. D, Syr (gj) Eth .. ο̅ν̅ α̅ν̅τ̅ον̅ ο̅ι̅ ι̅ου̅δ̅αι̅ο̅ι̅ 69 .. *again after (these) were wishing the Jews* Syr (s) ο̅ι̅ η̅̅σα̅ σ̅ο̅π̅η̅ again-him] (g) &c 76, U, Syr (gs) Eth .. πα̅λι̅ν̅ α̅ν̅τ̅ον̅ π̅ια̅σ̅αι̅ B &c, Syr (h) .. α̅ν̅τ̅ον̅ π̅. π̅ια̅. N^cAKLXΔΠ 1 33 131 al 5, OL (f) .. om πα̅λι̅ν̅ N^{*}D 64 69 440 al 8, OL (abceffgl) Vg Syr (g 41 j), Chr .. πα̅λι̅ν̅ ο̅ι̅ η̅α̅ρ̅κ̅ω̅† *again they were seeking* Bo Arm τ̅ε̅ρ̅σ̅ι̅α̅ their hand] 20 &c, Syr (h) Eth .. η̅ε̅ρ̅σ̅ι̅α̅ (g), 1 22 247 565, OL Vg Bo Syr (gsj) Arm

⁴⁰ α̅ρ̅η̅ω̅ he went] g &c 76, Bo (F₁^{*}Q) .. και̅ α̅π̅η̅λ̅θ̅. NB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. α̅π̅. ο̅ν̅ A ο̅ι̅ again] (g) &c 76 .. om Syr (gs) ε̅π̅α̅α̅ to the place] (g) &c 76, Bo (Γ̅Δ̅Δ̅ι̅Ε̅Ι̅Ο̅Ρ̅) .. om ε̅ 69 m¹, Bo .. om N^{*} 225 245, Chr α̅ρ̅σ̅ω̅ he remained] 69 76^{*} .. pref α̅τ̅ω̅ and 20 &c, NAD &c, OL (fg) Vg Syr (h) Eth .. και̅ ε̅μ̅ε̅ν̅ B, OL (abceffl) .. *he was* Syr (g) Arm .. om Syr (s) α̅μ̅α̅σ̅ there] 20 &c 76 .. α̅π̅α̅α̅ ε̅τ̅α̅μ̅α̅σ̅ at that place 69 .. om Syr (s)

⁴¹ ἀθύννησε βῶκ шароу. ἀτω πετῶω ἄλλος. καὶ ἰωρδαννὴς μετ' αὐτῶν λαοὶ ἄλλοι. ὡς καὶ ἐν ἐντα ἰωρδαννὴς χοστ' εἶθε παρ' ἑκείνου. ⁴² ἀτω ἀ ραρ' πιστετε εροу αὐτῶν εἰς τὸν λαόν.

XI. κέ. πετῶω οὐα καὶ ψῶνε. καὶ λαζαρος. εἶθ' ἡ ἑρῶνα παρ' αὐτῶν ἄλλοι μετ' αὐτῶν τῶων. ² ταὶ καὶ τε ἄλλοι. τεπταστερῶν πρῶτοις ἰσοσῶν. ἀτω ἀσρετ' περὶ τῶων ἡ ἀσρετῶν. ταὶ ἐν ἐρε πῶων λαζαρος ψῶνε. ³ ἀτχοστ' σε шароу ἰσπερῶνε εἶθ' ἄλλος. καὶ πρῶτοις εἰς ἑκείνους ψῶνε ἰσπερῶν ἄλλοι. ⁴ ἰσπερῶν καὶ ἰσπερῶν περῶν. καὶ περῶνε ἰσπερῶν ἀν' ἐπειθ'. ἀλλὰ εἶθε

⁴¹ 20 (27) 57 69 (76) 110 § at ἀτω m¹ § o¹ § ἐντα] 20 57 .. ἰτα 69 &c ἑκείνου] ἡ m¹ πε] πε 20 ⁴² 20 (27) 57 69 (76) 110 m¹ o¹

¹ 20 P (27) 57 69 P (76) 110 P o¹ P κέ 110 πετῶω] περῶν o¹ sic ² 20 57 69 110 o¹ τεπτα] ἦν ἐτ Βο .. θαι ἐτ Βο (26) ρετ] ἦετ 20 69 110 ἡ] Βο (v) .. α 69, Βο .. pref εἶθ' Βο (BD₂M) ταὶ 2^o] ἦν Βο ³ 20 57 69 110 o¹ ἑκείνους] -πε 20 57 110 πετ] Βο (ΓΔ, κ*μο) .. φη ἐτ Βο ⁴ 20 § and at ἀλλὰ 57 § 69 110 o¹ ἰσπερ] περ 69 .. ηρ 110

⁴¹ ἀθύν. a multitude] 20 &c .. pref ἀτω and 69 (76), και πολλοὶ NAB &c .. ἄλλοι multitudes Βο .. great multitudes Βο (M) ἀτω and] 20 &c 76 .. om Βο (FQ) πετῶω &c they were saying] 20 &c 76 .. add to him Syr (g II) ἄλλοι] 20 &c 76, Syr (h) .. om m¹, 69 124 al, Βο (F₁*) Arm, Chr αὐτῶν (20 57 110 .. ερ 76 &c) P λ. α. did-sign] 20 &c (76) .. εποι. σημ. οὐδεν KLMXII I 69 124 157 565 al 5, Or Chr .. σημ. επ. ου. NAB &c, OL Vg (οὐδε εν I 69 124, Syr g j h, Or) ὡς καὶ words] 20 &c 76 .. pref ἡ 57 .. ἡ ἡ thing Βο .. whatever Syr (g) καὶ] 20 &c 76 .. om 110, Βο (AD, EJKN) ἰωρ. 2^o] 20 &c 76, D, OL (bfl) .. trs επ. ω. NAB &c .. om ω. Βο χοστ' said] 20 &c 76 .. αἰτος did Βο (M) παρ' this] 20 &c (27) 76 .. αυτου Δ

⁴² ραρ' many] 20 &c 76, NBDLX I 33 565 al, OL Vg Βο Syr (gsj) Arm Eth .. trs after επωτ. A &c, Syr (h) αὐτῶν &c at that place] 57 m¹ o¹ .. ἡ &c 20 &c 76; NABDKLMUXII al, Βο Syr (jh) Arm Eth .. trs before εις E &c .. om εκει 16, OL Vg Βο (BQ) Syr (gs), Chr

there. ⁴¹ A multitude went unto him, and they were saying, Iōhannēs *indeed* did not any sign; but all words which Iōhannēs said concerning this (man) were true. ⁴² And many *believed* him at that place.

XI. 25. But there was one sick, (named) Lazaros, out of Bēthania, the village of Maria and Martha her sister. ² But this is Maria, she who anointed the Lord with ointment, and she wiped his feet with her hair: this (it was) whose brother Lazaros was sick. ³ Sent therefore unto him his sisters, saying, Lord, behold, sick is he whom thou lovest. ⁴ But when had heard Jesus, said he, This sickness was not being

¹ οσα-λαζ. but-L.] 20 &c (27?) 76 .. *and was sick* L. Syr (s) .. *and there was a certain sick (man)* L. Arm εἰ. ρ. out of] 20 &c (27?) (76) .. απο NAB &c .. om εἶλον Bo (q 26) .. *in* Eth π†(τῆ 69, θῆ ο¹)με the v.] 20 (27?) 76, 28, Syr (g) (Eth), Chr .. om Syr (s) .. pref εκ NAB &c, Bo Syr (h) αἱ μ. and M.] 20 &c (76?) .. om 157 τεcc. her s.] 20 &c (76), Syr (h) Eth .. ad. αυτου A, *sorum eius* OL (l) Arm, Aug .. *the brother of M. and of Martha* Syr (gs)

² αε] Bo (ACΓCDEFJ^cJ^cEN) .. om 69, Bo τε is] ην NAB &c αρια] μαριαμ B 33 πεγοσ. his feet] om αυτου D 244 .. *she who anointed with the ointment the feet of Jesus and wiped with her hair* Syr (g) .. *she who washed the feet &c* Syr (s) πεγ(ἡ 69 110)ω her hair] ταις θριξι αυτης .. add της κεφαλης U 239 253^{ev} al, Syr (h) ται ε(om 69)περε this whose] ης NAB &c .. ης και D .. *the brother of her was L. who &c* Syr (s) .. *and it was her brother L. who &c* Eth

³ om verse OL (ff) σε therefore] om Arm .. *and* Syr (g) Eth .. δε? Syr (s) υπαρ. unto him] om 22 40* 63 71 235 253 259 .. πρ. τ. ὦ D, OL (bcel) Syr (gs) Eth πεγc. his sisters] DS 1 249 346 565 al, OL (acef) Vg Bo Syr (j) Arm Eth, And; position N 249 472, Bo Arm .. trs before πρ. αυτ. AB &c .. om αυτου NAB &c .. *his two sisters* Syr (gs) .. om *sisters* Syr (g 9*) ερω. saying] om Syr (s) .. add παρ to him Bo (BDΔ,EFJMNOQS 26) πα. Lord] rabban Syr (gs) πετῆ(εκ 69 110 ο¹)με he-lovest] εφιλεις L 29^{ev}, Arm

⁴ αε] Syr (h) .. om Bo (BQT) Syr (s) Arm .. *and* Eth πεσυ. this s.] add αυτου D, Eth .. η ασθ. αυτου 69 ἡ(om 69)πεγ(μγ 110)ψ. αν was not being] ἡνοσιας-αν is not a disease Bo .. om Bo

πεοοτ̄ ἀπινοτ̄τε θεкас ере пещиуре хеοοτ̄ εβολ
 ριτοοτ̄. ⁵ πεре ῑс δε με ἀμαρθα μῑ μαρια
 тессωне мӣ лазарос. ⁶ ἰтерεψωτ̄ε̄ же ψωне.
 тоте мен аψω̄ ἡροοτ̄ снаτ̄ ρ̄ε̄ пиа̄ енеψ̄ῑρη̄нт̄.
⁷ мӣπ̄сωс δε пезаψ̄ ἡнеψ̄ε̄ᾱон̄тис. же маרון он
 ε̄φοτ̄ᾱια. ⁸ пезаτ̄ наψ̄ ἡσ̄неψ̄ε̄ᾱон̄тис. же
 ρ̄αβ̄β̄е̄ι тепоτ̄ πεре ἡποτ̄ᾱῑ ψ̄не ἡса ρ̄ιωне ерок.
 аτ̄ω он кнаβ̄ωн емаτ̄. ⁹ аψот̄ωψ̄ ἡσ̄н̄с̄ пезаψ̄. же
 мен мӣмӣ мӣт̄сноот̄се ἡот̄нот̄ ρ̄ε̄̄ περοοτ̄. ершан
 от̄а мооше ρ̄ε̄̄ πεроοτ̄ меψ̄х̄хроп. же чнаτ̄
 епотоенӣ мӣпекосеос. ¹⁰ ершан от̄а де мооше
 ρ̄ӣ тет̄шн̄ ψ̄аψ̄х̄хроп. же потоенӣ шооп̄ ан̄ ρ̄ра̄

⁵ (p) 20 § 57 § 69 110 40¹ 01 § ⁶ (p) 20 § and at мен 57 § 69 110
 40¹ 01 же ч] 20? &c.. же еψ̄ 01 ⁷ 20 57 69 110 40¹ § 01 §
⁸ 20 57 69 110 40¹ § 01 § кна] екпа 40¹ емаτ̄] мӣмаτ̄ 69,
 Во (F₁*) ⁹ 20 § 57 § 69 110 § (40¹ §) 01 § мӣмӣ] 20.. мӣ 69
 110 40¹.. мӣ 57 01 -сноот̄се] om ε 20 57 меψ̄] Во.. ἡнеψ̄ he
 shall not Bo (NS) ¹⁰ 20 57 § 69 95 110 § 01 § потоенӣ] мӣп.
 110

(Γ*) мӣпн. of God] eius OL (cfl), Amb θεкас that] pref αλλα
 Ν.. pref and Bo (26) Eth ε̄κ. ρ. through it (or him)] Eth.. δι
 αυτης NAB &c, Vg clem Am² Fu Bo Arm.. per eum (f) Am*, Bo
 (κτν 26), Hil, per ipsum (bcl), in ipso (ff), in illo (ae).. δια αυτων 69
 .. trs in it (or him) his Son Syr (s).. because of him (or it) Syr (gh)

⁵ δε] 20 &c.. om Bo (F₁*).. and Arm Eth μῑμαρθα-тесс.
 M.-sister] 20 &c, Bo Eth.. τ. μαρθα κ. τ. αδ. αυт. NAB &c, Syr (h)..
 add μαριαν 229** 240 244, OL (bfgl) Vg Arm cdd.. μῑμαρια μῑ
 μαρθα тесс. (p?) 69, μ. κ. τ. αδ. αυт. μαρθαν I 13 22 69 124 346
 565 253^{ev}, Bo (BF) Arm.. Martha and Mary Syr (g).. lazarus et
 sorores(-em c) eius OL (ace), l. et m. et sororem eius (ff).. these three,
 the brother, Mary, Martha, Lazarus Syr (s)

⁶ ἰтер. when-heard] 40¹, Arm.. add σε 01, NAB &c, Bo Syr (h)
 .. add δε p &c.. and when Syr (g, s) Eth.. тоте от̄и етаψ̄с. then
 therefore having heard Bo (A*ΓP) ψ̄ψ̄. he is sick] 20 &c.. was sick
 L. Syr (s) мен] 20 &c.. om G, OL (a) аψω̄ he remained]
 20 &c.. ε̄μεινεν ο ῑс D, OL (b, cff)

for the death, but in behalf of the glory of God, that his Son should be glorified through it. ⁵ But Jesus was loving Martha, and Maria her sister, and Lazaros. ⁶ When he had heard that he is sick, *then indeed* he remained two days in the place in which he was. ⁷ But afterwards said he to his *disciples*, Let us go again to [the] Iudaia. ⁸ Said they to him his *disciples*, Hrabbei, (just) now were the *Jews* seeking to stone thee, and again thou wilt go thither. ⁹ Answered Jesus, said he, Are there not twelve hours in the day? If one should walk in the day he is not wont to stumble, because he seeth the light of this *world*. ¹⁰ But if one should walk in the night he is wont to stumble, because the light (is) not

⁷ **αἰπῆσω**(ο ιιο) **c** afterwards] *after this* Bo .. *επειτα μετα τουτο* **NAB** &c .. *επ. μ. ταυτα* X, OL Vg Bo (v 26) Arm .. *and then* Eth .. om Syr (s) **αε**] Bo (κ 26) .. om 40¹ 0¹ .. *and he saith* Syr (s) **ἵνεκα**. to his disc.] ADKΓΔΛΠ al, OL (bcffgl²) Vg Bo Syr (gsh) Eth .. om (el*) .. om *αυτου* **NB** &c, (a), Chr And .. *αυτοις* Arm **μαρον** let us go] *pref come* Syr (g, s) Arm **οικ** again] ι ι3 69 565, OL (aceff) Syr (g) Arm Eth, Thdor .. *trs after ιουδ.* **N^c** &c, Bo .. *πολι* A 184^{ev} .. om 69 ιιο, **N***, Bo (F₁*S*) Syr (s), Chr

⁸ **πεχ.** said they] *pref and* Bo (B) Eth **νεκα**. his disc.] DΓ 249 253^{ev} al, OL (ace) Bo Syr (gsjh) Eth .. om *αυτου* **NAB** &c, OL (bfff) Vg Arm **ερ.**] **NABCDEFGHIΓΑ** .. -βι F &c, Bo .. *rabban* Syr (gs) **τενοσ** now] *behold* Syr (s) **πεπε** were] **επε** are ιιο **πεπε-ερον** the Jews-thee] Syr (gs) .. *εζ. σε οι ιουδ. λιθ.* U ι ι3 69 157 al 5, OL (f) Vg^{clem} Arm (Eth), Chr And .. *εζ. σε λ. οι ιουδ.* **NAB** &c, Syr (h)

⁹ **αγοσ.-πεχ.** ans.-he] 20 &c 40¹ .. *απεκ. ις* **NAB** &c, Arm .. *saith to them Jesus* Syr (gs) .. *and ans. Jesus and said to them* Eth **αη-περοσ** are-day] 20 &c, Eth .. *ουχι δ. εισω ωρ. τ. ημ. Δ* &c, OL (ffg) Vg^{clem} Syr (h) .. *ο. δ. ω. ει. τ. ημ.* **NABCKLMXΓΠ** al 60, (abcefl) Am Fu (Bo) Syr (gj, s) Arm, Chr Cyr And .. *ο. δ. ωρας εχει η ημ.* D ε(om 0¹) **ρψ.** if] 20 &c .. *pref and* Syr (g) .. *he who* Syr (s) **εα** **περ.** in the day 2^o] 20 &c, Bo .. *εν τω φωτει* X, Bo (B) **αε** because] 20 &c, Bo .. *and* Bo (ACG fr) **πεικ.**(**πικ.** 20 ιιο) this world] 20 &c, **παικ.** this &c Bo .. **πικ.** the &c Bo (ACE₂*HLO* fr 26) Syr (g 4)

¹⁰ ε(om 0¹) **ρψ.** if] *he who* Bo Syr (s) Eth **αε**] om Bo (BCH 26)

ἵρητῆ. ¹¹ καὶ ἀφῆσθε. μετῴσως περὶ αὐτῶν καὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου ἀδελφοῦ. ἀλλὰ ἵνα ἴδωσιν. καὶ ἐπιστολὴν αὐτῶν. ¹² περὶ αὐτῶν ἵνα ἴδωσιν αὐτῶν. καὶ περὶ αὐτῶν ἐπιστολὴν αὐτῶν. ¹³ ἵνα ἴδωσιν αὐτῶν. καὶ ἐπιστολὴν αὐτῶν. καὶ ἐπιστολὴν αὐτῶν. ¹⁴ τότε ἵνα ἴδωσιν αὐτῶν. καὶ ἐπιστολὴν αὐτῶν. ¹⁵ ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν. καὶ ἐπιστολὴν αὐτῶν. ¹⁶ περὶ αὐτῶν. καὶ ἐπιστολὴν αὐτῶν. ¹⁷ ἵνα ἴδωσιν αὐτῶν.

¹¹ 20 § 69 (95 §) 110 § 0¹ § ¹² 20 § 69 110 0¹ § ¹³ 20 § (69) 110 0¹ αὐτῶν] 69 0¹.. add πε 20 110 ¹⁴ 20 § 110 0¹ § ¹⁵ 20 (95) 110 0¹ ἵνα ἴδωσιν] ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν 0¹ sic ἐπιστολῆ] ἐπιστολῆ 95 110 ¹⁶ 20 § (95 §) 110 0¹ § περὶ αὐτῶν.] περὶ αὐτῶν. 110 ἵνα ἴδωσιν] 0¹, Bo .. ἵνα ἴδωσιν 20 95 110, Bo (ACFD₁E₁*HJMPSV 18 fr) ¹⁷ 20 110 0¹

ἵρητῆ in it] 20 &c, εν αυτη D*, OL (d) .. ἵρητῆ in him 110, NAB &c, Bo Syr (gsh) Arm (Eth)

¹¹ καὶ these] 20 &c 95 .. add κα, Bo (DEJMSV 26) .. and Syr (s) ἀφῆσθε. lit. he said them] NAB &c, Bo (BN) .. having said Bo Syr (s) Arm .. said Jesus Syr (g) .. add to his disciples Eth μετῴσως afterwards] 20 &c 95, Δ, Bo .. και μετα τουτο NAB &c, Bo (B) .. and after these Bo (DEJS) Syr (g) .. after this Syr (h) Arm .. after these Bo Syr (s) .. and then Eth αὐτῶν to them] 20 &c (95), Eth .. τ. αυτου 235 .. om 33 ἀφῆσθε he slept] 20 &c 95, Arm Eth .. κοιμαται D, OL Vg Syr (gs) καὶ ἐπιστολῆν αὐτῶν] 20 &c (95) .. του εϋπιστου DI (om του)

¹² ἵνα therefore] NAB &c, Syr (h) .. om Syr (gs) .. and Eth περὶ αὐτῶν to him] NDKΠ 42 481 482 489 al, OL (b) Arm .. trs after αυτου. BC*X al, Bo .. om 116, C² &c, OL (ffl), And ἵνα αὐτῶν. the disc.] 110 0¹, ND &c as above, Arm .. περὶ αὐτῶν. his d. 20 69, C² &c, OL (acef) Vg Bo (M, Q) Syr (gjh^{me}) Eth .. om A 44 122** 330, Syr (h) περὶ αὐτῶν Lord] our Lord Syr (gs) ἵνα αὐτῶν. he slept] Eth .. κοιμαται D, OL Vg αὐτῶν. he will rise] 20 &c, Bo .. add οπ again 0¹, Bo (Q) .. σωθησεται NAB &c (Syr gs Arm Eth)

being in it. ¹¹ These (things) he said; afterwards said he to them, Lazaros our friend slept; but (α) I shall go, that I should raise him. ¹² Said they therefore to him the *disciples*, Lord, if he slept, he will rise. ¹³ But Jesus said concerning his death; but those (men) thought that he is speaking of the sleep of [the] unconsciousness. ¹⁴ *Then* therefore Jesus said to them *openly*, Lazaros died. ¹⁵ And I rejoice because of you, that ye should *believe*, because I was not there: but (α) let us go unto him. ¹⁶ Said Thōmas, he who is wont to be called, Didymos, to his fellow *disciples*, Let us go also, that we should die with him. ¹⁷ When had come therefore

¹³ ἦτα-μοῦ but-death] 20 &c 69 .. om Bo (q) .. αϣϣοc Bo (κτ) Syr (g) .. *was saying* Arm .. *had said this to them* Syr (s) trs after *Laz.* αc 1^o] Syr (g) .. ϩαρ Bo (m) .. add οη Bo (v) .. and Eth πεϣμοῦ his death] Syr (g) .. om αυτου Ν* .. *because was dead* L. Syr (s) αc 2^o] 20 &c 69 .. om Arm .. and Syr (gs) ατμ. they thought] 20 &c .. ετμ. they are thinking 69 .. ελεγον X εϣϣε(om ο¹) he is speaking] 20 &c .. ϣϣω Bo (v) .. παϣϣω Bo (δΔΙΕΙΝΟΣ) .. αϣϣοc Bo (Α 26) .. εταϣϣοc Bo (mq) .. αϣϣω ἄμοc Bo (BCFGHKLPT 18 fr) πεηκ. ἄπ. the sl. of the unconsc.] 20 &c .. τ. κοιμησεως τ. υπνου ΝΑΒ &c .. sleep Syr (s)

¹⁴ τοτε] Arm .. om Bo (q) .. *again* Syr (s) .. and then Eth σε therefore] Syr (h) .. om A 157 249 565, OL (a) Po Syr (gs) Arm Eth ιc] Vg^{elem} (Bo) .. trs after αυτοις ΝΑΒ &c, Bo (DEIOS 26) Syr (gsh) Arm Eth .. after παρρ. 1 .. om 33 157, OL (ae) παρρ.] παρησια Ν* X λαζαρ.] add ο φιλος ημων D

¹⁵ ατω and] 20 &c .. αλλα Bo (q), but Eth ηστ.] 20 &c 95 .. add me Arm μαρον let us go] 20 &c 95 .. *walk ye* Syr (g) .. pref *walk ye* Syr (s) .. go, let us come Arm ὑραροϣ unto him] 20 &c 95, Syr (sh) Arm Eth .. *thither* Syr (g)

¹⁶ π. θωμαc said Th.] 20 &c (95), Bo (26) Syr (gs) Arm .. add ονν ΝΑΒ &c, Bo Syr (h) .. and said Th. Arm πεϣμῆρμ. his-disc.] τ. συνμ. αυτου D, OL (fff) Bo Syr (gsh) .. om αυτ. ΝΑΒ &c, Arm Eth .. μαθ. K 565 al, And μαρ. let us go] Syr (g) .. *come-let us go* Syr (s, h)

¹⁷ ἦτ. when-come] ΝΑΒ &c .. and when &c Syr (s) .. ηλθ.-και C*D, OL Vg .. and came-and Syr (g) Eth

σε ἰησῦ. ἀρξε ερωϋ επεϋϋτοοϋ πε εϋρῶε πταφοϋ.
 18 βηθανια δε περῶνι ερωϋν εὐλιῆε ἡαεῖπτη
 ἡσταδιον. 19 οτανινυε δε εβολ ρῖ ἡποτααι πεατεῖ
 πε ψα μαρθα εῖπ μαρια. κε ετεσῶλωοϋ ετθε
 περσοῖ. 20 μαρθα σε ἡτερεσῶταε κε ιῶ ἡνο. ασει
 εβολ ρητῦ. μαρια δε περῶμοοϋ πε ρῶε πνι. 21 πεξε
 μαρθα σε ἡνῶ. κε πχοεῖε επεκεῖπεπεεα. περε πασοῖ
 ἡαεοϋ αν πε. 22 ἀλλα τενοϋ οἡ ϋσοοῖπ. κε ρωβ
 ἡε ετῖῆααῖτεῖ ἡεοοϋ ἡτε πποϋτε. πατααϋ ἡακ.
 23 πεξε ιῶ ἡαϋ. κε ποϋσοῖ ἡατωοῖηῦ. 24 πεξε
 μαρθα ἡαϋ. κε ϋσοοῖπ κε ϋῆατωοῖη ρῖ ταῆα-
 σταεῖ ρῶε πραε ἡροοϋ. 25 πεξε ιῶ ἡαϋ. κε ἀνοκ
 πε ταῆασταεῖ ἀτω πωῖηῦ. πετπῖστερε εροι. και

18 20 § 110 § 01 § εὐλιῆε] εὐελῆε ο1 19 20 110 ο1 εῶε.]
 σελε. ο1 20 20 § at μαρ. (95) 110 ο1 § 21 20 (95) 110 § 01 §
 πεῖ] π 95 110 22 20 (95) 110 ο1 ετῖῆα] 20..ετεκ. 110 ο1
 23 20 110 § 01 κε] om ο1 sic 24 20 § 110 ο1 25 20 § 110 § at
 πετπ. ο1 §

σε therefore] om Bo (q) Syr (g) ἰησῦ Jesus] N* A* BC &c,
 OL Vg Bo Syr (h) Arm .. add εἰς βηθανίαν N^{cb}A²DXΛ 124 157 al
 12, Bo (A^{mg}F¹C^H1^{CL}S fr) Syr (gsj) Eth επεϋϋτ. ne lit. being his
 four] τεσσ. ημ. A* D 237 29^{ev} 185^{ev}, OL (e) Bo Syr (g) Arm Eth ..
 τ. η. ἡδη N &c, OL (bcf) Vg Syr (h), And .. τ. ἡδη ημ. BC* 13 69
 249 472 1^{ev} .. ἡδη τ. η. OL (agl) Eth .. that they buried L. before, four
 days Syr (s) εϋ-ταφ. being-tomb] Syr (g, h) .. εχοντα εν τω μ.
 N &c .. εν τω μ. εχ. DL, OL (bcfl) Vg

18 ἡνο.] N* B .. η βηθ. N^cACD &c δε] Eth .. and-δε Syr (s) ..
 and Arm ἡα about] Bo Eth .. ωϋ N &c, Syr (g) .. om D, Syr (s), Cyr

19 δε] NBCDLX 33 157 249, OL Vg Bo Syr (j) .. om Bo (F¹*)
 Arm .. ουν ι 118 565, Bo (M 26) .. και A &c, OL (f) Syr (gsh) Eth
 ἡποϋ. the Jews] ιεροσολυμων D ψα-εῖπ α. unto-Maria] D, OL
 Vg Bo Syr (gj) Arm Eth .. to Mary and Martha Arm .. προς την μ. και
 μαριαμ NBC* LX 33 38 157 249 .. πρ. τας περι μ. κ. μ. A &c, Syr (h)
 .. to Beth Ania Syr (s) μαρια] μαριαν NA &c .. μαριαμ BCDLΔ
 κε ετε. -ετθε that they-conc.] concerning Bo (A*) .. to comfort M.
 and M. Syr (s) περς. their brother] AC &c, OL Vg Bo Syr (gh)
 Eth .. om Syr (s) .. om αυτων NBBDL, OL (l) Arm

Jesus, he found him for his fourth (day of) being in the *tomb*.

¹⁸ But Bēthania was near to *Jerusalem*, about fifteen *stadia*.

¹⁹ But many out of the Jews had come unto Martha and Maria, that they should comfort them concerning their brother.

²⁰ Martha therefore, when she had heard that Jesus (is) coming, came out to meet him; but Maria was sitting in the house.

²¹ Said Martha therefore to Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother would not have died. ²² But (α) now also I know, that all things which thou wilt *ask* from God, he will give to thee.

²³ Said Jesus to her, Thy brother will rise. ²⁴ Said Martha to him, I know that he will rise in the *resurrection* in the last day.

²⁵ Said Jesus to her, I am the *resurrection* and the life: he who *believeth* me, even if he

²⁰ σε therefore] Syr (h) .. om Bo (F) Arm .. δε Syr (g) .. and Syr (s) Eth αει came] Bo (BDΔ, EJNOQS 26) .. om Syr (h) .. pref ατωπη she rose Bo .. ατι they came Bo (F) .. she went out Syr (gs) Eth .. she went to meet him Arm μαρια] 20 &c 95 .. om Bo (A*) .. μαριαμ 33 α] Arm Eth .. and Syr (s)

²¹ σε therefore] 20 &c, Syr (h) .. om Arm .. and Syr (gs) Eth πx. Lord] 20 &c 95, Bo (M) Syr (g) Arm .. om B, Syr (s) .. my Lord Bo Syr (g) Eth νεπε-νε my-died] 20 &c (95 ?) Bo .. ο ad.-απεθ. C² &c, OL (bceff) Vg Syr (h) Arm .. ουκ αν ο ad. &c AD 157 .. ο. αν απ. ο ad. μ. NBC*KLXII 1 33 42 118 145 249 254 (565) al 2, Syr (gs) Eth, Cyr And

²² αλ.-ον but-also] 20 &c (95 ?), Bo .. αλλα και νν N^cA &c, OL Vg Syr (g) .. και νν N*BC*X 1 33 53 249, OL (a), Chr And .. and now also Bo (BN) Eth ζωη η. all things] 20 &c, Syr (g 37 h) .. οσα NAB &c, Syr (g) .. whatever (Bo) Syr (s) Arm Eth παταα lit. will give them] 20 &c, Am Fu Syr (gs), Chr .. add ο θ. NAB &c, Bo Syr (h) Arm Eth

²³ πεξε said] pref and Eth ηαc to her] om Bo (Q)

²⁴ πεξε said] pref and Eth ηπα(20 110, Bo .. εηπα ο¹ .. πα Bo Q) τ. he will rise] om Syr (s) ηπ ταπα. in the r.] om XΔΔ* al 5, Chr And .. add of the dead Eth

²⁵ πεξε said] ειπεν NAB &c .. λεγει 69 .. add δε N 1 al, OL (b) .. add ονν X al .. pref and Eth ατω ποιη and the l.] om Syr (s) πετη. he who b.] pref and Syr g (5)

εἰσαγγεῖται. ἠναωνῶ. ²⁶ ἀὖ οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἐπι-
 πιστεῖτε ἐροῖ. ἠναωνῶ ἀν ἡμεῖς ἐπερ. τεπιστεῖτε
 ἐπαί. ²⁷ πεχας παρ. ἡ σε πεχοεῖς. ἀνοκ ἠπιστεῖτε
 ἡ ἡτοκ πε πεχῶ πῦνρε ἠπιστοῦτε. πετιῖντ ἐπκο-
 μεος. ²⁸ ἀὖ ἡπερесеῖ παρ ἀσῶκ. ἀμεοῦτε ἐμαρία
 τεσῶνε ἐσῶ ἠμεος παρ ἡπιστοῦτε. ἡ ἀ πεαρ εἰ.
 ἀὖ ἡμεοῦτε ἐρο. ²⁹ ἡτοκ ἡ ἡπερесеῖται. ἀσῶκῶν
 ῥῖ οὐσῶν. ἀσεῖ ἐβῶλ ἡαροῦ. ³⁰ ἡ ἡ πεπατῶν
 ἐροῖ ἐπῶ. ἀλλὰ ἐπὶ περῶν πεα. ἐπτα μαρῶ
 τῶν ἐπὶ ἐροῦ ἡρῶν. ³¹ ἡπιστοῦται σε ἐρῶν περ ἡ-
 μεας. ἀὖ ἐπὶ ἡ ἠμεος. ἡπερῶν ἐμαρία. ἡ

²⁶ 20 (95) 110 0¹ ἠνα] 20 110 .. ἡνα 95 0¹ ²⁷ 20 (70) (95)
 (96) 110 0¹ ἡ ἡ] ἡ 70 ἐπκ.] 20 70 96 110 .. ἠπκ. 0¹ ²⁸ 20 §
 (70 §) (95) 96 § 110 0¹ ²⁹ 20 § (70) 96 § 110 § 0¹ § ³⁰ 20 96 § 110
 0¹ ἐπτα] 20 .. ἡτα 96 &c ³¹ (p) 20 (95) 96 § and at ἡτ. 110 § 0¹

²⁶ ἀὖ and] 20 &c .. om Bo (qv) ἐπ. who b.] 20 &c 95, Bo
 (BNQV) .. pref και NAB &c, Bo ἡ ε. for ever] 20 &c (95) .. trs
 before ου Syr (g except 9 s) ἐπαί this] 20 &c .. these Syr (s)

²⁷ πεχ. said she] 20 &c 95 .. pref and Eth παρ to him] 20 &c
 95 .. om D^{gr} 57, Bo (Δ10Q) .. add Martha OL (abcfll) Syr (s) σε
 πχ. yea, Lord] 20 &c (70 ?) (95 ?) .. om Bo (Γ*) .. ο ἡ A .. om ce Bo
 (A* C₁*) .. my Lord Bo Syr (gs) ἠπιστ. I b.] 20 &c (70 ?) 95, B*
 472 475, Bo Syr (gs) Arm^{odd} Eth, Chr .. πεπιστευκα NAB** &c,
 Arm .. ἐπιστευσα E*, Syr (h) πκ. God] 20 &c (70) (95) 96 .. add
 who liveth Bo (26)

²⁸ ἀὖ and 10] 20 &c 70 (95) .. om Bo (MQ 26) -ἡ said] 20
 &c 70 95, NAB &c .. -σῶν heard 110 παρ these] 20 &c 70 96,
 AD &c, OL Vg Bo (BDMNS) Syr (gsjh) .. τουτο NBCLX al, Bo Arm
 Eth, And ἀσῶκ went] 20 &c (70) (95 ?) .. ἀηλ. και NAB &c ..
 om OL (c) .. ἡθεν L ἀμεοῦτε she called] 20 &c (70), Syr (gs)
 Arm .. και εφ. NAB &c, Eth .. εφ. δε και 69 μαρία] 20 &c
 (70), Bo .. trs after σῶνε 110, D .. μαριαν N &c, And .. μαριαν
 ABCDKLΔΠ 33 τεσσ. her sister] 20 &c 70 .. om Syr (s)
 ἡχ. by stealth] 20 &c 70 .. trs after ἀηλ. Syr (s) ἀ(om 0¹)-
 μεοῦτε] 20 &c 70 96, Syr (gs) Eth .. παρεστιν κ. φωνει NAB &c, Syr

should die, he will live. ²⁶ And every one who liveth, who *believeth* me, will not die for ever; thou *believest* this. ²⁷ Said she to him, Yea, Lord; **I, I believe** that thou art the *Christ*, the Son of God, he who cometh to the *world*. ²⁸ And when she had said these (things), she went, she called Maria her sister, saying to her by stealth, The master came, and calleth thee. ²⁹ But she, when she had heard, she rose quickly, she came out unto him. ³⁰ But Jesus had not yet come into the village, but (**Δ**) *still* was in the place in which Martha met him. ³¹ The *Jews* therefore who were in the house with her, and who comforted her, when they had seen

(h) Arm .. *adest vocat* Am Bo (B) πσαϩ] 20 &c 70 96, Syr (h) .. *rabban* Syr (gs) Eth .. *pref behold* Eth

²⁹ ρε] 20 &c 70, NBC*LX 33 69 229** 249, OL (f) Bo Syr (jh) .. om AC²D &c, OL (aceg) Vg Arm, And .. *et* (bfff) Eth .. *and Mariam* Syr (g) .. *and when heard M.* (g 14 s) ἤτηρ. when-heard] 20 &c 70 .. om *heard* Bo (q) ατ. she rose] 20 &c, NBC*DLX 33 249, OL Syr (h^{mg}) Arm Eth .. εγειρεται A &c, OL (l) Vg Syr (h) .. *sprang up and eagerly went* Syr (s) ρ. σενη quickly] 20 &c, Bo (F₁* q) .. add *kai* SAB &c, Bo αει came] 20 &c, Bo Arm (Eth) .. ηρχετο NBC*LX 33 249, OL (abffl) Syr (g) Eth, And .. *ερχεται* AC²D &c, (OL cefg Vg) Syr (h) εηολ out] 20 &c, Bo (DEJOS, Δ₁ q) .. om Bo ψαρϩ unto him] 20 &c, Arm^{edd} .. *to Jesus* Arm

³⁰ ιϛ] trs after γαρ D, And .. trs after εληλ. SAB &c .. *the Lord* Bo (l) ρε] Syr (gh) .. om Arm .. γαρ D, OL Vg Bo .. *and* Syr (s) Eth ἄπατῆ (εγ 110 o^l) had not yet] Syr (g) .. *not until then* Syr (s) .. ov D^{gr} ετι(ε† 110)] NBC(F)X 1 33 242 249, OL (a, bc, e, fffg) Vg Bo Arm ? .. om AD &c, OL (l) Syr (gsh) Arm^{edd} Eth, Chr ηεγ-(ηῆ o^l) ρη was in] F, OL (ae), And .. trs ην ετι SAB &c τωαιητ (αῖ 20 96) met] ι εηολ ρραϩ Bo .. ι ραρϩ came to him Bo (A*)

³¹ ηιωτ. the J.] (p) &c .. *also those Jews* Syr (g) .. *those also who were comforting Mariam* Syr (s) σε therefore] 20 &c, Syr (h) Arm .. om 96, Syr (s) .. δε Syr (g) .. *and when saw* Eth ετεῶ-ατω who-and] 20 &c .. om Syr (s) ατω and] p &c 95, Syr (gsh) Arm .. om D, OL (f) Bo, *qui* &c OL (bfff, e) Syr (gj) Eth ηατ seen] (p?) &c 95 .. add ρε Bo (κτ) .. *because they saw* Syr (g) .. *when* &c Syr (g 9 sh) μαρια] 20 &c 95 .. μαριαμ BC*DKLΔH 33 .. *she* Syr (s)

αὐτοῦσι εἶπεν οὐκ ἔσθι. ἀσεβῶσα. ἀποταξάτω ἡσώ
 εἰς τὸν ἄνθρωπον. καὶ ἐσθίτωσαν ἐβόλ ἐπταφῶσαι καὶ ἐσε-
 ρίμωσαν ἄλλοι. ³² μαρία σὲ ἰτερεςεὶ ἐβόλ ἐπει-
 ἐνερει ἰὲ ἰρητῆ. ἀτὼ ἀσπᾶτ ἐροῦ. ἀσπᾶτ εἰ
 περὶ οὐκ ἔσθω ἄλλοι παρ. καὶ πρῶσις ἐνεκ-
 ἄπειμα. περὶ πασον παροῦ ἀπ πε. ³³ ἰὲ σὲ ἰτε-
 ρεφᾶτ ἐροῦ ἐσερῖμω ἀτὼ ἰποταξάτω. ἐπταφῶσαι ἡπῶσαι.
 ἐσερῖμω. ἀψυτορτῆρ εἰπεπᾶ ἰθε ἰπετοοτ. ³⁴ ἀτὼ
 πεπαρ. καὶ ἰτατετῆκαρ τῶν. πεπαρ παρ. καὶ
 πρῶσις ἀλλοῦ ἰπᾶτ. ³⁵ ἀσερῖμω ἰσῆ. ³⁶ πεπαρ

καὶ 3⁰] om 110 ³² 20 § (70) (96 §) 110 § (01 §) ἰρητῆ] -τῆ 0¹
 ἀπ πε] om 110 sic ³³ 20 § (24) 70 (96 §) 110 ἐπταρ] 20 .. ἰπ.
 70 96 110 ³⁴ 20 24 (70) (75) (95 § at πεπαρ.) (96 §) 110 115 §
³⁵ 20 24 75 (95) 96 110 115 ³⁶ 20 24 75 (95) 96 110 115

εἶπ-σ. quickly] (p?) &c 95 .. *thus in amazement* Syr (s) ἀσε
 came] (p) &c 95, Bo (Δ, ΜΟQ) Syr (g) .. om Syr (g 36) .. *pref και*
 NAB &c, Bo Syr (h) ἐβόλ out] p &c .. *to him* Bo (26) ἀποτα-
 ξάτω &c they followed] 20 &c 95 .. *pref and* Bo (Q) .. *add even they*
 Arm εἰς. saying] 20 &c (95), A &c, OL Vg Syr (jh) .. *δοξάτες*
 NBC*DLX I 13 22 33 78 127 157, Syr (hmg) (Eth), And, *they are*
 (were GKT) *thinking* Bo .. *for they supposed* Syr (g) .. *they were supp.*
 Syr (s) Arm ἄλλοι there] 20 &c 95 .. om Bo (Q)

³² μαρία] 20 96 110 0¹, NAC³D &c, Bo Eth, And .. *μαριαμ* BC*
 E*L 33, Syr (gsh) Arm σὲ therefore] 20 110 0¹, NAB &c, Bo Syr
 (h) Arm ? .. καὶ 96, Bo (F) Syr (g) .. *and* Syr (s) Eth ἀτὼ and] 20 110
 0¹ .. om Bo (NQ 26) ἀσπ. c. she saw him] 20 110, Syr (gh) Arm
 Eth .. om Bo (F₂*) Syr (g 9 s) .. *ιδουσα αυτ.* NAB &c, Bo εἰ at] 20
 110, *προς* NBC*DLX I 33 118 157 249, Cyr And .. *εις* A &c .. *επι* 254
 184^{ov}, Syr (s), Chr εἰ περ. at his feet] 20 (96 ?) 110 .. *εις τους*
ποδας αυτου D al, OL Vg, Chr Cyr .. *αυτου προς (εις) τ. π.* NABC &c,
 OL (f) (Syr h Arm), And παρ to him] 20 (70) (96) 110, Syr
 (gsh) Eth .. om DX al, OL (a) Bo Arm πρῶσις Lord] 20 70 96
 110, Bo (N) Syr (h) Arm .. *my Lord* Bo Syr (gs) Eth .. *yea, my Lord*
 Bo (M) ἐνεκἄπει(πῆ 110)μα if-here] 20 70 (96) 110 .. *ης ωδε*
 NAB &c .. *ωδε ης* D, OL (abce) πασον my br.] 20 70 96 110, Bo

Maria, that she rose quickly, she came out, they followed her, saying, She is about to go out to the *tomb* that she should weep there. ³² Maria therefore, when she had come out to the place in which Jesus was, and she saw him, she cast herself at his feet, saying to him, My Lord, if thou hadst been here, my brother would not have died. ³³ Jesus therefore, when he had seen her weeping, and the *Jews* who came with her weeping, he was troubled in the *spirit* as those who groan. ³⁴ And said he, Where laid ye him? Said they to him, Lord, come and see. ³⁵ Wept Jesus. ³⁶ Were saying

.. απ. ο αδ. μου 69, OL Vg Syr (gsh) Arm Eth .. απ. μ. ο α. A &c .. μ. απ. ο αδ. NBC* LΔ 33 254 .. μ. ο αδ. απ. D

³² σε therefore] 20 &c 96, Syr (h) .. om Bo (F₁* 26) Arm .. δε Syr (g) .. and Syr (s) Eth ἵπ. when-seen] 20 &c 96, ως ειδεν N^c &c .. om ως N* ἰησ. - πιαε the J.-weeping] 20 &c 96, Syr (g, s) Eth .. τους συνελθ. αυτη ιου. κλ. NAB &c, Syr (h) (Arm) .. τ. ιου. κλ. τ. συνελ. μετ αυτης D, OL αψψτ. - πια he-spirit] 20 &c 96, εταραχθη τω π. D I 22, Arm .. ενεβριμ. τω πν. NAB &c, Syr (g) Eth .. was stirred in himself Syr (s) ἦθε ἰπνετοσ as-groan] 20 &c (24) 96 .. ως ενβρειμουμενος D I 22, Arm .. και εταραξεν αυτον NAB &c, Syr (g) Eth, and was troubled Bo .. om Bo (v) .. and was excited in his spirit Syr (s)

³⁴ ατω and] 20 &c 70 96 .. om Bo (MQ) πεσαγ said he] 24 &c 70 96, NAB &c, Syr (gsh) Arm Eth .. add πατ to them 20, Bo .. add παγ to him Bo (F₁*) πεα. said they] 20 &c 70 95 96 .. λεγουσιν NAB &c, Syr g (2) sh Arm .. and they say Syr (g) Eth πα. Lord] 20 &c (70) 75 95 96, Syr (h) Arm Eth .. my Lord Bo (s) .. our Lord Syr (gs) ἠππατ and see] 20 &c 75 (95) 96, Syr (h) Arm Eth .. see Syr (gs)

³⁵ αψ. wept] 20 &c 95, ABC &c, Bo (KM) Syr (h), Chr And .. pref και ND 61** 69 253^{ev}, OL Vg Bo Arm Eth, Apollin .. and were coming the tears of Jesus Syr (gs) ἦσιν Jesus] 20 &c 95 .. om A* .. ἠε δε Bo (KTV) .. οσορ ἠε δε Bo (DEJS) .. ἠε οση Bo (M)

³⁶ πεα. - ι(ει 75) οτα. were-Jews] 20 &c (95) .. say &c Arm^{edd} .. and when saw the J. they were saying Syr (s) σε therefore] 20 &c 95, Syr (h) .. om 24, Bo (BQ) Syr (g 9) Arm .. and Syr (g, s) Eth .. add αυτοις 69

σε αμμος πισπιουραλ. κε ανατ εθε επεφμε αμμου.
³⁷ ροειη δε πισπτοσ πεχατ. κε παλ ενταφωσων
 πισβαλ απβλλε. ειε πεειπ ψσοει αμμου οη πε
 εταετρε παλ μου. ³⁸ ιε σε οη νεφωοτ ρραλ πισπτε.
 αφει επταφωσ. πετспилагои δε πε. ере οσωη
 ριρωφ. ³⁹ πεχε ιε ηατ. κε φη απωηη αμματ.
 πεχε μαρθα ηαφ τωηη απενταφωου. κε πχοειс
 ηαη αφρστοι. πεφφτωοτ ταρ πε. ⁴⁰ πεχε ιε ηαс.
 κε απιχοοс πε. κε ершаппистете. тенаηατ επεοοτ
 απпютте. ⁴¹ αφφη πωηη σε αμματ. ιε δε αφφη

³⁷ 20 § 24 (57) 75 (95) (96 §) 110 115 [επταφ] 24 75 110 ..εταφ
 Βο (ΔΙ,ΙΟΥ 18) .. πισ. 96 .. πεηταφ 20 115, φη εηαφ, πε εηαφ,
 πεηαφ Βο [πισβαλ] 20 57 96 110 ..πισβαλ 75 115 ..επισβαλ 24
 ειε] 20 &c 57 (95) 96, Βο (M) ..ie Βο ..add δε 75 ..add τε 24
 πεειπ] επειπ 96 ..μπ 24 [ψσ.] 24 ..om ψ 20 &c 57 (95) 96
³⁸ 20 § 24 57 § 75 (96) 110 § 115 § ³⁹ 20 24 57 § and at πεχε 20
 75 (96) 110 § &c 115 [απωηη] 24 ..om α 20 &c (96) [φστ.] ерст.
 75 [πεφφτ.] πεφφτ. 75 ⁴⁰ 20 § (24) 57 § 75 (95) 96 (108) 110
 115 [ερшап] φш. 95 115 ⁴¹ 20 § at ιε (24 § &c) 57 75 (95) 96
 (108) 110 115 § at κε 10

³⁷ ροει. (20 .. οи. 24 &c) some] 20 &c 95 96 .. others Βο (κ) .. and there
 are Syr (s) Eth [δε] 20 &c 95 96, Syr (g) .. om Βο (PQ) Arm ..
 and Syr (s) Eth [πεχ. said they] 20 &c (95) 96, Βο .. add ηατ to
 them 95 .. trs before εξ D, OL (abceff) Am Fu .. ελεγον ΑΚΠ al 6, Βο
 (B)(Syr s) Arm [παλ εντ. this who opened] 24 &c (95 ?) 96 .. παλ πεηт.
 this is he who &c 20 115, Syr (s) [απβλλε of the blind] 20 &c 57 95
 (96) .. add from the womb of his mother Syr (s) [οη πε also] 20 &c
 57 95 96 ..om 110 [ετα(απ 75)τρε-μου lit. to not cause this
 to die] 20 &c 57 (95) (96) .. ινα μη ουτος αποθ. 33 106, OL (c), ne et
 hic mor. (b) (Eth) .. ut hic non moreretur (aff) Vg^{clēm} .. ινα κ. ουτος
 μη αποθ. NAB &c, OL (e) Am Fu Syr (gh) Arm .. this (man) that he
 should not die Syr (s)

³⁸ ιε-οη Jesus-again] 20 &c (96 ?), Syr (h) .. ο ονν ις παλιν 249,
 Cyr .. ο ις π. ο. 33 .. ιηε οση Βο .. ιηε οη Βο (CF₁* 18) [σε
 therefore] 20 &c 96 .. om E* 69 al, Arm .. δε 477, OL (c) Βο
 (MS) Syr (gs) .. δε οη Βο (v) .. and Eth [οη again] 20 &c
 96, Syr (h) .. om K, OL (abeffl*) Syr (gs) [νεφωο(om 24)τ was

therefore the *Jews*, See how he was loving him. ³⁷ But some among them, said they, This (one) who opened the eyes of the blind, then was it not possible for him also to cause this (man not) to die? ³⁸ Jesus therefore again was groaning in himself, he came to the *tomb*: but it was a *cave*, a stone being on it. ³⁹ Said Jesus to them, Take away the stone there. Said Martha to him, the sister of him who died, Lord, *already* he stank, for it is his fourth (day). ⁴⁰ Said Jesus to her, I said not to thee that if thou shouldst *believe*, thou wilt see the glory of God. ⁴¹ They took away the stone therefore there:

groaning] 20 &c (96 ?), (Eth).. εγχοοτ *groaning* 110 .. εαδψυεποντ *having compassion* Bo (Q), εγψυ. Bo (BD₁Δ₁Ε₁Ν), εψυ. Bo επτ. to the tomb] 20 &c .. επι το μν. D, in OL (d) πετ(πεοτ 20 24 57 75)επ. it-cave] 20 &c .. it was in a cave Syr (g 9) .. it was a hollow like a cave Syr (s) αε] 20 &c, Syr (h) .. and Syr (gs) Arm ερε οτ. a stone being] 20 &c 96 .. there was a great stone Bo (QSV 26) .. and there was &c Bo ερωωγ on it] 20 &c, επ αυτω Ν^cAB &c, Syr (h) Arm .. om επ Ν^{*}L 475 .. ερωγ to it Bo (AB^{*}D₂Δ₁^{*}G₁^{*}K fr) .. ερωγ to its mouth Bo, Syr (g) .. and the door covered by a stone Syr (s)

³⁹ πεξε ιϛ said Jesus] 20 &c (96), Syr (sh) .. add ονν X .. pref and Bo (18) Syr (g) Arm Eth πατ to them] 20 &c 96, Bo Eth .. om Ν^cAB &c, Syr (g) .. αυτη Δ^{*} ϣι(ει 115) take away] 20 &c 96 .. roll away Syr (g 9) αματ there] 20 &c 96 .. this Syr (s) μαρ-θα(αρ 115)] 20 &c 96, D, OL (fg) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth .. add αε Bo (F) .. trs after τετελ. Ν^cAB &c παγ to him] 20 &c 96 .. om Bo (26) τς. απ. the sister-died] 20 &c (96) .. om OL (bceffl) Syr (s), Amb .. soror lazari (a) πς. Lord] 20 &c 96, Bo Syr (h) .. my Lord Syr (g) Eth .. my Lord, why take they away the stone? Syr (s) η(ηη 115) αν] 20 &c 96, Bo (BMS 18) Eth .. om Bo .. ιδε 69 .. because behold Syr (s) ϣαρ] 20 &c 96, Syr (g) .. om D, Epiph

⁴⁰ ιϛ] 20 &c 24 .. om Syr (s) .. and said to her Jesus Eth α-π(ει 75 115)ς. I said not] 20 &c 24 .. I said Syr (s) ηε to thee] 20 &c 24 95 .. om 115*

⁴¹ αϣι-σε they-therefore] 20 &c 24 95 108 .. ηραν ονν Ν^cAB &c, Bo Syr (h) .. pref and omitting ονν Bo (s) Syr (g) Eth .. οτε ονν ηραν D 253^{ev} .. and when they had taken away Arm .. et ut revolverunt OL (e) .. then those men who stand came near, they lifted the stone Syr (s) πονε the stone] 20 &c 24 95 (108) .. om Bo (K) αματ there]

ἰνεσβαλ ερραι ετπε εφρω ἄλλος. κε παειωτ φψπ-
 ρειωτ ἰτοοτῆ. κε ακωτῆε εροι. ⁴² ἀποκ δε ηει-
 σοοτῆ. κε κωτῆε εροι ἰποσοειυ ηει. ἀλλὰ ἰται-
 χοος ετῆε παεινυσε εταδερατῆ. κεκας ετεπιστετε
 κε ἰτοκ πενταντῆνοοτ. ⁴³ ἀτω ἰτερεφχε πα
 αψашнак εβολ ρῆ σθνοσ ἰσειν. κε λαζаре αειωτ
 εβολ. ⁴⁴ αφει εβολ ἰσπενταφειωτ εφεινρ ἰνεφ-
 οτερντε εἰῆ νεφσγх ἰρеникerea. ἀτω ере пeφρo
 мнр ἰοτσοτζαριон. πεχε ιῆ πατ. κε βολῆ εβολ
 ἰтетῆкаас ἰφῆωк. ⁴⁵ οτεεινυσε δε εβολ ρῆ
 ἰποτζαг ептадег шa мaрга. ἰтеротнаδ епентаф-

⁴² (p) 20 24 57 § 75 (95) (96 §) (108) 110 115 ⁴³ 20 § 24 § 57
 75 (96) (108) 110 § (113) 115 ποσ] ποσ 110 sic ⁴⁴ 20 24 57 §
 at πεχε 75 (95) 96 § (101) (108) 110 (113) 115 § εφμнр] φμ.
 115 ἰρ.] 20 24 75 101 115 .. ρῆ ρ. 57 96 108 110 ρενк.] ρῆк.
 57 75 108 115 ере] 24 57 75 101 108 115 .. ηere 20 95 96 110
 ἰοτс.] 20 24 75 95 108 110 .. ρῆ οтс. 57? 96 101 115 ⁴⁵ (p) 20 §
 24 (ε) 57 § 75 (95) 96 § 101 § 108 § 110 § 115 § ἰποτζα.] ἰπειотζα.
 75 ептаδ] 20 57 .. ἰт. 24 &c

20 &c 24 95 108 .. om NBC*DLX 5 24 33 157 253^{ev}, OL Vg Syr
 (gsj) Arm Eth, Or .. ου ην ο τεβνηκωσ κειμενος C³ &c .. ου ην AKΠ I
 22 249 al 3, OL (f) Syr (h) .. οπου εκειτο 56 58 61 .. from the mouth of
 the sep. Bo ιῆ ρε] 20 &c 24 108, Bo .. και ο τς D, Syr (g) Eth .. ο
 ουν τς I .. om conj. 69, Arm .. but he Syr (s) ἰ(om 20 57 96)νεφ-
 φαλ his eyes] 20 &c (24) 95 (108), D 28 33 69 253^{ev} al 5, OL
 (beff) Bo Syr (gjh) Arm Eth, Or Eus .. om αυτου NAB &c ερραι
 ετπε up to the heaven] 20 &c 24 (95) 108, OL (bcf) Syr (sh^{mε})
 Arm^{edd}, Eus .. εις τ. ο. αυω KΠ al, OL (a) Arm .. om 253, OL (e)
 Syr (gh) .. αυω NAB &c, Eth παει(πα. 24 110 115, Bo). my F.]
 πατερ NAB &c

⁴² ἀποκ δε but I] (p) &c 96 (108), Syr (h) Eth .. add ρω also
 Bo (q) .. om δε 75, D, OL (c) Bo (sv) .. και εγω 13, Syr (gs) Arm ..
 καγω 69 124, OL (abel), Hil πεис. I was kn.] (p) &c 96 108
 .. ειс. I am knowing 75, Syr (gs) .. †с. I know 24 (Bo sv) ἰταιχ.
 I said it] ειπον NAB &c .. I say these Syr (gs) .. I do Arm πα.
 the m.] 20 &c 96 108, Syr (g 9) Arm .. пей. this m. 75, Bo Syr

but Jesus lifted his eyes up to the heaven, saying, My Father, I give thanks to thee, because thou heardest me. ⁴² But I, I was knowing that thou hearest me always; but (α) I said it because of the multitude which standeth (by), that they should *believe* that thou art who sentest me. ⁴³ And when he had said these (things) he cried out with a great voice, *Lazarus*, come out. ⁴⁴ Came out he who died, bound as to his feet and his hands with *grave-clothes*, and his face being bound with a *naphkin*: said Jesus to them, Loose him, and permit him to go. ⁴⁵ But many out of the *Jews* who came unto Maria, when they had seen that which he did, *believed*

(gsh) .. πια. *this m.* 110 115, Bo (26) .. add τηρη̄ all p 24 75 .. add of men Syr (s)

⁴³ αρω and] 20 &c 96 108 .. om Bo (M 26) Arm ξε ηαι said these] 20 &c (108), Syr (g) .. ατοσ said them Bo .. add Jesus Bo (M Q) λαζ(αλαζ 75)αρε] 20 &c, N^c &c .. λαζαρος 24 110 115, Bo .. λαζαρε λαζαρε C³, Eth^{ro} .. λαζαρ N* .. pref and said Syr (s) Arm Eth

⁴⁴ αχει εη. came out] 20 &c 108, BC*L 5^{ev}, Bo (N Q), Or .. pref και NA &c, OL Syr (gh) Arm Eth .. pref αρω ητεπισσ and immediately 113, D, OL (f) Vg Syr (s), And .. add αε Bo .. om εηολ Bo (F₁*) η(ε 96 113)ηεφο(α 113)τε(om 113 115)ρητε-σις his-hands] 20 &c 95 (101) (108) .. τ. ποδ. κ. τ. χ. NB &c, Arm .. trs ηεφσις &c 113 115, Bo (BDEJMQ) Syr (gsh) Eth .. τ. χ. κ. τ. ποδ. ΑΛ 28 69 157 262 al 15, Eth, And κερε(αι 113)α] 20 &c 95 101 108 .. κειραις NB &c .. κηρ. ΑΧΔΔ al .. κηρ. Syr (h mε) αρω and] 20 &c 101 (108) 113 .. om Bo (26) ῑ ηασ Jesus to them] 20 &c 101 108, BL, Am Fu Bo .. αυτοις ο ῑς NAD &c, OL (bcff) Vg Syr (gjh) .. and saith to them Jesus Arm Eth .. et dicit ihs disc. suis (e) .. dixit illi ihs (d) .. then said our Lord Syr (s) .. but Jesus said Bo (L) ηολ̄ loose him] 20 &c 95 101 108 .. ηωλ̄ 75 .. ηολ loose 110 ητεπῑκ. and permit him] 20 &c 95 101 108, BC*L 33 157, Bo (M Q) Syr (j) Eth, Or .. om αυτον NA &c, OL Vg Syr (gsh) Αιμ, Cyr And .. om and Bo

⁴⁵ αε] 20 &c, N .. om Arm .. ονν AB &c, Bo Syr (h) .. and Syr (gs) Eth εη. η̄ out of] p &c .. om εκ D 1, Bo ψα α. unto M.] 20 &c, NA &c, Bo Or And .. πρ. τ. μαριαμ BCDL 33 .. μετα μαριας Δ .. add et Martham Vg^{elem} Eth .. to Jesus because of Mariam Syr (s) ητερ(om ερ 115)οσηασ when-seen] 20 &c, Bo, εωρακοτες D .. και

ααϛ ἀπιστετε εροϛ. ⁴⁶ ροεινε δε εβολ ἰρηνοϛ
 ατῶκ ψα νεφαριαιοϛ. ατταμοοϛ ενεντα ιϛ ααϛ.
⁴⁷ ἡαρχιερεϛ σε μῆ νεφαριαιοϛ ατωοϛ εροϛη
 ἡπεϛηεαϛ ριοη. ατω πεχαϛ. ϛε οϛ πετναααϛ. ϛε
 περωμε ρ ρα ρ ἡεαειν. ⁴⁸ ενϛανκβααϛ ἡτερε
 οϛοη ηηε ηαπιστετε εροϛ. ατω ἡσεει ἡϛηερω-
 μαιοϛ. ἡσεϛ ἡτοοτῆ ἡπενεεα ατω πεηεενοϛ.
⁴⁹ οϛα δε εβολ ἰρηνοϛ. ϛε καϛφασ. επαρχιερεϛ
 πε ἡτερομπε ετῆεαϛ πεχαϛ ηαϛ. ϛε ἡτωτῆ
 ἡτετῆσοοτῆ αη ἡλααϛ. ⁵⁰ οϛαε ἡτετῆλοϛιϛε αη.
 ϛε εϛηοϛρε ηαη. ϛεκαϛ ερε οϛρωεε ἡοτωτ μοϛ

πιστετε] -τε|οϛε 57 ⁴⁶ 20 24 ε § (37) 57 § 75 96 101 § 108 110 §
 115 m¹ P ροεινε] 20 24 57 .. ροεινε ε &c ⁴⁷ 20 § (24) (ε §) 37 §
 57 § 75 (96) 101 § 108 § 110 (fr) m¹ εροϛη] om ε ἡπεϛη.] 37 57
 75 96 m¹ .. επεϛη. 20 ε 101 108 110 ⁴⁸ 20 (ε) 37 57 (75) (101) 108
 110 (fr) m¹ ⁴⁹ (p) 20 § 37 § 57 P (101) 108 § 110 § m¹ § and at
 ηεϛ. ⁵⁰ 20 37 57 101 108 110 m¹ εϛη.] εϛηοϛρε m¹

θεασαμενοι NAB &c .. ατω ατηαϛ and they saw (p?) 24 75, Syr (h) ..
 videntes OL (abdf) .. om Syr (s) ενεντααααϛ that-did] (p?) &c,
 A²BC* D I 244 249, OL(e) Arm Eth .. ἁ εϛ. NA* &c, OL(abcffgl) Bo
 Syr (h), Or And .. om Syr (s) .. add ο ιϛ (N)C²D &c, OL(afffg) Vg^{cl}em
 Bo (DE₁c₂κμϛστυ 26) Syr (gj) Eth, And .. add our Lord Jesus
 Bo (J) εροϛ him] (p) &c ε .. om C² .. from that hour believed in
 Jesus Syr (s)

⁴⁶ om verse S ρε] 20 &c .. om Bo (B) .. and Syr (gs) Arm Eth
 νεφαρια(εϛ 75 101 108 110 m¹)αιοϛ the Ph.] 20 &c .. τ. αρχ. κ. φ. 13
 69 124 .. who believed not but went to the Ph. Syr (s) ατϛ. they-
 them] 20 &c .. om avtois G .. pref ατω and 24 ε 75, NAB &c
 ενεντα the (things) which] 20 &c 37, ἁ NB &c, OL(acfffg) Vg Bo
 (HL) Syr (h), Or .. οσα ΑΠ al .. all those which Bo (N) Syr (g 8c) Eth
 .. ὁ CDM 69 124 249, OL (be) Bo Syr (gs) Arm Eth

⁴⁷ ϛε therefore] 20 ε? 37 57 96 101, Syr (h) .. om Bo (L fr) Arm ..
 ρε 24 75 108 110 m¹, 69 .. and Syr (g) .. then Syr (s) νεφαρια-
 ϛ(εϛ 75 101 108 110 m¹)αιοϛ the Ph.] 20 &c 24 ε 96 .. οι περεϛβυ-
 τεροι 69 ηεϛηε. the council] 20 &c 24 ε 96 .. and made a plot

him. ⁴⁶ But some out of them went unto the *Pharisees*, they showed to them the (things) which Jesus did. ⁴⁷ The *chief-priests* therefore and the *Pharisees* gathered together the *council*, and said they, What is that which we shall do? because this man (is) doing many signs. ⁴⁸ If we should permit him thus, all will *believe* him; and (will) come the *Romans* and take away from us our place and our *nation*. ⁴⁹ But one out of them, (named) *Kaiphas*, being the *chief-priest* for that year, said he to them, Ye, ye know not anything, ⁵⁰ *nor reckon* that it is profitable for us, that one man should die for

Syr (s) .. add *κατα τον ιω* 13 69 124 127 254 346 al 5 *αρω π.* and said they] 20 &c 24 ε 96 .. *και ελεγον* **NAB** &c .. *λεγοντες* 69 124 346 .. om and Bo (B) *οσ* what] 20 &c 96 .. add *ουν Δ* *πετηαα-α* (om 75 110) *ϛ* that-do] 20 &c 96, Bo, 249, OL (abcef) .. *ποιουμεν* **NAB** &c .. *πετετηαα* *that-ye do* 108 *ραρ* many] 20 &c ε fr .. *τοιαντα* D, OL (bceff) *αμααειπ* signs] 20 &c ε fr .. *ποιει σημεια* **NABLMX** 33, Or Ath .. *σημ. π.* D &c, OL Vg Syr (gsh) Arm Eth, Chr .. *many are the signs which this man doeth* Bo

⁴⁸ *ει* (*η m*¹) *ϛ*. if we] 20 &c (ε) 75 101 fr, Syr (h) Arm .. pref *και* D 235, Bo (DΔ, E, J, O, S) Syr (gsj) Eth *κααϛ* permit him] 20 &c ε 75 101 .. om *him* Syr (g 9) *παιστ.* will believe] 20 &c ε 75 101 fr .. *πιστευουσιν* **N***, OL (ff) *απει* (*ηη 110*) *μα* our place] 20 &c, Bo .. *ημων τ. τοπον* DKΠ al 10, OL (abcefffl) Vg ^{cl}em Syr (g) .. *ημ. και τ. τ.* **NAB** &c, OL (g) Am Fu Syr (h) .. add *from us* Bo (q) Eth .. *our city* Syr (s) .. *trs our nation and place* Arm

⁴⁹ *αε*] 20 &c, Syr (g) .. om Bo (**NBDΔ, EF₁* JMOP* QS**) Arm .. *and said to them* Eth *αε*] 20 &c .. *ονοματι* 1 565, OL (abefl) (Bo) Syr (gj) Arm Eth, add after κ. OL (cg) Vg Syr (s) .. om **NAB** &c, Syr (h) *καιφ.*] (p?) &c, D², OL Vg .. *καϊαφας* **NAB** &c .. *κηφας* D* ε (om m¹) *παρχ. νε* being the ch.] (p) &c .. *αρχ. ων* **NAB** &c .. *ων αρχ.* LX, OL Vg Syr (gh) .. add *their* Syr (s) *ητερ. -αμαα* for that year] 20 &c .. *in that year* Syr (g 9) *πατ* to them] 20 &c .. om 110 .. add *that Kaiapha* Syr (s) *ητωη* ye] 20 &c 101 .. om Bo (q) *αη ηλαατ* not anything] 20 &c 101, (Bo M) .. *ηρλι* **αη** Bo

⁵⁰ *ηαι* for us] A &c, OL (cfg) Am Syr (gsjh) Arm Eth, Or Cyr .. *υμιν* **B D L M X Γ** al, OL (abefll) Vg ^{cl}em Bo .. om m¹, **N** 252, Thdr̄t *αεκ. ερε*] *ητε* m¹, om *ρηα* Bo (B) *ηστωτ* one] Bo (D₂S), ες **NAB** &c, Syr (gsh) Arm .. *αμααταϛ* alone Bo

ρα πλᾶος. αὐὼ ἵτῆτῆ̄ πρῆθνος τῆρῆ̄ ρε εῖολ.
⁵¹ ἵτᾶϕξε παῖ δε ἀν ραρῶϕ ματαᾶϕ. ἀλλὰ ἐπαρ-
 χιερεϑς πε ἵτερομπε εἰῆῆατ ἀϕπροφῆτετε. κε
 κερε ἰῶ κᾶεοτ ρα πρῆθνος. ⁵² αὐὼ ρα πρῆθνος
 ἀν ἕεατε. ἀλλὰ κεκας οἱ ἵϕῆρε ἕπῆοττε. ἐτ-
 χοορε εῖολ. ἐϕεσοοτρῶτ εἰεα ἵοτῶτ. ⁵³ κῆπ
 περῶοτ εἰῆῆατ ἀϕϕῆϕοϕνε. κεκας εἰεεοτῶτ
 ἕεοϕ. κῆ. ⁵⁴ ἰῶ δε πεϕεοοϕε ἀν πε ρῆ̄ οἱ παρ-
 ρῆεα ρῆ̄ ἵοτῶαἱ. ἀλλὰ ἀϕῆωκ εῖολ ρῆ̄ πεα
 εἰῆῆατ εἰεϕῶρα εἰρῆπῆ εἰερῆεος εἰποῖε εἰ-
 εοττε ἐροϑ κε ἐϕραεε. ἀϕϕῶπε ἕεατ εἰῆ̄
 πεϕεαῶτῆε. ⁵⁵ πεϕρῆπῆ δε ἐρῶπῆ ἵϕῆπᾶεϕα
 ἵῆἵοτῶαἱ. αὐὼ ἀϕεῆπῆϕε ῆωκ ἐρραῖ εῖοῖῆε εῖολ

αὐὼ] om m¹, Bo (BMQ) ⁵¹ 20 § and at ἀϕπ. 37 57 § (101) 108 §
 110 § m¹ (fr) § ἵτᾶϕ] εντ. 57 παρχῆ]-ϕεἰ m¹ thus before -τετε]
 -τε|οτε 57 κερε] 20 &c fr .. ἐρε 110 ρῆπ.] ρῆ. m¹ thus verse 52
⁵² (20) 37 57 § and at κεκ. 108 110 (fr) m¹ ἕπῆ.] ἵτεπῆ. m¹ εἰ.]
 pref ἐρῶπῆ fr ⁵³ 37 § 57 § 108 § 110 m¹ ⁵⁴ 37 § and at ἀλλὰ
 57 § &c (101) 108 P 110 § κῆ 108, IB' 37 εἰερ.] pref ἐρῶπῆ
 108 ⁵⁵ (p) 37 § 57 § 108 § 110 fr § m¹ P εἰῆῆε] εἰε[ρῶτ]-
 εαῖε π

ρα πλ. for the people] *on behalf of the whole people* Syr (s)
 ρεῶ(ρῆ m¹) ποϑ nation] Arm .. *people* Syr (gsh) Eth

⁵¹ παῖ this] 20 &c .. *this word* Syr (s) δε] 20 &c .. om Bo
 (Δ₁0) Arm ματαᾶϕ himself] 20 &c .. om Bo (L) Syr (h) Eth .. *of his*
own will Syr (g) .. *of his own mind* Syr (s) ἵτ. -ἕεατ for-year]
 20 &c .. om OL (e) Syr (s) .. om ἐκεῖνου D^{gr} κε that] 20 &c fr ..
because that Syr (s) ἰῶ] 20 &c fr .. πᕿῆ Bo (p) ρεῶ(ρῆ m¹) ποϑ]
 20 &c fr, Arm .. *people* Syr (gsh) thus verse 52 .. *all the people* Eth

⁵² ἀπ] 20 &c fr .. add δε N^{ca} X 33 κεκ. that] 20 &c fr, OL Vg
 Syr (g 9) Eth .. add και NAB &c, OL (ae) Bo Syr (gsh) Arm .. *and*
also Syr (g 3*) ἐτχοορε(om m¹) who-sc.] (20) &c fr .. om 69 251
 ἐϕεϑ. he-them] 37 &c .. *should be gathered* Syr (s) εἰ(εοτ 57)μα
 ἵ. to one place] 37 &c, εἰε εἰ NAB &c .. trs before σῶν. D, OL (ae)

⁵³ κῆπ from] pref *and* Syr (g) Eth .. add δε Syr (s) Arm περ.]
 108 110 m¹, Bo (Syr gs) .. add σε *therefore* 37 57, NAB &c, Bo (n)

the *people*, and that the whole *nation* perish not. ⁵¹ But he said this not of himself; but (α) being the *chiefpriest* for that year, he *prophesied* that Jesus was about to die for the *nation*. ⁵² And for the *nation* not only, but (α) that also the children of God who were scattered away he should gather to one place. ⁵³ From that day they took counsel that they should put him to death. 26. ⁵⁴ But Jesus was not walking *openly* among the *Jews*; but (α) he went out of that place to the *country* which was near to the *desert*, to a *city* called Ephraim, he abode there with his *disciples*. ⁵⁵ But was approaching the Paskha of the *Jews*, and many went up to *Jerusalem* out of

Syr (h) π. ετ. that day] NAB &c, Bo (BN) Syr (gs) Arm Eth, Or Ath Chron Chr .. εκ. ωρας LX 249, Bo Syr (h), Cyr Nonn αρασιμ. they-counsel] Bo .. εβουλευσαντο NBD 13 69 124 346, Ath Chr .. συνεβ. A &c, Chron Cyr

⁵⁴ αε] 37 &c, Bo Syr (gs) .. ουν NAB &c, Syr (h) Eth .. and Jesus henceforth Arm πεγαμ.-πε was not walking] 37 &c, Syr (g) Eth .. ουκετι-περιεπατει NAB &c, Bo Syr (h) παρρ.] 37 &c 101, Syr (s translit.) .. παρ. B*D ἰιοτ. the Jews] 37 &c 101 .. φοτραεα Bo .. before the Jews Syr (s) αλλα] 37 &c 101 .. add και Π* εχ.-ἰμαατ out-place] 37 &c 101, εκειθεν NAB &c, OL (f), Ath Chron .. om DΓ al, OL Vg χωρα] 37 &c 101 .. add σαμφουρειν saffurim D εφρ.] 37 &c, Εφρε(η Bo B)μ NL al, OL Vg Bo Eth, afreim Syr (gh) .. ephrayim Arm αμμ. he abode] 37 &c (101), εμεινεν NBL 249, Syr (h mg) Eth, Or .. διετριβεν AD &c, morabatur OL Vg Syr (gsjh), Chron .. he was being Arm αμμ. α. he abode there] 37 &c (101), Bo (B) .. κακει &c NAB &c .. και εκει &c LF 33 69, (Bo) Syr (g), Or πεγαμ. his disc.] 37 &c (101), A &c, OL Vg clem Bo Syr (gsh) Eth, Chr Chron .. om αυτου NBDILΓΔ I 33 118 565 al 5, Am Fu Arm, Or Cyr

⁵⁵ πεαρ. αε ερ. but was appr.] (p) &c .. and it was the time that approach the feasts Syr (s) αε] γαρ Syr g (2) .. and Arm ππασ. the P. 10] (p) &c .. add εορτη 33 .. pref the feast Eth (thus again) αρω and] p &c, NAB &c, OL (aefg) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Or Chron .. ουν D, (bcff) αρ(αοτ 108)α. ἠωκ lit. a multitude went] (p) &c .. ανεβ. πολλοι εις &c NAB &c .. ανεβ. ουν εις &c πολλοι D εχ.-χωρα out-country] 37 &c .. om p .. out of the countries Bo (κ)

ρῆ τεχώρα ραθн ἀππασχα. θεκας ετετῆβοοτ.
⁵⁶ περσηне се пе ꙗса іс. аѡ перѡω αἰεος ἡπε-
 ρηт. εταδερатор ρῆ перпе. θε οτ πετῆδοκεи
 пнтῆ. θε ἡψηнт аη ερραι епша. ⁵⁷ ἡαρχιερεтс
 де αἰῆ πεфарисаиос пеат† ἡотентолн пе θεκας
 ершан оѡа еиме θε ертωи ететалеоот θεκας
 етебопῆ.

XII. κζ. іс се ραθн ἡσοот ἡροот еппασχα аψеи
 εβηοαηα. пиа епере лазарос αἰεοϕ. пента іс
 тотносῆ εβολ ρῆ петεοοот. ² атеіре се наῆ
 ἡотдешпнок αἡпиа етῆααѡ. аѡω пере αарѡа
 даконеи. лазарос де пе оѡа пе ἡпетинѡ пῆααϕ.

⁵⁶ 37 § 57 § (101 §) (108) 110 (fr) m¹ перпе] пῆ. 110 m¹ докеи]
 -кῆ m¹ .. -тῆ 110 ерραι] Во (DEJNS) .. om 108*, Во ⁵⁷ 37
 (57 §) 101 § 108 § 110 m¹ пе] 37 & c .. om 110 ерт.] 37 & c .. ϕт.
 110

¹ (p) 37 § 101 P 108 P 110 P (fr §) m¹ P κζ 101 108 fr^c κн p
 епп.] p 108 m¹ .. αἡпп. 37 & c ² 37 § (101) (108) 110 m¹
 дешп.] 37 .. дп. 108 110 m¹

ραθн αἡп. before the P.] p & c, Arm .. trs after εαυτους G .. om 33 69
 108 235, Syr (s), Chr Cyr π(om m¹) пас. 20] p & c .. the feast
 Bo (q) Syr (g)

⁵⁶ се therefore] 37 & c 101 108 fr, Syr (h) .. om Arm .. add και D ..
 and they were seeking Bo (b) Syr (gs) .. and began the Jews to seek Eth
 аѡω перѡω. and-saying] 37 & c 101 108 .. the Jews saying Bo .. saying
 the Jews Bo (m) εταδ. standing] 37 & c 101 108, LX 69 124 249
 346, Bo Syr (h) Arm Eth .. trs after ιερω NAB & c .. om Syr (gs)
 οτ-пнтῆ what-you] 37 & c 101 (108), Syr (h) Arm .. τι δοκειτε D, OL
 Vg Syr (g) Eth .. putatis OL (eff) Syr (s) ἡϕ(εϕ m¹)п. he-not]
 37 & c 101 108 .. pref perhaps Syr (s) .. behold he came not Eth пша
 the feast] 37 & c 101 108 .. this feast Bo (Δ, 0) .. the feast here Arm

⁵⁷ ἡαρχι(εи m¹)e. the ch.] 37 & c 57 .. om οи Δ .. and the chief-
 priests Syr (s) (Eth) де] 37 & c 57, NABKLMU Δ Δ Π al 40, OL
 Vg Bo Syr (gh), Or Chron .. om Bo (Δ 0) Arm .. add και D & c
 πεфарис(сс 101 108 110 m¹)αиос the Ph.] 37 & c 57, Syr (s) .. om
 οи al .. the scribes Syr g (3) οτεп(οтῆ m¹, Bo AD₁ Δ₁ E₁ FJ)τολн а

the *country* before the Paskha that they should cleanse themselves. ⁵⁶ They were seeking therefore for Jesus, and they were saying to one another, standing in the temple, What is that which *seemeth* to you, that he cometh not up to the feast? ⁵⁷ But the *chiefpriests* and the *Pharisees* had given a *commandment*, that if (any) one should know where he is, he should show to them, that they should arrest him.

XII. 27. Jesus therefore before six days to the Paskha came to Bēthania, the place at which Lazaros was, he whom Jesus raised out of those who are dead. ² They made therefore for him a *supper* at that place, and Martha was *ministering*, but Lazaros was one of those who reclined with him.

comm.] 37 & c 57, AD &c, OL Vg Syr (h) Arm, Chron .. *επιτολας* NB IM 1 118 254 477, Syr (hmg), Or .. *commanded* Syr (s) Eth .. *had comm.* Bo Syr (g) ερ(ϕ m¹)ϣαν οσα if one] 37 &c, Arm .. *he who* Syr (s) ειμει know] 37 &c .. add *him* Bo (BQ) Syr (g 9) .. *should see him* Syr (s) ταμιοοσ show to them] 37 &c .. add *him* Bo .. *should come, tell to them* Syr (s)

¹ ιϛ σε Jesus therefore] ιϛ ρε m¹ .. om ουν trs ις after ηλθεν H 69 al 2, Syr (s) σε] Syr (h) Arm ? .. ρε m¹, Bo (D₂L 18) Syr (g) .. ρε οση Bo (M) .. and Syr (s) .. and then Eth εηηθ. to B.] 37 &c .. to Beth Anya the village unto Lazar Syr (s) λαζ.] (p) &c, NB LX, OL (ace) Syr (gj) Eth, Nonn .. add ο τεθνηκως AD &c, OL (bfff) Vg Bo Syr (s, h) Arm, Chron .. add *who died and lived* Syr (s) ιϛ] p &c, Bo .. trs before εκ N, OL (f) .. trs after νεκ. AB &c, Syr (gh) .. om HKMSUXΓA* al, OL (abce) (Syr s) Arm Eth, Chron εη.-νετ. out-dead] (p) &c .. om OL (bffq) Vg (Syr s)

² σε therefore] 37 &c 101, Bo (DEJMNQS) Syr (h) .. om 122, Bo .. και επ. D, OL (ce) Syr (gs) Arm Eth .. *fecerunt autem* OL (g) Vg Syr (j) α(α m¹)π. ετ. at that place] 37 &c 101 108, Bo Syr (g 26 s) .. trs before δειτ. 69 346, Syr (g), Arm (before αυτω) .. om OL (ae) ατω and] 37 &c 101 108, Arm Eth .. ρε Bo (D₂) μαρθα] 37 &c 101, NAB &c .. trs after δεικ. D .. add *to them* Syr (g 9) .. trs after *him but M. was occupied in ministering* Syr (s) ρε] 37 108 m¹, Syr (h) .. σε therefore 101 110 .. and Syr (g) Arm Eth ηπετ. of-reclined] 37 &c, AD &c, Bo .. pref εκ NBL, OL Vg Bo (FM 26) Syr (gsjh) Arm Eth, Or ηαα. with him] 37 &c (108 ?) .. pref *who* Syr (g) .. *the recliners who reclined by him* Syr (s)

³ μαρια δε αςχι ἰουλιτρα ἰσοσῆ ἰναρτος ἄ-
πιστιν εναυε σοῦῆτῆ. αςτωρῆ ἰῆοτερντε ἰῆς. ατω
αςϋωτε ἰνεϋοτερντε ρᾶ πϋω ἰτεςαπε. α πνι δε
αοτρ εβολ ρᾶ πεστοι ἄπσοσῆ. ⁴ πεχε ιουδας πικ-
καριωτης. οτα εβολ ρῆ περμαθῆτης. πετναπαρα-
γισοτ ἄμοϋ. ⁵ κε ετθε οτ ἄποσϋ πεισοσῆ εβολ
ρα ῥᾶετϋε ἰσατεερε ἰσεταατ ἰῆρνηκε. ⁶ ἰταϋχε
παῖ δε εβολ απ κε πεϋροοϋϋ πε ρα ἰρνηκε. αλλα
κε πετρϋϋιοτε πε. ατω ερε πετλωσσοκομοι
ἰτοοτῆ. πεϋρωϋτ ἰνετοσῆοτχε ἄμοοτ εροϋ.
⁷ πεχαϋ σε ἰσιῆς. κε αλωτῆ ραρος. κε εσεραρεϋ

³ 37 (108 §) 110 m¹ § and at απ. ἰῆοτερ.] ἰοτερ. 108 ⁴ 37
(108 §) 110 m¹ § ⁵ 37 (108) 110 m¹ ⁶ (g) 37 (108 §) 110 §
11¹ m¹ § απ] trs after ροοϋϋ 108? 11¹ πεϋ] 108 110 .. πεοτ 37 11¹
m¹ ελωσσοκο.] 37 .. ελοσοφο. 110 .. ελοσσοκο. 11¹ .. ελοσοκο.
m¹ ἰπετ.] om ἰ 11¹ .. pref πε m¹ ποτχε] om ε 11¹ ⁷ (g) 37 §
(108 §) 110 11¹ § m¹ §

³ μαρια] 37 & c 108 .. μαριαμ B 1 33 δε] 37 & c, Bo (26) Syr
(gs) Eth .. κε therefore m¹, NAB & c, Bo Arm αςχι took] 37 & c,
acceptit OL Vg .. λαβουσα NAB & c, Syr (h) .. λαμβανι D^{gr} οτλ. a
pound] 37 & c, Syr (h) .. a cruse Syr (g) .. a cruse of a pound Syr (s)
ἰσοσῆ ἰ (om 110 m¹) ἰναρ(τ 110)ος ἄπιστι(ει m¹ .. η 108)κη oint-
ment & c] 37 & c 108, (Bo) Syr g (2) (Eth) .. perfume & c Syr (g) ..
πιστικης μυρου D, OL (de) .. ointment of nard of good pistie Syr (s) ..
oil of nard, precious, costly Arm εναυε σοῦῆ(ει 108 110)τῆ(ῆ m¹)
lit. being much of price] 37 & c 108 .. om OL (abc) αςτ. she an.]
37 & c 108, NAB & c .. pref και D, OL Vg Bo ἰῆς of Jesus] 37 &
108, (Bo) .. αυτου X .. poured on the head of Jesus as he reclined and
anointed his feet Syr(s) ατω-απε and-head] 37 & c (108 ?), M, Vg^{elem}
.. και εξ. τ. θ. αυτ. τ. π. αυτου NAB & c, Syr (gh) .. κ. τ. θ. αυτ. εξ. τ.
π. α. 13, Arm .. τ. θ. ε. ταις εαυτης τ. π. α. 69 .. κ. ε. τ. θ. της κεφ. αυτ.
τ. π. α. IK 251^{ev} .. and wiped them with the hair of her head Bo .. om
τους ποδ. α. 1 116, Fu Bo Syr (s) Eth πνι the house] 37 & c 108 ..
add ολη 1 13 69 124 346 565 251^{ev}, Syr (s) (Arm)

⁴ πεχε said] 37 & c (108 ?), L 33 249, OL (ae) Bo (LQ 18) Arm ..
λεγει δε NB, Bo .. et dixit OL (bcff) Syr (gs) Eth .. λ. ουν AD & c,
OL (fg) Vg Syr (jh) ιου. π. Judas the Isk.] 37 108 m¹, (πικκ.,

³ But Maria took a *pound* of ointment of *pistic nard*, which was of much worth, she anointed with it the feet of Jesus, and she wiped his feet with the hair of her head: but the house was filled with the odour of the ointment. ⁴ Said Judas the Iskariōtēs, one out of his *disciples*, he who will *deliver* him up, ⁵ Wherefore was not sold this ointment for three hundred staters, and given to the poor? ⁶ But he said this not because that his care was about the poor; but (α) because he was a thief, and having the *bag*, he was stealing the (things) which were cast into it. ⁷ Said he therefore Jesus, Cease ye from

πισκ. Bo) NBL 1 33 118 209 249 565 251^{ev} 253^{ev}, OL (g) Vg Syr (g 9 j) (Arm), Cyr Aug .. ιοϥ. πεσκ. *Iudas the Skariōtēs* 110, (Syr gs), ιου. απο καρνωτου D .. ιουδ. σιμωνος ισκ. A & c, OL (f) Syr (h *the sons of & c*) Eth^{cd} .. ιουδ. σιμων ο ισκ. FGHU al, OL (bc) Bo (A^{mg}D₂KT) Eth .. σιμων ιουδ. ισκ. 26^{ev}, (ae) Bo (LM 18) οσα(om 110)-μαθ. one-disciples] 37 & c, NBL 33 157 249, Syr (gsj) Eth .. trs before ιουδας AD & c, OL Vg Bo Syr (h) Arm .. om εκ BLQ 33 249 .. om αυτου Syr (s) πετλαι. he-up] 37 & c (108?) .. ο μελλων & c NAB & c .. ος εμελλεν D, *qui incipiebat* & c OL (bcff) .. *who was delivering him up* Syr (s)

⁵ ηει(απει 110 m¹)c. this oint.] 37 & c, Syr (sh) Arm Eth .. om το μυρον Syr (g 9) υχι(αχι m¹)τυε three hundred] 37 & c 108, Bo .. pref επανω X .. διακοσ. L 69 124 258 346 al ηιη. to the poor] 37 & c 108, D 33, Bo .. om τοις NAB & c

⁶ ηταγ.-αε but-this] 37 & c 108, NAB & c, OL (bffg) Vg Syr (h) (Eth) .. τουτο δε ει. D, OL (acef) Bo Syr (gj) Arm (om conj.) .. *but to Judas not for the poor was it a care* Syr (s) ατω and] 37 & c 108 .. om Bo (BP) ερε-ητοοτη having] 37 & c (108), εχων NBDLQ 1 33 157 565, OL (g) Vg Bo, Or .. ειχεν και A & c, OL (abcef, ff) Syr (gh) Arm (Eth) .. *the bag (gl.) for the poor was by him* Syr (s) η(om 111)εγρωγ(η 110 111)τ he was stealing] (g?) & c .. *auferebat* OL (ace) Eth .. εβασταζεν NAB & c, Bo Arm, *portabat* (f) Vg Syr (gh), *exportabat* (bff), *baiulabat* (d) .. *portabat offerebat* (g) .. om εβασταζεν & c Syr (s)

⁷ σε therefore] g 111, NAB & c, Syr (h) .. om Arm .. add οη again 110 m¹, Syr (g 9) .. δε Syr (g) .. *when heard Jesus he saith to him* Syr (s) .. and Eth .. add αυτοις 69, Bo (F) Eth .. add ει (b), illi (c), Eth αλωτη cease ye] g & c, OL (ag) Syr g (2) Arm Eth^{ro}, Chr Amb .. αφες NAB & c, OL (bf) Am (ce) Bo Syr (g) Arm^{edd} Eth^{pp} αε

ероу епероот ѿтакаесе. ⁸ ѿрне кар нѣментї
 ѿроесу нѣ. апок же ѿнѣментї ап ѿроесу
 нѣ. ⁹ оуеннше же енашоч евол рї ѿотди
 атеме. же ѿмеат. аτω ате етве іс ап ѣмате.
 алла жекас он етенаѿ елазарос. пентаѿтошносѿ
 евол рї нетмоотт. ¹⁰ аѿхишохне се ѿспар-
 херетс. жекас етемоотт ѣпкелазарос. ¹¹ же
 пере рар ѿотди внк етвннтѿ. аτω нетпстете
 еіс. кн. ¹² пецрасте оуеннше енашоч ѿпен-
 тает епша ѿтеротсѿтѣ же іс инѿ еѿеротсал(нѣ).
¹³ аѿхи ѿрнеѿа ѿѿѿне. ате евол етѿмїт ероу.

⁸ (g) 37 (108) 110 (115) 11¹ m¹ § at апок ѿнѿ] g 110 m¹ .. ѿтеі
 115 .. ѿнѿшооп 37 .. om ѿ 11¹ ⁹ (37 §) 108 § 110 § (115) (o¹)
¹⁰ 37 108 § (115) o¹ -моотт] -моотт 115 ¹¹ 37 108 110
 (115) o¹ ¹² (g §) (p) (37 P) (108 P) 110 P (115 P) 6¹ o¹ P
 кн 37 108 o¹, ІΔ' 37 o¹ ѿнепт] om ѿ p ¹³ (g) (p) (108) 110
 (115) 6¹ o¹ тѿмїт] g p 6¹ .. тѿмїт 110 o¹ .. тѿмїт 115

ε(om 11¹)ce_g. that-keep] g &c, **ΝΒDКLQXΠ** 33 4² 145 157,
 OL Vg Bo Syr (sjhmg) Arm Eth, Nonn .. τετηρηκεν A &c, OL (f) Syr
 (gh) такаес(37 .. аг g &c)ce my embalming] om μου D 33^c,
 Syr (g 14)

⁸ om verse D, Syr (s) кар] g &c .. om L, Arm .. but Eth
 апок-нѣ but-always] (g) &c (108) (115), Eth .. om Λ*, Syr (g 9*)
 .. om conj. Arm

⁹ оуеннше-еме but-knew] 37 &c 115 .. οχλος δε πολυς-ηκουσαν
 D, OL (a, bceff) .. and heard great multitudes &c Syr (g) .. εγνω ουν (ο)
 οχλος πολυς **ΝΑΒ** &c, OL (fg) Vg Syr (jh) .. атеме же but they knew
 Bo .. they knew therefore &c Bo (B*MQ) .. om conj. Bo (Γ*G) .. kn. the g.
 multitude Bo (B^c) .. om great Bo (HMV) .. and knew many &c Syr (s) (Eth)
 .. when knew a great &c Arm ѿмї. he is there] 37 &c 115, Syr
 (sh) .. there is Jesus Syr (g) Eth атеі they came] 37 &c (115) ..
 add thither Syr (s) етве &c not because &c] 37 &c (115) .. not
 because they should see Jesus but Lazarus Syr (s) ѣмате only]
 37 &c 115 .. om D 245, OL (bc) жекас он that also] 37 &c o¹,
 wa και **ΝΑΒ** &c, (Bo) Syr (gh) Arm (Eth) .. om και D, OL Vg Syr
 (g 9) пентаѿт. he-raised] 37 &c (115) o¹ .. ον ηγ. ις D, Bo (BMQV)

her, that she should keep it for the day of my embalming.
 8 For the poor (are) with you always; but I, I am not with you always. 9 But a great multitude out of the *Jews* knew that he is there; and they came not because of Jesus only, but (Δ) that they should also see Lazaros, he whom he raised out of those who are dead. 10 Took counsel therefore the *chief-priests*, that they should put to death Lazaros also. 11 Because many *Jews* were going because of him, and they were *believing* Jesus. 28. 12 The next day a great multitude of those who came to the feast, when they had heard that Jesus (is) coming to the Hierusalem, 13 they took branches of the palm-trees, they came out to meet him, and they cried out,

Eth ΠΕΤΑ. those-dead] 37 &c (115 ?) ο¹ .. των νεκρων D .. om των
 NAB &c .. add ο ὅς A 33

¹⁰ σε therefore] 37 &c, MU 97 254 470 27^{ev} .. om Bo (BHP) Arm .. δε NAB &c, Bo Syr (h) .. and Syr (gs) Eth ἡσίουαρχ. the ch.] 37 &c .. [ἡσίουαρχ. the Jews and the ch. 115 .. pref και B ἡπκελ. L. also] 37 &c .. om also Eth

¹¹ σε-ετῆνιτῆ because-him] 37 &c (115 ?) .. for because of L. &c Syr (s) .. because because of him &c Bo .. οτι πολλοι δι αυτον &c NAB &c .. om because of him Arm ἡιουα. Jews] 37 &c (115 ?) .. εἰ ἡιουα. among the J. 110 .. των ιουδ. NAB &c .. out of the J. Bo Syr (g); position D, OL (aceff) Syr (gj) Arm Eth .. trs after υπηγον NAB &c, Bo .. om Syr (s) ἡνκ-ατω were-and] om Syr (s) ατω and] 37 &c .. om Bo (M) πετη. were b.] 37 &c 115 .. believe Syr (g) .. επιστευσαν 69, Bo (L) Syr (s)

¹² πετη. lit. his morrow] (g) &c 37 108 115 .. add σε Bo .. pref and Syr (gs) Eth .. add he went out and came to the mount of Olives, and Syr (s) οτα. a mult.] 37 &c 108 115 .. ο οχλ. BL, Bo .. those many multitudes Syr (s) επαυ. lit. much] g &c (p) 115 .. om 33, Bo (F) σε] 108 &c .. σε 115 ιε] g &c p 108 115, ALX 33 157 al, OL (ace) Bo Syr (gsjh) Eth .. trs after ερχεται NB &c, Arm θιεροταλ[ημ] g, D .. θιληη p &c (108) 115 .. ιεροστολυμα NAB &c

¹³ ἡρεπ(εἰ 115)ῆα branches] g &c p 108 115, Bo .. ἡῆα the branches 6¹, NAB &c ἡῆηπε of the palm-trees] g 108, των φοιτων NAB &c .. εἰ ἡῆηπε from the palm-trees p 110 (115 ?) 6¹ ο¹, εἰολ σεπ ηηεπ Bo (NBDDΔEJMOPOS) .. εἰ. ε. εαη. out of p. Bo Arm

аѡ аѡашѡак еѡол. же ѡсанна ѡсеааааат ѡси-
 петинѡ ѡа праи аѡлѡоеис прѡро аѡпнл. ¹⁴ ѡе же
 ѡтереѡе еѡеѡ. аѡале ероѡ ката ѡе етснѡ.
¹⁵ же аѡпрѡрѡоте тѡеере ѡсѡи. еис поѡрѡро инѡ не.
 еѡреѡоос еѡп ѡтснѡ ѡеѡ. ¹⁶ неѡеаѡнтис аѡпоѡ-
 еѡе енаг ѡѡорп. ала ѡтереѡеѡоот ѡснѡ. тоѡе
 аѡрѡеѡеѡе. же неѡе наг снѡ еѡвннѡѡѡ. аѡѡ наг
 неѡтаѡаѡт наѡ. ¹⁷ неѡрѡеѡѡтре ѡсѡпнннѡе еѡпѡ-
 еѡѡ. же аѡеѡоѡте елаѡзарос еѡол ѡа пѡаѡос.
 аѡѡ аѡтоѡпѡсѡѡ еѡол ѡп неѡеѡоот. ¹⁸ еѡѡе паг
 ѡи а пѡнннѡе еѡ еѡол ѡнѡѡ. же аѡсѡтѡѡ же аѡрѡ
 пѡеаѡен. ¹⁹ неѡфарисѡос ѡе пѡѡаѡ ѡнеѡвернѡ. же

аѡпнл] 115 о¹.. ѡте пнл 110 б¹ ¹⁴ 110 § (115) б¹ о¹ §
 ре еѡ.] реѡ. 115 еѡ] Во (F) .. ѡѡ Во (в*гсD₁Δ₁Е₁*G₁с₂КТ) .. еѡ Во
¹⁵ 110 (115) б¹ о¹ еѡѡ.] еѡнѡ. 115 sic еѡп] ѡнл 110 ¹⁶ (g)
 (p) 110 § (115) б¹ о¹ § еѡе еѡ.] еѡен. о¹ ¹⁷ (g) (p) 110
 (115 §) (б¹ §) о¹ § ¹⁸ (a) 110 (115 §) (б¹) о¹ § аѡрѡ] аѡр б¹ sic
¹⁹ к 110 § б¹ § о¹ фарис.] -сс. к 110

аѡѡ and] g & c p 115 .. om Bo (F) Arm аѡашн. they cried] g & c
 p 115, B*, Bo (Δ₁*) .. εκραυγαζον (εκραζον) NAB & c, Bo Syr (gsh)
 же] g & c p, B & c, OL (bcefg) Vg Syr (h) .. pref λεγοντες NADKQ
 XII al 20, OL (aff) Bo Syr (gsh^{mg}) Arm Eth ѡсанна] g & c (115 ?)
 .. ѡσανα L .. ο(ω²)σανα D* ѡсеѡ. blessed is he] 110 (115) б¹ ..
 ѡсеааат g о¹ .. om Syr (s) ѡа-ѡ. in the name & c] 110 & c .. om
 OL (e) прѡ(ер 115)ро & c the king & c] 110 & c 115, DKXII al ..
 βασιλ. A & c, Bo (BM) Syr (gsh) Arm .. om OL (l) .. pref και N*cb
 BLQ, Bo Eth нл] 110 & c 115 .. ισραηλ D, OL (abde)

¹⁴ ѡѡ-ре but-found] 110 & c 115, Bo .. ευρων δε ο ѡ N & c, Syr (gh)
 Arm (Eth) .. but Jesus was riding Syr (s) же] om Bo (Δ₁*τ*) етснѡ
 written] 110 & c, Arm Eth .. add in Zacharia the prophet Syr (s)

¹⁵ тѡеере lit. the daughter] 110 & c (115 ?), Bo, η θυγ. B² .. om η
 NAB* & c сѡи] 110 & c .. σειων AB* поѡрѡро thy king]
 110 & c (115) .. om σου A не to thee] 110 & c 115, OL (ce) Bo
 (FKL) Syr (gs) .. om NAB & c, Bo Syr (h) .. mansuetus sedens OL (a)
 .. mites sedens (e) ѡеѡ of ass] pref пѡнннѡ the son Bo Syr (gs)

¹⁶ неѡѡ. his disc.] 110 & c, NBLQ, OL (beffgl) Vg Syr (j) .. add
 ѡе 115, AD & c, OL (acf) Bo Syr (h) (Eth), Or Cyr .. om αυτου KI

Ōsanna ; blessed is he who cometh in the name of the Lord, the king of [the] *Israel*. ¹⁴ But Jesus, when he had found an ass, mounted it, *according* as it is written, ¹⁵ Fear not, Daughter of *Sion* ; behold, thy king (is) coming to thee, sitting upon an ass's colt. ¹⁶ His *disciples* knew not these (things) at first ; but (α) when had been glorified Jesus, *then* they remembered that these (things) were written concerning him, and these (things) were those which they did to him. ¹⁷ Was bearing witness the multitude which was with him, that he called Lazaros out of the *tomb*, and he raised him out of those who are dead. ¹⁸ Because of this also the multitude came out to meet him, because they heard that he did this sign. ¹⁹ The *Pharisees* therefore, said they to one another,

.. and this his disciples Arm ενας these] 110 &c 115 .. trs to beginning NAB &c η̄ῡ. at first] 110 &c, Syr (h) .. at that time Syr (g) .. trs after ταυτα Syr (s) .. trs to beginning Eth η̄σ̄η̄̄ Jesus] 110 &c 115 .. our Lord Syr (s) τοτε] 110 &c 115, Arm .. om Syr (gs) ᾱρ̄β̄η̄. they rem.] (p) &c (115) .. add οι μαθ. L al, Bo (MQV) Syr (g) περε-ᾱτω these-and] p &c 110 (115 ?) .. om Bo (A) ε̄τ̄η̄. conc. him] p &c (115 ?), D, OL Vg Bo (Lc) Eth .. επ αυτω NAB &c, Syr (gsh) Arm .. ab eo OL (c) .. om OL (be) Bo (CGH 26)

¹⁷ η̄ε̄φ̄η̄. was bearing w.] 110, Bo .. add ᾱε̄ g p 115 6¹ o¹, L, Chr .. ον NAB &c, Syr (h) .. pref and Bo (q) Syr (g,s) (Eth) .. which was with him was declaring Syr (s) ᾱε̄ that] g 110 6¹ o¹, DE*KLII, OL (abceff) Bo Syr (g) Arm Eth, Chr Cyr .. οτε NAB &c, OL (fg) Vg Syr (jh), Apollin .. how Syr (s) το̄τ̄η̄̄̄ raised him] g 110 o¹ .. made him live Syr (s) η̄ε̄τ̄η̄. those-dead] g 110 (115) o¹ .. add in the sepulchre Bo (F)

¹⁸ ε̄τ̄η̄ε̄-ον because-also] g &c 115 6¹, NAB²D &c, OL (f) Vg Syr (jh) .. om και B*EHΔA al 20, OL (abceffl) Bo Syr (g 41) .. and because of this Syr (g) Arm Eth .. and all those men ran to meet him Syr (s) ᾱ-ρ̄η̄τ̄η̄ the mult.-him] g &c 6¹ .. ν̄π̄η̄ν̄τ̄. αυτω ο (om 6g al Bo P) ο̄χ̄λος A &c .. ν̄π̄. α. ο̄χ̄. πολυς N .. ν̄π̄. α. ο̄χ̄λοι D, OL (e) Syr (g) .. were meeting him the multitudes Bo, were meeting him the most of the m. Bo (DEJS) ᾱν̄τ̄. they heard] g &c 6¹ (repeats ᾱν̄. ᾱε̄) NABD KLMQ SXΛΠ al, OL Vg Bo Syr (gsj) .. η̄κουσε EGHUΓΔ al, Syr (h)

¹⁹ ε̄ε̄ therefore] NAB &c, OL (abeg) Vg Syr (jh) Arm ? .. δε K al, OL (cfff) Syr (gs), Chr .. om Bo (LP) .. and Eth η̄̄νε̄ν̄. to one

тетїнат. же итїѳрент аи илаад. еис просеос
 аѳѳок рпарот аеос. **кѳ.** ²⁰ нетї ренотееи-
 ени де евол рї нетѳнк езраи еотωшт рѳе пѳа.
²¹ και σε аѳѳепототоеи еѳилиппос. пѳол рї бнѳ-
 саїа итѳагїлаїа. аѳω аѳсепωпѳ еѳωω аеос.
 же проеїс тїотωшт енат еїс. ²² а ѳилиппос еї.
 аѳѳос ианареас. анареас де аи ѳилиппос
 аѳѳос иїс. ²³ итот де аѳотωшт еѳωω аеос
 нат. же а тетнот еї. жекас еѳεχїеос тїсїпѳнре
 аепρωе. ²⁴ ραени ραени ѳωω аеос интї. же
 еретѳе тѳλѳїλε иѳотο ρε езраи еѳαε пкаѳ иѳеос.

²⁰ **к** 110 **П** 61 § 01 **П** **кѳ** **IE'** 01 **нетї]** **к** 110 .. **неотї** 61 01
²¹ (g) **к** (37) 110 61 01 **пѳол]** 61 .. **не еѳ.** **к** & **с** **иѳт.** **иѳт** **тѳ.** **к**
-лаїа] **-лаїа** 01 **тїотωшт]** **тїотωшт** 61 ²² (g) **к** 37 (101) 110 61 §
 01 § ²³ (g) **к** (37 §) (101 §) 110 61 § 01 § ²⁴ (**к**) (37) (76 §) 101
 110 § 01 **ѳλѳїλε]** **ѳελ.** 76 **εѳαε]** ρїχεν **Bo** (**RFMQS**)

an.] Syr (gs) Arm Eth .. *προς εαυτους* **ΝΑΒ** & **с** .. *πρ. αυт.* **D** al, Syr (h)
 тетїн. *ye see*] **к**? 61 01, **Bo** (**ВDEFJ**, ***LMS** 26) Syr (gsh) Arm Eth ..
 тїнат *we see* 110, **Bo** (**ACΓΔ**, **ГHKNOPTV**) итїѳрент *we gain*] **к**?
 110 61, **OL** (**efg**) **Vg**, **Nonn** .. итетїѳр. *ye gain* 01, **ΝΑΒ** & **с**, Syr (gsh)
 Arm Eth .. *ωφελει* **S**, (**ff**) **Arm** ^{edd} .. *we shall gain* **Bo** .. *ye will gain* **Bo**
 (**D₂J₁***) **еис** *behold*] **Bo**, *ιδου* **Λ²**, Syr (gsh) Arm Eth .. *ιδε* **ΝΑΒ**
 & **с** **пкосѳ.** *the w.*] **ΝΑΒ** & **с**, Syr (h), **Chr** .. *add olos* **DLQX**,
OL **Vg** **Bo** **Syr** (**gsjh** ^{ed}) **Arm** **Eth**, **Nonn** **And**

²⁰ **ренотееїс** (**om** 110) **ии** **Greeks**] **Bo** .. **Ελλ.** *τινες* **ΝΒDLMQX** **ι**
 33 157 249 565, **OL** **Am** **Fu** (**Syr** **g**) .. *τινες* **Ελλ.** **A** & **с**, **OL** (**ag**) **Vg** ^{clem}
 (**Syr** **h**) **Eth**, **Cyr** .. *the nations* **Syr** (**g**) .. *the profane* **Syr** (**h**) .. *the*
Aramaeans **Syr** (**s**) .. *the heathen* **Arm** .. **om** **Ελλ.** 69 **δε]** **Syr** (**h**) ..
om **Bo** (**c₁***) **Arm** (*some also*) .. *et erant* **OL** (**aeff**) **Syr** (**s**) .. *add και* **D**,
Syr (**g**) **Eth** **εѳол рї** *out of*] **Syr** (**h**) .. **om** **Γ** al 5 .. *among* **Syr** (**g**)
 .. *who had come up* **Syr** (**s**) **рѳе пѳа** *in the f.*] 110, **ΝΑΒ** & **с** ..
αи. *at the f.* **к** & **с** .. *to the feast that they might worship* **Bo** (**Eth**)

²¹ **και** & **с** *these &с*] **к** & **с** .. *and they came and said to Ph.* **Syr** (**s**)
се *therefore*] 110 & **с**, **ΝΑΒ** & **с**, **Syr** (**h**) .. **om** **L** 69 254, **OL** (**ae**) **Syr**
 (**g**) **Arm** .. **де** **к** .. *and* **Eth** **ѳнѳс.]** **к** & **с**, **D**, **OL** (**a**) **Bo**, *betsaida*
 (**b**) .. *βηθσ.* **ΝΑΒ** & **с**, **Bo** (**APQ**) .. *bessaida* (**el**) **аѳω** *and*] **к** & **с** ..

Ye see that we gain not anything: behold, the *world* went after him. 29. ²⁰ But there were *Greeks* out of those who came up to worship in the feast. ²¹ These therefore came up to Philippos, who was (lit. the) out of Bēdsaida of [the] Galilaia; and they besought him, saying, Lord, we wish to see Jesus. ²² Philippos came, he said to Andreas; but Andreas and Philippos said to Jesus. ²³ But he, he answered, saying to them, The hour came, that should be glorified the Son of the man. ²⁴ *Verily, verily*, I say to you, that unless the grain of wheat fall upon the earth and die, it is wont to remain

om Bo (F₁*) Arm **αυτεν(ειν ολ)ς**. they-him] **κ &c**, **ερωτησαν** MX I 28 330 565 al 5 .. **ηρωτων** **ΝΑΒ &c**, Bo .. **ειπον** 69 **ερωτ.** saying] (g ?) &c .. *and say to him* Syr (g) Eth **πς**. Lord] (g) &c, Syr (s) .. *my Lord* Syr (gh) .. om U* 28

²² **α φ.** Ph.] **κ &c** (101 ?), **ΝΑΒ &c**, Bo .. add **αε g**, Bo (M) .. *and came* &c Syr (g) .. *and they came* Syr (g 9) .. *and Ph. went, he said to A.* Syr (s) (Eth) **πδπδ**. to A.] (g) &c (101) .. add *his brother* Syr (g 9) **απδ.-αοος** but-said] (g ?) &c (101 ?), *andr. autem et ph. dixerunt* OL (c, add *iterum* bff) .. *andr. aut. cum ph. dicit* (l) .. *and A. and Ph. said* Syr (g) .. *και παλιν ανδ. κ. φ. λεγουσιν* D &c, Syr (h) .. *andr. rursum et phil. dixerunt (dicunt* Am Fu) OL (fg) Vg .. *ερχεται (και παλιν ερχ.* **Ν** 157) *ανδρ. κ. φ. κ. λεγουσιν* (**Ν**) ABL (157), OL (a) .. *deinde venit andr. et ph. (e) .. Andr. again with Ph. came, they said to Jesus* Bo .. *but A. again* &c Bo (D₂KT) .. *A. with Ph. &c* Bo (BHPQ fr) .. *A. with Ph. said to Jesus* Bo (F₁*) .. *A. and Ph. say to Jesus* Arm .. *and went A. and Ph. and spake* Eth .. *and came the two of them and said* Syr (s) **πιδ** to Jesus] **κ**, **τω ιν** **ΝΑΒ &c**, Bo .. **ειτ** 37 &c, *ad ihm* OL (bcffl) .. *to our Lord Jesus* Bo (B)

²³ **ιτωγ** he] g **κ** .. **ιτ** 37 &c, **ο δε ις** **ΝΑΒ &c**, Bo Syr (g, h) .. *saieth to them Jesus* Syr (s) .. *and Jesus* Arm .. *and ans.* Eth **αγορωπη** ans.] g &c **κ** 37 (101), AD &c, OL Vg Bo Syr (gjh) .. *αποκρινεται* **ΝΒ** LX 33 .. *having ans.* Bo (D₁Δ₁EJOS) .. om Syr (s) **εγς**. saying] g &c **κ** 101 .. om 110 .. *said he* Bo .. *said* Syr (g) (Arm Eth) **πδτ** to them] g &c **κ** 37, 13 69 124 346, Bo Syr (gj) .. trs before *λεγ.* **ΝΑΒ &c**, Syr (h)

²⁴ **εραϊ-καρ** upon the earth] **κ &c**, Bo .. **εις τ. γ.** **ΝΑΒ &c** .. *in the earth* trs after *αποθ.* Syr (gs) **ιδ(ιεε ολ)μοτ** and die] **κ &c** 37 .. om Bo (κ)

ψασσω μεταδασ. εσωπε δε εσσανμεοτ. ψασφ ποτ-
 καρπος εναψωφ. ²⁵ πεταε ιπτερψυχη φηασορ-
 μεε. ατω πεταεοτε ιπτερψυχη ρει πενκομεοε
 φηαρε εροε ετωηε ψα ενεε. ²⁶ εσωπε οτι οτα
 παδιακοπει και μαρεφτοαρεφ ιπωι. ατω πεα αποκ
 εφειεοφ πακεδιακοποε παψωπε αιεατ. ερψαι
 οτα διακοπει και. παειωτ παταειοφ. ²⁷ τενοτ α
 ταψυχη ψτορτρ. ατω οτ πεφιαχοοφ. παειωτ
 μεατοτχοι εβολ ρηι τειοτηοτ. αλλα ετβε και διε
 ερραι ετειοτηοτ. ²⁸ παειωτ φεοοτ επεκραν. ατ-
 σεν σε ει εβολ ρηι τπε. δε διεφεοοτ. ατω οηι φηα-
 φεοοτ. ²⁹ πενιψε εταεερατφ ετωτει πετρω

²⁵ k (76) (92) 101 110 (0¹ §) πε] k 76 92 ..πι 101 110
²⁶ (g) k (76) 92 § 110 § at ερψ. (fr) (PS) διακοπει 2^o 92 fr ..-πι
 k 76 110 ταειοφ] k 76 110 ..ται. 92 ²⁷ (g) 37 § at με 76 § 92
 110 τει] † 92 twice ²⁸ (p) 37 § 76 (92) (101) 110 ²⁹ (g) (p)
 (37 §) 76 § (92) (101) (110 §)

ψασσω is-remain] k & c (37 ?) 76 .. is Syr (s) εσψ. if-die] k & c
 .. pref fall and Syr (s)

²⁵ πεταε he who l.] k & c 0¹ .. but he who Eth φηασ. will lose
 it] k & c 76 (0¹ ?), απολειει AD & c, OL Vg Bo, Chr Cyp .. απολλυει
 NBL 33, OL (ff) ατω and] k & c .. om Bo (J₁*) .. δε Bo (B) Eth
 φηαρε will find] k (76 ?) 92 101 110 .. φυλαξει NAB & c, Bo Syr (g)
 .. custodit OL (bcffl) Vg, Nonn

²⁶ εψ.-και if-me 1^o] k & c, Eth .. εαν τις εμοι διακ. D al 8, OL Vg
 Arm .. εαν εμ. δ. τις EFGHSTΔΔ al, Cyr .. εαν εμ. τ. δ. NABKLMU
 XII al, Bo Syr (gjh), Chr .. he who to me will minister Syr (s) ατω
 and] g & c 76 (fr) .. because Eth αποκ I] g & c 76 fr, D, OL (abce)
 Bo (D₂) Syr (g) Arm .. trs εμι εγω NAB & c, OL (fg) Vg Syr (jh) Eth,
 Or .. om PS, Bo .. om εμι Syr (s) πακεδιακ.-μιατ my-there] (g)
 & c 76 (fr), Syr (gsh) Arm .. om και Λ, Eth .. σεπαψωπε ιμιαι ισι-
 πακεμπτχοτε ιδιακων will be with me my twelve ministers also PS
 .. om εκει D .. om εσται L, OL (el), Chr ερψ. if] g & c 76, NBD
 LX al 10, OL (ae) Vg Syr (j) Arm, Chr .. pref και A & c, OL (f) Bo
 Syr (h) .. si quis autem (bcl) .. he who Syr (gs) παειωτ my F.]

alone; but if it should die, it is wont to give much *fruit*.
²⁵ He who loveth his *life* will lose it, and he who hateth his *life* in this *world* will find it for a life for ever. ²⁶ If (any) one will *minister* to me, let him follow me; and the place in which I, I am, my *minister* also will be there: if (any) one should minister to me, my Father will honour him. ²⁷ Now my *soul* was troubled, and what is that which I shall say? my Father, save me out of this hour; but (α) because of this I came to this hour. ²⁸ My Father, glorify thy name. A voice therefore came out of the heaven, I glorified, and again I shall glorify. ²⁹ The multitude which stood (by), which

g & c 76, U 28 69 al, OL (acegl) Vg Bo Arm Eth .. om μου NAB & c, OL (bf) Syr (gsjh)

²⁷ τεποϛ now] g & c .. *but now* Arm Eth ψυχην] (g) & c .. add *behold* Syr (gs) ατω and] g & c .. om Bo (mq) παειωτ my F.] 37 & c, Bo Syr (gh) .. om N & c

²⁸ παειωτ my F.] 37 & c 92, Syr (h) .. πατερ NAB & c, Bo Syr (gs) Arm Eth ἄπεκρ. thy n.] 37 & c 92, Syr (gsh) Arm^{edd} .. μου το ο. B 5 .. σου τον υιον LX I 13 33 118 262 346 al, OL (g) Bo Syr (hmg) Arm Eth, Ath Nonn .. add εν τη δοξη & c D from xvii 5 α-
 ρ-
 ραιη-ει a-came] 37 & c 92, (Bo) Syr (h) (Arm Eth) .. ηλθεν ουν φωνη N & c .. και (om d) εγενετο φωνη D, Bo (D₁* Δ₁ΕΙΜΟΣ*) .. *and a voice was heard* Syr (g) .. *and immediately was heard a voice* Syr (s) σε] Bo (DΔ₁ΕΙΟ) .. om X*, Bo Arm .. ρε ρ, OL (a) .. *and* Bo (F) Syr (gj) Eth τηε the heaven] p & c 92, Bo (NN) Syr (g) .. add λεγουσα DΠ² 60^{ev}, OL (ace) Bo Syr (jh) Eth .. add και N & c, Syr (h) Arm .. add *which said* Syr (s) Eth ατω οη and again] p & c 92, Syr (gsh) Arm Eth .. παλιν και Δ .. om *again* Bo (NF) †πα†. I-glorify] p & c (92 ?), Arm .. *I am glorifying* Syr (gsh)

²⁹ πα. the m.] 37, B, OL (a) Bo (H) .. add ρε ρ 76 92 110, Bo (Q) Eth .. add ουν NAD & c, OL Vg Bo Syr (h) .. *pref and* Syr (gs) Arm εταρ. which stood] p 37 76 (110) .. εστωσ, εστηκωσ NAB & c .. *which was standing* Bo Syr (g) Arm .. *who were standing there* Syr (s) ε-
 ρ-
 ρωτῃ which heard] p 37 76^c 110 .. *pref ατω and 76**, και ακουων X I 22 565, Syr (h) .. ακουασ ND I 69, OL (l) Bo .. και ακουασ AB & c, OL Vg Syr (jh) .. *was hearing* Bo (B) Arm (*pref and*) .. *heard* Syr (g) .. *and heard* Syr (s) (Eth) περρω & c were saying 10] p 37 76 (101 ?) (110 ?) LU al 10, OL (be, cd) Am Fu Bo Arm .. ελεγεν NAB & c, Syr (h) .. *and say* Syr (g) .. *were astonished and say* Syr (s)

ἄλλος. καὶ οὐροῦ αἵπε πενταψῶπε. ρεγκοοθε
 πετρω ἄλλος. καὶ οὐαγγελος πενταψῶα καὶ πᾶσαψ.
³⁰ αψοτωψῆ ἡσῆε εψαω ἄλλος. καὶ ἡτα τεκμην εἰ
 ἀν ετῆντ. ἀλλὰ ετῆντῆτῆ. ³¹ τενοτ текрисε
 ἄπεικοσεос те. теноτ пархων ἄπεικοσεос сена-
 похῆ епеснт. ³² ἀνοκ ρω. εψαψαψαε εβολ ριχῆ
 пкаρ. φнасен отон ние шарои. ³³ εψαω καὶ ἄπα.
 εψεεμәне καὶ εψнамоτ ρῆ αψ ἄλλοτ. ³⁴ αψοτωψῆ
 се наψ ἡσῆпаиннше. καὶ ἀнон ἀпсωтῆ εβολ ρῆ
 пномоос. καὶ пехῆ наψωπε ψа енеρ. αω ἡαψ ἡρε
 ἡтоκ κῶω ἄλλοос. καὶ ρапῆ εтρετῶестῆ пшнре ἄ-
 прωае. ние пе пешнре ἡте прωае. ³⁵ पेसाψ се

ρροῦα.] p 110.. ρῆαπε 76^c ³⁰ (g) (76 §) (92) 110 § (136)
 τε] † 92 ³¹ (g) (76) 92 § 110 136 ³² (g) (76) 92 110 136
³³ 76 92 110 § 136 § ³⁴ (41) (76) (92 §) (101) 110 § and at ние
 136 ρапῆ] 76 92 101 110.. om 136 ³⁵ (g) (41) 76 § (101)
 110 § at μοоше 136 § m^l P

ρεγκ. others] 110, NAB &c, Bo (G₂*) Syr (h) .. add κα 76, al 3,
 OL (el) Bo Syr (gj) .. pref and Syr (s) Eth πετρω. 2^o] 76 110,
 Arm .. say Syr (gs) οὐαγγ. an angel] 76 110 .. pref ἄλλοи пay
 but Bo (q) ψααε spake] 76 110 .. add out of the heaven Bo
 (D₁^c E J S^c)

³⁰ αψοτ. ans.] 76 110 .. om Syr (s) .. add to them Bo (D Δ E J Q S) ..
 pref and Eth εψα. saying] g 76 92 110 (136 ?), Bo (s*) .. said he
 Bo (N B P Q) .. ἰς και ειπεν A &c, Bo Syr (gh) Arm .. trs κ. ε. ο (om B) ἰς
 BL 157 48^{ev} .. om N .. add to them Bo (B M Q^c) Syr (g) Eth .. said to
 them Jesus Syr (s) εἰ came] g 76 92 110 136, D, OL Vg Arm Eth,
 Tert Hil al .. γεγονεν NAB &c, Bo Syr (gh) Arm^{cd} .. was heard
 Syr (s)

³¹ πει(πῆ 110 twice) κ. this w.] (g) &c .. om τουτου D, OL (bgl) Vg
 Bo (κ) Syr (g 36 s) τε is] g .. trs before πει (76 ?) &c, Bo (N B C Γ
 D E F J I C N P Q) .. om Bo .. came Eth теноτ now 2^o] g &c 76 .. but
 henceforth Eth парх. the ruler] g &c 76, translit. Syr (gh)
 епеснт down] g &c (76), 22^{ev}, OL (beffl) Syr (s), Chr .. εξω NAB &c,
 Bo Syr (gh) Arm Eth

³² ἀп. ρω I also] (g) &c, καγω NAB &c .. και εγω D 69, Bo (N M)
 Syr (gsh) Arm .. κ. ε. δε Chr .. and I also Bo Eth .. I Bo (B) εψψ.

heard, were saying, A thunder is that which happened : others were saying, An *angel* is he who spake to him. ³⁰ Answered Jesus, saying, This voice came not because of me, but (Δ) because of you. ³¹ Now is the *judgement* of this *world* ; now the *ruler* of this *world* will be cast down. ³² I also, if I should be exalted from the earth, I shall draw all unto me. ³³ But saying this, he is *signifying* in which death he is about to die. ³⁴ Answered therefore to him the multitude, We, we heard out of the *law* that the *Christ* will abide for ever ; and thou, how sayest thou, that it is necessary for the Son of the man to be exalted ? Who is this Son of the man ? ³⁵ Said

if] g &c, Syr (h) Eth .. $\sigma\tau\alpha\nu$ 157 254 48^{ev}, Syr (gs) Arm, Or Ath Bas Chr Cæs $\epsilon\acute{\kappa}$. ζ . from] 76 &c, $\alpha\pi\omicron$ DL al, OL (bcefffgl) Vg, Chr Cæs .. $\epsilon\theta\omicron\lambda$ $\zeta\alpha$ from Bo .. $\epsilon\kappa$ NAB &c, OL *de* (ad), Or $\omicron\sigma\omicron\iota\iota$ $\mu\iota\alpha$ all] 92 &c, Bo .. $\pi\alpha\nu\tau\alpha\varsigma$ N^cAB &c, Syr (gsh) Arm, Or Ath Epiph Chr Bas Nonn Cyr .. $\pi\alpha\nu\tau\alpha$ N^{*}D 56, OL Vg Syr (j) Eth ; position D, Bo Syr (gs) Eth .. trs before $\epsilon\lambda\kappa$. NAB &c, Syr (h) Arm

³³ $\epsilon\gamma\zeta\omega$ saying] Bo (Δ , OS) .. $\epsilon\lambda\epsilon\gamma\epsilon\nu$ NAB &c, Bo Syr (h) Arm .. *he said* Syr (gs) $\zeta\epsilon$] *and* Eth $\epsilon\gamma\zeta\omega\mu\epsilon\lambda\epsilon$ sign.] *add to them* Bo (B) Eth

³⁴ $\alpha\gamma\omicron\sigma$. ans.] (76 ?) 92 110 136, Arm .. *say* Syr (g) .. *they were saying* Syr (s) $\sigma\epsilon$ therefore] 110, NBLX 249 474 48^{ev} 183^{ev}, Syr (hmg) .. om 76 92 136, AD &c, OL Vg Bo Syr (jh) Arm, Chr .. *and* Syr (s) Eth $\mu\alpha\gamma$ to him] (76) 92 &c .. om H 33 157 48^{ev} al, Bo (F1^{*}) $\mu\iota\alpha$. the m.] (76) 92 &c, Syr (g 9) .. om $\acute{\omicron}$ Δ .. *the multitudes* Bo (F) Syr (g) .. *add saying* Bo .. *add said they to him* Bo (F) .. *add and saith to him* Eth .. *men of the multitude* Syr (s) $\mu\alpha\gamma$. will abide] (76) &c 92 .. $\mu\epsilon\nu\epsilon\iota$; position NAB &c, Syr (h), Ath Rebapt .. trs after $\alpha\omega\nu\alpha$ 69 346, Syr (gs) Arm (Eth) $\alpha\tau\omega$ and] 76 &c 92 (101) .. om Bo (BF1^{*}) $\mu\iota\tau\omicron\kappa$ thou] 41 76 (92) (101) 110, NA &c, OL Vg Bo (LNS) Syr (h) Arm, Ath .. trs after $\lambda\epsilon\gamma\epsilon\iota\varsigma$ BLX, Bo (Eth), Chr Victorin .. om 136, Bo (F) Syr (gs) $\zeta\alpha\pi\epsilon$ $\epsilon\tau\epsilon$. it-exalted] (76) (92) (101) 110 .. $\zeta\epsilon\mu\alpha\zeta\epsilon\tau$ lit. *they will exalt* 136 $\mu\iota\alpha$ $\mu\epsilon$ who is] 76 110 .. *add ovv* D, Eth .. *add $\zeta\omega\gamma$ also* Bo (A^{mg} F1^cL fr) $\mu\iota\alpha$ - $\rho\omega\mu\epsilon$ who-man] (41 ?) (76) (92 ?) 110, Syr (gsh) Arm .. om 136, EFG 13 69 131 al 15, Syr (g 40^{*}) .. $\tau\iota\varsigma$ $\epsilon\sigma\tau\omega$ \omicron $\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$ $\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$ L $\mu\epsilon\iota$ (μ 110) this] 41 76 110, Eth .. om H 33, OL (bc) Bo, Victorin

³⁵ $\sigma\epsilon$ therefore] g &c 41 101 .. om Bo Syr (gs) Arm .. *and* Eth ..

κατ ἰσιν. καὶ ἐτι κекоти ἰσοοεισ πε. ερε ποοεισ
 цооп пѣментѣ. мосоуе ρосон отптетѣ ποοειс.
 καὶ ἰνε пкакε таρεтнотѣ. аτω петмооуе ρѣ
 пкакε ἰцсоотѣ ап. καὶ есна етѡп. ³⁶ ρосон отп-
 тетѣ ποοειс. пстете еποοειс. καкас ететнещѡпе
 ищнре ἰте ποοειс. Ἄ. паг ацхоот ἰснѣ. аτω ац-
 ъок ацропѣ ероот. ³⁷ пеммем ка тнрот ацаат
 ѡпетѡто ебол. ѡпотпстете ероц. ³⁸ какас ере
 пшакε ἰнсаяс пепрофнтис жѡк ебол пентац-
 хооц. ка пхоеис пм пентацпстете епенρροот.
 аτω псѡои ѡпхоеис ἰтацѡлп емме. ³⁹ етѡе паг
 ѡпотешѡѡсом епстете. ка ацхоос он ἰсннсаяс.
⁴⁰ ка ацѡме ἰпсѡѡл. аτω ацѡме ѡпетρнт. ка-
 кас ἰпсѡпаѡ ρп псѡѡл. ἰсеноеи ρѣ петρнт. ἰсе-

ети] етег m¹ отптетѣ] -тнтѣ г 136 .. -теп 76 κα ἰ] χп 136
 таρε] ет. г ³⁶ (ε § at παг) (41 § &c) 76 P at παг (101 P &c) 110 §
 (132 § &c) 136 § &c m¹ § and &c Ἄ at παг 101^c отп(ен 76)-
 тетѣ] om отп 110 sic .. -тнтѣ 41 76 101 136 ететне] 76 110 .. етет-
 па ε 101 m¹ .. ететпа 136 ἰте] ѡ 132 ³⁷ ε (41) 76 101 § 110
 132 136 m¹ ³⁸ (г) (20) ε (41) (76) (101) 110 132 136 m¹ пеп.]
 пп. 132 three times ἰ(ен ε)тацѡ.] г 20 ε 132 m¹ .. пепт. 101 110
 Bo (q) ³⁹ г 20 § and at ка ε (36) (41) (76) 110 132 § 136 m¹
 ещѡ.] щѡ. ε ⁴⁰ (г) (p) 20 ε (36) (41) 110 132 136 m¹ §

он again Bo (N) ποѡ. the l. 10] г &c .. om Λ пѡ. with you] (g)
 &c 76, A &c, Syr (gsj) Arm Eth, Chr .. εν νμ. NBDKLMXII al 20,
 OL Vg Bo Syr (h), Nonn мосоуе walk] г &c, Bo (NГ* v) .. add
 ουν D, OL (em) Bo, Aug ρ(енρ г)οσοп] г &c, Bo (N) .. ѡс ABD
 K LXII I 33 42 108 489, (Bo) Syr (h^mg), Cyr .. ѡс N &c, Syr
 (h), Chr .. dum OL Vg Syr (gsj) Arm Eth тнотѣ you] г &c ..
 σκοτια (pref ἦ N^cKLUXΔΠ I al) νμαс N &c .. νμ. ск. D, OL (am)
 Vg clem Syr (s) Eth аτω and] г &c .. om Syr (g 40) .. γαρ
 Syr (s) Eth

³⁶ ρосон] (41) &c, Eth .. ѡс NABDLII* 33 42 108 481 489*,
 (Bo), Did .. ѡс X &c пстѡ.] walk in Bo (A* c, p) Syr (g 9) ацѡ.
 said] ε &c 41 101 132 .. ελαλησεν NAB &c, Syr (gh) Arm .. and when

he therefore to them Jesus, *Yet* a little time it is (for) the light being with you; walk *as long as* ye have the light, that the darkness should not seize you: and he who walketh in the darkness knoweth not whither he is going. ³⁶ *As long as* ye have the light, *believe* the light, that ye should become the sons of the light. ³⁰ These (things) said Jesus, and he went, he hid himself from them. ³⁷ But all these signs he did before them, (and) they *believed* him not. ³⁸ That the word of Ēsaias the *prophet* should be fulfilled, that which he said, Lord, who is he who *believed* our report (lit. sound), and to whom was the arm of the Lord revealed? ³⁹ Because of this they were not able to *believe*, because said again Ēsaias, ⁴⁰ He hardened their eyes, and he hardened their heart; that they should not see with their eyes, and *understand* with

he had spoken Syr (s) Eth אַחַהּ. he went] ε & c 41 101 132, Bo Syr (gsh) Arm .. απηλθεν και D, Eth .. απελθων NAB & c

³⁷ πει-τηρ. lit. these—all] ε & c 41, Syr (g) .. τοσαυτα NAB & c, (Syr s) Arm .. τοιαυτα F, Syr (h) ρε] ε & c 41 .. om G, Bo (q) .. and Syr (gs) Eth אַחֲדָאֵר. lit. he did them] ε & c 41, Bo (DΔΙΕΙΟΣ) Syr (s) .. πεποιηκος NAB & c, Bo Syr (gh) אִנְּרַנְּ (עמ 76) το before them] ε & c 41 .. om Syr (s) אִנְּרַנְּ. they believed not] ε & c 41, G 13 69 124 346 al 20, OL (aef) Bo Syr (gs) Arm cdd Eth, Eus Did .. επιστευον NAB & c, OL (beffg) Vg Syr (jh) Arm .. pref *and they* Arm

³⁸ πεπροφη(τ 132)της the pr.] ε & c 41 76 101 .. om 13 69 245 249 346 184^{ev}, Did Chr πχοεις Lord] 20 & c 41 76 .. om H .. *my Lord* Syr (gs) ατω and] 20 & c (41) 76 .. om Bo (q)

³⁹ ετθε-πιστ. because-believe] g & c (36?) (76?) .. om Syr (s) ρε-οπ because-again] g & c 36 41 76, Bo Syr (gh) .. και γαρ D .. *and again* Bo (ACF₁CGHPfr) Syr (s) .. om *again* Bo (JM) αχχοος said] g & c 76 .. om 1

⁴⁰ αττωμ-αττ. he hardened-and he h.] g & c (36) (41) .. *they blinded-and they* & c Syr (g,s) Eth ατω and] g & c 36 .. om Bo (F₁*) אִנְּרַנְּ. their h.] 20 & c .. אִנְּרַנְּ. their hearts 132 ηετῆ. their eyes 20] g & c p 36 41 .. add κ. τ. ωσιν ακουσωσιν 13 69 124 346 .. add *and should hear* Syr (s) ἵκενοι(οι 110 132 136) and und.] ε 36? 136 .. pref ατω 20 & c 41 .. συνω(ω)σιν KΠ al, Bo (n₁*) Syr (gs) Arm .. pref μη D, OL (aefl) Vg^{elem} Bo Eth ἵκεκ. and turn]

κοτοϋ. ταταλσοοϋ. ⁴¹ και αψχοοϋ ἰσινσαιαϋ. ρε
 αψναϋ επεοοϋ ἄπινοϋτε. αϋω αψψαχε εϋβηνηϋ.
⁴² ρομωϋ μενοι εβολ ρῖ ἰαρχωη α ραϋ πιστετε
 εροϋ. αλλα εϋθε νεϋαρισαιοϋ νεϋρομολοϋει αη πε.
 ρεκαϋ ἰνεϋωπε ἰαποϋναϋωϋοϋ. ⁴³ αϋμερε πεοοϋ
 ϋαρ ἰῖρωμε εϋοϋεπεοοϋ ἄπινοϋτε. ⁴⁴ ιϋ σε αψψ-
 νακ εβολ εϋϋω ἄμιοϋ. ρε πεϋπιστετε εροι ἰνεϋπι-
 τετε εροι αη. αλλα επενταϋϋατοι. ⁴⁵ αϋω πεϋναϋ
 εροι. εϋναϋ επενταϋϋατοι. ⁴⁶ αηοκ πε ποϋοειη
 ἰϋταιει επκομιοϋ. ρεκαϋ οϋοη ἰηε εϋπιστετε εροι.
 ἰνεϋϋω ρῖ πκακε. ⁴⁷ αϋω εϋϋαη οϋα εϋταῖ εηα-
 ψαχε. ἰϋϋαρεϋ εροοϋ αη. αηοκ ἰϋηακρηη ἄμιοϋ

⁴¹ 20 § and at αϋω ε § (36 §) (41 §) 110 § 132 § 136 § m¹ §
⁴² (g) (p) 20 ε (36) (41) 110 § (132) 136 § m¹ ρομωϋ] Βο (D₁₂^cΔ₁Ε
 JNOQS) .. ρομιοϋ 110 m¹, Βο (D₂^{*}) .. ρομιοϋ 132 .. ομωϋ Βο .. ομιοϋ
 Βο (κ) .. ροπωϋ Βο (c₁cmq) μενοι] μῖτ. 132 136 m¹ .. -ται 136
 .. add τε Βο (β) πιστ.] -τεϋ 132 .. -τεοϋε 20 φαρικ.] -cc. 110
 136 m¹ ἰνεϋ.] επη. 20 ⁴³ (g) (p) 20 ε 36 110 § 132 136 m¹
 αϋμερε] om pe p ⁴⁴ (g) (p §) 20 P ε § (41) 110 § (132 §) 136 §
 ἰνεϋ] g 20 .. πεϋ ε 41 110 136 -τατοι] ε .. -τατοει 20 .. -τατοει g
 41 .. -τατοι 110 132 136 ⁴⁵ (g) 20 ε 41 110 (132) 136 -τατοι]
 110 132 .. -τατοει ε 20 .. -τατοει 41 ⁴⁶ 20 (ε) (41 §) 110 § (132 §)
 136 ⁴⁷ 20 (36) (41) (110 §) (132) 136 οϋα] οϋ 110

20 &c (36 ?) 41, Eth .. add to me Βο .. and should repent Syr (s)
 ταταλσοοϋ and-them] 20 &c 41, και ιασωμαι LU²Γ al, (Eth) .. και
 ιασωμαι NABD &c, Did .. and I should forgive them Syr (s)

⁴¹ και these] 20 &c 41, Βο Syr (gsh) Arm .. add δε D 249, Did
 Chr Hil .. pref and Eth ρε because] 20 &c 41, NABLMX 1 33
 97 252 472, OL (e) Βο Arm Eth, Epiph Nonn Cyr .. οϋε D &c, OL
 Vg Syr (gsjh), Eus Did Chr Hil πε. ἄη. the glory of God] 20 &c
 (36) 41, 13 69, Βο Syr (jh) Eth^{edd} .. τ. δοξ. τ. θεοϋ αυτου D 66 mg ..
 τ. δ. αυτου NAB &c, Syr (gs) Arm Eth, Eus Did

⁴² ρομ. μ.] 20 &c (36) (41) (132), Βο .. also-δε Syr (g) .. and
 also-δε Syr (s) .. but nevertheless also Arm .. but Eth εροϋ him]
 20 &c 36 (132) .. in Jesus Syr (s) νεϋ(om 132) ρομ. they were
 not confessing] 20 &c 36 (132) .. add in him Syr (g 9 s) ρεκαϋ-

their heart, and turn, and I (should) cure them. ⁴¹ These (things) said *Ēsaias*, because he saw the glory of God, and he spake concerning him. ⁴² *Nevertheless even* out of the rulers many *believed* him; but (α) because of the *Pharisees* they were not *confessing* (him), that they should not be *put out of the synagogue*. ⁴³ For they loved the glory of the men more than the glory of God. ⁴⁴ Jesus therefore cried out, saying, He who *believeth* me was not *believing* me, but (α) him who sent me. ⁴⁵ And he who seeth me is seeing him who sent me. ⁴⁶ I am the light who came to the *world*, that every one who *believeth* me should not remain in the darkness. ⁴⁷ And if (any) one should hear my words, and keep them not, I, I shall

κτασ. that-syn.] p & c 36 (132) .. *that they should not expel them*
Syr (s)

⁴³ ταρ] g & c p .. om Syr (s) εροτε more than] g 20 36 136 ..
προτο ε ε 132 .. εροτε ε m¹ .. μαλλον εροτε Bo .. μαλ. ηπερ ABD
& c, Const .. μ. υπερ NLX 1 33 69 118 157 565 al 5

⁴⁴ Σε therefore] g 136, D 240 244 .. εε 20 & c, NAB & c, Bo Syr
(gsh) .. and Arm Eth αγαψ.-αυμος cried-saying] g & c (p?)
(132), Bo (NB) .. *clamabat dicens* OL (a) .. *clamat d.* (e) .. εκραξεν και
ειπεν NAB & c, OL (f) Vg Bo Syr (gh, s) (Eth) .. εκραξεν κ. ελεγεν D
69 346, OL (bcfflq) Arm, Eus

⁴⁵ om verse 136, U 64 126 142* 472 474 184^{ev}, OL (b) αυω
and] g & c 132 .. om D, Syr (g 36) πετη. he who seeth] 20 & c,
Syr (g, s) Arm .. *he who saw* Bo (LM 18) Syr g (3) Eth εψη. is
seeing] 20 & c 132, Syr (sh) Arm .. *saw* Syr (g) Eth

⁴⁶ αποκ I] 20 & c ε 132 .. add γαρ or δε Syr (s) ηταιει who
came 1st pers.] 20 41 110, NAB & c .. ηταιει 3rd pers. ε 136 κεραc
that] and Syr (s) οσση η. every one] 20 & c (132), NAD & c,
OL Vg Syr (gh) Arm Eth, Eus Ath .. om B, Syr (s) εροι με] 20
& c .. om Bo (q) πκακε the darkness] 20 & c, *not light* Syr (s) .. add
but he who will become a light of life for ever Bo (m)

⁴⁷ ερ(π 20)ψ. if] 20 (41) 132 136, Arm .. *he who* Bo Syr (gs) Eth
παψ. my w.] 20 132 136 .. της φωνης 69 ηψ(ηεψ 20)ραρε(om 20
132)ε and keep-not] 20 110 136, NABDKLXII 1 13 33 69 118 157
249 346 565 al 10, OL (bcffgl) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Ath Nonn
.. πιστευση E & c, OL (fq) Syr (h m^ε) .. om και μη & c, OL (e), Aug
απ not] 110 ?, NAB & c, Syr (s) Arm Eth .. om 20 132 136, DS al,
OL (abcff), Amb η(om 110)†πακ. I-judge] 20 (36) 110 132

αι. ἦταιει γαρ αι. κε ειεκρνε ἄπκωκεος. ἀλλὰ
 κεκας ειεπαρμευ. ⁴⁸ πεταθετει ἄλλοι. η̄χι αι
 ἦναυαχε. ο̄π̄τ̄η̄ πετνακρνε ἄλλου. π̄υαχε ειπαι-
 χοου ἦτοϋ πετνακρνε ἄλλοϋ ρ̄ε̄ π̄ραε ἦροοϋ.
⁴⁹ κε ανοκ ἦταιυαχε αι ρ̄αροι ματαατ. ἀλλὰ
 παειωτ ειπαιγτατοι. ἦτοϋ πεπταϋ† και ἦοτειτολη.
 κε οτ πεφναχοου. ατω οτ πεφνατατοϋ. ⁵⁰ ατω
 †ροοτη κε τεϋεντολη οτωη̄ ῡα ειπερ τε. η̄†χω
 σε ἄλλοοϋ ανοκ. κατα θε ειπα παειωτ χοοϋ και.
 ται τε θε ε†υαχε ἄλλοϋ.

XIII. Ἄλ. ρ̄αθη̄ δε ἄπ̄υα ἄπ̄πασχα εϋροοτη̄
 ἦση̄. κε α τεϋοτηοϋ ει. κε εϋεπωνη εβολ ρ̄ε̄
 πεικωκεοϋ η̄χ̄η̄κ ῡα πειωτ. εαϋερε πετενοϋ.

παρμευ] -μ̄η̄ 132 ⁴⁸ (g) 20 (36) (41) (92) 94 110 § at π̄υ.
 (129) (132) (136) η̄χι] ειη̄χι 36 94 ο̄π̄τ̄η̄] ο̄πειτ̄η̄ 132
 ρ̄αε] ρ̄αν 132 ⁴⁹ (g) 20 (41) 94 (110) 129 (132) (136) ματ.]
 20 41 94 136.. ἄματ. g 129 132 -τατοι] 94 (110) 129..
 -τατοει 20 41.. -τατοι g κε 20] om 94 η̄†.] η̄ ε†. 94 twice
⁵⁰ 20 (36) (41) 94 110 § at η̄† 129 132 136 ειπα] 41.. ἦτα
 20 &c

¹ (g) 20 (36) 41 § 94 § (110 §) 129 P 132 § (136 §) m¹ P Ἄλ 129
 132 π̄πασχα] om η̄ 36 κε 20] 20 &c 136.. κεκας 94 110 m¹
 πωνη] πωνη 94 η̄χ̄η̄.] η̄εχ̄η̄. 20

136, κρινῶ G al, Aug.. κρίνω ΕΚΓΑΠ, OL Vg κεκας that] 20
 36 110 (132) 136.. om *iva* D^{gr}*

⁴⁸ πεταθετει(τι 132.. τε 94) he who rej.] 20 &c 36 (132) 136..
but he &c Eth.. *but he who asketh* Syr (s) ἦναυ. my words] 20 &c
 (36?).. ἄπ̄υα. my word 132 πετνακ. which will j. 10] 20 &c (36)
 92 136, Bo.. κρινοντα NAB &c.. κριναντα ΕΔ 251 ειπ(41.. ἦτ
 g &c)αιχ. which I said] g &c 92 129 132 136 πετνακ. 20] g &c
 92 129 (132) 136.. κρίνει FΓΑ al, Arm

⁴⁹ ανοκ I] g &c 110 132 136.. trs after εμ̄αντοϋ D 22 ev.. om G
 245 471, Tert Amb Chr ἦταιυ. I spake] g 94 129^c (136?)..
 πεπτ. 20 110.. εληλυθα Γ al⁵, Chr ρ̄αροι ματ. of myself] g &c
 (41) 136.. εβολ ματ. 110?, Bo (F₂*).. εξ NAB &c.. αφ(π) L I 22
 69 346 565, OL(ael), Did Cyr, Tert.. εβ. ρ̄ιτοϋ Bo.. *from my words*

not *judge* him ; for I came not that I should *judge* the *world*, but (Δ) that I should deliver it. ⁴⁸ He who *rejecteth* me, and taketh not my words, hath that which will *judge* him: the word which I said, it is that which will *judge* him in the last day. ⁴⁹ Because I, I spake not of myself ; but (Δ) my Father who sent me, he is he who gave to me a *commandment*, what is that which I shall say and what is that which I shall utter. ⁵⁰ And I know that his *commandment* is a life for ever: the (things) which I say therefore indeed, *according* as my Father said to me, thus I speak.

XIII. 31. But before the feast of the Paskha, knowing Jesus that his hour came, that he should remove from this *world*, and go unto the Father ; having loved those who were

Syr (s) παειωτ my F.] g &c (110 ?) 136 .. πιωτ the F. 132, NAB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. om Bo (ACΓG₂HN) ἡτοϋ he] g &c 110 132 136 .. ουτος G .. add and Bo (M) και to me] 20 &c 132 136 .. trs after εντολην 1 118 565 ατω and] 20 &c 110 136, NAB &c, Bo (M) Syr (gs) Arm Eth .. η or 94, OL (d) Bo Syr (h)

⁵⁰ τερεντ(ἡτ 132). his com.] 20 &c .. his commandments Syr (s) .. this com. Arm οτωπῆ-τε is-ever] 20 &c (36 ?), ζωη αι. εστιν NAB &c .. αιων. ε. ζ. D .. ζωη ε. α. 69 346 κειψω-αμοκ the things-I] 20 &c 41 .. α ουν λαλω εγω Δ &c, Syr (h) Eth, Cyr .. α ο. εγω λ. NABLMX 1 33 69 118 157 249 346 al 10, OL (befffgq) Vg Bo (Arm), Tert Bas .. om εγω DT 44, OL (a) Bo (M), Chr σε therefore] 20 &c 41, NAB &c, Syr (gh) Arm .. ε 132 .. and Syr (s) Eth παει(και 132 Bo)ωτ my F.] 20 &c 41, Syr (g) .. the F. NAB &c, Syr g (6) h Arm Eth .. he Syr (s) εως said] 20 &c 36 41 .. ενετειλατο 13 61^{ms} 69 124 346 εψυ. lit. which I speak] 20 &c 36 41 .. ετεειρε which I do 94

¹ ε] 20 &c 36 110 136 .. om Arm .. and Eth εγc. knowing] 20 &c (36) 110 136 .. was kn. Syr (gs) .. ειδων 33, Bo Eth .. knew Arm .. add εε Bo (D₂K) τεροσποσ his hour] 20 &c 36 110 136 .. the hour Bo (F₁*) πει(π 132)κ. this w.] g &c (36 ?) 110 136, NAB &c, Bo (NAPQ) Syr (gs) Eth .. προς. the world m¹ .. πικoc. the world Bo, 69, Syr (g 40 h) Arm πει(π 132)ωτ the F.] 20 &c (36) 110, NAB &c, Arm .. his F. Syr (gs) .. παειωτ my F. 136 εαψ-με(εε m¹)pe having loved] g &c 110 136, NAB &c, (Eth) .. and he loved Syr (g) .. he loved Syr (sh) Arm κειτεποσϋ those-own] (g)

не етр̄е̄ π̄нос̄е̄ос. а̄с̄е̄ер̄ит̄от̄ ш̄а̄бол̄. ² а̄т̄ω
 ѿ̄тере̄ от̄а̄е̄п̄ӣон̄ ш̄ω̄п̄е. е̄а̄ п̄ᾱᾱβ̄ολ̄ос̄ от̄ω̄ е̄с̄-
 н̄от̄хе̄ ѿ̄е̄ос̄ е̄п̄р̄ит̄ ѿ̄п̄от̄а̄с̄ п̄ш̄ир̄е̄ ѿ̄с̄ӣе̄ω̄п̄ п̄с̄ка̄-
 р̄ӣот̄н̄с̄. х̄е̄ка̄с̄ е̄с̄е̄п̄ᾱᾱᾱᾱот̄ ѿ̄е̄ос̄. ³ е̄с̄с̄о̄от̄ѿ̄
 ѿ̄с̄н̄с̄. х̄е̄ а̄ п̄е̄ӣот̄ † ѿ̄ка̄ п̄ӣе̄ е̄р̄а̄ӣ е̄п̄е̄с̄ѣ̄ӣх̄. а̄т̄ω̄
 х̄е̄ ѿ̄та̄с̄е̄ӣ е̄бол̄ р̄ӣт̄е̄ п̄ӣот̄те. а̄т̄ω̄ е̄с̄ӣа̄ е̄р̄а̄т̄ѿ̄
 ѿ̄п̄ӣот̄те. ⁴ а̄с̄т̄ω̄от̄ӣѿ̄ р̄ѿ̄е̄ п̄ᾱе̄п̄ӣон̄. а̄с̄ӣа̄ п̄е̄с̄-
 р̄о̄е̄ӣте̄ е̄р̄а̄ӣ. а̄с̄ѣ̄ӣ ѿ̄от̄л̄е̄н̄тӣон̄. а̄с̄е̄ӣор̄ѿ̄ ѿ̄е̄ос̄.
⁵ а̄т̄ω̄ а̄с̄ӣе̄х̄ ѿ̄о̄от̄ е̄т̄л̄а̄в̄а̄н̄ӣ. а̄с̄а̄р̄х̄е̄ӣ ѿ̄е̄ӣω̄
 ѿ̄п̄от̄ер̄н̄те̄ ѿ̄ѿ̄е̄ᾱθ̄н̄т̄н̄с̄. а̄т̄ω̄ е̄с̄ѣ̄от̄от̄ ѿ̄п̄л̄е̄н̄тӣон̄

не етр̄.] петр̄. 94 ш̄а̄б̄.] Во (сД₁*).. ш̄а̄е̄б̄. Во ² (g)(1) 20
 (41 §) (92) 94 (95) 129 (132) (136) m¹ а̄е̄п̄.] 41 .. а̄п̄. g & c 95
 132 136 х̄е̄ка̄с̄] х̄е̄ m¹ ³ (1) 20 § (36) 41 92 94 95 § 129 m¹ §
 ѿ̄ка̄] п̄е̄п̄ка̄ 92 129 .. ѿ̄ѿ̄ка̄ 94 m¹ е̄р̄а̄ӣ] om 95 с̄ӣх̄] om 20 sic
 ѿ̄п̄ӣ.] ѿ̄п̄ӣ. 92 sic ⁴ 20 36 (41 §) 92 94 95 § 129 § m¹ § а̄е̄п̄.]
 36 .. а̄п̄. 20 & c 41 л̄е̄н̄тӣон̄] 41 95 .. л̄е̄н̄ѣ̄он̄ 20 & c .. л̄е̄н̄ᾱӣон̄
 29 ⁵ (g) 20 (36) 92 94 95 129 m¹ ѿ̄п̄от̄.] g & c .. ѿ̄п̄е̄от̄. 92 .. ѿ̄от̄.
 20 -ер̄н̄те̄] -р̄ӣн̄те̄ 94 also verses 6, 9, 12

& c 110 136, *τους ιδιους* N^cAB & c .. τ. *ιουδαιους* N* п̄к̄. the w.]
 g & c 110 136 .. *this w.* Syr (gs) а̄с̄ӣ. he loved them] g & c 136,
 NAB & c .. е̄а̄с̄ӣ. *having loved them* 132, Bo .. *and-he loved* Syr (s)

² ѿ̄т̄-ш̄ω̄п̄е̄ when-happened] (g) & c 41 132 136, N^cADE^r & c, Bo
 Syr (g), Chr Cyr .. γινομ̄. N*BLX, OL (d) Eth, Nonn .. *it was supper*
 Syr (s) .. *in there being the s.* Arm е̄а̄ п̄ᾱ. the d. having] 20 & c 136
 .. е̄п̄ᾱ. *the devil-casting* g .. а̄ п̄ᾱ. *the devil-cast* 94 .. τ̄ου τ̄ε̄ δ̄. A .. *and*
Satana was putting Syr (s) .. *entered S. into* Eth от̄ω̄ е̄с̄ӣот̄хе̄ (om
 129) already cast] g & c 41 136 .. om η̄δ̄η̄ Syr (g) .. *had put* Arm
 ѿ̄п̄от̄ᾱ.-ѿ̄ѿ̄е̄ос̄ of Iud.-up] (g ?) & c (1 ?) (41) 95 (136 ?), AD & c, OL
 (acefmq) Syr (gjh) Eth, Chr Cyr .. *να παρ. α. ιουδας σ. ισκ.* NBL
 MX, 474, OL (bffgl) Vg (Bo) Arm .. om *ιουδα* 13 69* 124 131 346
 al¹⁰, OL (c) п̄ш̄. the son] g & c (41) 95 136, Syr (gsh) .. om m¹
 ѿ̄с̄. of S.] g & c (1) 41 95 136 .. om m¹, OL (m) п̄с̄ка̄р̄ӣ-
 т̄(а̄ m¹)н̄с̄ the Iskariōtēs] 1 & c 41 95 136 .. *απο καρωτου* D,
 OL (e)

³ е̄с̄с̄. knowing] 20 & c .. ιδων̄ 33, Bo Eth .. add δε̄ 13 69 124 al, OL
 (b) Bo Syr (h) .. *but Jesus because he was knowing* Syr (g) .. *and Jesus*

his own, who were in the *world*, he loved them unto the uttermost. ² And when a *supper* had happened, the *devil* having already cast [it] into the heart of Judas the son of Simon the Iskariōtēs, that he should *deliver* him *up*; ³ knowing Jesus that the Father gave all things into his hands, and that he came from God, and he is going to God, ⁴ he rose from the *supper*, he laid his garments down, he took a *towel*, he bound himself with it. ⁵ And he cast water into the *bason*, he *began* to wash the feet of the *disciples*, and to wipe them with the *towel* with which he was bound.

because &c Syr (s) .. *knew Jesus* Arm .. *and when knew Jesus* Eth
 ἵστανε Jesus] 1 &c, A &c, OL (bfmq) Bo Syr (gsjh) Arm, Chr Cyr ..
 om NBDLX al, OL (aceff) Vg Eth πει(νῖ 95)ωτ the F.] 1 &c ..
 πῆει. *his F.* 94 αρω and 1°] 20 &c .. om Bo (BH) .. add οτι D,
 Syr (g 9) εψα is going] 20 &c .. ψα goeth m¹ .. add οκ again
 Bo (NBV)

⁴ ἀγτωσθη (om 36 92 94 95) he rose] 20 &c 41, surrexit OL (ac
 defq) Bo Syr (gs) (Eth), Hil .. εγυρεται NAB &c, OL (bffgl) Vg Arm
 .. pref and Eth ρα from] 20 &c 41 .. εκ NAB &c, Syr (g) .. om εκ τ.
 δ. και Syr (s) αψα he laid] 20 &c 41, OL (acefq) Bo Syr (gs),
 Hil .. τιθσω NAB &c περσοει(οι 92 94 129)τε his g.] 36 41 92
 94? 95, D 124 al 5, OL (acfgq) Vg Bo Syr (gsjh) Eth, Bas Hil ..
 περσ. *his garment* 20 129 m¹ .. om αυτου NAB &c, Arm .. *the garment*
 Arm^{old} αψα he took] 20 &c 41 .. pref and Bo .. *having taken*
 Bo (F) .. και λαβων NAB &c αψμορῃ α. he-it] 20 &c .. δι(περι)-
 εζωσεν εαυτον NAB &c .. *he girded his loins* Syr (g) Eth .. *he put (it)*
on his loins Syr (s)

⁵ αρω and] 20 &c 36, Bo Syr (gs) Eth .. om Bo (BMQ) .. ειτα NAB
 &c .. *and then* Arm αψνε(η 92)α α. he-water] 20 &c 36, 248
 al, OL (abffglq) Bo Syr (g) .. βαλλει &c NAB &c .. λαβων υδ. βαλλει
 13 69 124 346, Arm .. *he took water, he cast* Syr (s) μοστ] πει.
the water m¹ λα(ε 92 94)κ(τ m¹)απη] 20 &c .. *a washing vessel*
 Syr (gh) .. *a lakana of washing* Syr (s) αψαρχ. he began] 20 &c,
 Bo (NBF¹*) .. pref και N &c, Bo αμαθ. the disc.] 20 36 95, NAB
 &c, Syr (h) Arm .. πεψα. *his disc.* g &c, D al, OL (cfq) Bo Syr (gsj)
 Eth εψοτ. to wipe them] g &c, NAB &c .. εκμασσει 63 69 al,
 Syr (s) .. *he was wiping* Syr (g) πλεπτι(94 95 .. ρι 92 .. † 20 &c)οκ
 the t.] (g?) &c .. om τω Δ

ετανηρ αειου. ⁶ αχει σε στα σπειων πετροс. πεχε
 πη πας. **xe** πχοεις ιπτοκ петнаεια παοτερντε.
⁷ α ις οτωυβ̄ πεχας πας. **xe** πεφειρε αειου ιπτοκ
 ιπ̄σοοτη αειου αν τεποσ. **ειπ̄νωс** **xe** κнаеиее
 ероу. ⁸ πεχε петрос πας. **xe** ῑνακαак еиа рат
 епег. α ις οτωυβ̄ πας. **xe** еп̄аеиа рат̄. **ειπ̄т̄**
μepoc **η̄ηαι**. ⁹ πεχας πας ῑσπειων πετροс.
xe πχοεις οσ μοπον παοτερнте. **αλλα** еиа ηακε-
 σιx **ειπ̄** таапе. ¹⁰ πεχε ις πας. **xe** пептауxωк̄η̄
 ῑψ̄р̄х̄ria ан елент̄и еиа ηεσοτερнте. **αλλα** с̄т̄б̄н̄т̄

⁶ (g) 20 § (41 §) 92 94 (95) 129 m¹ § петна] 20 (41) m¹ .. etna
 g & c ⁷ (g) 20 (41 §) 92 94 (95 §) 115 129 m¹ **ειπ̄νωс.**] **ειπ̄с.**
 115 ⁸ (1) 20 § and at α ις (41 §) 92 94 § (95 §) 115 (129) m¹ § at
 α ις η̄ηαι] еп̄ηа 94 еиа] еиа 92 115 .. еие m¹ twice **xe** еи] **xe**
 1 еиа 20] ιа 92 **ειп̄т̄.**] **μент.** 92 **μepoc**] **μepic** 92 115 m¹
⁹ (1) 20 (92) 94 (95) 115 m¹ § ¹⁰ (g) 20 94 § (95) 115 m¹ §
 с̄т̄б̄н̄т̄.] 20 94 115 .. с̄т̄т̄. (95) m¹

εταη. ᾱ. with-bound] g & c .. *which he girded on his loins* Syr (gs)
⁶ **σε** therefore] g & c 41 95, Syr (h) .. om U 229**, OL (bl*m)
 Arm, Chr .. and Eth .. *autem* OL (c) Bo (b) .. *et cum* (e) Syr (s) .. *but*
when Syr (g) **ειη. η.**] Arm Eth, *Shem. K.* Syr (gs) .. *τον πετρ.*
σμωνα D, OL (al) .. om *petrum* (b) **πεχε** said] g & c 41 .. *λεγει*
 BDL, OL (lm) Bo Syr (gj) .. *pref και* **NA** & c, OL (abeffgg) Vg
 Syr (h) Arm Eth, Chr Cyr **πη** that] g & c 41, **NCAD** & c, OL
 (flm) Syr (h) Arm, Chr .. *petrus* (acefgg) Vg Bo .. om **N*B**, OL (b)
 Syr (j) Eth .. *Shemun* Syr (gs) **πχοεις** (πx̄c 94) Lord] g & c 41 ..
 om **N*** .. *my Lord* Syr (gs) Bo (j) **παοτερнте** my feet] g & c 41,
 Syr (g 14 h) .. *add for me* Syr (gs) .. *ποτερнте the feet* m¹, **N** & c
⁷ **οτωυβ̄** ans. w.] (g) & c 41 95 .. *add αυτω* 184^{ev}, Arm .. *said to*
him Jesus Syr (s) .. *pref and* Eth **πεx. η.** said-him] g & c (41)
 (95), Bo (BF₁*KTV) .. om 33 157 476 32^{ev} (184^{ev}) .. *pref και* **NAB**
 & c, Bo Syr (g) .. om πας Bo (BM) **πε** (πετ 115) † (τ 94) *ειpe*
 that-do] 20 & c 41 (95), Bo Syr (g) .. *α N** .. *add εγω* **NAB** & c, Syr (h)
 .. *add to thee* Syr (s) **ιπτοκ** thou] g & c (41) 95 .. *trs before* **τεποσ**
 m¹ .. om Δ al, Syr (s) **τεποσ** now] 20 & c 41 95 .. om g ? Syr (s)
xe] om Bo (Q)

⁶ He came therefore unto Simōn Petros; said that (man) to him, Lord, thou art he who will wash my feet. ⁷ Jesus answered, said he to him, That which I do, thou, thou knowest not now, but afterwards thou wilt know it. ⁸ Said Petros to him, I shall not permit thee to wash me ever. Jesus answered to him, Unless I wash thee, thou hast not *part* with me. ⁹ Said he to him Simōn Petros, Lord, *not only* my feet, but (α) wash my hands also and my head. ¹⁰ Said Jesus to him, He who was bathed *needeth* not *except* washing his feet, but (α) is

⁸ πετρ.] 20 &c 41 (95) 129, **NA**B &c, Bo Arm.. om m¹.. *Sh. K. Syr (g) .. Sh. Petros Syr (h) .. Sh. Syr (s) .. and saith to him P. Eth παγ to him] 20 &c 41 129 .. add κυριε DII² 76 εειπα πατ lit. to wash my foot] 20 &c 41 (95) 129 .. υψης μου τους ποδας BCL 157 235 435, OL (bcefffgmq) Vg .. μ. ν. τ. π. D 169 346 .. ν. τ. π. μ. **NA** &c, OL(al) Syr (h), Cyr .. *for me my feet* Syr (gs) Arm Eth α-παγ Jesus-him] 20 (41) .. απεκ. ις αυτω ABC*L, Am Fu Arm cdd, Or .. απ. αυτω (o) ις **N** &c, OL (acfq) Vg^{clm} Syr (gh) .. om παγ to him (95 ?), C³D al, (belm) Bo Arm .. add πεξαγ said he (ι) &c .. saith to him Jesus Syr (gs) .. and ans. Jesus and saith to him Eth*

⁹ πεξ. said he] (ι) &c 92 .. pref and Eth εια.] 1 &c 92, Syr (g) .. trs after πετρ. B .. om D 32^{ev} πετρ.] 1 &c 92 .. om 472, Syr (s) .. *Kepha* Syr (g) παροεις(παρ 94)] 20 &c 92, Bo (M) .. om **N*** 63 253 .. *my Lord* Bo Syr (gsh) .. add then Syr (gs) μοπον] 20 &c 92, D, OL Vg Bo Syr (g) Arm .. trs after μου **NA**B &c, OL (e) Syr (sh) Eth παουτε (om 94) ρητε my feet] 20 &c 92, **NA**B &c, OL (fgq) Vg Bo Syr (gh), Or Chr Cyr .. om μου DEGH al 20, OL (abceffm) .. add thou shalt wash for me Syr (s) παρεσις my hands also] 20 &c 95, F* 13 al, Bo Syr (gsj) Eth .. om μου **NA**B &c, Syr (h) Arm αι and] Syr (sh) .. om Syr (g) ταυπε my head] 20 &c 95, Bo Syr (gj) Eth .. om μου **NA**B &c, Syr (h) Arm .. *my head also* Bo (q) .. add et totum corpus OL (abelm) .. also my head Syr (gs)

¹⁰ πεξε said] 20 &c .. pref and Eth ει (om 115) αιητι (ει 115 m¹) ε (εε 94) ια πεγουτερη(ηη 95) τε exc.-feet] 20 &c (95), (Bo), ει μη τους π. υψ. BC*KLIH al 10, OL Syr (gh) (Arm) (Eth), Chr .. η. τ. π. ν. A &c, Cyr .. τ. π. ν. E₂FH al .. την κεφ. ν. ει μη τ. π. μονον D .. υψασθαι **N**, OL (c) Fu, Tert Jer .. *but his feet only to wash* Syr (s)

τηρῆ. ἰτωτῆ ρωττητῆ τετῆτῆντ. ἀλλὰ ἰτηρῆ
 απ. ¹¹ περσοοῦ γαρ ἰπετναπαραζωοτ ἰμοσ.
 ετβε παι αψχοοσ. κε ἰτετῆτῆντ απ τηρῆ. ¹² ἰτε-
 ρεσοτω σε εφεω ἰπεσοτερντε. αψχι περσοετε.
 αψχοαῦ οη. ατω πεχααῦ πασ. κε τετῆσοοῦ κε οσ
 πεπταμααῦ ηητῆ. ¹³ ἰτωτῆ τετῆμοστε εροι κε
 πεαδ ατω πχοεσ. ατω καλωσ τετῆαω ἰμοσ. αποκ
 γαρ πε. ¹⁴ εψχε αποκ αμια ηετῆσοτερντε πχοεσ
 ατω πεαδ. ἰτωτῆ ρωττητῆ ψψε ερωτῆ εεια ρατοσ
 ἰηετῆρητ. ¹⁵ οσμοσ γαρ πεπταμααῦ ηητῆ. κεκασ
 κατα θε εηταμαασ ηητῆ ετετνεαασ ρωττητῆ.

τῆντ 20] τῆε m¹ ἰτηρῆ] g .. τηρῆ 20 &c ¹¹ (g) 20 94
 (95) 115 § at ετβε m¹ ἰπετ.] εμπ. 115 ¹² 20 § 94 § (95) 115 §
 at πεχ. m¹ § τετῆσ.] pref ἰ 115 .. pref ε m¹ ¹³ 20 94 (95) 115
 m¹ ¹⁴ (g) 20 94 (95) 115 m¹ § and at ἰτω. ατω] repeated 94
 ψψε] pref ε 115 .. om ψψε ερωτῆ 94 ρατοσ] 20 .. ποτερντε
 (ποτρντε 94) (g ?) 94 115 m¹ ¹⁵ (g) (20 §) 94 95 115 m¹ εητα]]
 g .. ἰτ. 94 &c

ἰτ. ye] g 20 94 115, Bo (MNV) Syr (g 36 h) .. pref ατω and m¹,
 Bo Syr (s) Arm (Eth) .. add all Syr (g) ρωττ. ye also] g &c 95 ..
 om Arm ἀλλὰ &c] g &c 95 .. εστιν γαρ D, Syr (gj), quia est OL
 (l) Syr (s) Arm

¹¹ γαρ] g &c 95, NAB &c .. δε Syr (g 9 sh) .. add τσ D, Syr (g)
 Arm Eth .. add ab initio ihs OL (l) ετβε-τηρῆ because-all ye]
 (g ?) &c (95), Arm Eth .. om D, Syr (j) .. because of him &c Syr (s)
 αψχ. he said] g &c, Bo (B), NAB &c, Syr (gs) Arm (Eth) .. he was
 saying Bo Syr (g 9) κε &c ye-all ye] (g ?) &c 95 ?, Arm Eth ..
 this word Syr (s)

¹² σε therefore] 20 &c 95, NAB &c, Syr (h) .. δε Syr (gs) .. and
 Arm Eth ἰπεσοσ. their f.] 20 &c, αυτων N^cAB &c, Syr (gsh)
 Arm Eth .. αυτου N* .. των μαθ. Γ al, OL (c) αψχι he took] 20
 &c, NAL 33 249 251 184^{ev}, λαβων 254, OL (abcfghlm), Bo Syr
 (gs) Arm Eth .. και ελαβεν BC* D &c, OL (eq) Vg Syr (jh), Or Bas
 Chr Cyr η (pref ἰ 94 95 m¹) ερσοει (οι 94 95 115 m¹) τε his g.]
 20 &c 95, Syr (gsh) Arm Eth .. om αυτου D, OL (bem) αψη. lit.
 he cast him] 20 &c (95 ?), Bo (BQ) .. και ανεπ. N* BC* 157, OL (ae)

clean altogether : ye also are clean, but (α) not all. ¹¹ For he was knowing him who will *deliver* him up : because of this he said, ye are not all clean. ¹² When he had finished therefore washing their feet, he took his garments, he reclined again, and said he to them, Ye know what it is which I did to you. ¹³ Ye, ye call me, Master and Lord, and *well* ye say, for I am (that). ¹⁴ If I, I washed your feet, the lord and the master, ye also—it is right for you to wash the feet of one another. ¹⁵ For an example is that which I did to you, that *according*

Bo (M) Syr (gsj) Arm Eth, Or .. και αναπεσων $\aleph^c A^2 L$ 33 249, OL (bcffflmq) Bo, Chr .. αναπεσων C*D &c, Vg Syr (h), Bas Cyr $\alpha\psi\mu$ — $\mu\alpha\tau$ he-them] om A* $\omicron\mu$ again] 20 &c 95, Syr (h) Arm Eth .. om 115, Bo ($D_2 Q$) Syr (gs) $\alpha\tau\omega$ and] 20 &c, Arm .. om Syr (g 9 s) $\mu\alpha\tau$ to them] 20 &c 95, Syr (g) .. om Bo (P) $-\epsilon\sigma\omega\tau\eta$ know] 20 &c 95, Bo (M) .. $-\epsilon\mu\mu$ Bo

¹³ $\eta\tau\omega\tau\eta$ ye] 20 &c .. *behold* Syr (s) $\tau\epsilon\tau\eta\mu$. ye call] 20 &c .. *ye will call* Bo ($G_3 J$) $\mu\epsilon\alpha\varrho$ — $\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ ($\mu\sigma\tau$ m¹) lit. the teacher and the lord] 20 &c, $\aleph ABC^* D$ &c, OL Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Or Bas Ps-Ath .. trs $\mu\epsilon\alpha\tau$ $\alpha\tau\omega$ $\mu\epsilon\alpha\varrho$ 94, C²EFGHML 13 28 33 69 106 157 al 30, Bo (\aleph) Syr (j), Ath Did Chr Cyr Amb τ (pref ϵ 115) $\epsilon\tau\eta\chi\omega$ ye say] 20 &c .. *ye know* Bo (L) $\tau\alpha\rho$] 20 &c .. om Bo (MV) .. add also Arm cdd .. add *thus* Eth

¹⁴ $\alpha\mu\kappa$ I] 94 .. om Bo (κ) .. add $\sigma\epsilon$ therefore 20, $\aleph AB$ &c, Bo Syr (g) Arm (Eth) .. add $\tau\alpha\rho$ 115 m¹ .. and if I Syr (s) $\mu\epsilon\tau\eta\omicron\tau$. your feet] 20 &c (95) .. pref for you Syr (g,s) (Eth) $\mu\epsilon\alpha$. ($\mu\epsilon\alpha\tau$ 94) $\alpha\tau\omega$ the-and] 20 &c (95), Arm .. om Bo (F_1^*) .. *your lord and* Bo Syr (g) $\mu\epsilon\alpha\varrho$ the master] 20 &c 95, Arm .. *your master* Bo Syr (g) .. trs *your teacher and your lord* Syr (g 3 s) Eth $\eta\tau\omega\tau\eta$ ϱ . ye also] 20 &c (95) .. pref $\mu\alpha\lambda\lambda\omicron\nu$ D, OL (affglm) Syr g (om also) .. pref $\mu\alpha\lambda\lambda\omicron\nu$ Syr (s) Eth

¹⁵ $\omicron\tau\epsilon\mu$. an ex.] (g ?) &c 20 .. *this example* Syr (gs) $\tau\alpha\rho$] g &c 20 .. $\delta\epsilon$ Syr (s) $\mu\epsilon\mu\tau\alpha\iota$. that-did] g &c (20) .. $\epsilon\delta\omega\kappa\alpha$ \aleph &c .. *I showed to you* Syr (s) .. *I showed and I gave to you* Eth $\mu\eta\tau\eta$ to you 10] g &c 20 .. pref $\epsilon\gamma\omega$ Arm cdd $\kappa\alpha\tau\alpha$ $\theta\epsilon$ acc. as] g &c 20, UΓ 33 al, Bo (Q) Syr (s) .. add $\epsilon\gamma\omega$ $\aleph AB$ &c, Bo Syr (gh) Arm .. add after $\nu\mu\nu$ (Eth), Cyr .. pref Bo (\aleph) $\epsilon\tau\epsilon\tau\mu\epsilon\alpha$. ϱ . ye-do] g &c (20) .. $\eta\tau\omega\tau\eta$ $\varrho\omega\tau$. $\epsilon\tau$. m¹ .. om $\varrho\omega\tau\tau$. Bo ($F_1^* N$)

16 ραενη ραενη †ρω αεεοc ннтп̄. †ε αεεп̄
 ραεραλ епааcу епечхоеic. отаε αεεп̄ аποcтoлoс
 епааcу епентаcтаτοcу. 17 εϋϋε тетп̄coоpтп̄ п̄наг.
 наеiatтнoтп̄ ететп̄щанаао. 18 пeтxерoтп̄ тп̄ртп̄
 ап. апoк етcoоpтп̄ п̄нeптаcтoтпoт. аλλα †εнаc
 еpe тетpаφп̄ ϋωк εβολ. †ε пeтoтoωα αεпаoεи
 аcуcи αεпeу†h̄c εppaг εxωг. 19 ϋи тeнoт †ρω
 αεεoс ннтп̄ αεпaт̄ц̄шoпe. †εнаc ететпeпicтeтe εу-
 щaпц̄шoпe. †ε апoк пe. **λβ.** 20 ραeнн ραeнн †ρω
 αεεoс ннтп̄. †ε пeтxи αεпe†нaтп̄пoоpт̄ εуcи αεεoг.
 пeтxи †ε αεεoг εуcи αεпeптаcтаoг. 21 наг п̄тeрeсy-
 xooт п̄cиc̄ аcушoтoтp̄ ρᾱ пeпп̄a. аρω аcр̄м̄п̄тpе
 εуcω αεεoс. †ε ραeнн ραeнн †ρω αεεoс ннтп̄.
 †ε oтa εβολ п̄гнттнoтп̄ пeтпaпapaαгaтoт αεεoг.

16 (g) (20 P) 94* 95 § 115 m¹ § αμп̄ 1^o] 20 95 .. μп̄ g & c
 епааcу 1^o] 94 .. епаааcу (g) & c .. наааcу 20 xoeic] x̄c 94 αμп̄ 2^o] 95 .. μп̄ 20 & c епааcу 2^o] 94 .. епаааcу 20 95 .. наааcу 115 m¹
 епентаc] μп. 95 17 (20) (94) 95 115 m¹ § наeг.] наг. 75
 18 (13) (20 §) 44 95 § (115 § at аλ.) m¹ § xepoтп̄] 44 & c ..
 xepoтп̄ 20 п̄нeп.] 44 & c 115 .. eпeп. 20 пeтoтoωα] -oм 20
 аcуcи] -cyeг m¹ †h̄c] 13 20 44 m¹ .. †h̄eс 95 115 19 (g) 13 (20 §)
 44 (95) 115 m¹ § ннтп̄] om нн 20 sic αεпaт̄ц̄] 13 .. αεпaтeу 44
 115 .. eμп. 20 .. eμпaтeу 95 m¹ ететпe] ететп̄иcу 115 sic 20 (g)
 (20 P) 44 § (85) 95 § 115 m¹ § **λβ** 95 εуcи 2^o] εуcуcи 115 sic ..
 ц̄xи m¹ αεпeпт.] αпeтeпт. 115? -таoг] 95 .. -таoгeг 44 115 ..
 -таoтoг 85 m¹ .. [-таo]тoгeг 20 21 (20) 44 § at †ε 85 § 95 § 115 P
 1¹ P m¹ P p̄м̄п̄т.] epм. 115

16 ραερ. servant] g & c (20), hωк Bo (FLM fr) .. oтh̄. a serv. Bo
 апoст.] (20) & c, Bo (D¹*KMNO*PT) .. oтaп. an ap. Bo -таoу] 94 95 ..
 -таoтoу (20) m¹, Bo (ALS fr) .. -тп̄пoоpт̄ 115 .. oтoрп̄ц̄ Bo

17 εϋϋε & c if-them] (20) & c 94 .. if these ye know and do blessed are
 ye Syr (s) .. pref and Eth ететп̄ц̄. if ye should do them] oтav & c
 F, Eus .. om OL (e)

18 апoк I] 20 & 115, BCD & c, OL (abeffg) Vg Syr (h) Eth,

as I did to you, ye also should do. ¹⁶ *Verily, verily*, I say to you, There is not servant who is greater than his lord, *nor* is there *apostle* greater than he who sent him. ¹⁷ If ye know these (things), blessed are ye if ye should do them. ¹⁸ I was not saying (it) of you all: I know those whom I chose; but (α) that the *scripture* should be fulfilled, He who eateth my bread, lifted up his heel against me. ¹⁹ From now I say to you, before it happen, that ye should *believe*, if it should happen, that I am (he). 32. ²⁰ *Verily, verily*, I say to you, He who taketh him whom I shall send is taking me; but he who taketh me is taking him who sent me. ²¹ These (things) when had said Jesus, he was troubled in the *spirit*, and he bare witness, saying, *Verily, verily*, I say to you, One out

Or Eus Thdrt .. add γαρ ΝΑΚΠ 13 28 69 124 131 346 al 25, OL (clq) Bo Syr (g) Arm, Cyr .. pref *because that* Syr (s) ἵνα πιστάις those whom I] (20) &c 115, ους AD &c, Eus Thdrt .. τινας ΝΒCLM 33 157, (Eth), Or Cyr τερερ. the scr.] 13 &c (20) 115, ΝΑΒ &c .. trs after πληρ. D, OL (bc) Vg Arm .. add *which saith* Syr (s) Eth πασεικ my bread] 13 &c 20 115, BCL 127* 249 471, Eth .. μετ εμου ΝΑΔ &c, OL (abceffgl,q) Vg Syr (sh) Arm, Thdrt .. *my bread with me* Bo (Α*ΒΓΚ) .. *the bread with me* Bo

¹⁹ αἰπ τ. from now] 13 &c 20 .. pref *but* Eth pp .. *and now* Eth ro πιστ. believe] 13 &c 20 95 .. add *me* Syr (g 9) εψυ. if-happen] (g) 20 &c 95, ΝΒΙΛ, OL (abegl) Am Fu (Eth ro), Or Cyr .. trs before ετεπισπιστ. 13, ACD &c, (cfffq) Vg clem Bo Syr (gsh) Arm Eth pp, Thdrt

²⁰ ραμνη 20] (20) &c .. om FH 258 440, Syr (s) τῆποστυ-τατοι] πεμφω-αποστειλαντα X I 118, Bo Syr (s) .. πεμφω-πεμφαντα ΝΑΒ &c, Syr (gh) Arm Eth εψχι is taking 10] (g?) &c .. add αε m¹ πετχι αε αμοι but-me] (20?) &c 85 .. ο δε εμε λ. ΝΑΒC &c, OL Vg Bo Syr (h), Or Cyr .. ατω πετχι α. and-me m¹, D, OL (el) (Bo v) Syr (gs) Arm Eth .. om conj. Bo (mq)

²¹ παι these] 20 &c, Bo (BF₁*) .. add αε Bo .. *and when* &c Syr (s) Eth πῆα] 20 &c .. add *holy* Bo (κ) .. add *and he sighed* Bo (F₁^{cl}) ατω and] (20) &c .. om Bo (F₁*) Arm εψχ. saying] (20) &c, Bo (v) .. και ειπεν ΝΑΒ &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. *said he* Bo (BMQ) ραμνη 20] 20 &c .. om Syr (s) ηκτιπ to you] 20 &c .. trs before λεγω B πετπαλ. will &c] (20) &c .. *delivereth up* Syr (s)

²² πετρωσῶντ σε εροτην ρῆ πετερηντ ἰσιμωαθεν-
 τησ εταπορει. κε εφωω αμοσ ετβε ημε. ²³ πετῆ
 οτα δε εβολ ρῆ πεμωαθεντησ εφηνεϋ ρῆ κοτηνῆ ἰσ.
 πεтере ισ με αμοσ. ²⁴ αφωωρεε σε οτβε παι ἰσι-
 σιωωη πετροσ εχποτϋ. κε ημε πετῆσασε εροϋ.
²⁵ α ηη σε ποσῆ εχῆ τεεσοντ ἰσ. πεσασ ηασ. κε
 ηροεισ ημε πε. ²⁶ αφωωσῆ ἰσῆ. κε πεφναςεπ
 ποειη τατασ ηασ. πετῆμασ πε. ἰτερεϋσεπ ποειη

²² (13) (20) 44 85 § (95 §) 115 1^l m¹ ερ.] 44 &c 95 .. ἰρ. 1^l
²³ 13 (20) 44 § 85 § (95) 115 1^l m¹ § πετῆ] 13 44 85 1^l .. πεοτῆ
 (20?) 95 115 m¹ ρῆ 2^o] 13 85 115 m¹ .. ρεη 1^l .. ε 20 44 95 κοτηνῆ]
 13 &c 95 .. κοτοτηνῆ 20 44 με] μεμε 13 ²⁴ (γ) 13 (20) 44 85 §
 (95) 115 1^l m¹ ²⁵ (γ) 13 (20) 44 85 (95 §) 115 1^l § m¹ εχῆ]
 εχην 115 ²⁶ (20) 44 § 85 § (95) 115 1^l § m¹ §

²² πετρ. were looking] (20) &c 95 .. εβλεπον ουν οι ιουδαιοι εις αλ.
 οι μαθ. N* σε therefore] 20 &c 95, N* AD &c, OL Vg Bo Syr (h),
 Cyr .. om m¹, N^o BC 16 245 483, OL (e) Arm .. κε 1^l, 61 64 575 al
 12, OL (a) Syr (gs) .. and Eth αμοσ. the disc.] (20) &c .. add
 αυτου 13 69 124, OL (a) Bo Syr (s trs to beginning) Eth εταπ.
 being perpl.] 20 &c, Syr (h) .. not knowing Syr (g) .. and wondering
 Syr (s) ημε whom] 13 &c 20 95 .. add then Syr (s)

²³ κε] 13 &c 20 95, NAC² D &c, OL (a cffq) Bo Syr (gsh), Cyr ..
 om BC* L 3 80 87 475, Or .. et, OL (e) Arm Eth .. ergo (bgl) Vg
 εἰ. ρῆ (ει 1^l) out of] 13 &c 95, εκ NABCDIKLMXΔΠ al 15,
 OL Vg Bo Syr (h), Cyr .. om E &c πεтере-αμοσ he-loveth] 13
 &c 20 .. παι επερε &c this whom Jesus was loving 85 1^l m¹, NAB &c,
 (Bo) .. ον και &c D, OL (a) .. trs after μαθητων Syr (s) .. om Syr (g 8*)
 ισ 2^o] om 69, OL (e) .. our Lord Syr (s)

²⁴ αφω. beckoned] (γ?) &c (95) .. he was beckoning Arm .. φω. he
 beckoneth (20?) m¹, N &c, Arm^{edd} σε therefore] γ &c 20 95, NAB &c,
 OL Vg Bo Syr (h), Or Cyr .. om C* Λ 69, OL (c) Bo (q) Syr (gs) Arm
 .. κε 1^l .. et (e) Eth c. πετρ.] 13 &c (20) (95), Syr (h) Arm Eth
 .. Sh. K. Syr (gs) εχποτϋ-πετ to ask-he] 13 &c 20 (95) .. πυθεσθαι
 τις αν ειη (add ουτος D) AD &c, Syr (gsh) Arm, Cyr .. και λεγει
 (dicens a, et dixit begq Vg) αυτω (om αq) ειπε (interroga a cffq, om
 g Vg) τις εστιν (om τ. ε. ε Eth) BCILX 33, OL (abcffglq) Vg Eth,
 Or .. πυθ. τ. αν ειη περι ου ελεγει και λεγει αυτω ειπε τις περι ου λεγει N

of you is he who will *deliver* me up. ²² Were looking therefore at one another the *disciples*, being *perplexed* concerning whom he is saying it. ²³ But there was one out of his *disciples* reclining on the bosom of Jesus, he whom Jesus loveth. ²⁴ Beckoned therefore to this (one) Simōn Petros to ask him, Who is he of whom he speaketh? ²⁵ That one therefore cast himself upon the breast of Jesus, said he to him, Lord, who is (he)? ²⁶ Answered Jesus, He to whom I shall dip the bread and give it, that is (he). But when he had

.. *ut cognosceret a ihu de quo dixisset* (e) πια who] 13 &c 20 (95) .. add of them Bo (BDEG₃JMNSV) πετῷ(τεῷ 115 1^l m^l) ϣ. ερωῶ of-speaketh] (g?) &c (20?) (95?) .. om 91 299, OL (bfl)

²⁵ α-ποᾶῤῥ cast himself] (g?) &c 20 95 .. *fell* and Syr (g_s) Eth .. *ανα(επι)πεσων* ΝΑΒ &c, Arm πη that] 13 &c 20 95, *εκεινος* .. add *μαθητης* Bo Syr (g) Eth .. add *disciple whom Jesus loved* Syr (s) σε therefore] 13 &c, ΝΔΛΜΧΔ 1 13 33 69 118 157 330 346 565, OL (abcfgl) Vg Bo Syr (h m_g) .. om BC, OL (e) Syr (s), Or .. δε A &c (ff q) Bo (ACGF₁^cGHKLP^T fr) Syr (h), Cyr .. and Syr (g) Arm Eth ποᾶῤῥ] (g) &c 20 (95), ΝΑΔΠ 1 69 al, OL Vg Eth .. add *ουτως* BC &c, *ουτος* KSUGA al 10 παῶ to him] g &c 20 (95?) .. om Bo (LM) πᾶοει Lord] g &c (20), Bo (DV) .. om 13 1^l .. *my Lord* Bo Syr (g_s) .. *rabbi* Syr (g 9) πια *ne* who is] g &c 20 .. add *that (one)* Bo (F₁^c) .. add *this* Syr (s) .. add *ο παραδιδους σε* 28 62 235 472, OL (c)

²⁶ αῶοτ. ans. w.] (20) &c, Bo, *απεκριθη* Π² 249, Arm (Eth) .. *αποκρινεται* Ν*Α &c, OL Vg Syr (h) .. add *ουν* Ν^cBC*LX, OL (a) Syr (h m_g), Or Cyr .. *he saith to him* Syr (s) .. add *αυτω* D 13 69 124 249, (e) .. add further *και λεγει* (add *αυτω* 69) ΝΔ 13 69 346 Syr (g) Arm Eth, *saying* Bo πεῖπα.-παῶ he-give it] (20) &c, Syr g (3), *βαψω το ψ. και δωσω αυτω* BCL, Bo (express *εγω* except ΝΗ) (Arm Eth), Or .. *β(εμβ)αψας τ. ψ. (επι)δωσω (αυτω)* ΝΑΔ &c, OL Vg Syr (h), Const Chr Cyr Thdrt .. *for whom I dip bread, I give to him* Syr (g_s) πετ. πε that is (he)] 20 &c, *εκειν. εστιν* ΝΑΒ &c (trs before ω) .. ἦτοῦ πε πετ. *he is that* m^l .. ἦτοῦ πε Bo ἦ(ει 44) τερεῶσεν (c^π 20) ποεικ δε but-bread] 20 &c (95?) .. αῶω αῶσεν ποεικ and he dipped the bread 85 m^l, Syr (g) Eth .. *και (εμ)βαψας* AD &c, OL Vg Bo Syr (h) Arm .. and dipped Jesus bread Syr (s) .. *βαψας ουν* ΝΒCL ΧΠ² 33, OL (a), Or Cyr ποεικ the bread 2^o] om το Β αῶταῶ

δε αϋτααϋ ἰποτῶας πῦνρε ἰσμεων πικναριωτῆς.
 27 ατω αἰῖσα τρεϋϋ αἰποεικ α πσατανας ἕωκ
 ερωτη ερωϋ. πεχαϋ σε παϋ ἰσῖς. δε πετῖναααϋ
 αριϋ ρῖ οτσεπν. 28 αἰπε λαατ δε ἰνεντηνχ εἰμε.
 δε ετῆε οτ αϋξε παἰ παϋ. 29 περε ροειπε ταρ
 μεεεε δε επεγαν πετλωσσοκομοῖ ἰτοοτῆ ἰποτῶας.
 δε ἰτα ιῶ χοοε παϋ. δε υπεπ πετῖρῥρια αἰμοϋ
 επυα η χεкас ειεϋ ἰῖρνηκε. 30 ἰτερεϋϋ σε α-
 ποεικ ἰσῖπν. ἰτεπνοτ αϋει εβολ. ηε τεϋπν δε τε.
 31 ἰτερεϋει σε εβολ πεχε ιῶ. δε तेноτ αϋϋεοοτ

27 20 § at πεχ. 44 § &c 85 § &c (95) 115 § at α πс. and αρ. 11 § at
 π. m¹ § at π. τρεϋ] τερεϋ 115 αἰποεικ] om α 95 ἰσῖ] επῖ 44
 πετῖ] -τεκ 115 11 m¹ ααϋ] αϋ 85 115 28 (g) 20 44 85
 (95) 115 11 m¹ 29 (g) (13) 20 § 44 § 85 § (95) 115 § at η 11 m¹ §
 μεεεε] μεεε 115 τλωσσο] κλοσο 11 m¹ κομοῖ] -το. 13 11..
 -μωπ g 85 11 ἰτα] επτα 44 ϋρια] 13 &c .. ϋρεια g 44 αἰμοϋ]
 παϋ m¹ επυα] μπ. 115, Βο (F) ειεϋ] εειϋ 115 30 (g) 13 20
 44 § 85 § (95) 115 11 m¹ § ηε] 13 &c .. επε g 20 .. ἰ m¹ δε τε]
 13 &c .. τε δε 11 31 (13) (20 §) (44 §) 85 (95) 115 χῖ] 44 95
 115 .. αϋϋ 85

he gave it] 20 &c (95) .. (επι)διδωσιν N^ccbAD &c, OL Vg Bo Syr (h)
 Arm Eth, Cyr .. λαμβανει και δ. N^caBCLMX 33, Syr (h m^g), Or
 πϋ. ἰς. the son of S.] 20 &c (95) .. σιμωνος NAB &c, Syr (g) .. σιμωνι
 13 101 346, OL (bcfl), Or .. σιμων Βο Eth .. om Βο (LM) Arm
 πικ(пек 95) αριωτ(α 85) ηс the Isk.] 20 &c, iscariota Syr (g) ..
 scarioth (aeff) (Syr gsh) .. απο καρνωτων D .. ισκαριωτων NBCILM
 XII² 33 157 435 al, (g) Am Fu .. ισκαριωτη A &c, Cyr

27 ατω and] 20 &c 95, Syr (gsh) Arm Eth .. om Βο (Γ) αἰῖ-
 (om 115) σα-ποεικ after-bread] 20 &c (95 ?) .. ut (postquam l) accepit
 panem OL .. after the bread Βο (BD₁E₂N) Syr (gsh) Eth .. μετα το ψ.
 NAB &c, Βο .. om D, OL (e) Βο (Γ) α-ἕωκ the S. went] 20 &c,
 NDL 565, OL (abeffl) Vg clem Βο (ACGHKLPV) Syr (s), Cyr .. pref
 τοτε ABC &c, OL (fgq) Am Fu Βο Syr (gh) Arm Eth, statim OL (e)
 .. om π the 115, D* Δ σε therefore] 20 &c, NAB &c, OL (bcffq)
 Βο Syr (h), Or .. om 11, 59 86 249 254 569, (afgl) Am Fu Βο (BD₁*Q)
 Syr (g 36 s), Chr Cyr .. δε 85 m¹ .. και D, (e) Vg clem Syr (g) Arm
 Eth αριϋ do it] 20 &c 95 .. pref तेनот now 85, (Arm) ρῖ-σ.
 quickly] 20 &c 95 .. ενταχει X .. ταχιον NAB &c

dipped the bread he gave it to Judas, the son of Simōn the Iskariōtēs. ²⁷ And after his taking the bread [the] Satanās went into him: said he therefore to him Jesus, That which thou wilt do, do it quickly. ²⁸ But no one of those who reclined knew concerning what he said this to him. ²⁹ For some were thinking, *Since the bag* (was) with Judas, that Jesus said to him, Buy that which we need for the feast, or that he should give to the poor. ³⁰ When had taken therefore the bread that (one), immediately he came out; but it was night. ³¹ When he had come out therefore, said Jesus, Now

²⁸ **ἄνε-εἶπε** but-knew] 20 &c (95?) .. and his disciples knew not Syr (s) **ἄε]** 20 &c 95 .. om 115, B 157 248 435, Bo (s) .. γαρ 63 253 259 .. add **ον** Bo (M) .. and Syr (s) Arm Eth **παρ** to him] 20 &c 95 .. om Bo (P)

²⁹ **ἦτε** were] g &c (13) 95, Syr (sh) .. ἦτερε when had m^l .. thought Bo (A) Syr (g) **ροει** (20 44 .. οἱ g &c) ne some] add of them Syr g (5) **ταρ]** g 13 20 44 95, NAB &c, Syr (g) .. om 251, Bo (F₁*) .. **ἄε** 85 11 m^l, 63 253 475, Bo Syr g (3) h Arm, Cyr .. **μεν** Bo (DNS) .. and Eth **επει(πι 13 44 85) ἄη]** (g) &c 13 (95), Bo .. **επει** NAB &c .. **οτι** D, quia OL Vg Syr (gsh) Arm **ιτ]** g &c 13 95, Arm .. om 1 565, Syr (gs) .. the Lord Bo (P) **ροος** said] g &c 13, Syr (h) Arm Eth .. gave commandment Syr (gs) **πετι(εν 115)** we] **πετετι** ye 13 **η]** g &c 13 95 .. and Syr (s)

³⁰ **ἦτερε(ρῆ 13 115) ἄι** when-taken] g &c .. took-and Syr (gs) **σε** therefore] g &c, Syr (h) .. **ἄε** m^l, 80 249, OL (e) Syr (g) .. then rose Jesus and took Syr (s) .. and Eth **νοει(οι 13) κ** the bread] g &c 95, Bo (BD₁E₂MN) .. το ψω. NAB &c, Bo Arm **ἦσιπη** that] g &c (95), NAB &c .. trs before το ψ. 33, OL (acffgl) Vg (Arm) .. trs after evθ. εἶ. Cyr .. om 69, OL (b) Bo (N) .. iudas OL (e) Syr (g) Eth **ἦ(εν 44) τεροσ** imm.] g &c 95, A &c, OL (afq) Syr (h), Cyr .. trs after εἶ. NBCDLX 33 69 249 346 440, OL (beffgl) Vg Bo Arm Eth, Or .. trs after bread Syr (g) .. om Syr (s) Arm^{cd} **ἄε]** 13 &c .. om Bo (κ) Eth .. and Arm .. but the time was night Syr (s)

³¹ **ἦ(εν 44) τερε(ρῆ 115) εἰ-εἶ.** when-out] 13 &c 20 44, NBCDLX 1 33 69 157 249 254 346 al, OL Vg Bo, Or .. and when &c Syr (s) Arm Eth .. **οτε** εἶ. joined with preceding words A &c, OL (q) Syr (gh), Chr .. and he went out and it was night when he went out Arm^{cd} **πεξε ιτ** said Jesus] 13 &c 44, Syr (sh) Arm .. ο τσ λεγει X al, Or .. pref **και** A Syr (g) .. add **ουν** U .. then saith to them Jesus Eth **τεροσ** now] 20 &c 44, Syr (gh) .. behold henceforth Syr (s) .. add therefore Eth

ἰσπυρρε ἀπρωεε. αὐω α πνοῦτε χιεοοτ ρρα
 ἰρητῆ. ³² εϋχε α πνοῦτε χιεοοτ ρρα ἰρητῆ.
 αὐω πνοῦτε παφεοοτ παϋ ρρα ἰρητῆ. αὐω ἰτε-
 ποτ ϣναφεοοτ παϋ. ³³ παϋρρε ετι κεκοτι πε
 φηαεντι. τετῆπαϋρρε ἰσω. αὐω κατα θε εντα-
 χοοε ἰῆποτα. χε παα αποκ εφπαβων εροϋ.
 ἰτωτῆ ἰτετπαϋρρε αν εροϋ. φχω ἕμοε κητῆ
 ρωττηῶτῆ τεποτ. ³⁴ πληκ φφ ἰοεποτολν ἰβῆρε.
 χεκαε ετετμεερε κητῆρηντ κατα θε ενταμεερε-
 τηῶτῆ. χεκαε ρωττηῶτῆ ετετμεερε κητῆρηντ.
³⁵ ρε παλ οτοη κηε κηεεε. χε ἰτετῆ κηααῶητηε.
 ετετῆπαϋρρε κητῆρηντ. ³⁶ πεχαϋ παϋ ἰσισμεωη
 πετροε. χε πχοεεε εκηα ετωη. αϋοτωϋβ παϋ ἰσῆε.

ρρα] ερ. 115 .. om Bo (AΔG₂S) ³² 85 95 (108 ?) 115 § at αὐω 1^o
 ρρα 1^o ερ. 115, Bo (Δ₁ΚV) ³³ (g) (13) 85 § 95 § 115 § and at
 φχω m¹ ετι] ετετ m¹ ἰσω] εηε. 115 εητ.] 95 .. ἰτ. 85 115 m¹
 ιοτα.] ειοτα. m¹ ἰτετπαϋρρε] ἰτετῆπαϋρρε m¹ ³⁴ (g) 13 85
 (95 §) 115 m¹ εντολ.] ἰτ. 95 115 ἰβῆρ.] ἰβερ. 115 ετετ-
 (τεη g) ε 1^o] g .. εηετηε m¹ .. ετετῆ 13 .. ἰτετῆ 85 .. ετετῆ 115
 ετετῆ 2^o] 95 m¹ .. ετετῆ 115 .. ετετῆ 13 .. ἰτετῆ 85 ³⁵ (13)
 85 95 115 m¹ cit ἰτετῆ] ἰτωτῆ 85 κηααῶ.] κηα. 115 ³⁶ (g)
 (85 §) 95 § 115 m¹ § at αϋοτ.

³² εϋχ.-ἰρητῆ if-in him] 85 &c, N^cA &c, OL (efl²q) Vg Bo Syr
 (gj) (Arm Eth), Or Cyr Nonn .. for if &c Arm .. and if &c Eth .. om
 N*BC*DLXII al 12, OL (abceffgl*) Fu Bo (D₂*MPQT) Eth^{cdd}, Tert
 Amb αὐω-εοοτ and-glorify] 95 115, Bo .. add οη also (108 ?) ..
 αὐω α κη. χιεοοτ and God was glorified 85 .. and (om 5^{cdd}) also God
 glorifieth him in him Syr (g) .. and God who (is) in him glorifieth him
 Syr (s) .. om and Bo (κTV) .. add χε Bo (v) .. God also Eth αὐω
 and 2^o] 85 &c 108 .. om Syr (s) παϋ him 2^o] 85 &c 108 .. add in
 him Syr (g 9)

³³ κωτι little] 95 115, ABCD &c, OL (abeffgq) Vg Bo Syr (gs),
 Clem Or .. add ἰποτοειϋ time 85 m¹, NLXI al 15, OL (cfl) Bo
 (DEF₁C₃JN) Syr (g 39 h) Arm Eth, Eus Chr Cyr Thdrt Ambrst
 φηα. I-you] 85 &c .. add and Syr (gs) Eth .. add και υπαγω πρ. τ.
 πεμφ. με 33 τετ. γε-me] 85 &c .. ζητησατε U 184^{ev} al .. ζητετε 69 ..

was glorified the Son of the man, and God was glorified in him.
³² If God was glorified in him, [and] God will glorify him in him, and immediately he will glorify him. ³³ My children, yet a little (time) it is I am with you: ye will seek for me; and according as I said to the Jews, The place to which I indeed shall go, ye, ye will not be able to come to it, I say to you also now. ³⁴ But I give a new commandment, that ye should love one another: according as I loved you, that ye also should love one another. ³⁵ In this all will know that ye are my disciples, if ye should love one another. ³⁶ Said he to him Simōn Petros, Lord, whither art thou going? Answered

pref and Bo (B) αρω and] 85 &c.. om Bo (N^Q) Syr (s) αποκ I] (g) &c, **S**ABCDKLMUXΠ al, OL (ceffgl) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Or Cyr.. trs after υπ. E &c, (abq) Syr (h).. om Syr (g4) πτ. ye] g &c, Bo (BDEFG₃HJMN^QQS) Syr (g).. om Bo ζωττ. you also] g &c 13, Syr (s).. om Bo (L) Arm τεποτ now] 13 &c, Syr g (2).. om g m¹, Syr (s).. trs before ζωτ. 115.. et nunc OL (a) Arm.. et-nunc (e), Syr (g) .. and behold Syr (s)

³⁴ πλην but] 13 &c 95, 1 565 .. om **S**AB &c, Syr (gh) .. and Eth .. add τεποτ now g Syr (s) †† I give] 85 .. add πητῆ to you g, **S**AB &c .. add κ. after πῆ. 13 115 m¹.. I say &c Bo (M) χεκ.-πετῆ(εν 115 twice)ερητ that-another 1^o] 13 &c.. om OL (ceff) κ. θε acc. as] 13 &c 95.. om XΓ al 10 εν(π 115 m¹)ταλλ. I loved] 13 &c 95 .. pref καγω D, εγω 249 al 4, OL (abceflm) Eth, Cyr Hil χεκ.-ερητ (add ε 95) 2^o] 13 &c 115^c.. om Syr (s) ζωττ. ye also] om χεκ. ζωττ. 115* .. om Bo (A*τ) Arm^{cd}

³⁵ εἰ παρ in this] 13 &c.. add γαρ D, OL (c) Syr (s) .. pref and Bo (q) Eth ετετῆψ. if ye should] 85 &c, Bo (BD₁*Δ₁EF₁*G₃JN^QQS) .. να Λ .. pref εψωπ Bo μερε πετῆ(εν 115)ερ. love one another] 85 &c, 69 124 al 2, Bo Syr (h^{ms}) Arm Eth, Did Chr Cyr .. αγαπην εχητε εν αλληλοις (**S**)AB &c, Syr (gsh) .. a. ε. εν αλλοις C

³⁶ παρ to him 1^o] (g) &c 85 .. om Bo (P) ειωπ] (g) &c 85 .. om Bo (A*N) πετρ.] g &c 85, Syr (h) .. Κεφα Syr (gs) πξ. Lord] g &c .. our Lord Syr (g) .. my Lord Bo (Γ*) Syr (s) αφοσ. ans.] 95 &c, Arm .. λεγει D Syr (s) παρ to him 2^o] 95 115, **S**AC³D &c, OL (q) Fu Bo (N^Q) Syr (sh) Arm^{cd} Eth, Chr Cyr .. om m¹, BC*L 229*, OL Vg Bo Syr (j) Arm .. ans. Jesus and said to him Syr (g) Eth Ἰησοῦς Jesus] 95 &c .. om Syr (s) αποκ I] 95 &c,

же пѣа анок еѣна ероу иѣнашоуаѣн̄ ꙗсови аи
тенот. иѣиꙗсове же енеотаѣн̄ ꙗсови. ³⁷ пѣаѣ ꙗꙗ
ꙗсипетрос. же пѣоис еѣе от иѣнашоуаѣн̄ ꙗсови
тенот. ꙗнакѡ иѣаѣѣхн еѣраи ѣарок. ³⁸ аѣот-
ѡшѣ ꙗꙗ ꙗсипѣ. же кнака текѣѣхн ѣарои.
ѣаени ѣаени ꙗѡ ѣеос нак. же иѣеталектѡр
еотте. иѣпѣарна ѣеои иѣоаиѣт ꙗсон.

XIV. **ΑϞ.** иѣпѣртре петѣн̄т ѡтортѣр. пистете еп-
постте аѡ иѣтетѣпистете ерои. ² отѣ ѣаѣ ѣеа
иѣѡпе ѣа пни ѣпаѣиѡт. ене ѣеон непаѡоос иѣтѣ
пе. же ꙗнаѡк есѣте отѣа иѣтѣ. ³ аѡ он еѣѣн-
ѡк есѣте отѣа иѣтѣ. ꙗинѣтаѣитѣтѣтѣ ѡарои. жекас

еѣна I go] еѣпаѡк I shall go m¹ ³⁷ (p) (95) (115) m¹ §
ꙗсови] add аи m¹ ³⁸ (p) (95 §) 115 § at ѣае. m¹ § and & кнака]
p 95 115 .. еки. m¹ иѣпѣт] 115 .. иѣе от p 95 m¹

¹ (85 P) (95 §) (115 P) m¹ **ΑϞ** 95^c ² (95) (115) m¹ сѣте]
115 m¹ .. сѣте 95 ³ (95) (115) m¹

NDS^{ms} UX 13 33 69 118 124 157 346 al 70, OL Vg Bo Syr (h)
Arm, Or Chr Cyr .. om ABC &c, Syr (h) .. trs after go Bo (b)
иѣнаѡ. thou-able] 95 &c .. pref *thou* Syr g (6) **тѣноѣ** now] 95
&c, D, OL (e) Syr (s) Eth .. trs before *ακολ.* NAB &c, Syr (gh) Arm
иѣи. **ѣе** but afterw.] 95 &c, AC^sD &c, Bo Syr (gsjh) (Arm) Eth .. trs
after *ακ. δε* NBC^{*}LX 1 33, OL Vg, Or Cyr .. om **ѣе** Bo (fr) ꙗсови
me] 95 &c .. om NABC^{*}LX al, Bo Syr (gh)

³⁷ пѣаѣ said he] 95 (115) m¹ .. pref *and* Eth иѣсип. Petros]
(95) 115 m¹, Syr (h) Arm Eth .. om D.. *Sh. K.* Syr (g) .. *Sh.* Syr (s)
пѣ. Lord] (115) m¹, N^cAB &c, OL Bo (BMQ) Syr (h) .. om 95, N^{*}
33 249 al, Vg Bo .. *my Lord* Syr (g) **тѣноѣ** now] 95 115 m¹, *αρτι*
NAB &c 157, OL Vg Bo Syr (gjh) .. trs *vñv* before *ακολ.* C^{*}DLX
473 2^{ev}, Bo (Δ₁^{*}MQ) (Arm), Chr Cyr .. (om Syr g 9 s) ꙗнакѡ
&c I shall &c] (p) 95 m¹ .. *αρτι την ψυχην* &c D, Syr (g 9 s) Arm .. om
αρτι NAB &c ѣарок(ѣарої p) for thee] (p) 95 m¹, ABCD &c,
OL Vg Bo Syr (gh,s) Arm Eth .. trs before τ. ψ. μ. NX

³⁸ аѣот. answered] p &c 95, C^sD &c, OL Vg Bo Arm (Eth), Cyr ..
αποκριεται NABC^{*}LX al 10, Syr (h) .. *saiith* Syr (gs) .. pref *and* Eth
ꙗꙗ to him] p &c 95, C^sEGHSUΓΔΛ² al, OL (bfq) Vg^{clem} Bo
Syr (gs), Cyr .. om NABC^{*}KLMXII al, OL (ae) Am Fu Bo (v₁Δ₁^{*}

to him Jesus, The place to which I indeed go, thou wilt not be able to follow me now; but afterwards thou shalt follow me. ³⁷ Said he to him Petros, Lord, wherefore shall I not be able to follow thee now? I shall lay my *life* down for thee. ³⁸ Answered to him Jesus, Thou wilt lay (down) thy *life* for me: *verily, verily*, I say to thee, that a *cock* shall not crow, thou having not *denied* me not three times.

XIV. 33. Let not your heart be troubled; *believe* God and *believe* me. ² There are many abiding places in the house of my Father: if there were not I should have said to you, because I shall go to prepare a place for you. ³ And again, if I should go to prepare a place for you, I come, and take you unto me;

εφγ₁^{*}, J P) Syr (h) Arm .. απεκ. ις και ειπεν αυτω D, OL (c, ff) Syr (j) Eth.. add *saying* Bo (q) ραμνη 2^o] p & c (95).. om Syr (s) **αηκ** (εκ 95) αρ. having not d.] (95) 115 .. **υαπτεκαπαρνα** until thou deniest m¹, **ΝΑΒ** & c, Bo Arm Eth .. before croweth & c Syr (s) αρνα] 115, BDLX I, Or .. **απαρνα** m¹, **ΝΑC** & c, Cyr **ηψ.** & c three times] (95) 115 m¹ .. croweth the cock twice for the third time thou wilt deny me Syr (s)

¹ **αηκ** (πεκ 85 115) **τρε** let not] 85 (95) 115 m¹ .. pref και ειπεν τ. μ. αυτου D, OL (ac) Vg^{edd} .. pref and then said Jesus Syr (s) **ψτ.** troubled] 85 (95) m¹ .. add μηδε δειλιωω X al 6, OL (e), Hil πιστ. believe] 85 95 115 m¹ .. pref but Arm **ατω ητ.** and believe me] (115) m¹ .. and in me ye are believing Syr (s) .. και εις εμε πιστευετε **ΝΑΒ** & c

² **ραρ** many] 115 m¹ .. add γαρ Bo (κτ) **πασειωτ** my F.] (115) m¹ .. om μου Γ, Syr (j) **ενε αμωκ** if-not] 115 m¹ .. ει δε μη **ΝΑΒ** & c, Syr (h) .. and if not Syr (gs) **ξε** because] 115 m¹, **ΝΑ ΒC^{*}DKLXII** al 20, OL (bcffg) Vg Bo Syr (gsjh) Arm, Cyr Thdrt Nonn .. om C^o & c, OL (aefq) Eth, Chr

³ **ατω** and] 95 m¹ .. **εψωπ ξε** but if Bo (s) **ωκ** again] 95 m¹ .. om **ΝΑΒ** & c **ωκ-ηητ** again—for you] (95 ?) m¹ .. om (115), 69 al 2, Bo (Δ₁^{*} F₁^{*} P^{*}) Arm^{edd} **εεβτε** to prepare] m¹, **ετοιμασαι** DM al, OL (fq) .. **ταεβτε** and prepare (95), Bo, και ετοιμ. **ΝΒCLNSU ΧΑΠ** I 13 33 124, OL Vg Syr (sjh) Arm Eth, Cyr Thdrt .. **ετοιμασω** AEGKΓΔ al 40, Syr (g) **ηητ** for you] (95) (115) m¹, **ΝΒDKLNXΓII** al, Bo, Cyr Thdrt .. trs before **τοπον** AC & c, OL (bcfffgq) Vg Syr (gjh) Arm Eth .. om **τοπον** Syr (s) **ηητ**

πеед анок еѣееоу ететпешоπε ρωττηотї ꙗеааѣ.
 4 аѣω πеед анок еѣна ероу тетїсоотї ꙗееоу. аѣω
 тетїсоотї ꙗтерїн. 5 пезе ѣомаас пач. же пхоеїс
 ꙗтїсоотї аи же екна етѣн. ꙗащ ꙗре еннаешсотї
 терїн. 6 пезач пач ꙗсиїс. же анок пе терїн аѣω
 тее аѣω пѣнѣ. еѣ ꙗааѣ ннѣ еротн ꙗа пейѣт
 еїентї еѣол ρїтоот. 7 ещже атетїсоотѣ тетна-
 сотї павееїѣт. аѣω хїн тепоѣ тетїсоотї ꙗееоу
 аѣω атетїнаѣ ероу. 8 пезе фїлїппос пач. же
 пхоеїс маатсаѣон епекееїѣт. аѣω ρѣ ерон. 9 пезе
 іс пач. же ꙗпейоѣоїс тїрѣ фїлїентї. аѣω ꙗ-
 пексоотѣнѣ фїлїппе. пентаѣнаѣ ерої аѣнаѣ епа-
 еїѣт. аѣω ꙗащ ꙗре ꙗтоκ κхѣ ꙗеео. же маатсаѣон

4 (95) (115) m¹ 5 (95) (115) m¹ § 6 (95) (115 §) m¹ § тее]
 115 .. ет. m¹ 7 95 (115) m¹ атетїнаѣ] атетенаѣ 115 8 95 §
 (115) m¹ § 9 95 § (115) m¹ κхѣ] екхѣ m¹

115) I come] 95, Bo (L*P) .. add он again 115 m¹, D, Eth .. παλιν
 ερχομαι NAB &c, Syr (gsh) тахї and take] 95 115 m¹ .. and I will
 (εїε) take Bo (M) анок I] 95 115 m¹ .. om Bo (P) еѣѣ. which
 I am] (95) m¹ .. to which I shall go Bo (L) ететпε(а m¹)щ. ye
 should be] 95 m¹, ητε N &c .. εσθαι D .. ye also might be with me Arm edd

4 анок I] 95 m¹, NAB &c, OL (cfg) Bo Syr (h) .. om DLX 1 69
 71 346 565 al 5, OL (abeffq) Syr (gs) Arm Eth, Chr тетїс.-
 ρїн ye-road] (95) m¹, οїδατε και την οδ. οїδατε AC³D &c, OL Vg Syr
 (gsjh) Arm Eth, Chr Cyr .. οїδατε την οδ. NBC*LQX 33 157 al,
 OL (a) Bo

5 ѣомаас] m¹ .. add ο λεγομενος διδυμος D 76 пач to him] m¹
 .. om Bo (Δ,ο) пхоеїс(псѣ m¹) Lord] m¹ .. our Lord Syr (g) ..
 my Lord Syr (s) ꙗтїс. аи we know not] 115 .. ꙗтетпс. аи ye
 know not m¹ by error ꙗащ ꙗ. how] 95 m¹, BC*L, OL (ab) Bo
 (BF₁*) Syr (s) .. pref και NA &c, OL (ceffgmq) Vg Bo Syr (gjh) Arm,
 Chr Cyr Tert .. add therefore Eth еннаешс. терїн shall-road] (95 ?)
 .. ететпаш &c will ye &c m¹ by error .. δυναμεθα τ. ο. εїδεναι (N)A &c,
 OL (ceffgq) Vg Syr (gjh) .. οїδαμεν τ. ο. BC*(D), OL (a, bem) Eth,
 Cyr Tert .. can we know the road which it is Syr (s) .. the road can we
 know Arm

that the place in which I indeed am, ye should be also there. ⁴ And the place to which I indeed go ye know it, and ye know the road. ⁵ Said Thōmas to him, Lord, we know not whither thou art going; how shall we be able to know the road? ⁶ Said he to him Jesus, I am the road, and the truth, and the life: no one is coming in unto the Father *except* through me. ⁷ If ye knew me, ye would know my Father also; and from now ye know him, and ye saw him. ⁸ Said Philippos to him, Lord, show to us thy Father, and it is sufficient for us. ⁹ Said Jesus to him, For all this time I am with you, and thou knowest me not, *Philip*. He who saw me saw my Father; and how sayest thou indeed, Show to us thy

⁶ ΠΗΤ coming] 115 .. om m^l πειωτ the F.] (115) m^l, Syr (h) .. my F. Syr (gs) εἰ. ε. through me] 115 m^l, δι εμ. NAB &c, Syr (h) Arm Eth .. *in me* Syr (gs)

⁷ ἀτεγῆσονται (om 115) τ̄ ye-me] om με A 59 .. *me ye knew not* Syr (s) αὐω and 1^o] 95 115 m^l, NA &c, OL (bceffmq) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Ath Chr Cyr Novat Victorin Hil .. om BC* LQ XΠ² I 33 565, OL (a) Bo (F₁*) τεγῆσ. ye know] 95 115 m^l .. γνωσεσθε N, OL (fq) Vg, Hil αὐω-ερω and-him] 95 115 m^l .. om 33 al 5, Arm^{edd} .. om αυτον BC*

⁸ πεξε said] 95 m^l .. pref and Eth φιλ.] 95 m^l .. add ε 115 (Bo Γ* ?) πχοεις (πδ̄ m^l) Lord] 95 m^l, Syr (h) Arm Eth .. my Lord Bo (γ) .. *our Lord* Syr (gs) .. om Bo (q) ματς. show to us] 95 115 m^l .. *show to me* Syr g (2) πεκειωτ thy F.] 95 m^l .. τον πατερα NAB &c .. φλωιτ the road Bo (Γ*)

⁹ πεξε said] 95 m^l .. απεκριθη N, OL (a) ιε] 95 m^l .. add ε Bo (μ) ἀπει-τηρη] (115), τοσουτω χρονω NDLQ 253 ev, OL Vg, Eus Cyr Tert .. πει (ne m^l)-τ. *all this time* 95 m^l, τοσουτον χρ. AB &c, OL (ff), Or Hipp Ath Ps-Ath Thdr Chr αὐω and 1^o] 95 115 m^l .. om Bo (MNQ) φιλιππε.] 115, thus pointed by Gr. edd and vv. .. Vg^{clem} points before Ph. .. om Syr (s) αχη. saw] 95 115 m^l .. add et OL (abceffgq) Vg, Tert Novat Lcif Hil Aug παειωτ my F.] 95 115 m^l, Syr (s) .. τ. π. NAB &c, Bo Syr (gh) .. my F. also Bo (BN) .. *him* Bo (H₁*) αὐω and 2^o] 95 115 m^l, AD &c, OL (fq) Syr (gjh) Arm, Ath .. om NBQ 58 565, OL (abceffg) Vg Bo, Hil .. πως ουν Cyr Eth ματς. show-us] 95 115 m^l .. *show to me* Syr (g 9)

επεκειωτ. ¹⁰ πιστετετε αν γε ανοκ φραε παειωτ
 ατω παειωτ ηρηт. ηψαχε ανοκ εφχω εεεοοτ
 ηηт. ηειχω εεεοοτ αν ραροι εαταат. παειωт
 γε πεтшооη ηρηт φειρε ηηεφρβηте. ¹¹ πιστετε
 ηαι. γε ανοκ φραε παειωт. ατω παειωт ηρηт. εψχε
 εεεοη. πιστετε εтв ηεφρβηте. ¹² ραεηη ραεηη
 φχω εεεοс ηηт. γε πεтπιστετε εροι. ηεφρβηте
 εφειρε εεεοοτ ηη ρωωφ οη ηααат. ατω φηαф
 ηεтηаат εροот. γε ανοκ εηαфωη ψα παειωт.
¹³ ατω πεтетηааηт εεεοф ρεε παρην. ηαι φηааасф.
 χεкас ερε ηειωт χεοοт ρεε ηψηре. ¹⁴ εтетηψаη-

¹⁰ (p) (91) (95) 115 m¹ § at ηψ. Syr (s) omits from τα βημ. to end
 of verse 11, Syr (c) begins απ εμαυτου ¹¹ (p) 91 95 115 m¹
¹² 91 95 (115 § at ατω) m¹ § ηεтηааτ] 91 ..-аааτ 95 115 m¹
¹³ (p) 91 (95 §) (115 § at χεкас) m¹ ¹⁴ (p) 91 95 (115) m¹

πεκεη. thy F.] 95 115 m¹ .. τον π. NAB &c, Bo Syr (gh)

¹⁰ ηηп. αν thou-not] 95 115 m¹ ..ου πιστευειс B*, Bo .. *creditis*
 OL (c) Vg Syr (s), Hil παειωт my F. 10] 115 m¹, Syr (g) ..τω π.
 NAB &c, Syr (sh) Arm Eth παειωт 20] p 115 m¹ Syr (gs) ..
 ο π. NAB &c, Syr (h) Arm Eth ηψ. the words] 115 m¹, ηεαηη
 Bo .. *these words* Bo (A) .. pref and Syr (s) εφχω which I say] 115
 m¹, B³LN^X, OL (eq) Bo Syr (h mg) .. om B* .. λαλω NA &c, OL (abc
 ffg) Vg Bo (κт) Syr (gcjh) Arm, Ath Thdr Chr Cyr Tert Hil .. λελα-
 ληκα D 3 218 220, Eth ηηт to you] p 95 .. *with you* Syr (c)
 Arm Eth .. om 59 69 330, Syr (gh), Chr Cyr πεтψ. (εφραι m¹)
 ηρηт (тψ 95 sic) he-me] 91 &c 95 .. ο εν εμοι μεων NAD &c, OL (acf)
 Bo Syr (gcjh) Arm, Chr .. om ο BL, OL (beffg) Vg Bo, Or Cyr Aug
 φειρε doeth] 91^c 95 .. εφ. is doing 115 m¹, ποιει NAB &c .. ατω
 εтειре and who doeth 91* .. ατω εφειре p sic ηεφρβ. his works]
 p &c 91 95 .. τα εργα αυτου NBD, *facta* OL (e), *opera* Tert .. τα ε.
 αυτος A &c, OL (fgq) Vg Syr (gcjh) Arm (Eth), Or Ath Ps-Ath Chr
 Cyr .. *he it is who doeth his works* Bo .. *he &c the works* Bo (BLMSV)

¹¹ ηηт. 10] p &c, πιστετετε N &c .. pref ου U al, OL (g) Vg ηαι lit.
 to me] p &c, Syr (ch) .. om OL (ffg) Vg Syr (g) Eth, Did Chr Cyr
 Tert γε-ηρηт that-in me] p &c .. om και ο π. εν εμ. A, Ath .. trs οη
 ο π. &c D, Hil αν. I] trs after παειωт 10 115 παειωт my F.]
 twice Bo Syr (gc) .. τω π, ο π. NAB &c, Syr (h) Eth ηρηт in me]

Father? ¹⁰Thou *believest* not that I, I am in my Father, and my Father in me: the words which I indeed say to you, I am not speaking them of myself; but my Father, he who is abiding in me, doeth his works. ¹¹*Believe* [to] me, that I, I am in my Father, and my Father in me: if not, *believe* because of his works. ¹²*Verily, verily*, I say to you, He who *believeth* me, the works which I do, that (one) also will do; and he will do those which are greater than they, because I, I shall be going unto my Father. ¹³And that which ye will *ask* in my name, this I shall do, that the Father should be glorified in the Son. ¹⁴If ye should *ask* a thing in my name,

Ν(A)B &c, OL (abffq) Bo Syr (gjh) Arm Eth, Eus Chr Cyr Tert Hil.. add εστιν I al, OL (ceg) Vg Syr (c), Ath Hil εϋξε if] 91 &c.. om Bo (H).. ει δε ΝΑΒ &c, Arm Eth.. and if Syr (gh).. καη Bo.. and if me ye do not believe Syr (c) πιστ. 20] 91 &c, ΝDL 33, OL (cefg) Vg Syr (cj), Tert Hil Amb.. add μοι ΑΒ &c, OL (abffq) Bo Syr (ch) Arm Eth, Ath Chr Cyr ετηε because of] 95 m¹, ετ] 115, δια Ν^c &c, Syr (g).. ε 91.. om δια Ν* περζ. his w.] 91 &c, B 229*, Eth.. τα ε. αυτα ΝΑΒ &c, OL Vg Syr (ch), Ath Cyr.. τα ερ. 24* 157 244, Bo Syr (g) Arm, Chr Tert.. my works Eth

¹² πετη. he who b.] 91 &c 115.. every one who Syr (g 41) ετει(ετει 91)pe which I do] 91 &c 115, Bo (sv) Syr (g 36).. add εγω ΝΑΒ &c, Bo Syr (gh, s) Arm Eth ατω and] 91 &c 115.. om Bo (q) επαβ. I shall be going] 91 &c 115, πορευομαι Η*Q Bo, position 33, OL (e) Bo, Hil.. πορευομαι, trs after πατερα ΝΑΒ &c, Syr (gsh) Arm Eth πασιωτ my F.] 91 95 m¹, Γ &c, OL (e) Syr g (5) s.. om μου ΝΑΒDLQXII I 22 33 42 69 157 258 489, OL Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Chr Cyr Novat Hil

¹³ ατω and] 91 95 m¹.. om Bo (M) πετηπα(τιπα 91)αιτες (τι 95.. † m¹) αι. that-ask] 91 95 m¹.. add τ. πατερα 33, Vg.. add ab eo OL (b), Amb, ab illo (c).. add με 5 12 161 26^{ev} †παααε I-do] p &c 95.. add for you Bo Syr (g, s) Eth.. I shall give it to you Bo (q).. he shall do it for you Bo (HLPsv fr) ρα in 20] 91 m¹.. πεμ with Bo (L) πηρηε the Son] 91 95 m¹, Arm Eth.. his Son Syr (gs)

¹⁴ om verse X (Λ*) I 22 565 253^{ev} al, OL (b) Fu Syr (sj) Arm, Nonn ετηπ(εν 115) υπη if ye should] (p) &c 115.. pref και U

αἰτεῖ ἰσορῶν ρᾶ παραν. παῖ φησααυ. ¹⁵ ετετῆ-
 ψανμεριτ τετναρарез енаентолн. ¹⁶ ατω ανοκ
 ρωωτ φησενε̄ πειωτ. ατω φησῆ πητῆ ἰνεπαρ-
 κλητος. χεναс еψешωπε κῆεντῆ ψα енез.
¹⁷ πεπῆα ἰταεε πετεεῆ ἰσσοε εἰπκοσεос ехитῆ.
 χε ἰφησῆ εροу ан. οτде ἰψσοотῆ εἰεοу ан.
 ἰτωτῆ τετῆσοотῆ εἰεοу. χε φησῶ ρατῆτητῆ.
 ατω φησῶπε ἰρηтτηтῆ. ¹⁸ ἰφησакηтῆ ан
 ететῆο ἰорфанос. φησῆ ψαρωтῆ. ¹⁹ етῆ κекотῆ
 пе ατω πκοσεос се напат εροι ан. ἰτωтῆ χε
 тетῆнат εροι. χε ανοκ φονῆ ατω ἰτωтῆ ρωтτηтῆ
 тетῆнаωηῆ. ²⁰ ρᾶ περσοот етῆεат тетηαεεε

ααυ] 95 m^l.. αυ 91 ¹⁵ (p) 91 95 115 m^l § ¹⁶ (91) (95)
 (115 §) m^l ¹⁷ 91 (92) (95 §) 115 § at οτде m^l χε ἰη] χῆη 91
 ρατῆ] 91 95 m^l.. ρατε 115 ¹⁸ 91 § (92) 95 (115 §) m^l § ¹⁹ (91)
 (92) (95) (115) m^l етῆ] 95 m^l.. етῆ 115 .. αῖτεῖ 91 πκοс.] 95
 115 m^l.. pref α 91 92 онῆ] (91) 92 95 m^l.. онез 115 ρωт] 92
 95 m^l.. ρωωт 91 ²⁰ (91) (95) (115) m^l

al, OL (ff) Bo (DEJOS) Syr (g) Eth αἰτεῖ(τῆ 95) ask] 91 &c,
 AD &c, OL (aegq) Bo Syr (g 36) Eth, Cyr .. add με ΝΒΕΗΥΓΔ
 33 al, OL (cf) Vg Syr (gh) .. add τ. πατερα 249, a patre meo OL (ff)
 Eth παῖ this] p &c, ABLA² 33 124 249 262 al, OL (cgq)
 Vg Bo, Cyr Aug .. om Bo (l) .. εγω ΝD &c, OL (aefff) Syr (gh) .. add
 to you Bo (D₁^c) Eth

¹⁵ ετετῆ. if &c] p &c .. but if Eth -μεριτ love me] p &c .. om
 με Ν* тетη(ἰη 91)αυ. ye will keep] 91 &c, BL 54 73, Bo Arm,
 Epiph Melet Chr Cyr .. τηρησητε Ν 33 69* .. τηρησατε AD &c, OL Vg
 Syr (gcjh) Eth, Or Ps-Ath Chr

¹⁶ ατω-ρωωτ and I also] (91 ?) (95 ?) 115 m^l.. καγω ΝBDQ 1
 237 251 254 475, Epiph Cyr .. και εγω A &c, Bo, Eus Cyr I
 φησενε̄(снῆ 115) I shall b.] (91) 95 115 .. φс. I b. m^l πειωт
 the F.] (115 ?) m^l .. my F. Syr (gs) ατω φ. and (om Bo BQ)-give]
 91 95 115 m^l, Syr (gh) .. and he will send Eth .. that he should send
 Syr (cs) ἰκεп. another p.] 91 (95) 115 m^l, Bo Syr (gcsh) ..
 αἰπαρак. Bo (A) .. a spirit paracl. Syr (g 9) еψешωπε that he
 should be] 91 (95) 115 m^l, Bo, NB, OL (acffmq) Syr (gesh m^g),
 Eus Novat Leif Victorin .. μενη AD &c, OL (g) Vg Syr (jh) Arm

this I shall do. ¹⁵ If ye should love me, ye will keep my *commandments*. ¹⁶ And I also, I shall beseech the Father, and he will give to you another *paraclete*, that he should be with you for ever. ¹⁷ The *spirit* of the truth; he whom it is not possible for the *world* to take, because it seeth him not, *nor* knoweth him. Ye, ye know him, because he will remain with you, and he will be in you. ¹⁸ I shall not leave you being *orphans*; I come unto you. ¹⁹ Yet a little (time) it is, and the *world* will not see me any more; but ye, ye see me; because I, I live, [and] ye also will live. ²⁰ In that day ye will know

(Eth), Did Cyr Chr **ⲡⲁ.** with you] 91 (95?) m¹.. ⲡⲏⲧⲏ̅ to you
 115 **ⲱⲁ** en. for ever] 91 115 m¹.. trs μεθ v. εις τ. α. η B, OL
 (b) .. μενη ε. τ. α. μεθ v. D

¹⁷ **ⲁε** because] 91 &c 95.. γαρ Syr (cs?) **ⲡⲏϥ**(ⲡⲉϥ m¹)ⲡⲁⲧ-
 σοοⲧⲏ̅ seeth-not] 91 &c (95?) .. θεωρειτε-γινωσκετε H **ⲁⲙⲟϥ**
 him 10] 91 &c (95), Bo Syr (gcsH) Arm Eth.. om **ⲚB**, OL (a), Lcif
 ⲡⲏⲧⲏ̅ ye] 91 &c, **ⲚBQ** 346 470 al, OL (ab) Bo (E₂JNPN), Lcif Quæst
 .. add **ⲁε** 95? AD &c, OL (cefffgq) Vg Bo Syr (gcsjh) Arm Eth,
 Did Cyr^j Cyr .. and ye Bo (M) **ⲁⲙⲟϥ** him 20] 91 92 (95) 115 ..
 add **ⲁⲏ** not m¹ sic **ϥ**(ϥϥ 91)ⲡⲁⲧω he will r.] 91 &c 95, OL (g) Vg
 Syr (cs) Arm Eth.. **ⲙⲉⲛⲉ** E &c, OL (abceffq) (Bo) Syr (gj), Lcif
ϥⲡⲁϥ. he will be] 95 m¹ (**ⲡⲏϥ**. and be 91 92 115), **εσται** **ⲚA** &c 33,
 OL (g) Vg Bo Syr (sjh) Arm Eth, Did Cyr^j Cyr .. **εστιν** BD* 1 22 69
 251 254 565, OL Syr (gc), Lcif **ⲡⲏϥ**. in you] 91 &c (92) 95, Bo
 Syr (gc) Eth.. **συν υμ.** I, OL (beff) Syr (s) Arm

¹⁸ **ⲡⲏϥⲡⲁⲕⲁ** I-leave] 91 &c 92 115, Syr (csh) Arm.. I leave not
 Syr (g) **ϥⲡⲏⲧ** I come] 91 &c 92 115 .. om Syr (c) .. add γαρ Syr
 (g) .. add **δε** Syr (g 9) .. pref **ⲁⲗⲗⲁ** Syr (s) .. and Eth **ⲱⲁⲣⲱⲧⲏ̅**
 unto you] 91 &c 92 .. om Syr (c)

¹⁹ **ετι-ⲡⲉ** yet-is] 91 95 (115) m¹, Syr (s) Arm Eth.. behold, a little
 more Syr (c) .. join with **ερχομαι πρ.** v. 131, Syr (gh) .. om **ⲡⲉ** Bo
ⲁⲣω and] 91 92 95 m¹ .. om Bo (KQTV) **ⲧⲉ** more] 91 95, Syr (h)
 Arm Eth.. om m¹, Δ, OL (be) Syr (gs) .. position fluctuates in Bo
ⲁε] 91 95 m¹, Syr (g) Arm .. om 92, Bo (BCJLPV) .. and Syr (s)
ⲧⲉⲧⲏ̅ⲡⲁⲧ ye see] 95? 115, **ⲚAB** &c, Bo (A*LMST) Syr (h) Arm ^{edd} ..
ⲧⲉⲧⲏ̅ⲡⲁⲡⲁⲧ ye will see 91 m¹, Bo Syr (gs) Arm **εροι** me 20] (91)
 95 m¹ .. om LQ **ⲁε-ωⲡⲏ̅** because-live] (91) (92?) (95) m¹ .. om
 OL (e) .. and I live &c Syr (s) **ωⲡⲏ̅** live] add because of me Bo (q)

²⁰ **ⲧⲏ̅** in] 91 (95) m¹, Arm .. pref and Syr (g 36 s)

ἵτωτῆ. ἔε ἀνοκ φρεε παεῖωτ. ἀτω ἵτωτῆ ἵρητ.
 ἀτω ἀνοκ ἵρηττητῆ. ²¹ πετεοῦῆτῆ παετολι
 ἀτω ετρερε εροοτ. πετῆεατ πετεε ῆεοι. πετεε
 ἔε ῆεοι παεῖωτ παεερετῆ. ἀτω ἀνοκ εω φηα-
 εερετῆ. ἀτω φηαοτοηετ παε εβολ. ²² πεεε ιοτρεε
 πκαηηηηεε παε. ἔε πρεεε ετῆε οτ κηαοτοηε
 ηη εβολ. ηῆεεοτοηεε εβολ ῆεηεεεε. ²³ α ιε
 οτωηῆ πεεαε παε. ἔε ερσηη οτα εερετ φηα-
 ερεε επαεεε. ἀτω παεῖωτ παεερετῆ. ἀτω
 τῆηηετ εωροε. ἵτῆεεε ηηη ἵεεεε ἵεωπε ερε-
 ηηε. ²⁴ πετεῆεεε εη ῆεοι ἵερερεε εη επαεεε.
 ἀτω πεεεε ετετῆεωτῆ εροε ῆεωη εη πε. ἀλλε
 ηηεῖωτ ηηηεεεεε. ²⁵ ηηη εηεεε ηηη. εηεεε

²¹ 85 (91) (95) m¹ πετεοῦῆτῆ] 85 m¹ ..-ταε 95 εητ.] 85 91 ..
 ἵτ. m¹ ²² 85 § 91 § (92) 95 m¹ § ²³ 85 § (91) (92) 95 §
 m¹ § εωπε] εωπε 85 ²⁴ (p) 85 (91) (92) (95 §) m¹ εη ι^ο
 trs after ῆεοι (p) 92 ²⁵ 85 95 m¹

ἵτωτῆ ye ι^ο] (95) m¹, ND &c, OL (aceffgq) Bo Syr (h) Arm ..
 trs before γν. BLM* QX 33, OL (f) Vg, Cyr .. om A 249, OL (b) Syr
 (gsj) Eth, Chr Cyr Victorin παεῖωτ my F.] m¹ ..the F. Eth
 ἵτ. ye 2^ο] (95) m¹ ..add εωτεη also Bo (MNPQV) Eth ἀτω ἀνοκ
 and I] m¹, και εγω E² GMSU ΔΠ² 597 al 20, Bo (q) Syr (gch) Arm,
 Chr .. καγω NAB &c, Bo Eth, Cyr

²¹ ἀτω-εροοτ and-them] 85 91 m¹ .. om Bo (N) ε] 85 91 95
 m¹ .. om Bo (DEJS) .. and Syr (cs) παεε. my F.] 85 91 95 m¹, Syr
 (gs) .. the F. Syr (c) ηηη. will love him] 85 91 95 m¹, Bo Syr (c) ..
 αγαπηθηεεεε εηο Ν &c, Syr (gs) Arm ἀτω and 3^ο] 85 91 95 m¹
 .. add ἀνοκ Bo (M) παεε to him] 85 91 95 m¹, Bo .. trs before
 εμνητοη NAB &c, Syr (gch) Arm Eth .. αυτοη εμνητω M

²² ιοτρεε] 85 &c, Syr (c) .. Thomas Syr (s) πκαη. the K.]
 85 &c .. ουκ ο ισκ. NAB &c, OL Vg Bo Syr (h) Arm .. ουχ ο απο
 κερητοη D .. Thomas Syr (c) .. sed alius OL (b) .. it was not Ska. Syr
 (g) .. and is not Asqa. Eth πρεεε Lord] 85 &c .. my L. Syr (g) ..
 our L. Syr (cs) ετῆε οτ wherefore] 85 &c, ABDELX 33 al, OL
 Vg Bo Syr (gj) Arm Eth, Cyr .. pref και Ν &c, OL (q) Syr (h),
 Amm^{cat} Chr κ(εκ m¹) ηαοτοηεεεε wilt-thyself] 85 &c 92, Syr (g)

indeed, that I, I am in my Father, and ye in me, and I in you.
²¹ He who hath my *commandments*, and who keepeth them, that (one) is he who loveth me; but he who loveth me my Father will love him, and I also, I shall love him, and I shall manifest myself to him. ²² Said Iudas the Kananitēs to him, Lord, wherefore wilt thou manifest thyself to us, and not manifest thyself to the *world*? ²³ Jesus answered, said he to him, If (any) one should love me, he will keep my word; and my Father will love him, and we come unto him, and make for us an abiding place with him. ²⁴ He who loveth me not keepeth not my word; and the word which ye hear is not mine, but (α) that of the Father, he who sent me. ²⁵ These

.. γεγονεν οτι &c, NAB &c, Bo Syr (h) Arm .. εστιν οτι &c D, Syr (g 41 cs) παν to us] 85 &c, OL (a), Lcif .. trs before μελλ. NAB &c, Syr (g) Arm Eth .. trs after μελλ. D, (e) .. trs before *te ipsum* (ff) Vg^{clem} Syr (cs) π̄τ̄ᾱοῡ. and not] 85 .. pref ᾱτω̄ and 91 &c 92, Syr (s) .. om *manifest* NAB &c, Bo Syr (gch) Arm

²³ α-ο̄τω̄.] 85 &c 91 92 .. add ᾱε Bo (M) .. απεκ. ῑς NAB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth .. *saieth to him Jesus* Syr (cs) πε̄ᾱε̄ said he] 85 &c 91 .. καῑ εῑπ. NAB &c .. *saying* Bo πᾱε̄ to him] 85 &c 91 .. om Bo (N^J*) ε̄ρ̄ῡαν̄ ο̄τᾱ if one] 85 &c 91 (92), Syr (h) Arm .. *he who* Syr (gcs) Eth χ̄πᾱε̄. he will k.] 85 &c 91, Bo .. *τηρηση* NGHX 69 al .. *keepeth* Syr (gch) πᾱᾱ. will-him] 85 &c 91 .. αγαπηση G al τ̄η̄(τε̄π 91)η̄. we come] 85 &c 91 92 .. ε̄λε̄ῡσο̄με̄θα NAB &c, Bo .. ε̄λε̄ῡσο̄μαι D, OL (e) (Syr c) η̄τ̄η̄τ̄. and make] 85 91 95^c m¹, (Bo) .. *ποιησομαι* D, OL (e) Syr (c) .. η̄τε̄τ̄η̄τ̄. and *ye make* 95* sic η̄ο̄τᾱ-τη̄ε̄ an-him] 85 &c 92 .. *μονην παρ αυτω* NAB &c, Syr (gch) Arm Eth .. *προς αυτον μονην* D, *apud eum manebimus* OL (a), Lcif, *apud eum manemus* (c)

²⁴ πε̄τε̄η̄μᾱε̄(η̄ι 85) he who &c] (p) &c (91 ?) 92 .. add ᾱε Syr (gh) Eth .. and &c Arm η̄ε̄ε̄. k. not] 85 m¹ .. η̄ε̄μᾱε̄ *will not keep* (p), D, Bo πᾱε̄. my word] (p ?) &c 92, Syr (gc) Arm^{edd} .. τους λ. μ. NAB &c, Syr (sh) Arm η̄ε̄. the word] 85 (91 ?) m¹ .. add ο̄ ε̄μος D, OL (ae) Syr (jh) Arm, Gaud πε̄ is] p 85 .. om 95 m¹ πᾱπει- (η̄ι 85)ω̄τ̄ that of the F.] 85 95 m¹ .. om 13 69 184^{ev} al 5, Syr (s), Did Chr

²⁵ η̄αῑ these] Bo (p) .. add ᾱε Bo .. and *this* Eth ε̄ᾱε̄τ̄. with you] 95 .. ε̄ᾱη̄τ̄. 85 .. ε̄ᾱε̄τ̄. m¹, *παρ ῡμιν* NAB &c .. *παρ ῡμων* L*X al

ραρτηρῆτι. ²⁶ ροταν &ε еϋшаниε ἰσππαρακλῆτος
 πεπῖα ετοθααβ. петере пейот натῖноотϋ ρε
 паран. петεεεаѳ натсаветнотῖ еρωб ние. аѳо
 нῖтретῖрпеееεεε ἰшѳаже ние ептагхоот ннтῖ.
²⁷ †κω ннтῖ ἰοѳεирнин. таεирнин. ететωι те. ††
 εεεεос ннтῖ. ἰκата ѳε ан ешаре пкосεεос †. анок
 еи† ннтῖ. εῖпртре петῖрнт штортῖр ѳѳаε εῖпр-
 трεϋрῖѳωб. ²⁸ атетῖсωтεεε &ε анок агхоос ннтῖ.
 &ε †набωк таεи он шарωтῖ. енететῖεεε εεεεи.
 пететнараше пе. &ε енабωк шѳа паεиωт. &ε
 паεиωт нааϋ ерои. ²⁹ аѳо теноѳ агхооϋ ннтῖ
 εεпатῖшωпе. &εкас еϋшаншωпе ететнепстεεε.
³⁰ ἰ†наже ραρ ѳε ан ἰшѳаже ннтῖ. ϋннтѳ тар
 ἰσпарχωн εῖπεικосεεос. аѳо εεεεῖтῖ λαаѳ ρраи

²⁶ 85 P 91 P 95 § a¹ P m¹ P λα 85 95 нῖтрε] пῖнатре 85 sic
 третῖр] 95 a¹ m¹ .. трететῖр 85 91 ²⁷ (p) 85 § and at εῖпр 1^o 91 §
 95 § (a¹ §) m¹ § ешаре] ἰш. (p) 91 еи†] еεи† a¹ ²⁸ 85 91 (95)
 (a¹) m¹ § at ене пететна] 85 95 m¹ .. пететина 91 нааϋ] 85 ..
 наааϋ 91 a¹ m¹ ²⁹ (20) 85 (91) (95) (108) a¹ m¹ ннтῖ] -теп
 91 εεпатῖ] 91 a¹ .. εῖп. 95 .. εῖпатеϋ m¹ ететне] 95 108 a¹ ..
 ететна 20 85 m¹ ³⁰ 20 § 85 § (95 §) (108) a¹ § m¹ § ρраи]
 ερ. 95

²⁶ ροταν &c but when &c] Bo .. ο δε παρ. το πῖνα &c, Syr (g) Arm
 Eth .. *but that spirit the p.* Syr (s) &ε] om Bo пей(пi a¹)ωт the F.]
 Syr (g 3* h) Arm Eth .. паεиωт *my F.* 85, ДП², OL (g) Bo (BD₁N)
 Syr (ges), Eus Gaud тῖпноотϋ sending] add to you Bo (BDNS) Syr
 (g 4* s) ние all 2^o] Arm^{edd} .. om Arm епт(a¹ .. ἰт 85 &c) агх.
 which I said] a ειπον NAB &c, Arm^{edd} .. a αν ειπω ДП 254, *quae*
dixero OL Vg .. a εγω ειπον X 33 .. *which I say* Syr (ges) .. trs before
and will remind Arm ннтῖ to you] om OL (abceffl), Eus .. εγω
 Cyr .. add εγω BL 127, Eth

²⁷ ннтῖ to you 1^o] p &c a¹, Syr (gesh) Arm Eth .. *with you* Bo
 (ND₁EJ) ѳεир. a peace] p &c a¹ .. *my peace* Eth таεир. *my*
peace] p &c a¹ .. pref and Bo (KT) Eth ἰκата-ннтῖ not-to you]
 (p ?) &c a¹ .. om OL (e) пк. † the-give] (p) &c a¹ .. add υμιν N
 анок I] p &c a¹, Arm .. om Syr (g 40 cs)

(things) I said to you, being with you. ²⁶ But *whenever* should come the *paraclete*, the holy *spirit*, whom the Father will be sending in my name, that (one) will teach you all things, and remind you of all the words which I said to you. ²⁷ I leave to you [a] *peace*, my *peace*, which is mine, I give it to you: not *according* as the world is wont to give am I indeed giving to you: let not your heart be troubled, nor let it be weak. ²⁸ Ye heard that I, I said to you, I shall go and come again unto you: if ye had loved me, ye would have rejoiced, because I shall be going unto my Father, because my Father is greater than I. ²⁹ And now I said it to you before it happen, that if it should happen ye should *believe*. ³⁰ I shall not say any more many words to you; for cometh the *ruler* of this *world*, and he hath not any thing in

²⁸ ἀποκ I] 85 95 m¹, Syr (gsh) Arm .. om 91, Syr (c) πητῆ to you] 85 &c 95 .. om Bo (Q) τὰς and come] 85 &c (95), καί ερχομαι NAB &c .. κ. ἐγὼ ερχ. 69 ἐπετε(om τε 91) τῷ μὲ if-loved] 85 &c 95, Bo .. ἀγαπάτε D*HL 69 475 185^{ev} al .. pref and Arm^{cd} ἕνεκα εἰπάει. because-going] (91) .. ἕνεκα ἀποκ εἰπ. 85 95 m¹, Arm .. ἕνεκα ἵνα &c I shall go Bo .. ὅτι πορευομαι NABDK*LXII al¹², OL Vg Syr (gjh) Arm Eth, Or Eus Eriph Chr Cyr Nonn Cyr .. ὅτι εἶπον πορ. E &c, Dial Amb παύω μὲ F. 1^o] 85 &c 95, G 13 69 124 346 47^{ev} 260^{ev}, Bo (N^Q) Syr (gcs) .. om μόν NAB &c, Bo Syr (h) Arm Eth ἕνεκα παύω because &c 2^o] 85 91 95, N^{ca}BD² &c, OL (afq) Bo Syr (g) Arm, Eus .. ἕνεκα παύω because the F. m¹, N^{ca}ABD*LX 1 33 64 157 565 47^{ev}, OL (bceffgl) Vg Syr (jh) Eth, Ath Chr Tert Cyr Hil .. who Syr (cs)

²⁹ ἴδετε now] 85 &c 91 .. add behold Syr (gcs) ἰδοὺ I said it] 85 a¹ .. ἰδοὺς I said 95 m¹, Bo .. again I say Bo (B^N) .. again I said Bo (E₁C₂J) ἐπισημαίνω. if-happen] 20 &c (95) Bo .. εἰν &c L .. ὅταν &c NAB &c πιστεύετε(τε|ὅτε 20)] 20 &c (95) (108) .. add μοι D .. add ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμ. 33 346 32^{ev} .. add ἕνεκα ἀποκ πε that I am he Bo (E₁C₂J^S fr) OL (l), Chr

³⁰ πολλοί many] 20 &c .. om Syr (s) ἔτι. cometh] 20 &c 95 108 .. veniet OL (fq) .. came Syr (g 11) ἔτι] 20 &c (108), Syr (gh) .. om 69, Arm παύω. the r.] 20 &c (95) (108), position 1 69 346 565, OL (e) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Hipp Or Bas Ath Cyr Hil πεν. this w.] 20 &c, 1 346 565 al, OL (e) Vg Bo Syr (g 3^c) Arm

ἴρητ. ³¹ ἀλλὰ ἕκασ ερε πρὸς εἰς εἰς. καὶ ἕως
 ἁπαλείωτ. κατὰ θεοῦ ἐπιταγῶν ἐτοοτ. ταὶ τε θεοῦ
 ἐφεῖρε ἁμῶς. τοῦ ἴρητ. μαρὸν ἐβὼλ ῥᾶ πεμεα.

XV. ἀνοκ πε τῶν ἡλεοολε ἁμῶς. ἀτῶ παείωτ
 πε ποροείε. ² ἡλῶν ἡμῶς ῥαὶ ἴρητ ἐτεῖμα φαρ-
 ποσ ἀπ φησολπῶ. ἀτῶ ἡλῶν ἡμῶς ἐτμα φαρποσ
 φησολπῶ. ἕκασ ἐφεῖρε ῥοτε καρποσ. ³ καὶ τεινοσ
 ἴρητ τειτῶν ἐτβε πῶσα ἐπιταγῶν ἴρητ.
⁴ ὦ ῥαὶ ἴρητ. ἀτῶ ἀνοκ ἴρητ ἴρητ. κατὰ θεοῦ
 ἡλῶν ἐτεῖμα φαρποσ ἀπ ῥαροφ ματαασ.
 εἰσιντι ἡμῶς ῥῆ τῶν ἡλεοολε. ταὶ ῥωτῆτῆ τῆ
 τετῆρε. ἐτεῖμα φησολπῶ ἴρητ. ⁵ ἀνοκ πε τῶν
 ἡλεοολε. ἴρητ ἡμῶς. πετμασ ῥαὶ ἴρητ.
 ἀτῶ ἀνοκ ῥαὶ ἴρητ. παὶ φησ φαρποσ

³¹ 20 P at τοῦ 85 § &c (95) a¹ § &c m¹ § &c ἐπιταγ] 20 a¹..
 ἴρητ 95 m¹.. ἐτῆ 85

¹ 20 85 (95) (a¹) m¹ ² 20 § at ἀτῶ 85 (95) m¹ cit ῥαὶ]
 ἐρ. 20 m¹ ἕκασ] 20 &c.. καὶ cit ³ 20 (73) 85 (95) (a¹) m¹
 ἐπιταγ] 20 a¹.. ἴρητ 73 &c 95 ⁴ 20 73 § 85 § (95) (108) (a¹) m¹
 fr εἰσιντι] -τεῖ 73 85 τε] om 73^c 85 ἴρητ 20] pref ῥαὶ 85
⁵ (p) 20 § 73 85 95 (a¹) m¹ ἡμῶς. ἡμῶς. m¹ ῥαὶ 10] ἐρ. m¹
 twice ῥαὶ 20] 73 85, Bo .. om 20 &c a¹ φησ] 73.. πα 20 &c a¹..
 φησ m¹ ἴρητ.] om ἡ a¹

Eth, Or Hipp Bas Mac Ath Chr.. om τουτου NAB &c, Bo (κ) Syr
 (gsh), Hil ἁ (om 95 a¹ m¹) ἡμῶς hath not] 20 &c .. εὐρησει ΚΠ
 42 116 252^{mg} 330 al 3, OL (fg) Syr (h^{mg}) (Arm) Eth, Hipp Ath
 Mac Bas Cyr .. add εὐρειν D, OL (u)

³¹ ἕκασ that] 85 m¹, NAB &c, Bo (ῥησ) Syr (gh) Arm Eth .. καὶ
 because? 20 a¹, Syr (s) παει. my F.] 20 &c 95, Syr (gs) .. τον
 π. NAB &c, Syr (h) Arm Eth κατὰ] 20 &c 95, A*E, OL (bff)
 Bo (s*) Syr (s) .. pref ἀτῶ and 85, NAcB &c, Bo Syr (gh) Arm
 Eth ἐπιταγῶν ordered] 20 &c (95), ἐνετειλατο NAD &c, Bo Syr
 (jh) Arm .. ἐντολην ἔδωκεν BL, OL Vg .. ἐντ. δεδ. X 33 .. ἐδ. μ. ἐντ. I
 19^{mg} .. ἐντ. μοι δεδ. Cyr, mandatum mihi dedit OL (beq), Hil ἐτοοτ
 me] 20 &c 95, μοι D, OL (el*) .. add ο πατηρ NAB &c, Bo Syr (h)
 Arm Eth .. add my F. Syr (gs)

¹ ἁμῶς true] 20 &c 95 a¹.. add υμεις τα κληματα 5 28, Bo (m),

me. ³¹ But (Δ) that the *world* should know that I love my Father, *according* as he ordered me thus I do. Rise, let us go out of this place.

XV. I am the true vine, and my Father is the husbandman. ² Every branch in me which will not give *fruit* he will cut it off, and every branch which will give *fruit* he will cleanse it, that it should give more *fruit*. ³ From now ye, ye are clean because of the word which I said to you. ⁴ Remain in me, and I in you: *according* as the branch which will not give *fruit* of itself, *except* it remain in the vine, thus ye also unless ye should remain in me. ⁵ I am the vine, ye are the branches: he who will remain in me, and I in him, this (one)

Chr Hil $\alpha\tau\omega$ and] 20 (95?) $a^1 m^1$, Syr (gsh) Arm.. om 85 ποσειε (om 85 95) the h.] 20 &c 95.. om \acute{o} D Δ

² $\psi\lambda\bar{\zeta}$ branch 1^0] 20 &c 95.. add $\epsilon\epsilon$ *therefore* m^1 .. *vine* Syr (s) $\pi\rho\eta\tau$ in me] 20 &c 95.. *which is in me and* Arm $\psi\mu\alpha\sigma\lambda\eta\bar{\zeta}$ he-off] 20 &c 95, Bo.. *tollet* OL (ceffglq)..*αιρει* NAB &c, (abdf)..*add pater* (bcl) $\psi\lambda\bar{\zeta}$ $\mu\mu$ every branch 2^0] 20 &c 95, Eth.. om $\mu\mu$ Bo (B)..*that* Syr (gs)..*om branch* NAB &c, Bo $\kappa\alpha\rho\pi\omicron\varsigma$ 2^0] 20 &c.. add $\alpha\epsilon$ $\epsilon\pi\alpha\mu\omicron\tau\eta$ *but good* cit, (Or) ψ (pref $n m^1$) $\mu\alpha\tau\bar{\epsilon}$. he-it] 20 &c, $\kappa\alpha\theta\alpha\iota\rho\iota\epsilon\iota$ D, OL (bceffglq) Vg Bo, Hil..*καθαيري* NAB &c .. om $\alpha\upsilon\tau\omicron$ OL (aq), Nonn $\rho\omicron\tau\epsilon$ more] 20 &c 95, AD &c, Bas Thdrt .. trs after $\kappa\alpha\rho\pi$. NBLM* X 33 157, OL Vg, Clem Eus Cyr Novat Hil ³ om verse D* d $\alpha\mu\tau$ τ . from now] 20 85 (95)..*om* m^1 .. add $\delta\epsilon$ Syr (g 11) Arm Eth.. pref *and* Syr (s) $\mu\tau$. ye] 20 73 85 (95) .. add $\rho\omega\tau\eta\tau\eta\bar{\iota}$ *ye also* m^1

⁴ $\epsilon\omega$ - $\tau\eta\tau\eta\bar{\iota}$ remain-you] 20 &c a^1 (fr)..*om* m^1 , D* d $\alpha\tau\omega$ $\alpha\mu\omicron\kappa$ and I] 73* 85 (fr?) Syr (gsh) Arm.. add $\rho\omega$ *also* 20 73^c a^1 , Bo Eth.. $\kappa\alpha\gamma\omega$ NAB &c..*om and* Bo (ENQ) $\kappa\alpha\tau\alpha$ &c] 20 &c 95..*καθως γαρ* 13 69 346 .. pref *and* Syr (g 36) $\mu\alpha\tau\alpha\alpha\psi$ lit. alone] 20 &c 95 .. om 108? $\rho\omega\tau\tau$. ye also] 20 &c 95 (108) a^1 , $\kappa\alpha\iota$ $\nu\mu$. X 184^{ev} a^1 , OL (ac) Bo Syr (gh) Arm Eth, Eus .. *sic et qui* &c OL (bff) .. $\omicron\upsilon\delta\epsilon$ $\nu\mu\epsilon\iota\varsigma$ NAB &c, OL (efgq) Vg Syr (s) $\epsilon\tau\epsilon\tau\eta\bar{\iota}\psi\alpha\mu$ (om $\psi\alpha\mu$ 85) $\tau\bar{\mu}$ - $\pi\rho\eta\tau$ unless-me] 20 &c 95 .. *nothing can ye (do) apart from me* Syr (s)

⁵ $\alpha\mu\omicron\kappa$ I 1^0] 20 &c a^1 .. add $\gamma\alpha\rho$ D*, OL (ad) .. pref *because* Syr (s) $\mu\tau$. ye] 20 &c a^1 .. pref *and* Bo (DEJOS) Syr (s) Arm (Eth)..*add* $\delta\epsilon$ Syr (h) $\alpha\tau\omega$ $\alpha\mu$. and I] 20 &c a^1 , Arm.. om $\alpha\tau\omega$ 95 .. $\kappa\alpha\gamma\omega$ NAB &c, Bo (BD, EJNQS) Syr (s) .. *and I also* Bo Eth $\mu\alpha\iota$

енащоу. же ахїт ітетнашр̄ лааст ан ірѡѡ.
 6 еретѡ̄ ога ѡω ρраі ірнт. атнохѣ̄ евола іѡе
 ѡпшлѣ̄. аѡ ацшооѡе. аѡ сенасоотроѡ ісе-
 нохот епкѡрт̄ ісерокроѡ. 7 ететішанѡω ρраі
 ірнт. іте нащаже ѡω ірнттнѡтї. пететнаѡташѣ̄
 аїтеі ѡмоѡ. аѡ ѡнащѡпе ннтї. 8 ρѡ̄ паі ац-
 хїеѡѡ іѡпаѡїѡт. жекас ететнеѣ̄ іѡткарпос
 енащоу. ітетішѡпе наі ѡмаѡнтис. 9 ката ѡе
 епта паѡїѡт мѡрт. анок ρѡ аїмеретнѡтї. ѡω
 ρраі ρї тааѡапн. 10 ететішанѡраѡе епаѡктолн
 тетнаѡω ρї тааѡапн ката ѡе ρѡ ептаїраѡе
 епектолн ѡпаѡїѡт аѡ ѣ̄ѡет ρї теѡаѡапн.

6 (p) 20 73 (77) 85 § (95 §) m¹ § cit ρраі] ер. m¹ 7 20 §
 73. § 77 85 P 95 § (a¹) m¹ іте] pref аѡ 77 ірнтт.] pref
 ρраі 77 пететпа] -тїпа 95 a¹, Во (Q) .. петпа 85* .. пететї
 73 77, Во 8 20 § 73 § 77 85 95 (a¹) m¹ § ететне] 73* 77 ..
 ететна 20 &c a¹ іѡтк.] 73 &c .. om і 20 77 a¹ .. om ѡѡ 77
 маѡнт.] маѡет. 77 9 (p) 20 73 77 85 95 (a¹) m¹ епта] p 20
 .. іта 73 &c a¹ 10 (p) 20 73 (77) 85 95 § (a¹) m¹ ептолн] іт.
 73 m¹ тетпа] тетїпа a¹ ептаї] 20 a¹ .. іт. 73 &c

this] 20 &c a¹ .. ουτως M*Γ 124 184^{ev} al .. add δε Syr (h) .. *he then*
 Eth лааст-іѡ. any thing] (p?) 20 &c (a¹?) .. om D* 253^{ev}, OL
 (d) .. add *nisi in me quis manserit* OL (a)

6 еретѡ̄-ѡω unless one remain] 20 &c 95, NAB &c, Syr (g 9) ..
 петенѡнаѡω ан *he who will not remain* cit .. *but if* &c Syr (g) .. *and*
if &c Eth .. *and he* &c Syr (s) атнохѣ̄ lit. they cast him] p &c
 95 .. сенанохѣ̄ *they will cast him* cit аѡ ацш. and-up] p &c
 95 .. om (77) cit .. om *and* Bo (Q) Eth .. *which is withered* Syr (gs)
 сенас. they-them] p &c (77), AB &c, OL (abcf) Am Fu Bo Syr
 (h) .. -ρѣ̄ ероѡп -*him in* cit, Bo (MF₁r) .. *συναγ. αυτο* NDΛΧΔΠ I 13
 33 (69) 124 249 346 565 al, OL (egh) Vg^{elem} Syr (gsj) Arm Eth,
 Cyr ісепо(а 85)хот епк. and-flame] om cit, Bo (Q*) .. om *and*
 Bo (BN) нохот] 20 &c 77 .. *cast him* Bo (F₁r) Syr (gs) Eth
 пк. the fl.] 20 &c 77 95, NAB &c, Chr .. om το DHX al, Cyr Thdrt
 -рокрѡѡ lit. burn them] -рокрѣ̄ *burn him* cit, Syr (gs) .. om Eth

will give much *fruit*, because without me ye will not be able to do any thing. ⁶ Unless (any) one remain in me, he was cast out as the branch, and he was dried up; and they will gather them, and cast them into the flame, and they (will) be burned. ⁷ If ye should remain in me, and my words remain in you, that which ye will wish, *ask*, and it will happen to you. ⁸ In this was glorified my Father, that ye should give much *fruit*, and become to me *disciples*. ⁹ *According* as my Father loved me, I also, I loved you: remain in my *love*. ¹⁰ If ye should keep my *commandments*, ye will remain in my *love*, *according* as I also kept the *commandments* of my Father,

⁷ ετετῑν̄. if-remain] 20 &c, εαν &c NAB &c, Bo (BE).. εαν δε &c D 254, OL (f) Bo Syr (gjh) ᾱιτει(τῑ α¹) ask] αιτησασθε ABD LMXΓ I 106 124 127 346 al 50, OL (beffq) Bo Syr (j) Eth, *petere* (αιτησασθαι AD &c) OL (acf).. αιτησεσθε NEGHKSUΔΛII al, *petetis* OL (g) Vg Syr (gh) Arm, Cyr κη̄τῑ to you] 20 &c α¹.. om D*, OL (d*e)

⁸ ᾱγ̄ξι. was glorified] 20 &c α¹.. shall be gl. Bo (M) πᾱει. my F.] 20 &c α¹, Arm.. the F. Syr (g) ε(om 95)πᾱν̄. much] 20 &c.. trs before καρπ. D, (Bo) Eth η̄τετῑν̄. and become] 20 &c α¹, Bo, και γενησθε BDLMXA I 262 al 12, Amphil.. κ. γενησεσθε NA &c, Syr (gsjh) Arm (Eth) πᾱι to me] 20 &c α¹, Syr (h).. μου D* 254, (Syr gs) Arm Eth

⁹ πᾱειωτ my F.] p &c, Bo Syr (g) Arm.. ο π. NAB &c, Syr (sh) (Arm cdd) Eth αποκ̄ ζω(ωωτ 85) I also] p &e α¹, καγω NAB &c, Eth.. και εγω 33, Arm.. and I also Syr (g 36) τη̄τῑν̄ you] p &c (α¹ ?), NA &c, OL (cfff) Vg Bo, Chr Cyr Novat.. trs before ηγα. BD*L I, (abeq) ζ̄η̄ in] p &c α¹.. η̄ 77 τᾱαρ(τᾱαρ 73)ᾱπη̄(ε m¹) my love] 20 &c α¹, Syr (s,h) Arm.. τη̄ αγ. τη̄ εμη NAB &c, Syr (g) Eth

¹⁰ τᾱαρ. my love] (p) &c 77 α¹, Syr (s,h).. τη̄ αγ. τη̄ εμη N^c X 44 ev, (Syr g) Eth.. om μου OL (e) ζω I also] 20 &c 73^c α¹, καγω ND^{gr}, OL (abceffg) Vg Bo Syr (j) Arm, Cyr.. εγω AB &c, OL (dq) Syr (gsh) Eth, Novat πᾱει. my F.] 20 &c α¹, Bo Syr (gsh) Arm Eth.. om μου B, OL (abcfq), Chr Novat.. trs before τ. εντ. NB, OL (abffg) Vg, Chr Novat †ε̄ε̄τ I am r.] 20 &c, μένω K &c, Bo.. μενω B³EGUX al, Bo (Δ₁r)

¹¹ παρ αἰχοῦσιν ἰηθῆ. ἕκαστος ἐρε παρὰ σὺν πε
 ἰρησθησῆ. ἀπὸ ἵτε πετῆρασε ἕκαστος ἐβόλ. ¹² ταῖ
 τε ταῖσιν. ἕκαστος ἐτενεμερε πετῆρησθ. κατὰ
 ὅθεν ἐπταμερησθησῆ. ¹³ αἰεῖτε λαοὶ ἀγαπῆ ἐπαρ
 ἐταῖ. ἕκαστος ἐρεκω ἵτεσφῶχιν ἕκαστος ἐρεσθερ.
¹⁴ ἵτωσῆ ἵτεσῆ παρὰ σὺν. ἐτεσῆσθαιρε ἵτεσφῶχιν
 αἰεῖσθ ἐτεσθησῆ. ¹⁵ ἵφθαμεσθ τε ὅθεν ἀπ ἐρωσῆ ἕ
 παρὰ ἕκαστος. ἕ ἐπαρὰ ἕκαστος ἀπ. ἕ ὅθεν πετῆρε
 περσοεῖσ ἐρε αἰεῖσθ. ἵτωσῆ ἕ ἵταμεσθ τε ἐρωσῆ
 ἕ παρὰ σὺν. ἕ πεπτασθεσθ τῆροσ ἵταῖ παρὰ
 ἀπασθησῆ ἐροσθ. ¹⁶ ἵτωσῆ ἀπ ἀτεσῆσθησῆ. ἀλλὰ
 ἀπὸ ἀπασθησῆ. ἀπὸ ἀπασθησῆ. ἕκαστος ἵτωσῆ
 ἐτεσθησῆ ἵτεσῆσθαιρε. ἀπὸ ἵτε πετῆρασθ
 μεσθ ἐβόλ σὺν ἐρε. ἕκαστος πετῆρασθ αἰεῖσθ

¹¹ 20 73 § 85 § (95) m¹ § [ἕκαστος] 20 73^c 95 .. σὺν πε ἐρεσθ 73*
 85 m¹ ¹² 20 § 73 85 § (95) m¹ [ἐπτασθ] ἵτε. m¹ [ἐπτασθ] 20 ..
 ἵταῖ 73 &c 95 ¹³ 20 § 73 (77) 85 (95 §) m¹ [αἰεῖτε] αἰεῖτε
 85 ἀπ.] παρ. m¹ [παρὰ] 85 .. παρὰ 20 &c ¹⁴ (g) 20 § (28)
 73 77 85 § (95) m¹ [ἐτεσθησῆ] g &c .. ἵτεσθ. 77 .. ἐροσῆ 95
¹⁵ (g) 20 (28) 73 77 85 (95 §) m¹ [πετῆρε] g &c 95, Βο (κ, δε, ι, ο) ..
 πετῆρε 20, Βο [σφῶχιν] (g) &c .. σφῶχιν m¹ [ἵταῖ] g? &c .. ἵτε 20 95
¹⁶ (g) 20 § (28) 73 § at ἀπ 1^o (77) 85 (95) m¹ [σθησῆ] σθησῆ 73 95
 σθησῆ] σθησῆ 73 [ἐτεσθησῆ] om α 95 ἀπ 2^o] om 73

¹¹ παρ these] 20 &c 95 .. add δε D, Syr (h) .. pref and Eth
 σὺν πε be] 20 &c 95, Βο, η ABD I 33 38 106 249 251 254 489 565,
 OL Vg Syr (gsh) Arm Eth .. μεσθ N &c, (f), Chr Cyr ἀπ and]
 20 &c 95 .. om Eth παρὰ joy] 20 73^c (95?) m¹ .. add om also
 73* 85, Βο (s)

¹² ταῖ this] 20 &c 95 .. add δε I 3 69 124 33^{ov}, Clem Chr
 ἐτεσθησῆ (α 85) α. ye should love] 20 &c (95) .. pref ἵτωσθ ye Βο,
 ἵθ. ἵτωσθ ye also Βο (q) κατὰ ὅθεν (αφῆρησθ Βο) ἐπτασθ. acc.-you]
 20 &c (95), Arm^{edd} .. om Βο (b) .. as I also &c Arm

¹³ ἕκαστος that] 20 &c 95, N*D*, OL (abedeff) Arm, Leif .. add
 τῶσ N^c AB &c, OL (fgq) Vg Βο Syr (gsh), Cyr Cyr κω lay down]
 20 &c 77 95 .. give Βο (b) περσοεῖσ (κῆρ m¹) his friends] 20
 &c 77 (95) .. περσοεῖσ. his friend Βο (κABDMNSV)

and I am remaining in his *love*. ¹¹ These (things) I said to you, that my joy should be in you, and that your joy be fulfilled. ¹² This is my *commandment*, that ye should love one another, according as I loved you. ¹³ No one hath *love* greater than this (love), that he should lay (down) his *life* for his friends. ¹⁴ Ye, ye are my friends, if ye should do the (things) which I order you. ¹⁵ I shall not call you any more my servants, because the servant knoweth not what is that which his lord doeth; but ye—I called you, my friends, because all the (things) which I heard from my Father I showed them to you. ¹⁶ Ye (it is) not (who) chose me, but (α) I, I chose you, and I put you, that ye, ye should go and give *fruit*, and your *fruit* last for ever: that that which ye will *ask* from the Father in my name, he should give to you.

¹⁴ ἡτ. ye] 20 &c (95) .. add γαρ N*D*d ἡτ.—ὑμῶν] om 77, Bo (Δ₁ P) homeotel ηετ. the (things) which] 20 &c 28, á(οσα) NA &c, OL Bo .. all which Syr (gs) Eth .. ó B, OL (aeq) Syr (s), Cyp Lcif †ρωπ I order] 20 &c 28, A al, OL (ae) Eth, (Cyp) .. pref εγω NAB &c, Syr (h) Arm

¹⁵ ἡ(om 20)†παμοστε(om τε m¹)—ερωτῆ I—you] g &c 95, Bo Arm^{cd}, Thdrt, I call you Syr (gs) Arm .. λεγω νμ. NABLX 33 235 249 al, OL Vg Syr (jh) Eth, Const Cyr Cyp Lcif Hil .. νμ. λεγω D^{gr} &c, OL (q) σε any more] g &c 28 95 .. om 73* ἀπερῶ. the s.] g &c (28) 95 .. πρ. 85 m¹ αε] g &c 28 95, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. om 73 m¹, 69, Aphr παει. my F.] g &c (95), Syr (gsh) Arm Eth .. om μον 1 565

¹⁶ ἡτ. ye 1^o] 20 &c (95) .. pref and Eth .. add ταρ 77 ἀποκ I] 20 &c 77 (95) .. om Bo (D₁) ἡτ. ye 2^o] 20 &c 73^c 95, NAB &c, OL (efq) .. om 28 57 127 al 3, OL Vg Bo Eth, Cyr Lcif .. pref also Syr (g) .. add αε Bo (D₂ F₁ P) καρπος 1^o] 20 &c (95) .. pref πολυ(ν) A 13 346, Bo (q) Syr (g 9), Amb ὑα ει. for ever] 73^c (95) .. om NAB &c, Syr (gsh) Arm Eth .. pref ετωνηζ for a life g &c 28 73* αεκαα that 2^o] g &c 95 .. om N* .. και 13 69 124 346, OL (l) Arm, Lcif π(ειν 95)ετετηαατεαι α. that—ask] g &c (95) .. ετετηαααι. if ye should ask 20 73^c, Syr (s) ἡτῶ π. from the F.] g &c .. απα. my F. 20 73^c .. om 69 ε(εε m¹)μετααα π. he—you] g &c .. τουτο ποιησω, ια δοξασθη ο πατηρ εν τω νω 13 69 124 346

йтѣ пейот рѣ паран ечетааџ ннтѣ. ¹⁷ пай пѣ-
 рџон ѡѡот ететнѣтѣ. жекас ететнемере петѣ-
 ернт. ¹⁸ еуџе пкосмос мосте ѡѡотѣ. еиме же
 аџеестџи ратетѣрн. ¹⁹ ене йтетѣ реневоѡ рѣ
 пкосмос. мере пкосмос намере петепџи пе. же
 йтетѣ реневоѡ же ан рѣ пкосмос. аѡѡа анон
 аџсетѣтнѣтѣ евоѡ рѣ пкосмос. етѣе пай пкосмос
 мосте ѡѡотѣ. ²⁰ арпееете ѡпџаџе ептаџоџ
 ннтѣ. же ѡѡи рѣрѡѡл епааџ епечџоџеис. еуџе аѡпџ
 йсџи сенпџот йсатнѣтѣ. еуџе аѡрѡреѡ епаџаџе
 сенарѡреѡ он епџтѣ. ²¹ аѡѡа пай тнрот еџнааѡт
 ннтѣ етѣе паран. же йсесоѡтѣ ан ѡпентаџтаѡт.
²² ене ѡпнеѣ таџаџе пѡѡаѡт. пѡѡѡи пѡѡе ероѡт
 пе. тенѡт же ѡѡиѡтѡт ѡѡеисе ѡѡаѡт етѣе пет-
 пѡѡе. ²³ петмосте ѡѡоѡ. џмосте он ѡпѡеѡт.

¹⁷ g 20 § (28) 73 85 (95) m¹ ететне] -па 85 ¹⁸ (g) 20 § (28)
 73 (77) 85 95 § m¹ ¹⁹ (g) (p) 20 (28) 73 77 85 95 m¹ йтетѣ 1^o]
 -тен 95 .. йтѡтѣ m¹ рен 1^o] рѣ 73 m¹ мере] емере 77 петѣ]
 пет g рен 2^o] om 77, Bo (BLN* 18) ан] trs after к. 3^o p аџсетѣ]
 -септ m¹ ²⁰ (g) 20 § 73 § (77) 85 § (95) m¹ § епта] g 20..
 йт. 73 &c ѡѡи] ий 77 85 епааџ] 85 .. аааџ 20 &c 77 йсџи]
 есџи 77 ²¹ (g) 20 73 85 m¹ таѡтѡт] g 73 .. таѡтѡтѡт 85 m¹..
 таѡтѡтѡт 20 ²² (g) 20 § 73 (77) 85 § (101) m¹ ѡпнеѣ] g &c..
 ѡпнеѣѣ 85 m¹ пѡѡѡи] 20 &c .. пѡѡи g 85 пе] g 85 m¹ .. om 20
 73 101 ѡѡиѡтѡт] 20 73 .. ийт. g 85 101 m¹ ѡѡеисе] 20 73..
 ѡѡеисе g 85 101 m¹ ²³ 20 § 73 77 85 101 § m¹ § џм.] еџм. m¹

¹⁷ пай these] 20 73^c 95 m¹, Bo (BP) .. add пе g 73* 85 .. add же
 Bo Syr (s) .. pref and Eth ѡрѡн I order] g 73* 85 m¹ .. еѡрѡн I
 am ordering 20 73^c жекас that] g &c 95 .. om D, OL (e)

¹⁸ еуџе if] 20 &c 28 .. pref and Syr (gs) ѡѡ. you] 20 &c (28)
 (77), N, Bo .. trs before мѡѡе NAB &c ратетѣрн(рн 95) before
 you] (g) &c (28) 77, N^cAB &c, OL (fglq) Vg Syr (gsjh), Cyr .. om
 υμων N* D, OL (abceff) Bo Arm Eth

¹⁹ ене if] g &c .. pref and Syr (gs) же-же but because] g &c
 (28) 73^c, NAB &c, Syr (h) Arm Eth .. om же p 77, D, OL (e) .. om

¹⁷ These are the (things) which I order you, that ye should love one another. ¹⁸ If the *world* hateth you, know that it hated me before you. ¹⁹ If ye were out of the *world*, the *world* would love that which is its own; but because ye are not out of the *world*, but (α) I, I chose you out of the *world*, because of this the *world* (is) hating you. ²⁰ Remember the word which I said to you, There is not servant greater than his lord: if they persecuted me, they will persecute you; if they kept my word, they will keep also yours. ²¹ But (α) all these (things) they will be doing to you because of my name, because they know not him who sent me. ²² If I had not come and spoken to them, they would not have sin; but now they have not pretext concerning their sin. ²³ He who hateth me

οτι Syr (gs) αλλα] g & c ρ, Syr (h) Arm Eth .. γαρ Syr (g) .. om Syr (g g) .. and Syr (s) πκος. the world 4°] g & c ρ, N*, Bo Syr (j) .. trs after νμας AB & c

²⁰ αρημ. remember] g & c 77 95 .. pref and Syr (s) πμ. the word] g & c 77 95, Arm .. add μου EGITΔΛ al, OL (ffgq) Vg Syr (h) Eth .. τους λογ. D .. that which Syr (s) χοου said] g & c 77 95, εγω ειπ. AB & c, Bo Syr (gsh) Eth .. ελαλησα N, Bo (A) ηητη to you] 20 & c 77 95, Arm^{edd} .. om Arm .. to them Bo (G₂) ρηραλ servant] 20 & c 77 .. pref μου D^{στ*} πεφχ. his lord] 20 & c 77 .. add ουδε αποστολος & c 254 55^{ov}, nec apostolus-elegerim OL (a) εμχε if 2°] g & c .. pref and Syr (gs) Eth αυρ. they kept] g & c .. they heard and kept Syr (s) οη also] g & c 20 .. om 73* Bo (M)

²¹ αλλα] g & c .. om Syr (s) τηροσ all] g & c .. om DX 71 237 248 al 5, Arm .. trs before ταυτα Δ ετηραα(om 85)σ they-doing] g & c .. σεπαουαροσ will add Bo (M) ηητη to you] g & c, νμν A & c, OL (aefgq) Vg Bo (ιωτην) Syr (jh), Cyr Novat .. εις νμ. N^cBD*L I 33, OL (bcffl) Bo (M ερωτην) Syr (gsh m^g) Arm Eth, Petr alex Chr .. νμας X al

²² επε if] (g) & c .. and if I Syr (s) ρε] g 85, NAB & c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. σε therefore 20 & c 101, Bo (BQ) .. om N*, OL (e) Bo (K*) πετη. their sin] 20 & c 77 101 .. om αυτων OL (cl), Amb

²³ πεμιο (ε 85)στε he who h.] pref because that Syr (s) οη ηπα. also my F.] Syr g (6) sh Arm .. οη ηπκκειωτ 77, Bo (om οη except Q) .. and also my F. Syr (g) .. om και Eth

²⁴ επε $\bar{\alpha}\pi\epsilon\bar{\iota}\rho$ κερβηντε ρραγ $\bar{\iota}\rho\eta\tau\omicron\varsigma$. ετε $\bar{\alpha}\pi\epsilon$ κερσα
 αατ. πε $\bar{\alpha}\pi\tau\omicron\varsigma$ ποβε $\bar{\alpha}\mu\alpha\tau$. τενοτ δε ατ $\eta\alpha\tau$ ερο ι .
 ατε $\bar{\alpha}\sigma\tau\omicron\iota$ $\bar{\alpha}\pi\bar{\iota}$ πακε $\bar{\epsilon}\iota\omega\tau$. ²⁵ αλλα $\bar{\chi}\epsilon\kappa\alpha\varsigma$ εφε-
 $\bar{\chi}\omega\kappa$ εβολ $\bar{\iota}\sigma\tau\iota\psi\alpha\chi\epsilon$ ετσηρ ρ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$ πε $\bar{\sigma}\eta\mu\epsilon\omicron\varsigma$. $\bar{\chi}\epsilon$
 ατε $\bar{\alpha}\sigma\tau\omicron\iota$ επ $\bar{\iota}\chi\eta\eta\eta$. $\bar{\lambda}\epsilon$. ²⁶ ροταπ εψ $\bar{\alpha}\nu\epsilon\iota$ $\bar{\iota}\sigma\tau\iota$ -
 παρακ $\bar{\lambda}\eta\tau\omicron\varsigma$ πε $\bar{\phi}\eta\tau\bar{\iota}\eta\omicron\sigma\tau\epsilon\upsilon$ ηη $\bar{\tau}\bar{\iota}$ εβολ ρ $\bar{\iota}\tau\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$
 πε $\bar{\iota}\omega\tau$. πε $\bar{\eta}\bar{\iota}\alpha$ $\bar{\iota}\tau\epsilon\epsilon$ ετη $\eta\tau$ εβολ ρ $\bar{\iota}\tau\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$ πε $\bar{\iota}\omega\tau$.
 πε $\bar{\tau}\bar{\alpha}\mu\alpha\tau$ πα $\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\tau\bar{\rho}\epsilon$ ετ $\bar{\beta}\eta\eta\tau$. ²⁷ ατω $\bar{\iota}\tau\omega\tau\bar{\iota}$
 ρω $\tau\eta\eta\tau\bar{\iota}$ τε $\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\tau\bar{\rho}\epsilon$. $\bar{\chi}\epsilon$ $\bar{\chi}\eta\eta$ $\bar{\iota}\psi\omicron\rho\bar{\iota}$ τε $\bar{\tau}\bar{\iota}\psi\omicron\omicron\bar{\rho}$
 $\bar{\eta}\bar{\alpha}\mu\alpha\tau$.

XVI. πα ι α ρ χο $\sigma\tau$ ηη $\bar{\tau}\bar{\iota}$. $\bar{\chi}\epsilon\kappa\alpha\varsigma$ $\bar{\iota}\eta\eta\tau\bar{\iota}$ σκα $\bar{\nu}\alpha\lambda\bar{\iota}\zeta\epsilon$.
² α ρ ρ $\tau\eta\eta\tau\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\alpha\pi\omicron\sigma\tau\eta\alpha\tau\omega\tau\omicron\varsigma$. αλλα εη $\eta\tau$ $\bar{\iota}\sigma\tau\omicron\tau$ -
 ο $\tau\eta\omicron\tau$. ρο $\tau\epsilon$ ο $\tau\omicron\eta$ η $\eta\epsilon$ ε $\tau\eta\alpha\mu\epsilon\omicron\sigma\tau\omicron\tau$ $\bar{\alpha}\mu\omega\tau\bar{\iota}$. ε $\phi\eta\alpha$ -
 $\mu\epsilon\epsilon\tau\epsilon$ $\bar{\chi}\epsilon$ ε $\phi\epsilon\bar{\iota}\rho\epsilon$ $\bar{\iota}\psi\omega\bar{\chi}\bar{\epsilon}\psi\epsilon$ $\bar{\alpha}\pi\eta\omicron\tau\epsilon$. ³ αλλα

²⁴ (g) 20 (28) 73 § at ατε. 77 85 101 m¹ $\bar{\alpha}\pi\epsilon\bar{\iota}\rho$] g 73 85 m¹ ..
 $\bar{\alpha}\pi\bar{\iota}\rho$ 20 77 101 ρρ.] ερ. g m¹ πε $\bar{\alpha}\pi\tau\omicron\varsigma$] επεμ. 77 ²⁵ 20
 28 73 § 77 85 § 101 m¹ ²⁶ (g) 20 P (28) 73 § (77) 85 P 101 § a¹
 m¹ P $\bar{\lambda}\epsilon$ 77 85 ετη $\eta\tau$] 20 &c.. πετ. 73 ²⁷ (g) 20 § 73 85
 101 a¹ m¹ fr^a $\bar{\rho}$] ο $\bar{\alpha}$ m¹ $\bar{\iota}\psi$.] εψ. 73 $\psi\omicron\rho\bar{\iota}$] $\psi\omicron\rho\bar{\iota}$ 20

¹ g 20 § 73 85 § (92) 101 § a¹ § m¹ fr^a $\bar{\iota}\eta\eta\tau\bar{\iota}$] 73 &c.. επη. g
 28 a¹ fr^a σκα $\bar{\nu}\alpha\lambda$.] σκα $\bar{\nu}\tau$. 92 ² (g) 20 (41) 73 85 92 101 (a¹)
 m¹ (fr^a) εη $\eta\tau$] εση. m¹ ο $\tau\omicron\eta\eta$.] ο $\tau\eta$. 73 m¹ ε $\tau\eta\alpha$] ε $\phi\eta\alpha$ 73
 $\mu\omicron\sigma\tau\omicron\tau$] $\mu\omicron\sigma\tau\tau$ m¹ ε $\phi\eta\alpha$] g &c 41 .. $\phi\eta\alpha$ m¹ .. ε ϕ 92 .. $\bar{\iota}\tau\epsilon\upsilon$ Bo
 $\bar{\alpha}\pi\eta$.] om $\bar{\alpha}\pi$ 73* ³ (g) 20 (41) 73 85 92 101 (108) m¹ (fr^a)

²⁴ επε if] g &c .. and if Syr (gs) Eth ρρ. $\bar{\eta}\rho$. among them] g
 &c .. trs after αατ did 77, Arm α $\tau\eta\alpha\tau$ they saw] 20 &c, Bo Syr (s)
 Arm .. και εωρ. N &c, Syr (gh) ερο ι me] OL (e) Bo (BC, EΓDMNOST)
 Eth .. om N &c ατε. they hated] 20 101 m¹, Bo (B) .. pref ατω
 and 28 73 77 85, D, OL (acefflq) Bo Arm^{edd} .. om al .. και μεμ $\bar{\sigma}\eta$ -
 $\kappa\alpha\sigma\iota\nu$ και εμε NAB &c, OL (bf) Vg Syr (gjh) Arm Eth .. and me hate
 and my F. hate Syr (s)

²⁵ αλλα] Syr (h) .. om 47 61, Bo (LT) Syr (g) .. add because Syr
 (s) ετσηρ which is wr.] A &c, Bo Syr (gsjh) Eth .. trs after αυτω ν
 NBDGLX I 33 254 565, OL Vg Arm, Or Cyr

hateth also my Father. ²⁴ If I had not done the works among them which another did not, they would not have sin; but now they saw me, they hated me and also my Father. ²⁵ But (Δ) that should be fulfilled the word which is written in their law, They hated me without a cause. ^{35.} ²⁶ Whenever should come the *paraclete*, he whom I shall send to you from the Father, the *spirit* of the truth, who cometh from the Father, that (one) will bear witness concerning me. ²⁷ And ye also, ye bear witness, because from at first ye are being with me.

XVI. These (things) I said to you, that ye should not be *offended*. ² They put you out of the *synagogue*; but (Δ) cometh an hour, *when* every one who will put you to death will be thinking that he is doing a service to God. ³ But (Δ) they

²⁶ ροταν] 20 101 a¹, NBD 565, OL (elm) Bo Syr (j), Did Chr Epiph Novat Hil .. add ρε (g) &c 28 77, AD &c, OL (fgq) Vg Bo (ΓD₂E₁C₂MOPQV) Syr (gsh) Arm, Cyr .. add *ergo* OL (abcf) .. *pref and* Eth πεψα. he-send] (g) &c 28 77 .. πεμπω D, OL (ff) Bo Syr (gs), Epiph .. *pref εγω* NABD &c, Syr (h) Arm πει(πι 85 a¹)ωτ the F. 10] 20 &c (77), Syr (h) Arm Eth .. παει. *my F.* m¹, DΠ* 33 42 569 al 4, OL (acm) Bo Syr (gs), Did Novat Amb πεπια the spirit] (g) &c .. om πε 101 εφ. ρ. from 20] g &c, Bo (DN) .. εφ. ρα Bo .. εφ. ξει Bo (T* v) .. *from* Syr (h) Arm .. *from with* Syr (g) Eth .. *from before* Syr (s)

²⁷ ατω ιτ. and ye also] (g) &c, Bo Syr (g 7) Eth, και υμ. δε NAB &c, Syr (h) .. om ρωττ. also 85 .. om δε D al 5, OL Vg Arm .. om and Syr (gs) ξιπ from] g &c, απο NAB &c .. εξ ι τεπιυ. ye are being] (g) &c fr^a, Syr (gh) Arm .. *he is* Syr (g 9) .. *ye have been* Syr (s) Eth

¹ παι these] g &c .. add δε Syr (s)

² ατφ(ερ 92)τ. lit. they made you] 20 &c a¹ fr^a .. ποιησουσιν NAB &c .. add γαρ Syr (gs) .. *pref because* Eth αλλα] g &c 41 a¹ fr^a, Syr (h) Arm Eth .. *and* Syr (gs) ροτε] 20 &c .. ροταν (g?) 73* 92 fr^a .. ροτι 85 .. *va* NAB &c αμωπι you] 20 &c (41) .. om B εγειρε ιστω. is doing a service] 20 &c (41) .. λατρ. προσφ. NAB &c .. *offereth offering* Syr (g) .. *serveth* Syr (s) .. *ministereth offering* Syr (h) πιστευτε God] (g) &c (41) .. τω κυρ. A

³ om verse Syr (s) αλλα] g 73* 85 92, sed OL (bceffl), Cyr .. ατω

εἰπαρ̄ καῑ νητῆ̄. ⁊ε̄ ἀπορσοῦῆ̄ παειωτ̄ οὔδε̄ ἀπορ-
 σοῦωητ̄. ⁴ καῑ ἀρχοῦτ̄ νητῆ̄. ⁊εκᾱς ερῡωη̄ τεῖπορ
 εἰ ετετηεῖρ̄παιεεε. ⁊ε̄ ἀνοκ̄ ἀρχοῦτ̄ νητῆ̄. καῑ δε̄
 ἀπιρ̄χοῦτ̄ νητῆ̄ ⁊η̄ ἡῡωρ̄π̄. ⁊ε̄ ηενη̄αιεντῆ̄ πε.
⁵ τεπορ̄ δε̄ εἰπαρ̄ωκ̄ ῡω̄ πεντασῡατοῖ. ἀῡω̄ ἀεῑπ̄
 λααῡ ἡρ̄ηττηῡτῆ̄ ⁊ηπορ̄ ἀεῑοῖ. ⁊ε̄ εκ̄ηᾱ ετωη̄.
⁶ ἀλλ̄α ⁊ε̄ ἀρχε̄ καῑ νητῆ̄. ἀ̄ τλ̄σπ̄η̄ μερ̄ πετῆ̄ρ̄ητ̄.
⁷ ἀλλ̄ᾱ ἀνοκ̄ εἰρ̄ω̄ νητῆ̄ ἡ̄τ̄εε. εῖρ̄ηοῡρε̄ νητῆ̄
 ⁊εκᾱς ἀνοκ̄ εἰεῖωκ̄. εἰτ̄εῖωκ̄ τ̄αρ. ἀπ̄παρακλ̄ητο̄ς
 η̄η̄σ̄ ἀη̄ ῡωρ̄ωτῆ̄. εἰῡωη̄ωκ̄ δε̄. †η̄ατῆ̄ηοοῡτ̄
 ῡωρ̄ωτῆ̄. ⁸ ἀῡω̄ πετ̄ε̄αιαῡ εῡῡωη̄εῑ εῡη̄αῡη̄ε̄ π̄ρο̄ς-

ῡ] ερ 20 92 ⁴ (g) 20 § 73 85 § and at και 20 92 § 101 § (108)
 (a¹) m¹ § and &c εἰ] om 73* ετετηε] -ηα 20 101 m¹ ἀπι] -εἰ
 85 m¹ ⁵ (g) 20 § (41) 73 85 92 § 101 a¹ m¹ § τατοῖ] 73 85 92
 101 .. τατοεἰ a¹ .. τατοῖ g m¹ .. τατοεἰ 20 41 ἀειπ̄] om ᾱ 85 92
 101 ⁶ g 20 (41) 73 85 § 92 101 a¹ m¹ ⁷ (g) 20 § at εἰῡ. (41)
 73 85 § at εῖρ̄η. 92 § at εῖρ̄η. 101 § a¹ m¹ εἰρ̄ω] εἰεῖω a¹ εἰεῖ.]
 εἰπαρ̄. 73 ἀπ̄π̄αρ.] 73* &c .. om ᾱ g 20 73^c 101 m¹ ⁸ (g) 20
 (41) 73 85 92 101 (a¹) § m¹ ⁊ηε] ⁊ηεε m¹

and 20 (41) 73^c 101 m¹, NAB &c .. om L νητῆ̄ to you] (g) &c (fr^a),
 NDL I 69 al, OL (acfffg) Vg^{clm} Bo Syr (jh) Arm .. om AB &c, (belq)
 Am Syr (g), Chr Cyr Cyp Leif .. εἰς ὑμ. 33 al 5, Eth .. ὑμ. 73 259 al
 ἀπορσοῦῆ̄-σοῦωητ̄ they-me] (g?) &c (fr^a?).. trs ἀπορσοῦωητ̄ οὔδε̄
 η̄π. παει. they knew not me nor my Father (108?) m¹ παει. my F.]
 20 &c, Π², Syr (g) .. om μον NAB &c, Syr (h) Arm .. pref neither
 Syr (g) οὔδε̄(τε 85 101 fr^a)] 20 &c fr^a .. add ἀνοκ̄ g 92 (Eth)
 ἀπορσοῦωητ̄ they me] om g, NAB &c, Syr (gh) Arm Eth

⁴ καῑ these 10] g &c 108, D*, OL (adel) Bo (n) Syr (gs), Chr ..
 pref ἀλλ̄α NAB &c .. but also Arm Eth .. add autem OL (bcff), Cyp
 ερ(ῡ m¹)ῡ. if] g &c (108) a¹, (Bo), εαν N^cL .. αν N* .. οταν AB &c
 τεῖπορ̄ the hour] (g) &c (108) a¹, ND &c, OL (a) Bo Syr (sj) Arm^{edd},
 Chr Cyr .. add αυτων ΑΒΠ* 33 124 229** 482, Bo (b) Syr (gh)
 (Eth), ΛΠ² 13 69 106 346 al 5, (bcfffglq) Vg, cat^{ox} Cyp .. η̄ ωρα
 αυτη 157 .. an hour Arm ῡ(ερ 92)παι. remember] (g) &c (108) a¹,
 N^{ca}D 68, OL (a) Bo (BΓDLNPSV) Syr (s) Arm, L &c as above .. add
 αυτων NABΠ* &c, Bo Syr (gh) (Eth) ἀνοκ̄ I] g &c (108) a¹ ..

will be doing these (things) to you, because they knew not my Father, nor knew they me. ⁴ These (things) I said to you, that if the hour should come ye should remember, that I, I said them to you; but these (things) I said not to you from at first, because I was being with you. ⁵ But now I shall be going unto him who sent me; and no one among you asketh me, Whither art thou going? ⁶ But (α) because I said these (things) to you, the *grief* filled your heart. ⁷ But (α) I, I am saying to you the truth: it is profitable for you that I, I should go; for unless I go, the *paraclete* (is) not coming unto you; but if I should go, I shall send him unto you. ⁸ And that (one) if he should come will reprove the *world* concerning

om Bo (Q) πητῆ̄ to you 2^o] 20 &c 108 a¹ .. om N* παῖ these 2^o] g &c 108 a¹ .. these (things), because I said not Syr (s) παῖ-πητῆ̄] om 92 homeotel αε] g &c a¹ .. om Syr (g 9, s) Arm ἄπισα. I said not] (g) &c a¹, L 28^{ev}, Bo Syr (gsjh) Arm Eth .. trs after εξ NAB &c, Syr (h) .. trs εξ αρχ. υμιν &c D 33 157 254 .. om υμιν 63 69

⁵ αε] g &c (41) .. om Bo (Q) εἰπαῖ. I-going] (g?) &c 41, (Bo) .. υπαγω AB &c, Bo (M) .. εγω υπ. N .. that I go Syr (s) πεπταγ him who] (g) &c 41 .. τον πατερα τον 69, Bo (N) Eth ατω and] g &c 41 .. om Bo (M) (Syr s) ἄμοι me] g &c 41 .. trs before ερ. 69 εἰπα art thou going] g &c 41 .. υπαγει N*

⁶ αλλα] g &c 41 .. om A .. γαρ Syr (gs) αε because] g &c 41, Bo (ACHOPQ) .. om m¹, Bo .. οτε Λ² παῖ these] g &c 41 .. om Λ* 71 127* al 3, Bo (P*) α τληνη(ει 92) the grief] g &c .. pref and came gr. and Syr (gs)

⁷ αποκ I 1^o] 20 &c (41) .. om 101 πητῆ̄ to you 1^o] g &c (41), NAB &c .. trs before λεγω KLYΠ 33 69 87 185^{ev} 253^{ev}, OL (a), Chr Cyr .. om Arm^{cl} σφ(ερ 92) που(η 73 92 m¹) πε it is prof.] (g) &c (41) .. add ταρ m¹ αποκ I 2^o] g &c 41 .. om 85, Bo (fr) ε(εε a¹)1(om 20) τῆ̄. τ. for-go] g &c 41, NBDLY 1 al, OL (ffglm) Vg Bo, Cyr .. pref εγω A &c, OL (abcdfg) Syr (gjh, s) Arm Eth, Did Cyr Bas Chr Thdrt Novat .. εσωπ αε but if Bo (LM) ει(εει a¹)-σπαῖ. I-go] 20 &c .. when I go Syr (s) αε] 20 &c .. om 69, Bo (B fr) .. ταρ Bo (P*) τῆ̄. send him] 20 &c .. send the paraclete Syr (s)

⁸ ατω and 1^o] (g) &c 41 a¹ .. δε Syr (s) εϋϋ. if-come] g &c

εος ετθε πποθε ετθε ταικαιοστην ετθε τεκρικισ.
⁹ ετθε πποθε μεν. κε ῑσενιστετε αν εροι. ¹⁰ ετθε
 ταικαιοστην δε. κε ανοκ εναβων ψα πειωτ. ατω
 ῑττηναπατ σε εροι αν. ¹¹ ετθε τεκρικισ δε. κε
 παρχων απεικοςμος ατσαειου. ¹² ετι ο̄π̄† ραδ
 ῑψαχε εχοοτ ῑντ̄ι. αλλα ῑττηναψυι αν τενοτ.
¹³ ροταν ερψαν πη ει. πεπ̄ια ῑτμε. ψνασμεοειτ
 ρηττητ̄ι ρ̄ᾱ με π̄ι. πεψνασφαχε παρ αν ραροϋ
 ματααϋ. αλλα εψναχε πετ̄ινασοτμεϋ. ατω ψνα-
 ταεωτ̄ι ενεττηαψωπε. ¹⁴ πετ̄ιματ̄ πεττηαφεοοτ

⁹ (g) 20 (41) 73 85 § 92 101 m¹ αν] g 20 101 .. trs after εροι
 41 &c ¹⁰ (g) (20) (41) 73 85 92 95 101 (108) m¹ ετθε] ετ m¹
 sic ῑττητ.] τετ. 73 85 -ττηα] 85 92 101 m¹ .. -τ̄ινα g 73 95 αν]
 g &c .. trs before εροι (41) m¹ ¹¹ g (41) 73 85 92 95 101 (108) m¹
 κρικισ] κρικ 85 sic ¹² g 73 85 92 95 101 § (108) m¹ § ο̄π̄†]
 -τει 92 εχο(ω m¹)οτ] ῑψ. 92 ¹³ (g) (41) 73 85 § and at πεψνα
 92 P 95 101 (a¹) m¹ § &c ερψ.] ψψ. m¹ εψνα] ψνα g 95
¹⁴ (g) 73 85 92 (95) 101 a¹ m¹

41 a¹ .. ελθων NAB &c .. om K ετθε π̄ι. concerning the sin]
 (g ?) &c (41 ?) a¹ .. in its sins Syr (s) ετθε conc. 2^o] g 73*
 92 .. pref ατω and 20 (41) 85 101 (a¹) m¹, NAB &c ταικ. the r.]
 20 &c (41) (a¹) .. his r. Syr (s) ετθε conc. 3^o] g 73* 92 .. om 69*
 44^{ev}, OL (b) .. pref ατω and 20 &c 41 a¹, NAB &c

⁹ ετθε conc.] g &c (41) .. pref and Syr (s) π̄ι. the sin] (g) &c
 41 .. sins Arm .. sinners Syr (s) Arm^{ed} ῑ(om 101)σεν.-αν they-
 not] (g ?) &c 41, Syr (gh) Arm .. om ου N* .. ουκ επιστευσαν 64 127
 184^{ev}, OL (acefffgq) Vg Syr (s) Eth, cat^{ox} schol²³⁷

¹⁰ ετθε conc.] g &c 20 41 .. pref and Syr (g 9 s) Eth εναβ. I-
 going] (41 ?) &c, Bo .. υπαγω NAB &c .. πορευομαι 33 πει(π̄ι
 101)ωτ the F.] 41 73^c 92 95 101, NBDL I 33 157, OL (abeffgl)
 Vg Bo Syr (j) Eth, Chr Cyr Victorin .. παει. my F. g 73* 85 m¹, A
 &c, OL (cfq) Syr (gsh) Arm σε any more] g &c (41) .. om Π*
 131* 489*, Bo (m) .. pref henceforth Syr (s) εροι me] g &c 41 .. my
 face Bo (b)

¹¹ δε] g &c 41 108 .. om Bo (κ) πει(π̄ι 85 101)κ. this world]

[the] sin, concerning [the] *righteousness*, concerning [the] *judgement*. ⁹ Concerning [the] sin *indeed*, because they *believe* not me. ¹⁰ But concerning [the] *righteousness*, because I, I shall be going unto the Father, and ye will not see me any more. ¹¹ But concerning [the] *judgement*, because the *ruler* of this *world* was condemned. ¹² Yet I have many words to say to you, but (Δ) ye will not be able to bear (them) now. ¹³ *Whenever* should that (one) come, the *spirit* of the truth, he will lead you in all truth: for he will not be speaking of himself; but (Δ) he will be saying that which he will hear, and he will show to you the (things) which will happen. ¹⁴ That

g & c (108?) .. om 1 68 ἀντὶσαεῖ(αἰ' g 108)οϣ was cond.] was cast out Bo (H)

¹² εἶπ(εἰ 92 m¹)] g & c .. om Syr (s) πητῆ to you] g & c (108), AD & c, OL (a) Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Eus Did Chr Thdrt .. trs before λεγ. NBLV 33 118, OL (bceffglm), Theognost Ath Tert Hil Aug φῖ bear] g & c, Syr (g) .. pref αὐτα D, OL (abceffm) Bo (Eth), Tert Hil .. to receive Syr (s) τεποϣ now] g & c .. om N*

¹³ ροταπ] 73 & c, D al, OL (e) Bo (BHT) Arm, Cyr Tert Hil .. add αε g 92, NAB & c, OL (afmg) Vg Bo Syr (g), Theognost Did Eus Ath .. add enim (beffl) .. pref and Eth πη that] (g) & c, Arm Eth .. om OL (a) Syr (gs), Novat φηαξιμ. he will lead] g & c (41?), NAB & c, Syr (h) Arm Eth .. pref εκεινος D, Bo Syr (j), OL (a) Syr (g, s), Novat ρητ(om ρητ 85)τητῆ(om τῆ m¹) you] (41) & c, υμας NAB & c .. trs υμ. before οδ. D, OL (a), Tert Novat ρῆ με πια in all tr.] (41) & c, N^{ca} (* om παση) DL 1 33 565, OL (bcl) Bo (Syr gsh), Nonn Victorin .. εἰς τ. αλ. πασ. ABY, Or Did Cyr .. εἰς π. τ. αλ. I & c, (Arm) Eth, Bas Epiph Chr Thdor Thdrt, OL (afgmq) Vg, Tert Novat Hil ηεφηα-αη he will not be] (g?) & c (41) .. he will Bo (A*) ραρ] 41 & c 85 .. because Syr (s) ηετῆ(τεϣ 92 m¹)ηαc. that-hear] (g?) & c (41?) a¹, BDE* HY 1 435 48^{ev} 184^{ev}, Bo Syr (gsh) Arm, Or Eus Epiph, *audiet* OL (g) Vg .. ακουση A & c, Ign^{int} Chr, *audierit* OL (acdfmq), Hil .. ακουει NL 33, *audit* (bel) .. he heard Bo (v) ηωπε happen] g & c a¹ .. which are about to be Syr (g) .. τα ερχομενα N & c, Bo Syr (s, h) .. add τηροϣ all Bo (H), Syr (s)

¹⁴ ηετῆμα(αα 92)τ that] (g?) & c 95 .. pref and Syr (gs) Eth ηετῆα†. he-glor.] g 73* 85 92 101, NAB & c, Syr (g) .. ηετῆ. he

παλ. **ζε** εϋνασι εβολ ρα̅̅ πετε ποι πε. η̅̅ρω
 ερωτῆ. ¹⁵ ἦκα η̅̅ ετεδῆτε παειωτ. ποτι πε.
 ετθε παλ διχοος. **ζε** εϋνασι εβολ ρα̅̅ πετε ποι
 πε. η̅̅ρω ερωτῆ. ¹⁶ κεκοσι πε ἠτετῆλο ετετῆνατ
 εροι. ατω οη κεκοσι πε ἠτετῆνατ εροι. ¹⁷ πεξε
 ροεμε ἠνεϋμαθῆτῆς ἠνετερητ. **ζε** οτ πε παλ
 ετῆρω ἠμοϋ παλ. **ζε** κεκοσι πε ἠτετῆτῆνατ
 εροι. ατω οη κεκοσι πε ἠτετῆνατ εροι. ατω ανοκ
 φῆαβωκ ψα πειωτ. ¹⁸ ατω πεξατ. **ζε** οτ σε πε
 πεκοσι. ἠτῆσοοτῆ αν **ζε** εϋξε οτ. ¹⁹ αϋεμε ἠσιῆ

ζε εϋ] **ζεϋ** 73^c 92 ¹⁵ (g) 73 85 § 92 § 95 101 (a¹) m¹ (fr^a)
 ετετῆ.] 92 a¹ .. ετεοτῆ. 73 &c -τε] 73 92 .. -τεс 95 101 a¹ .. -ταϋс
 85 .. -ταϋ м¹ **ζε** εϋ] **ζεϋ** 73 85 92 ¹⁶ (g) (44) 73 85 92 95
 (101 §) m¹ PS **λο**] add ετετῆλο 95 sic **λο** ετετῆνατ] τῆνατ
 not see 92 ¹⁷ (g) 44 (73^c) 85 § 92 § (95) (108) m¹ § **μαθῆ.**
μαθε. 73^c ετῆρω] ετεϋ. 92 m¹ ¹⁸ (g) 44 85 92 § (95 §) m¹ §
¹⁹ (g) 44 85 § 92 § 95 (a¹) m¹

who glorifieth 73^c 95 a¹ m¹ **ζε** because] 73 &c 95 .. και 69
 εϋνασι he-taking] g &c, Syr (g, s) .. εϋεσι *he shall take* 95 .. *he*
taketh Syr (g 40 h) η̅̅ρω and saying] g &c 95 .. pref and Bo
 (G₂MP) .. *he will show* Bo

¹⁵ om verse **Ν***, Bo (G₁*P*) homeotel ἦκα η̅̅ all things] g &c
 a¹ .. om παντα with verse 14 33, OL (m) .. *that which* Syr (s) παει.
 my F.] (g) &c a¹, Syr (gs) Eth .. πειωτ *the F.* m¹, **Ν** A B &c, Syr (h)
 Arm **αἰξ.** I said] 73 &c a¹, A B &c, Bo (ΝΔ, G₁OP* fr) .. add *υμυ*
Ν^cL 249 al, OL (aefq) Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Cyr j Cyr Nonn
 εϋνασι he-taking] 73 &c a¹, **Ν^cA** K Π al, OL (bcfffgmq) Vg Bo
 (Syr gs) Arm ^{odd} Eth, Cyr j Hil .. λαμβανει BD &c, OL (a) Syr (h)
 Arm, Cyr

¹⁶ κек. *pe yet a little it is*] g &c (44 ?) 101 .. *ετι ταρ κεκοσι*
ποσοειϋ πε for yet a little time it is PS ἠτετῆλο and ye cease]
 (g ?) (44 ?) 101 .. και ουκετι **Ν** B D ^{gr} I L A Π² 1 33 95 262, OL (bcffg)
 Vg Syr (h) Arm, Or Nonn .. και ου A &c, OL (adefq) Syr (gs)
 Arm ^{odd} .. *ετι κ.* ο. 122, OL (fq) Bo (D Δ, E H J N O Q S) .. om και Bo
 and] g &c 44 101 .. om Bo (BM) .. *then* Arm οη again] g &c 44,
Ν A B &c, Arm ^{odd} .. om 101 **νατ** εροι see me 20] g &c 44, **Ν** B
 DL, OL (abe) Bo Eth^{ro}, Or .. add *οτι (and because* Syr g 1 .. *and*

(one) is he who will glorify me ; because he will be taking out of that which is mine, and saying to you. ¹⁵ All things which my Father hath are mine ; because of this I said, that he will be taking out of that which is mine, and saying to you. ¹⁶ Yet a little (time) it is, and ye cease seeing me ; and again yet a little it is, and ye see me. ¹⁷ Said some of his *disciples* to one another, What is this which he saith to us, Yet a little (time) it is, and ye see me not ; and again yet a little it is, and ye see me ; and I, I shall go unto the Father ? ¹⁸ And said they, What therefore is this little (time) ? We know not what he is saying. ¹⁹ Knew Jesus that they were wishing to

Arm) εγω (om A &c, OL cg Vg Bo A^mGLPS Syr gsh) υπαγω πρ. τ. πατερα A &c, OL (cfgq) Bo (A^mΔ₁E₂KLMOPST) Syr (gjh, s) (Arm) Eth pp

¹⁷ om verse (73*), 69 πεξε said] (g) &c 95, Bo Arm .. ειπον ον NAB &c, Syr (h) .. and said Syr (g) Eth .. and say Syr (s) ροει- (ροι 73^c 85 92) ne some of] g &c 95, Syr g(6)h Arm .. om N &c, Syr (gs) Eth ηπεν. to one another] g &c 95 .. trs before εκ κ παπ to us] g &c 95 .. om 85, Bo (L) κεκοτι-εροι yet-not] (g?) &c (73^c) (95), (Bo) (Eth) .. μικρον και ουκετι &c D^{er} 33 124 .. μ. κ. ον &c NAB &c, Syr (gsh) ητεητηπατ and ye see not] 44 73^c 85 92 .. ετεητηπατ g 73* .. ητεηλο ετεηπατ and ye cease seeing m^l .. ητεητηλο and ye cease not 95 sic .. ουκ οψεσθε D, OL Vg ατω-εροι and-me] om 92* homeotel ατω and] 44 85 92 (95?) m^l, Bo (BO) .. om g .. και οτι (και ω N*) NAB &c, Bo Syr (g) Arm .. οτι Η 106 237 346 al, Syr (h) Eth αποκ I] 44 &c 95, D &c, Bo Syr (h) Arm .. om NABLMΔΠ al 12, OL Vg Syr (gs) ηπαρωκ I shall go] (g?) 85 92 108 .. ειπαη. I shall be going 44 (95) m^l .. and that he saith that I go Syr (s) πειωτ the F.] 95 m^l, Syr (g 12 h) Arm cdd Eth .. παει. (πα. 92) my F. 44 85 92, Syr (gs) Arm

¹⁸ ατω η. and said they] 44 &c (95) .. ελεγον ον NAB &c, Bo Syr (h) .. and they were saying Syr (g) .. and they say Syr (g 36) .. om D* al 5, OL (abde) Syr (s) οτ σε (om σε 92) πε πεικ. what-little] (g) &c 95, Syr (s) .. quid est pusillum OL (e) .. τι εστι τουτο NB D* LYII² al 10, OL Vg Bo Syr (gj) Arm Eth, Or .. τουτο τι εστιν AD^{er} &c, Syr (h) πεκοτι this little] (g?) &c .. το μικρον N* D* 1 13 69 71 124 565 al 5, OL (abdeff) Syr (j) (Arm) .. ο λεγει το (om N^c BLY 121 al) μικρον N^c AB &c, OL (cfgq) Vg Eth .. which he is

же неговѡщ ехпѡщ не. пехасъ наѡ. же етѣе паи
 тетїщине ѡї петїпернѡ. же аѡсѡс. же нековї пе
 їтетїло ететїнаѡ ерої. аѡω он нековї пе їте-
 тїнаѡ ерої. ²⁰ ραεινι ραεινι †χω ‡ειος ιντї.
 же тетнарїе аѡω їтетїтѡеїт їтѡтї. пкосеѡс
 де сѡнараше. їтѡтї тетналѡпеї. аλλα тетїлѡпн
 снащѡпе ιнτї еѡраше. ²¹ тесρїе есеї еснаеїсе
 οτїтѡ οτλѡпн ‡ειαѡ. же асеї їсїтесοтїнѡс. ροταν
 де есѡанѡпе пщнре ‡есрїеεεεε ‡е їтеѡλїψїс.
 етѣе праше. же асѡпе οѡρѡе епкосеѡс. ²² їтѡтї
 ‡е ρѡттнѡтї тенѡ ‡ен οтїтнτї ‡ειαѡ їѡтлѡпн.
 ѡїпсѡс де он ‡нанаѡ еρωтї. їте петїρнѡ раше.

²⁰ (g) 44 § and at κος. 85 § and at їт. ²⁰ 92 § (95 §) m¹ § (fr^a)
²¹ 44 § 85 92 § (95) (108) m¹ (fr^a) Λτпн] -пеї 92 ρ̄пμ.] ерпμ.
 92 ²² (k) 44 (57 § at ѡїп.) 85 92 § 95 § m¹ Λτпн] -еї 92
 петїρ.] петенρ. m¹

saying, yet a little Bo.. *this little which he said* Syr (gs).. *that which*
he said to us a little Syr (h) їтї(тен 92)сѡсѡї-οτ we know
 not &c] g &c .. om Syr (s) еѡже οτ what-saying] g &c, (Bo) .. ο
 λεγει D* .. τι λαλει ΝΑ &c, OL Vg Syr (gh).. om B, Eth

¹⁹ асїеїе knew] 44 &c, ΝBDL I 33 157 565 al, OL (abe) Bo
 Arm .. εγνω ουν A &c, Bo (κϩ) Cyr .. εγνω δε UH 38 482, OL (fgq) Vg
 Bo (DEJMNST) Syr (gs, h) .. και εγνω OL (cff) Syr (j) Eth неτ-
 οτѡщ were wishing] (g) &c a¹, Bo .. неτпαхпѡщ were about to ask
 him 85 92, ημελλον &c Ν 69, OL (cff) .. *what they were seeking to*
ask him Syr (s) ехп. to ask him] add περι τουτο D пех. said
 he] g &c a¹, Bo (т) Syr (s) .. pref και ΝΑВ &c, Bo Syr (gh) наѡ
 to them] 44 &c a¹ .. om A al 2 щнне seek] 44 &c a¹ .. [щ]δ[же]
speak g хѡс said] (g) &c a¹ .. add ιнτї to you 85, Bo Syr
 (gs) не it is 1^o] g 85 92 .. om 44 95 m¹ он again] g 85 .. om
 44 &c 92^c a¹ не it is 2^o] g 85 .. om 44 &c 92^c a¹

²⁰ ραει. 2^o] g &c 95 fr^a .. om 69, Bo (c₁*) аѡω їтетїт. and
 wail] g &c 95 fr^a, και θρηνησετε ΝΑВ &c .. om Λ* 482 .. και πενθη-
 σετε Λ² 124 al 4 .. add *and groan* Syr (s) їтѡтї lit. ye 1^o] 44 &c
 95 fr^a, Syr (h) Arm Eth .. trs before аѡω g, Syr (g) .. trs before
 їтетї 92 (omitting аѡω) .. om Syr (s) їтѡтї ye 2^o] g &c 95 fr^a,

ask him : said he to them, Concerning this ye seek with one another, because I said, Yet a little (time) it is, and ye cease seeing me ; and again yet a little (time) it is, and ye see me. ²⁰ *Verily, verily*, I say to you, Ye will weep and wail indeed, but the *world* will rejoice : ye, ye will *grieve*, but (Δ) your *grief* will become to you for [a] joy. ²¹ The woman coming to be (lit. being) about to bring forth hath [a] *grief*, because came her hour ; but *whenever* she should produce the child, she is not wont to remember any more the *tribulation*, because of the joy that a man was produced into the *world*. ²² Ye therefore also now *indeed* ye have [a] *grief*; but afterwards again I shall see you, and your heart (will) rejoice, and no one

Ν* BDA 1, OL (abceffq) Bo Syr (sj) Arm, Tert Cyp.. add 2ε 85, A &c, OL (g) Vg Bo (L) Syr (h) Eth, Or Cyr.. pref and Syr (g) ΔΛΛΔ] g &c (95) (fr^a).. Δρω 92 τετῆλ. your grief] (g?) &c (95) (fr^a), Syr (g) .. ημων Γ 33 249 al πητῆ to you 2^o] 44 &c (95) fr^a, Bo Eth.. om 92, ΝAB &c, Syr (gs)

²¹ τεσθ. the woman] 44 &c, ΝAB &c.. as a woman Eth.. add 2ε Bo (ΝΡ) τεσορηορ her hour] 44 &c 95 (108?) (fr^a), Syr (h) Arm Eth (*her time*).. ημερα D 248, OL (abceff).. *the day of her child-bearing* Syr (g) 2ε] 44 &c 95 108.. and Syr (s) Eth πυρη the child] 44 &c 95 (108), το παιδιον ΝAB &c, Syr (h) Arm Eth.. om το ι .. *the son* Syr (gs) σε any more] 44 92 m^l, ΝAB &c, Syr (gsh) Arm.. om 85 95 ελ.] 44 &c 95 108.. λυπησ D, OL (c), Amb ετῆε πρ. because of the joy] 44 &c 95 (108).. om 85.. *because of a joy* Bo (L) ορωμε a man] 44 &c 95.. ο ανθ. Ν επκ. into the w.] εις τ. κ. ΝAB &c, Arm Eth.. *in the world* Bo (ΑΓ*) Syr (gsh)

²² ητ.-τητῆ ye-also] 44 &c.. και υμεις ουν ΝAB &c, Bo (BD, Δ, Ε JNOS fr) Syr (h).. trs ουν after μεν Ν*.. ητ. ρωτ. 85, U al, OL (bceff) Bo (MT) Syr (gs) Arm Eth.. and ye also Bo.. but ye Bo (Ν) τερορ-λῶλη now-grief] k &c 57, ουν μεν λυπην Ν*^cBC*DLMY 1 33 235 249 254 565, OL (bceffg) Vg Bo Syr (h), Chr Hil.. λ. μ. ν. A &c, Ath, Cyr.. λ. μεν ουν ΓΑ al.. om μεν OL (a) Bo (v) Syr (gs) Arm Eth οτῆτη(ε 95 m^l)τῆ ye have] k &c 57, εχετε Ν*^cBC &c, OL (cfffq) Vg Bo Syr (h) Arm Eth, Cyr Hil.. εξετε Ν*^cADL 33 131 249 al 10, OL (abe) Am Fu Bo, Antioch αἰῆς. afterwards] k &c 57.. om Ν &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth 2ε] k &c 57.. om 85, Bo

αὐτῷ ἀλλήλων λαῶν παρὶ πετῖραυσε ἵtetηῶτι. ²³ ῥαε
 περσοῦ ετῆεατ ἵtetηαυνοτι ἀπ ελαατ. ραενη
 ραενη †αω ῆεεοσ ннтῖ. †ε пететηαυτεи ῆεεοу
 ἵτε пейот. φηατααу ннтῖ ῥαе паран. ²⁴ ψα тепоῦ
 ἄпетῖατεи ἵлааτ ῥае паран. ατεи αὐτῷ tetηαγ.
 †εкас ере петῖраυσε †ωк εβολ. ²⁵ παι αἰχοῦσ
 ннтῖ ρῖ ρенпароиα. οῦῖ οτοσηοῦ ннт. ρоте
 непаυα†ε †ε ἀп нῆεентῖ ρῖ ρенпароиα ἀλλα
 ρῖ οῦпарρηα епаυα†ε нῆεентῖ ε†ε пейот.
²⁶ ῥае περσοῦ ετῆεаτ tetηαυτεи ῥае паран. αὐτῷ
 ἵ†ηαυοοс ἀп ннтῖ. †ε ἀпоκ епασῖс пейот ε†ε-
 τηῶτι. ²⁷ ἵтῶу †ар пейот †εε ῆεεωтῖ. †ε ἵтῶтῖ
 αтетῖεерит. αὐτῷ αтетῖпестε†ε. †ε ἀпоκ епнтῶ
 εβολ ρитῆ пейот. ²⁸ ἵтаеи εβολ ρитῆ пейот. αὐτῷ

ἀλλήλων λ.] αἱ λ. 57 95 петῖр.] αἱ. 92 m¹ ²³ (k) (44 § at ραε.)
 57 § and &c 85 § at ρ. and &c 92 § at ρ. 95 § and &c m¹ § at ρ. ἵtetηα]
 tetηα 95 .. tetηα 44 also verses 24, 26 ελ.] ἵλ. 92, Bo (D₂F₁ΓM)
 φηα] ε†ε 85 ²⁴ (k) (44) 57 § at ατεи 85 (92) (95) § m¹ ²⁵ (k) 44
 57 § and at οῦῖ 85 § 95 § m¹ пар.] k twice .. парρ. 44 &c непа]
 ἵнепа 85 .. непа m¹ ρῖ οῦп.] k 85 m¹ .. om ρῖ 44 &c ²⁶ (44)
 57 § 85 § 95 § m¹ § tetηα] tetηα 57 ἵ†ηα] 44 85, Bo (T)..
 om ἵ 57 &c, Bo епа] † 85 ²⁷ 57 § 85 95 m¹ пейот 10] п.
 57 &c ρитῆ] Bo (BN) .. †ен Bo (MV) .. ρα Bo ²⁸ 57 § 85 § 95 §
 m¹ ἵтаеи] етап Bo (DEJN) .. ἀп Bo ρитῆ] †ен Bo .. ρα Bo (L)

παρὶ will take away] k &c 57 .. παυρῖ will be able to take away
 85, Bo (F₁ΓT)

²³ ῥαε περ. in that day] 44 &c, X 249 252, OL (e) Syr (g 14), Chr
 .. pref καи NAB &c, Syr (g) .. pref sed OL (a) †ηουτι(εи 57) ask
 me] 44 &c .. om me Syr g (2) ἀп] 44 &c .. add †ε any more Bo
 (B, DEJNST) пететη(пп 44)αυτεи that-ask] 44 &c, Bo .. ο av
 (εαν) NXII 33 42 131 al 8, Syr (jh) Arm .. av (εαν) τι BCDLY*²,
 OL Vg, Or Ath .. av A, εαν 145* .. οσα av (εαν) Γ &c, Syr (gs) Eth
 ἵτε пей(пп 44 57)ω† from the F.] 44 &c, Eth .. ἵтῆ παеи. from my
 F. 85 92, Y, Bo (Q 18) Syr (gs) Arm ραε п. in my name] (k ?) &c
 (44 ?), NBC* LXVD, Or Nonn .. trs after πατερα AC³D &c, OL Vg
 Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Chr Cyr

²⁴ ἄпетῖατεи ye asked not] k 44 57 (95) .. ἄπαтетῖ. ye asked

will take away your joy from you. ²³ In that day ye will not ask me anything: *verily, verily*, I say to you, That which ye will *ask* from the Father, he will give it to you in my name.

²⁴ Unto now ye *asked* not anything in my name: *ask*, and ye will take, that your joy should be fulfilled. ²⁵ These (things)

I said to you in *proverbs*; there is an hour coming, *when* I shall not be speaking any more to you in *proverbs*, but (Δ) *openly* I shall be speaking to you concerning the Father.

²⁶ In that day ye will *ask* in my name; and I shall not say to you, that I, I shall be beseeching the Father concerning you.

²⁷ For he the Father loveth you, because ye loved me, and ye *believed*, that I, I am coming from the Father. ²⁸ I came from

not yet 85 92 m¹ ἵνα. anything] k & c 44 92 95.. om 85, Syr (s) ερε-ζωκ should be fulfilled] k m¹.. ερε ζωπε ερζηκ *should become fulfilled* 44 & c

²⁵ και these] k & c, Bo (BD₁Δ, EJLNOQS fr) Syr (gsh) Arm .. add αε Bo Eth.. add *all* Arm^{cd} κητῆ to you] k 85 m¹.. om 44 & c οτῆ-κητ there is-coming] k & c, NBC* D* LXYΠ² ι 33 69, OL (abdeg) Vg Bo (fr) Syr (j) Arm, Aug.. pref αλλα A & c, OL (cfffq) Syr (h) Eth, Or Ath Cyr.. αε Bo Syr (gs) ροτε] k & c, Bo Syr (gh).. ροτακ Bo (fr).. οπου N*.. ροτει 85, οτι Γ, Syr (s) Arm σε any more] k & c, Arm .. om Syr (g) Eth κειωτ the F.] 44 & c, Arm Eth.. *my F.* Syr (s)

²⁶ τετραδιτει ye will ask] 44 & c, Bo Syr (gsh) Arm Eth.. αιησα-σθε N ι, *petite* OL (a) .. pref *in which* Syr (g) ρα π. in my name] 44 & c, N ι, Bo Syr (gs) Arm Eth.. trs before αιτ. AB & c, Syr (h) ατω-τητῆ and-you] 57 & c.. *et ego rogabo propter vos* OL (a) απ not] 44 & c.. om H*L* .. add *any more* Bo (BDEJMNQS) αποκ I] 57 & c, Syr (gsh) Arm Eth.. om Syr (g 9) κει(πι 57 85)ωτ the F.] 57 & c, Syr (gh) Arm Eth.. παει. *my F.* m¹, D, Syr (s) ετῆετ. concerning you] 57 & c.. om 36, OL (bce), Cyr Aug

²⁷ ἡτοϋ-π. for-F.] *but he, my F.* Syr (s) ατω ατετῆπ. and ye believed] om L 59 26^{ev}, Cyr αποκ I] om Bo (BMN) κειπῆ I am coming] εξηλθον NAB & c.. add και ηκω X 69 124 κει(πι 57 85)ωτ the F.] N^{ca}BC* DLX 77 249, Bo Syr g (6) .. θεου N*^{cb}A & c, OL Vg Syr (gsjh) Arm Eth, Chr .. *from him* Syr (g 36)

²⁸ ἦταει-κειωτ I came-F.] om D, OL (eff) Syr (s) .. om εξηλθον OL (ae) εἶδολ ρ. from] παρα NA & c, Cyr .. εκ BC*LX 33 249, Epiph .. a OL Vg κειωτ the F. 1^o] κειωτ m^{1c}.. *God* Syr (g 9)

the Father, and I came into the *world*: *again* I shall leave the *world*, and go unto the Father. ²⁹ Said they to him his *disciples*, Behold now thou speakest *openly*, and sayest not any *proverb*. ³⁰ Now we know (**ειυε**), that thou knowest (**κοοτι**) all things; and thou *needest* not, that (any) one should ask thee: in this we *believe*, that thou camest from God. ³¹ Answered to them Jesus, Now ye *believe*. ³² Behold cometh an hour, and it came, that ye should be scattered away each to his place, and (will) leave me alone: but (**α**) I am not remaining alone, because my Father (is) being with me. ³³ These (things) I said to you, that ye should have [a] *peace* in me: ye have [a] *tribulation* in the *world*; but (**α**) be confident of heart, because I, I conquered the *world*.

things] 20 &c 95 fr, Syr (g) .. *patrem* OL (e) οσα one] 20 &c 95 fr .. add ον *again* 85 οσα **χι**. one-three] 20 &c (95) fr .. *any one thou shouldst ask* Syr (s) .. *should tell thee* Eth **τιπ(την fr)πιστ**. we believe] 20 &c 95 (fr), Syr (gsh) Arm .. *πεπιστευκαμεν* 249 .. *γνωσκομεν* 33 **ιτακει** thou camest] 20 &c (95) fr, Arm .. *thou wert sent* Syr (s) **εβ. ριτα** from] 20 &c 95, Bo (r), *απο* **ΝΑΒ** &c .. *παρα* D .. **εβ. ρα** out of (fr) Bo (βκρν) .. **εβ. ρα** Bo

³¹ **αγοτ**. ans.] 20 &c (95 ?) (fr) .. *said* Syr (gs) Eth **πασ** to them] 20 &c 95 (fr), **ΝΑΒ** &c, Bo .. om Bo (αβς) **ιησις** Jesus] 20 &c (95) (fr) .. om S al 3 .. add *said he* Bo (q) .. add *and said* Arm **τεποσ** now] 20 &c (95) (fr) .. om Syr (g) .. add *behold* Syr (s) **τεπι(α 95)πιστ**. ye believe] 20 &c 95 .. Arm (interrog.) .. *believe (ye)* Syr (g imperat.) Eth .. *believe (thou)* Syr (g 14)

³² **εις ρ**. behold] 20 &c .. om Bo (b) **ακει** it came] 20 &c, *εληλυθεν* **ΝΑΒC*D*LX** 33, Bo Syr (sj), Const .. om Bo (q) .. pref **ων** C^s &c, OL Vg Syr (gh) Eth, Did Bas Cyr Hil .. add *indeed* Arm Eth ? .. add further **η ωρα** **Ν*** **ποσα** 2^o] 20 &c 37 .. add *of you* Bo (Αmgp) **επεμα** to his place] 20 37 85 .. **επεμα** to his places 57 95 m^l **παιωτ** my F.] 20 &c 37, Y 69 247 al 15, Bo Arm edd .. om **μου** **ΝΑΒ** &c, Bo (b) Arm

³³ **αιχ**. I said] Syr (gs) .. *λελαληκα* **Ν** &c, Syr (h) Arm Eth **οτιπ-τη(ε m^l)τιπ** ye have] **ΝΑΒ** &c, OL (e) Bo Syr (h), Const Bas Thdrt Nonn .. **εξετε** D 69 al, OL Vg Syr (gs) Arm Eth, Chr Cyp Hil **αε** because] 20 &c, Arm Eth .. om 85, **ΝΑΒ** &c **αποκ** I] om 95, Bo (q) .. add **γαρ** Syr (s)

XVII. $\bar{\lambda}\epsilon$. και ἀψχοοσ ἰσηις. ἀψχι περβαλ εδραϊ
 ετπε εψχω $\bar{\alpha}\epsilon\epsilon\omicron\varsigma$. σε παειωτ α τεινοσ ει. φεοοσ
 $\bar{\alpha}\epsilon\pi\epsilon\kappa\upsilon\sigma\eta\rho\epsilon$. σεκασ ερε πεκψυρε φεοοσ και. ² κατ
 οε εντακ† και ἰτεζοσεια ἰσαρζ̄ και. σεκασ οστο
 και εντακταδ και. εφε† και ἰσωνη̄ ψα ενερ.
³ και σε πε πωνη̄ ψα ενερ. σεκασ ετεσοσωνη̄
 πνοστε $\bar{\alpha}\epsilon\epsilon\epsilon$ ματαδ̄ ατω πεπτακτῑνοσϑ̄ ις
 πεχϑ̄. ⁴ ανοκ ατφεοοσ και ριχᾱ πκαρ εαισεκ
 προω εβολ εντακταδ̄ και ετρααδ̄. ⁵ τεποσ σε
 παειωτ φεοοσ και ρᾱ πεοοσ ενεῑπταιϑ̄ ραρτικ.
 $\bar{\alpha}\epsilon\pi\alpha\tau\epsilon$ πκοσμοσ ψωπε. ⁶ αιοσενη̄ πεκραπ εβολ
 ἰπρωε εντακταδ̄ και εβολ ρᾱ πκοσμοσ. πε

¹ 20 § (37) 57 § 85 § (95) m¹ P (fr) $\bar{\lambda}\epsilon$ 85 περ] 20 57 m¹..
 pref ἰ 85 95 ² 20 57 85 95 m¹ (fr) εντακ 10] ἰτακ 85 m¹ fr
 ἰσαρζ̄] ες. fr οστοπ η.] οστοπ και 95 εντακ 20] 20 57 .. ἰτ. 85 & c
 fr ψα] pref ἰ 95 ³ (14) 20 § (37) 57 85 95 § m¹ (fr) σοσωνη̄
 57 85 95 (fr) .. -ωνη̄ 20 m¹ ⁴ (k) 14 20 P (37 P) 57 P 85 P
 95 § 31¹ m¹ § $\bar{\iota}\alpha$ 20 ⁵ (k) 14 20 57 § 85 95 31¹ § m¹ §
 ρᾱ] pref ρραι 31¹ ενεῑπταιϑ̄.] 14 .. ενεῑπταιϑ̄. 20 & c -ταιϑ̄] -ταιϑ̄
 95 $\bar{\alpha}\epsilon\pi\alpha\tau\epsilon$] εμπ. 20 95 ⁶ (k) (14) 20 (37) 57 85 95 31¹ (g¹)
 m¹ εντακ] 14 20 57 .. ἰτ. 85 & c g¹ εβολ] νεβολ 85 πε 10]
 om m¹

¹ ἀψχ. said] 20 & c 37 95, Bo (G₂*s) Syr (g 4) .. ελαλησεν (N) AB
 & c, Bo Syr (gh) Eth .. *when he said* Syr (s) .. *when he had spoken*
 Arm Eth ἀψχι (ει m¹) he lifted] 20 & c (95), Syr (s) Arm .. pref
 ατω and m¹ .. και επαρας (επηρε) NAB & c, Bo ἀψχι- $\bar{\alpha}\mu\omicron\varsigma$ he-
 saying] 20 & c (95) .. επαρας-ειπεν NBC*DLX 1 16 33 69 124 346
 565, OL (abg) Vg Bo, Or Cyr .. επηρε-και ει. A & c, OL (ceffq) Bo (N)
 Syr (gsjh) Arm Eth, Chr Nonn παει. my F.] 20 & c 95 fr, Syr
 (gsh) .. πατερ NAB & c .. om Syr (g 12) α-ει the hour came]
 20 & c (95) fr .. om Bo (NA*CGQV*) .. add that Eth σεκασ that]
 20 & c 95 fr, NABC*D 1 96 97, OL (abcfffg) Vg Bo Syr (jh),
 Victorin Hil .. add και C² & c, OL (q) Arm (Eth), Chr Cyr .. pref and
 Eth πεκψυ. thy Son 20] 20 & c 95 fr, AC³D^{gr} & c, OL (abcfq) Vg
 Bo Syr (gsh) Arm Eth .. om σου NBC*² 47 64, OL (deff),
 Victorin

² και to him] 20 & c fr .. om 69 .. to me Po (fr) Syr (g 14)

XVII. 35. These (things) said Jesus, he lifted his eyes up to the heaven, saying, My Father, the hour came; glorify thy Son, that thy Son should glorify thee. ² According as thou gavest to him the *authority* of all *flesh*, that all whom thou gavest to him he should give to them a life for ever. ³ But this is the life for ever, that they should know thee the true God alone, and him whom thou sentest, Jesus the *Christ*. ⁴ I, I glorified thee upon the earth, having finished the work which thou gavest to me for to do. ⁵ Now therefore, my Father, glorify me with the glory which I had with thee, before the *world* became. ⁶ I manifested thy name to the men whom thou gavest to me out of the *world*: they were thine, and

εφε† he should give] 20 & fr, Arm .. δωσω Ν* .. εχη D (om αυτοις) .. that thou shouldst give Bo (fr) .. there should be Syr (g 9) παρ to them] 20 & (fr), Bo Syr (sh) (Eth) .. αυτω Ν* 1 22 38, OL (ef) Syr (g) (Arm), Victorin Hil .. om Arm Eth

³ 2ε] 20 & fr .. om 85, L, Bo (r) Arm .. and Eth αμε ματααγ lit. true alone] 20 & .. μονον αληθινον ΝΑΒ &c, πισται αμασταγ φ† παφμηι the one alone God of the truth (the true fr) Bo (Eth) .. solum et verum OL (b), Cyp Novat Victorin .. om verum (ff) .. that thou art the God of truth alone Syr (g) .. that thou alone art the God of truth Syr (s) πεχc̄ the Christ] 14 & 37 .. add εις τουτον τ. κοσμον D

⁴ εαιz. having finished] 14 &c, ΝΑΒCΛΠ 1 33 42 122 246 489, OL (bff) Bo Syr (j) .. αιzεκ I finished 85 (D) &c, OL (acefgmq) Vg Syr (gs) Arm, Ign Const Did Ath Bas Chr Cyp Novat .. pref και D .. trs to end Syr (gs) ετρααα(20 57 31¹ .. αα k &c)γ lit. for me to do it] k &c, U 91 127 248, Bo Syr (gs) .. om αυτο ΝΑΒ &c

⁵ τεπορ σε now therefore] 14 &c .. και νυν ΝΑΒ &c, Bo Syr (g) .. om και Syr (g 9) .. and also now Syr (s) Eth παει. my F.] k &c, Bo Syr (gsh) .. πατερ ΝΑΒ &c .. add with thee Syr (gh) Arm παι me] k &c .. add οση Bo (BM) .. add ραζητη with thee 31¹ ραζητη with thee] k &c, D, OL (afm) Syr (g, s, h) Eth, Cyp .. trs after ειναι ΝΑΒ&c, Bo Arm, Chr .. om Bo (N) ψωπε became] k &c, Bo, γενεσθαι fieret D, Ir^{int} Cyp .. ειναι ΝΑΒ &c

⁶ αιουτε(ω 20 57 95) ηz I manifested] 14 &c .. pref and Syr (s) Eth πεκραπ thy name] (k) &c (14), Syr (gsh) .. thy glory Syr (g 36) ηπρ. to the men] (k) &c 14 g¹ .. among the men Bo (G₁*Q) ηε ποτη ηε

ΠΟΥΚ ΝΕ. ΑΩ ΑΚΤΑΔΤ ΝΑΙ. ΑΩ ΑΤΖΑΡΕΖ ΕΠΕΚ-
 ΨΑΧΕ. ⁷ ΤΕΠΟΥ ΔΙΕΙΜΕ. ΧΕ ΟΥΟΠ ΝΙΕ ΕΠΤΑΚΤΑΔΤ
 ΝΑΙ ΖΕΝΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤ̄Κ̄ ΝΕ. ⁸ ΧΕ ΪΨΑΧΕ ΕΠΤΑΚΤΑΔΤ
 ΝΑΙ. ΔΙΤΑΔΤ ΝΑΤ. ΑΩ ΪΠΤΟΟΤ ΑΤΧΙΤΟΤ. ΑΩ ΑΤΕΙΜΕ
 ΝΑΜΕ. ΧΕ ΪΤΑΙΕΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤ̄Κ̄. ΑΩ ΑΤΠΙΣΤΕΤΕ ΧΕ
 ΪΠΟΥΚ ΑΚΤ̄Π̄ΠΟΥΤ. ⁹ ΑΝΟΚ ΕΙΣΟΠ̄ ΕΤ̄Β̄ΗΝΤΟΥ. ΝΕΙΣΟΠ̄
 ΑΠ ΕΤ̄ΒΕ ΠΚΟΣΜΟΣ. ΑΛΛΑ ΕΤ̄ΒΕ ΝΕΠΤΑΚΤΑΔΤ ΝΑΙ. ΧΕ
 ΠΟΥΚ ΝΕ. ¹⁰ ΑΩ ΠΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΠΟΥΚ ΝΕ. ΑΩ ΠΟΥΚ
 ΠΟΥΙ ΝΕ. ΑΩ ΔΙΧΙΕΟΟΥ ΪΡΟΥΤ. ¹¹ ΑΩ ΪΨΥΟΟΠ ΑΠ
 ΣΕ Ζ̄Ᾱ ΠΚΟΣΜΟΣ. ΝΑΙ ΔΕ ΣΕΖ̄Ᾱ ΠΚΟΣΜΟΣ. ΑΝΟΚ ΔΕ
 ΕΠΗΤ ΨΑΡΟΚ. ΠΑΕΙΩΤ ΕΤΟΥΔΑΔ̄ ΖΑΡΕΖ ΕΡΟΟΥ Ζ̄Ᾱ
 ΠΕΚΡΑΠ ΕΠΤΑΚΤΑΔΤ ΝΑΙ. ΧΕΚΑΣ ΕΤΕΨΩΠΕ ΪΠΟΥ
 ΚΑΤΑ ΘΕ ΪΑΠΟΠ. ¹² ᾹΠΕΙΟΥΤΟΕΙΨ ΕΠ̄ᾹΜΕΔΤ ΝΕΙ-

⁷ (k) 14 20 (37) 57 § 85 95 31¹ g¹ m¹ § [επτακ] 14 20 57 95 ..
 ἴπ. 37 &c ⁸ 14 20 (37) 57 85 95 31¹ g¹ m¹ [επτακ] 20 57 95
 .. ἴπ. 14 &c ἴταίει ἴταίει 31¹ .. ἴται g¹ ακτ̄π̄.] 14 &c .. πεπτακτ̄
 37 85 95 ⁹ (14) 20 (37) 85 95 § 31¹ g¹ m¹ (cit) -σον̄] -σone 14 sic
¹⁰ (14) 20 37 85 95 (31¹) g¹ m¹ [ΠΟΥΙ 20] ΠΟΥΙ 37 85 ¹¹ (14) 20 § at
 ειν. 37 85 95 g¹ § at ΝΑΙ m¹ ΑΠ] trs after σε 14 ¹² (14) 20 §
 (37) 85 95 g¹ m¹ §

they-thine] k &c (14 ?) g¹ .. pref because Syr (g 23 s) ΑΤΖΑΡΕΖ
 they kept] (k ?) 14 (37 ?) (g¹) .. servavi OL (eff)

⁷ ΤΕΠΟΥ now] (k) &c (37), Bo (τ) .. et nunc OL (bcff) Bo Syr (s)
 Eth ΔΙΕΙΜΕ I knew] 14 &c 37, N 7 118 evv, OL (abceffq) Syr
 (gsjh^{mg}) .. εγνων AB &c, Bo ΟΥΟΠ-ΝΕ all-are] 14 &c .. all-is
 Syr (gs) Eth ΖΕΝΕΒ. ΖΙΤΟΟΤ̄Κ̄ ΝΕ are from thee] 14 &c .. om Arm

⁸ ΧΕ-ΝΑΙ because-to me] 14 &c .. om Arm .. om because Syr (g 9)
 ἴψ. the words] 14 &c .. add σου D. .. add μου 569, OL (e) ΪΠΤΟΟΤ they]
 14 &c (37), Bo (D₁Δ₁ο) .. add ζωου also Bo ΑΤΧΙΤΟΥ they-them]
 14 &c, Bo .. add from me Syr (s) ΑΩ ΑΤΕΙΜΕ and-knew] 14 &c,
 N^cB &c, OL Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Cyr Hil .. om N*AD, OL
 (aeq) .. om and Bo (q) ΝΑΜΕ ΧΕ truly that] 14 &c, Syr (gsh)
 Arm (Eth) .. quia vere a te OL (bf, cff) ΪΤΑΙΕΙ I came] 14 &c (37)
 .. exierunt OL (abeffq)

⁹ ΑΝΟΚ I] 14 &c 37 .. pref and Syr (gs) .. pref because Syr (g 9) ..
 pref now Arm .. pref but Eth Π(ἴπ 85) ΕΙΣΟΠ̄ I-beseeking] 14
 &c (37 ?) cit .. add ΔΕ 31¹ ΝΑΙ to me] 20 &c 37 cit .. om Bo (B)

thou gavest them to me, and they kept thy word. ⁷ Now I knew, that all whom thou gavest to me are from thee. ⁸ Because the words which thou gavest to me, I gave them to them; and they, they took them, and they knew truly, that I came from thee, and they *believed* that thou sentest me. ⁹ I, I am beseeching concerning them; I am not beseeching concerning the *world*, but (α) concerning those whom thou gavest to me, because (they) are thine. ¹⁰ And all mine are thine, and thine are mine; and I was glorified in them. ¹¹ And I am not being any more in the *world*, but these are in the *world*, but I, I am coming unto thee: my holy Father, keep them in thy name which thou gavest to me, that they should be one, *according* as we are. ¹² At this time being with them, I was keeping them in thy

¹⁰ αρω-νε 2^o and-are mine] (14 ?) &c (31¹ ?) .. και εμοι αυτους εδωκας Ν .. om αρω ποτη-νε Βο (ΑΓ₁) Syr (g 36) νε are 2^o] D, OL (a c) Vg Bo Syr (gs) Arm Eth .. om ΝΑΒ &c, Syr (h) αρω and 3^o] 14 &c .. add ανοκ Βο (p) αιςιε. I was glorified] 14 &c .. εδοξασας με D

¹¹ αρω η̄†-κοσμος and-world 1^o] (14) &c .. *et iam non sum in saeculo et in saeculo sum* OL (e) .. trs after ερχομαι Or .. *et hi in hoc mundo* &c (a) .. add after ερχομαι *et iam non sum in hoc mundo* OL (c) .. om and Βο (q) Syr g (2) προς. 1^o] 14 &c .. τουτω τω κ. D, OL (bc fffq) Βο (h) ηαι δε but these] 14 &c .. και ουτοι ΑCD^{στ} &c, OL Vg, Chr Cyr .. και αυτοι ΝΒ 229** 254, OL (df) .. ηαι δε η̄ωωσ Βο .. *but they* Eth ανοκ δε but I] 14 &c .. καγω ΝΒC*DX 1 33 60^{ev}, Or Cyr .. και εγω Α &c, Βο .. om εγω Βο (q) επησ I am coming] 14 &c .. add ουκετι εμι εν τω κ. και εν τω κ. εμι D, OL (a, c, e) ηαι. my F.] 14 &c, Βο Syr (sh) .. πατερ (ηρ Β) Syr (g) Arm Eth ετωσ. holy] 14 &c .. ηαταθεοσ Βο (F₁ΓC*LP) ραρεε keep] 14 &c .. pref take Syr (s) ρη-ραη in-name] 14 &c .. add και οτε ημηνονομα. σου D εκ(η̄ 85 m¹)τακτ. which-gavest] (14 ?) &c, ΝΑΒ C(D) &c, Βο Syr (gjh) Arm, Cyr .. ουσ D² 69 al, OL (fgq) Vg Eth .. om OL (abceff) Syr (s), Hil ηαι to me] 20 &c .. add η̄ρηη̄ in it (him) 85 ηεκασ &c that they &c] 14 &c .. om OL (abceff) Syr (s), Hil κατα θε acc. as] (14) &c, ΝΑΒ²CD &c, OL (q) Βο Eth, Cyr .. καθ. και Β*MSUYΠ² al 12, OL (fg) Vg Syr (h) Arm, Ath η̄αποη we] (14) &c .. add εν X, εν εσμεν 33 al 5, OL (g) Syr (h) Arm ¹² η̄ηαι. at this time] 14 85 .. η̄ηαι. 95 .. η̄ηαι. at the time 20

ραρεζ ероот пе ρ̄ᾱ πεκραи ептактаαϋ παι. ατω
 αιραρεζ ероот. ατω ᾱπε λαατ еβολ̄ π̄ρηтоτ тано.
 еиенти п̄шнре ᾱптако. же ере тетраφη ζωκ еβολ̄.
¹³ текот еиннτ шарок. ατω παι ειχω ᾱεεοот ρ̄ᾱ
 пкосоос. жекас етеκω πατ̄ ᾱпаращε еϋχнκ еβολ̄
 ρ̄ραῑ π̄ρηтоτ. ¹⁴ анок αιϋ̄ πατ̄ ᾱπεκшаще. ατω
 пкосоос αϋεεστωот. же π̄ρенеβολ̄ аи ρ̄ᾱ пкосо-
 оос не. ката θε ρω еαιπ̄ οτεβολ̄ аи ρ̄ᾱ
 пкосоос. ¹⁵ пейсоп̄с аи же екеϋтоτ еβολ̄ ρ̄ᾱ
 пкосоос. алла жекас екеραρεζ ероот еβολ̄
 ρ̄ᾱ ппоинрос. ¹⁶ π̄ρенеβολ̄ аи ρ̄ᾱ пкосоос не.
 ката θε ρω еαιπ̄ οτεβολ̄ аи ρ̄ᾱ пкосоос.
¹⁷ αατ̄θ̄βοот ρ̄ραῑ ρ̄π̄ тее. πεκшаще пе тее.
¹⁸ ката θε ептактаτοι епкосоос. анок ρω αιχοот-

пе] om 85 еиенти] 14 &c 37?.. -тег 85 g¹ ¹³ (14 §) 20 § 37
 85 § 95 g¹ m¹ ете] ета 85 sic ¹⁴ (14 §) 20 § 37 § 85 95 g¹ m¹
 PS αιϋ̄] αιτεг m¹ π̄ρηп] 14 85.. om π̄ 20 &c.. ηρ̄π̄ m¹ не] trs
 before ρ̄ᾱ 85 ¹⁵ 14 § (20) 37 85 (95) g¹ § m¹ § ¹⁶ (14 §)
 37 85 (95) g¹ m¹ не] trs before ρ̄ᾱ 85 ¹⁷ 14 37 85 95 (d¹) g¹
 m¹ § ρ̄ραῑ] еρ. m¹ ¹⁸ 14 § 37 § 85 § 95 d¹ g¹ m¹ ептак] 14
 37 95.. π̄т. 85 &c таτοι] 85 d¹ g¹.. таτοιεг 37 95.. таτοῑ m¹.,
 тоτοιεг 14

&c.. ρоте(тан) Во еп̄ᾱ. being with them] 14 &c 37, Во (ειχн
 .. παιχн ρ), NBC*DL 1 al, OL (bceffg) Vg Bo, Cyr Hil Aug.. add
 εν τω κ. A &c, OL (fq) Po (v) Syr (gsjh) (Arm) Eth еп̄(π̄ 85
 m¹) так. παι which-me] 14 &c, N^cBC*L 33 64, Bo Syr (j) Arm,
 Cyr.. om N*, Syr (s).. оvs &c A &c, OL Vg Syr (gh) Eth ατω
 and 1^o] 14 &c 37, NBC*L 33 64, OL (d) Syr (j) Arm, Cyr Hil.. om
 95, AC²D^{gr} &c, OL Vg Bo Syr (gh).. behold Eth ατω 1^o-ероот
 and-them] 14 &c 37.. om Syr (s) ατω 2^o] 14 &c 37.. om Bo (L)
 τετ. the scr.] 14 &c (37).. тектр. thy scr. 95.. that which was written
 Syr (s)

¹³ текот now] (14) &c, Bo (ГТ) Syr (s).. add αε 85, NAB &c, Bo
 Syr (gh) Arm Eth еиннτ I am coming] 14 &c, Bo (F₁ГРTV)..
 аиноτ I came? Bo пк. the world] (14) &c.. τούτω τω κ. D, OL
 (abcff) ρρ. π̄ρ. in them] 14 &c, C³D &c, Cyr.. εν εαυτοις NAB

name which thou gavest to me; and I kept them; and not any out of them was lost, *except* the son of the perdition, that the *scripture* should be fulfilled. ¹³ Now I am coming unto thee; and these (things) I am saying in the *world*, that they should have my joy fulfilled in them. ¹⁴ I, I gave to them thy word; and the *world* hated them, because they are not out of the *world*, *according* as I also am not out of the *world*. ¹⁵ I am not beseeching that thou shouldst take them away out of the *world*, but (α) that thou shouldst keep them out of the *evil*. ¹⁶ They are not out of the *world*, *according* as I also am not out of the *world*. ¹⁷ Hallow them in the truth: thy word is the truth. ¹⁸ *According* as thou sentest me into the

ΧΠ α 3 .. εν ταις καρδιαις εαυτων C* .. *that they may be full of my joy*
Syr (s)

¹⁴ αποκ-ψαξε I-word] (14) &c, Arm^{edd} .. pref ατω *and* 85, Arm .. *but* Eth .. εγω δε εδωκα τον λ. σου εν αυτοις D αμα. hated them] (14) &c .. μ(ε)ισει D 40 63 73 77 253 259, OL (aeq) πκ. the w. 2^o] 14 &c .. τουτου τ. κ. D, OL (acfq) .. *it* Syr (s) κατα-κοσμος acc.-world] 14 &c .. παϊ ζω αποκ απτ στεβολ απ ηρητη PS .. om D Π* 69 19^{ev} 48^{ev}, OL (bce) Syr (s) ζω also] Arm (Eth) .. om m^l, NAB &c, Bo (B)

¹⁵ ηει(ηπει 85) conē I-beseeching] 14 &c 20 .. trs after *world* Syr (gs) ηπον. the evil] 14 &c .. om the Arm

¹⁶ ηρενη.] (14) &c (95) .. pref *because* Bo (BΔΔ₁ΕJ₃OSV) Eth .. add γαρ Syr (gs) πκ. the w. 1^o] 14 &c 95 .. pref τουτου D, OL (bcfq) ζω I also] 14 &c 95, καγω D 69 97, OL (cf) Vg Bo Syr (j) Arm .. εγω NAB &c, Syr (gsh) Eth εαητ I am] 14 &c 95, NABC DLX al, OL Vg Bo Syr (gsj) Arm, Chr Cyr .. trs after *κοσμον* Y &c, Syr (h)

¹⁷ αατē. hallow them] 37 &c, NAB &c .. αατēho hallow 14 .. pref πατερ αγιε Δ, Cyr Did .. pref *Father* Syr (g) ταιε the truth 1^o] ABC*DL, Bo .. om τη B .. add σου N^c &c, OL (q) Bo (BΔΔ₁ΕGJ₃KOSV fr) Syr (gsh) Arm Eth, Did Chr Dial πεκψ. thy word] 14 &c d^l .. pref *because* Syr (gs) Arm Eth ταιε the truth 2^o] 14 &c d^l, B .. om η NA &c

¹⁸ πκ. the world] pref τουτου twice D, OL (abcfq) ζω(ζωωτ 85) I also] 14^c &c, καγω NAB &c .. om 14* d^l .. *and* I Arm αισουτσο I sent them] αισουτσε 14

σοῦ επκοσεοc. ¹⁹ αὐω †τῆβο ἡμοι ραροοc. χεκαc
 ρωοc οἱ εϋεϋωπε εϋτῆβηc ρῖ τμε. ²⁰ νεicoπῆ
 δε αἱ εῖθε καὶ μεδααc. ἀλλὰ εῖθε ἦκοοτε οἱ
 εἰναπιcτετε εῖροι εῖολ ρῖτῆ πεϋϋαχε. ²¹ χεκαc
 τῖροc εϋεϋωπε ἦοτα. κατὰ θε ἦτοκ παεῖωτ εκρραῖ
 ἦρητ αὐω ἀποκ ἦρητῆ. χεκαc ρωοc οἱ εϋεϋωπε
 ρραῖ ἦρητῆ. χεκαc εῖρε πκοσεοc πιcτετε δε ἦτοκ
 πεντακταοῖ. ²² αὐω ἀποκ αἱ † παc ἡπεοοc ἦτακ
 τααc καὶ. χεκαc εϋεϋωπε ἦοτα. κατὰ θε ἦανοῖ
 εἰανοῖ οῖα. ²³ ἀποκ ρραῖ ἦρητοc. αὐω ἦτοκ ρραῖ
 ἦρητ. χεκαc εϋεϋωπε ρραῖ ἦρητῆ εϋχῖκ εῖολ
 εῖοτα. αὐω ἦτε πκοσεοc εἰεε. δε ἦτοκ πεντακ
 τῆκοοc. αὐω ἀκεεῖροc κατὰ θε εἰτακεεῖρῖ.
²⁴ παεῖωτ πεντακτααc καὶ. †οῖωϋ χεκαc πμε ἀποκ

¹⁹ (g) (14) (37) 85 95 d¹ g¹ m¹ ²⁰ (g) (14) 85 § 95 § d¹ § g¹
 m¹ § ρῖτῆ] 85 95 m¹ .. ρῖτεε d¹ .. ρῖτεπ g^{1c} ²¹ (g) (14) 85 95
 d¹ g¹ m¹ εκρραῖ] 14 &c .. ἦτῆ ρραῖ d¹ ἦρητῆ] pref ρραῖ d¹ m¹
 ταοῖ] d¹ g¹ .. ταοῖε 14 95 .. ταοῖο m¹ .. τῆκοοc 85 ²² (g) 14
 85 § 95 d¹ § g¹ m¹ § ἦανοῖ] 14 85 m¹ .. om ἦ 95 &c ἀποκ 1^o
 ρωῖ Bo .. om Bo (BQ fr) ²³ (g) (14) 85 95 d¹ g¹ m¹ τῆκοοc]
 14 &c .. ταοῖ (g) ²⁴ (g) 14 § 85 § 95 § d¹ g¹ m¹ πμε] pref ε
 d¹, Bo (T)

¹⁹ αὐω and] 37 &c .. om Bo (v) †τῆβο I hallow] 14 &c 37,
 NA, 71 248, OL (bceq) Syr (s), Chr .. pref εγω BCD &c, OL (af) Vg
 Syr (gh) Arm Eth, Bas Cyr .. trs εγω after εμavτ. Bo .. pref *et pro eis*
rogo OL (g) ρωοc οἱ they also] g (14) &c 37, C³ &c, Syr (gsh) ..
 trs after ωσῖν NABC*DKLXYII al 14, OL Vg Bo Syr (j) Arm Eth,
 Ath Did Cyr .. om ρωοc Bo (fr) OL (abe), Did Victorin τμε the
 truth] g &c .. αληθεια NAB &c, Arm

²⁰ νεic. I-beseeching] (14) &c .. add *from thee* Syr (s) (Eth) εc]
 g &c, Syr (h) Arm .. om Bo (BLS) Syr (g 12) .. and Syr (gs) Eth
 ἦκοοτε οἱ the others also] (14) &c .. om NAB &c .. om *also* Arm edd
 .. παντων XII 1 247 al 10, Syr (h) Arm εἰναπιcτε(εε d¹)τε
 who will b.] (14) &c, D² al, OL (acefgq) Vg, Cyr Hil .. πιστευοντων
 NAB &c, OL (b) Bo Syr (gsh) Arm, Ath Bas Chr Cyr εῖροι me]
 (g) &c 14 .. om Syr (s) εῖολ-ϋαχε through their word] (14 ?) &c
 .. om A

world, I also sent them into the *world*. ¹⁹ And I hallow myself for them, that they also should be hallowed in the truth. ²⁰ But I am not beseeching concerning these alone, but (**Δ**) concerning the others also who will *believe* me through their word. ²¹ That they all should be one, *according* as thou, my Father, art in me, and I in thee, that they also should be in us; that the *world* should *believe* that thou art he who sent me. ²² And I, I gave to them the glory which thou gavest me; that they should be one, *according* as we are one. ²³ I in them, and thou in me, that they should be in us perfect in (**ε**) one; and the *world* should know that thou art he who sent me, and thou lovedst them, *according* as thou lovedst me. ²⁴ My Father, those whom thou gavest to me—I wish that

²¹ **τιρωσ** all] (I4) &c.. om Bo (P) **ἵνα** one] I4 &c.. om C* .. add *like us* Bo (Q) **ἵνα** thou] (I4) &c.. om Bo (ACΓΔ, GHKLOQT fr) **παριωτ** my F.] I4 &c, Syr (gh, s) .. **πατη(ε)ρ** **ΝΑΒ** &c, Arm Eth **ατω** and] I4 &c, Bo (D₂HLQTFr) .. om Bo .. om **αποκ-ἵρητι** I in thee Bo (B) **ἵρητι** in us] I4 &c, BC*D, OL (abce) Bo (B) Arm .. add *ἐν* **ΝΑ** &c, (fgq) Vg Bo Syr (gjh) Eth, Clem Bas Cyr Thdrt Cyp **ακακ** that 20] g &c I4 .. add *και* I 475 al, Arm, Clem ²² **ατω Δ**. and I] I4 &c, A &c, Bo Syr (gsh) Arm .. om **ατω** d¹ m¹/ Bo (T) .. *καγω* **NBC*DLUX** I 33 249 al, Eth, Clem Eus^{mare} Chr Cyr **ἵνα** one] I4 &c.. *το εν* D **ε**(om 85)**αποκ** we are] I4 &c, *εσμεν* **ΝcA** &c, OL Vg Bo (**εισηον**) Syr (gh) Arm, Hil .. om *εσμεν* (**Ν***)B C*DL I 33, OL (e) Syr (sj) Eth, Clem Hipp

²³ **αποκ-ἵρητι** I-me] (I4) &c.. *I shall be with* &c Syr (s) .. *trs συ εν μοι καγω εν αυτοις* D 59 .. om Bo (AC₁*G₁*PV) **ετε(Δ 85)υ**. they should be] I4 &c.. add *ρωσ* also Bo (BΔ₁F₁FO) **ἵρητι** in us] I4 &c .. **ἵρητι** in me 95 .. om **Ν** &c **ε**(ἡ d¹)**ἵνα** in one] I4 &c.. *εις το εν* D, Eus^{mare} Chr **ατω**(om **ατω** d¹) **ἵτε** and-should] I4 &c, *και* **Ν** I, OL (bc) Vg Bo (B) Syr (gjh) Arm Eth .. *iva* BCDLX 33 69 124, OL (aeg) Bo Syr (s) Eth, Hipp Eus^{mare} Chr Cyr Amb **εισε** know] I4 &c.. *believe* Bo (P) **ακαερ**. thou-them] I4 &c, **ΝΑΒ** &c, OL (cefgq) Vg Bo (**ειης, ns**) Syr (h mg), Clem Eus^{mare} Cyr .. *ηγαρησα* D al 7, OL(ab)Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Chr .. om **ατω-αεριτ** Bo (ACV) **ει**(95 g¹ .. **ἡ** I4 &c)**τακαεριτ** thou-me] *συ με ηγ*. D, OL (ab) .. *as me, Father, thou lovedst* Syr (s) .. *as also thou* &c Syr (g) Arm **edd**

²⁴ **παει**. my F.] I4 &c, Bo Syr (h) .. **πατη(ε)ρ** **ΝΑΒ** &c, Syr (g) .. om

εφελλοϋ. ἦτοοϋ ρωοϋ οἱ ετεϋωπε πᾶμα. κεκασ
 ετεκασ επαοοϋ επτακταϋ και. κε ἀκεερετ ραοἱ
 ἦτκαταβολῆ ἄπκοσεοϋ. ²⁵ παειωτ πακκαιοϋ. ἄπε
 πκοσεοϋ σοϋωῆτ. ἀνοκ δε ἀσοϋωῆτ. ἀτω και
 ἀτσοϋωῆτ. κε ἦτοκ πεντακτῆποοϋτ. ²⁶ ἀτω ἀσοϋ-
 ωῆτ και εβολ ἄπεκραν. ἀτω οἱ φηοτοοηϋ. κεκασ
 τακαπῆ επτακεερετ ἦρητῆ εσεϋωπε ρραἱ ἦρητοϋ.
 ἀτω ἀνοκ ρω οἱ ρραἱ ἦρητοϋ.

XVIII. Ἄζ. και ἦτερεϋϋοοϋ ἦσηϋ. ἀϋει εβολ
 ἄπ πεϋεαοῆτηϋ επεκρο ἄπεϋεμαρροϋ ἄπκε-
 ρροϋ. πια ενερε οϋϋηἱ ἦρητῆ. πια επταϋβωκ
 εροϋη εροϋ. ἦτοϋ ἄπ πεϋεαοῆτηϋ. ² πεϋσοοϋἱ
 δε ρωωϋ ἦσηοϋταϋ πετκαπαρααἱοϋ ἄμμοϋ ἄ-
 πια ετῆμαϋ. κε ραϋ ἦσοἱ α ἰϋ σωοϋϋ εμαϋ ἄπ
 πεϋεαοῆτηϋ. ³ ἰοϋταϋ δε ἀϋϋἱ ἦτεσπῆρα ἀτω

ετε] ετα 85 επτ.] g 95 g¹.. ἦτ. 14 &c ²⁵ 14 § 85 95 d¹ § g¹
 m¹ ²⁶ 14 85 95 d¹ § g¹ m¹ ρω] 14 .. ρωωτ 85 &c ρραἱ] 14 ..
 om 85 &c

¹ 14 § 85 P (95 §) g¹ P m¹ P Ἄζ 85 95 επεκρο] 85 m¹..
 επκ. 14 95 g¹ πεϋϋ.] πεϋϋ. m¹ ϋεμα.] ϋεμα. 85 g¹ ² 14 85 §
 95 g¹ m¹ § ³ (14 §) 85 § 95 § (97) m¹ §

Syr (s) πεντακτ. those-gavest] 14 &c, AC &c, OL Vg Syr (jh)
 Arm Eth, Chr Cyr Thdrt Cyr .. ο δεδ. NBD, Bo Syr (s) ρωοϋ
 they also] 14 &c .. και εκεινοι (αυτοι) NAB &c πᾶμα. with me]
 14 &c .. ἄμαϋ there 85 d¹ .. pref there Bo .. pref they also Bo (ND₁ Δ₁
 EJ₃ OQS fr) παοοϋτ my gl.] 14 &c .. τ. δοξ. τ. εμην NAB &c .. om
 τ. εμ. D 91 .. thy gl. Bo (Q) κε because] 14 &c .. and that Syr (s)
 τ(om g¹)καταϋ.-κοϋ. the foundation-world] 14 &c .. the world was
 Syr (s) .. the becoming of the world Arm

²⁵ παει. my Father] Bo Syr (gsh) .. πατη(ε)ρ NAB &c, Syr (g 9)
 πακ. the r.] αϋει 2, OL (d), Const ἄπε-σοϋ. the world-thee] D,
 OL (bcf q) Vg clem Bo (NKO* TV) Syr (j), Aug .. pref και NAB &c, OL
 (aeg) Am Bo Syr (gsh) Arm, Clem .. δε Eth πκ. the w.] add
 τουτοϋ D sic, OL (af) ἀνοκ-σοϋ but-thee] 14 &c .. om g¹ .. om
 σε A .. om δε Bo (ACGJ₃ L) και these] add ρωοϋ οἱ also 85
 κε that] and Arm^{cd}

(in) the place in which I, I am they also, they should be with me, that they should see my glory which thou gavest to me; because thou lovedst me before the *foundation* of the *world*.

²⁵ My Father, the *righteous*, the *world* knew not thee; but I, I knew thee, and these knew me, that thou art he who sent me. ²⁶ And I manifested to them thy name, and again I shall manifest it; that the *love* with which thou lovedst me should be in them, and I also in them.

XVIII. 37. These (things) when had said Jesus, he came out with his *disciples* across the *torrent* of the *cedar*, the place in which was a garden, the place into which he went, he and his *disciples*. ² But was knowing also Iudas, he who will *deliver* him up, that place, because many times Jesus assembled thither with his *disciples*. ³ But Iudas took the

²⁶ ατω and ιο] om d¹ m¹ ατω-οτο(ω d¹) ηρῆ and-it] om Syr (j) επ(ι4 .. ἡ 85 &c) τακμεριτ thou-me] ηγ. αυτους Ν επτακ.-ἡρητῆ lit. in which] η D, qua OL Vg .. ην ΝΑΒ &c

¹ παι these] ι4 &c .. add δε Bo (N_{E1}^c) ἦτ. when had said] ι4 &c (95), ειπων ΝΑΒ &c, Syr (h) Arm Eth .. said and Syr (g) .. was saying Bo (q) .. spake and Syr (s) ἄπκεα. of the cedar] ι4 &c, Ν* D, OL (abd) Bo Eth .. του κεδρων ΑΣΔ 123, OL (cefgq) Vg Syr (gsh) Arm, Amb Aug .. των κεδρων Ν^cBC &c, Bo (N_{ABD1E}) .. των κενδρων al ιο .. των δειδρων 9, Cyr .. add a mountain Syr (s) .. Kēdrōn the river of (the) cedar Eth .. getrōni Arm επ(ι4 95 .. ἡ 85 &c)-τακῆωκ-μαθ. into-disc.] ι4 &c .. εισηλθον E al 3, Syr (h^{cd}) .. introierunt discipuli eius OL (e) ἦτοϋ he] ι4 &c .. om 85 .. ἡχειῆς Jesus Bo

² ηεγς.-ιοτα. but-Iudas] but Judas the betrayer was knowing Syr (s) δε] om G, Bo (N_Q) Arm .. and Bo Eth .. add behold Bo (p) ἄπμα ετ. that place] om 85 κωοτη assembled] ΝΑΒ &c .. add και EGHMSYΓΔΔ al .. conveniebat OL (cf) Bo (h) Syr (g) εματ thither] OL (bcfg) Vg .. συν. εκ. ι5, D, OL (a, g) Vg Bo Syr (gs) Arm .. συν. ι5 εκει ΝΑC &c, OL (eq) Syr (jh) Eth, Cyr .. trs after αυτου B .. επμα ετ. to that place 85 .. om Syr (g 4)

³ ιοτα.-χι but Iud. took] ι4 .. but Judas the betrayer took with him Syr (s) .. and Judas having taken with him Arm .. and Judas took Eth .. ιοτα. σε εαγχι Judas therefore having taken 85 &c, ΝΑΒ &c, Syr (gh) τεσπια the band] ι4 &c .. pref ολην ι3 69 346 ατω

ρενρπρηρετнс εβολ ριτῖ ἡρχιερετс μῖ πεφари-
 саиос. аσει επια ετῖματ μῖ ρенφанос аτω
 ρенлаиас аτω ρенρоплон. ⁴ ι̅ϛ δε εφσοотῖ
 ἡρωῖ ние етннῷ ехωφ. аσει εβολ πεхаφ наτ. хе
 ететῖшине ἡса ние. ⁵ атоτωшῖ наφ. хе еншине
 ἡса ι̅ϛ пиаζωραιос. पेखे ι̅ϛ наτ. хе анок пе.
 पेфारे δε ератῖ нῖмаτ ἡспотъас пентаφпара-
 аиот ῖмаоφ. ⁶ ἡтереφъоос δε наτ ἡσн̅ хе анок
 пе. асеи ἡсапарот. аτρε ехῖε пкаρ. ⁷ палин он
 аφхпотоот еφхω ῖмаос. хе ететῖшине ἡса ние.
 ἡтоот δε पेхаτ. хе ἡса ι̅ϛ пиаζωραιос. ⁸ аφот-
 ωшῖ наτ ἡсн̅. хе аихоос ннтῖ. хе анок пе. ешхе
 се пететῖшине ἡсωι. на наи тнрот ἡсеῖωк.

⁴ 14 § 85 § 95 § 97 § m¹ ⁵ (14) 85 § at पेф. 95 § &c 97 (110)
 m¹ § and &c енш.] ἡш. 97 m¹ ⁶ (g) 14 85 95 97 § 110 § (g¹)
 m¹ § ⁷ (g) (14 §) 85 § 95 § 97 110 g¹ § m¹ § and at ἡт. ⁸ (g)
 (14) (85) 95 97 § 110 § at ешхе g¹ m¹ пететῖ] пе петн m¹ ἡсе-
 ῖωк] 14 &c .. етρεтῖωк m¹ .. ῖωк 85 97

ρенρπн. and off.] 14 &c .. *the officers* Bo (NL) .. *and* (om 36) *from &c*
he took officers Syr (g) .. *and from the scribes &c* Syr (g 9) μῖ πεφ.
 and the Ph.] 14 &c, B, Bo .. φ. N^{ca} AC &c, OL Vg, Or Chr .. εκ τ. φ.
 N^{*cb} DL, OL (a) .. *and from the chiefp. and Ph. and officers and*
a multitude of people Syr (s) επια εт. to that place] 14 &c .. *in*
locum OL (q) .. εκει N^c &c .. om N^{*} аτω ρенлаи. and torches]
 14 &c .. om Bo (q) .. μῖ ρенл. 85 .. *carrying lanterns and torches*
 Syr (s) аτω ρен(ρῖ m¹) ρопло(ω 85) η and weapons] (14) &c
 97 .. om Syr (s) .. μῖ ρенρ. 85 95

⁴ ρε] NDLX 1 33 565, 69 124 346, OL (abcfq) Bo Syr (gjh)
 Eth, Chr Cyr .. ουν ABC &c, OL (eg) Vg Syr (h) Arm .. om Bo (L) ..
and Syr (s) Eth еφс. knowing] 14 &c, Eth^{pp} .. η̅φс. *was knowing*
 95 .. *who was kn.* Syr (g) .. ιδων D 69 90 124 157, Syr (sj) Arm Eth,
 Nonn аσει-пех. came-he] Bo Syr (sj) .. εξελθων ειπεν NA &c,
 OL (f) .. εξηλθεν και λεγει BC^{*D} 1 97 565, OL (acegq) Arm (Eth) ..
processit et dixit (b) Vg Syr (gh)

⁵ атоτ. answered] 14 &c, Bo (N) Syr (h) Arm .. add και ειπον
 X, Eth .. *they answered, said they to him* Bo .. *they say to him*
 Syr (gs) наφ to him] 14 &c .. om Bo (D₁ Δ₁ EJ₃ OPS) наζ.]

band and *officers* from the *chiefpriests* and the *Pharisees*, he came to that place with *lanterns* and *torches* and *weapons*.

⁴ But Jesus, knowing all things which are coming upon him, came out, said he to them, For whom are ye seeking? ⁵ They answered to him, We are seeking for Jesus the Nazōraios. Said Jesus to them, I am (he). But was standing with them Iudas, he who *delivered* him up. ⁶ But when had said to them Jesus, I am (he), they came backward, they fell upon the earth. ⁷ Again he asked them, saying, For whom are ye seeking? But they, said they, For Jesus the Nazōraios. ⁸ Answered to them Jesus, I said to you, I am (he): if

14 &c .. *ναζαρηνον* D, OL (ace) Vg *πεπε ιϛ* said Jesus] 14 &c, Bo .. *λεγει-ιϛ* Syr (g) Arm .. *λεγ. δε-ιϛ* Or *ιϛ παρ* Jesus to them] 14 &c .. *αυτοις ιϛ* (N) A &c .. *αυτοις εγω ειμι ιϛ* B .. om *ιϛ* (B) D 4 35 150^{ev} 253^{ev} al 3, OL (a, be) Syr (s) *αε*] 14 &c .. om m^l, Bo (AQ) .. *also* Arm .. *and* Eth .. add *also* Syr (gsh) *πενταρη.* who-up] (14) & 110 .. *πεπτα* who will &c m^l .. om Syr (s)

⁶ *αε*] 14 95 m^l .. om A 13, Arm Eth .. *σε* therefore 85 97 110, NB &c, Syr (h) .. *and* Syr (gs) Eth *παρ* to them] 14 &c .. om 85, N*, Syr (s) .. add *Jesus* Syr (g, s) Eth *αρηε* they fell] 14 &c g^l, Bo (B) .. pref *και* NAB &c, Bo

⁷ *ον*] g &c (14 ?) .. om Bo (B) .. *and* again Syr g (2) s .. *ον* NAB &c, Syr (h) .. *and* then again Eth *αφηροσ(om 97)οσ* he asked them] (g) &c 14, ABCLUXY 33 69 106 127 249 al⁵, OL (efq) Vg^{clm} Bo Syr (gjh) Arm Eth, Cyr .. trs *αυτοις επ.* N(D) &c, OL (abc) Am .. add *and saith to them* Eth .. add *Jesus* Bo (BKV) Syr (g) .. add *the second time* Bo (DENPS) .. *saith to them Jesus* Syr (s) *εφξ.* saying] (g) &c 14, D, Syr (j) .. om NAB &c *πεπαρ* said they] g &c 14 .. add *παλι* D .. add *to him* Bo (D₂M^rT) .. *they say to him* Syr (s) (Eth) .. *and they say* Arm *πσα* for] 14 &c .. pref *τιψυιπε* we seek (g) .. *ψυ.* we are seeking 95 *ππαζ.*] (g ?) &c (14) .. *nazarenium* OL (ac, e) Vg

⁸ *αφοσ.* answ.] (14) &c .. *saith* Syr (gs) *παρ* to them] 14 &c, DX al, OL (fq) Bo (N) Syr (gs) Arm, Or .. om 95 110, NABC &c, OL (abceg) Vg Bo Syr (h) (Eth), Cyr .. pref *πεπαρ* said he m^l .. add *and said to them* Eth *πσιπϛ* Jesus] 14 &c .. om Syr (s) *εψπε* if] 14 85, Syr (g 9 s) .. add *αποκ* 95 &c .. pref *and* Syr (g) Eth *σε* therefore] 85 &c .. om m^l, Syr (gs) Eth *παι τ.* lit. these all] (14) &c .. om Syr (s) .. om *all* NAB &c

⁹ жєкас єсєжωк євол ѡспшажє ѡтаѳжωѳ. жє нєнтактаат нαι ѡпєитакω євол ѡрнтωт. ¹⁰ сїєωн сє пєтрос єрє ѡтєнѳє ѡтѳωтѳ. аѳтѳкєєс аѳω аѳрєрєт̄ пρ̄ѡραλ ѡпархїєрєтс. аѳсєл̄п̄ пєѳѡѡажє ѡѳтнαι. нє прαι дє ѡпρ̄ѡραλ пє ѡαλχωс. ¹¹ пєжє ιс ѡпєтрос. жє нѳтжє ѡтєкєнѳє єпєскѳєιρ. пжω ѡта пєѡїѳт тааѳ нαι ѡн ѡѳнасоѳ ап. ¹² тєспєйра дє аѳω пχγїларχωс ѡп̄ ѡρтпирєтнс ѡп̄ѡтдαι аѳѳωпє ѡнс. аѳѡорѳ̄. ¹³ аѳω аѳїтѳ̄ ѳα αнκас ѡѳорп̄. нє пшѡє дє пє ѡнаѳѳас пархїєрєтс ѡтєрѳѡпє єтѡѡаѳ. ¹⁴ наѳѳас пє пαι єптаѳѳшѳωжнє ѡп̄ѡтдαι. жє сρ̄пѳѳрє єтрє ѳтρωѡє

⁹ (g) (14) 85 95 97 110 g¹ m¹ ¹⁰ (g) (14) 85 § 95 § 97 § 110 m¹ снѳє] -ѳє 110 рєр̄т̄] ρωρ̄т̄ 14 .. ρωρ̄т̄ ѡ 85 архї.] архїє. 97 сєл̄п̄] с̄л̄п̄ m¹ ¹¹ (g) (14 §) 85 § at пжω 95 § 97 110 § m¹ ѡѳна] om ѡ 97 ¹² (g) 14 § 85 § (92) 95 § 97 § 110 § m¹ § спєйра] g 97 .. сп̄. 14 &с χїλ.] χєїλ. 97 ѡρ.] ппρ. 110 ρтпирєтнс] 97 110, Во (D₁E₁T) .. ρтпирєтнс g 14 85 m¹, Во .. ρнпєр. 92, Во (B) .. ρтпирєтнс 95 ¹³ (g) (14) 85 92 § at пє 95 97 110 m¹ ¹⁴ (g) (14) 85 § 92 § 95 § 97 110 § m¹ єпт.] 95 .. ѡт. 14 &с ѡп̄п̄.] ѡп̄ ѡп̄. 95 сρ̄пѳѳрє] сєрпѳѳрє 92, сρ̄пѳѳ. m¹ ѳтρωѡє] ѳтρωѡ m¹ sic

⁹ пш. the word] 14 &с .. add of Jesus Arm ed пєнтак. those &с] 14 &с .. all &с Syr (g 9) ѡпєи(97 m¹ .. п̄ 85 &с) такω I lost not] (14 ?), Syr (s) .. -такє 85 &с .. add λααѳ any g &с, Во єѳ. ѡρ. out of them] (g) &с 14, Во Eth .. εξ αυτου A .. trs before ουδ. аѳω. D .. trs before ουδєνα NAB &с, Syr (gh) Arm .. *nemine(m) perdidit ex illis* OL (e), *nem. ex his p.* (a)

¹⁰ сє therefore] 14 &с, NAB &с, Syr (h) Arm .. дє 110, OL (q) Syr (gj) .. τѳтє D .. and Eth пєтрос] g &с .. Kēpha Syr (gs) єрєтѳ(α 110)κєєс having-it] (g) &с (14) .. *drew a sword* Syr (s) аѳω and] 14 &с .. om 97, Во (BT) пρ. the servant 1⁰] (g) &с 14, ND 242, OL (abcef) Bo Syr (gh) Eth .. trs after арχ. AB &с, OL (gq) Vg Arm пє] 14 &с, Во .. om Во (ACΓGHKL) прαι the name] 14 &с, DX al 3 .. om τѳ NAB &с дє] 14 &с .. and Syr (s) Arm Eth ѡпρ. of the s.] 14 &с, OL (q) .. ѡпρ. єтѡѡаѳ of that servant m¹, D al 2,

therefore ye seek for me, permit all these to go. ⁹ That should be fulfilled the word which he said, Those whom thou gavest to me—I lost not (any) out of them. ¹⁰ Simōn therefore Petros, having a sword, drew it and he smote the servant of the *chiefpriest*, he cut off his right ear: but the name of the servant was Malkhos. ¹¹ Said Jesus to Petros, Cast thy sword into its sheath: the cup which my Father gave to me, shall I not drink it? ¹² But the *band* and the *khiliarkhos* and the *officers* of the *Jews* arrested Jesus, they bound him, ¹³ and they brought him unto Annas first: but (he) was the father-in-law of Kaiphas the *chiefpriest* of that year. ¹⁴ Kaiphas is this (one) who took counsel for the *Jews*, that it

OL (ae) Eth .. τω δ. **NAB** &c [μαλχος] 14 &c, Bo Syr (h) Arm Eth .. μολχος Bo (ps) .. *molēkh* Syr (g) .. *malkū* Syr (s)

¹¹ πεξε said] 14 &c, Arm .. add σε therefore 85, **NAB** &c, Syr (h) .. add αε m¹ .. pref and Syr (gs) Eth ποτξε cast] 14 &c .. return Bo (b) Syr (s) Eth πτερκηγ(ή 110)ε thy sw.] 14 &c, 1 69 569 253^{ev} al, OL (e) Vg^{clm} Syr (s) Eth, Cyr Hil .. om σου **NAB** &c, OL (abceffgq) Am Bo Syr (gjh) Arm, Nonn επεσκοει(οι m¹)ε into its sh.] 14 &c, X 13 69 124 247 evv al, OL (abceffgq) Syr (gjh) Bo Arm Eth .. om αυτης **NAB** &c, OL (g) Vg, Hil .. its place Syr (s) ἦτα (ε 85 97) &c which-me] (g) 95 110 .. ἦτε παει. from my Father m¹ παει. my F.] 85 &c, 69, Bo Syr (gs) Eth, Dion^{alex} .. om μου **NAB** &c, Syr (h) Arm κοογ drink it] ce drink g

¹² αε] 14 95 110 .. σε therefore g 97 m¹, **NAB** &c, Syr (h) Arm .. then Syr (g) .. and Syr (s) ἡἰιοτ. of the Jews] (g) &c .. αἱ ἡἰιοτ. and the Jews 85 .. om m¹ ατσ. ἡἰτ they-Jesus] g &c .. om Syr (s) ατω. they bound him] g &c 92, Bo .. pref ατω and 14 85, **NAB** &c, Bo (Δ₂Ε₁Ι₃ΟΡ_ΠΣΤ) .. having bound him Bo (ND₁N) .. and insulted him Eth

¹³ αἱ(εν 92)τῆ they-him] 14 &c, A &c, OL (bfgq) Vg Bo Syr (gsjh) .. om αυτον **N***^c**BC*****DG**³**XΔ** 33 91 127 440 49^{ev} 150^{ev} 185^{ev}, OL (acff), Chr Cyr πε-αε but he was] (14) &c, G³, OL (g) Syr (h), Chr .. who was Arm .. ην γαρ **NAB** &c .. because Syr (g) Eth .. but he was Syr (s) .. om ην-κ. Syr (j) καιφας] 14 &c .. καιφα CD, OL (abceffgq) Vg^{clm} .. καιαφα **NAB** &c, Am Bo Arm Eth

¹⁴ Syr (s) inserts here verse 24, continuing *he who counselled* νε] 14, Bo (HN) (Syr s) Arm .. pref αε 85 &c, Syr (g) .. pref ταρ Bo

ἰστωτ μοσ ρα πλαος. ἄἡ. ¹⁵ πεφοτηρ δε ἰσα ἰϥ
 ἰσισιμωπ πετροс μῆ κεμαθнтс. πμαθнтс δε
 етῆματ nere παρχιερεс соотῆ ἄμοϥ. ατω
 αϥβωκ εροτη етаτῆн ἄπαρχιερεс μῆ ἰϥ.
¹⁶ πετροс δε πεφадератῆ пе ἰβολ ριρᾶ про. αϥει
 δε εβολ ἰσπμαθнтс етере παρχιερεс соотῆ
 ἄμοϥ. ατω αϥχοос ἰτᾶпооте. αϥχι πετροс εροτη.
¹⁷ τρᾶραλ δε ἰᾶпооте πεχас ἄпетрос. же μн
 ἰток ρωωк ои ἰтῆ отеβολ ρῆ ἄμαθнтс ἄπει-
 ρωμε. πεχас ἰσπαи. же ἄмон. ¹⁸ πεφаре δε
 ератоτ ἰσῖρᾶραл μῆ ἰρσπнретнс. εατхере
 ошар ετομο ἄмооτ. же nere пхас ἰβол. петрос

¹⁵ (g) (14 §) (85 §) 92 § and at πμαθ. 95 P 97 § 110 § g¹ P m¹ P
 ἄἡ 95 ¹⁶ 14 § 92 § 95 § 97 § 110 § g¹ § m¹ § пе] om m¹
 παρχи.]-χει. 97 ἰτᾶ] ἰτεμ 92 95 97 110? петрос 2^o] pref
 ἄ 92 97 ¹⁷ 14 92 § 95 97 § 110 § g¹ m¹ § ἰᾶп.] εμп. 92 110
 ἰтῆ] ептῆ 92 ¹⁸ 14 § (21) 92 § and at петр. 95 § 97 § 110 § g¹ §
 m¹ § ρσπнретнс] ρн. 92 .. ρε. m¹ .. -перитнс 92 g¹ пхас]
 -αῆ 92

(q) .. and Eth μοσ die] g & c 14, NBC* D^s LX al, OL Vg Bo Syr
 (gsjhm^g) Arm Eth, Chr Cyr Nonn .. απολεσθαι A & c, Syr (h) λαос]
 g & c 14 .. add και μη ολον & c 22, OL (a) Bo (τ fr)

¹⁵ πεφ-ἰϥ but-Jesus] 14 & c 85 .. om Syr (s) by error δε 1^o]
 14 & c 85, Syr (g) .. om Bo (n) .. σε 92 .. and Arm ἰϥ] 14 & c 85
 .. αυτοις C* πετρ.] 14 & c 85 .. Kēpha Syr (gs) κε another]
 14 & c, N* A B D^s 106 330 472 565, Bo Arm e^{dd}, Nonn .. πκε the other
 85 92 m¹, ο αλλοс N^{eb} C & c, Chr Cyr .. one from the other disc. Syr
 (g) .. one from the disc. Syr (s) δε 2^o] 14 & c 85, Syr (g) .. om Bo
 (s) .. οτη Bo (Δ₁0) .. and Arm ατω and] 14 & c 85 .. because of this
 Syr (s) (Arm) ἄπαρχи.(ει. twice 97 m¹) of the chiefp.] 14 & c,
 Arm .. om Syr (gs) μῆ ἰϥ with Jesus] 14 & c .. om g¹ .. trs before
 εις NAB & c, Bo

¹⁶ trs verses 16 17 18 after 23 Syr (s) πετρ.] Shemun Syr (g)
 twice .. Sh. K. Syr (s) then Sh. δε 1^o] om Bo (ACF) .. and Arm
 Eth πεφаре. was standing] αϥ. stood m¹ ἰβол & c without & c]
 N, OL (a) Bo Syr (gs) Eth .. trs after θυρα A B & c, Syr (h) Arm .. om

is expedient for one man to die for the *people*. 38.¹⁵ But was following Jesus Simon Petros and another *disciple*: but that *disciple*, the *chiefpriest* was being acquainted with him, and he went into the *court* of the *chiefpriest* with Jesus. 16 But Petros was standing without at the door; but came out the *disciple*, with whom the *chiefpriest* is acquainted, and he said to the portress, he took Petros in. 17 But the porter-maid-servant, said she to Petros, Art thou, thou also out of the *disciples* of this man? Said he this (one), Nay. 18 But were standing (by) the servants and the *officers*, having lit a fire, warming themselves, because it was [the] cold without: but

Bo (q) .. $\alpha\pi\theta\omicron\lambda\ \alpha\pi\rho$ without the door m¹ $\alpha\epsilon$ 20] 14 95 110 g¹
 .. om Arm .. $\sigma\epsilon$ therefore 92 97 m¹, $\text{NAB \&c, Syr (h) .. and Syr (gs)}$
 $\mu\alpha\theta$. the disc.] Y 254, Bo .. add \omicron $\alpha\lambda\lambda\omicron\varsigma$ &c $\text{NAB \&c, Syr (h) Arm}$
 .. add $\epsilon\kappa\epsilon\iota\omicron\upsilon\varsigma$ 13 69 71 124 157 al, OL (q) Am, *ille alius* (abcfiff)
 Syr (g) Eth $\epsilon\tau\epsilon\rho\epsilon\text{-}\alpha\mu\omicron\varsigma$ with-acqu.] Syr (g) .. $\omicron\varsigma$ $\eta\upsilon$ $\gamma\upsilon$. $\tau\omega$ $\alpha\rho\chi$.
 $\text{NA \&c, OL Vg .. o } \gamma\upsilon\omega\sigma\tau\omicron\varsigma$ $\tau\omicron\upsilon$ $\alpha\rho\chi$. BC*L (X) $\alpha\tau\omega$ and] Bo (D Δ ,
 ENOPS fr) .. om Bo $\alpha\gamma\chi\iota$ he took] Bo (B Δ , OQS fr) .. pref $\kappa\alpha\iota$
 $\text{NAB \&c, Bo .. add } \alpha\epsilon$ Bo (s) .. *she brought in* Syr (g 36)

¹⁷ $\tau\epsilon\bar{\alpha}$ ($\theta\epsilon\epsilon\mu$ 92) ρ .- $\pi\epsilon\tau\rho$. but-Petros] $\lambda\epsilon\gamma\epsilon\iota$ $\omicron\upsilon\upsilon$ $\tau\omega$ Π . η $\pi\alpha\iota\delta$. η θ .
 BC*LX 33, OL (bcfffg) Vg, Cyr .. λ . \omicron . η π . η θ . $\tau\omega$ Π . NA \&c,
 OL (a) Bo Syr (jh) Arm Eth $\alpha\epsilon$] Syr (g) .. om Bo Arm .. $\sigma\epsilon$
therefore 92, $\text{NAB \&c, Syr (h) .. and Eth } \pi\epsilon\tau\rho$.] *Sh.* Syr (g)
 .. *when saw Sh. the maid of the porter she said to him* Syr (s) $\mu\eta$
 om Bo (B) $\rho\omega\omega\kappa$ also] om Bo (BV) $\omicron\sigma\epsilon\acute{\eta}$. $\rho\bar{\eta}$ lit. an out of]
one from Syr g(2)s, $\epsilon\kappa$ $\text{NAB \&c } \rho\bar{\eta}$ $\alpha\mu\alpha\theta$. of the disc.] $\tau\epsilon\bar{\alpha}$
 $\mu\alpha\theta$. of the disciple m¹ sic $\pi\epsilon\chi$. said he] $\lambda\epsilon\gamma\epsilon\iota$ NAB \&c .. pref
and Syr (g 9) $\pi\alpha\iota$ this] 14 .. $\pi\eta$ that 95 &c, $\text{NAB \&c .. } \pi\alpha\varsigma$ to her
 92 $\alpha\mu\omicron\pi$ nay] Bo Syr (gs) .. $\omicron\upsilon\kappa$ $\epsilon\iota\mu\iota$ $\text{NAB \&c, Syr (h) Arm}$
 (Eth)

¹⁸ $\alpha\epsilon$] 14 &c .. om 92, L, OL (ff) Bo (G₂*) Arm, Eus .. *and*- $\delta\epsilon$
 Syr (g 36, s add *there*) .. add $\kappa\alpha\iota$ N .. ergo OL (q) $\bar{\eta}\rho\bar{\alpha}\rho$. the serv.]
 14 &c .. *the s. also* Bo (D Δ , EOPS) $\epsilon\alpha\tau\chi$. having lit] 14 &c .. $\alpha\tau\chi$.
they lit 92 .. pref *and* Syr (gs) $\omicron\sigma\upsilon\gamma\alpha\rho$ a fire] 14 &c .. add *in the*
court Syr (s) $\epsilon\tau\theta$ (14 92 97 m¹ .. $\tau\epsilon$ 95 &c) $\mu\omicron$ $\alpha\mu\omicron\sigma\tau$ warming
 themselves] Syr (h) Arm Eth .. trs $\kappa\alpha\iota$ (om Bo BT) $\epsilon\theta\epsilon\rho\mu$. after ψ . $\eta\upsilon$
 $\text{NAB \&c, Bo .. om } \iota$ 565, OL (abff) $\alpha\mu\omicron\sigma\tau\text{-}\epsilon\gamma\theta$ (14 21 92 97
 m¹ .. $\tau\epsilon$ 95 &c) $\mu\omicron$] om g¹ homeotel $\pi\epsilon\tau\rho\varsigma\text{-}\pi\epsilon$ but-standing].

Petros also was standing, warming himself. ¹⁹ But the *chief-priest* asked Jesus concerning his *disciples* and concerning his doctrine. ²⁰ Answered to him Jesus, I, I spake to the *world openly*; I always indeed taught in the *synagogues* and in the temple, the place in which all the *Jews* are wont to gather; and I said not any word in [the] secret. ²¹ Why askest thou me? Ask those who heard, what were the (things) which I said to them; these are they who know the (things) which I indeed said. ²² But these (things) when he had said, one of the *officers* standing (by) smote Jesus with a blow, saying, This is the manner of answering to the *chief-priest*. ²³ Said he to him

&c .. τη σ. Α 1 69 ^{ms} al, Bo (Γ¹ D₂ F₁ Γ¹ M¹) Arm, Bas Cyr .. πενς. *their synagogues* 92 επια lit. to the place] 14 g¹ .. om ε 92 &c .. and where Syr (s) εψαρε-σωσϱ are-gather] συνερχονται NAB &c .. συνηρχοντο M 33 al 10 (Arm) Bas τηροϱ all] NABC* LXII al, OL Vg Bo Syr (gsj) Arm Eth, Bas Cyr .. om Bo (ps) .. παντοτε C³ &c, OL (q) Syr (h) .. παντοθεν al

²¹ αρροκ (om 95)-αιμοι (ει 95) why-me] om Bo (E₂*) .. pref but now Syr (s) κηποϱ askest thou] 14 92 95 (-ποτι) 97 .. εκκ. art thou asking g¹ m¹ .. ακηη. askedst thou 110? οϱ πεπτ. what-said] τι &c NAB &c .. οτι &c Δ, quid δ Arm χοοϱ said 1^o] Bo .. ελαλησα NAB &c, Arm Eth και these] pref ιδε NAB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth πεπται.-αποκ the (things)-indeed] πεπταϱχοοϱ και the (things) which they said to thee 95^c .. the (things) which I said to them Bo (N) χοοϱ said 2^o] α ειπον NAB &c, Arm ^{edd} .. τι ελαλ. X, Arm Eth

²² ρε] 14 &c 92, NAB &c .. om 97, X 69 237 440 al, OL (a) Bo Syr g (6) s Arm .. and Syr (gj) Eth ητερεϱκ. when-said] 14 &c 92 .. add Jesus Syr (g 14) οϱα-εραϱη one-by] 14 &c (92) .. ο. ηηϱ. πεϱ. one of the off. was standing by 97 .. εις των υπ. παρεστηκωϱ A &c, OL (q) (Bo N) Syr (gh) Arm .. εις παρ. των υπ. N*B, OL (affg) Vg Syr (j), Cyr .. one of those who stood, an officer Eth .. εις τ. παρестωτων υπηρετων N^cC*LXY 33, OL (bcf) (Bo) Syr (s) εϱκ. saying] 14 &c .. ειπων NAB &c .. and said to him Syr (gs) Eth .. and saith Arm

²³ πεκ.-ιϱ said-Jesus] 14 &c, Syr (s) .. ο δε ιϱ (and Jesus Arm) ειπεν αυτω N 13 69 124 (Arm) .. απεκρ. αυτω ιϱ AB &c, Syr (h) .. ans. to him Jesus, saying Bo (qv) .. ans. Jesus, said he to him Bo (Syr g Eth) .. ans. Jesus, saying to him Bo (L) ρε εψϱε κακ. &c] well I spake. Why smitest thou me? Syr (s)

αἰσᾶσε. ἀριῖτρε ῥα παπεῶοτ. εἴσε καλῶς δε.
 ἀροκ κροῦτε εροι. ²⁴ ἀρᾶοοτῃ δε ἰστιακας
 εφεινρ ψα καίφας παρχιερετс. ²⁵ сиеων δε
 петрос еφадератῃ ефомо αἰεοῃ. πεχατ δε καῃ.
 же ии ἰτοκ ρωοκ οи ἰтк отевоλ ρῖп неφμαῶнтнс.
 а пн арна еφᾶω αἰеос. же αἰеон. ²⁶ पेखे оῥа
 εβολ ἰпρᾶραλ αἰπαρχιερεтс. етстсенис пе ἰте
 пента петрос селῖп неφмаахе. же аиок аи пент-
 апаτ ерок ρῖп тешин нᾶеаῃ. ²⁷ паλιν οи
 асарна ἰспетрос. аτω аταлентωρ еоῥте ἰтет-
 поτ. ²⁸ мῖпса наг аτхи ἰтс εβολ ρитῖп καίφас
 εροтн епепраитωριон. не ρтооῥте δε пе. аτω ἰтооῥ
 αἰποθῶк εροтн нᾶеаῃ епепраитωριон жекас
 ἰпепсωωῃ. аλλα етеоῥωе αἰппасха. ²⁹ аφει се

κρ.] 14 &c 20 .. εκρ. g¹ m¹ ²⁴ 14 § 20 95 § 97 § 110 § g¹ §
 m¹ § ²⁵ 14 20 § 95 § 97 § 110 § g¹ m¹ § and at πεχ. and а
 εμο] 14 97 .. τρμο 20 &c οτεκ.] οτεκ. m¹ ²⁶ 14 § 20 § 95 §
 (97 §) 110 § g¹ § m¹ ²⁷ 14 20 95 110 g¹ m¹ § οи] om Bo (B)
²⁸ (k) (14) 20 P and § at аτω and аλλα 95 § 110 P g¹ m¹ P
 ἰпепс] еппепс 95 ²⁹ (k) (14 §) 20 95 (101) 110 § g¹ § m¹ §

αἰσᾶσε I spake] 14 &c .. ειπον N* παπεῶ(τρ 95)οοτ my
 evil] πικак(ωс, οи) Bo .. κακωс Bo (LV) εἴσε-δε but if] and
 if-δε Syr (g) εροι(ει 14) me] 20 &c .. εροῃ him Bo (κ)

²⁴ trs after 13 Syr (s) ἀρᾶ. sent him] sent Jesus Eth δε] N
 13 69 124 247 330 482 al 10, Syr (s) .. et OL (cg) Vg Syr (gj) Arm
 Eth .. om A &c, OL (q) .. ονν BC*LXΔΠ² 1 33 565 al, OL (abff)
 Syr (h), Cyr .. τοτε Bo

²⁵ сиеων] om X 471, Chr .. and Sh. K. Syr (g) .. also Sh. Syr (s)
 δε 1^o] om Bo (т) .. се therefore m¹ .. and Arm Eth еφαρε. is
 standing] неῃ. was st. 97 m¹, ην-εοτωс NAB &c πεχ. said they]
 14^c &c .. पेखे δε оῥа(оῥа left uncorrected) but said one 14* .. ειπεν
 ονν Λ, OL (g) δε 2^o] om Bo .. се therefore 97 m¹, NAB &c .. and
 Syr (gs) .. add those men who were warming themselves Syr (s) ρωοκ
 also] om Bo (L) неφμ. his disc.] μαθ. εκεινον C* а-арна that
 denied] NABC*D^sHLSUXII al, OL (beffgq) Vg Syr (g 36 h) Arm
 .. add ονν C³ &c .. ille autem OL (a, f) Bo Syr (s) .. et ille OL (c) Syr

Jesus, If *evilly* I spake, bear witness concerning my evil: but if *well*, why beatest thou me? ²⁴ But sent him Annas, bound unto Kaiphās the *chiefpriest*. ²⁵ But Simōn Petros is standing, warming himself: said they to him, Art thou, thou also out of his *disciples*? That (one) *denied*, saying, Nay. ²⁶ Said one out of the servants of the *chiefpriest*, being a *kinsman* of him whose ear Petros cut off, Is it not I who saw thee in the garden with him? ²⁷ *Again denied* Petros, and a *cock* crew immediately. ²⁸ After these (things) they took Jesus from Kaiphās into the *praitōrion*: but it was (the) morning, and they, they went not in with him into the *praitōrion*, that they should not be defiled, but (α) that they should eat the *paskha*. ²⁹ Came out therefore unto them Pilatos, and said

(g) Eth εϵϵ. saying] και ειπεν NAB &c, Syr (gsh) Arm Eth.. λεγει A 33 .. om Bo (BL)

²⁶ πεξε said] add ονν ι 6ο 74 89 33ο 483 565 .. and saith Arm Eth.. and answered Syr (s) οσα one] 2ο &c 97, NAB &c, Bo (ACΓΓΔ₁GHL).. add παϵ to him ι4, Bo Syr (g) Eth εϵϵϵϵϵϵ (πϵ m¹). πϵ being a kinsman] ο συγγ. LX 33, Syr (gsh) Arm, OL (bcfffg, e) Vg πετρ.] Arm.. Sh. Syr (g).. Sh. K. Syr (s) ϵϵ] ι4 &c .. add μη m¹, Bo, ουκ NAB &c .. pref *he saith to Sh. Syr (s)*

²⁷ παλιη] ι4, Arm .. add ϵϵ 2ο &c .. add ονν NAB &c, Syr (h).. and again Syr (gs) Eth αϵαρ. denied] trs after πετρ. 69, OL (c) πετρ.] om OL (abe).. Sh. Syr (gs).. add *I know him not Syr (s)*

²⁸ μηηη.-ϵι after-took] ι4 &c .. αγουσι ονν NAB &c, OL (aceffq) Vg Bo Syr (h), Chr Cyr Chron .. αγ. δε OL (fg) Syr (gj) .. and &c Arm Eth.. om conj. LMU al, (b), Or .. pref *and when it dawned Syr (s)* εβολ-πραι. from-prait. ιο] ι4 &c .. ad C. in praet. OL (a,c,e,f,ffg) καιϵας] add *principem sac.* OL (a) Bo (qv).. add *and led him Syr (s)* ηϵ it was] κ &c ι4 .. pref *that they might deliver him to the governor Syr (s)* ϵϵ] κ &c, Syr (h) .. om Bo (η) .. and Syr (g) Arm .. *because it had dawned Eth ατω and] ι4 &c .. δε Syr (s) ημιαϵ with him] ι4 &c .. trs before εροση in (κ) ϵεκαϵ-ϵωϵ that-defiled] (κ) &c (ι4).. om Bo (p) αλλα εϵϵ. but that they] κ &c ι4, Arm .. and that they Eth .. until they Bo Syr (g, s) εϵϵ-οτωμ should eat] (κ ?) &c ι4 .. pref *iva C² &c, OL (aeffq) Vg clem Syr (h)**

²⁹ ϵϵ therefore] κ m¹, NAB &c, Bo .. om Bo (ς) Arm .. ϵϵ ι4 &c,

εβολ шароот ἰσπυλατος ατω πεχαϋ. же от
 ἰκατηγορια пететῆεке αμοϋ εροση επειρωμε.
³⁰ ατοσωψῆ ετχω αμοος παϋ. же επειῆπε παг р̄
 пеооот ан. пенпатааϋ етоотῆ ан пе. ³¹ πεχαϋ
 же наτ ἰσπυлаτος. же χιτῆ ἰτωτῆ ἰтетῆкрине
 αμοϋ ката петῆноμοос. пехаτ наϋ ἰσῆпотааг.
 же отк езестι нап емеет лааτ. ³² жекас еϋεϋωк
 εβολ ἰσπυαже епта ιῆ зооϋ. еϋснемеане же ρῆ
 аϋ αμοот еϋнамоот. ³³ аϋῆωк же еροση επепраг-
 τωριон ἰсπυлаτος. ατω аϋемотте еиῆ. пехаϋ
 наϋ. же ἰток пе пр̄ро ἰῆпотааг. ³⁴ аϋотσωψῆ
 ἰсῆιῆ же екχω αпаг ρарок матааκ. же ρенкооте

-γορια] -к. 20 95 101 .. -ωρια 101 110, Bo (AV) пететῆ] петῆ
 m¹ αμοϋ] αμοос m¹ пейρω.] пир. 14 101 ³⁰ (k) 14 20 95 §
 101 110 § g¹ m¹ § -ωψῆ] -ωψῆ 101 επειῆπε] 20 101 g¹ m¹ ..
 ἰпееῆπε 14 95 .. επепе 110 ан 10] om m¹, Bo (L) пенпа]
 епена m¹ (Bo DPs) пе] k .. om 14 &c ³¹ (k) 14 20 (93) 95 §
 101 § 110 § at пex. g¹ § m¹ § and &c езестι] k &c .. -тег g¹ m¹
³² 14 20 (21) 93 95 (101) 110 g¹ m¹ еϋе] еϋ 110 еϋсн.] етсн.
 m¹ .. стл. 93 110 m¹ .. сτ(η)μεпп Bo ³³ 14 § 20 (21) (85) 93 §
 95 § (101) 110 § g¹ § m¹ § ³⁴ 14 (20) 85 § at же 20 93 § 95 §
 (101 §) 110 § g¹ § m¹ § же 20] же епе 85

Bo (D₁EOPS) .. and Syr (s) Eth шар. unto them] (k) &c 14, A
 &c, Syr (s) .. pref εξω NBC*LXII I 27 33 249 565 al, Syr (gh*)
 Eth, add 13 42 69 253^{ev} al, OL (abcefffg) Vg Syr (j) Arm ατω
 and] k &c 14 .. om m¹, Bo (NBV) пex. said he] (k) &c 14 .. ειπεν
 A &c .. φησιν NBC*LX I 33 565, Cyr .. add πατ to them m¹, Syr (s)
 Arm edd Eth ερ. ε against] (k) &c 14 101, ката N^aC &c, OL
 (bfffg) Vg Bo Syr (gsh) (Arm Eth) .. om N*B, OL (e, ac, q)

³⁰ ετχ. saying] k &c .. και ειπο(α)ν NAB &c .. and say Syr (gs)
 Arm Eth παϋ to him] k &c .. om Syr (s) р̄ пео. done evil]
 14 &c, κακον ποιων N*cBL, OL (e), C* 33 63^{ev}, OL (a) .. κακοποιος A
 &c, OL (bcfffg) Vg (Bo) Syr (gsh) Arm Eth, Eus Chr Cyr

³¹ же] 14 &c, 145* .. om 254, OL (abe) Bo Syr (gsj) Arm .. же
 therefore m¹, NAB &c, Syr (h) .. and Eth пил.] 14 &c, N &c ..
 пейл. 95, ABCD^s же 10] 14 &c .. add why then Syr (s) ἰτε-

he, What *accusation* is it which ye bring against this man? ³⁰ They answered, saying to him, If this (man) had not done evil, we should not have delivered him to thee. ³¹ But said he to them Pilatos, Take him, ye, and *judge* him according to your *law*. Said they to him the *Jews*, *It is not lawful* for us to put any to death. ³² That should be fulfilled the word which Jesus said, *signifying* by what death he will be dying. ³³ But went into the praitōrion Pilatos, and he called Jesus, said he to him, Thou art the king of the *Jews*. ³⁴ Answered Jesus, Thou art saying this of thyself, or others

τι̅κρ. and judge] 14 &c..om and Bo (NABQTV) ἄμοϋ him] 14 &c, N^cAB &c, OL Vg Bo Syr (gsh) Eth, Chr..om N^{*}Θ^c 1 477 565 251^{ev}, OL (c) Arm πεχ. said they] (κ) &c 14, BC 225 250, OL (eq) Bo Syr (gs) Arm..add ρε 14, AD^sKUΘ^cΠ 1 al 5, Syr (h) ..add σε therefore m^l, N &c, OL (abcfhq) Vg Syr (j), Chr Cyr..pref and Eth ἡσῆιουσ̅. the Jews] κ &c (93)..om 14 λαατ̅ any] 14 &c 93, NAB &c..trs before αποκτ. 1 565 251^{ev}, OL (ac)

³² ἡσῆιουσ̅.-χοοϋ the word-said] 14 &c (21), Syr (g)..ο λογος τ. ὑ-ον ειπεν N^c&c, Syr (h) Arm Eth..ο λ. θεου &c ΛΔ 59 259, τ. κυριου 245 435, Chr..om ον ειπεν N^{*} 254 εφημαουσ̅ he will be dying] 14 &c..trs before ρῆ m^l

³³ ρε] 14 &c, Syr (g)..σε therefore 20 93, NAB &c επεπραι. to the prai.] 14 &c, C^s 33 259 44^{ev}..add παλιw NA &c, Syr (h)..pref οκ again 93, BC^{*}D^sLXYΔ al 10, OL Vg Syr (gj) Arm, Cyr..παλιw οκ αϋι &c again came &c Bo..and went again Pilate Eth πιλ.] 14 &c 21..πειλ. 95, ABCD^s ατω and] 14 &c 85..om m^l, Bo (NNT) Arm πεχ. said he] 14 &c 85, Bo..pref και NAB &c, Bo (DΔ, ENOPS) Arm παϋ to him] 14 &c 85, Bo..om Bo (fr)..αυτοις A

³⁴ αϋοτω. answered] 14 &c 20, ABC^{*}(D^s)LMUXYH al, OL Vg Bo (Δ, ο fr) Syr (h) Arm, Cyr..pref και D^s, OL (acffg) Am Fu (Eth)..add παϋ to him 93, N &c, OL (c) Bo (κ) Syr (gj) (Eth)..πεχε said Bo (κ) Syr (g)..add and said he Bo, (Eth) εκρω thou art saying] 14 &c 20 (101)..επεκρω thou wast saying 85..ειπας N^{*} ἄπαι this] 14 &c 20, N^{*}D^s 59, OL Vg Syr (g) Arm Eth, Chr..pref συ N^cAB &c, Syr (h) ραροκ μ. of thyself] 14 &c 20, απο σεαυτου NBC^{*}L, Chr..αφ εαυτου A &c ρει(ρῆ 110 m^l)κοουε others] 14 &c 20, NAB &c..αλλος MSΠ^{*3} al

ΠΕΝΤΑΨΧΟΟΣ ΚΑΚ ΕΤΉΝΗΤ. ³⁵ ΑΨΟΥΨΥΒ̄ ΪΣΠΙΛΑΤΟΣ.
 ΞΕ ΜΗΤΙ ΔΙΟΚ ΑΠ̄ ΟΥΙΟΥΔΑΙ. ΠΕΚΡΕΘ̄ΚΟΣ ΔΤΩ ΪΑΡ-
 ΧΙΕΡΕΤΕ ΪΤΟΟΤ ΠΕΝΤΑΨΤΑΑΚ ΕΤΟΟΤ. ΟΤ ΠΕΝΤΑΚΑΑΣΨ.
³⁶ ΑΨΟΥΨΥΒ̄ ΪΣΗΨ. ΞΕ ΤΑΜΪΠΤΕΡΟ ΔΙΟΚ ΪΠΟΤΕΒΟΛ ΔΠ
 ΤΕ ρ̄ΑΪ ΠΕΙΚΟΣΜΕΟΣ. ΕΠΕ ΟΤΕΒΟΛ ρ̄ΑΪ ΠΕΙΚΟΣΜΕΟΣ ΤΕ
 ΤΑΜΪΠΤΕΡΟ. ΠΕΤΗΛΑΜΪΨΕ ΠΕ ΪΣΗΑΔΡΩΠΗΡΕΤΗΣ. ΞΕΚΑΣ
 ΪΠΕΨΤΑΑΤ ΕΤΟΟΤΟΤ ΪΪΠΙΟΥΔΑΙ. ΤΕΠΟΤ ΔΕ ΤΑΜΪΠΤΕΡΟ
 ΪΠΟΤΕΒΟΛ ΔΠ ΤΕ ρ̄ΑΪ ΠΕΙΜΕΑ. ³⁷ ΠΕΞΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΠΑΣΨ.
 ΞΕ ΟΥΚΟΤΗ ΨΕ ΪΤΉ ΟΥΨΡΟ. ΑΨΟΥΨΥΒ̄ ΪΣΗΨ. ΞΕ ΪΤΟΚ
 ΠΕΤΨΩ ΪΜΕΟΣ. ΞΕ ΑΠ̄ ΟΥΨΡΟ. ΔΙΟΚ ΪΤΑΨΧΠΟΙ ΕΠΕΙ-
 ρωβ̄. ΔΤΩ ΪΤΑΙΕΙ ΕΠΚΟΣΜΕΟΣ ΕΠΑΙ. ΞΕΚΑΣ ΕΙΕΨ̄ΜΪΤΡΕ
 ΪΤΜΕ. ΟΤΟΚ ΜΪΑ ΕΤΨΟΟΠ ΕΒΟΛ ρ̄Ϊ ΤΜΕ ΨΑΨΨΩΤΑΪ
 ΕΤΑΣΜΗ. ³⁸ ΠΕΞΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΠΑΣΨ. ΞΕ ΟΥ ΤΕ ΤΜΕ. ΔΤΩ
 ΪΤΕΡΕΨΞΕ ΠΑΙ. ΑΨΕΙ ΟΠ ΕΒΟΛ ΨΑ ΪΠΟΥΔΑΙ. ΠΕΨΑΣΨ
 ΠΑΣ. ΞΕ ΔΙΟΚ ΪΨΪ ΛΑΑΣ ΔΠ ΪΑΓΤΙΑ ρ̄ΡΑΙ ΪΡΗΤΨ̄.

ΠΕΝΤΑΨ] ΪΪΠΤΑΨ m¹ ³⁵ (14) 20 85 93 § 95 101 110 g¹ m¹ §
³⁶ 14 § 20 § 85 § 93 § and at ΤΕΠ. 95 § (101) 110 § and &c g¹ § m¹ §
 ΜΪΠΤΕΡΟ] -ΤΨΡΟ 20 85 (1⁰, 2⁰) ΪΠΟΥ. 1⁰] om Ϊ 110 .. ΪΠΟΤΕ m¹
 ΠΕΙΚ.] ΠΙΚ. 14 20 110 ΕΠΕ ΟΥ] ΪΠΟΤΕ m¹ ρ̄ΨΠ.] -ΕΡΕ. 93 m¹ ..
 -ΕΡΗ. g¹ ΪΠΕΨ] ΕΠΠΕΨ 14 ΪΠΟΥ. 2⁰] ΠΕΟΥ. 93 .. ΪΠΟΤΕ. m¹ ³⁷ 14
 20 § 85 § and at ΑΨΟΥΨ 93 § at ΑΨΟΥΨ and ΟΤΟΚ 95 § and at ΞΕ 2⁰
 (101) 110 § and at ΟΤΟΚ g¹ § m¹ § ΟΥΨΡΟ 1⁰] ΟΤΕΡΟ 14 ΑΠ̄]
 ΪΠ̄ 95 ΟΥΨΡΟ 2⁰] ΟΤΕΨΡΟ 14 ΠΕΙ] ΠΙ 101 ΕΙΕΨ̄] 20 85 93 95 ..
 ΕΙΕΨ 101 110 .. ΕΪΨ̄ g¹ m¹ ΜΪΠΤΡΕ] Μ 95 sic ³⁸ 14 20 § and at
 ΔΤΩ 85 § and &c 93 95 § &c (101) 110 § &c g¹ § &c m¹ § and &c
 ΤΕ] ΠΕ 85 ΑΨΕΙ] ΑΨΕΙΕΙ 14 sic ΪΠΟΥΔΑ.] ΠΕΪΟΥΔΑ. 14 sic

ΠΑΚ to thee] 14 &c 20, BC* D^sL, Vg^{elem} Bo Syr (gjh) Arm Eth,
 Cyr .. trs before ΕΠ. Ν &c

³⁵ ΑΨΟΥΨ. ans.] 14 &c .. said Bo (Ν) .. saith to him Syr (g) .. pref
 and Eth ΠΙΛ.] 14 &c, Ν &c .. ΠΕΙΛ. 95, AB* D^s .. add and saith
 to him Eth ΜΗΤΙ(ΕΙ 20 85 g¹ m¹)] 14 &c .. μη Ν* 1 565 253^{ev}, Bo
 .. add also Arm Eth ΠΕΚΡΕΘ(ρ̄Θ m¹)ΠΟC thy nation] 14 &c .. the
 sons of thy people Syr (g) .. thy people Syr (h) Eth ΪΑΡΧ. the ch.]
 20 &c, Arm^{edd} .. om οί Arm .. ο αρχ. Ν*, OL (be) ΪΤ. ΠΕΝΤ.
 they-who] (14) &c .. ΕΠΕΝΤΑΨ they are those who m¹ ΕΤΟΟΤ to me]
 (14) &c .. om Bo .. ΠΗΙ to me Bo (D₂M^rNT) Syr (gh) Arm Eth

are those who said to thee concerning me. ³⁵ Answered Pilatos, Am I indeed a *Jew*? Thy *nation* and the *chief-priests*, they are those who delivered thee to me: what is that which thou didst? ³⁶ Answered Jesus, My kingdom indeed is not out of this *world*: if out of this *world* had been my kingdom, (then) would have fought my *officers*, that I should not have been delivered to the *Jews*: but now my kingdom is not out of this place. ³⁷ Said Pilatos to him, Art thou therefore a king? Answered Jesus, Thou art he who sayest that I am a king. I, I was born (**ἄπο**) for this thing, and I came into the *world* for this, that I should bear witness to the truth: every one who is being [out] of the truth is wont to hear my voice. ³⁸ Said Pilatos to him, What is the truth? And when he had said this, he came again out unto the *Jews*,

³⁶ **ἀπο**. ans.] 14 &c **ἰοι** .. saith to him Syr (g) **ἀποκ** lit. I] 14 &c, Bo (**ΝΒΔΔ, ΕΛΝΟΡS**), η βασ. η εμη AB &c, Syr (gh) .. om Bo (**ΑCΓΗΚQTV**), η εμη β. **Ν πε**] 14 &c .. add **εχω** for me m^l, Eth **αε**] 14 &c, Syr (g) .. om m^l, Bo (κ) .. **σε** therefore 93 **αν τε**] 14 &c .. trs after **κοσμος** m^l **πειμα** this pl.] 14 &c .. **πεικοσμος** this world 85 93 110, Bo

³⁷ **πλ.**] **ΝΒ** &c .. **πειλ.** 14 95, **AB^{*}D^s** **παρ** to him] 85 110 m^l, Syr (g) Arm .. om Bo (**A^{*}D₁EPS**) .. pref **σε** therefore 14 &c **ἰοι** .. **ειπεν ουν αυτω ο π.** **ΝΑΒ** &c, Syr (h) .. and saith to him P. Eth .. π. **οτη πεσαρ** Bo .. π. **αε πεα.** Bo (L) **ἀπο**. ans.] 14 &c, Syr (h) .. pref και U, (Eth) .. add αυτω K .. saith to him Syr (g) **ἀποκ** I] 14 &c **ἰοι**, **ΝΒD^sLY** 1 13 33 69 124 235 249 253^{ev} al, OL (ac), Chr Cyr Cyp Amb .. **ατω** and 85 .. om **εγω** OL (e) .. **εγω εγω** A &c, OL (bfffqq) Vg Syr (jh) .. but I Arm Eth **ἦ(εν 14 95 g^l) ταρἄπο** I was born] 14 &c **ἰοι** .. **γεγεννημαι** **ΝΑΒ** &c .. pref και A **ατω** and] 14 &c **ἰοι** .. om Bo (**ΝST**) **ἦταε** to the truth] 14 &c **ἰοι** .. **περι της αλ.** **Ν^{*}**, Syr (g)

³⁸ **πλ.**] 20 &c (**ἰοι**) .. **πειλ.** 14 95, **AB^{*}D^s** **ταε** the truth] 14 &c, 1 al, Bo Arm^{edd} .. om η **ΝΑΒ** &c, Arm **ατω** and] 14 &c **ἰοι** .. om Arm **πεα.** said he] 14 &c, Syr (g 9) .. pref και **ΝΑΒ** &c, Syr (g) **ἀποκ** I] 14 &c .. om 85 **ἦψἦ(ση 110)** I find not] 14 &c .. I found not Bo (p) Eth **ἦψ.-ρηψ** I-him] 14 &c .. ουδ. **αιτιαν** evp. εν α. **ΝΑ** &c, OL (q) Syr (gjh) Arm, Chr .. ουδ. evp. εν α. αι. **BLX** 249, OL (bceffg) Vg Eth, Cyr .. ουδ. αιτ. εν α. evp. **D^s**, Const

³⁹ οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἰσχυροὶ. **ЖЕКАС** **ЕІЕКА** **ОҘА** **ННТІ**
ЕВОЛ **Ϟ** **ΠΠАСΧΑ**. **ТЕТІОСΩУ** **СЕ** **ТАКΩ** **ННТІ** **ЕВОЛ**
ἄπρρο **ἡπιστάει**. ⁴⁰ **ΑΤΑΥΝΑΚ** **ЕВОЛ** **ΤΗΡΟС** **ΕΣΧΩ**
ἄμος. **ЖЕ** **ἄπρκα** **ПАІ** **ЕВОЛ**. **ΑΛΛΑ** **ΚΑ** **ΒΑΡΑΒΒΑΣ**.
ΒΑΡΑΒΒΑΣ **ΔΕ** **ΠΕΤСООІЕ** **ΠΕ**.

XIX. **ΛΘ**. **ТОТЕ** **ΠΙΛΑΤΟΣ** **ΑΥΧΙ** **ἡ** **ΑΥΧΕΑΣΤΙC**
ἄμος. ² **ΑΥΩ** **ἄματος** **ΑΥΧΙ** **ΟΤ** **ΚΛΟΕ** **ЕВОЛ** **Ϟ**
ἡ **СΩΝТЕ**. **ΑΥΝΑC** **ΕΡΑΙ** **ΕΧἡ** **ΤΕΥΑΠΕ**. **ΑΥ** **Ϟ** **ϞΙΩC**
ἡ **CΩΥΤΗ** **ἡ** **ΧΗΣΕ**. ³ **ΑΥΩ** **ΠΕΤΙΝ** **C** **ΥΑΡΟC** **ΠΕ** **ΕΣΧΩ** **ἄ-**
μος. **ЖЕ** **ΧΑΙΡΕ** **πρρο** **ἡπιστάει**. **ΑΥΩ** **ΠΕΤ** **Ϟ** **ΑC** **ΠΑC**
ΠΕ. ⁴ **ΠΙΛΑΤΟΣ** **ΟΗ** **ΑΥΕΙ** **ЕВОЛ** **C** **ΥΑΡΟC**. **ΠΕΧΑC** **ΠΑC**.

³⁹ 14 20 § 85 93 § 95 § 110 § g¹ m¹ § and at **τετἡ** **ἄματος**] **ἄμα**
110 sic **εἰεκα**] **εἰεκα** 14 .. **εἰεκε** m¹ sic ⁴⁰ 14 20 § 85 (92) 93 §
(95) (101) 110 § at **Ϟ**. 2^o g¹ m¹ **πετ**] 14 .. **πεοτ** 20 &c

¹ 14 20 § 85 § 92 93 **Π** (95 §) 101 § 110 § 26¹ **Π** g¹ **Π** m¹
ΛΘ 85 95 101 g¹ ² 14 20 85 (92) 93 § at **αυϞ** (95) 101 110 26¹
g¹ m¹ § **Ϟἡ**] **Ϟἡ** 93 .. **Ϟἡ** ἡ 85 92 **Ϟἡ**] **Ϟἡ** 93 ³ 14
20 85 (92) 93 (95) (101) 110 26¹ g¹ m¹ § **ἡπιστάει**] **ἡπεἰοτα**. m¹
αας] **αc** 93 **πε** 2^o] om m¹ ⁴ 14 20 § 85 § 92 (93) (95) 110 §
26¹ § g¹ § m¹ §

(κατα) **Ϟ** (eg m¹) **ρα** **ἡ** **Ϟ**. in him] *in this man* **Bo** .. *against this man*
Bo (D₂LT fr) **Eth**

³⁹ **οὐκ ἔστιν** (e m¹) **τἡ** ye have] 85 93 m¹, (**Bo** **NBМ**) .. om **υμιν** **OL**
(eg) **Eth** .. add **ΔΕ** 14 &c, **ΝΑΒ** &c .. *but your custom is* **Bo** **ουc**.
a custom] **οἰνομος** a law 85 **ηντἡ** to you 1^o] **ΝΒD**^s**KLUX**
ΔΠ, 1 33 al, **OL** **Vg** **Bo** **Syr** (gjh) **Arm**, **Cyr** .. trs before **απολ**. **A** &c,
Eth .. om al **Ϟ** in] om **B** **σε** therefore] om **Bo** (**κ**) **τα-**
(ετρα for me to 85) **κω** that-release] **ΑΒ** &c, **Bo**, **Chr** **Cyr** .. pref **iva**
ΝΚУУΠ al, **Bo** (**NB**) **ηнтἡ** to you 2^o] **ΝΑΒD**^s**KLUXYΠ** 1
33 69 al, **OL** **Vg** **Bo** **Syr** (gjh) **Arm** **Eth**, **Cyr** .. trs before **απολ**.
E &c .. om al, **Syr** (g 7) **ἄπρρο** the king] **Syr** (g 41) .. *this king*
Syr (g)

⁴⁰ **αταυc**. they cried] 14 &c 95 (101), **S** al 15, **OL** (efg) **Am** **Bo**
(**ND**_Δ**ENOPS**) **Arm**, **Aug** .. add **ουν** **ΝΑΒ** &c, **Bo** (**B**) **Syr** (h) .. add
autem **OL** (a) **Bo** .. *et* **Vg**^{cd} **Syr** (gj) **Eth** **τηροc** all] 14 &c 95
101, **ΑΕGHKSUΥΓΔΔΠ** al, **OL** (abceffgg) **Vg** **Bo** **Syr** (gh) **Arm**

said he to them, I, I find not any *cause* in him. ³⁹ Ye have a custom, that I should release one to you in the paskha: ye wish therefore that I release to you the king of the *Jews*. ⁴⁰ They cried out all, saying, Release not this (man), but (α) release Barabbas. But Barabbas was a robber.

XIX. 39. *Then* Pilatos took Jesus, he *scourged* him. ² And the soldiers plaited a crown out of the thorns, they put it upon his head, they clothed him with a purple garment. ³ And they were coming unto him, saying, *Hail*, the king of the *Jews!* and they were giving blows to him. ⁴ Pilatos again came out unto them, said he to them, Behold, I brought

Eth..om **NBLX** 28 71 249 435 477 al 10.. pref παλιw **NB** &c, Syr (h) Eth (om παλιw GKUΠ 1 13 33 42 69 124 127 299 346 565 575 253^{ev} al 40, OL abceffq Bo Syr gj Arm, Chr) ετx. saying] 14 &c 95 101..om 93, OL (bce), Chr xε] 14 &c 95 101..add αμοιw παy 93 απ̄̄(εp 20 110)κα release not] 14 &c (95) 101, Bo ..om **NAB** &c ε. 10] 14 &c 92 (95) 101..add παν ε̄θoλ to us m^l ε. 20] 14 &c 92 95 101..add ουτος 1, Bo Arm xε] 14 &c 92 95 101, Eth..and Arm coone robber] 14 &c 92 95 101..*insignis latro* OL (e), Promiss, *chief robber* Syr (hcd) Eth

¹ τοτε] 14 &c 95, Bo Syr (g) Arm (Eth)..add σε therefore 85 92, **NAB** &c πλ.] **NB**^s &c..πειλ. 95, AB*D^s αqxi-αqμαc-τι(c† 261)τ(κ 95 110)στ he took—he scourged] 14 &c (95), Bo..ελαβεν-και εμαστ. AB &c, (Syr h) Arm..λαβων-εμαστ. **NLX** 33, OL (a) ..*scourged Jesus* Syr (g) αμοy him] 14 &c 95, 235 al, OL (ce) Bo Syr (jh) Eth

² ατω and] 14 &c 92 95..δε Syr (g 9*) η̄(πε 95)υ. the thorns] 14 &c 92 (95)..ξεπυ. thorns 261 m^l ατκ. they put it] 14 &c 92 95..pref ατω and 85, Bo (DΔ1, F1, OPB) ερ. εxū τεy. upon his head] 14 &c (92) (95), G 250 48^{ev} al, OL (c, q) ..ατου επι τ. κεφ. AUΠ 489 ..αυτ. τη κ. **NB** &c, OL (abffg, e) Vg

³ ατω and] 14 &c 92 95 101..add οπ again 85 ατω-πε and-him 10] 14 &c 101..om πε 92 261 m^l; **NBLUXAΠ** 13 33 69 106 124 565 al, OL Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Cyr..om A &c, OL (fq) Syr (g) χαιpe] 14 &c 92 95..peace Syr g (2) ..peace to thee Syr (g) η̄̄ρο the king] βασιλεw **N** κετ† they were giving] 14 &c 92 95, εδιδουw A &c, Arm (Eth), εδιδουw **NBLX** 1 22, Cyr ..they gave Arm^{add}

⁴ πλ.] **NB**^s &c..πειλ. 95 m^l, AB*D^s οπ again] 20 &c 95 ..

же εις ρηнте αιπη̄ ρητη̄ εβολ. жекас ететнаеие.
 же ӣф̄с̄п̄ лаад ан̄ па̄т̄иа ρра̄ӣ ӣρη̄т̄ы̄. ⁵ а̄с̄е̄ӣ де
 εβολ̄ ӣс̄ӣс̄. ере пенломе̄ ӣс̄о̄н̄те ρ̄ῑχ̄ӣ те̄с̄а̄пе.
 а̄т̄ω ере те̄с̄т̄нӣ ӣс̄н̄с̄е ρ̄ῑω̄ω̄. а̄т̄ω पे̄с̄а̄с̄ на̄т̄.
 же εις пр̄ω̄е̄е. ⁶ ӣπε̄ρο̄с̄на̄т̄ де еро̄с̄ ӣс̄ӣпа̄р̄х̄ӣе̄
 ре̄с̄е а̄т̄ω ӣρ̄о̄с̄п̄ӣре̄т̄ӣс̄ а̄т̄а̄с̄н̄а̄к εβολ̄ ε̄т̄х̄ω̄ ε̄ε̄ӣо̄с̄.
 же с̄ф̄о̄с̄ ε̄ε̄ӣо̄с̄ с̄ф̄о̄с̄ ε̄ε̄ӣо̄с̄. पे̄с̄е пӣла̄т̄о̄с̄ на̄т̄. же
 х̄ӣт̄ы̄ ӣт̄ω̄т̄ӣ ӣте̄т̄ӣс̄ф̄о̄с̄ ε̄ε̄ӣо̄с̄. а̄но̄к та̄р̄ ӣф̄о̄н̄т̄
 ан̄ ε̄ла̄а̄т̄ ӣло̄ӣс̄е е̄ρο̄с̄т̄ӣ еро̄с̄. ⁷ а̄т̄о̄т̄ω̄с̄н̄б̄ на̄с̄
 ӣс̄ӣӣо̄т̄а̄а̄ӣ. же а̄но̄ӣ о̄т̄ӣт̄а̄н̄ о̄т̄н̄о̄ӣо̄с̄ ε̄ε̄ӣа̄т̄. а̄т̄ω
 на̄та̄ пе̄н̄ӣо̄ӣо̄с̄ ш̄с̄е еро̄с̄ ε̄ε̄ӣо̄с̄. же а̄с̄а̄а̄с̄ ӣс̄н̄ре

жекас] же m¹ ететна] етет̄ӣ 95 .. ететне 26¹ а̄ӣт̄ӣ(ε̄ӣ m¹)а̄]
 а̄ӣт̄а̄ 92 26¹ ρра̄ӣ] е̄р̄. m¹ ⁵ 14 § 20 § at а̄т̄ω 2^o 85 § 92 (95)
 ӣӣо̄ § 26¹ § g¹ § m¹ § ρ̄ῑω̄ω̄] pref to given ӣӣо̄ ⁶ 14 20 85 § and at
 пе̄с̄е 92 (95 § &c) ӣӣо̄ § and &c 26¹ § and &c g¹ m¹ § and &c а̄т̄ω]
 м̄ӣ 85 а̄с̄н̄а̄(а̄а̄ 85)к̄ х̄ӣс̄к̄. 92 же 1^o] om ӣӣо̄ ӣте̄т̄ӣ] ӣте̄т̄
 20 ан̄] trs after ла̄а̄т̄ m¹ ε̄ла̄а̄т̄] ӣл̄. 92 .. ла̄а̄т̄ m¹ ло̄ӣс̄ε̄]
 14 &c 95 .. ло̄ӣс̄ε̄ 92 ⁷ 14 § 20 § and at а̄т̄ω 85 § (92 §) (95)
 ӣӣо̄ § 26¹ § g¹ § m¹ § о̄т̄н̄о̄ӣо̄с̄] о̄т̄ӣо̄с̄ 95 sic .. ӣо̄т̄н̄о̄ӣо̄с̄ m¹

ε̄ξ̄. πᾱλῑν ο̄ π̄. ND^sΓ 1 106 157 565 184^{ev} al 3, OL (acefgq) Am Bo
 Syr (h) Arm .. pref *с̄ε̄ therefore* 93, E &c, OL (bff) Vg^{clem} .. pref *δε̄*
 14 85 m¹ .. *κᾱι-πᾱλῑν* ABK LXII al 9, Syr (g, j) (Eth), Cyr .. om
 πᾱλῑν 258* 346 477 47^{ev}, OL (bff) .. trs *ε̄ξ̄. ο̄ Π̄. πᾱλῑν* 440 484,
 Syr (g) Arm^{edd} ε̄βο̄λ̄ out 1^o] 14 &c 93 95 .. om ӣӣо̄ Bo (A*)
 ш̄а̄ρο̄о̄т̄ unto them] 14 &c 93 95 .. om Bo .. ε̄ξ̄ω̄ NLX 69 124 237
 252 346, OL (abceffggq) Vg Syr (g, j) Arm Eth .. trs *ε̄ξ̄ω̄* before πᾱλῑν
 Y .. trs before ο̄ Π̄. AB &c, Syr (h), Cyr .. om *ε̄ξ̄ω̄* 106 131 249 477
 al 6, OL (e) Bo पे̄с̄х̄. said he] 14 &c 93 95, Bo (BN) .. pref *κᾱι*
 NAB &c, Bo ε̄βο̄λ̄ 2^o] trs ε̄β̄. ӣӣ. m¹, Arm ӣ (om ӣӣо̄) *†с̄п̄* (ε̄ӣ
 92)-*ρη̄т̄ы̄* I-him] 14 &c (95), (Bo) .. ο̄ῡδ̄. *αῑт̄. εῡρ̄. εν̄ ᾱ. N^sB* 1 33,
 Eth, Cyr .. *αῑт̄. εν̄ ᾱ. ο̄ῡδ̄. εῡρ̄. LXY* 157 250 299, (Arm), A al, Vg^{clem}
 Syr (g, h) .. *αῑт̄. ο̄ῡκ̄ εῡρῑс̄κ̄ω̄ N**, ο̄ῡδ̄. *αῑт̄. εῡρ̄. 131**, 78 127 253^{ev}, 13
 69 124, OL (ceff, a, bf) Syr (j) .. *εν̄ ᾱ. ο̄. αῑ. εῡ. D^s &c*

⁵ *δε̄*] 14 &c 95 .. om Arm .. *с̄ε̄ therefore* 85 92, NAB &c, Syr (h)
 .. and Syr (g) Eth *ӣс̄ӣс̄* Jesus] 14 &c 95, 235, OL (ffg) Vg Bo ..

him out to you, that ye should know that I find not any *cause* in him. ⁵ But came out Jesus, the crown of thorn being upon his head, and the purple garment on him: and said he to them, Behold, the man! ⁶ But when had seen him the *chiefpriests* and the *officers*, they cried out, saying, *Crucify* him, *crucify* him. Said Pilatos to them, Take him, ye, and *crucify* him; for I, I am finding not any pretext against him. ⁷ Answered to him the *Jews*, We, we have a *law*, and *according* to our *law* it is right for him to die, because he made

pref εξω ΚΥΑΠ I 106 131 157 262 565 al 15, OL (q) .. add εξω
 NAB &c, Syr (g) Arm Eth ερε-ριωωγ the crown-on him] 14 &c
 (95) .. φορων-εχων I 330 565 251^{ev} al, OL (abceffq) (Arm), Chr ..
 om εχων NAB &c πεκλ. the cr.] ο[τ]κλ. a crown 95 ατω 2^o-
 πρωμε and-the man] 14 &c (95) .. om OL (aef*) πατ to them]
 14 &c 95 .. add ο πλ. 64, Bo Syr (g) Eth εις behold] 14 &c, ιδου
 NBLXYΠ² I 33, Bo Syr (gh) Arm Eth, Cyr Hesych .. ιδε A &c
 πρωμε the man] 14 &c 95 .. om ο B .. your king Bo (p)

⁶ ρε] 14 &c 95, Syr (g) .. om Arm .. σε therefore m^l, NAB &c,
 Syr (h) .. and Eth ἡραρχ. the ch.] 14 &c (95) .. pref ο οχλος και
 Y 91 225 299 al 3 ἡρσηρε(ερε 92 .. ερη g¹) της the officers]
 14 &c .. their off. Eth .. add τ. ιουδαιων 13 69 124 346 .. πρεσβ. Y al 2
 .. om (95 ?), 71, Arm^{add} ερξ. saying] 14 &c (95), AB &c, OL
 (cfigq), Cyr .. om 110, N^{*c}Y 91, OL (abeff) Bo (BQV) ροσ-
 μιου crucify-him] 14 &c (95), Bo Syr (gj) Eth .. στ. στ. αυτον NA
 &c, OL (abc, fffgq) Vg^{clem} Syr (h) Arm .. om αυτ. BL .. ροσ μιου
 crucify him m^l πιλ.] πειλ. 95 261 m^l, AB^{*D}s χιτῆ take him]
 14 &c .. χιτῆ take him away 92 g¹ m^l .. om αυτον Syr (g) ἡτωτῆ
 ye] 14 &c 95, NAB &c, Bo (Arm) Eth .. trs before αυτ. D^sLY, OL
 (eq) ραρ] ρε m^l .. om Eth ἄρησ I am finding] 14 &c 95 ..
 ἄσῃ I find m^l

⁷ πατ to him] 14 &c 95, AB &c, OL (gq) Vg Bo Syr (g), Cyr .. om
 N I, OL (abcefff) Bo (x) (Eth), Or ἡι(πει m^l) οτταδαι the Jews]
 14 &c 92 (95) .. add και ειπον 69 124 346 .. add and said to him Eth
 κατα according to] 14 &c 92 95 .. add in Syr (g) πενν. our law]
 14 &c (92) 95, A &c, OL (q) Bo Syr (gjh), Chr Cyr .. om ημων NBD^s
 LA, OL Vg, Or Hil αγααγ lit. he made him] 14 &c (92) 95,
 (Eth) .. εαυτον εποησεν NBLMXY I 33 69 249 346 48^{ev} al, (OL),
 Or Cyr .. εαυτ. v. θ. επ. A &c, Arm

ἴτε πνοῦτε. ⁸ πῖλατος σε ἵτερεψωτῶ εἰπεψαχε
 αψῖροτε ἥροτο. ⁹ αῶ αψῖωκ οἱ εροτη ἐπεπρα-
 τωριον. πεχαψ ἱῖς. χε ἱτῆ οτεβολ τωκ ἱτοκ. ιῖ
 δε ἀπῖοτωψῆ παψ. ¹⁰ πεχε πῖλατος παψ. χε
 ἱτῆαψαχε ἱῖαι ἀη. ἱτῆοοτῆ ἀη χε οτῆτ
 τεροτσια ἱς φοῖ ἀειοκ. αῶ οτῆτ τεροτσια ἱκαακ
 εβολ. ¹¹ αψοτωψῆ παψ ἱσῖς. χε πεεῖτῆ λαατ
 ἱεροτσια εροτη εροι. εἰεῖντι χε αῦταακ πακ εβολ
 ρῆ τπε. ετῆ παῖ πενταψταατ ετοοτῆ οτῆτῆ οτῆο
 ἱνοβε ἀειατ. ¹² ετῆ παῖ περε πῖλατος ψῖνε ἱσα
 κααψ εβολ. ἱποταῖ δε πεταψκακ εβολ ετῶ

ἴτε] $\bar{\alpha}$ 85, Bo (P) ⁸ 14 20 § 85 § (92 §) 95 § 110 26¹ § g¹ §
 m¹ § ἵτερεψ] -ρῖ 14 ? g¹ ῖρ.] ερρ. 92 ⁹ 14 20 85 (92) 95
 110 26¹ (g¹) m¹ πρατ.] πρατ. 92 26¹ ¹⁰ 14 20 § 85 (92) 95 §
 110 § 26¹ § (g¹ §) m¹ ἱτῆ.] 14 &c .. pref $\bar{\alpha}$ η (92 ?) οτῆτ] twice ..
 -τει 92 .. -ται 14 ἱςφ.] ες. 85 92 110 26¹ τεζ. 2⁰] ζ. 85 sic
 ἱκαακ] εκαακ 85 92 110 ¹¹ 14 20 § 85 § (92 §) 95 § 110 § 26¹ §
 g¹ § m¹ § εροτη] pref $\bar{\alpha}$ ματ 85 εἰεῖντι]-τει 85 26¹ g¹ m¹ χε 2⁰]
 om 85 οτῆτῆ]-ταψ 85 ¹² 14 20 § at ἱποτ and οτοη 85 95 § &c
 110 26¹ § &c g¹ § m¹ § &c and οτοη εβολ 1⁰] add πε 26¹

⁸ πῖλ.] πεῖλ. 14 95 26¹ m¹, AB*D^s .. trs after λογον 69 124
 253^{ev}, Bo Arm σε therefore] 85 92 m¹, NAB &c .. om Arm .. δε
 14 &c, Syr (g) .. and Eth εἰπεψ. this word] 14 &c .. τουτων τ. λ.
 Η, Bo (CΔ¹*ΓΚΝΟΥ) .. αψῖψῖρε αῶ he wondered and 85
 ἥροτο more] 14 &c 92 .. om Bo (P)

⁹ αῶ and] 14 &c 92 .. om Bo (N) οἱ again] 14 20 95 110 g¹,
 Bo (BΔ₁Ε₂ΝΟΡS) .. om 85 &c 92, N* 235 49^{ev}, Eth .. trs after πρατ.
 NAB &c, Syr (h) πεχ. said he] 14 &c 92 g¹ .. και λεγει NAB &c,
 Bo (N) .. pref ἱχεπῖλατος Bo (N, M^{mg2}) ιῖ Jesus] 14 &c 92 g¹ ..
 he Syr (g 40) δε] 14 &c 92 .. om OL (e) .. σε therefore 85 .. και M,
 (ff) $\bar{\alpha}$ ητ[14 85 95 .. $\bar{\alpha}$ ηεψ 20 &c) οτ. ans. not] add any word
 Bo (QV) (Eth) .. word gave not Syr (g) .. αποκρισιν ουκ εδ. NAB &c

¹⁰ πῖ(ει 95 26¹ m¹)λ.] 85 92 m¹, N* A 28 69 124 346 435 184^{ev}
 al 25, OL (q) Bo Syr (g) Arm, Cyr .. add σε therefore 14 &c, N^cB &c,
 OL Vg Syr (h) .. and Eth παψ to him] 14 &c 92 g¹ .. om Bo (N)
 σφοῖ-καακ crucify-release thee] D^s &c, Syr (h) Arm Eth .. trs

himself Son of God. ⁸ Pilatos therefore, when he had heard this word, feared more. ⁹ And he went again into the praitōrion, said he to Jesus, Whence art thou indeed? But Jesus answered not to him. ¹⁰ Said Pilatos to him, Thou wilt not speak to me: thou knowest not that I have the *authority* to crucify thee, and I have the *authority* to release thee. ¹¹ Answered to him Jesus, Thou hadst not any *authority* against me, *except* it was given to thee out of the heaven: because of this he who delivered me to thee hath a great sin. ¹² Because of this Pilatos was seeking to release him; but the *Jews* were crying out, saying, If thou shouldst release this

ΝΑΒΕ*, OL (e) Syr (g) αρω and] 14 &c 92, Bo (PV) .. om Bo .. add οπ again g¹ (Bo)

¹¹ αφοτ. ans.] 14 &c 92, Syr (h) Arm .. said Syr (g) πας to him] 14 &c 92, ΝΒD^sL 1 33 249, OL (ac) Syr (g), Cyr .. om 85, A &c, OL (beffq) Vg Bo Syr (h) Arm ἰσχυρ Jesus] 14 &c 92 .. add περας πας said he to him 85, add και ειπεν αυτω 13 69 346, Syr (j) Eth, et dicit OL (acff), saying Bo (DENPS) πεμῖ (επ 92) τῆ thou-not] 14 &c 92, B &c, Arm, Chr Thdrt Cyr Latt .. εμῖ (μῖ m¹ .. ἡμῖ 26¹) τῆ thou hast not 95 26¹ m¹, ΝΑD^sLXY ΛΠ al 12, Bo λαατ-εροι any-me] 14 &c 92, Bo .. εξ. ουδ. κατ εμ. A &c, Syr (h), Cyr .. εξ. κ. ε. ουδ. ΝΒD^sKLX 1 33 124 157 565, OL (abcfq) Vg Syr (j) Arm Eth .. κ. ε. εξ. ουδ. ΥΠ al, OL (f,q) Syr (g), Cyr .. εξ. κ. ε. Λ* 28 80 235 254 482, Hil .. om λαατ ἡ any 85 .. om ο. κ. ε. Chr Thdrt α (εα 85) σταας πακ it-thee] 14 &c, (Bo), δεδ. σοι ΝΒD^sLY, Syr (gjh) Arm Eth, OL (aceffq), Cyr .. σοι δεδ. A &c, Chr Cyr Thdrt, OL (bfg) Vg πεπταστ. he-me] 14 &c, παραδους ΝΒΕΔΛ 330 565 47^{ev} 251^{ev}, Bo Syr (gh) Arm .. ο παραδιδους A &c, Chr Cyr .. gave it Bo (c₁*) .. gave him Bo (c₁c₂)

¹² ετ. π. because of this] εκ τουτου ΝΑΒ &c .. add ουν 1 13 19 69 124 346 565 al 5, Bo .. pref et OL (acffq) Vg clem Syr (gj) Arm Eth πιλ.] πειλ. 95 26¹ m¹, ΑΒD^s .. trs after απολ. αυτ. ΚΠ 27 254 482 489 .. om OL (b) ὑπη seeking] ΝΒLΜX 13 33 124 346, OL (aceffq) Bo Syr (j) Arm, Cyr .. trs before πιλ. A &c, (fq) Vg Syr (gh) ἦκα κ. to release him] απ. τ. ἰν 13 69 71 124 569 al 5 αε] Bo (Δ,ο) Syr (g) .. σε therefore m¹, Bo .. and Arm Eth πεταστ. were crying] Bo Syr (gh) Arm .. εκραυγασαν ΒD^s 33 157 249 489 al 10, OL (a) Bo (N) Syr (j) .. ελεγον Ν* ερω. saying] Syr (h) (Arm) Eth .. om

ἄλλος. **δε** **ε**κ^αν^αν^ακ^α π^αι **ε**β^ολ. **π**τ^κ **π**ε^υβ^ην^ρ **α**ι
 ἄ^πρ^ρο. **ο**τ^ον **π**ι^ε **ε**τ^ει^ρε **ἄ**λλ^ου **π**ρ^ρο **ε**υ^φο^υθ^ε
 πρ^ρο. ¹³ π^ιλ^ατ^ος **δε** **π**τ^ερ^ευ^ςω^τῆ **ε**νε^ισ^αξε.
αρ^ενε **ε**β^ολ **π**τ^κ. **α**ρ^εμ^οο^ς **ε**π^βη^{μα}. **ο**τ^{μα} **ε**τ^ε
μο^υτ^ε **ε**ρ^ου **δε** **λ**ι^οστ^ρω^το^ν. **ἄ**λλ^ἰτ^ρε^βρ^αι^ος **δε**
δε **τ**α^ββ^αθ^α. ¹⁴ **π**ε **π**η^ατ **δε** **π**τ^κπ^σο **π**ε **π**τ^ρα^ρ
σκε^τη **ἄ**π^ασ^χα. **α**τ^ω **π**ε^χα^υ **π**η^ιο^υτ^αι. **δε** **ε**ι^ς
πε^τπ^ρο. ¹⁵ **π**τ^οο^υ **δε** **π**ε^τα^υν^ακ **ε**β^ολ. **δε** **υ**ι^τῆ
υι^τῆ **σ**φ^οῦ **ἄ**λλ^ου. **π**ε^χε **π**ι^λα^το^ς **π**α^υ. **δε** **τ**α^σφ^οῦ
ἄπ^ετ^πρ^ο. **α**τ^οτ^ωυ^ψῆ **π**σ^ηα^ρχ^ιε^ρε^τς. **δε** **ἄ**λλ^ἰτ^απ
ρο **ἄ**λλ^ατ **ε**ι^μν^τι **π**ρ^ρο **κ**α^ισ^αρ. ¹⁶ **τ**ο^τε **σ**ε **α**υ^τ
τα^υ **ε**τ^οο^τ **ε**τ^ρε^τςφ^οῦ **ἄ**λλ^ου. **π**τ^οο^υ **δε** **π**τ^ε

¹³ 14 20 § 85 § (91) 95 110 § 26¹ § m¹ P **δε**αρ.] **ε**αρ. 91 ¹⁴ 14
 20 85 91 § at **α**τ^ω 95 110 § 26¹ m¹ § **π**ε] trs before **π**τ^κ. 85
¹⁵ 14 20 § and at **π**ε^χε 85 § and &c and at **α**τ^ου 91 95 § and &c
 (110 §) 26¹ m¹ § and &c **α**ρ^χη] **-χ**ει m¹ **ἄ**λλ^ἰ] **μ**η 85 91 95
ει^μν^τι] 14 110 .. **-τ**ει 20 &c **π**ρ^ρο] pref ε 85 ¹⁶ 14 20 § and P
 at **π**τ^οο^υ 85 § and at **π**τ^οο^υ (91) (95 § and &c) (110 § at **π**τ^κ). β¹ §
 &c (26¹) m¹ § and &c **ε**τ^ρε^τ] **ε**τ^ρο^υ 91

N* 71 248, Syr (g) **ο**τ^ον **π**. every one] **Bo** (fr).. add **τ**αρ. 85
 26¹, **D**^s 106 32^{ev}, **OL** (afq) **Vg** ^{elem} **Bo** **Syr** (gj) **Eth** **ε**τ^ει(† 110
 m¹)**ρ**ε who maketh] *who calleth* **Arm** **ἄ**λλ^ου lit. him] **MY** 26^{ev}
Arm .. trs before **π**οι^ων **NAB** &c **π**(επ m¹)**ρ**ρ^ο the king] om **τ**ω **I**
¹³ **π**ι^λ.] 20 85 110, **N** &c .. **π**ει^λ. 14 95 26¹ m¹, **ABD**^s**I** **δε** 1^o] 14
 &c, **Bo** **Syr** (g) .. **σ**ε therefore 85 26¹, **NAB** &c, **Bo** (fr) (**Arm**) ..
 and **Eth** **π**ει(η 26¹)**υ**. these w.] 14 &c .. **τ**ου^το^υ **τ**. λ., **τ**ο^υ **λ**. **τ**. **KU**,
ΛΠ al, **Bo** (**BQ**) **Syr** (g) **Eth**, **Chron** **α**ρ^εμ^ο. he sat] 20 &c 91,
Bo (**N**) .. pref **α**τ^ω and 14, **NAB** &c, **Bo** **ε**π^β. on the bēma] 14 &c
 91, **E** &c, **Arm**, **Res** orth .. om **τ**ο^υ **NABD**^s**ILUX** **Π** al 15, **Cyr** **Chron**
οτ^{μα} a place] 14 95 110 m¹ .. **ε**τ^{μα} at a place 20 85 91 26¹
ετ^μ. being called] **π**η^σα^υμ^ου^τε 91 .. **ε**ψ^ατ^μ. 85 26¹; *being wont to*
be called **Λ**(ει 95)**θ**ο(ω 85 91)**στ**ρω^το(14 85 91 .. **α**ω 91)**π**] **litostratus**
OL (c), **lithostratus** (fg) .. **lapidestratus** (q) **δε** 2^o] 14
 85 91 95 110 .. om 20 26¹ m¹, **N****D**^s, **Bo** (**BΓE**₂**KNPST**) .. and **Arm** **Eth**
τα^ββ^αθ^α] **Arm** .. **κα**β^αθ^α 110 .. **γα**β^αθ^α **ΗΓΠ*** al 60, **Vg** ^{cdd} **Syr**
 (**h**^{mgr}), **gabbata** (q), **gabtha** (c), **gennetha** (b), **gennatha** (e), **gennæsa** (a),

(man), thou art not the friend of the king: every one who maketh himself king is opposing the king. ¹³ But Pilatos, when he had heard these words, brought out Jesus, he sat on (ε) the bēma, a place being called Lithostrōton, but in *Hebrew*, Gabbatha. ¹⁴ But it was the sixth hour of the paraskevē of the paskha. And said he to the *Jews*, Behold, your king! ¹⁵ But they were crying out, Take him away, take him away, *crucify* him. Said Pilatos to them, (Is it) that I *crucify* your king? Answered the *chiefpriests*, We have not king *except* the king Kaisar. ¹⁶ Then therefore he delivered him to them for to be *crucified*. But they, when

gennesar (f) .. καπφαθα I 19^{ms} 2 2 138 .. γολγοθα **N***, Bo (A^c) .. *golbatha* Bo (A*) .. *gaphiphtha* Syr (g)

¹⁴ πε-πασχα but-paskha] ην δε παρασκ. του πασχα ωρα ην ως (ωσει D^sHMUΔ al) εκτη **NAB** &c (ωρα δε ως EHSYΓΛ al .. ωρα ως 157 258^{ev} al 7, befq Vg) δε] om 95 110 m^l, Y, Bo (N^c1^rKQTvr) Arm .. and Syr (g) twice for δε, 2^o Arm, 1^o Eth .. om 2^o Eth ἕξῃσσι sixth] -cso 20 91, εκτη **N*AB** &c, OL Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Resp^{orth} Cyr Valent Hipp Hesych .. τριτη **N^cD^sLXtxtΔ** 72 88 123*^{ms} 151, Chron Nonn .. om ωρα εκτη Bo (F₂*) ατω and] om Bo (fr) πεσαδ said he] *he was saying* Bo .. λεγει **NAB** &c

¹⁵ ἤτ.-κακ but-crying] 14 &c, D^sKYII 489 al, OL (g) Vg Syr (gjh) Arm (*and*) .. ἤτ. δε αταυκακ but-cried 91, A &c, OL (acffh) Bo Arm^{edd} (*and*) (Eth *and*) .. κραυγασαν ουν εκεινοι **N^cBLX**, OL (b, e, q), Cyr .. add λεγοντες U 13 69 124 299 al, (Eth) .. οι δε ελεγον **N*** .. om ἡτοον-ῤρο 26^l homeotel μιτ take-away 2^o] 14 &c .. om **N^{ca}**, OL (c) Bo (N) Eth cϥοϥ α. crucify him] 14 &c .. om Bo (G₁*) .. αμϥ αμϥ Bo (A^cL^rP) Syr (g) .. and crucify him Arm Eth πιλ.] 14 &c (110) .. πειλ. m^l, AB* D^sI ατοσ. they ans.] 14 &c .. add παδ to him 85, Syr (g 7) .. add ουν 13 69 124 346 .. *they say* Syr (g) .. *cried out the chiefpriests* Bo (N)

¹⁶ σε] 14 &c 91 95 110, Syr (h) .. om m^l?, Bo (B) Syr (g) Arm .. and Eth .. add πιλα[τοσ] 91 ετοστος to them] 14 &c (91) 95 110, AB &c, OL (ae) Syr (gjh) Arm, Chr .. trs before αυτον **N**, OL (bcffgq) Vg, Cyr .. to them *Jesus* Bo ἡτοον δε but they] 20 85 91 m^l .. ἡτ. σε *they therefore* 14 95 110 β^l ἡτοον-ιϥ but-Jesus] 14 &c 95 (110), (**N***) M I 13 61^{ms} 69 124 346 565, Arm (om τ. ὠ) .. παραλ. δε τ. ὠ UII² 91 127 131 239 274 299 260^{ev} al 15 (Syr j) .. παραλαβοντες ουν τ. ὠ **N^c**, (Or) .. οι δε παρελαβον τ. ὠ Y, OL (f) .. παρελαβον δε τ. ὠ A

ροῦσι ἰη̅ς ἀπ̅ιτ̅ῆ εβολ. ¹⁷ α̅ω πεϋϋι ἄπεϋϋεφο̅ς.
 α̅ϋει δε εβολ ε̅μα ε̅μα̅ο̅τε ε̅ροϋ ϋε πεκρανιον.
 ἄμ̅ι̅π̅τ̅ρεβ̅ρα̅ιο̅ς δε ϋε πολ̅σο̅. ¹⁸ π̅μα̅ ε̅π̅τα̅ρ̅ε̅φο̅τ̅
 ἄμ̅οϋ ἡ̅ρη̅τ̅ῆ. α̅ω κ̅ε̅σ̅να̅τ̅ ἡ̅μ̅α̅ϋ. ο̅τα ἡ̅σα̅ π̅ε̅ι̅σα̅.
 α̅ω ο̅τα ἡ̅σα̅ πα̅ι. ι̅ς δε ἡ̅τε̅ϋ̅εν̅τε. ¹⁹ α̅ π̅ι̅λα̅το̅ς
 δε ε̅ρα̅ι ἡ̅ο̅τ̅τι̅λο̅ς α̅ω α̅ϋτο̅σ̅ϋ̅ ε̅π̅ε̅στα̅ρ̅ο̅ς. πεϋ-
 ϋη̅ ϋε ε̅ροϋ πε. ϋε πα̅ι πε ι̅ς π̅η̅α̅ζ̅ω̅ρα̅ιο̅ς π̅ρ̅ο
 ἡ̅ἡ̅ο̅τ̅α̅ι. ²⁰ π̅ε̅ι̅τι̅λο̅ς σ̅ε α̅ ϋα̅ρ̅ ἡ̅ἡ̅ο̅τ̅α̅ι ο̅ϋϋ̅.
 ϋε πεϋϋη̅ι ε̅ρο̅τ̅η̅ ε̅τ̅πο̅λι̅ς ἡ̅σ̅ι̅π̅ε̅α̅ ε̅π̅τα̅ρ̅ε̅φο̅τ̅
 ἰη̅ς ἡ̅ρη̅τ̅ῆ. α̅ω πεϋϋη̅ρ̅ πε ἄμ̅ι̅π̅τ̅ρεβ̅ρα̅ιο̅ς ἄμ̅ι̅π̅τ̅-

¹⁷ (14) 20 § at α̅ϋει 85 § &c (91) (93) (95 § &c) 110 β¹ m¹ § &c
 πεϋ] η̅ϋ 95 ϋι] ϋε̅ι 91 ε̅φο̅τ̅] add πε 91 m¹ ε̅μα. ε̅μα̅. 85
 ϋε̅ρ̅.] ϋ̅ρ̅. m¹ ϋε 2^o] 14 85 95 β¹ m¹ .. om 20 93 110 ¹⁸ 14
 20 § at ο̅τα 1^o (75) 85 (91) 93 95 (96) 110 β¹ m¹ § at α̅ω 1^o
 ε̅π̅τα̅ρ̅] 20 .. ἡ̅τ̅. 14 &c π̅ε̅ι] 20 85 91 93 β¹ .. π̅ι 14 &c 96
¹⁹ 14 20 § 75 85 § 91 § 93 § at πεϋ 95 § 110 § β¹ § m¹ § πε 1^o] 75 ..
 om 14 &c ²⁰ (13) 14 20 (γ) 75 85 § 91 93 § (95) (96) 110 § at
 α̅ω (β¹) m¹ § ἡ̅ἡ̅ο̅τ̅α̅.] 20 85 m¹ .. ἡ̅ἡ̅ο̅τ̅. 14 93 95 β¹ .. ϋ̅ἡ̅ ἡ̅ι.
 13 91 110 ε̅π̅τα̅ρ̅] 14 γ 95 .. ἡ̅τ̅. 20 &c ἄμ̅ι̅π̅τ̅ρ̅.] ἄμ̅ι̅π̅ρ̅. m¹

&c, OL (g) Vg Syr (h) Eth, Cyr^{e1} Chr .. and they took Jesus Syr (g)
 Eth .. παρελαβον ον τ. ἡ̅ BLX 33 249, OL (abceff) Bo, Cyr, D^s 142
 470, OL (q) .. om 42 61* α̅π̅ι̅τ̅ῆ ε̅β̅. they brought him out] 14 &c
 (91 ?) 95 110, N, Vg Bo (D₂F₁^r) Arm .. απηγαγον (ηγαγον) εις το πραι̅.
 ΜΥΓ 127 262 299 al .. απ. εις το σταυρωσαι 28 al .. απ. επιθεντες αυτω
 τ. σταυρον tisch* .. και απ. A al, OL (gq) Vg elem Syr (h), και ηγ. D^s
 &c, OL (f) Arm, Chr .. and they brought him out Bo (Γ) Syr (g) Eth ..
 ε̅πε̅θη̅καν αυτω τ. σ̅τ. 13 69 124 346, Syr (j), Or .. om BLX al as above
¹⁷ α̅ω-ε̅βο̅λ and-out] 14 &c (91 ?) (93 ?) 95 .. and (om Bo fr) he
 (om Bo P) bearing his cross, he came Bo (was bearing κ̅κ̅τ̅, the cross Γ,
 add out N D Δ₁ E F₁^r O P S fr) .. et bajulans (gestans a) sibi crucem pervenit
 OL (ac) .. et b. sibi cr. et venit (ff) (Arm) .. και βασταζων ε̅α̅τω τ. σ̅τ.
 ε̅ξ̅η̅λ̅θεν N A B &c, Syr (h his cross) .. και β. αυτον ε̅ξ̅. 13 69 124 346,
 Syr (j) .. bearing his cross Syr (g) α̅ϋει he came] 14 &c 93 95 ..
 α̅ϋει they c. 110 .. om Syr (g) δε 1^o] om m¹ ε̅μα̅ to a place]
 (14 ?) &c (91 ?) 93 95, EHSTA al, OL (abceffq) Syr (jh*) Eth ..
 εις τον τοπ. 346 435 al, Bo .. om m¹ .. εις τον (το Y) N A B &c πεκρ̅.
 the skull] 14 &c (91 ?) 93 95, Syr (g) Arm Eth .. π̅μα̅ ἄπεκρανιον

they had taken Jesus, they brought him out. ¹⁷ And he was bearing his *cross*. But he came out to a place being called, The *skull*, but in *Hebrew*, Golgoth: ¹⁸ the place in which they *crucified* him, and two others with him, one on this side and one on this, but Jesus in their midst. ¹⁹ But Pilatos wrote a *title*, and fastened it to the *cross*: but it was written for him, This is Jesus the Nazōraios, the king of the *Jews*. ²⁰ This *title* therefore many of the *Jews* read, because was near to the *city* the place in which Jesus was *crucified*; and

the place of the sk. m¹ .. κρ. τοπον ΝΑΒ &c .. add ο λεγεται ΝΑΒΚ 157 440 184^{ev} al 20, OL (acfq) Syr (gjh), Cyr .. add ος λ. D^s &c, OL (e) .. om ο λεγ. LX 33 249 35^{ev}, OL (bfff) Vg Bo, Chr [αε 2^o] 14 &c 91 93 95, LX &c .. om m¹, OL (b) Am Bo (BPST fr) [τολ-τοθ] 14 20 85 β¹, B .. -θα 93 95 110 m¹, ΝΑΒ &c, Bo .. *gogulta* Syr (gh) .. *gulgutha* Eth .. γαββαθα X

¹⁸ πια the place] 14 &c .. σπον ΝΑΒ &c .. add also Arm [α-μοϋ him] 14 &c, 1, Vg^{clem} Syr (gh) Arm Eth .. trs before εστ. ΝΑΒ &c .. add and they crucified Eth [κεκκ. two others] 14 &c 75 .. δν. αλλ. D^s .. *alios duos latrones* OL (a) .. *two robbers also* Bo οτα-οτα one-one] 14 &c 75 91, Syr (g) Eth .. εντευθεν και εντ. ΝΑΒ &c, Syr (h) Arm [αε] 14 &c 75 91 .. and Syr (g) Arm Eth [πτεα. in their midst] 14 &c 91, Bo (L^r) Eth .. περζη τετ. was being in &c 75 .. μεσον ΝΑΒ &c .. in the midst Bo

¹⁹ πιλ.] ΝΒ³ &c .. πειλ. 14 95, ΑΒ³ D^s I [αε 1^o] ΝΑΒ &c .. om m¹, Bo (N) Arm .. σε therefore 75 .. and Syr (g) Eth [πστ-τ(α 93)1. a title] Eth .. και τ. ΝΑΒ &c, Bo Syr (gh) Arm [ατω and] om Bo (B fr) [π(επ 75)εφρηζ it-written] add εβραιστι &c 13 69 124 346 [αε 2^o] and Arm Eth [παι πε this is] Syr (gj) (Nonn) .. om ΝΑΒ &c .. trs after Jesus Eth [ιτ Jesus] πειτ 95 sic .. om 69 [πιαζωραι(ρε 110)ος] nazarenus OL (abcg) .. om 69

²⁰ πει(πι 20 85 110 m¹)τ(α β¹)ιτλοσ this t.] 13 &c 96 β¹, Bo .. πτ. the t. (95 ?) Bo (AH π) [σε therefore] 75 85 93, ΝΑΒ &c, Syr (h) .. om Arm .. αε 14 20 91 95 110 β¹ m¹, Bo .. and Syr (g) Eth [α &c read] 14 &c 95 β¹ .. πεα &c had read 93 [ο(α 75)ϣϣ read] 14 &c β¹, D^s, Vg^{clem} Bo Syr (g) (Eth) .. trs before των ΝΑΒ &c, Syr (h) (Arm) [επ. to the city] (13) &c 95, 1 69 al, OL Vg Bo Syr (j) Arm .. trs after τοπ. Ν^aAB &c, OL (q) Syr (h), Cyr [πεφ-ρηζ &c it was &c] om 13 69 124 346 [πε] 75 85 91 93 .. om 110 .. μεν indeed 13 14 20 γ 95 96 .. αε m¹ [αμμητρεη(ρβ 91 m¹)ρ.

ρωματος $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\tau}\bar{e}\bar{e}\bar{i}\bar{n}\bar{n}$. ²¹ περτω σε $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{o}\bar{s}$
 $\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{i}\bar{\lambda}\bar{a}\bar{t}\bar{o}\bar{s}$ $\bar{i}\bar{s}\bar{i}\bar{\mu}\bar{a}\bar{r}\bar{x}\bar{i}\bar{e}\bar{r}\bar{e}\bar{t}\bar{e}$ $\bar{i}\bar{i}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\tau}\bar{a}\bar{i}$. $\bar{x}\bar{e}$ $\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{r}\bar{c}\bar{a}\bar{r}\bar{c}\bar{i}$.
 $\bar{x}\bar{e}$ $\bar{p}\bar{r}\bar{o}$ $\bar{i}\bar{i}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\tau}\bar{a}\bar{i}$. $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{a}$ $\bar{x}\bar{e}$ $\bar{p}\bar{n}$ $\bar{p}\bar{e}\bar{n}\bar{t}\bar{a}\bar{c}\bar{c}\bar{o}\bar{s}$. $\bar{x}\bar{e}$
 $\bar{\alpha}\bar{n}\bar{o}\bar{k}$ $\bar{p}\bar{e}$ $\bar{p}\bar{r}\bar{o}$ $\bar{i}\bar{i}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\tau}\bar{a}\bar{i}$. ²² $\bar{\alpha}\bar{c}\bar{o}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\omega}\bar{\psi}\bar{\bar{b}}$ $\bar{i}\bar{s}\bar{i}\bar{\mu}\bar{a}\bar{t}\bar{o}\bar{s}$.
 $\bar{x}\bar{e}$ $\bar{p}\bar{e}\bar{n}\bar{t}\bar{a}\bar{i}\bar{c}\bar{a}\bar{r}\bar{c}\bar{i}$. $\bar{\alpha}\bar{i}\bar{c}\bar{a}\bar{r}\bar{c}\bar{i}$. ²³ $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\iota}\bar{a}\bar{t}\bar{o}\bar{i}$ $\bar{\Delta}\bar{e}$ $\bar{i}\bar{i}\bar{t}\bar{e}\bar{r}\bar{o}\bar{t}\bar{-}$
 $\bar{c}\bar{f}\bar{o}\bar{b}$ $\bar{i}\bar{i}\bar{c}$ $\bar{\alpha}\bar{t}\bar{x}\bar{i}$ $\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{e}\bar{c}\bar{c}\bar{r}\bar{o}\bar{e}\bar{i}\bar{t}\bar{e}$ $\bar{\alpha}\bar{t}\bar{a}\bar{a}\bar{c}\bar{i}$ $\bar{i}\bar{i}\bar{c}\bar{t}\bar{o}\bar{o}\bar{t}$ $\bar{i}\bar{i}\bar{o}\bar{\tau}\bar{o}\bar{n}$.
 $\bar{o}\bar{t}\bar{o}\bar{t}\bar{o}\bar{n}$ $\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{o}\bar{t}\bar{a}$ $\bar{p}\bar{o}\bar{t}\bar{a}$ $\bar{i}\bar{i}\bar{\iota}\bar{\iota}\bar{a}\bar{t}\bar{o}\bar{i}$. $\bar{\alpha}\bar{t}\bar{o}\bar{\omega}$ $\bar{t}\bar{h}\bar{e}\bar{s}\bar{t}\bar{n}\bar{i}$.
 $\bar{t}\bar{e}\bar{s}\bar{t}\bar{n}\bar{i}$ $\bar{\Delta}\bar{e}$ $\bar{n}\bar{e}\bar{s}\bar{t}\bar{o}\bar{r}\bar{p}\bar{i}$ $\bar{\alpha}\bar{n}$ $\bar{e}\bar{x}\bar{o}\bar{c}$ $\bar{p}\bar{e}$. $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{a}$ $\bar{p}\bar{e}\bar{t}\bar{c}\bar{a}\bar{r}\bar{c}\bar{i}$
 $\bar{c}\bar{i}\bar{t}\bar{o}\bar{o}\bar{t}$ $\bar{t}\bar{e}$. ²⁴ $\bar{p}\bar{e}\bar{x}\bar{a}\bar{t}$ $\bar{c}\bar{e}$ $\bar{i}\bar{i}\bar{n}\bar{e}\bar{t}\bar{e}\bar{r}\bar{n}\bar{t}$. $\bar{x}\bar{e}$ $\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{r}\bar{t}\bar{r}\bar{e}\bar{n}\bar{-}$
 $\bar{p}\bar{a}\bar{r}\bar{c}\bar{i}$. $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{a}$ $\bar{m}\bar{a}\bar{r}\bar{p}\bar{i}\bar{n}\bar{e}\bar{i}\bar{i}$ $\bar{e}\bar{r}\bar{o}\bar{c}$ $\bar{x}\bar{e}$ $\bar{e}\bar{s}\bar{n}\bar{a}\bar{r}$ $\bar{t}\bar{a}\bar{n}\bar{i}\bar{i}$.
 $\bar{x}\bar{e}\bar{n}\bar{a}\bar{c}$ $\bar{e}\bar{r}\bar{e}$ $\bar{t}\bar{e}\bar{t}\bar{r}\bar{a}\bar{f}\bar{n}$ $\bar{x}\bar{o}\bar{n}$ $\bar{e}\bar{b}\bar{o}\bar{\lambda}$. $\bar{x}\bar{e}$ $\bar{\alpha}\bar{t}\bar{p}\bar{e}\bar{s}\bar{h}$ $\bar{p}\bar{a}\bar{r}\bar{o}\bar{e}\bar{i}\bar{t}\bar{e}$
 $\bar{e}\bar{x}\bar{o}\bar{t}$. $\bar{\alpha}\bar{t}\bar{o}\bar{\omega}$ $\bar{\alpha}\bar{t}\bar{n}\bar{e}\bar{x}$ $\bar{k}\bar{\lambda}\bar{i}\bar{r}\bar{o}\bar{c}$ $\bar{e}\bar{x}\bar{i}\bar{i}$ $\bar{t}\bar{a}\bar{r}\bar{h}\bar{e}\bar{\omega}$. $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\iota}\bar{a}\bar{t}\bar{o}\bar{i}$

οτεειεννη] 20 γ 85 91 93 96 110 .. οτεεινη 75 m¹ .. οταεινη
 13 .. οτεεινη 14 (95) ²¹ (13) 14 20 § (γ §) 75 85 § 91 93 95 96
 110 (β¹) m¹ § $\bar{x}\bar{e}$ $\bar{\alpha}\bar{\pi}$.] $\bar{x}\bar{\alpha}\bar{\pi}$. 91 $\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{r}$] $\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{e}\bar{r}$ 20 75 $\bar{i}\bar{i}\bar{\nu}$.
²⁰ 3^o] $\bar{i}\bar{i}\bar{n}\bar{e}\bar{i}$ m¹ $\bar{p}\bar{r}\bar{o}$ 1^o] $\bar{p}\bar{e}\bar{r}\bar{o}$ 20 $\bar{x}\bar{e}$ 3^o] om m¹, Bo (κ¹μ¹τ¹)
²² (13) 14 20 § 75 85 § 91 93 § 95 § (96 §) 110 β¹ m¹ § ²³ (14)
 20 § (γ) 75 § 85 § 91 § 93 95 § (96 § and at τεψ.) 110 § and &c β¹ §
 m¹ § &c $\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{o}\bar{t}\bar{a}$] επ. 75 85 93 $\bar{i}\bar{i}\bar{\iota}\bar{\iota}\bar{a}\bar{t}\bar{o}\bar{i}$ (οει β¹)] $\bar{p}\bar{n}\bar{e}\bar{i}$. 91
 $\bar{t}\bar{o}\bar{r}\bar{p}\bar{i}$] γ &c 96 .. $\bar{t}\bar{w}\bar{r}\bar{p}\bar{i}$ 14 20 β¹ m¹ .. $\bar{t}\bar{a}\bar{r}\bar{p}\bar{i}$ 13 $\bar{p}\bar{e}$] om 93 $\bar{p}\bar{e}\bar{t}\bar{c}$.]
 γ &c 96 .. $\bar{p}\bar{e}\bar{o}\bar{t}\bar{c}$. 14 20 85 93 β¹ ²⁴ (13) 20 § (γ §) 75 85 91 93 95
 (96 §) 110 (β¹ §) m¹ § $\bar{x}\bar{e}$ $\bar{\alpha}\bar{i}$] $\bar{x}\bar{\alpha}\bar{i}$ 75 $\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{r}$] -ερ 20 75 110
 $\bar{m}\bar{a}\bar{r}\bar{p}\bar{i}$] -ρεν 75 91 93 110 m¹ επημ] 20 γ 85 91 96 110. Tattam
 Lex Budge Ps .. επημ 75 (β¹?) .. επη 93 .. επημ 95 m¹ $\bar{e}\bar{r}\bar{o}\bar{c}$] $\bar{p}\bar{o}\bar{c}$
 β¹ $\bar{t}\bar{e}\bar{t}\bar{r}$.] $\bar{t}\bar{a}\bar{t}\bar{r}$. *my scr.* 95 $\bar{r}\bar{o}\bar{e}\bar{i}$.] $\bar{r}\bar{o}\bar{i}$. 20 75 91 93 110 m¹
 $\bar{\alpha}\bar{t}\bar{n}\bar{e}\bar{x}$] -ηχ 91 110 $\bar{k}\bar{\lambda}\bar{i}\bar{r}\bar{o}\bar{c}$] κρη. 75 $\bar{e}\bar{x}\bar{i}\bar{i}$] $\bar{e}\bar{x}\bar{e}\bar{t}$ 75

&c in H. &c] (13) &c γ 95 (96), N^aB 33 74 89 90 234 248 440 483,
 OL (e) Bo Syr (j) Arm Eth, Cyr .. εβ. ελ. ρ. A &c, OL Vg Syr (gh)

²¹ $\bar{c}\bar{e}$ therefore] 20 &c β¹, NAB &c, Bo Syr (h) .. om 13, Bo
 (εκ¹τ¹) Arm .. $\bar{\Delta}\bar{e}$ 14 20 γ 110 .. and Syr (g) Eth $\bar{p}\bar{i}\bar{\lambda}$.] 20 &c,
 N &c .. $\bar{p}\bar{e}\bar{i}\bar{\lambda}$. 14 93 95 m¹, AB^{*}D^sI $\bar{i}\bar{i}\bar{\mu}\bar{a}\bar{r}\bar{x}\bar{-}\bar{i}\bar{o}\bar{\tau}\bar{a}$.] om Bo (N)
 $\bar{i}\bar{i}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\tau}\bar{a}$. of the Jews 1^o] (13) &c, Arm .. $\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{i}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\tau}\bar{a}\bar{i}$ with the Jews
 93 .. om 95 β¹ m¹, 73 249 473 477, Am .. *sacerdotes iudaeorum* OL
 (e), *principes sacerdotum* (ff) .. *prin. iud.* (bcfq) .. *pr. sac. et iud.* (a)
 $\bar{c}\bar{a}\bar{r}\bar{c}\bar{i}$ write it] 13 &c γ β¹ .. $\bar{c}\bar{a}\bar{r}$ write 14 20, Bo .. *write thus* Bo (N).

it was written in *Hebrew*, in *Roman*, in *Greek*.²¹ Were saying therefore to Pilatos the *chiefpriests* of the *Jews*, Write not it, The king of the *Jews*; but (α) that that (one) is he who said, I am the king of the *Jews*.²² Answered Pilatos, That which I wrote I wrote.²³ But the soldiers, when they had *crucified* Jesus, took his garment, they made it of four parts, a part for each of the soldiers, and the coat also: but the coat was not sewn together, but (α) it was woven throughout.²⁴ Said they therefore to one another, Let us not rend it, but (α) draw lots for it, as to whose it will be. That the *scripture* should be fulfilled, They divided my garments among them, and they cast *lot* upon my clothing. The soldiers *indeed* did these

αποκ-ιοϋδαϊ I-Jews] (13 ?) &c β¹, Bo.. απ̄ π̄ρο &c m¹.. βασ. εμ̄ι τ. ι. NA &c, OL Vg Syr (gh) Arm .. β. τ. ι. εμ̄ι BLX 33, Eth

²² αφοϋ. ans.] (13 ?) &c 96 .. said Bo (N) .. add and said to them Eth πιλ.] περιλ. 14 20 95 β¹ m¹, AB⁴D^s

²³ αε] 14 &c, Syr (g) Eth .. σε therefore 75 91 93 m¹, NAB &c, Bo Syr (h) ἵτεροντε̄ρον when-cruc.] 14 &c .. om οτε L 73 .. οι σταυρωσαντες N ἵῑς Jesus] 75 85 91 93 m¹, NAB &c, Syr (gh) Arm Eth .. ἄμοϋ him 14 20 95 110 β¹, 124, OL (g) Vg, Aug αϋϋι they took] 14 &c, Bo (NAB &c) .. λαβοντες Eus .. λαβων 69 ᾱ(om β¹)περ̄χοει(οι 75 85 91 110)τε his g.] ἵνεϋ. his garments 75 85 110 m¹, NAB &c, Syr (g) αϋααϋ they-it] 14 &c .. αϋααϋ they made them 75 85 91 m¹; εποιησαν 69, Bo, Eus .. pref και NAB &c, Syr (g) .. ποιησαντες D^s οσοϋ(om οϋ 75 110 m¹)ωπ̄ι-ματοι a part-soldiers] 14 &c .. om Bo (A*) αϋω τι. and-also] 14 &c 96, (Bo) .. και τον χιτωνα N^a &c .. om 95, N*, OL (abff) Syr (g) (Arm Eth) .. τον δε χ. (13) 69 124 346, OL (c), Eus Ps-Ath Cyp continuing επει ην αρ. and omitting ον τεϋτ. αε but the coat] 20 &c 96 .. τεϋτηνη αε 95 αλλα] 20 &c 96 .. om NAB &c, Bo Syr (g) ϋτοοϋ] lit. four

²⁴ σε therefore] 20 &c 96, NAB &c, Syr (h) .. om 13 69 124 346, OL (c) Bo (BΓ* QTV) Arm, Eus Ps-Ath Cyp .. αε γ 93 95 110, D^s, Bo (DΔ₁EPS) Syr (h^{mg}) .. and Syr (g) Eth εσπαϋ(ερ 75) τα(75 &c 96 .. om α γ 20 85 91)πιμ̄ι whose-be] τινος εσται NAB &c .. τ. εστιν D^s, OL Vg, Cyp ϋεραϋ &c that &c] and was fulfilled Syr (g) ϋωκ ε̄h. fulf.] 20 &c 96, NB 249, OL (abceff), Eus Ath .. add ετω αμοϋ which saith 75 91, η λεγονσα A &c, OL (fgq) Vg Syr (gh) Arm Eth, Cyr .. add ετω αμοϋ saying m¹, Bo αματοι-

μεν αἰῶ παρ. ²⁵ πεταρε δε ератот ραρτῆ πεсφοῶ
 ἱηс ἱῶτεψεμααῶ αῶω τсωηе ἱῶτεψεμαаῶ. maria
 тшеере ἱκλωπα. αῶω maria тееαῶαληηη. ²⁶ ἱс
 δε ἱῶтереψηαῶ εῶεψεμαаῶ αῶω πееαῶηηηс есаде-
 ратῶ πεтенеψеε ἱηηоу. пезау ἱῶτεψεμαаῶ. хе
 тесоηее еис ποῶηηре. ²⁷ еἶта пезау ἱηηееαῶηηηс.
 хе еис теемааῶ. хηη тесηоῶ еῶηееаῶ а πееαῶηηηс
 хἱтῆ еροῶηη епесηη. ²⁸ ηηἱса παρ еψсооῶηη ἱῶηηс.
 хе а ρωη ηηη хωη еβολ. хе ере тесраῶηη хωη
 еβол пезау. хе ϕоβе. ²⁹ ηεῶη оῶηηааῶ ηη еρραῶ.
 еψηеερ ἱηηῆх. оῶспоῶтос се еψηеερ еβол ἱηηῆх

αἰῶ] αῶер 75 ²⁵ (13) 20 § 75 91 § 93 P 95 110 P m¹ §
 аρε] аρ 93 sic ραρτῆ] ρатῆ m¹ ²⁶ 20 § and at пез. 75 § 91
 93 95 § 110 m¹ § ²⁷ 20 (75) 91 93 95 (96) 110 m¹ ²⁸ 20 91 § 93 §
 95 § 96 § and at пез. 110 m¹ P еβол 1^o] om 93 95, Bo (D₁*)..
 add ηе 91 ²⁹ 20 § at оῶсп. 91 93 95 (96) 110 m¹ § and at аηк.
 еψηеερ 1^o] -ηηρ 95

παρ. the s.-these] om 471*, OL (a) μεν] 20 85 93 95 96 .. om
 Syr (g) Arm .. се therefore 75 91 110 m¹ .. μεν ουν NAB &c, Syr
 (h) .. and thus Eth παρ these] LX al .. trs before ет. NAB &c
²⁵ δε] 13 &c, Syr (g) .. om 75, Bo (NVC₁*) .. and Arm Eth
 τεψη. his mother 1^o] 13 &c .. add maria OL (a) .. om αυτου 1 27
 maria 1^o] 13 &c, AB &c .. μαριαμ NΠ² 1 33 .. pref and Syr (g) Eth
 τη. the daughter] 20 &c .. η του NAB &c .. του L 475, Bo (VCL^g
 T*V) Arm κλωπα] 20 75 m¹, NAB &c .. κλοπα H 69 235 249 al
 .. κ(τ 75 91*) λεωπα 75 91 93 95 110, Bo .. cleop(ph). OL (abcffq)
 Am Vg clem .. add et maria iacobe (c) maria 2^o] AB &c .. μαριαμ
 NLP² 1 33 .. om και μ. η μαγδ. OL (a) μααῶ(τ 75 91*) αληηη]
 -ληηη 75 91 93 110 m¹, ΓΠ* al, Bo

²⁶ ἱс-μαаῶ Jesus-mother] om N* .. but Jesus saw &c Syr (g) .. and
 when &c Eth δε] N^a, OL (abcefff) Bo Syr (g) .. om Arm .. се there-
 fore 75 93, AB &c есаρ. standing] om Λ* 477 ηετ. η. he-loving]
 om L* 235 346 .. trs before παρεστ. Syr (gj) Arm Eth пез. said
 he] λeyer N^cAB &c .. και λeyer N*, (Syr g) Arm ead Eth ἱῶτεψη.
 to his mother] A &c, OL Vg, Or .. om αυτου NBLX 1 22, OL (be)
 Arm, Cyr тесρ. lit. the woman] om Bo (ABC_G₁*HNQTV) .. add

(things). ²⁵ But were standing by the *cross* of Jesus his mother, and the sister of his mother, Maria the daughter of Klōpa, and Maria the Magdalēnē. ²⁶ But Jesus when he had seen his mother and the *disciple* standing, he whom he was loving, said he to his mother, Woman, behold thy son! ²⁷ Then said he to the *disciple*, Behold thy mother! From that hour the *disciple* took her into his house. ²⁸ After these (things), knowing Jesus that every thing was finished, that the *scripture* should be fulfilled, said he, I thirst. ²⁹ There was a vessel put down, full of vinegar: a *sponge* therefore full of

thou Arm εἰς behold] ἰδου NA &c .. ἰδε BD^sMTXA al, Or Chr Cyr

²⁷ εἰτα] 20 &c 75 .. and Syr (g) Eth εἰς behold] 20 &c 75, ἰδου A &c .. ἰδε NBLT al 12, Chr Cyr .. pref *youth* Syr (g 9) ϡιι (add α̅ 93 95 96) from] 20 &c 75 96, T, OL (ae) .. και απ. SAB &c, Bo .. απ. εκ. ουν 1 565 τετη. hour] 75 91 m¹, NB &c .. περσοϑ day 20 &c 96, A al 40 ϡιτ̅ took her] 20 &c 96 .. ελ. αυτ. ο μαθ. ND^s TUF 1 13 69 124 565 al, OL (abceffgq) Vg Bo Eth .. ελ. ο μαθ. αυτην AB &c, OL (e) (Bo B) Arm, Cyr ενεσημ to his house] 20 &c 95^c 96 .. απειμη to our house 95*

²⁸ παι these] U al 30, OL (fq) Bo Syr (gj), Eus Chr Hil .. *postea* (bcffg) Vg .. τουτο SAB &c, OL (a) Syr (h) .. *tunc* (e) (Eth) .. add ϡε Bo (DΔ, ENOPST) εϑς. knowing] NA(B) &c, OL (ceffgq, bef) Vg Syr (h) Arm, Did Chr .. *knew* Syr (g) Arm^{edd} .. ἰδων EGHKSYΓ al, OL (a) Bo Eth, Cyr ϑω̅ κ. every thing] 1 565 al, OL (abceffgq) Vg^{elem} Syr (gj) Eth, Chr Hil .. pref ηδη ABD^sLUXYH al, Am Fu, Bo, Did .. add ηδη N &c, OL (fq) Syr (h) .. pref *behold* Bo (H) Arm ϡωκ ε̅η. finished] add τα περι αυτου U M^{mg} al ϡωκ ε̅η. -ϡωκ ε̅η. finished-fulfilled] τετελ.-πληρωθη ND^s 1 13 69 124 346 184^{ev} al, Syr (gh) (Eth), Eus .. τετελ.-τελειωθη AB &c ϡε that 2^o] pref and Syr (g) τετρ] add *which saith and they gave for my drink vinegar and gall* Syr (h) πεϡαϑ said he] *which said* Syr (g 9)

²⁹ πεϑ(εοϑ 20 95 110 m¹)π̅ there was] 91, ABLX, OL (abc) .. add ϡε 20 &c 96, N, Bo Syr (j) .. add ουν D^s &c, OL (cf gq) Vg Syr (h), Cyr .. pref *et* (ff) Syr (g) Arm Eth οσποϑ.-ϑι̅α a sponge-vinegar] 20 &c 96, NBLX 1 33 565, OL (beff, eg), Eus Cyr Hil .. οι δε πλησαντες σπ. οξους και A &c, OL (fg) Vg Syr (gh) .. and they filled &c (Bo) Arm Eth .. om m¹, 47 56 58 61*, OL (a) σε therefore] 91, Bo (Γ^rD₂EF₁N^cs) .. om Bo .. ϡε 20 &c 96 ε̅η. π̅ϑι̅α of

ατκααϋ ριχῆ ὄρϋσσωπος. ατω ατσοοτῆ ἄμοϋ
 ετεϋταπρο. ³⁰ ἵτερεϋϋι σε ἄπρῶα ἵσιῆ πεχαϋ. κε
 ατχωκ εβολ. ατω αϋρινε ἵτεϋαπε. αϋϋ ἄπεπῆα.
³¹ ἵποταῖ σε. εβολ κε νε τπαρασκετη τε. κε ἵνε
 ἵσωμα σω ρι πεσϋοῦ ἄπεαββατον. νε οθνοσ ταρ
 πε περοοτ ἄπεαββατον ετῆματ. ατσεπῆ πῆλατοσ.
 κεκασ ετεοτωσῆ ἵνεποτερντε ἵσεϋιτοσ ἄματ.
³² ατει σε ἵσιῆματοῖ. ατοσεῆ ἵποτερντε ἄπϋορῆ
 ἄἵ πκεοτα επτασεϋοῦ ἄμοϋ ἵῆμαϋ. ³³ ἵτε-
 ϋοτει δε εχῆ ἱῆ. ατρε εροϋ εαϋοτω εϋμοσ. ἄ-
 ποτοσεῆ νεϋοτερντε. ³⁴ ἀλλα οτα ἵῆματοῖ
 αϋκωνῆ ἄπεϋεπῆ ἵοτλοϋϋην. ατω ἵτεϋνοσ αϋει
 εβολ ἵσιοτενοϋ ἄἵ οθμοοσ. ³⁵ ατω πεπταϋνατ

ρῆχῆ] εχῆ 93 95 96 σοοτῆ] 91 &c 96 .. σωοτῆ 20 ἵο
 ετεϋ] 20 &c .. ἵτεϋ m¹ ³⁰ 20 § (91) 93 95 ἵο m¹ ³¹ 20 §
 (91 §) 93 (95 §) ἵο m¹ P and § at ατс. ἵποτα.] νεῖοτα. m¹
 νε 1^o] νερε ἵο .. om m¹ παρασκετη] -κντε m¹ ωσῆ] ωσῆ ἵο
 .. οσῆ m¹ ³² 20 93 95 § (96 §) ἵο § m¹ -εσῆ] -ωσῆ 93 εἵ-
 τατ] 20 .. ἵτ. 93 &c ἄμοϋ] ἄμοοσ ἵο m¹ (Bo Δ₁₀, PQTV)
³³ (13) 20 § 93 § (95) ἵο § m¹ § εχῆ] εχεν m¹ ἄποτοσ.] 20 ..
 ἄποσ. 13 &c 95 ³⁴ 20 § 93 (95) 96 (ἵο §) m¹ λοϋϋην] λοϋϋην
 95^c ³⁵ 20 (93) (95) (96) (ἵο) m¹ §

vinegar] 20 &c 96 .. εῆ. ρῶ ηρ. of the vinegar 91 95, BL .. add μετα
 χολησ 13 16 61^{ms} 69 124, Syr (jh) Arm, Eus ϋρσσωπος] 20 &c
 96 .. ϋρσω(ο 91)ποι 91 m¹, OL (acfq) Am Fu ατω and] 20 &c
 96 .. om m¹, Bo

³⁰ σε therefore] 91 m¹, NAB &c, Bo Syr (h) .. om 33, OL (a) Arm
 .. δε 20 &c, 131 al, Syr (g) .. and Eth ϋῶα vinegar] 20 &c 91 ..
 add μετα χολησ 69 124 346, Syr (j) Arm, Eus ἵσιῆ Jesus] 20 &c
 91 .. om N*, OL (a) .. trs before το οξοσ E 69 124 346 49^{ev}, OL (bce
 fffgq) Vg Arm Eth, Eus ατχωκ εῆ. it was f.] 20 &c (91) .. pref
 behold Syr (g) .. pref every thing Arm ατω and] om 91 ἵῆα]
 20 &c 91 .. add ωσ δε-κατω 37 87 96 97 235 245 255 48^{ev}, Syr
 (jh), Cy

³¹ σε therefore] 20 &c 91, Syr (h) .. δε 95 ἵο, Syr (g) Eth
 εῆ. κε-τε because-parask.] 20 &c (95), NBLXY 1 13 33 69 124
 249 346 565 251^{ev}, OL (abceffg) Vg Bo Syr (g, j) Arm (Eth), Chr

vinegar they put upon [an] *hyssop*, and they stretched it (up) to his mouth. ³⁰ When had taken therefore the vinegar Jesus, said he, It was finished; and he inclined his head, he gave (up) the *spirit*. ³¹ The *Jews* therefore, because that it was the *paraskevē*, that the *bodies* should not remain on the *cross* on the *sabbath*, for great was the day of that *sabbath*, besought Pilatos, that they should break their feet, and take them away (from) there. ³² Came therefore the soldiers, they brake the feet of the first, and the other who was *crucified* with him. ³³ But when they had come upon Jesus, they found him having already died, they brake not his feet. ³⁴ But (α) one of the soldiers pierced his side with a *spear*, and immediately came out [a] blood and [a] water. ³⁵ And he who saw bare witness, and true is his

Cyr Nonn Hesych .. trs after σαββ. A &c, OL (q) Syr (h), Chron ἡμερας the bodies] 20 &c .. om ἡ 93 95 πε-περοσ for-day] 20 &c .. om M ταρ] 20 &c .. om Bo (Δ, 0) ετῶ. that] 20 &c, D^sL 69 73, Syr (g) Arm .. trs κεινον before τ. σαβ. NA &c, OL (ab eff q) Bo Syr (h) Eth, Hesych .. trs κεινη before τ. σ. B* H 33 69 al, OL (cf) Vg, Cyr αρεπε(επε 93) they besought] 20 &c 95 .. add ον N*L πιλ.] NB^s &c .. πειλ. 95, AB*D^s πετ(μεοσ 95)οσ-(om οσ 95)ερητε their feet] 20 &c 95 .. αυτων τα σκελη SAB &c .. αυτω τα σκ. L .. add μεν m^l

³² Σε therefore] 20, SAB &c .. om m^l, Arm .. εε 93 &c .. and Syr (g) Eth πκεοσα the other] add ρηται thus m^l (Arm) πῶμασ with him] trs after αλλου Arm .. om Syr (g 9)

³³ εε] 20 &c 95 .. om m^l, Arm .. and Syr (g) Eth ερε they found] 93 110 m^l, N* (afterwards και ον) OL (f) Bo .. ερηατ they saw 20, Syr (g) .. and saw Arm Eth .. ερηατ having seen 13 95, ωσ ειδον N^cAB &c .. they knew Syr (j) ερεοτω having already] 20 &c, Bo (D₂F₁F) .. αυτον ηδη NA &c, OL Syr (g), Cyr .. ηδη αυτον BL, Syr (h) Arm Eth, Or .. ερεοτω he had already 13 95, Bo

³⁴ ἡματ. of the soldiers] 20 &c 95 (110) .. add εξεθων 69 ερεων(ερε m^l .. κρε 110) pierced] 20 &c 95 110 .. ηνοιξεν 56 68 al, OL (fg) Vg Syr (jh) .. pierced him Bo (NN) Syr (g) ἡ(om 110 m^l)περεπ. his side] 20 &c 95 (110) .. om Λ* .. in his side Bo (NQY) Syr (g) .. add the right Eth ἡτεροσ imm.] 20 &c 95 (110), A &c, OL (cfff g) Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Chron .. trs after εε. NBL XY 33, OL (ab) Syr (j) Arm^{edd}, Or Eus .. om m^l ερε came] 20 &c 95 110 .. εε. came (plural) 93, Syr g (4) ερε-μοσ

αὐρῆπτρε. ἀὼ οὐμε τε τερεῖπτειῖτρε. ἀὼ
 πετῆματ σοοῖπ. θε εϋθε με. θεκας ρωττηῖτῖ
 ετετηνεπестερε. ³⁶ ἦτα πατ γαρ ἠῶπε. θεκας ερε
 τετραφῆν ἄων εβολ. θε ἦνε οἰκας ἦοῖωτ οῖωϋῖ
 εβολ ἦρητῖ. ³⁷ ἀὼ οἱ τετραφῆν ἄω ἔμεος. θε
 σεναπατ επептаτκονεῖ. ἔεα. ³⁸ εἰπῆσα πατ ἀρεπεῖ
 πῖλατος ἦσηωσῆφ πεβολ ρῖπ ἀριμαθαγα. εἰμαθῆ-
 τῆς πε ἦτε ἰῖ. εϋρηπ θε πε εῖθε ὅοτε ἦπῖοῖα.
 θεκας εϋεϋτ ἔπεσωμα ἦῖ. ἀὼ ἀρεκασῖ ἦσηπῖλα-
 τος. ἀρε θε ἀρετῖ ἔπερεσωμα. ³⁹ ἀρε θε ρωωῖ οἱ
 ἦσηπκωσῆος. πεπταρετ ἠαροῖ ἦσηοῖπ ἦτεῖση.
 ἀρενε ἦοῖεῖμα ἦσηα ρῖ ἀλλω. εῖναρ ἀρε

ετετηνε] 95 m¹ .. -πα 20 93 110 ³⁶ 20 § (93) 95 § 110 § m¹ §
 κας] κεεε 93 110 m¹ ³⁷ 20 93 95 110 m¹ § ³⁸ 20 § 93 § (95 §)
 110 P (132) m¹ P ἔεα 93^c εἰμ.] εοῖμ. m¹ ἦτε] ἦτερε m¹ sic
 ἦοῖ.] ἦῖοῖ. m¹ ῖτ] ῖτ 110 ³⁹ 20 § and at ἀρετ (93 §) 110 §
 132 (m¹) πκωσῆος] -ῖος 110 132 πεπταρετ] ππτ. 132 P]
 ερ 132

blood-water] 20 &c (95) (110), Syr (gh) Arm Eth .. *υδωρ-αιμα* Y,
 OL (e) Bo, Eus

³⁵ om verse OL (e) Fu οὐμε-μῖτρε true-witness] 20 (93) 95 96
 (110) m¹, Bo, al. εστ. η μ. α. HY al 60, OL (befffg) Vg^{clm} Syr (gh)
 Arm Eth, Chr Cyr .. al. αυτου εστ. η μ. SAB &c, Or .. al. εστ. αυτ. η
 μ. EGKSUA al, Am, Cæs .. om Bo (κ) ἀὼ πετ. and that] 20
 (93) 95 96 110 m¹, BY I 239 299, Or Cyr .. *κακειρος* SA &c ρωττ.
 ye also] 20 (93) 95 110 m¹, SAB &c, Syr (gh) .. om και E &c, Bo
 (ABL^rQV) Arm^{edd} .. om *vmeis* Bo (Γ^rD¹* Δ₁EOPS)

³⁶ γαρ] 20 &c 93 .. om Arm .. δε K 239 al 10, OL (e) .. and all
 Eth ἠῶπε happened] 20 &c 93, OL (a) Bo Syr (g) Arm Eth ..
 trs before γαρ SAB &c ἦνε-οῖωϋῖ (ἔ 110) shall-bruised] 20 &c
 (93) .. *confringent* Vg Bo .. *he shall not break* Bo (P) .. *confringetis*
 OL (beff), *confringitis* (a), *comminuetis* (g) εβολ ἦρητῖ out
 of him] 20 &c 93, cf. Numbers ix 12, απ αυτου NF 33 69 106 124
 435* al, OL Syr (jh) Eth .. αυτου AB &c, OL (eγ) Bo Arm, Thdot
 Or Chr .. *in him* Syr (g)

³⁷ ἄω saying] om I 22 565, OL (a)

witness; and that (one) (is) knowing that he is saying truth, that ye also should *believe*. ³⁶ For these *things* happened, that the *scripture* should be fulfilled, One bone shall not be bruised [out] of him. ³⁷ And again the *scripture* (is) saying, They shall see him whom they pierced. 41. ³⁸ After these (things) besought Pilatos Iōsēph, the (one) out of Arimathaiā, being a *disciple* of Jesus, but hidden because of the fear of the *Jews*, that he should take away the *body* of Jesus, and permitted him Pilatos: but they came, they took away his *body*. ³⁹ But came also Nikodēmos, he who came unto him at first at [the] night, he brought a *mixture* of myrrh and *aloe*, being [about

³⁸ אֵיפֶסֶתָּא n. after these] 20 &c 95 m^l, EGKMSXYΓΔΛΠ*³ 22 33 131 157 al, Bo (D₁Δ₁E₁OQTV) Arm, Chr .. add δε SAB &c, OL Vg Bo Syr (h), Cyr .. add ergo OL (ff) .. pref and Eth αφενη (cñcñ 93) besought] 20 &c 95 m^l .. trs after αριμ. Syr (g) πιλ. 10] 93 m^l.. πειλ. 20 &c 95, AB*D^s πε(εε 95 110 .. η ε m^l)εολ lit. the (that) out] 20 &c 95 m^l, S &c, Syr (jh), Chr Cyr Thdrt .. om ó AB D^sL 90 αριμ.] 20 &c 95 .. -μαθεας D^s, Bo .. -μαθειας A .. -μαθια m^l, Π ρε πε] 20 95 110 .. om 93, Bo (v) .. om ρε m^l, Bo (c, G₁*) Arm .. and Syr (g) Eth πωμα ηιτ the-Jesus] 20 &c 95 m^l.. το σ. αυτ. M 482 evv al .. ihesum OL (e) αφη. permitted him] 20 &c 95 m^l .. om Syr (g 9) .. commanded to give it Bo .. om to give it Bo (Δ) .. add to him Bo (D₂F₁^r) πιλ. 20] 93^c 110 .. om Syr (g 9) .. πειλ. 20 m^l, AB*D^s αφει-αφηι they-away] 20 &c (132 ?), S*, OL (abceff) Syr (j) Arm .. αφει-αφηι he-he 93^c, S^cB &c, OL (fgq) Vg Bo Syr (gh) Eth, Cyr α(om 20 132)πεφς. his body] 20 &c 132, S^cBLXA al 10, Eth¹⁰, Cyr .. το σ. τ. ω D^s &c, OL (fgq) Vg Bo Syr (gh) Eth^{pp}, Thdrt .. αυτον S*, (abceff) Syr (j) Arm

³⁹ ρε] 20 &c 93, SAB &c, OL (bceffq) Vg Syr (h) .. om Λ, Bo (S) Arm .. ουν E, (affg) .. and Syr (g) Eth ψαροφ unto him] 132, ABLUXY, Cyr .. ψα ιτ unto Jesus 20 93 110, SD^s &c, OL Vg Bo Syr (xjh) Arm Eth, Thdrt ηιτεψη at the night] 93 110 132 .. ρη τ. in the n. 20 αφημε he brought] 20 &c .. and he br. Bo (S) Syr (g) Arm Eth .. φερων S^c &c .. εχων S* (Bo) με(κ 132)μα] 20 &c .. σμηγμα 122 259 435 477 47^{ev}, σμηγμα 482 .. malagmam OL (e) .. ελιγμα S*B αλλωι] 20 &c 93 .. αλοης SAB &c .. αλοης EX al αφε about hundred] 20 93 132 .. om α about 110, Eth

ἰλῆτρα. ⁴⁰ ἀρχὴ σε ἑπεσώμα ἱῆς. ἀπεορῆ ἰρεν-
 ρῆως εἰ ῥενρνε ката πσωιτ ἰῆιοτταμ εκοσοτ.
⁴¹ πετῆ οτшин δε ρεε πεα ἰτατсѣот̄ ἑμοу ἰρηтῆ.
 ере оттаѣос ἰῆрре ρῆ тешин. еепатотка лаат
 ἰροшн ἰρηтῆ. ⁴² етѣ тпараскешн се ἰῆιοτταμ.
 же пере птаѣос ρнн еротн. аѣка іс ἰрошн
 ἰρηтῆ.

XX. **αβ.** ἰτκῶριακн δε εαρια τεατσαλνнн
 асеи εβολ ептаѣос ертооге. етн ере пкаке ἰῆολ.
 аτω аснат епωне. еаѣутῆ εβολ ρῆρε птаѣос.
² аспот δε. асеи ша сμωн петрос εἰ πκεαθн-

⁴⁰ 20 (91) 93 (110 §) 132 (m¹ §) κοσοτ] κοοисот 132 ⁴¹ 20 §
 (91) 93 (100) 132 m¹ § πετῆ] πεοτῆ 20 шнн] шне 132 тешин]
 ἰтеш. m¹ .. етеш. 91 ⁴² 20 93 100 132 m¹ § параск.]
 пареск. 93 .. -кнте m¹

¹ 20 P 93 P (100 P) 132 (a¹) (a¹ P) **αβ** 93 ² 20 (93) 132
 (a¹)

⁴⁰ σε therefore] 93, NAB &c .. om Arm .. δε 20 110 132 .. and
 Syr (g) Eth ἱῆς of Jesus] 20 93 110 m¹, NAB &c .. εηηιῆ our
 Jesus 132 .. θῆ A .. κῶ 248 ἰρεн(ρн 132) ρῆωω(οο 93)с in clothes]
 20 93 110, NBKLYH² 1 33 69 565 al, OL (abcfgh) Vg Bo,
 Cyr .. ρῆ ρенρῆωωс (91 ?) 132, A &c, OL (q) Bo (Γ^{FD}Δ₁Ε^FΓ^{OP}S),
 Nyss .. om OL (eff) εἰ with] μετα NAB &c, Syr (h) Arm Eth ..
 and Syr (g) ρен(ρн 132) ρнне spices] 20 &c 110, 69 .. pref τω
 NAB &c ката &c acc.-them] 20 &c (91) (110 ?) .. καθως εθ. εστιν
 &c, AB &c .. κ. ε. ην &c N*, Syr (g 36) Arm, Nyss .. sicut moyses
 iudaic sep. iussit OL (e) ἰῆιοττα. of the J.] 20 &c 91 110, Arm^{old}
 .. om τοις D^s, Arm

⁴¹ δε] 20 &c .. om 91 .. and-δε Syr (s) .. and Arm Eth πεα the
 place] 20 &c 91 .. om τω D^s, 69 ἰτατс. α. lit. in-him] 20 &c 91
 .. om Syr (s) εμοу lit. him] Jesus Syr (g) ρῆ in] 20 &c .. pref
 ἰροшн within (91) m¹ εμ(α 91 93 100 132) πατοτ(om τοτ 132)κα
 they-laid] 20 &c .. εἰποτκα they laid not m¹, Bo (SN) Eth .. they not
 yet buried Syr (s) λαат any] 20 &c 100, Bo (D₁) .. ουδεπω ουδεις
 AB &c, Syr (h) .. ουδεις ουδεπω N, Syr (gsj) (Arm) .. add επερ ever
 132, 184^{ev} al 3, Bo Arm

⁴² етѣ-ιοτταμ because-Jews] because the sabbath was entering

to make] about (an) hundred *pounds*. ⁴⁰They took therefore the *body* of Jesus, they bound it in ($\bar{\nu}$) clothes with spices, *according to* the custom of the *Jews* to embalm them. ⁴¹But there was a garden in the place in which he was *crucified*, a new *tomb* being in the garden, within which they had not laid any (one). ⁴²Because of the *paraskevē* therefore of the *Jews*, because the *tomb* was near they laid Jesus within it.

XX. 42. But on the *Lord's day* Maria the Magdalēnē came out to the *tomb* in (the) morning, the darkness being *still* without, and she saw the stone having been taken away from the *tomb*. ²But she ran, she came unto Simōn Petros, and

Syr (g) transposing after *and they laid Jesus* .. om Syr (g 9) $\sigma\epsilon$ therefore] 100 m^l, NAB &c .. om Bo Arm .. $\alpha\epsilon$ 20 &c $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\iota}\sigma\omicron\nu$. of the Jews] om OL (beff) Syr (gs) $\alpha\epsilon$ because] pref *and* Syr (g) $\alpha\epsilon$ - $\epsilon\rho\sigma\eta$ because-near] trs before *because it was* &c Bo $\alpha\tau\kappa$ - $\bar{\nu}\rho\eta\tau\bar{\iota}\bar{\nu}$ they-it] Bo .. $\epsilon\kappa\epsilon\iota$ - $\bar{\nu}$ NAB &c .. om Bo (Γ_Ε*) .. *and hastily at once they laid him in the new sepulchre which was near there, because the sabbath was dawning* Syr (s) .. *and there they buried Jesus, because of the completion of the evening of the Jews; and near is the sepulchre* Eth $\bar{\iota}\bar{\nu}$] $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\nu}$ *our Jesus* 132 (probably as before for *our Lord*) .. $\alpha\upsilon\tau\omicron\nu$ 71, OL (e)

¹ $\bar{\nu}\tau\kappa\upsilon$. $\alpha\epsilon$ but-day] 20 &c (a¹) (a¹), Λ^{mg} .. $\tau\eta$ $\delta\epsilon$ (*and* Arm Eth) $\mu\alpha$ τ . $\sigma\alpha\beta$. NAB &c .. $\tau\eta$ $\delta\epsilon$ &c $\tau\omicron\upsilon\tau\epsilon\sigma\tau\iota$ $\tau\eta$ $\kappa\upsilon\rho\iota\alpha\kappa\eta$ Chr ^{8.50} .. *in the night which dawned (to) the first of the sabbath* Syr (s) $\mu\alpha\rho\iota\alpha$] 20 &c 100, a¹, B &c .. $\mu\alpha\rho\iota\alpha\mu$ NAL 1 33 $\mu\alpha\rho$ (κ 132) α .] 20 100 (a¹) (a¹) .. $\Lambda\mu\eta$ 93 132, XΓΛ al, Bo $\alpha\epsilon\iota$ came] 20 &c 100 a¹, Bo .. $\epsilon\rho\chi\epsilon\tau\alpha\iota$ NAB &c .. trs $\epsilon\rho\chi$. before $\mu\alpha\rho$. 33, OL (abcf) Bo (N) Syr (gj) Eth $\epsilon\rho\tau\omicron\sigma\upsilon\tau\epsilon$ in the morning] 20 &c 100 a¹ (a¹), $\pi\rho\omega\iota$ NAB &c, Bo .. om OL (abc) $\epsilon\tau\iota$ - $\bar{\nu}\bar{\kappa}\omicron\lambda$ the darkness-without] 20 &c 100 (a¹), 13 69 346, (Arm) Eth .. trs $\sigma\kappa\omicron\tau$. $\epsilon\tau\iota$ o. before $\epsilon\iota\varsigma$ NAB &c .. trs before $\epsilon\rho\chi$. Syr (s) $\alpha\tau\omega$ and] 20 &c 100 a¹ (a¹) .. om Bo (qv) $\epsilon\bar{\kappa}$ - $\tau\alpha\phi\omicron\varsigma$ lit. from at the tomb] 20 &c (a¹) .. $\epsilon\kappa$ $\tau\omicron\upsilon$ $\mu\upsilon$. NAB &c .. $\alpha\pi\omicron$ $\tau\eta\varsigma$ $\theta\upsilon\rho\alpha\varsigma$ (add $\epsilon\kappa$ N) τ . $\mu\upsilon$. N 1 19** 22 157 209 565, OL (df) Bo Syr (s) Arm Eth

² $\alpha\epsilon$] 20 93 132 .. $\sigma\epsilon$ therefore a¹, NAB &c, Bo .. *and* Syr (gs) Eth .. *then* Arm $\pi\epsilon\tau\rho\varsigma$] 20 93 132 a¹ .. *Kepha* Syr (gs) .. om Syr (g 36) $\mu\bar{\nu}\bar{\iota}$ $\bar{\nu}\kappa\epsilon\mu\alpha\theta\eta$ (τ 132) $\tau\eta\varsigma$ and-disc.] 20 93 132, Bo (N), OL (ede) .. $\kappa\alpha\iota$ $\pi\rho\sigma$ $\tau\omicron\nu$ $\alpha\lambda\lambda\omicron\nu$ μ . NAB &c, Bo Syr (gh) Arm .. *and to the d.*

της. ενερε ιϛ με αλλοις. ατω περας παρ. γε ατρη
 προεις εβολ ραε πταφος. ατω ιπτισοοπι αν γε
 ιπαδκααυ των. ³ αχει σε εβολ ισπετρος απ
 κκεαθνης. ατω πετηντ εβολ επταφος. ⁴ πετ-
 ηντ δε πε απεσνατ ρι οτσοπ. κκεαθνης ατρηπ
 επωτ εροτε πετρος. ατω αχει ιψορπι εβολ επτα-
 φος. ⁵ ατρωστ εροτη. ατρητ ενερθωος ετκη
 ερραι. απετρωκ δε εροτη. ⁶ αχει δε ρωου οη
 ιστικωηη πετρος εροτηρ ιρωο. ατω ατρωκ εροτη
 επταφος. ατρητ ενερθωος ετκη ερραι. ⁷ ατω
 πσοταριον ενερενηρ ετερεπε ετκη αν ερραι απ
 ενερθωος. αλλα ετβαλλωε ισα οτσα κκααυ.
⁸ τοτε κκεαθνης επταχει ιψορπι. ατρωκ ρωου
 οη εροτη επταφος. ατρητ ατω ατρηετερε. ⁹ πεε-

πατ] εντ. 20 ³ 20 § (91) (100) 132 ⁴ 20 (91)(100) 132
 (a¹) ηε] om 132 εροτε] ηρ. 132 a¹ ⁵ 20 100 132 απετ]
 απετ 132 ⁶ 20 § (100) 132 ⁷ 20 132 (a¹) σοτα.] σοτ.
 132 ετερε] ετρη 132 ⁸ 20 § 132 (a¹) a¹ § (γ¹) ⁹ 20 132
 a¹ (a¹) γ¹

Syr (s) ιϛ] 20 93 132 .. om OL (e) προεις the Lord] 20 93
 132, Syr (g 17^c) .. add our Bo Syr (gs) Eth .. add μου ΧΔ, Bo (L^r),
 Eus Chr εβ. ραε out of] 20 93 132 .. απο Χ ατω and 20] om
 Bo ιπτις. we-not] 20 93 132, Arm .. οκ οιδα S 477 486 57^{ev}
 184^{ev} 260^{ev}, OL (e) Syr (gs) Arm edd Eth, Eus Chr

³ σε therefore] 91, NAB &c .. om Arm .. δε 20 132 .. and Syr
 (gs) Eth πετρ.] pref σιωη 91 .. Sh. Syr (g) .. the two of them
 Syr (s) ατω-ταφος and-tomb] 20 (91) (100) 132 .. και ηρχοντο &c
 N^cAB &c .. om N* .. to go to the sepulchre Syr (s)

⁴ δε] 20 91 132 .. om Arm .. ον al, OL (q) .. και N*, Syr (gs)
 (Eth) απετ. ρ. both together] 20 91 (100) 132 .. om Syr (s)
 κκεαθνη(τ 132)της the other disc.] 20 (91) 100 (a¹), OL (bq) ..
 add δε 132, AU 33 127 239, OL (acdeff) Syr (gs) .. και ο αλλος
 N^cB &c, (Bo) Syr (h) Arm .. προεδραμεν δε ταχιον του πετρον
 N* .. om other OL (a) Bo Syr (gs) πετρ.] Sh. Syr (gs) ατω
 and] 20 (91) 100 132 .. om Bo (NB) (Eth) ιψορπι first] 20
 (91) 100 132 .. trs after μν. N .. om OL (e) Syr (s) Eth .. before him
 Syr (g)

the other *disciple* whom Jesus was loving, and said she to them, They took away the Lord out of the *tomb*, and we know not where they laid him. ³ Came therefore out Petros and the other *disciple*, and they were coming out to the *tomb*. ⁴ But they were running both together: the other *disciple* hastened to run more than Petros, and he came first out to the *tomb*. ⁵ He looked in, he saw the clothes laid down; but he went not in. ⁶ But came also Simōn Petros following him, and he went into the *tomb*, he saw the clothes laid down, ⁷ and the *napkin* which was bound to his head, not laid down with the clothes, but (Δ) folded up apart alone. ⁸ Then the other *disciple* who came first went also into the *tomb*, he saw and he *believed*. ⁹ For they had not yet known the *scripture*,

⁵ αϚϚ. he looked] pref και ΝΑΒ &c εστη ε. laid down] κειμενα Ν^cΑΧ 225 249 44^{ev} 184^{ev}, OL (cff) Bo Syr (gsh) Eth .. trs before τα θβ. Β &c, OL (abdefg) Vg, Cyr .. om Α 253^{ev} ρε] Syr (gsh) Arm Eth .. μεντοι Ν^cΑΒ &c .. μ. γε LX 1 29 565 .. add further και Χ ερσθη in] add to the *sepulchre* Syr (s)

⁶ ρε] 20 100 132, Bo Syr (g) .. om OL (a) Bo (Γ^r) Arm .. ουν Ν^cΑΒ &c, OL Vg Syr (jh), Cyr .. and Eth ρωωϚ ου (om ου 132) also] 20 100 132, Ν^cΒLX 33 56 58, OL (a) Bo Arm .. om και Α &c, Eth .. but Sh. having come entered Syr (s) πετρ.] 20 100 132 .. om Syr (g) εστη ε. laid down] 20 132 .. om Syr (s)

⁷ εκεκει. -αλλα which-but] 20, Bo .. εκει. &c being bound &c 132 .. om Syr (s) εκκη laid] 20 a¹ .. πεκειη was being laid 132 .. add ρε Bo (ΒΓ^rΕΓ^rΝΡS) ησα-μαρ. apart alone] 20 132 a¹ .. χωρις-εις ενα τοπον ΝΑΒ &c .. om εις ε. τ. Syr (s) Arm .. being alone (trs before not with &c) Eth

⁸ τοτε] 20 &c, Syr (g) .. add ουν ΝΑΒ &c, Syr (h) .. pref and Syr (s) Eth πεμαδον(η 132) της-ουι the other-also] 20 &c, Bo .. και ο αλλ. μ. ΝΑΒ &c, Arm, et alius d. OL (cdeffq), et ille ulius d. OL (f) Eth .. et ille d. OL (b) Vg Bo (ΝΒ) Syr (gs) .. et d. OL (a) εκ(η 132 a¹) ταϚ-πρωη who-first] 20 &c .. om Syr (s) αϚμαρ α. he saw and] 20 &c γ¹, Bo (Δ¹^r) Arm .. αρω αϚμ. and he saw a¹, Bo .. και ειδεν και ΝΑΒ &c, Eth .. και ειδον 69, Syr (s) αϚμ. he believed] 20 &c a¹ γ¹ .. ουκ επιστευσεν D^s .. επιστευσαν 61^{ms} 69 124, Syr (s) Eus^{mar}

⁹ ηςματωνσση(ει 132) they-known] 20 &c (a¹) .. ηδει Ν*, OL

πατορσοῦ τῆ τετραφῆ παρ πε κε ραπ̄ ετρεψτωσῆ
 εβολ ρῆ πετμοοστ. ¹⁰ ἀθῶκ σε οἱ επεσῆ ἡσι-
 ἄλλῶνθης. ¹¹ μαρια δε πεσαδερατ̄ε πε ἀπῆολ
 ἀπταφος εςριεε. εςριεε δε αςσωψ̄ εροσῆ επτα-
 φος. ¹² ἀσπατ εαπτελος σπατ ρῆ ρενορ̄εω
 ετοσοβῆψ̄ ετρομοος. οσα ραχωψ̄ ατω οσα ραρατ̄ῆ
 ἀπῆα επερε πωμῆ ἡτ̄ ἡρητ̄ῆ. ¹³ πεσε ἡη πας.
 κε τεσριεε αδρο τεριεε. πεσας πατ. κε εβολ κε
 ατῆι πχοεῖς. ατω ἡψ̄σοσῆ απ. κε ἡπατῆααψ̄ τωη.
¹⁴ ἡτερεσε κε αςκοτ̄ε επαροσ. ἀσπατ εῖτ̄ εσαδε-
 ρατ̄ῆ. πεσσοσῆ δε απ. κε ιτ̄ πε. ¹⁵ πεσας πας
 ἡσιπ̄. κε τεσριεε αδρο τεριεε. ερεψῆε ἡσα πῆ.
 τῆ δε πεσεεεε. κε πατεψῆη πε. πεσας πας κε.

ετρεψ.] ετρεψ. 132 ¹⁰ 20 § 132 α¹ γ¹ § ¹¹ 20 § 132 § (α¹) γ¹ §
¹² 20 132 (α¹) γ¹ ρενορ.] ρενορ. 132 επερε] ερε α¹ ¹³ 20 § 132
 (α¹) (α¹ §) γ¹ § ¹⁴ 20 § 132 (α¹) (γ¹ §) ¹⁵ 20 § at τῆ 132 (α¹)
 (α¹) (γ¹ § & c) ερεψ.] 20 α¹.. ερεψ. 132 γ¹ πατεψ.] 20 α¹ γ¹..
 πατψ. 132

(bceq) .. om yet Syr (g 4) τετρ. the scripture] 20 & c α¹.. πετρ.
 the scriptures 132, Arm ..from the scriptures Syr (gs) παρ] 20 & c
 .. om Bo (Δ₁^r) κε ραπ̄ (add πε 132) that-necessary] 20 & c .. om
 Bo (c) homeotel εἰ. & c out-dead] 20 & c, X OL (de) Bo Syr
 (gsjh) Eth .. trs before ἀναστ. NAB & c, Arm

¹⁰ σε therefore] 20 132 α¹, NAB & c .. om Bo Syr (g) Arm .. δε γ¹
 .. and then Eth .. but the disciples having seen these things Syr (s)
 οἱ again] 20 α¹, NAB & c .. om 132 γ¹, Syr g (2) Arm Eth
 ἡσιπ̄. the disciples] NAB & c, Arm .. trs before επεσῆ to-house α¹,
 Syr (g) .. went away Syr (s)

¹¹ μαρια] 20 & c α¹, AB & c .. μαριαμ NO 1 33 δε 1^o] 20 & c
 α¹ .. om 69 ἀπῆολ ἀπτ. 1^o without the t.] 20 & c (α¹?), Arm .. outside
 by the sep. Bo .. προς τ. μ. ἐξω N^cBOXΔ α¹, Eth .. εν τ. μν. N* .. trs
 ἐξω after κλαουσα D^s & c, OL (q) Syr (h), Sev .. om ἐξω N^{*}A, OL (ab
 ceff) Syr (gs) δε 2^o] 20 132 γ¹ .. ws ovv NAB & c, Syr (h) .. and
 Syr (g) Arm Eth .. and as Syr (s)

¹² ἀει. she saw] 20 & c, Bo (ABCGHNP) .. pref και NAB & c, Bo

that it is necessary for him to rise out of those who are dead. ¹⁰Went therefore again to their house the *disciples*. ¹¹But Maria was standing without the *tomb*, weeping: but weeping she looked into the *tomb*, ¹²she saw two *angels* in white vestures sitting, one at his head, and one at his foot, in the place in which the *body* of Jesus was being. ¹³Said those to her, Woman, why weepest thou? Said she to them, Because that they took away the Lord: and I know not where they laid him. ¹⁴When she had said these (things) she turned back, she saw Jesus standing, but she was not knowing that it is Jesus. ¹⁵Said he to her Jesus, Woman, why weepest thou? For whom art thou seeking? But that (woman) was thinking that it is the gardener, said she to him, Lord, if thou,

(DEOST) .. add *there* Syr (s) ϸιασ two] 20 &c .. om **N***, OL (e) ετοξα. sitting] 20 a¹ γ¹, AB &c .. trs before εν λ. **N**, Bo .. om 132 D^s αρω and] 20 &c a¹ .. om Bo (B) .. trs και ενα-ποσω after ω Syr (s) πρωμα &c the body of Jesus] 20 &c a¹ .. *Jesus* OL (a) Bo (v*) Syr (s) ιωε of Jesus] 20 a¹ γ¹ .. *ιωιωε of our Jesus* 132 .. τ. κυρ. ω G 184^{ev} ¹³ πεξε said] 20 &c a¹, **N**, OL (abdfg) Vg Syr (s) .. pref και AB &c, OL (ceq) Bo Syr (gh) Arm Eth, Eus Cyr ηη those] 20 &c a¹, **NAB** &c, Syr (h) .. om Syr (g) .. *those angels* Syr (s) Eth αγορ τερ. why-thou] 20 &c .. add *τινα ζητεις* D 69 255 al 3 .. add *and whom seekest thou* &c Syr (s) Eth πεξ. η. said-them] 20 &c .. και λ. αυτ. B, Eth .. *quae dixit* OL (q) πρωεις the Lord] 20 γ¹, Arm ^{edd} .. τον κ. μου **NAB** &c, (Arm) .. add *εξ. ο. πτ. out-tomb* 132, 184^{ev}, Syr (j) Arm, Jer Amb ηης. I know not] 20 γ¹ .. *ηης. we know not* 132

¹⁴ ητερεξε when-said] 20 132 (a¹) γ¹ .. *this she said and* Syr (g) ηαι these] 20 a¹ .. trs *ταυτα ειπ.* **NABDSXII** 1 33 157 489 565 al 5, OL Vg Bo Syr (h) Arm .. add *αε* 132 γ¹, L .. και τ. ε. E &c, Syr (s,j) Eth, Chr Sev αχιασ she saw] 20 132 a¹ .. pref *αρω and* γ¹, **NAB** &c

¹⁵ πεξ. said he] 20 132 a¹ .. *λεγει* **NAB** &c, Syr (g) Arm .. add *ουν* 63 73 259 .. *dixit autem* OL (f) .. *and he said* Syr (j) Eth .. *but he said to her* Syr (s) omitting *Jesus* τη αε but that (woman)] 20 132 a¹ γ¹, **N***, OL (cf) Bo Syr (gh), Sev .. om δε **N^c** &c, Nyss Cyr .. *and she* Syr (s) πεξα. was th.] 20 132 γ¹, Bo (L^r) .. *thought and* Syr (g) .. *εκα. thinking* (a¹), **NAB** &c, Bo

πρωεις εϋχε ιτων ακυριτ̄. αςις εροι. σε ιτανκκααϋ
 τωπ. ατω ανок φηαϋιτ̄. ¹⁶ πεχε ῑ πας. σε μαρι-
 ραε. τη δε ακοτε̄ πεχας παϋ ᾱᾱῑτ̄ρεβραιος. σε
 ρραββοϋνει πετεϋατοταραεϋ. σε πεαϋ. ¹⁷ πεχε
 ῑ πας. σε ᾱπ̄ρωϋ εροι. ᾱπαφ̄ωκ παρ εϋραι ψα
 παειωτ. ηωκ δε ψα παςινη̄. ῑτεχοος παϋ. σε
 φηαβωκ εϋραι ψα παειωτ ετε πετ̄πειωτ πε. ατω
 παποϋτε ετε πετ̄ῑποϋτε πε. ¹⁸ ασει ῑσιμαριραε
 τελαϋδαλινι. ασταεε ᾱᾱᾱο̄νις. σε ᾱπαϋ επ-
 χοεις. ατω αϋσε παι παι. ᾱᾱ. ¹⁹ ροϋρε δε ῑτηϋ-

¹⁶ 20 § 132 a¹ § at τη γ¹ [πετεϋαϋ] 132 γ¹ .. πεϋαϋ 20 a¹ οϋ-
 ραεϋ (αϋ 132) .. οτοραεϋ a¹ ¹⁷ 20 § and at ηωκ (108) 132
 (a¹ § and at ατω) (γ¹) ᾱπ̄] -ερ 20 παειωτ 1^o] ηιωτ 132
¹⁸ 20 (108) 132 a¹ § (γ¹) ¹⁹ 20 § and at αϋει (57)^e 132 § ᾱᾱ 132

πρωεις lit. the lord] 20 132 γ¹ .. *my lord* Bo Syr (gsh) Eth εϋχε-
 ϋιτ̄ if-away] 20 132 γ¹ .. *ει συ ει ο βαστασας* N* ῑτανκκααϋ
 thou-him] 20 132 a¹ γ¹ .. *τρς αυτον εθηκας* E Δ II al, OL (q) ατω
 and] 20 132 a¹ γ¹ .. om Bo (b) .. *that I may go that I may take him*
away Syr (g) Eth

¹⁶ πεχε said] *pref then* Syr (s) μαρ.] *μαριαμ* NBL O Π 1 33
 489*, Bo, Nyss Sev Nonn .. *μαρια* A & c, Cyr τη-κοτε̄ but-
 turned] Bo .. *στραφεισα δε εκεινη* N D Π² al 2, OL (e) Bo (N), *et con-*
versa (bfff) Syr (gjh) Arm Eth .. om conj. AB & c, OL (acgq) Vg,
 Cyr .. om *στραφ.* Bo (ps) .. *and she perceived him and answered and*
said to him Syr (s) ᾱᾱῑτ̄ρεβ̄(ρε̄ 132)ραιος in Hebrew] NBDL
 OX Δ Π* 33 42 71 157 239 433 253^{ev}, OL (bceff) Bo Syr (gjh) Arm
 Eth .. om A & c, OL (afgq) Vg Syr (s), Cyr ρραβ̄.] 20 132 a¹, B ..
ραββου N A & c, Bo Syr (h) Arm .. *ραββοϋνει* γ¹, *ραβου* OX 40
 69 106 124 al, Arm^{edd}, Sev, *ραβουει* D, *rabboni* OL Vg .. *rabbuli*
 Syr (gs) .. *rabbi* Arm^{edd} πεαϋ lit. the master] *διδασκαλε, domine*
 OL (a) .. *κυριε διδ.* D, *magister et domine* OL (e, ff) .. add *και προσεδρα-*
μεν αψασθαι αυτου N^{ca} 13 346, OL (g) Syr (jh), Cyr

¹⁷ ῑ] 20 a¹ γ¹ .. *pref πιστοις our Lord* 132 .. *but he* Syr (s) εροι
 me] 20 132 a¹ γ¹, B, Bo Syr (gsh) Arm Eth, Tert .. *τρς before απτου*
 N A & c, Resp orth Or Eus Epiph Chr Cyr Thdrt .. om *μου* 473 47^{ev}
 παρ] 20 132 a¹ γ¹ .. om Syr (s) πασι(om ει 132)ωτ *my Father* 1^o]

thou tookest him away, say to me where thou laidest him, and I, I shall take him away. ¹⁶ Said Jesus to her, Mariham. But that (woman) turned, said she to him in *Hebrew*, Hrabbunei, that which is wont to be interpreted, Master. ¹⁷ Said Jesus to her, Touch me not; for I went not yet up unto my Father: but go unto my brothers, and say to them, I shall go up unto my Father, who is your Father, and my God, who is your God. ¹⁸ Came Mariham the Magdalēnē, she *told* to the disciples, I saw the Lord, and he said these (things) to me. 43. ¹⁹ But (in the) evening of the *Lord's day*—that day, the

20 132 a¹, A &c, OL (acffgq) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Eus Nyss Cyr Thdrt Sev Tert .. om *μου* **NBD** 473, OL (be) Syr (j), Epiph Chr Max **αε**] 20 132 a¹, **N^cebB** &c, OL Vg Bo Syr (gjh), Or Cyr Thdrt Hil .. om A, Did .. *αλλα* Syr (s) Arm .. *ουν* **N^{ca}DLO**, OL (q) **πασυ**. my br.] 20 132 γ¹, **N^cAB** &c, OL Vg Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Eus Did Nyss Cyr Thdrt Tert .. om *μου* **N^cD**, OL (e) Bo (κ^ρλ^ρ) **ψιαδ**. ερ. I-up] 20 (108) 132 a¹ γ¹ .. *αβαβαιω* **NAB** &c, Syr (s) Arm, Did Nyss .. *πορευομαι* Cyr .. *pref behold* Syr (s) **αω** (**οσορ** Bo **N** .. **πευ** Bo) **παι.**—**πε** and-God] 20 (108) 132 a¹ (γ¹) .. *et ad* (om d) *dominum meum et ad* (om d) *dom. vestrum* OL (ed) .. om κ. θ. μ. G, Bo (q)

¹⁸ **ασει** came] 132 a¹, Bo (BT*) .. *ερχεται* **NAB** &c, Syr (h) Arm .. add **αε** 20 (108) γ¹, Bo .. add *ουν* 13 346 253^{ev} al 2, Nyss Sev .. *pref and* Syr (sj) Eth .. *pref then* Syr (g) **μαρισαμ**] 20 &c (108) γ¹, *μαριαμ* **NBL** 1 33, Nonn .. *μαρια* AD &c, Bo, Cyr **ματ**(κ 132)-**δαλινη**] 20 a¹ γ¹ .. **-λινη** 132, A al .. om Syr (s) **αταυε** lit. she showed] 20 &c 108, Bo .. (*απ, αν*) *αγγελουσα* (*ελουσα* L* XΓΔΠ al) **N** &c .. *she said* Syr (s) **αμασθη**(τ 132)τ. to the d.] 20 &c, Bo .. add *αυτου* D, Eth **απατ** I saw] 20 &c, **NBX**, OL (affg) Vg Bo Syr (s) Eth .. *εωρακαμεν* S 33 .. *ρακεν* AD &c. OL (bcefq) Po (h) Syr (gjh) Arm, Cyr Sev **παι**. the Lord] 20 &c .. *our Lord* Syr (gs) Eth .. *Jesus* Syr (g 9) **αω-μαι** and-me] 20 &c, *et hæc dixit mihi* OL (ffg) Vg (Bo AD₁L^ρT* ?) .. *et hæc dixit* OL (b) .. *και ταυτα ειπεν αυτη* **NAB** &c (*αυτοις* 69 al 4) Bo Syr (gh) Arm .. *et omnia dixit ei* (f) .. *και α ειπεν αυτη εμνησεν αυτοις* D, OL (c, e) Syr (s) Eth

¹⁹ **ποσοε** evening] 20 132 .. om Syr (s) **αε**] 20 132, 239 al 3, OL (aeq) Bo Syr (g) .. om GXΓA 13 69 237 299 al .. *and* Syr (sj) Arm Eth .. *ουν* **NAB** &c, OL (bcffg) Vg Syr (h) **πικρπ**. of-day]

ριακῆ ἀπεροσ̄ ε̄τᾱε̄ᾱτ̄. ε̄ρε̄ ἵρο̄ ὡτο̄ε̄. ἀπε̄ε̄ᾱ
 ε̄τε̄ρε̄ νε̄ε̄ᾱᾱον̄τη̄ς̄ σο̄ο̄τ̄ ε̄ρο̄τη̄ ἵρη̄τη̄. ε̄τ̄βε̄ ο̄ο̄τε̄
 ἵη̄ο̄τ̄ᾱι. ἀ̄εῑ ἵση̄. ἀ̄ᾱᾱε̄ρᾱτ̄ ῥ̄η̄ τε̄ᾱεν̄τε̄.
 πε̄ᾱᾱτ̄ η̄ᾱτ̄. ἕ̄ε̄ ἑ̄ρη̄νη̄ η̄η̄τη̄. ²⁰ ἀ̄ω̄ ἵτε̄ρε̄ε̄ε̄
 η̄ᾱτ̄. ἀ̄ε̄τ̄ᾱβο̄ο̄τ̄ ε̄νε̄ε̄ε̄ε̄η̄ ἵη̄ πε̄ε̄ε̄η̄. ἀ̄ε̄ρᾱε̄ ἕ̄
 ἵση̄ε̄ᾱᾱον̄τη̄ς̄. ἵτε̄ρο̄τη̄ᾱτ̄ ε̄η̄ᾱο̄ε̄ις. ²¹ πε̄ᾱᾱτ̄ ο̄η̄
 η̄ᾱτ̄. ἕ̄ε̄ ἑ̄ρη̄νη̄ η̄η̄τη̄. κᾱτᾱ ο̄ε̄ ε̄η̄τᾱ η̄ᾱε̄ιω̄τ̄ τ̄η̄-
 η̄ο̄ο̄τ̄. ἀ̄η̄ο̄κ̄ ῥ̄ω̄ω̄τ̄ ο̄η̄ ἑ̄ε̄ο̄ο̄τ̄ ἵη̄ε̄ω̄τη̄. ²² ἵτε̄-
 ε̄ε̄ε̄η̄ η̄ᾱτ̄ ἕ̄. ἀ̄ε̄η̄ε̄ ε̄ρο̄τη̄ ῥ̄η̄ πε̄ε̄ε̄ο̄. ἀ̄ω̄ πε̄ᾱᾱτ̄
 η̄ᾱτ̄. ἕ̄ε̄ ἕ̄η̄ ἵη̄ᾱ ε̄ε̄ο̄τ̄ᾱᾱβ̄. ²³ η̄ε̄τε̄τη̄ᾱκᾱ η̄ε̄τη̄η̄ο̄βε̄
 η̄ᾱτ̄ ε̄βο̄λ̄. ε̄ε̄η̄ᾱκᾱᾱτ̄ η̄ᾱτ̄ ε̄βο̄λ̄. η̄ε̄τε̄τη̄ᾱᾱε̄ᾱε̄τ̄ε̄

ε̄τε̄ρε̄] ε̄ρε̄ 20, Βο (Β) .. ε̄η̄ᾱρε̄ Βο ²⁰ 20 § at ἀ̄ε̄. (57) 132
 ἵτε̄ρε̄ε̄] 20? 57 .. -ε̄ε̄ 132 ²¹ 20 § (57) 132 ²² 20 § (57)
 132 ²³ 20 (57) 132 cit

20 132 .. τη̄ (om N*) *μια σαββ.* NABIL 33 .. τη̄ μια των σ. D &c, Βο
 Cyr *ἀ̄πε̄ε̄. ε̄τ̄. of that day]* 20 132 (Arm) .. trs before τη̄ μια
 NAB &c, Eth *ε̄ρε̄]* 20 132, Βο (NB) .. pref *and* NAB &c, Βο
 ἵρο̄ the doors] 20 132 .. *their doors* Syr (s) *η̄ε̄ε̄(η̄ε̄ 132)ᾱᾱον̄-*
 (ε̄ 132)τ̄. his disc.] 20 132, LUDII 33 330 346 489 253^{ev} al, Eth,
 Cyr .. om *αυτου* NAB &c, Βο Syr (gh) Arm *σο̄ο̄τ̄ ε̄. lit.*
gathering in] 20 (57) .. om *ε̄ρο̄τη̄* 132; *συνηγμενοι* N^a &c, OL (bce
 fffg) Vg^{clem} Βο Syr (jh) Arm Eth, Eus Cyr .. om N*ABDIA* 44*
 95 122* 246* 478 481*, OL (aq) Am Fu Syr (gs) *ᾱεῑ he came]*
 20 57 132, Βο (D₂G₂OT) .. add *ε̄ε̄* Βο .. pref *and* Eth .. *came, stood*
Jesus Arm^{old} *η̄ε̄ε̄. η̄. said-them]* 20 57 132, Βο .. *λε̄γ. αυτοις* N^c ..
 om *αυτοις* N*, Syr (j) .. pref *και* NAB &c, Βο (B) *η̄η̄τη̄ to you]* 20
 57 132, Eth .. *with you* Syr (gs) (Arm)

²⁰ ἀ̄ω̄-η̄ᾱτ̄ and-this] 20 (57?) 132 .. *και τουτο ειπων* N &c, Syr (h)
 Eth .. *and when he had said* Syr (s) .. *this he said and* Syr (g) .. *when this*
he said Arm *ᾱε̄τ̄ᾱε̄. -ε̄η̄η̄ he-side]* 20 (57), E &c, Βο Syr (gsjh)
 Arm Eth, Eus Cyr .. om *η̄ε̄ε̄ his* 132, I 13 565, OL (aeffg) Vg ..
εδειξεν-πλευραν αυτοις NABDI, OL (q) *ε̄η̄ε̄ε̄ε̄ε̄ his hands]* 20 (57)
 132, Βο Syr (gs) Eth .. *τας χ.* ND &c, OL Vg Syr (j) Arm Eth, Eus
 Cyr .. add *και τους ποδας* 13, Arm^{old} .. *και τας χ.* AB, Syr (h) *ε̄ε̄]*
 20 132, I 565, OL (dq) Syr (j) .. *ο̄ν* NAB &c, OL (cg) Vg Βο

doors being shut in the place in which his *disciples* are gathering together, because of the fear of the *Jews*, came Jesus, he stood in their midst, said he to them, [The] *peace* to you. ²⁰ And when he had said this, he showed to them his hands and his side: but rejoiced the *disciples*, when they had seen the Lord. ²¹ Said he again to them, [The] *peace* to you: *according* as my Father sent me, I, I also send you. ²² But when he had said this, he breathed into their face, and said he to them, Take holy *spirit*. ²³ Those to whom ye will forgive their sins, they will be forgiven to them; those whose

Syr (h), Eus Cyr .. *et* OL (abefff) Syr (g) Arm Eth ⲁⲙⲁⲟⲩ(ⲧ
132)ⲧ. the disc.] 20 57 132 .. add *αυτου* D 71 127, Eth ⲏⲡⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲧ-
ⲭⲟⲉⲓⲥ when-Lord] 20 (57) 132 .. om OL (a) .. *when-our Lord* Syr (g)
Eth .. *and when saw him the d. they rejoiced* Syr (s)

²¹ ⲛⲉⲗ. said he] 132, OL (ce) Arm (Syr s) .. add ⲗⲉ 20, Syr (g) ..
add *οὐν* ⲚⲀⲖ &c, OL Vg Syr (jh), Eus .. *pref και* LOX, Bo Eth, Cyr
ⲟⲩ again] 20 57 132, ⲚⲀⲘⲞⲞⲗ, OL (acegq) Vg Bo Arm, Eus Cyr ..
om Bo (ⲚⲀⲘⲧⲛⲠⲢⲢⲢ*) .. *ο ἴσ παλιν* AB &c, OL (bfff) Syr (h) .. *trs to*
beginning Syr (s) .. ⲡ. ⲟ ⲧ ⲓ 27 299 565, Syr (gj) (Eth) ⲛⲏⲧⲡⲓ to
you] 20 (57) 132, Syr (h) Eth .. *with you* Syr (gs) (Arm) ⲛⲁⲥⲓ-
(ⲁⲓ 132)ⲟⲧ my F.] 20 57 132, Syr (gs) Arm .. *ο ⲡ.* ⲚⲀⲖ &c, Syr (h)
Eth ⲗⲟⲟⲧ I also] 20 (57) 132 .. om Syr (g 14 s) ⲫⲭⲟⲟⲧ
lit. I send] 20 57 132, ⲡⲉⲙⲡⲟⲩ, ⲁⲡⲟⲩⲧⲉⲗⲗⲟ ⲚⲥⲀⲖ &c .. ⲡⲉⲙⲡⲟ Ⲛ*, OL
(c) Bo (κστ)

²² ⲏⲡⲉⲣⲉⲗ (ⲡⲡ 132)-ⲗⲉ but-this] 20 (57) 132 .. *και τουτο* (*these* Syr gs)
ειπων ⲚⲀⲖ &c, OL (f) Bo Syr (gsjh) Arm Eth .. om OL (a) .. om *και* D,
OL (bceffgq) Vg ⲁⲗⲙⲓⲗ(ⲕ 132)ⲉ-ⲗⲟ he-face] 20 (57) 132, Bo
(ⲗⲉⲩ) Syr (s) .. *ενεφυσησεν αυτοις* D, Syr (gj) Arm Eth .. *ενεφυσησεν*
ⲚⲀⲖ &c, Eus Chr Cyr Cyp

²³ ⲛⲉⲧⲉⲧⲏⲕⲁⲗⲁ those-forgive] 20 (57) 132 cit .. *pref and* Bo (ΓΓD
EF₁ΓG₂NOS) ⲛⲉⲧⲏⲕ. their sins] 20 57 132 cit, *τινων* ⲚⲀ &c, OL
(bcg) Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Or Bas Cyr Novat .. *τινος* B, OL
(aef) Syr (gs), Cyp Eus ⲥⲉⲛⲁⲕⲁⲗⲁⲧ they-forgiven] 20 57 132 cit,
αφεθησεται Ⲛ*, OL (a,deq) Am Syr (h) Arm Eth, Cyp (Novat) ..
αφεωνται ⲚⲥⲀⲘⲞⲞⲗ ⲓ 13 19** 124, Chr .. *αφιονται* (B) &c, OL (bc
fg) Vg Bo Syr (j), Or Cyrj Eus Bas Ps-Ath ⲛⲉⲧⲉⲧⲏⲕⲁⲗⲁⲗ. those-
retain] 20 (57) 132 cit, Arm .. add ⲗⲉ Ⲛ* .. *pref et* OL (bcg) Vg Bo
Syr (gsjh) Arm ^{old}, Cyp Novat .. *ye will shut against* Syr (s)

(sins) ye will retain, they will be retained. 44. ²⁴But Thōmas, one out of the twelve, he who is wont to be called Didymos, was not being with them, when had come Jesus. ²⁵Were saying therefore to him the other *disciples*, We saw the Lord. But he, said he to them, Unless I see the prints of the nails in his hands, and put (lit. cast) my finger upon the nail prints, and put my hand upon his side, I shall not *believe*. ²⁶But after eight days were being within again the *disciples*, and Thōmas also with them : came Jesus, the doors being shut, he stood in their midst, said he to them, [The] *peace* to you. ²⁷*Then* said he to Thōmas, Give (me) thy finger hither, and see my hands ; and thy hand, and put it upon my side : and

gū in] 20 &c 57 .. εἰς D, OL (c), Hil.. om Bo (G₁) Syr (s) Eth περὶ. his hands] 20 &c 57 .. om Bo (G₁) .. om αὐτοῦ Ν* αὐω-
 ἡεἰῆτ̄ and-prints] om 132, Λ 69 235 472 33^{ev}, OL (e) Bo (G₁) Syr (j)
 .. trs after πλευραν αὐτοῦ D .. and put forth my finger into the places
 Syr (s) περὶ ἡ. the nail prints] 20 &c ε (57 ?) .. τον τυπον τ. ἡλων
 Ν^cBD &c, Bo (τῆπος) (Eth), Cyr Nonn .. τον τοπον τ. η. ΑΙ 47 56
 58 97**, OL (abcgq) Vg Syr (s, jh) Arm, Or Hil Amb Aug .. την
 χειραν αὐτοῦ Ν* .. them Syr (g) τασίῃς my hand] 20 &c ε (57),
 ΝΑΒ &c .. μου τας χ. D, Bo (L^r) .. om μου Ι, OL (ad) εϛϛ περὶ π.
 upon his side] 20 &c ε (57 ?) .. in [the] place which is in his side
 Syr (s)

²⁶ ρε] 20 &c ε (57) .. και ΝΑΒ &c ἡροοτ̄ days] 20 &c ε (57)
 .. add on the first of the next sabbaths Syr (s) περὶ ἡ. were-within]
 20 &c ε (57) .. were assembled in the house Syr (s) ἡμαδον(τ 132)τ.
 the d.] 20 (ε) 57, Ν Ι 56 58 69 122 124 472, OL (abce) Bo (ΝΑ*Γ^r
 ΔΕΗΡS) Syr (gsj) Arm .. περὶ α. his d. 132 α¹ ε¹, ABCD &c, OL (fgq)
 Vg Bo Syr (g 36 h) Eth, Or Cyr αχει came] 20 &c (57), Bo ..
 ερχεται ΝΑΒ &c .. add ουν D Ι 19** 29** 150^{ev} .. pref and Syr (g)
 Eth αχασε. he stood] 20 &c 41 (57), Syr (g) .. pref και ΝΑΒ &c, Bo
 πεχασε said he] 20 &c 41 (57), Bo .. pref και ΝΑΒ &c, Bo (Ν₂ F₁ F)
 πατ̄ to them] 20 &c 41 57, Λ³ 235 251 472 477, Bo Syr (gs) Eth ..
 om ΝΑΒ &c, Arm ηητ̄ to you] 20 &c 41 57, Eth .. with you
 Syr (gs) Arm

²⁷ ειτ(ρ ε¹) ρ] 20 &c 57 α¹ ε¹, Syr (s) .. and Syr (g) πεκτ. thy f.]
 20 &c 57 α¹ ε¹ .. add ηη to me Bo (D₁*) .. add and cast Arm ατω
 and] 20 &c (57) α¹ ε¹ .. om Bo (Ν) τεκσις thy hand] 20 &c 57 α¹ ε¹,

ἡπιστωσθε ἡπιστος ἀλλὰ ἔπιστος. ²⁸ ἀφοσώσθ
 ἡπιστωσθε περὰ καὶ. καὶ παροεῖς ἀπὸ παντοῦ.
²⁹ περὰ ἡπιστῶ. καὶ εὐὸλ καὶ ἀκνὰς εἶποι ἀκνιστερε.
 παειάτοτ ἡνετεῖ ποτῆατ ἀπιστερε. ³⁰ ἀφρ ρει-
 κειάειν καὶ ἐνασώσθ ἡπιστῶ ἔπειετο εὐὸλ ἡνε-
 κειάειν. καὶ ἐπισεσηρ ἀν ἐπεισώσθε. ³¹ ἡταρσερ
 καὶ δε. καὶ εἰς ἐτετῆπιστερε. καὶ ἰτ πεχῶ πυνρε
 ἔπιστωτε πε. ἀπὸ καὶ εἰς ἐτετῆπιστερε ἐτετῆσι
 ἡπιστωτῶ καὶ ἐπερ ρεῖ πεφραπ.

XXI. αε. απιστα καὶ α ἰτ ὀτοπαρτῶ ἐπεκειάειν

²⁸ 20 § 41 § 132 a¹ § ²⁹ 20 (ε) (41 §) 132 a¹ § ε¹ καὶ εβ.] καβ.
 132 παειά.] παειά. (ε) 41 132 πετεῖα.] πετεῖα. 132 ³⁰ (20) (ε)
 (41 §) 132 a¹ § ε¹ § ἔπειετο] ἔπειετο 132 ἐπισεσηρ] a¹.. ἡσε.
 ε & c 41 ἐπερ.] a¹ ε¹.. ἐπ. 132 ³¹ (41 §) (43) (91) 132 a¹ § ε¹
 ἡταρ] ἐπ. ε¹ ἐτετῆ] a¹.. -τῆα 91 & c

¹ (43 §) 91 § 132 § αε 132

Βο (H) .. pref *give it* Βο .. pref *φερε* **NAB** & *σώσθε* become]
 20 & c a¹ (ε¹), Syr (gsh) Arm Eth .. *ισθι* D, *esse* OL Vg Βο (ερ)
 ἡπιστ. faithless] 20 & c (57) a¹ .. *lacking in faith* Syr (s) ἀλλὰ & c
 but & c] om Βο (A*) Syr (s) ἔπιστ. believing] 20 .. *ῖ* (ερ 132) π.
be believing 41 132 a¹

²⁸ ἀφοσ. ans.] **NBC* DGLX** al 10, OL Vg Βο Arm, Cyr Cyr ..
 om Syr (s) .. pref *καὶ* A & c, OL (q) Syr (gjh) Eth .. add καὶ Βο (Γ¹D
 ES) περ. said he] Βο (N fr) Syr (s) .. pref *καὶ* **NAB** & *καὶ*
 to him] Βο (N¹DE¹FP¹PS fr) Syr (gsh) .. om 440, OL (em) Βο .. add
tu es OL (ac)

²⁹ περ. said he] 20 & c, περε Βο .. *λεγει* AB & c, Syr (g) .. add καὶ
 41, *επ.* N* 13 69 346, *λεγει δε* N^c, *et ait* OL (e) Eth ἡπιστῶ Jesus]
 20 41 ε¹ .. pref *καὶ* to him 132 a¹, **NAB** & c, Βο Syr (g) εὐὸλ καὶ
 because that] 20 & c (41) .. *οτι* **NAB** & c, Βο (Arm) .. *now that* Syr
 (gs) ἀκνὰς thou sawest] 20 & c 41 .. *αἶχος* I said ε¹ εἶποι
 me] 20 & c 41, **NABCD** & c, OL Am Βο Syr (gsjh) Arm Eth, Chr Cyr
 Cyr .. add *θωμα* al, Vg^{cl}em .. *καὶ* to thee ε¹ ἀκνιστ. thou b.] 20 & c
 41 .. pref *καὶ* N*, OL (g q) Βο (CD₁ENO) Arm .. add *me* Syr (s) Eth
 παρ saw] 20 & c (41), Βο .. *ιδοντες* N^cAB & c .. add με N* 19** 60ev,
 Syr (gsjh) ἀπιστ. they b.] 20 & c (41) .. *καὶ* (om A) *πιστευσαντες*
N(A)B & c .. add *me* Syr (s)

της ριχῑ θαλασσᾱ ἰτιβεριας. ἰταγοσουργ̄ δε εβολ̄
 ἰτεργε. ² πεσσοορ ρι οσσοπ πε ἰσισιμων̄ πετρος
 εἰ̄ θωεας. πετεψαμοσ̄τε εροϋ̄ γε διασμοσ. ατω
 παθιανλ̄ πε εβολ̄ ρῖ̄ τβανα ἰτβαλιλαα. εἰ̄
 ἰσινρε ἰζεβεδαοσ. ατω κεςνατ̄ εβολ̄ ρῖ̄ πεϋ-
 μαθ̄ητης. ³ πεχαϋ̄ πατ̄ ἰσισιμων̄ πετρος. γε
 †ηαβωκ̄ εσеп̄ τβ̄τ. πεχατ̄ παϋ̄. γε τῖ̄νητ̄ ρωων̄
 ἰεεακ̄. ατεῑ εβολ̄ αταλε̄ επχοι. ατω̄ ε̄ποσ̄επ
 λαατ̄ ρῖ̄ τεσ̄υη̄ ετ̄εεατ̄. ⁴ ἰτερε ρτοοτε̄ δε
 ψωπε̄ ᾱ ῑσ̄ αρερατ̄ ρῑ πετρο. ε̄ποσ̄εμε̄ ἰσι-
 εεαθ̄ητης. γε̄ ῑσ̄ πε. ⁵ πεχαϋ̄ σε̄ πατ̄ ἰσιν̄. γε
 ἰσινρε̄ ψνεε. εην̄ οσ̄ῖ̄ λαατ̄ ἰτβ̄τ̄ ἰτετητ̄τῖ̄.
 ατοσ̄ωψ̄η̄ παϋ̄. γε̄ ε̄εον̄. ⁶ πεχαϋ̄ πατ̄ γε̄ απενε
 ε̄πεσ̄υη̄ε̄ ἰσᾱ οσ̄ηαε̄ ε̄πχοι. ατω̄ τετηαρε̄ οσ̄ον̄.

τιε̄.] ᾱιε̄. ρῑ εβολ̄] om ρῑ ² (41) (75) ρῑ 132̄ καπα] 41
 132̄.. τ. 75 ρῑ ³ (43) 75 ρῑ 132̄ § ⁴ (41) (43) 75 ρῑ 132̄
⁵ 41 § 43 75 ρῑ 132̄ ἰσιν̄.] 41 43 132̄.. πεσ̄υ. 75 ρῑ οσ̄ῖ̄] οσ̄εν
 132̄ γε̄ ε̄.] ᾱι. ρῑ ⁶ (41 §) (43) 75 ρῑ 132̄ § at ἰτοσ̄σ̄
 οσ̄ηαε̄] εοτ̄. ρῑ τετηαρε̄] 41 132̄.. τετῖ̄να. 75 ρῑ οσ̄ον̄] εοτ̄.
 75 ρῑ

ἰταγοσουργ̄ (om ρῑ) ῖ̄-τει († 132̄) ρε̄ he-thus] ρῑ 132̄.. om 253^{ev},
 OL (a) Eth .. add to them Syr (s) δε] ρῑ 132̄.. and Arm Eth

² ρῑ-πε together] 132̄.. δε̄ πε̄ ρῑ οσ̄σοπ ρῑ (Bo D₂F₁^r).. when
 they were assembled all of them together Syr (s) πετρ̄.] ρῑ 132̄..
 Κεφᾱ Syr (gs) πετε-διᾱ. he-Didymos] (41 ?) ρῑ 132̄.. om Syr
 (s) ατω-τ̄(κ 132̄) αλ̄. and-Galil.] 75 &c.. om Bo (A*) πε̄ ε̄η̄.
 the-out] 75 &c.. οσ̄ ην̄ απο̄ D, OL (bcfg) Vg ἰ̄(πε̄ 75) ψ̄. ἰζε̄ε̄-
 διᾱ(δε̄ 132̄) οσ̄ the sons of Z.] 75 &c, NDE 157 184^{ev} 185^{ev} al 10,
 OL Vg Syr (gsj) Arm Eth, Chr .. οῑ τ. ζ. υιοῑ C .. οῑ τ. ζ. AB &c, Syr
 (h), Cyr κεςνατ̄ two other] 75 &c.. om other Bo (qv) .. two others
 Syr (s) πεϋμαθ̄η(τ̄ 132̄) τ̄. his d.] 75 &c, Arm^{edd} Eth .. the disc.
 Syr (s) Arm

³ πατ̄ to them] 75 &c.. τοσ̄τοις D πετρ̄.] 75 &c.. K. Syr (g)..
 om Syr (s) παϋ̄ to him] 75 &c.. add ε̄κεινοι X ρωων̄ we also]
 75 &c.. trs after σοῑ OL (e) .. om 1 ατεῑ they went] 75 ρῑ,
 BCD &c, OL (aeq) Arm, Cyr .. add δε̄ 132̄ .. add ουν̄ NGLXII² 157

ἦτοοτ̄ δε πεχαδ̄ γε ἀνυπ̄ρισε ἦτεσ̄ν τ̄ηρ̄ς. ἄ-
 π̄ῖσεπ̄ λααδ̄. ε̄χ̄ε̄ πεκραν̄ δε τ̄ῖνανοσ̄ϋ̄. ἀτ̄νοσ̄ϋ̄
 σε̄ ἀτω̄ ἄποτεσ̄σ̄ε̄σοε̄ ε̄σοκ̄ϋ̄ ε̄ρραῖ ε̄βολ̄ ρ̄ῖ τ̄αση
 ἦῖτ̄ῖτ̄. ⁷ πεχαδ̄ σε̄ ἄπετρος ἦσ̄π̄μαθ̄ντ̄ς. ε̄νερε
 ἰς̄ με̄ ἄμοϋ̄. γε̄ π̄χοεῖς πε. σ̄ιμω̄ν σε̄ πετρος ἦτε-
 ρεϋ̄σωτ̄ε̄. γε̄ π̄χοεῖς πε. ἀϋ̄μορ̄ϋ̄ ἄπεϋ̄επενατ̄ντ̄ς.
 πεϋ̄ρη̄ τ̄αρ̄ κ̄αρη̄τ̄ πε. ἀτω̄ ἀϋ̄μοσ̄ϋ̄ ε̄θαλασσα.
⁸ ἦκεμαθ̄ντ̄ς δε̄ ἀτεῑ ρ̄ῖ π̄χοῖ. πετοσ̄η̄τ̄ τ̄αρ̄ ἀπ̄
 πε̄ ε̄βολ̄ ἄπεκρο. ἀλλ̄α ἦαῡντ̄ ἄμᾱρε̄ ε̄τ̄σωκ̄ ἄ-
 πεσ̄νη̄ ἦῖτ̄ῖτ̄. ⁹ ἦτεροσ̄μοο̄νε̄ σε̄ ε̄πεκρο. ἀτ̄παδ̄
 ε̄τ̄σαδ̄. ε̄ρε̄ ο̄τ̄ῖτ̄ ρ̄ῖσ̄ωϋ̄. ἀτω̄ ο̄τοεῖκ̄ ε̄ϋ̄ρη̄ ε̄ρραῖ.

ἦτεσ̄.] ρεντ. 75 σ̄μ̄ς.] σεμ̄ς. 75 τ̄αση] 75 ..-σ̄ν 41 91 ?
 132 ⁷ (41) (43) 75 (91) 132 (4¹) μαθ̄ν.] μαθ̄ς. 132 ἦτερεϋ̄]
 75 4¹ ..-ρϋ̄ 132 ε̄πενατ̄ντ̄ς] ε̄πιναε̄ντ̄ς 132 ⁸ 43 (75) 91 132
 (4¹) πε] 43 91 4¹ ..om 75 132 ⁹ 43 75 91 § 132 (4¹) §

(qv) ἦτοοτ̄-τ̄ῖ(τεπ̄ 75)νανοσ̄(οσ̄α 41)ϋ̄ but-it] (41 ?) &c, N^{ca},
 OL (g) Eth .. om N^{*} A B &c, Bo ἄπ̄ῖσεπ̄(σεῖ 41 132) we caught
 not] 41 132 .. pref ἀτω̄ and 75 91 σε̄ therefore] 41 &c, N^c &c .. om
 OL (ae) Arm .. δε̄ 132, N^{*} D, Bo .. and Syr (gj) Eth .. and when they
 had cast as he said to them they sought to take up the net into the ship
 Syr (s) ἀτω̄ and 2^o] 41 &c, NAB &c .. om 132, Eth ἄποτ̄.
 they were not able] (41 ?) &c, Bo Syr (g, s) .. οῡκετι ἰσ̄χυσαν A &c,
 OL (eq) .. οῡκετι ἰσ̄χυον NBCDLAΠ 1 27 33 124 262 al, OL (ab
 cfg) Vg Syr (jh), Cyr ε̄σοκ̄ϋ̄ to draw it] (41) &c Bo, Π 1 127
 157 254 482 489 565 .. trs αὐτο̄ ε̄λκ̄. NAB &c .. trs as above Syr (s)
 .. om αὐτο̄ Arm ε̄βολ̄ ρ̄ῖ lit. out of] 75 91 .. ἦ̄ for 132 .. απο
 NAB &c .. from the weight Syr (s) ἦῖ(νεπ̄ 75 132)τ̄ῖτ̄ of
 the f.] 75 &c .. add which it contained Syr (gs) .. add which were
 caught Eth

⁷ σε̄ therefore] 91, NAB &c, Bo (o) .. om Bo Arm .. δε̄ 75 132,
 Bo (NBDFP) .. and Syr (g) Eth .. then said Syr (s) ἄπετρ̄. to P.]
 75 91 132 .. trs after ἰς̄ NAB &c .. pref σ̄ιμω̄ν Bo (qv 18) .. to Keph̄a
 Syr (g) .. to Shemun Syr (s) ε̄νερε-με̄ was loving] 132, NAB &c
 .. ε̄τερε̄ &c loveth 75 π̄χοεῖς(π̄ο̄τ̄ 75) πε̄ it is the Lord] 41 &c 91
 .. add ἡμων D, Syr (gs) Eth .. ἰῆς Bo (18) twice σε̄ therefore 2^o]

toiled all the night, we caught not any : but at (**εναυ**) thy name we shall cast it. They cast it therefore, and they were not able to draw it up from the abundance of the fishes. ⁷ Said he therefore to Petros the *disciple* whom Jesus was loving, It is the Lord. Simōn Petros therefore, when he had heard that it is the Lord, bound himself with his *garment*, for he was being naked; and he leapt into the *sea*. ⁸ But the other *disciples* came in the ship; for they were not being far from the shore, but (**α**) about two hundred cubits, drawing the net of the fishes. ⁹ When they had moored (the ships) therefore to the shore, they saw a fire, a fish being upon it, and a loaf

75 .. om Arm .. **αε** 132, Syr (g) .. and Eth **πετρ.**] 75 132 .. om Syr (gs) **αυμορῃ** he bound himself] 43 & 4¹ .. *he girt his loins* Syr (gs) .. *he put on* Arm **αυῖ** (h 75 91 132) **οσῃ** he leapt] 43 & 4¹, **ηλατο** D² .. *he fell* Syr (s) .. **εβαλεν εαυτ.** **ΝΑΒ** &c, Bo Arm (Eth) **εθ.** into the sea] 43 & 91 4¹, Syr (g 36) .. add *that he might come to Jesus* Syr (g), add *and came* Syr (g 6) .. add *and was swimming and coming* Syr (s)

⁸ **ἡκεμαθεν** (τ 132) τ. - **νοι** (ει 43 4¹) but-ship] trs *and the rest of the d. were coming after shore* Syr (s) **αε**] *and-αε* Bo (N) Arm **πξ.** the ship] 43 & 75 4¹ .. pref **αλλω** **Ν** **αλλα-μαρε** but-cubits] om Syr (s) **ιχητ** two h.] 43 & 75 4¹ .. *viginti* OL (a) **πευμε** (η 75 91 132) the net] Arm^{edd} .. *the nets* Arm **ἡπῆτ** of the f.] 43 75 132 4¹ .. **χα** **ἡτ.** *under the fishes* 91 .. om Syr (s) .. *with the fishes* Eth

⁹ **ἡτεροτα.** when-moored] 43 & 4¹ .. **ωσ-απεβησαν** **ΝΑΒ** &c .. **-επεβησαν** **Λ** 47 ^{ev} 184 ^{ev}, Cyr .. **-αρεβ.** **Ν*Η** 91, Syr (g) **σε** therefore] 75 4¹, **ΝΑΒ** &c, Bo (18) .. om Bo (CF₂GHT) **Αιμ** .. **αε** 43 &c, Bo (**ΝΑΒΔΕ₁ΝΟΡQSV**) .. and Syr (s) Eth **επεκρο** to the shore] 43 &c .. **εις την γην** **Ν*** &c .. **επι την γ.** **Ν^{ca}LX** **ασηατ** they saw] 43 &c (4¹), **ειδαν** P, OL (bcfg) Vg Syr (g) Arm^{edd} .. pref *they looked* Bo .. **βλεπουσω** **ΝΑΒ** &c, OL (aeff) Syr (h) Arm .. *were seeing* Arm^{edd} .. *they found* Syr (s) Eth **ετυμαρ-ριζωγ** a fire-it] 43 & 4¹ .. *a fire of coals and a fish upon (it)* Arm .. **ανθρακιαν κειμενην και οψαριον** **ΝΑΒ** &c, Syr (gh) .. *carbones incensos et pisces* OL (abeff) Eth .. *in front of Jesus coals of fire and the fish put on them* Syr (s) **ατω-εγραι** and-down] 43 &c (4¹), Syr (s) Eth .. **επικειμενον και ορτον** **ΝΑΒ** &c .. *and bread* Arm

¹⁰ πεχε ις νατ. же ашне ебол ρπ̄ ιτ̄β̄т еп̄татет̄п̄-
 σοποτ̄ тепоτ̄. ¹¹ ацаде се̄ ῑσ̄ις̄ῑων̄ петрос. аτω
 ацσων̄ ᾱπεш̄не̄ епекро. ес̄με̄ε̄ρ̄ ῑп̄ос̄ ῑт̄β̄т̄. ес̄ε̄ῑре̄
 ῑп̄ше̄ та̄е̄ῑο̄т̄ ш̄о̄ε̄те̄. аτω̄ е̄ре̄ те̄ῑᾱш̄н̄ ᾱμ̄ε̄а̄т̄. ᾱп̄е̄
 п̄еш̄не̄ п̄ω̄ρ̄. ¹² πεχε ις̄ наτ. же̄ а̄μ̄не̄ῑт̄ῑ ῑт̄ет̄п̄-
 ο̄т̄ω̄ε̄. ᾱп̄е̄ λ̄а̄а̄т̄ ῑ̄μ̄ε̄а̄θ̄н̄т̄н̄с̄ то̄λ̄ε̄а̄ е̄х̄п̄ο̄т̄ϗ̄.
 же̄ ῑт̄к̄ н̄ӣε̄. е̄т̄с̄ο̄ο̄т̄ӣ же̄ п̄х̄ο̄е̄ῑс̄ п̄е̄. ¹³ ац̄е̄ῑ ῑс̄п̄с̄.
 ац̄х̄ῑ ᾱп̄ο̄е̄ӣк̄. ац̄†̄ наτ. аτω̄ о̄ӣ е̄бол̄ ρ̄ᾱε̄ п̄т̄β̄т̄.
¹⁴ πᾱῑ ρ̄ε̄ п̄е̄ п̄ε̄ε̄ρ̄ш̄ο̄μ̄ῑт̄ ῑс̄ο̄п̄ ῑт̄а̄ ῑс̄ о̄т̄ο̄ӣο̄ρ̄ϗ̄
 е̄п̄ε̄μ̄ε̄а̄θ̄н̄т̄н̄с̄. ῑт̄ε̄р̄ε̄ϗ̄т̄ω̄ο̄т̄ӣ е̄бол̄ ρ̄π̄ п̄ε̄т̄ε̄ο̄ο̄т̄.
¹⁵ ῑт̄ε̄р̄ο̄т̄ο̄т̄ω̄ε̄ ρ̄ε̄ п̄ε̄х̄а̄ϗ̄ ῑс̄п̄с̄ ῑс̄ῑμ̄ω̄н̄ п̄ε̄т̄ρ̄ο̄с̄.
 же̄ с̄ῑμ̄ω̄н̄ п̄ш̄н̄ре̄ ῑп̄ω̄ρ̄а̄н̄н̄с̄ κ̄ε̄ε̄ ᾱμ̄ε̄ο̄ῑ е̄ρ̄ο̄т̄е̄

¹⁰ 43 75 91 132 (4¹) епта] 4¹.. ῑт̄а̄ 43 &c ¹¹ 43 75 91 132
 (4¹) ш̄п̄е̄] 43 132.. ш̄п̄ӣ 75 91 т̄β̄т̄] 43 75.. те̄β̄т̄ 91 132
 та̄е̄ῑο̄т̄] 43.. та̄ῑο̄т̄ 75 &c те̄ῑ] † 132 п̄еш̄не̄ 2⁰] 43.. -ш̄п̄ӣ 91..
 п̄ш̄п̄ӣ 75 132 ¹² 43 75 (91) 132 (4¹ §) а̄μ̄не̄ῑт̄ῑ] 43.. -н̄ῑ- 75
 91 132 ¹³ 43 75 (91) 132 ¹⁴ 43 (75) 91 132 ¹⁵ (k) 43 91 §
 132 § 13¹

¹⁰ πεχε said] 43 &c (4¹).. pref and Syr (g) Eth ε̄κ̄. ρ̄π̄ out of]
 75 91 (4¹), Bo, εκ DL.. ε̄κ̄. ῑ̄ 43 132, απο NABC &c

¹¹ σε therefore] 43 &c 4¹, NBCLXII² 1 22 33 565 al 3, Bo Syr
 (jh), Cyr.. om AD &c, OL (abefffg) Vg Arm.. *tunc* OL (c).. and
 Syr (gs) Eth.. add ε̄п̄х̄ο̄ῑ into the ship 132 п̄ε̄т̄ρ̄.] 43 &c (4¹)..
 Keph̄a Syr (g).. om Syr (s) аτω̄ and 1⁰] 43 &c.. om Bo (BΔ₁ρQV)
 е̄п̄ε̄(om 132)к̄ρ̄ο̄ to the shore] 43 &c, ε̄ῑс̄ τ̄. γ̄. NABCLPXΔΠ 33 42
 78 239 299 482 489 251^{ev}.. ε̄π̄ῑ τ̄η̄ν̄ γ̄. D I 69 124 127 299 al, Bo
 (ε̄х̄ε̄п̄).. ε̄π̄ῑ τ̄η̄с̄ γ̄. E &c, Bo (BT) ρ̄ῑх̄ε̄п̄ е̄с̄μ̄ε̄ρ̄-т̄β̄т̄ full-fish]
 43 &c.. and they found in it fishes great Syr (s) ῑп̄ο̄с̄ great] 43
 &c, ADGLXΔ I 33 565 253^{ev}, OL (abfffg) Vg Arm.. trs after ῑχ̄θ̄.
 NBC &c, OL (c) Syr (gs) Eth, Cyr а̄ш̄н̄ abundance] 75 91,
 NAB &c.. add ῑт̄β̄т̄ of fish 43 132.. all this weight Syr (gs) ᾱп̄е̄
 not] 43 &c.. pref and Arm

¹² ις] 43 &c 91.. add ο̄т̄ӣ Bo (B).. pref and Syr (g) Eth ᾱп̄е̄
 λ̄. none] 43 &c 91, BC, Bo (B).. add δε NAD &c, OL (bceff
tamen, autem) Bo Syr (gjh), Cyr.. και OL (ag) Vg Syr (s) Arm Eth,
 Chr π̄ᾱ(ῑп̄е̄ 75)ᾱа̄θ̄н̄(τ̄ 132)τ̄. of the d.] 43 &c (91 ?), Syr (gh)
 .. of his d. Bo Syr (s) Eth ῑт̄к̄(τ̄ 132) п̄. who-thou] 43 &c, Syr (h)

πατ. πεχαϋ παϋ. ⁂ се пхоеис ἴτοκ петσοотῖ ⁂
 †ее ἄμοок. πεχαϋ παϋ. ⁂ μοоне ἱπαρτεῖθ.
 16 πεχαϋ οἱ παϋ ἄππεερεϋσῖενατ. ⁂ сееωи пшнре
 ἱνωρᾶνнне кее ἄμοоι. πεχαϋ παϋ. ⁂ се пхоеис.
 ἴτοκ петσοотῖ ⁂ †ее ἄμοок. πεχαϋ παϋ. ⁂
 μοоне ἱпаεσοот. 17 πεχαϋ παϋ ἄππεερεϋσοειῖт
 ἱсоп. ⁂ сееωи пшнре ἱνωρᾶннне кее ἄмооι.
 αϋλᾶπει ἱσπетрос. ⁂ αϋχοос παϋ ἄππεερε-
 ϋσοειῖт ἱсоп. ⁂ кее ἄмооι. αῶω πεχαϋ παϋ. ⁂
 пхоеис ексоотῖ ἴтоκ ἱρῶθ ние. ἴтоκ етсоотῖ
 ⁂ †ее ἄмоок. पेखे िं पाय. ⁂ मोणे िपासोот.

петс.] 43 13¹.. etc. k 91 132 16 (k) (20) (43) 91 132 (13¹)
 сῖ] k 91 .. сеп 132 .. соп 43 13¹ петс.] 20 132 .. etc. 91 17 (†)
 20 (91) 132 13¹

N^aBC*DL, OL (abdefffg) Vg Bo, Nonn .. ἰωνα A &c, OL (e) Syr
 (gsjh) Eth, Bas Chr Cyr Thdrt .. om N* .. *Jonan* Syr (s) (Arm)
 ε(k 91 13¹ .. π 43 132) ρουε η(εη 91)αι more than these] om 1 22
 565, OL (abceff) Syr (s) παϋ to him 10] k 91, NAB &c .. om 43
 132 13¹ πx. Lord] k &c .. *my Lord* Syr (gs) ἴτοκ-ἄμοок
 thou-thee] k &c .. om OL (ae) Syr (s) .. pref *and* Arm παϋ to
 him 20] k &c .. add ο ἰς DU 19*, Syr g (6) Eth ρ(ερ 91 132)ιειῖθ
 lambs] NAB &c, OL (fffg) Vg Syr (gslh) Arm Eth, Bas Cyr .. προ-
 βατα k, C*D 36^{ev}, OL (abede), Chr

16 οἱ again] k &c 43 13¹ .. trs after αῦτω AB &c, OL (affg) Vg
 Syr (gh), Bas Cyr .. trs before λεγει NC, OL (bf) Bo Syr (sj) Arm
 (Eth) .. om D, OL (ce) Syr (g 9) ἄππεερ. the second time] k 43
 91 132 13¹, το δευτερον N^a 1 19** 565, Bo .. δευτερον AB &c, OL
 (ce) .. om N* 249, OL (abfffg) Vg Arm .. add ο κυριος D ἱνωρ.
 of I.] k &c (43) 13¹, NBC*D, OL (abefffg) Vg Bo, Nonn .. ἰωνα
 as above .. ἰωαννα Bo (Δ₁^r) .. ἰωαννη Bo (p^e) .. om φαιω. Bo (κ^r)
 ἄμοοι me] k &c .. add *much* Syr (s) σε yea] k &c .. om N*
 πx. Lord] k &c .. *my Lord* Syr (gs) ἴτοκ-ἄμοок thou-thee] k &c
 20 .. om OL (a) Syr (s) .. Syr (h) has the other word for *love* .. pref *and*
 Arm παϋ to him 30] 20 &c .. add ο ἰς ΛΠ² 124 219 239 262 299 565
 47^{ev}, Syr (gh) .. add further ει αγαπας με και φιλειс με 565, Syr (h) ..

of Iōhannēs, thou lovest me more than these. Said he to him, Yea, Lord; thou art he who knoweth that I love thee. Said he to him, Feed my lambs. ¹⁶Said he again to him the second time, Simōn, the son of Iōhannēs, thou lovest me. Said he to him, Yea, Lord; thou art he who knoweth that I love thee. Said he to him, Feed my sheep. ¹⁷Said he to him the third time, Simōn, the son of Iōhannēs, thou lovest me. Was *grieved* Petros, that he said to him the third time, Thou lovest me; and said he to him, Lord, thou indeed art knowing all things; thou art he who knoweth that I love thee. Said Jesus to

add **on** *again* Bo (Γ^rD₂EF₁OPS) **παεωσ** my sheep] 20 &c 13¹, Bo, *προβατα* **NAD** &c, *oves* OL (aceff) Syr (g) Arm, Bas Cyr.. *προβατια* BC 19, *oviculas* OL (b) Eth, *agnos* OL (g) Vg.. *my ewes* Syr (s)

¹⁷ **πεξ.** said he 1^o] 20 &c 91 .. *pref again* Syr (s) **παγ** to him 1^o] 20 &c 91 .. *add again* Bo .. *add Jesus* Syr (g 9 s) .. *add further again* Syr g (4) **ἄνω**(**μ** 132) **π.** **π.** the-time] 20 &c 91, Bo Arm .. *το τρίτον* **NAB** &c .. *om* Syr (s) .. *om* **το C** **σιωωι-ἄμοι** S.-me] 20 &c .. *om* Syr (g 9) **ἄνω**. of I.] 20 &c, **NBC*D**, OL (abeffg) Vg Bo, Nonn .. *ωρα* as above **αγλανει**(*om ei k . . i 132*) was *grieved*] (**k**) &c, **N^c** &c, Syr (s) .. *add δε N**, Bo (BΓ^rDEF₁PS) .. *pref et* OL (m) Syr (gj), Amb **πετρ.**] **k** &c .. *K.* Syr (g) .. *Shemun* Syr (s) **παγ** to him 2^o] **k** &c .. *add Jesus* Syr (s) **ξε-ἄμοι** thou-me] **k** &c .. *thus* Syr (s) **αω** and] **k** &c, **NBCD** &c, OL (ceffgm) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth .. *om* A, OL (ab) Am Bo (Δ₁^r) Syr (s) **πεξ.** said he 2^o] **k** &c, **ειπεν** BC &c, OL (ffm) Vg ^oem Syr (jh), Cyr .. *λεγει* **NADX** 1 33 565, OL (bfg) Am, *ait* (ace) .. *add Shemun* Syr (s) **παγ** to him 3^o] 20 &c .. *om* B 249 **πξ.** Lord] 20 &c .. *my Lord* Bo (E₁^c) Syr (g) .. *om* Syr (s) **εκς.** thou-art kn.] **k** 132 .. **κς.** *thou knowest* 20 13¹ .. *trs after παντα συ* **NAB** &c **ἦτ.** thou 1^o] **k**, A &c, OL (f) Vg Syr (j) Eth, Bas .. *trs after παντα* **NBC*D** 33, OL (aeffm) Syr (g, s, h), Amb .. *trs before etc.* Bo (Arm) Eth .. *om* 20 &c, OL (cg) Bo (Δ₁^r) .. *om παν. συ οιδας* Syr (g 9) **ἦτοκ** thou 2^o] **k** &c .. *pref and* Arm **ξε** *that I love*] **k** &c .. *pref and* Arm .. *trs before thou kn.* Syr (s) **πεξε** said] **k** &c .. *pref and* Syr (s) **ιτ]** **k** &c, ABC &c, OL (f) Syr (gjh) Arm, Bas Cyr .. *om* **ND** 1 33 120 565, OL Vg Bo Syr (s) Eth **παεσ.** my sheep] 20 &c, *προβατα* **ND** &c 1 33 &c, Cyr, *oves* OL (abcdeffg) Vg Syr (s) Arm Eth ..

¹⁸ ραμνι ραμνι φρω αειος πακ. же аепогоешу енеко пшнре шне. нещакелорѣ пе пѣѡн епеа етѡтащѣ. ρотап де екшапρολλο κнаперѡ некѡтх евоλ. ите кеота еорѣ. иѣ-
 шитѣ епеа етенѡтащѣ ап. ¹⁹ итаѣже пап де еѣснееане. же ρи аш аеиот еѣнаѣеот а-
 пиотте. итереѣже пап де пезаѣ паѣ. же отаѣѣ иѣωи. ²⁰ аѣнтоѣ иѣпетрос. аѣнат епеаѡнтне епере иѣ ае аеиот еѣотнѣ иѣωѣ. пап ептаѣ-
 нохѣ ρае папнок еѣи тееѣнт иѣ. еѣρω ае-
 мос паѣ. же пѡеие шее петнапараѣѣот ае-
 мон. ²¹ итере петрос ѣе паѣ епап. пезаѣ

¹⁸ 20 § (104) (13¹ §) αειος πακ] αειοκ 13¹ енеко] 20 13¹ ..
 еко 13² нещак] 20 ..щак Во .. паκ Во (F₁^r) .. некна 13² етѣ]
 20 .. етек 13² ρε.] еρρ 13² ¹⁹ 20 § and at ѣеот 104 13²
 (13¹ §) итереѣ] -рѣ 13² ²⁰ 20 § 104 § 13² (13¹) ααѣн.]
 -ѣт. 13² епере] пере 104 пап еп.] 20 .. пап и 104 .. пн 13²
 петна] 20 104 .. птна 13² ²¹ 20 § (104) 13²

προβατια ABC, Amb .. αρια Λ, agnos Vg edd Bo (Δ₁^r) .. *my ewes*
 Syr (gh)

¹⁸ ραμ. 20] 20 13¹ .. om Syr (s) αе] 20 .. and Syr (s) Arm
 κнапер(пρ 13¹)ѡ-иτε thou-and] 20 13² (13¹) .. om OL (e), Chr ..
thou wilt lift up &c Syr (s) Arm? некѣ. thy h.] 20 13² (13¹) ..
 τ. χεира σου N* Bo (Δ₁^r) Syr (j) .. om thy Bo (G₂) Syr (g 9) кеота
 another] 20 13² (13¹), ABC* &c, OL Vg Bo Syr (h) Eth .. αλλοι
 N*^cC²DΠ 1 19 22 33 565, Syr (gj) Arm, Cyr Nonn .. om κε Bo
 (G₂v) еорѣ bind thee 20] 20 104 13² (13¹), Bo, NBC² .. trs σε ζωσ.
 AD &c, OL Vg, Chr иѣшитѣ and take thee] 20 104 13² 13¹ ..
 οισει N*AB &c, Bo .. αποισουσιν N^cΠ 1 19 22 565, οισουσιν C² 33,
 Bo (ACGHNO) Syr (j) Arm .. απαγουσιν D, *ducent* (d) .. and thrust thee
 Syr (s) -шитѣ] N^cAD 1 565, OL (acff) Bo Syr (jh) Eth, Cyr ..
 om σε B &c, Arm епеаа to the place &c 20] 20 104 13² (13¹)
 .. οσα N*

¹⁹ итаѣже he said] 20 &c, ειπεν NAB &c .. ελεγει 1, Chr пап
 this] 20 &c 13¹ .. ταυτα D, Chr αе 10] 20 &c 13¹ .. om 69, Bo

ἡ̄ς. **ⲭ**ε **ⲡ**ⲭⲟⲓⲥ **ⲡ**ⲁⲓ **ⲗ**ε **ἡ̄**ⲧⲟϥ **ⲡ**ε. ²² **ⲡ**εϫε
 ἰϫ̄ **ⲡ**ⲁϥ. **ⲭ**ε **ⲉ**ⲓⲱⲁⲛⲟⲩⲱϣ **ⲉ**ⲧⲣⲉϥϩⲱ **ϣ**ⲁⲛⲧⲉⲓ
 ἡ̄ⲧ̄ⲏ **ⲡ**ⲓⲉ **ἡ̄**ⲧⲟⲕ. **ⲟ**ⲩⲁⲗⲉ̄ **ἡ̄**ϩⲱ **ἡ̄**ⲧⲟⲕ. ²³ **ⲗ**ε **ⲡ**εⲓ-
 ϣⲁϫε **ⲥ**ε **ⲉ**ⲓ **ⲉ**ⲃⲟⲗ **ⲗ**ⲉ̄ **ⲡ**εϫⲓⲛⲟⲩ **ⲭ**ε **ⲁ**ⲡⲓⲁⲗⲟⲛⲧⲏϥ
ⲉⲧⲁⲓⲉⲁⲧ **ⲡ**ⲁⲓⲟⲩ **ⲁ**ⲡ. **ἡ̄**ⲧⲁ **ἰ**ϫ̄ **ⲭ**ⲟⲟϥ **ⲡ**ⲁϥ **ⲁ**ⲡ.
ⲭε **ⲡ**ⲉ̄ⲡⲓⲁⲓⲟⲩ **ⲁ**ⲡ. **ⲁ**ⲗⲗⲁ **ⲉ**ⲓⲱⲁⲛⲟⲩⲱϣ **ⲉ**ⲧⲣⲉϥϩⲱ
ϣⲁⲛⲧⲉⲓ **ἡ̄**ⲧ̄ⲏ **ⲡ**ⲓⲉ **ἡ̄**ⲧⲟⲕ. ²⁴ **ⲡ**ⲁⲓ **ⲡ**ε **ⲡ**εⲁⲗⲟⲛ-
ⲧⲏϥ. **ⲉ**ⲧⲣⲉ̄ⲓⲡⲧⲣε **ⲉ**ⲧⲃε **ⲡ**ⲁⲓ. **ⲁ**ⲧⲱ **ⲡ**εⲛⲧⲁϥϥⲉⲗ
ⲡⲁⲓ. **ⲁ**ⲧⲱ **ⲧ**ⲓⲥⲟⲟⲩⲏ̄ **ⲭ**ε **ⲟ**ⲩⲁⲉ **ⲧ**ε **ⲧ**εϥⲉ̄ⲓⲡⲧⲣε.
²⁵ **ⲟ**ⲩ̄ⲡ̄ **ⲗ**εⲛⲕⲉⲣⲃⲏⲛⲧε **ⲗ**ε **ⲉ**ⲡⲁϣⲱⲟⲩ **ⲉ**ⲁϥⲁⲁⲧ
ἡ̄ⲧ̄ⲏϥ. **ⲡ**ⲁⲓ **ⲉ**ⲧⲱⲁⲛⲁⲗⲟⲩⲟⲩ **ⲟ**ⲩⲁ **ⲟ**ⲩⲁ. **ⲧ**ⲱ **ⲁ**-

²² 20 § (104) 132 ²³ 20 § and at ἡ̄ⲧⲁ (104) (132) **ⲁ**ⲗⲟⲛ.]
 -ⲟⲩ. 132 **ⲁ**ⲗⲗⲁ] 20 .. add **ⲭ**ε 104 132 Syr (gs) ²⁴ 20 104
²⁵ 20 104

ἡ̄ς to Jesus] 20 104 .. **ⲁ**ⲡⲓⲡⲓⲥ̄ to our Jesus 132 .. **ⲧ**ⲱ **ἡ̄** **ⲡ**ⲁⲃ
 &c .. **ⲁ**ⲧⲱ **ἡ̄** D^{gr} .. **ⲁ**ⲧⲱ 248 48^{ev}, Syr (s) **ⲡ**ⲭ. Lord] 20 104 (add
ⲡε) 132 .. om **ⲡ** .. my Lord Bo (A B C G H Q V) Syr (gs) **ⲗ**ε] 20 104,
 Bo (A C G H) .. om Bo

²² ἰϫ̄] 20 132 .. om Bo (T) **ⲉ**ⲓⲱⲁⲛ if] 20 104 132 .. sic OL
 (beg) Vg **ⲉ**ⲧⲣⲉϥ (ρϥ 132)ϩⲱ for-remain] 20 132 .. **ⲡ**εⲓⲃⲱ **ⲟ**ⲩⲱⲟϥ
 D^{gr} .. pref sic OL (dff) .. **ⲉ**ϥⲁϥ to leave him Bo .. om Bo (C₁* F^{rs})
ἡ̄ (ⲉⲓ 132)ⲧ̄ⲏ **ⲡ**ⲓⲉ **ἡ̄**. who art thou] 20 132 .. to thee what to thee?
 Syr (gs) .. **ⲧ**ⲓ **ⲡ**ⲣⲟϥ **ⲥ**ε **ⲡ**ⲁⲃ &c .. to thee what care is it? Arm
ⲟⲩⲁⲗⲉ̄-**ἡ̄**ⲧ̄. follow me, thou] 20 132 .. **ⲥ**ⲱ **ⲁ**ⲕ. **ⲡ**ⲟⲓ C² &c, OL (f) Syr
 (gh) Arm .. **ⲥ**ⲱ **ⲡ**ⲟⲓ **ⲁ**ⲕ. **ⲡ**ⲁⲃ (C*) D 1 33, OL Vg, Or Cyr Anast .. but
 thou follow me Bo Eth .. pref now Syr (s)

²³ **ⲡ**εⲓ (ⲡ 132)ϣ. this word] 20 132 .. om **ⲟ**ⲩⲱⲟϥ 3 250 184^{ev} al, Or
ⲥε therefore] 20, **ⲡ**ⲁⲃ &c, Syr (h) .. om Bo (T) .. **ⲗ**ε 132, Bo .. and
 Syr (gs) Arm Eth **ⲡ**εϫⲓⲛⲟⲩ the brothers] 20 (104 ?) 132 .. add
ⲕⲁⲓ **ⲉ**ⲃⲟⲗⲁⲛ D, Arm .. the disciples Syr (s) **ἡ̄**ⲧⲁ-**ⲁ**ⲡ Jesus-him] 132,
 Bo (Γ^r D^r Δ^r Γ^e F^r N* O P) .. **ἡ̄**ⲧⲁϥⲭ. **ⲗ**ε **ⲡ**ⲁϥ **ἡ̄**ⲧ̄ⲏϥ but said not to him Jesus
 20 104 .. **ⲟ**ⲩⲕ **ⲉ**ⲓⲡⲉⲛ **ⲗ**ε **ⲟ** **ἡ̄** **ⲡ**ⲁⲃ 33, Bo OL (c) Bo Syr (j) Eth, Or Cyr
 .. **ⲕ**ⲁⲓ **ⲟ**ⲩⲕ **ⲉ**ⲓⲡⲉⲛ **ⲟ** **ἡ̄** A(D) &c, OL (a b e f f f g q) Vg Syr (h) Arm Eth .. but
 Jesus, not that he dieth not said Syr (gs) ἰϫ̄] om X Δ* **ⲡ**ⲁϥ to
 him] Arm Eth .. **ⲁ**ⲧⲱ D 61^{mg} .. om 69, OL (a) Bo (Δ_r) Syr (g)
 Arm^{edd} **ⲡ** (om 132)ϣⲓⲡⲁⲓⲟⲩ **ⲁ**ⲡ he-die] 20 104 132, Bo .. **ⲟ**ⲩⲕ **ⲁ**ⲡⲟ-

²² Said Jesus to him, If I should wish for him to remain until I come, who art thou indeed? Follow me, thou. ²³ This word therefore came out among the brothers, that that *disciple* will not die: Jesus said not to him, that he will not die, but (α) if I should wish for him to remain until I come, who art thou indeed? ²⁴ This is the *disciple* who beareth witness concerning these (things), and he who wrote these things; and we know that true is his witness. ²⁵ But there are many other works which did Jesus, these if they should be written one (by) one, I say

θησκεις D, OL (e) εἰσαν if] 20 104 132 .. *sic* OL (abc) Vg .. om (ff) εἰρη(ρη 132)σω for-remain] 20 104 132, Syr g (4) s .. *that this should remain* Syr (gh) Arm πῦτῆ-πῦτ. who art thou] 20 104 (132 ?) .. τι προς σε N^aABC(D) &c, OL (bdfffg) Bo Syr (gjh) Eth, Or Nonn Cyr, *quid ad te? tu me sequere* OL (c) .. om N^{*} 1 22 565 63^{ev}. OL (ae) Syr (s) Arm

²⁴ εἰρα. who-witness] ο και μαρτ. B, Cyr παρ these] 20 .. παρ this 132, 63 73 253 440 472 .. *de iesu* OL (ae) .. add *all* Syr (g) ατω πεπτ. and-wrote] 20 .. και γραφας N^{*}AC &c, OL (fg) Vg Syr (gj), Or Chr .. ατω ἡτοϋ πεπτ. and he, he &c 132, Bo Γ(D)EN(P)S .. and he wrote Bo (Syr s) .. ο και γρ. N^a 4 33 69 122** 124 253^{ev}, OL (c) Syr (g, h) (Arm), Cyr .. και ο γρ. BD, OL (b, e, ff, q), Eth .. *et quis scripsit haec scimus et scimus* OL (a) ατω τῆς. and we know] ο και οιδαμεν G τε τερα. is his witness] NAC³ &c, OL Vg Bo Syr (gsh), Chr .. *his witness true is* Bo (G₂) .. αυτ. η μαρτ. εστιν BC* .. εστιν αυτ. η μαρτ. D 48^{ev}, Cyr .. αυτ. ε. η μαρτ. 33

²⁵ om verse N^{*} οὔπ(ει 132)-αε but there are] 20, Bo Syr (gh) .. om αε 104 .. and-αε Bo (D₁GK^rPV) .. and Syr (s) Eth .. *but also* Arm οὔπ-επαυ. but-works] 20 .. om επαυ. many 132 .. εστιν δε και αλλα πολλα N^aBCD &c .. *et alia autem* (om a) multa OL (a, b, eff) εαφαατ(om αατ 20) ἡσμητ which-Jesus] *fecit Jesus* OL (abeff) Bo (Γ^rE₁G₂K^rOS) Syr (s) ἡσμητ Jesus] pref ο χς D .. add ενωπ. τ. μαθ. αυτου 76 247 435 472, Syr (j) .. add *quae non sunt scripta in hoc libro* OL (b) οτα οτα lit. one one] om Bo (o) †αω α. I say] 20 .. ομαι N^aAB &c, Bo Syr (gh) Arm .. om Syr (s) Eth .. add ηπῆ to you 104 .. *I know* Bo (A) ἄπρος. lit. not the world] 20 104, Bo Syr (s) .. ουδε-τον κοσμον N^aAB &c, Syr (gh) Arm

εος. θε ε̅π̅ροσεος ηαυ̅π̅ η̅ρωωεε δι ετοσ-
 ηαααροσ.

ηαυ̅π̅(επ 104) will contain] χωρησειν **S**^aBC* .. *would not be sufficient* Syr (gs) .. χωρησαι AC²D &c, OL Vg .. *capere posse* (agq) Vg^{cl}em Arm (*sufficient to bear*) ετοσπας. which will be written] **S**^aABD 1 19** 22 33 90* 240 244 al, OL (abeffgq) Vg^{cl}em Syr (gsh) Arm .. add αμην E &c, OL (cf) Am Eth, Cyr

Subscription. ηκατα ιω[] 104 .. ε̅τη̅θ̅ (*in deo b*) ηεταυ̅τε̅λι̅ου
 ηκατα ιωραηηης 20, ε̅α̅γγ̅ελ̅ι̅ου̅ κα̅τα̅ ι̅ω̅α̅ν̅η̅η̅ν **S**^aACESΔΛ 22 33 al,

that the *world* will not contain the books which will be written.

Arm .. κατα ιωανην Β .. τελος του κατα ιωαννην ευαγγελιου Η Π^s 473 al ..
 ευαγγ. κατα ιωανην ετελεσθη αρχεται ευαγγ. κατα λουκαν D .. *euangelium*
secundum (cata e) iohannem explicit incipit secundum (pref evang. df)
lucan bdef .. secundum iohannem explicit incipit sec. luc. amen (q) ..
explicit evang. sec. ioh. incipit sec. lucanum (a) .. explicit evang. sec.
(cata Vg^{edd}) iohannem g Vg^{edd} .. explicit evang. iohannis (c) .. εσαα-
τελιον ζωης κατα ιωαν(om απ Β) ης(η ΑΒ) Βο .. om subscr. Βο
(C₂^r Δ₄^r F₁^r J₃ T)

COLLATION OF THE LOUVRE AND OTHER
FRAGMENTS

(Revillout 137) S Matthew XIII 22 εϋψωπε | 23 § | 33 § |
9971 (R. 109) XIV 13 πολεиς | 14 ενεψωπε | 15 § | 16 χρεια |
22 ποει |

73 (R. 203) XVII 2 ροΐτε | παϋ] add εβολ | 12 †ξω] add ρε |
14 †μπεγοτοΐ |

9994 (R. 120) S Mark II 13 αϋσωσϋρ | 14 [τε]λωνει[ον] | 18
ατω 1^o] om | †μααοντις] add ρε | πανεфарисαиос | πε] added above
line | 19 †патшелеет | †сенаеу] †сенау. | 21 †лаав] add ρε |
οστωεις] τοεις | εϋϋтнн] εϋтнн | †пескωте] πκω[τε] | ρη] η |

8 10610 (R. 114) S Mark VI 3 †παи] add αν | ραгтнн] ραтнн |
5 †п̄ϋρ | εαϋκα | 6 †ξω] add πατ | 8 ενπεϋϋ | οστε thrice |

(R. 159) S Mark IX 17 πεχαϋ] εϋξω †μοο | αειμε] αΐπ[ε] |
18 τατε сһннте] таτεςρһннте | 19 †τοϋ ρε &c] α ιϋ ρε οσωϋη |
19 παи] ψ[αρ]οει | 20 †πтер[εϋ]πατ ρε | εх†] ε | αϋтате сһннте]
αϋтаτεςρһннте | 21 ρε] add εϋξω †μοο | ερον ρ† &c] ερον
[2 letters] τкиауш†оои [3 letters] ααϋ | †ϋϋη | πεχαϋ] add παϋ |

10021 (R. 139) S Mark IX 20 ατ̄η†] pref ατω | 29 πεχαϋ] add
ρε | †ηοσωϋ] επεϋοσωϋ | 34 εт̄η†] [εт̄η]τοϋ | 35 πεχαϋ]
pref ατω | εер] ερ̄ | 36 πтерεϋ |

9994 (R. 128) S Mark XV 17 χλαμис | †ψοντε] pref εβολ
ρη | 18 †μοϋ] add ατω εχοοο παϋ | 20 αϋ†ξιω[ωϋ] omitting or
transposing πεϋροите | 22 παи-κρασнн] εт[ε παи] πε †пекрани-
ο[п] | 23 †ποτηρ̄η] εϋμοχ† | οσϋαλ] ψ[αλ] | 31 †σωϋ-ξε] †μοϋ
εσξω †[μοο] †ξε | 35 †ξε] add εις [ρηнте] | εϋμοστε] ϋμοστε |
36 †ωτ] add †η†εη]οτ | αϋμααρε†] αϋμεερ | εх† οσκαϋ] ριξ† οσρϋс-
ωποο | †η†-επеснт] [†η†] ε†η† επеснт | 37 ατω] add †η†εη]οτ |

1049 S Mark XV 23 the same leaf as above, completing some of
the text †μοϋ ατω ρε †μοϋ | 24 ερα† | †ξε εтпаϋи οτ] †ξε
ερε ποτα ποτα [3 letters] ϋ†[т]οτ | 25 †η†] †η† | 32 †εχ†] om |
εпεπατ †η†η†εη†ε] εпεη†εη†ε |

11 9970 (R. 109 bis) S Luke VII 16 ατ̄ηοσ] α οτ̄ηοσ | 17 †ηωκ |
19 αϋχοοσσε | 20 †ητοκ εтнн† | 22 †ηс πατ after †μοο | се εт.
πατ] om πατ |

73 9980 (R. 129) S Luke XI 8 πεт̄αρε | 11 πεϋ[ϋη]ρε] | †η-
πεϋειωт] †μοϋ | †η†] εϋη† | †η†ατεи †μοϋ] †η† †μοϋ ε
added above † = ε† = ατεи and †μοϋ over erasure | соотнн] со.] |
†η†] †η† | 18 †η†η†ρο | αηок] add ρε | εпεχ] εпнх | 19 †η†-
ζε†η[†η] thus probably before | 21 ρηπαρ[χονта] |

9967 (R. 126) cit S John XIII 2 $\alpha\lambda\eta\lambda\omicron\upsilon\sigma$ | om $\mu\psi\alpha\rho\epsilon$ $\beta\epsilon\sigma\mu\omega\iota\sigma$
 $\mu\epsilon\sigma\kappa\alpha\rho\iota\omega\tau\iota\varsigma$ | 3 $\psi\eta\eta\kappa\alpha$ | 4 $\tau\omega\sigma\tau\iota$ | $\alpha\lambda\eta\lambda\omicron\upsilon\sigma$ | $\rho\omicron\tau\epsilon$ |

Brit. Mus. Papyrus XIII S John XX 3 $\beta\epsilon\sigma\iota\sigma\mu\omega\iota\sigma$ $\mu\epsilon\tau\rho\varsigma$ |
 7 $\mu\epsilon\psi\kappa\eta$ | 8 $\tau\omicron\tau\epsilon$ $\sigma\epsilon$ | 10 $\beta\epsilon\sigma\iota\mu\omega\iota\sigma$] om or trs. | 12 $\alpha\tau\omega$ $\alpha\sigma\mu\alpha\tau$ | 17
 om $\alpha\epsilon$ | 18 $\alpha\sigma\mu\alpha\tau$ | $\alpha\tau\omega$ $\chi\epsilon$ | $\mu\alpha\varsigma$ | 20 $\alpha\epsilon$] $\sigma\epsilon$ | 21 $\omicron\upsilon$] $\sigma\epsilon$ $\omicron\upsilon$ |
 $\mu\alpha\tau$] add $\beta\epsilon\sigma\iota\tau$ | $\rho\omega\omega\tau$ $\omicron\upsilon$] $\rho\omega$ | 22 $\rho\alpha$] ϵ | 25 $\beta\eta\epsilon\iota$] $\beta\eta\epsilon\iota$ | $\epsilon\iota\delta\tau$ 2°
 $\epsilon\iota\psi\tau$ | 28 $\alpha\psi\omicron\tau\omega\psi\eta$ $\mu\alpha\psi$ $\beta\epsilon\sigma\iota\omega\mu\alpha\varsigma$ $\chi\epsilon$ $\mu\alpha\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ | 29 $\mu\epsilon\psi\alpha\psi$ $\alpha\epsilon$ |

Brit. Mus. Or. 6201 C. 3 of 3-5 S Matthew XIV 28 $\epsilon\tau\rho\alpha\epsilon\iota$ doubtful,
 perhaps $\tau\alpha\rho\iota$ | 29 $\mu\mu\omicron\sigma\tau$ | 30 $\epsilon\psi\mu\alpha\tau$ | 31 $\mu\alpha\tau\kappa\omicron\tau\epsilon\iota$ $\mu\pi\iota\sigma\tau\iota\varsigma$ |
 $\kappa[\alpha\iota\sigma\tau\alpha\zeta\epsilon]$ | 34 $\beta\eta\tau\epsilon\rho\omega\chi\epsilon\iota\omicron\upsilon\rho$ | $\epsilon\mu\epsilon\kappa\rho$ | $\mu\alpha\varsigma\alpha\rho\epsilon\tau$ | XV I $\phi\alpha\rho\iota\varsigma$ -
 $\sigma\alpha\iota\omicron\varsigma$ | $\theta\iota\epsilon\rho\omicron\sigma\omicron\lambda\mu\alpha$ | 3 $\beta\eta\tau\iota\tau\omicron\lambda\eta$ | 4 $\mu\alpha\tau\alpha\epsilon\iota\epsilon$ |

Bodleian (Flinders Petrie) III S Matthew X 23 $\epsilon\mu\mu\epsilon$] $\mu\mu\epsilon$ | 24
 $\epsilon\psi\chi\omicron\sigma\epsilon$] add $\epsilon\rho\sigma\tau\epsilon$ | 25 $\chi\omicron\iota\varsigma$ | $\eta\iota$ |

Ghizeh I S Matthew XXII 43 [α] $\alpha\tau\iota\delta$ (verse 45 $\alpha\tau\epsilon\iota\delta$) | 46
 $\epsilon\psi\sigma$] om $\epsilon\psi$ | XXIII 2 $\rho\iota$] $\rho\eta$ | 3 $\alpha\epsilon$] $\sigma\epsilon$ | 5 $\mu\alpha\rho\eta$] $\mu\alpha\rho\eta\epsilon$ |
 $\epsilon\tau\epsilon\iota\rho\epsilon$] $\epsilon\tau\omicron\tau\epsilon\iota\rho\epsilon$ |

Cairo 35 S Matthew XXIV 28 $\epsilon\tau\eta\alpha$ - $\alpha\epsilon\tau\omicron\varsigma$] $\epsilon\psi\alpha\rho\epsilon$ $\mu\alpha\epsilon\tau\omicron\varsigma$
 $\sigma\omega\sigma\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma$ | 29 $\alpha\tau\omega$] om | $\mu\alpha\epsilon\mu$] add $\beta\eta\tau\mu\alpha\rho\omicron\tau\epsilon\iota\alpha$ | 30 $\alpha\tau\omega$] om |
 $\rho\alpha\iota$ | 32 $\beta\eta\tau\epsilon$] $\mu\epsilon\tau$ $\alpha\tau\omega$ | 33 $\tau\epsilon$] om | 35 $\alpha\epsilon$] add $\beta\eta\tau\omicron\sigma\tau$ |
 42 $\mu\alpha\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$] $\mu\epsilon\tau\beta\eta\mu\alpha\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ |

Golenischeff 5 S Matthew I 25 $\mu\eta\mu\omicron\tau\tau\epsilon$] $\alpha\psi\mu\omicron\tau\tau\epsilon$ | II I $\theta\iota\epsilon\rho\omega\tau$ -
 $\sigma\omicron\lambda\mu\alpha$ | 3 $\theta\iota\epsilon\rho\omega\tau\sigma\omicron\lambda\mu\alpha$ | 5 om $\mu\alpha\psi$ | 6 $\mu\epsilon\sigma\kappa\alpha\lambda$ | 8 $\alpha\psi\chi\omicron\sigma\epsilon$ |
 $\epsilon\omicron\theta\lambda\epsilon\epsilon\mu$ | $\tau\alpha\mu\omicron\epsilon\iota$ | 10 $\alpha\tau\omega$ $\beta\eta\tau\epsilon\rho\omega\tau\epsilon\iota$] $\alpha\tau\epsilon\iota$ | 11 $\alpha\rho\omega\rho$ | 12 $\alpha\tau$ -
 $\tau\omicron\tau\iota\mu\omega\tau\epsilon\iota\alpha\tau\omega\tau$ | $\epsilon\theta\omicron\lambda$ 2°] $\mu\epsilon\tau$ $\alpha\tau\omega$ | 13 $\beta\eta\omega\sigma\eta\phi$ | $\chi\eta\mu$ $\rho\alpha\beta\eta$] $\chi\eta\mu$
 $\beta\eta\tau\eta\mu\epsilon$ | 20 $\beta\eta\mu\alpha$ | 21 $\alpha\tau\omicron\tau\iota\mu\omega\tau\epsilon\iota\alpha\tau\eta$ | 22 $\mu\omicron\omega\psi\tau\epsilon$] $\mu\omicron\omega\psi\tau\epsilon$ |
 23 $\rho\eta\tau\eta$ $\mu\epsilon\mu\rho\omicron\phi$] $\rho\eta\tau\eta$ $\mu\epsilon\mu\rho\omicron\phi$ | III 2 $\mu\epsilon\tau\alpha\lambda\omicron\iota$ |
 3 $\beta\eta\mu\epsilon\mu\alpha$] $\mu\epsilon\psi\mu\alpha$ | 4 $\omicron\tau\epsilon\eta\epsilon$ | 5 $\tau\eta\rho$ 2°] om | 6 $\mu\epsilon\rho\omega$ | 9 $\mu\omega\mu\epsilon$ |
 10 $\alpha\epsilon$] $\sigma\epsilon$ | $\mu\epsilon\lambda\alpha\delta\eta\mu$ | $\rho\alpha$ $\tau\iota\mu\omega\tau\epsilon$ | 11 $\mu\eta\beta\omega\sigma\epsilon\iota$ | $\mu\alpha\iota$ $\mu\eta\beta\eta\mu\psi\alpha$ |
 12 $\epsilon\tau\epsilon\rho\epsilon$] $\epsilon\rho\epsilon$ | $\epsilon\psi\mu\alpha\tau\eta$] $\epsilon\tau\eta$ | 14 $\mu\epsilon\tau\tau\eta$] $\epsilon\tau\tau\eta$ | $\chi\rho\iota\alpha$ | $\psi\alpha\rho\omicron\epsilon\iota$ |
 15 $\alpha\psi\omicron\tau\omega\psi\eta$ $\alpha\epsilon$ | $\epsilon\psi\chi\omega$ $\mu\mu\omicron\varsigma$] add $\mu\alpha\psi$ $\mu\beta\eta\mu\omega\tau\epsilon$ |

Cambridge University Library 1876.1 Add. MSS. coll. 2 ll. 30,
 (16) \times 14.5 S Mark X 15 $\beta\eta\tau\mu\beta\eta\tau\epsilon\rho\omega$ | $\mu\omega\tau\iota$] $\psi\eta\mu$ | 16 $\psi\epsilon\psi\psi\omega\mu\omega\tau$ |
 17 $\beta\eta\tau\epsilon\rho\omega\tau\epsilon\iota$] add $\alpha\epsilon$ | $\mu\omega\tau$] add $\beta\eta\mu\omega\psi$ | $\mu\epsilon\tau\epsilon\iota\mu\alpha$] $\mu\epsilon\psi\eta\alpha$ | 20
 $\tau\alpha\mu\mu\kappa\omega\tau\iota$ $\omicron\tau$ $\omicron\upsilon$ $\mu\epsilon\psi\psi\alpha\alpha\tau$ $\mu\mu\omicron\psi$ | 21 $\epsilon\epsilon\rho$] $\epsilon\rho$ | $\mu\epsilon\tau\psi\psi\alpha\alpha\tau$ |
 $[\mu\mu\epsilon]$ $\tau\eta\tau\alpha\kappa$ | 24 $\epsilon\psi\chi\omega$ $\mu\mu\omicron\varsigma$ | $\epsilon\theta\epsilon$ $\epsilon\tau\sigma\mu$] $\epsilon\tau\eta\epsilon$ $\omicron\tau\sigma\mu\omicron\kappa\epsilon$ | $\epsilon\tau$ -
 $\mu\beta\eta\tau\epsilon\rho\omega$ | 25 $\tau\alpha\rho$] om | $\rho\eta\tau\eta$ | $\tau\omicron\tau\alpha\tau\epsilon$ | $\epsilon\rho\omicron\tau\omicron$ ϵ | $\epsilon\tau\mu\beta\eta\tau\epsilon\rho\omega$ |
 26 $\alpha\psi\psi\omega\tau\tau\eta$ | $\chi\epsilon$ $\epsilon\iota\epsilon$ $\mu\mu$ $\beta\eta\tau\omega\tau\iota$ $\mu\epsilon\tau\mu\omega\psi\omega\mu\omega\rho$ | 27 $\beta\eta\mu\alpha\rho\eta$ |
 $\rho\epsilon\mu$ for $\rho\eta$ throughout | $\mu\beta\eta$ $\rho\alpha\mu\mu\alpha\alpha\tau$] $\mu\beta\eta$ $\rho\epsilon\mu\epsilon\iota\omega\tau$ $\mu[\eta$ $\rho\epsilon\mu]$ $\mu\alpha\alpha\tau$ |
 $\alpha\iota\omega\tau\mu\omicron\varsigma$ | $\omicron\tau\omega\mu\omega\rho$ | 31 $\omicron\tau\eta$ | $\mu\alpha\rho\alpha\epsilon$ | $\beta\eta\alpha\epsilon$ $\beta\eta\psi\omega\rho\eta$ | 32 $\alpha\epsilon$] add
 $\mu\epsilon$ | $\iota\tau$] add $\alpha\epsilon$ | $\alpha\epsilon$] $\omicron\upsilon$ |

TITULI OF S LUKE FROM MSS PARIS WEILL=108
AND SAYCE 2

καὶ με these are ἡκαίφ[α]λίον ἡκατά λούκας
σεν[π] π̄ they number 83 ἡκεφαλαίον
ἄπε[τ]αρελίον ἡκατά λούκας S

- ᾱ εἰς concerning ταπογραφῆ the enrolment
β̄ ἔως the shepherds S
γ̄ συμμεῶν Symeōn
δ̄ ἀννα προφητις Anna the prophetess om τпр. S
ε̄ ψαχ[ε ἡτ]αψωπε ψα ἰω̄ζ the word which hap-
pened unto Iōhannēs εἰς ἰωρανης S
ϛ̄ πεπτα[χ]πε 37] ἰω̄ζ those who asked Iōhannēs εἰς
μνησιε the multitudes S
ζ̄ ππρασμος ἀπε̄ω̄ the temptation of the Saviour
om απ̄. S
η̄ πετρε πεπ̄ᾱ ἡδαμονιον the demoniac εἰς π-
δαμονιον S
θ̄ τψωμε ἄπετρος the mother-in-law of Petros
ῑ πεπταλο ρ̄η ρεψωπε those who ceased from sick-
nesses εἰς πεψωπε those who are sick S
ἰᾱ τσοορ̄ ἡπ̄τ̄ the draught of the fishes εἰς
τλιμνη the lake S
ἰβ̄ πετσο̄ζ̄ the leper
ἰϛ̄ πετση the paralysed
ἰ[δ̄] Λεβει πτελωνης Levi the publican om πт. S
ἰε̄ πετρε τεψιχ ψοτωοτ him who had his hand dried up
ἰϛ̄ πτωψ ἡναποστολος the appointment of the apostles
εἰς παποστολος S
ἰ[ζ̄] ἄμακαρισμος the blessings εἰς πεπταταλοοτ
those whom he cured S
ἰ[η̄] πρεκατοπταρχος the centurion
ἰ[θ̄] ψηρε ἡτεχηρα the son of the widow
ἰ[ρ̄] πεπτατ̄π̄ποοτσε ψα ἰω̄ζ those whom he sent unto
Iōhannēs εἰς πμαθ̄[S

- [κᾶ] ετήε [τεπ]ταστερεῶ πῶτ ἰκοσι her who anointed the Lord
with ointment ετήε τεσριμε π[the woman S
- κῆ παραβολη ανετω the parable of the sower [ετήε
τ]παραῆ[
- κ[τ] τεπιτιμια πι[οοτ]ε the rebuking of the waters
- κζ [π]ε[ε] Λετιωκ ριωωγ him who had legion
- κε τυεερε ανερχιστιατω the daughter of the ruler of
the synagogue
- κϛ τεπερε πεсноу ρарос her who had the issue of
blood
- κζ τσπππποοτ απῆ the sending of the 12
- κη πφот ποεик απ πῆ[τ с]ματ the five loaves and the
two fish
- κθ πεсно απῶт ερο[τη μμ]αοηт the question of the Lord
to the disciples
- λ τσπшῆтῃ пῆ the transfiguration of Jesus
- λα πεгоге πтаγтаε ρ[ῆ]ηηте] the lunatic who foamed
[ε]τήε пе[тере пе]ψшпρε о пραιμοηηοп S
- λε xe μμ пе πпос which is the great S omitted
between pages of 108
- лτ петемпечкаау еотагῃ ἰσωγ him whom he permitted
not to follow him
- лζ пешуесноотс the seventy-two S
- лῆ πпομικос the lawyer
- лϛ πεптагет етоотот ηηχιοте he who fell among the
thieves (ηηсооηе S)
- лζ μαρθα απ maria Martha and Maria
- λη xe μαтсаκοп ещληη Teach us to pray
- лθ пμпо the dumb ετήε пемпо · ето пραιμοηῖοη
the dumb who was demoniac S
- μ ти(теп S)тасуи ρрас ебол ρμ пμншше her who lifted
up her voice out of the multitude
- μα пет[шпне пса о]тмаεиη those who ask for a sign
ετήε ттенеа μпοηηροп S
- μη пе[φари]α[иос п]птаγтаε the Pharisee who invited him
ετήε ое πтаγи[]ρμ ппн μпεφар[] S
- μт т[]ῆи[] ἰпομικос ετήε ппομῖк[ос] S
- μα п[εθα]ῆ ηпεφарисаиос the leaven of the Pharisees
ετήε петῆа μ[] аτω пεθαῆ S
- με петотеш тукληροпο him who wisheth for his inheritance
ετήε прῆμμο the rich man S

αε	ετ̄ηε	πεντα τευχχωρα οτωλε	him whose country was fertile	
		ετ̄ηε πκοσῑ η̄ορ[ε]	the little flock S	
αζ		πιγαλιλαιος	the Galilæans (π̄τ. S)	
αη		τ[]ηη ? []ε	ετ̄ηε τερωμε	the woman S
αθ		τ[]ηη]α η̄ωωπε η̄ωωωω	the woman with the spirit of weakness	} lost S
π		ρηκοτι πετηαοτ̄χαι	few are those who will be saved	
πα		ρηρω[α]ης οτ̄εω μωοτ̄η̄	Hērōdēs wisheth to put thee to death	
πβ		ρητ̄αρωπηκος	the dropsical man	
πγ		ᾱπερπορη επμα η̄ηε	recline not in the upper place	
πδ		ηεντατ̄αρη [εη] ᾱηηηη	those who were invited to the supper	
πε		η[κ]ωτ̄ ᾱηηηηηηος	the building of the tower	
πς		η̄ηε η̄εσοοτ̄	the hundred sheep S	
πζ		η̄ηηε σηατ̄	the two sons S	
πη		ηοικονομος ᾱηηη η̄ηοης	the steward of the iniquity om ᾱηηη η̄ς. S	
πθ		ηηετη η̄η λαζαρος	Ninevē and Lazaros om ᾱηη λ. S	
ηα		η̄ η̄σοβ̄η̄	the 10 lepers ετ̄ηε ηετ̄σοβ̄η̄ S	
ηβ		ηεκριηης η̄ηααηκια	the judge of the iniquity	
ηγ		ηεφαρισαιος ᾱ[η̄ η̄ηελωηης 73]	the Pharisee and the publican om ᾱηη & c S	
ηδ		η̄ηορη̄ [η̄]ηητολη	the first commandment S	
ηε		ηη̄λλη	the blind man S	
ης		ηακχαιος	Zakkhaïos S	
θ		η̄η̄ηηηερο ᾱηηηοτ̄ηε	the kingdom of God S	
θ		η̄ρωμε ηετ̄ηηης ηεμηα	the nobleman, the pounds S	
θ		η̄τοοτ̄ η̄η̄ηοε̄η̄τ̄	the mountain of the olives S	
θ		η̄η̄ηη̄η̄η̄μα η̄ η̄ωραηηης	the baptism of Iōhannēs S	
[θ]		η̄μα η̄ελοολε η̄η̄ ηετοε̄η̄η̄	the vineyard and the husbandmen S	
[θδ]		η̄η̄η̄η̄ωρ̄η̄ [ᾱη̄η̄ο]η̄	the ensnaring him S	
[θε]		η̄η̄σαααοτ̄καη̄ος	the Sadducees S	
[θς]] ηεχ̄η̄ η̄η̄ηηε [η̄η̄ατ̄η̄]α ηε	(how is) Christ the son of David? S	
[θζ]		[η̄η̄]αζ[α]φ̄η̄λα[κιοη]	the treasury S	

AMMONIAN SECTIONS AND EUSEBIAN CANONS
OF 37, THE ONLY FRAGMENT IN WHICH THEY
OCCUR THROUGHOUT

o (Hunt.4) also occasionally gives them, and f¹ (the Lectionary Hunt. 3) has a few of the sections but not the canons.

MATTHEW III at 1 ζ. ς, 3 η. α, 4 θ. ς, 7 ι. ε, 11 ια. α, 12 ιβ. ε, 13 ιγ. ε, IV 1 ιε. ε, 2 ις. ε, 11 ιζ. ς, 12 ιη. α, 13 ιθ. ζ, 17 κ. ζ, 19 κα. ε, 21 κβ. ς, 23 κγ. α, V 1 κδ. ι, 1 αϑ† κε. ε, 3 κς. ε, 4 (5) κζ. ε altered from 1, 5 (4) κη. ε altered from 1, 6 κθ. ε, 7 λ. ε, 13 λα. ε, 14 λβ. ε, 17 λγ. ι, 19 λε. ι, 25 λς. ε, 27 λζ. ι, VII 12 πδ. (?), 13 πε. ε, 15 πς. ι, 16 μντι πζ. ε, 19 πη. ε, 21 πθ. ς, 22 ζ. ε, 24 ζα. ε, VIII 23 [ζ]θ. ε, IX 27 οε. ι, 35 ο[ς]. ε, 36 οζ. ς, X 5 πα. ι, 11 πς. ε, 12 πδ. ε, 14 πε. ε, 16 πς. ε, 17 πζ. ς, 19 πη. ε, 24 ϑ. ς, 25 εϑϑε ϑα. ι, 26 ϑβ. ε, 27 ϑς. ε XXVI 45 ϑη. ς, 46 ϑθ. α, 47 τ. ς, 48 τα. ε, 51 τβ. α, 58 τς. ι, 58 τζ. α, 59 τη. ε, 60 μπισως τθ. ς

MARK XIV at 21 πρωε ρζα. ζ, 22 ρζε. α, 23 ρζς. ε, 26 ρζζ. ς, 27 ρζη. α, 27 ϑσηρ ρζθ. ς, 29 ρο. α

LUKE III at 10 θ. ι, 16 ι. α, 17 ια. ε, 19 ιβ. ε, 21 ιγ. α, 23 ιδ. ς, IV 1 ιε. ι, 2 ατω μπϑ. ις. ε, 14 ιζ. α, 16 ιη. ι, 22 ιθ. α, 23 κ. ι, 24 κα. α, 25 κε. ι, 31 κς. η, 32 κδ. ε, 33 κε. η, 36 κς. ε, 40 πτοϑ κζ. η, 42 κη. η, 44 κθ. ι, V 4 πεχαϑ λ. θ, 8 λα. ι, 10 πεχε λβ. ε, 12 λς. ε, 15 λδ. α, 16 λε. ε, 17 λς. ε, 18 λζ. α, 27 λη. ε, 31 μ. ε, VI 1 μα. ε, 6 μβ. ε, 12 μς. ε, 13 μα. ε, 17 με. α, 20 μς. ε, 21 μζ. ε, 21 παγ. 2^ο μη. ε, 22 μθ. ε, 24 π. ι, 26 πα. (?), 27 πβ. ε, 29 πς. ε, 31 πδ. ε, 32 πε. ε, 37 πς. ε XIII 18 [ρζζ]. ε, 20 [ρζη]. ε, 22 [ρζθ]. ε

JOHN XI at 53 ϑε. α, 54 αλλα ϑς. α, 55 ϑζ. ι, XII 2 ϑη. α, 9 ϑθ. ι, 12 ρ. α, 27 ρζ. α, 27 αλλα ρη. ι XVII 1 ρης. ι

REGISTER OF THE FRAGMENTS

NOTE. PARIS = *Bibliothèque Nationale*, unless the name of another collection is appended.

PAPYRUS

- a MUNICH ROYAL LIBRARY Des Rivières collection cahier 2 n° 10
Luke x 14-16
- b MUNICH ROYAL LIBRARY Des Rivières collection cahier 6 n° 129
Mark iv 11, 12, 16, 17
- c PARIS Reinach (De Ricci) ff. 36 col. 1, 11.5 × 9.5 (8.8) *John* i 1-33, 35-42, 43, 45-51, ii 1-10, 21, 22, 25, iii 1-6, 27, 28, 31-36, iv 1-8, 15-24, 52-54, v 1-3, 6, 7, 17-23, 30-40, 42-47, vi 11-26, 37-39, 41-43, 52-58, 69-71, vii 1-15, 49-52, viii 12-23, 25-27, 31-41, 43-46, 49, 51-59, ix 1-4, 7, 8, 11-14, 16, 19, 20
- d BRITISH MUSEUM Papyrus xiii ff. 4 col. 1 ll. (16), (12.5) × 10 *John* xx 2-8, 10-15, 17-29
- e BRITISH MUSEUM 958 Or. 5994 f. 1 coll. 2 ll. (32), (28.4) × 20.5
John vii 29-49
- g LONDON 63 Lowndes Square Kennard collection (copy by Des Rivières at Munich R L cod copt 3 Quatr) ff. 38 col. 1 ll. 17, 18?, 17 × 9 *Matthew* ii 12, 13, 16-18, iii 10-12, 15-17, iv 4-6, 10, 11, xvii 15, 16, 20, xxi 22, 23, 25, 26, xxv 32-34, 38-40
Mark i 36-38, 40-44, ii 2-4, 7-9, 12-14, 16, 17 *John* iii 33-36, iv 1, 35, 36, 39, 40, 50, 52, 53, vi 38-57, 64-71, vii 1, 3-5, x 36-40, xii 6-8, 12, 13, 16-18, 21-23, 26, 27, 29-32, 35, 38-40, 42-45, 48, 49, xiii 1, 2, 5-7, 10, 11, 14-16, 19, 20, 24, 25, 28-30, 33, 34, 36, xv 14-27, xvi 1-20, xvii 19-24, xviii 6-15
- h FLORENCE (Pistelli *Studi Religiosi* 1906 Fasc. ii) col. 1 ll. (12), (.66) × (.58) *Luke* vii 22-26
- k PARIS Musée Guimet from copy by De Ricci *Luke* xi 39-44, 47-52, xii 1-6, 10-16 *John* iii 31-34, 36, ix 22-25, x 7-11, xii 19-26, xvi 22-25, xvii 4-7, xviii 28-31, xxi 15-17
- l HEIDELBERG UNIVERSITY LIBRARY *John* vi 21-28
- m BODLEIAN Copt. 58 (P) (Flinders Petrie) coll. 2, one col. (18.5) × 7
Matthew x 23-26, 37-40
- p BRITISH MUSEUM Flinders Petrie coll. 2 ll. 19, (25) × (20) (too fragmentary to measure but one column 8 cm. broad) *John* i 22, 23, 26, 27, 33, 36, 39, 42, 45, 46, 48, 49, 51, ii 1, 5, 6, 9, 10, 12, 15, 16,

PAPYRUS

18, 19, 22, 23, iii 1, 2, 4, 6-8, 10, 11, 13, 14, 17, 19, 20, 23, 24, 26, 27, 29, 32, 33, 36, iv 1, 5, 6, 10-12, 14, 15, 19, 22, 25, 28, 29, 33, 34, 36, 37, 39, 40, 43, 44, 47, v 5, 6, 9, 19, 22, 27, 30, 34, viii 58, 59, ix 1, 4, 5, 8, 12, 16, 25, 28, 29, x 33-36, xi 5, 6, 31, 42, 45, 46, 49, 55, xii 1, 12, 13, 16, 17, 28, 29, 40, 42-44, xiii 37, 38, xiv 10, 11, 13-15, 24, 27, xv 5, 6, 9, 10, 19

PARCHMENT

- 1 PARIS ACADEMIE ff. 2 coll. 2 ll. 21, 11.2 × 8.6 *Matthew* xx 23-34, xxi 1, 2, 22-26, 28 *John* xiii 2, 3, 8, 9
- 1 EPP. BRITISH M. formerly Gilmore coll. 2 ll. 21, 11.2 × 10 *John* i 1-6
- 2 BRITISH MUSEUM 105 Or. 3579 B f. 58 coll. 2 ll. (13), (6.2) × (7) *John* vii 50-52, viii 12, 14, 15-17
- 3 BERLIN MUSEUM P. 3210 (n^o 171) col. 1 ll. 22, 11 × 7.7 *πν ηθ* *Luke* vi 41-49
- 4 BERLIN MUSEUM 9097 (n^o 175) coll. 2 ll. 24, 12.5 × ? *John* iii 2-5, 8, 9, 12-16, ix 22-25, 28, 31-34
- 5 BRITISH M. 956 Or. 4917 (1) coll. 2 ll. (7), 4.5 × 4 ? *Mt.* i 21, 23, 24
- 6 BRITISH MUSEUM 960 Or. 5287 (7) col. 1 ll. (25), (14.7) × 9 *John* ix 22-38
- 7 BODLEIAN Coptic g 3 coll. 2 ll. 23, 14.8 × 11.5 *Matthew* xxvii 23-27, 29-39
- 8 BODLEIAN (Woide 1) ff. 4 coll. 2 (punctures between coll.) ll. 34, 21 × 16 *Matthew* i, ii, iii, iv 1-3 PARIS 129.9 f. 64 iv 3-5 PARIS 129.4 ff. 10-12 iv 3-9, 12-15, 17, 18, 21 PARIS 129.9 f. 64 iv 21-25 PARIS 129.4 f. 11 iv 21-23 f. 12 24-25 f. 11 25, v 1-4 f. 12 4-8 f. 11 8-12 f. 12 12, 13 f. 11 13-15 f. 12 16-18 STRASSBURG 99 viii 28, 29, 33, 34, ix 4, 8, 9 BRITISH MUSEUM 64 Or. 3579 B f. x 10-17, 19-26 VATICAN 42 ff. xvi 24-28, xvii, xviii, xix, xx 1-7 PARIS 129.5 ff. 134-141 xxiv 7-51, xxv, xxvi 1-64 PARIS LOUVRE 106.10 (Revillout 114) *Mark* v 41-43, vi 1-13 PARIS 129.6 ff. 16-20, 22, vi 14-56, vii, viii 1-31 BRITISH MUSEUM Or. 6954 (formerly Cairo 11) xii 24, 25, 27, 28 PARIS 129.7 f. 16 *Luke* iii 37-38, iv 1-12, 14-17 PARIS 129.7 ff. 36-43 vi 35-49, vii, viii, ix 1-10, 129.9 f. 78 *John* iv 18-35
- 9 PARIS 129.4 ff. 74-77 coll. 2 ll. 30, 18.8 × 14 *Matthew* x 31-42, xi 1-30, xii 1 ff. 121, 122, xxi 33-35, 43-46, xxii 1, 2 STRASSBURG 256 xxiv 36-39, 42, 43, 45, 46 PARIS 129.5 ff. 145-152 xxiv 47-51, xxv, xxvi 1-47 CAIRO 17 xxviii 12-15, 17-18, 20 and subscr. BRITISH MUSEUM 78 Or. 3579 B ff. 31-32 *Mark* i 2-13, ii 21-23, 25, 26, iii 1, 2, 4, 5 PARIS 129.7 ff. 8-13 *Luke* iii 4-38, iv, v 1-8 ff. 76-79 xi 25-50 f. ? 50-54 xii 1-8 f. 96 xii

PARCHMENT

- 8, 9, 11, 12, 15, 18, 19 LEYDEN 55 xii 8-11, 13-14, 17, 18, 19-25, 27, 28, 31-36 PARIS f. 36-48 LEYDEN 55 xii 48-59, xiii 1-3 PARIS 129.8 f. 138 xvi 10-19 VATICAN 63 xix 44-48, xx, xxi 1-37
- 10 PARIS 129.6 ff. 34-37 coll. 2 ll. 32, 20 × 14.8 *Mark* xiv 4-73, xv 1, 2
- 11 BRITISH M. Or. 6954 (formerly Cairo 18) *Luke* v 10-14 PARIS 129.8 f. 92 coll. 2 (punctures between coll.) ll. 27, 14.3 × 10.5, vii 4-12 PARIS LOUVRE 9970 (Revillout 109) vii 12-22, 129.7 f. 55 viii 6-16 ff. 66, 67 ix 3-22 PARIS 129.8 ff. 123-128 xviii 4-43, xix 1-42 f. 135 xix 42-48, xx 1-6
- 13 PARIS 129.4 f. 1 coll. 2 ll. 37, 24.2 × 18.6 *Matthew* i 1-22, 129.4 f. 7 iii 10-17, iv 1-13, 129.5 f. 95 xiii 41-58, xiv 1, 2 BRIT. M. 69 Or. 3579 B ff. 16-17 xv 11-39, xvi 1, 2, 4-12 BERLIN 1605 f. 4 xix 12-29 B. M. f. 18 xxi 6-23 CAIRO 35 xxiii 35-39, xxiv 1-5, 7-36, 37-43 BERLIN M. 8778 xxv 20-39 PARIS 129.6 f. 2 *Mark* i 30-34, 36-41, 44, 45, ii 1-8, 129.4 f. 8 iii 22-25, 129.6 f. 5 iv 15, 16, 32-34 VATICAN 67 ff. 3 *Luke* xxiii 14-16, 17-56, xxiv 1-32 PARIS 129.9 f. 75 *John* iv 27-33, 40-50 ff. 80-85 iv 50-54, v, vi, vii 1-21, 129.10 f. 163 xiii 18, 19, 22-25, 29-31, 33-35 f. 192 xix 20-22, 24, 33
- 14 PARIS 129.4 f. 32 coll. 2 ll. 36, 32.7 × 22.3 *Matthew* ix 33-38, x 1-19, 129.5 f. 115 xix 24-30, xx 1-19 BERLIN 1349 ff. 2 *Mark* xiv 26-49 *Luke* inscription and i 1-22 BRITISH MUSEUM 112 Or. 3579 B ff. 66-69 *John* xvii 3-26, xviii 1-40, xix 1-23
- 15 PARIS 129.6 f. 1 coll. 2 ll. 31, 22.2 × 17 *Mark* i 1-17 BRITISH MUSEUM 79 Or. 3579 B ff. 33, 34 i 17-19, 22, 23, 30-34, 38-45, ii 1, 2, 4, 5 PARIS 129.8 ff. 114-117 *Luke* xv 27-32, xvi, xvii 1-29 BRITISH MUSEUM 97 f. 50 xx 17-31
- 16 PARIS 129.4 ff. 26, 27 coll. 2 ll. 33, 26 × 19.3 *Matthew* vii 11-13, 16, 17, 22, 23, 26, 27, viii 3, 4, 8, 9, 13, 14, 18-20 BRITISH M. 72 Or. 3579 B f. 13 xviii 31-35, ix 1-18 PARIS 129.5 f. 117 xx 9-32 f. 132 xxi 37-46, xxii 1-12 GHIZEH I (8003) xxii 43-46, xxiii 1-12, 14-22 LEYDEN 59 *Luke* xx 28-47, xxi 1-9
- 17 PARIS 129.5 f. 88 coll. 2 ll. 30, 19.6 × 13.5 *Matthew* xii 29-40 f. 90 xiii 50-58, xiv 1-6 f. 101 xiv 20-35 f. 156 xxvi 68-75, xxvii 1, 3-5, 129.7 f. 53 *Luke* vii 25-30 ff. 59-62 viii 14-56, ix 1-8 f. 75 xi 23-34, 129.8 f. 103 xiv 20, 21, 28, 31, 32 f. 104 xv 26-32 f. 161 xxiv 45-53 subscription
- 18 BRITISH MUSEUM 73, 3579 B f. 22 coll. 2 ll. 41, 28.2 × 18.5 *Matthew* xix 17-24, xx 8-17 PARIS 129.5 f. 125 xxi 12-37 f. 133 xxii 21-27, xxiii 5-11 BRITISH MUSEUM 73 f. 23 xxiii 19-22, 27, 28, xxiv 1, 2 PARIS f. 144 xxiv 34-51, xxv 1-20 PARIS

PARCHMENT

- 129.7 f. 28 *Mark* ii 12-18, iii 4-10 LEYDEN 51 vii 30-37, viii 1-26 VATICAN 55 *Luke* i 32-74
- 19 PARIS 129.8 f. 146 coll. 2 ll. (19), (14.5) × 17 *Luke* xxii 35, 36, 38-41, 46-49, 52, 53
- 20 BRITISH MUSEUM 85 Or. 3579 B f. 41 coll. 2 ll. 37, 27.5 × 20 *Mark* xii 30-44, xiii 1-7 BERLIN MUSEUM P. 8780 (n^o 170) *Luke* i 22-24, 40-42 PARIS 129.7 ff. 26, 27 iii 16-20, 35-38, iv 1-3, vii 30-34, 37-39 STRASSBURG 29 *John* i 32-34, 38-40 PARIS 129.9 f. 90 vi 12-35 f. 101 vi 35, 36 f. 98 37-41, 132.2 f. 126 vi 42-47, 51-53 f. 101 vi 54-56 f. 98 vi 57-61 f. 94 61-65, 68-71, vii 1, 3-8, 12-17, 129.10 f. 103 vii 41-52, viii 12-23 ff. 132-137, ix 7-41, x, xi 1-52 VATICAN 74 xii 38-50, xiii 1-31, xiv 29-31, xv, xvi 1-10, 29-33, xvii 1-15 PARIS 129.10 f. 183 xviii 23-40, xix 1, 2 BODLEIAN (Woide 8) ff. 4 xix 2-42, xx 1-30 PARIS 129.10 f. 199 xxi 16-25 subscription
- 21 PARIS 133 *Matthew* iii 13, 14 *Mark* ix 24, 25, x 1-3 *Luke* iii 1-3, 28, 29, x 20, 21 *John* iv 6-9, xviii 18, 19
- 22 LEYDEN 53 *Mark* xiv 16-20, 22-25, 29-31, 34-37
- 24 BRITISH MUSEUM 101 Or. 4717 (6) ff. 2 coll. 2 ll. 26, 15.5 × 11.5 *John* iii 29-36, iv 1-9, 35-47, 110 Or. 4717 (7) xi 33-47
- 25 BODLEIAN Copt. 4 (P) (Flinders Petrie) col. 1 ll. 18, 5.5 × (5) *Matthew* x 14-17, 19-21 BODLEIAN Copt. 13 (P) (Flinders Petrie) ff. 2 coll. 2 ll. 23, 12 × 9.5 *Luke* xvii 16-29, xix 30-35, 37-46
- 26 BODLEIAN Copt. 15 (P) (Flinders Petrie) coll. 2, 14 × 11.5 *John* ii 24, 25, iii 1-15, x 37
- 27 PARIS (Weill per De Ricci) *John* x 36, 37, 41, 42, xi 1
- 28 BODLEIAN Copt. 6 (P) (Flinders Petrie) *John* xv 14-19, 24-26
- α PARIS 129.9 coll. 2 ll. 29, 28, 18.2 × (10.5) *John* i 16, 17, 19-23 f. 65, iii 2-9 f. 76, iv 45-52
- β PARIS 129.7 f. 35 coll. 2 ll. 26, 29, 19 × 14 *Luke* vi 11-18, 129.8 ff. 121, 122, xvii 29-35, 37, xviii 1, 2, 32-42 f. 140, xxi 25-31 VATICAN 65 xxii 12-42, 45-71, xxiii 1-11 PARIS 129.8 f. 157 xxiv 18, 19, 21-23 VATICAN 65 *John* vi 21-23, 25-58
- 30 PARIS 129.8 f. 160 coll. 2 ll. 19, ? × 83.5 *Mark* xii 40-44
- 31 PARIS 129.10 ff. 113-117 col. 1 ll. 21, 22, 10.5 × (7.3) f. 113 *John* vii 33-35, 37 f. 115, 40-52 ff. 116, 117, viii 12, 14-24 f. 114, 25-34
- 32 PARIS ACADEMIE coll. 2, 10.7 × 9.2 *John* ii 12-25, iii 1-6, 8-14
- 33 BERLIN M. 9071 (n^o 176) col. 1 ll. 19, 7.5 × 6.2 *John* viii 21-27
- 34 HEIDELBERG UNIV. LIBRARY 1 coll. 2 ll. 27, 18 × 14 *L. xxiii* 33-53

PARCHMENT

- 36 PARIS 129.9 f. 79 coll. 2 ll. (34), (21.8) × (11.8) *John* iv 39, 40, 44, 45, 47-49, 52-54, 129.10 f. 112 vii 26-31 f. 143, x 15, 16, 18-20 f. 130 x 20-23 f. 143 x 24, 25 f. 129 x 25-27 f. 143 x 28, 29 f. 129, xii 39-41 f. 141 xii 42, 43, 47, 48, 50, xiii 1-5
- γ PARIS 129.10 f. 198 coll. 2 ll. 15, (13.7) × 16.5 *John* xix 20, 21, 23, 24
- δ PARIS 129.7 f. 14 coll. 2 ll. 35, 26.8 × 18.5 *Luke* iii 11-19
 BRITISH MUSEUM 92 Or. 3579 B ff. 46, 47 viii 2-6, 8-10, 45-47, 50-55 PARIS 129.7 f. 72 x 11-21, 129.8 ff. 89, 90 xi 15-32 BODLEIAN (Woide 5) xii 5-59, xiii 1-23 PARIS 129.8 f. 139 xxii 45-54 ff. 147-154 xxii 65-71, xxiii 1-16, 18-56, xxiv 1-17
- ε PARIS 132.2 f. 92 coll. 2 ll. 35, 26.3 × 18.8 *John* iii 18-20, 129.9 f. 87 v 13-22, 132.2 f. 75 v 24, 25 BRITISH MUSEUM 959 Add. 34274 f. 52 vii 42-47 PARIS 129.10 f. 142 vii 48 BRITISH MUSEUM 959 vii 49-52, viii 12 BODLEIAN (Woide 7) viii 22-32 PARIS 129.10 ff. 119-124 viii 33-59, ix 1-28, f. 164 xi 45-48, f. 156 xii 36-46, f. 196 xx 25, 26, 29, 30.
- ζ PARIS 132.2 f. 90, (14.5) × (5.6) *John* i 7-11
- 37 BERLIN 1348 ff. 3 coll. 2 ll. 35, 36, 28.5 × 22.5 *Matthew* ii 15-23, iii, iv, v 1-12 BRITISH MUSEUM 61 Or. 3579 B f. 2 v 13-29 PARIS 129.4 f. 23 vii 8-27 f. 28, viii 23-25, ix 4-6 f. 33 ix 25-38, x 1-9 f. 24 x 9-28, 129.5 f. 154 xxvi 41-60, 129.6 f. 15 *Mark* v 40-42, vi 11-14 f. 42, xiv 20-30, 35 MANCHESTER (Crawford) Copt. 5 *Luke* iii 8-38, iv, v, vi 1-37 PARIS 129.8 f. 88 xi 39-41, 45, 46 f. 100, xiii 3-12, 14, 18-21 BRITISH MUSEUM 111 Or. 3579 B f. 65 *John* xi 46-57, xii 1-9 PARIS 129.10 f. 154 xii 9-12, 21-23, 27-29 f. 181, xvi 32, 33, xvii 1, 6-19
- 38 BRITISH MUSEUM 62 Or. 3579 B f. 3 coll. 2 ll. 30, 22.5 × 17.2 *Matthew* ix 2-16 PARIS 129.5 f. 93 xiii 37-46, 49, 50 f. 104, xiv 28-36, xv 1-11 f. 109 xv 34, 35, xvi 11-13
- 39 BRITISH MUSEUM 67 Or. 3579 B ff. 9, 10 coll. 2 ll. 32, 20.9 × 16.2 *Matthew* xii 40, 41, xiii 1-3, 5-8, 11, 12, 15, 18-20 PARIS 129.5 f. 105 xiv 27-36, xv 1-11 f. 120, xx 8-11, 13-15, 17-19, 21, 22 f. 123, xx 24-31, 33, 34, xxi 1, 2, 4-6 f. 124 xxi 8-12, 19-21 f. 128 xxi 21-24, 30-32 VATICAN 48 xxvii 45-66, xxviii 1-10
- 40 BRITISH MUSEUM 83 Or. 3579 B f. 39 coll. 2, ll. 37, 24.5 × 18.8 *Mark* ix 50, x 1-4, 6-8, 13-16, 19-21 LEYDEN 52 x 23, 24, 27-30, 32, 33, 36-38 PARIS 129.6 ff. 26-29 xi 11-25, 27-33, xii, xiii 1-14, 129.5 f. 94 xiii 36, 37, xiv 1, 5, 10, 13, 14

PARCHMENT

- 41 PARIS 129.7 f. 68 coll. 2 ll. 30, 18.2 × 13.3 *Luke* ix 8-21, 129.8 f. 91, xi 30-42 VATICAN 64 ff. 10 xx 10-47, xxi 1-24, xxii 32-42, 45-49, xxiii 48-56, xxiv 1-7, 24-53 subscription *John* i 1-6, ii 13-25, iii 1-18 VATICAN 64 ff. 5 viii 38-59, ix 1-28, x 2-16 PARIS 129.10 f. 166 xii 34-42, 44-46 f. 165 xii 47-50, xiii 1-4, 6-8 f. 180, xvi 2, 3, 5-11, 13 f. 201, xx 26-31, xxi 2, 4-7
- 42 PARIS 129.4 f. 22 coll. 2 ll. 34, 27.5 × 18.3 *Matthew* viii 11-18 f. 36, ix 11 f. 35 ix 14 f. 36 ix 15, 18 BRITISH MUSEUM 65 Or. 3579 B f. 6 x 12-21 PARIS 129.4 f. 78 xi 3-11, 129.4 f. 37 xi 18, 21-26
- 43 PARIS 129.9 f. 56 coll. 2 ll. 32, 22.3 × 17 *John* i 43-51, ii 1-11 ff. 66, 67 ii 11-25, iii 1-25, 129.9 f. 57 iii 25-36, iv 1-9 f. 97, vii 1-7, 129.10 ff. 105-111 vii 29-33, 35-41, 44-52, viii 12-59, ix, x 1-12 f. 202, xx 31, xxi 1, 3-16
- 44 PARIS 129.9 f. 89 *John* iv 36-38, 40, 41, 44, 45, 47, 48, 129.10 f. 160 coll. 2 ll. 29, 23 × 17 xiii 18-31 f. 177, xvi 16-26
- 45 PARIS De Ricci coll. 2 ll. (16), (11) × 11.5 *Matthew* viii 3, 4, 18, 19 *Luke* i 3-5, 9, 10, 14, 15, 17, 18
- 46 STRASSBURG 106 coll. 2 ll. (7) (1 col. = 7.2) *Matthew* xvii 2, 14, 15
- 47 BODLEIAN Copt. g 3 coll. 2 ll. (18), (whole fragment 12.9 × 8.5) *Matthew* ii 13-19
- 48 BRITISH MUSEUM 84 Or. 3579 B f. 40 coll. 2 ll. (11) (1 col. = 7.2) *Mark* x 46, 47, 50, 51
- 49 BRIT. M. 89 Or. 3579 B f. 45 coll. 2 ll. 38, 28.2 × 18 *Luke* i 36-59
- 50 PARIS 129.4 f. 3 *Matthew* i 1-19 f. 6, iii 1-3, 5-7, 9, 10, 13-15 VATICAN 38 coll. 2 ll. 32, 23.1 × 18.3 viii 32-34, ix 1-15 BRITISH MUSEUM 68 Or. 3579 B ff. 11-14 xiii 8-58, xiv 1-18 PARIS 129.5 ff. 99, 100 xiv 18-36, xv 1-19 PARIS 129.5 ff. 112, 113 xviii 29-31, 34, 35, xix 1, 5-22 PARIS 78 ff. 55, 56 xix 22-30, xx 1-26 VATICAN 38 xxi 11-46, xxii 1-13 BRITISH MUSEUM 68 xxiii 17-20, 23-25 PARIS 129.7 f. 73 *Mark* ii 7-9, 11-13, 15, 16, 18, 19 LEYDEN 49 iii 30-35, iv 1-15 PARIS 129.6 f. 7 iv 15-28 VATICAN 50 x 46-52, xi 1-25, 27-33, xii, xiii 1-28 BODLEIAN Copt. g 3 ll. 4, (7 × 7.5) xvi 14-20 *Luke* i 1
- 51 PARIS 129.4 f. 13 *Matthew* v 16-32 f. 18, vi 6, 7, 13, 14, 18, 19, 22-24 CAIRO (Patriarchate) f. 21 xi 13-17, 20-22 f. 32 xi 8-11, 24-27 (variants in additional collations) PARIS 129.5 f. 143 xxiv 15-21, 24-28, 30-32, 35-38 VATICAN 47 ff. 3 coll. 2 ll. 37, 28.1 × 19.5 xxv 41-46, xxvi 1-67 PARIS 129.5 f. 165 xxviii 5-20 subscription *Mark* i 1-6, 129.6 f. 14 v 13-38, 129.7 f. 64 v 18-39, 129.6 f. 33 xiv 41, 42, 47-49, 54-56, 60-62

PARCHMENT

- 52 PARIS 129.4 f. 25 coll. 2 ll. 32, 24.5 × 18.5 *Matthew* viii 3-20
 VATICAN 39 ix 38, x, xi 1-25, xii 31-46, 48-50, xiii, xiv, xv 1-5
 BODLEIAN (Woide 2) ff. 5 xvi 21-28, xvii 1-20, 21-27, xviii 1-10,
 12-35, xix 1-12 BRITISH MUSEUM 75 Or. 3579 B ff. 24-27 xx
 34, xxi, xxii 1-15 PARIS 129.4 f. 34 *Mark* ii 9, 10, 13-20
- 53 PARIS 129.7 f. 4 *Luke* i 19-31, 33-35, 129.4 f. 79 vii 15-22,
 129.8 ff. 86, 87 xi 29-54, xii 1-5 LEYDEN 58 xix 17-30, 32-
 37 PARIS 129.8 ff. 131-134 coll. 2 ll. 32, 27.5 × 19 xix 37-48,
 xx, xxi 1-22 f. 137 xxi 22-38, xxii 1-3
- 54 BRITISH MUSEUM 66 Or. 3579 B f. 7 *Matthew* x 31-33, 35-38,
 40, 41, xi 1, 2 BRITISH MUSEUM Or. 6954 (formerly Cairo 62)
 xi 2-7, 9-13, 16-19 PARIS 129.5 ff. 91, 92 coll. 2 ll. 30,
 23 × 17 xiii 23-48 ff. 102, 103, xiv 21-36, xv 1-18
- 55 VATICAN 36 coll. 2 ll. 33, 27.1 × 20 *Matthew* vi 19-34, vii, viii
 1-4 PARIS 129.5 f. 97 *Mark* xii 35-44, xiii 1-7 PARIS 78
 ff. 2, 3 xiii 7-37, xiv 1-5
- 56 PARIS 129.6 ff. 38-41 coll. 2 ll. (30), (23) × 19.2 *Mark* xiv 33-
 37, 40, 41, 43-72, xv 1-20
- 57 VATICAN 56 *Luke* ii 1-49 BRIT. M. 99 Or. 3579 B f. 52 coll. 2
 ll. 34, 28 × 19.3 xxiii 30-53 PARIS 129.9 f. 50 *John* i 25-45
 ff. 58-61 i 45-51, ii, iii, iv 1-19, 129.10 f. 138 iv 20-42 f. 118,
 viii 25-44 BRIT. M. 107 Or. 3579 B f. 60 ix 7-27 PETERSBURG
 (Golenischeff) x 8-29 BRIT. M. 107 f. 61 x 29-42, xi 1-10, f. 62
 xi 37-57 PARIS f. 179 xvi 22-33, xvii 1-8, f. 197 xx 19-27
- 58 PARIS 129.7 f. 52 coll. 2 ll. (17), (col. 2 = 10.2) *Luke* vii 37, 38
- 59 LEYDEN 56 coll. 2 ll. (28), (23.5) × 22.5 *Luke* xvi 9-15, 17-19,
 22-25
- 60 PARIS 132.2 f. 110 coll. 2 ll. (4), (3.6) × 16 *Mark* vi 27, 28,
 31, 32
- 61 CAMBRIDGE UNIVERSITY LIBRARY 1876.1 Add. MSS. coll. 2 ll. 30,
 (16) × 14.5 *Mark* ix 13-17, 19-21, 24-27, 29-33
- 62 PARIS 132.2 f. 94 coll. 2, (11) × (10.5) *Luke* ix 23, 24, 26, 27,
 29-31, 33, 34
- 64 PETERSBURG (Golenischeff Copt. 5) ff. 6 coll. 2 ll. 36, 31.8 × 21.9
Matthew i 23-25, ii, iii 1-16, collation p 339 *Mark* vi 46-56,
 vii, viii, ix 1, 2 *Luke* xvi 30, 31, xvii 1-23
- 65 VATICAN 40 ff. 2 coll. 2 ll. 34, 28 × 19.8 *Matthew* xv 28-39, xvi
 1, 2, 4-6, xvii 10-20, 22-27
- 66 VATICAN 52 ff. 2 coll. 2 ll. 30, 23.5 × 17.6 *Mark* xiv 69-72, xv
 1-19, 21-23, 25-27, 29, 30, 32-34
- 67 PETERSBURG (Golenischeff Copt. 7) *Luke* xvi 30, 31, xvii 1-23

PARCHMENT

- 68 SAYCE ff. 2 coll. 2 ll. 29, 30, (23.5) × 18.5 *Luke* iv 17-24, 26, 27, 32-35, vi 11-23, 25-29
- 69 VATICAN 68 ff. 2 coll. 2 ll. 38, 39, 29.5 × 21.5 *John* vii 35-52, viii 12-25, x 21-42, xi 1-13
- 70 PARIS 129.4 f. 16 *Matthew* v 6-11, 14-17, 19-21, 23-25, 129.5 f. 116 v 31-33, 129.4 f. 29 coll. 2 ll. 30, 32, 24.8 × 18.3 ix 13-33 f. 31 ix 33-38, x 1-15 BODLEIAN (Woide 3) xvii 16-20, 22-27, xviii 1-8 VENICE Or. 192.1 ff. 4 xviii 28-35, xix, xx, xxi 1-15 NAPLES 46 ff. 6 xxiii 15-39, xxiv, xxv 1-19 PARIS 129.5 f. 160 xxvii 10-13, 29-31, 129.7 f. 74 *Luke* x 38, 42, xi 1, 2, 5-7, 129.8 f. 99 xiii 10, 11, 13-31 NAPLES 46 xvii 7-34 *John* viii 54-59, ix 1-18 BODLEIAN Copt. g 3 *John* xi 27-29, 32-34
- 71 VATICAN 37 ff. 5 *Matthew* vii 7-29, viii, ix, x 1-12 PARIS 129.5 ff. 81-87 coll. 2 ll. 28-33, 26 × 20 xi 13-30, xii 1-46, 48-50, xiii, xiv 1-31 f. 107 xiv 31-36, xv 1-20 ff. 126, 127, xxi 9-12, 14-18, 21-25, 28-30 f. 130, xxi 32-34, 37-41 f. 163, xxvii 50-53, 55-66, xxviii 1-4
- 72 PARIS 129.5 f. 89 *Mark* ii 27, 28, iii 1-4, 19-24, 129.6 f. 4 coll. 2, ll. 33, 26.3 × 15.8 iv 1-4, 6-12, 16-19
- 73 PARIS 129.5 f. 108 coll. 2 ll. 47-42, 28.5 × 21.8 much corrected *Matthew* xv 16-39, xvi 1, 2, 4-19, 132.2 ff. 73, 74 xxii 9-11, 129.5 f. 142 xxiv 3-11, 16-25, 27-32, 34-41 BODLEIAN (Woide 4) xxv 34-46, xxvi 1-26 BRITISH MUSEUM 80 Or. 3579 B ff. 35, 36 *Mark* i 45, ii, iii 1-11, viii 31-38, ix 1-35 VENICE Or. 192 XVII bis xi 29-33, xii, xiii, xiv, xv 1-22 VATICAN 57 ff. 2 *Luke* iii 5-38, iv 1-39 PARIS 129.7 f. 57 viii 4-12, 14-21, 23-27, 30-37 f. 65 viii 18-21, 27-29, 132.2 f. 117, xiv 10-12, xv 4-6, 129.8 f. 129 xviii 21-43, xix 1-22 CAIRO (Patriarchate) *John* vi 71, vii 1-5, 10-16, 21-26 PARIS 129.10 f. 125 viii 33-42, ix 2-11 f. 178, xv 3-27, xvi 17
- 74 PARIS 129.6 f. 6 coll. 2 ll. 31, 22.3 × 15.4 *Mark* iv 32-41, v 1-11, 129.7 f. 63 v 11-30, 129.6 ff. 8-13 v 30-43, vi, vii 1-36 f. 21 vii 36, 37, viii 1, 3-5, 7-10, 12-15, 129.4 f. 21 viii 1-3, 6, 7, 11, 12, 16, 17, 129.6 f. 30 xii 11-26 BRITISH MUSEUM 86 Or. 3579 B f. 42 xiii 14-25, 29
- 75 PARIS 129.9 f. 51 col. 1 ll. 24, 17.5 × 12 *John* i 25-36 BERLIN MUSEUM 8775 (n^o 174) i 36-51, ii 1-7 PARIS 129.9 f. 52 ii 7-18 LEYDEN 60 iii 27-36, iv 1, 2 BRITISH MUSEUM 106 Or. 3579 B

PARCHMENT

- f. 59 viii 38-46 VATICAN 72 ix 12-22 PARIS 129.10 f. 150 xi 34-48 BRITISH M. 114 f. 71 xix 18-27 PARIS f. 200 xxi 2-14
- 76 VATICAN 71 col. I ll. (25), 19.2 x 13.5 *John* ix 11-27 PARIS 129.10 f. 127 x 26-34, 36-42, xi 1 f. 128, xii 24-39
- 77 BRITISH MUSEUM 81 Or. 3579 B f. 37 coll. 2 ll. 34, 26.8 x 19.8 *Mark* vi 39-56, vii 1-10 LEYDEN 61 *John* vi 61-71, vii 1, 3-23, 26, 30-33, 35-38, 40-41 PARIS 129.10 f. 173 xv 6-10, 13-16, 18-20, 22-26
- 78 PETERSBURG (Golenischeff Copt. 6) *Luke* vii 16-24, 26-33, 36-50, viii 1, 2
- 80 PARIS 129.4 f. 5 *Matthew* iii 1-3, 6, 7 f. 15, vi 25-32, vii 2-4, 8-13 f. 80, xi 16-30, xii 1-4 VATICAN 44 coll. 2 ll. 33, 27.2 x 18 xx 25-34, xxi 1-31 PARIS 129.5 f. 131 xxi 31-33, 43-46, xxii 3-5 BRITISH MUSEUM 76 Or. 3579 B ff. 28-30 ll. 32, 33, 34 xxii 9-46, xxiii 1-12, 14-37 BERLIN MUSEUM P. 8129 (n^o 172) *Luke* vii 23-25, 29-31
- 81 PARIS 129.5 f. 98 coll. 2 ll. (21), 18.5 x 20 *Mark* xiv 17-25
- 82 BRITISH MUSEUM 70 Or. 3579 B f. 19 *Matthew* xv 13-32 PARIS 129.5 f. 114 coll. 2 ll. 30-33, 22.5 x 16 xix 13-30, xx 1-4 VATICAN 45 xxii 6-46, xxiii 1-10 PARIS 129.5 f. 153 xxvi 74, 75, xxvii 1-23 f. 162, xxviii 4-20
- 83 PARIS 129.5 f. 161 xxvi 25-30, 34, 36-39, 132.2 f. 87 xxvi 32, 33 f. 157 *Matthew* xxvi 71-73, 75, xxvii 1, 2 CAIRO (Patriarchate) xxvii 41-46, 49-51, 54-57 PARIS 129.8 f. 141 coll. 2 ll. 29, 21.5 x 17.4 *Luke* xxii 11-28
- 84 PARIS 129.7 f. 3 coll. 2 ll. (27), ? x 20 *Luke* i 36-41, 43-58
- 85 PARIS 129.7 f. 7 coll. 2 ll. 30, 24 x 18 *Luke* ii 15-33, 129.4 f. 20 vi 37-38, 40-43, 45-47, 49, vii, viii, ix 1-5 VATICAN 60 ix 22-40 LEYDEN 54 ix 62, x 1-20 PARIS 129.8 f. 113 xv 29, xvi 1, 8, 9, 13, 16, 17, 21, 22 f. 118, xv 16, 17, 21, 22, 27, 28, 31, 32 f. 120, xvii 10-34 CAIRO (Patriarchate) 51 xix 44, 45 PARIS 129.9 f. 77 *John* iv 9-18, 20-28, 129.10 f. 161, xiii 20-36 ff. 168-172, xiv 21-31, xv, xvi 1-20, xvii 5-15 f. 190 xvi 20-33, xvii 1-5 ff. 184, 185, xviii 33-40, xix 1-24
- 86 VATICAN 50 ff. 4 *Mark* x 46-52, xi 1-25, 27-33, xii 1-44, xiii 1-28 PARIS 132.2 ff. 134, 135 xiv 1, 2, 6-9, 11-13, 129.7 f. 15 *Luke* iii 29-32, 36, iv 1-22 ff. 18-23 coll. 2 ll. 37-40, 25.5 x 18.5 iv 23-44, v, vi, vii 1-26, 28, 29, 31-35, 40-50, viii 1-8, 13, 14 CAIRO (Patriarchate) 66 viii 17-20, 24-35, 39-41 VATICAN 50 ff. 4 *John* vii 29-52, viii 12-59, ix 1-41
- 87 PARIS 129.7 f. 25 *Luke* iii 29-32, 34-37

PARCHMENT

- 88 PARIS 129.7 ff. 69-71 coll. 2 ll. (38). (25.5) × 19 *Luke* ix 23, 25, 27, 28, 32, 33, 39-47, 49-58, 61, 62, x 1-3
- 89 VATICAN 54 coll. 2 ll. 27, 22.5 × 16 *Luke* i 15-80, ii 1-41
 PARIS 129.7 ff. 80-85 x 39-42, xi, xii 1-37, 129.8 f. 93 xii 37-52
 f. 95 xii 53-59, xiii 1-9 BERLIN 1605 f. 6 xiv 3-18 MAN-
 CHESTER (Crawford Copt. 1) ff. 5 xvii 18-35, 37, xviii, xix 1-29
- 90 PARIS 129.8 f. 97 *Luke* xiii 2-4, 6-14 VATICAN 62 ff. 12 coll. 2
 ll. 23-25, 20.7 × 14.7 xiv, xv, xvi 1-8, xix 5-48, xx 1-28
 PARIS 129.8 ff. 142-145 xxiii 8-16, 18-56, xxiv 1-10
- 91 LEYDEN 47 *Matthew* v 19-25, 27-30, 32-38 PARIS 129.9
 ff. 1-45 coll. 2 ll. 38, 26.3 × 19 *Luke* iv 37-44, v 1-15, viii
 10-21, 52-56, ix, x, xi, xii, xiii, xiv, xv, xvi, xvii 1-35, 37,
 xviii, xix, xx, xxi, xxii 1-42, 45-71, xxiii 1-16, 18-56, xxiv 1-
 47, 49-53 subscription *John* i 23-51, ii, iii, iv, v 1-3, 5-47, vi,
 vii 1-40 BRITISH MUSEUM 104 Or. 3579 B ff. 55, 56 *John* vii 40-
 52, viii 12-44 PARIS 129.9 f. 46 ix 6-26 PETERSBURG (Goleni-
 scheff Copt. 8, numbered in apparatus 136) xii 30-50, xiii 1, 2
 BRITISH MUSEUM 104 f. 57 xiv 10-24, 26-29 PARIS 129.9 f. 47
 xix 13-31, 129.10 f. 191 40, 41, xx 3, 4 f. 48 xx 31, xxi 1-17
- 92 PARIS 129.10 f. 139 col. 1 ll. 20, 15.3 × 13 *John* iv 27-39, 129.9
 f. 92 vi 29-41, 129.10 f. 140 vii 4-18 f. 131, viii 37-40, 42-44,
 132.2 f. 83 ix 40, 41, x 1, 4, 5, 129.10 f. 146 x 1-4, 9, 10 f. 155,
 xii 25-34 PETERSBURG 4044 f. 143 xii 48-xiii 9 CAIRO
 (Patriarchate) 65 xiv 22-24 PARIS 129.10 ff. 175, 176 xvi 1-24
 LEYDEN 63 xviii 12-22 BRITISH MUSEUM 113 Or. 3579 B f. 70
 xviii 40, xix 1-11
- 93 PARIS 129.9 f. 93 *John* vi 35-37, 39-41, 44, 45, 48-51 VATICAN
 69 ff. 4 coll. 2 ll. 27-31, 18.5 × 12.2 viii 23-35, 37-39, xviii 31-
 40, xix 1-4, 17-42, xx 1, 2
- 94 PARIS 132.2 f. 58 *John* iv 9, 10 VATICAN 75 coll. 2 ll. 27-29,
 25.2 × 21 xii 48-50, xiii 1-17
- 95 PARIS 129.10 f. 147 *John* xi 10, 11, 26, 27 f. 203 xi 10, 11, 15,
 16, 20-22, 26-28 f. 148 xi 31, 34-37, 40-42, 44-45 VATICAN
 76 ff. 15 coll. 2 ll. 27, 24.2 × 16.8 xiii 2-38, xiv, xv 1-20, xvi
 10-33, xvii, xviii, xix 1-38
- 96 PARIS 129.10 f. 149 *John* xi 27-47 f. 189 coll. 2 ll. 35,
 28.5 × 17.5 xix 20-24, 27-29, 32, 34, 35
- 97 CAIRO (Patriarchate) 40 *John* ii 12-20, 23-26, iii 1-6 VATICAN
 70 ff. 2 coll. 2 ll. 28-30, 25.6 × 19 ix 3-41, x 1 PARIS 129.10
 f. 182 ll. 32, 3 xviii 3-26
- 98 PARIS 129.9 f. 72 coll. 2 ll. 26, 24, 20 × (14.5) iii 4, 5, 13, 15, 16

PARCHMENT

- 99 PARIS 129.9 ff. 54, 55 coll. 2 ll. 32, 22.3 × 17 *John* i 42-51, ii, iii 1-4 BRITISH MUSEUM 109 Or. 3579 B f. 64 ix 31-41, x 1-10
- 100 PARIS 129.9 f. 63 *John* i 2-6, 14-16, 19-21 f. 62 i 22-24, 28, 29, 33, 38, 39 f. 73 coll. 2 ll. 32, 21.8 × 15.5 iii 23-36, iv 1, 3-8 f. 100, v 47, vi 1, 6, 7, 10 f. 194, xix 41, 42, xx 1, 3-6
- 101 PARIS 129.9 f. 99 *John* v 44, 45, vi 2-4, 7-9, 11-13 f. 95 coll. 2 ll. 26-28, 21.8 × 16 vi 65-71, vii 1-10, 129.10 f. 104 vii 44-52, viii 12-20 f. 126 viii 36-49 f. 151, xi 44-51, 54, 56, 57, xii 1, 2 f. 157 xii 23-25, 28, 29, 34-38 f. 174, xv 22-27, xvi 1-16 f. 195, xviii 29-38, 40, xix 1-3
- 102 PARIS 129.10 f. 102 coll. 2 ll. 30, 31, 24.5 × 19.2 *John* vii 18-40
- 103 SAYCE coll. 2 ll. 37, 28 × 21 *Mark* xi 18-25, 27-33, xii 1-12
- 104 VATICAN 77 coll. 2 ll. 25, 21.5 × 7 *John* xxi 18-25 subscription
- 106 BODLEIAN Copt. g 3 coll. 2 ll. (7), ? × 18.5 *Matthew* v 11, 12, 17, 18, 21, 22, 25
- 107 PARIS 102 f. 26 coll. 3 ll. (30), ? × 20.7 *Luke* iii 21-26, 28-38, iv 1, 3-9
- 108 SAYCE *Matthew* ii 23, iii, iv 1-6 Weill iii 5, 10-12, 16, 17, iv 1 PARIS (Weill) ff. 12 and other fragments coll. 2 ll. 40, 31.2 × 20 v 13-37, vi 4-34, vii 1-11, ix 33, 34, xii 3-5, 7-46, 48-50, xiii 1-10, xvi 17-28, xvii 1-12, xxiv 4, 5, 29, 30, xxvi 65-69, xxvii 17-20, 27-29, 55, 56 *Mark* vii 4-32, viii 23-38, ix 1-13 SAYCE xiii 25-30 PARIS ACADEMIE 31, 32, 33 SAYCE 33-37 xiv 1-6, 9-12 PARIS ACAD. 14, 15 SAYCE 43-72 xv 1 Weill xvi short ending, long ending 9-20 *Luke* vi 20, 21, xviii 5-31 BODLEIAN xxii 29-31 *John* i 1-27 PARIS (W.) vi 61 PARIS ACAD. vii 29-33, 39-42, 48-52, viii 12-14 SAYCE ix 19-29, 31-41, x 1-10 PARIS (W.) xi 40-57, xii 1-13, xiii 32, xiv 29, 30, xvi 3, 4, 10-12, 21
- 109 PETERSBURG (Tischendorf) ll. 33 *Matthew* xxvi 65, 66, xxvii 3-6, 11-17, 23, 24, 37-40, 46-51, 57, 58, xxviii 2-3, 5, 10, 11, 13, 14 *Luke* xxiv 1-7, 11-17, 20-25, 29-35, 39-44, 50-53 subscription *John* i 3-15, 17, 19-26, 29-33, 37-41, 43-49, 51, ii 1-8, 11-15, 19-24, iii 2-6, 8-15, 18-23, 26-31, 34-36, iv 1-5, 9-13, 18-22, 25-29, 34-38
- 110 BERLIN 1605 f. 4 coll. 2 ll. 40, 28.3 × 19.7 *Matthew* ii 4-23, iii 1-9 PARIS 129.4 f. 30 ix 25-38, x 1-19, 129.5 f. 119 xx 16-34, xxi 1-2, 5-10 VATICAN 49 ff. 2 *Mark* v 19-43, vi 1-3, 56, vii 1-26 PARIS 129.8 101 (numbered in apparatus 100) *Luke* xiv 3-34, xv 1-2 f. 156 (numbered in apparatus 100), xxiii 1-16, 18-32, 35-39 CAIRO (Patriarchate) *John* viii 48-59, ix

PARCHMENT

- 17 VENICE Or. 192.2 ff. 6 ix 17-41, x, xi, xii, xiii 1 PARIS 129.10 ff. 186-188 xviii 5-40, xix 1-40
- 111 CAIRO (Patriarchate) 34 *Matthew* viii 17, 18, 22-25 PARIS 129.4 ff. 38-73 coll. 2 ll. 26, 24.8 × 20.7 x 39-42, xi, xii, xiii, xiv, xv, xvi 1, 2, 4-28, xvii 1-20, 22-27, xviii 1-10, 12-35, xix, xx, xxi, xxii, xxiii 1-12, 14-39, xxiv, xxv, xxvi, xxvii 1-54. 129.5 f. 164 xxvii 54-66, xxviii 1-8 VATICAN 58 ff. 4 *Luke* v 7-39, vi 1-48 PARIS 129.8 f. 130 xix 3-26
- 112 PARIS 129.5 f. 110 coll. 2 ll. (32), (25.2) × 19.5 *Matthew* xviii 10-34 f. 129, xxi 31, 32, xxii 1-4
- 113 PARIS 129.6 f. 23 coll. 2 ll. 27, 28, 27.3 × (15) *Mark* viii 23-37 BRITISH MUSEUM 88 Or. 3579 B f. 44 xiv 68-72, xv 1-3, 6-9, 11-15
- 113^a PARIS 129.8 f. 155 ll. 17 *Luke* xxii 45, 46 f. 119 *John* xi 42, 43, 129.10 f. 145 xi 43, 44
- 114 VATICAN 43 ff. 16 coll. 2 ll. 29, 30, 27.2 × 20.5 *Matthew* xviii 16-35, xix 1-24, xxv 21-46, xxvi 1-23 *Mark* ii 13-24, 26-28, iii, iv, v, vi, vii, viii, ix 1-17 PARIS 129.7 f. 2 *Luke* i 1-5, 18-21 ff. 29-34, v 10-39, vi, vii, viii 1-7 f. 58 7-26 VATICAN 61 ff. 3 xiii, xiv 1-11, xv 1-25 PARIS 129.8 ff. 105-112 xvi 18-31, xvii 1-34, 36, 37, xviii 1-24, 26-43, xix, xx, xxi, xxii 1-6 BODLEIAN (Woide 6) ff. 6 xxii 6-71, xxiii 1-16, 18-56, xxiv 1-33, 35-41 CHELTENHAM (Phillips 22, 6 Fenwick) *John* iii 22-26, 29-31, 36, iv 1, 6-9 PARIS 129.9 f. 91 vi 26-46
- 115 PARIS 129.9 f. 86 *John* iv 6-10, 12-17 BRITISH MUSEUM 108 Or. 3579 B f. 63 ix 28-30, 34-38 VICTORIA AND ALBERT MUSEUM 1 coll. 2 ll. 23, 19 × 12 x 23-35 PARIS 129.10 ff. 152, 153 xi 34-46, xii 8-18 f. 159, xiii 7-17 f. 158 xiii 18-26 LEYDEN 62 xiii 27-37 PARIS 129.10 f. 162 xiii 37, 38, xiv 1-9 f. 167 xiv 9-20
- 116 VATICAN 33 ff. 2 coll. 2 ll. 30, 26.7 × 20.5 *Matthew* i 22-25, ii, iii 1-11 GHIZEH 4 ll. 31 vii 13-24, 26-29, viii 1-31 STRASSBURG 104 xxi 30, 31, 45, 46 CAIRO (Patriarchate) ff. 57, 67 (cited as fr) xxv 38-46, xxvi 1-15 f. 10, xxvii 32-45, 47-57
- 117 CAIRO (Patriarchate) 36, 28 *Matthew* iii 7-13, 15, 16, iv 4, 6 VATICAN 34 coll. 2 ll. 27, 28, 20.2 × 15.5 *Matthew* iv 23-25, v 1-14 NAPLES 271 ff. 2 ll. 26, 27 v 24-35, vi 11-23 BRITISH MUSEUM 63 Or. 3579 B f. 4 ll. 22-24, ix 18-28
- 118 BRITISH MUSEUM 60 Or. 3579 B f. 1 *Matthew* iii 1-4, 10-13 VATICAN 35 ff. 2 coll. 2 ll. 40-42, 31.5 × 23.5 v 22-37, 40-45.

PARCHMENT

- vi 2-33, vii 1-3, 7-16 PARIS 132.2 f. 72 xvii 27, xviii 1-4, 9, 10, 12 f. 70 *Luke* iv 22-26
- 119 VATICAN 41 ff. 3 coll. 2 ll. 31-34, 27.7 × 20 *Matthew* xvi 19-28, xvii 1-20, 22-27, xviii 1-10, 12-19
- 120 MANCHESTER (Crawford Copt. 3) ff. 6 coll. 2 ll. 40-43, 30.2 × 23.3 *Mark* ix 18-43, 45, 47-50, x, xi 1-25, 27-33, xii, xiii, xiv 1-26
- 122 BRITISH MUSEUM 957 Add. 19902 f. 1 coll. 2 ll. (14), (14.5) × (11.5) *Matthew* xxvi 18-21, 40-43
- 123 BRITISH MUSEUM 102 Or. 3579 B ff. 53, 54 coll. 2 ll. (33), (25.2) × 22.9 *John* iv 14-20, 23-30, 32-37, 39-46
- 124 SAYCE col. 1 ll. 16, 10.2 × 7 *John* vii 27-32
- 125 PARIS 129.4 f. 2 coll. 2 ll. 25-28, 20 × 15 *Matthew* i 17-25, ii 1-4 f. 4 ii 4-6, 8, 9, 11, 12, 14, 15
- 126 PARIS 129.4 f. 19 coll. 2 ll. 33, 26.4 × 20.5 *Matthew* vii 6-29, viii 1-4 CAIRO (Patriarchate) 54 xxiv 26, 33 PARIS 129.5 f. 158 xxvii 49-53, 129.7 f. 1 *Luke* i 1-26 f. 24, iv 43, 44, v 1-29
- 127 LEYDEN 50 coll. 2 ll. 34, 36, 23.6 × 18 *Mark* v 4-31 PARIS 129.6 f. 24 x 42-52, xi 1-15 f. 31, xii 31-44, xiii 1-9 f. 32, xiv 25-53 BRITISH MUSEUM 87 Or. 3579 B f. 43 xiv 53, 72, xv 1-9
- 128 PARIS 129.7 f. 17 *Luke* ii 48-52, iii 1 f. 6 iii 4-8, 9, 13-19, 22-25, 27, 129.8 f. 98 coll. 2 ll. 42, 43, 30.4 × 22.2 xiii 14-36, xiv 1-16
- 129 PARIS 129.7 f. 50 col. 1 ll. 19, 20, 15 × 11.5 *Luke* vii 7-15 f. 54. viii 2-12 VATICAN 59 ff. 6 viii 36-56, ix 1-41 CAIRO (Patriarchate) 33 xii 5-16 VATICAN 59 ff. 6 xii 39-59, xiii, xiv 1-9 PARIS 129.8 f. 102 xiv 9-20 BRITISH MUSEUM 98 Or. 3579 B f. 51, xxii 13-18, 20-26 PARIS 129.8 ff. 158, 159 xxiv 27-53 subscription, 129.8 f. 94 *John* xii 48-50, xiii 1-8
- 130 VATICAN 51 ff. 4 coll. 2 ll. 34-36, 29.8 × 21.1 *Mark* x 46-52, xi 1-25, 27-33, xii 1-40 VATICAN 66 *Luke* xxii 55-71, xxiii 1-3
- 131 VATICAN 53 coll. 2 ll. 21-26, 21.2 × 17 *Luke* i 1-15
- 132 VATICAN 73 ff. 6 coll. 2 ll. 21-24, 24 × 18.5 *John* xii 36-50, xiii 1, 2, xix 38-42, xx, xxi 1-23
- 133 PARIS 129.9 f. 53 coll. 2 ll. 37, 39, 26.8 × 18 *John* i 47-51, ii 1-23 ff. 68, 70 (one folio), 71 ii 24, 25, iii, iv 1-6, 9-22 f. 88, v 24-47, vi 1-5

PARCHMENT

134 PARIS 129.4 f. 14 coll. 2 ll. 30, 31, 26 × 19.5 *Matthew* v 11, 12, 15-28, 129.5 f. 106, xiii 31-41, 43-48, 51-54 f. 159, xxvii 27-56, 129.6 f. 25 *Mark* xi 3-13, 15-17, 21-25, 27

Fragments unnumbered, cited as fr, fr^a and fr⁴, but probably belonging to some of the above manuscripts

CAIRO (Patriarchate) 52, 61 the same folio coll. 2 ll. (13) *Matthew* xii 43-45, 48, 49, xiii 4-6, 12-15 variants in additional collations, vol i p 643

145 coll. 2 ? ll. (11) *Matthew* xvii 11, 12, 20 no variant except ⲱⲗⲁⲧⲁ

47 coll. 2 ll. (13) *Matthew* xxi 25-30 variants in additional collations, vol i p 644

183 coll. 2 ll. (13) *Matthew* xxvi 7-9, 14-16 variants in additional collations, vol i p 644

2, 55, 59 the same folio coll. 2 ll. (20), (14) × 19.5 *Luke* i 21, 22, 27-32, 35-37, 41, 42

24 coll. 2 ll. (29) *Luke* ii 8-26

SAYCE coll. 2 ll. (33), (23.5) × 17 *Luke* xii 23-26, 30-34, 37-42, 46-48

CAIRO 372 *Luke* xvi 23, xvii 8, 9

60 ff. 2 *Luke* xxii 42, 45, 46, 49-52, 55, 56, 59-61

43 col. 1 ll. (12) *John* ii 25, iii 1, 2, 17-19

68 ll. (12) *John* v 13-16, 19-20

CAIRO 16 coll. 2 ll. 25, (14.7) × (10.5) *John* vi 53, 54, 57-61, 63, 64

SAYCE fr^a coll. 2 *John* vi 23-25, 27-30

22 *John* viii 54, ix 16, 17

4 fr⁴ *John* ix 18, 19, 21

SAYCE fr^a coll. 2 ll. (17) *John* xv 27, xvi 1-3, 15, 20, 21

CAIRO 48 coll. 2 ll. (15), (11.5) × (14.5) *John* xvi 29-31, xvii 1-3 probably the same as 77

20 coll. 2, (14.5) × 17.5 *Mark* xiv 21-23, 26-29, 31-34, 37-40

143, 161 coll. 2 ll. 34, 21 × (6) *John* vi 8-12, 22-26

AMHERST, Didlington, Norfolk, copy by De Ricci *Mark* vi 28-33, 35-39

REGISTER OF THE FRAGMENTS OF LECTIONARIES

PAPYRUS

- a¹ BRITISH MUSEUM (Kennard) (copies &c see above) *John* xx 1, 2, 8-11, 13-15
 c¹ MELLS, Frome (bought at Akhmim 1893) *Mark* i 4-10

PARCHMENT

- 1¹ PARIS 129.19 f. 96 *Luke* iv 18
 2¹ PARIS 129.6 f. 3 coll. 2 ll. (10), (5.6) × 12.8 *Matthew* xxviii 16, 17, 20 *Mark* i 4, 5
 a¹ PARIS 129.21 ff. 13 coll. 3 ll. 33, 29 × 26.9 *Matthew* iii 13, x 38, xi 8, 9, 13-15, 19, xvii 1, 2, 5-7, xxv 14-30, xxvii 33-57, 60-66, xxviii 1-3 BRITISH MUS. 82 Or. 3579 B f. 38 *Mark* ix 21, 22, 25, 26 PARIS 129.21 *Luke* i 42, 49-51, xi 27 BRITISH MUS. 100 *Luke* xii 4 PARIS 129.21 xii 5, 9 BRITISH MUS. 82 f. 38 xxiv 36, 42, 43, 47-49, 103 *John* vi 1-3, 4-6, 8, 9 PARIS 129.9 f. 96 vi 11, 12 BRITISH MUSEUM 103 vi 13, 14 PARIS 129.21 f. 5 xiv 26-32, xv 1-5, 7-10, 26, 27, xvi 1, 2, 4-7, f. 7 7-9, 13-15, 19, f. 10 xx 1, 4, 8, 9, 12, 13, f. 1 15-18, 24-31
 β¹ PARIS 129.19 f. 57 *Luke* i 21, 22 VATICAN 96 ff. 3 coll. 2 ll. 31, 25.5 × 16.5 *John* xix 16-24
 3¹ PARIS 129.19 f. 64 coll. 2, 25 × ? *Luke* vii 1-5
 4¹ PARIS 129.19 f. 75 *Mark* xii 18-27 f. 41 *Luke* i 17-20, 23, 26, 30-38 PARIS 129.7 f. 5 39-41, 44-46, 129.10 f. 204 coll. 2 ll. 29, (24.2) × (14) xii 8-10 *John* xxi 7-12
 5¹ BRITISH MUSEUM 71, 96 Or. 3579 B f. 20 coll. 2 ll. 32, 27.5 × 19 *Matthew* xviii 15-20 *Luke* xiii 6-14 GHIZEH 3 xxiv 13-27
 6¹ LEYDEN 48 coll. 2 ll. (37) *Matthew* x 16-22, 28, 33, 34, 39-42 PARIS 129.19 f. 91 xv 10-14, 24-28 f. 75 coll. 2, 29.6 × 22 (cited as 4¹) *Mark* xii 18-27, 28-34 f. 41 (cited as 4¹) *Luke* i 17-20, 23-26, 30-38 PARIS 129.7 f. 5 (cited as 4¹) i 39-41 VATICAN 93 ff. 2 *Luke* vii 12-17, xi 27-32, xix 4-10 *John* iv 5, 7-11, 14, 15, vi 15-17, 18-24, xii 12-23
 γ¹ PARIS 129.7 f. 136 *Luke* i 71-80 f. 51 coll. 2 ll. 32, 24.3 × 18 vii 36-37, 38-46, xi 27-32, 129.19 f. 51 xvii 11-21, 129.9 f. 74 *John* iv 5-12, 129.19 f. 84 x 12-14, 16-18, 129.10 f. 193 xx 8-18
 ε¹ BERLIN MUSEUM 8771 (n^o 173) *Luke* xii 4-8, 10, 11 VATICAN 97 coll. 2 ll. (30), (24) × 17.2 *John* xx 24-27, 29-31
 ζ¹ BODLEIAN Copt. 5 (P) (Flinders Petrie) coll. 2 ll. (19), (10.5) × (8.5) *Matthew* v 17-19
 η¹ BRITISH MUSEUM (Rustafjael) col. 1 ll. 23, 12.5 × 15 *Mark* i 1-12

REGISTER OF FRAGMENTS OF LECTIONARIES 359

PARCHMENT

- θ¹ BODLEIAN MS. Gr. Liturg. C 1 (=SC 30051) (Gregory T^f) coll. 2
 ll. 25, 23, 24 × 21 *Matthew* iv 1-6
- 9¹ PARIS 129.19 f. 77 *Luke* ix 28-34, 36, 37
- 10¹ PARIS 129.5 f. 118 coll. 2 ll. (27), (19.8) × (16.7) *Matthew* xx 1-10
- 11¹ PARIS 129.19 f. 19 coll. 2, 22.7 × 16 *Matthew* iv 2-11 BRITISH
 MUSEUM 74 Or. 3579 A f. 42 *Luke* iv 23 PARIS 129.19 f. 50
Luke xv 11-27
- 12¹ PARIS 129.19 f. 25 *Matthew* xviii 10, 12-14 f. 67 *Luke* i 11-
 20, f. 25 17-20, f. 66 57-80
- 13¹ PARIS 129.19 f. 63 *Matthew* v 17-20 BRIT. MUS. 91 Or. 3579 A
 f. 34 coll. 2 ll. 30, 25 × 18.5 *Luke* v 2-9, vii 36-48 PARIS
 129.19 f. 60 *John* i 1-13 f. 59, iv 19-29 f. 31, xxi 15-20
- 15¹ PARIS 129.19 f. 32 coll. 2, 20.5 × (15) *Matthew* xxvii 1-10
 cited as 13¹ *Mark* xv 1-5
- 16¹ PARIS 129.19 f. 48 coll. 2 ll. (27), 21.7 × 16.5 *Luke* xxiv 36-44
- 18¹ LEYDEN 91 coll. 2, 24 × 21 *Matthew* vii 24-27
- 19¹ PETERSBURG (von Lemm ZMG. 1885) *Matthew* xv 12-14,
 xxiii 9-12, 14 *Mark* xiii 35-37 *Luke* xii 34-36
- 21¹ VATICAN 92 coll. 2 ll. 28, 24.7 × 19.7 *Luke* xvii 28-34
- 22¹ BRIT. M. 95 Or. 3579 B f. 49 coll. 2, (23) × 23.2 *Luke* xii 10-12
- 23¹ BERLIN 1610 ff. 4 coll. 2 ll. 29, 30, 21.5 × 15.5 *Luke* viii 19-
 25, xxi 12-19
- 24¹ VATICAN 90 ff. 2 coll. 2 ll. 29, 22 × 14.5 *Luke* i 29-38, xi 37-39
- 25¹ VATICAN 91 coll. 2 ll. 25, 26, 20.1 × 14 *Luke* ii 40-51, ix 48
- 26¹ VATICAN 94 ff. 6 coll. 2 ll. 26, 27, 22.5 × 15.9 *Matthew* xxvii
 23-26 *Mark* xv 6-15 *Luke* xxii 66-71, xxiii 1-9, 13-16,
 18-25 *John* xix 1-16
- 28¹=48¹
- 30¹ PARIS 129.19 f. 17 coll. 2, 22 × 15.5 *Matthew* xxvii 27-36
- 31¹ PARIS 129.19 f. 40 *John* xvii 4-10
- 33¹ PARIS 129.19 f. 39 *Matthew* ix 14-17 f. 53 *Luke* xi 2-4 f. 39
John vii 37-40, 42-45
- 34¹ PARIS 129.19 f. 56 *Matthew* xvi 24-28 f. 82, xxv 14-27
- 35¹ VATICAN 95 ff. 2 coll. 2 ll. 27, 29, 24 × 19.5 *Matt.* iv 23-25, v 1-15
- 36¹ LEYDEN 114 *Luke* xiii 24, 25
- 40¹ PARIS 129.19 f. 18 coll. 2, 23.2 × 14.5 *John* xi 5-9
- 41¹ PARIS 129.19 f. 27 *John* xii 6-8
- 42¹ PARIS 129.19 f. 46 coll. 2, 20.9 × 15 *John* i 6-9 f. 34, ii 12-22
- 43¹ PARIS 129.19 f. 42 coll. 2 ll. 29, 23.2 × 19.5 *John* iv 6-14
- 44¹ PARIS 129.19 f. 52 *Mark* iii 1-6 f. 68, xv 40-47, xvi 1 *Luke*
 xxi 37, 38, xxii 1, 2

360 REGISTER OF FRAGMENTS OF LECTIONARIES

PARCHMENT

- 45¹ (cited as 46¹) PARIS 129.19 f. 23 coll. 2, 18.5 × 10 *Matt.* xxv 5-13
 46¹ PARIS 129.5 f. 111 *Matthew* xviii 14-20, 129.19 f. 69 col. 1
 ll. 22, 15.4 × 11.5 *John* iii 1-8
 47¹ PARIS 132.2 f. 96 *Mark* xiv 25
 48¹ CAIRO (Patriarchate) 14, 42 coll. 2, 21.4 × 15 *Matt.* i 18-25 variants
 in additional collations, vol i p 643 *Luke* ii 9-20 *John* i 1-9
 fr¹ CAIRO (Patriarchate) 13 *Luke* i 39-48
 fr¹ CAIRO (Patriarchate) 9 *Luke* viii 8-10

PAPER

- b¹ PARIS 78 f. 23 coll. 2 ll. 30, 26 × 17 *Matthew* iii 1-9, 129.19
 f. 106 v 1, 2, 132.2 f. 116 xvi 16, 17 LEYDEN 90 viii 21-23,
 26, 27, xiv 25-33 PARIS 129.19 f. 102 xv 32, 35-37 f. 100 xv
 39, xvi 1, 2, 4 f. 101 xvi 5-11, 129.19 f. 108, xxv 1-5, 78 f. 22
 xxv 6-13 LEYDEN 90 iv 35-40 PARIS 129.19 f. 102 *Mark*
 viii 1, 2, 4-6 f. 105 *Luke* v 1-3, 5-7 LEYDEN 90 viii 19-25
 BRITISH MUSEUM 93 3579 A 22 x 25-27 PARIS 78 f. 21 *John*
 ii 6-11, 18-22, 129.19 f. 100 vi 15-26
 c PARIS 129.19 f. 109 *Luke* xviii 5, 6
 d¹ PARIS 102 Copt. Arab. f. 2 coll. 2 ll. 25, 30.5 × 18 *John* xvii 17-26
 f¹ BODLEIAN Hunt. 3 Copt. Arab. col. 1 ll. 37, 31.4 × 20 *Matthew* iv
 1-11, v 14-20, vi 4-15, 19-26, vii 13-22, xviii 21-35, xx 1-
 16 *Mark* ix 2-8 *Luke* iv 1-13, ix 23-31, xi 5-13, xiii 22-
 30, xiv 1-11, xv 1-23, 25-32, xvi 16-25, xviii 9-14 *John* iv
 5-30, v 1-14, vii 14-17
 g¹ BODLEIAN Hunt. 5 coll. 2 ll. 29-31, 25 × 18 *Matthew* xxvi 30-75,
 xxvii 1-45 *Mark* xi 6-10, xiv 17-30, 32, 33, 43-72, xv 1-27,
 29-32 *Luke* xxii 30-39, 47-71, xxiii 1-16, 18-25 *John* xvii
 6-26, xviii 1, 2, 6-9, 15-40, xix 1-12
 l¹ VATICAN 98 Copt. Arab. ff. 4 coll. 2 ll. 25, 30.8 × 17.8 *Mark* xiv
 25 *Luke* xxii 14-30 *John* xiii 21-30
 m¹ VATICAN 99 Copt. Arab. one volume coll. 2 ll. 27, 26 × 16.8
Matthew xxi 23-27, xxii 1-14, xxiii 14-24, 29-39, xxiv 1-51,
 xxv 14-46, xxvi 1-13, 17-75, xxvii 1-57 *Mark* xiii 32-37 (i, ii),
 xiv 1, 2 (i, ii) 3-16, 26-72, xv 1-27, 29-41 *Luke* vii 36-50,
 xiii 22-30, xxi 35-38, xxii 7-13, 31-42, 45-71, xxiii 1-16, 18-
 49 *John* vi 27-58, viii 12-29, 51-59, x 14-42, xi 46-53, 55-
 57, xii 1-8, 35-43, xiii 1-30, 33-38, xiv, xv, xvi, xvii, xviii, xix
 o (cited as o¹) BODLEIAN Hunt. 4 col. 1 ll. 17-19, 27.1 × 18.5 *John*
 vii 13-19, viii 20-33, 40-59, ix, x, xi 1-32, xii 9-25
 p CAIRO (Patriarchate) *Luke* x 1, 2, 17-20
 q¹ *Luke* i 71-80

CITATIONS FROM SHENOUTE GIVEN BY
DR. LEIPOLDT

- | | |
|---|--|
| <p>LEYDEN 53 John xiii 35
 71 Mt xxviii 18
 John xx 23
 89 Mt xvii 9-13
 104 Mt xi 8
 114 Mt xxii 13
 John xv 6, xvii 9
 126 Mt vi 14, 15</p> <p>MANCHESTER (Crawford) Mt v 4,
 5, 6, 7, 8</p> <p>I CAIRO MUSEUM 8006 Mt iii 12
 3 Mt xiii 30
 7 8008 Mt vii 5</p> <p>11 VIENNA 9617 Mt x 28
 12 9665 Mt xxii 14
 13 9668 Luke vi 46</p> <p>24 PARIS 130
 f. 49 Mt vii 2</p> <p>27 69 Mt xx 16
 29 73 Mt xvi 23
 31 84 Mt xxv 3
 35 99 Mt xxii 14
 40 136 Mt xx 34</p> <p>42 PARIS 130.2
 f. 20 Mt iii 12
 43 Mt xiii 30
 46 23 Mt v 17
 47 Mt v 33 &c
 48 53 Mt xxiii 35
 52</p> <p>97 PARIS 130.3
 f. 42 Mt xxv 21</p> <p>113 62 Mt v 4, 5
 118 66 Mt xxiii 8
 125
 126 69 Mt xviii 4
 133 72 Mt ix 17
 135 Mt v 11, 12</p> <p>141 PARIS 130.4
 f. 84 Mt xv 27
 142 Mt xvi 26
 145 87 Mt vii 7
 146 Mt xxv 6
 147 Mt xxv 34</p> | <p>148 PARIS 130.4
 f. 87 Mt xxv 9</p> <p>149 88 Luke xiii 27
 150 97 Mt xi 24
 154 101 Mt x 16
 156 Mt x 34
 161 115 Mt xvi 19
 163 121 Mt i 18
 167 122 Luke xxii 19
 168 Mt xxvi 28
 175 133 Mt xxii 11, 13
 176 Mt xxv
 179 150 Mt v 17
 180 154 Mt vi 9</p> <p>191 PARIS 130.5
 f. 38 Mt vi 2</p> <p>192 Luke xxii 19, 20
 193 Mt ix 12
 195 47 Mt xvi 26
 199 61 Mt v 13
 203 68 Mt viii 29
 204 71 Mt xii 36
 205 75 Mt iv 18, 20, 21, 22
 206 79 Mt xxv 31, 32
 207 Mt x 16
 211 103 Mt xxii 11
 212 121 Mt iv 4
 213 Mt xiv 19
 216 126 Mt iii 17
 220 132 Mt xxiv 3
 228 ZOEGA
 f. 185 Mt x 28</p> <p>230 188 Mt xxv 35</p> <p>ROSSI, Francesco, the Praise of
 S John Baptist, Papiri di Torino
 vol i pt iii p 69 Luke i 5-19</p> <p>PS Pistis Sophia, edited by
 Carl Schmidt in the Coptic
 Gnostic writings for the series
 of Greek Christian Historians
 of the Prussian Academy of
 Science, Leipzig, 1905
 <i>Canones Ecclesiastici</i>, Lagarde
 p 267</p> |
|---|--|

ADDITIONS AND CORRECTIONS

page number, t(ext), n(otes), tr(anslation), line number

Vol I 6 n 1 add (48¹) after § | n 2, 3, 4 add 48¹ after 125 1^o | n 5 add (48¹) after **npof**. | n 6 (5) 8 (64) for 8 and add (48¹) after § | 8 n 1 add 64 after 8 and (48¹) after **εipe** | n 2 add 64 after 8 2^o and (48¹) after 125 2^o | n 3 add 64 § before 116 | n 4, 5 add 64 after 8 | n 6 add 64 after 8 twice | n 7 add 64 after 8 | 10 n 1 add 64 after 8 1^o | n 2 add 64 after 8 2^o | n 3, 5, 6 add 64 after 8 four times | 11 n 3, position for .. trs | 12 n 1, 2 add 64 before 110 | n 3 add 64 § before 110 | n 4, 5 add 64 before 110 | 14 n 2 add 64 **P** before 110 and 64 after 37 | n 3 add 64 before 110 2^o | n 4 add 64 § before 110 | n 7 add 64 108 before 110 | 16 n 1 b¹ for b in this and following verses | n 1 add 64 **P** after (50) | n 1, 3, 4, 10 add (108) after 80 | n 3, 4 add 64 after 50 | n 6 add 64 after 37 § | n 9, 10 add 64 after (50) | n 11 add (108) after (80) and (117) after (116) | 17 n 23 dele 116 | 18 n 1 add 108 before 110 twice | n 1, 2, 3 add (117) after 116 | n 5 add (117) after (118) | n 9 'to a receiving baptism' for 'being baptized' | 20 n 1 add 64 after (50) and (117) after (116) and (a¹) after (118) | n 2 add 64 after 50 | n 3 add (64) after 37 and (108) (117) after (50) | n 3, 4 add (a¹) after (108) | n 4 add **γρα]** om a¹ | n 19 dele .. before Arm | 21 n 24 **avηχθη** | 22 n 1 add 108 after § | n 2 add (108) after (37) | n 3 37 for 27 and add (108) (117) after 37 | n 5 add (108) after § | n 8 add (108) (117) after 37 2^o | 24 n 14 add **εδειξεν** D .. before **δευκ** | 26 n 1 add (8) before 37 4^o | 28 n 4 b¹ for b in this and following verse | 32 n 8 add (108) after 70 | n 12 add f¹ after (13¹) | 38 n 7, 8, 11 dele 67 | n 14, 21 *it* for OL | 39 n 13 add 108 after 70 | 40 n 2 add 108 .. before **επνω**. | n 9 117 &c for 118 | 41 n 2 19¹ | 42 n 2 add ²(118) before ³ | n 3 add verse number ⁵ before (108 §) | 49 n 21 add **πεκκαλ** after **πε** | add &c after *is* | trs **N**^b before BD &c | 54 n 12 **δοκον** | 55 tr 11 'take' for 'receive' | 56 n 6 add (116) before 118 | 58 n 9 add om before **οτ** | 59 n 8 trs Bo after &c, | 61 n 9 add, **N** &c after 18¹ | 63 n 25 add **N** &c before Bo | 64 n 15 add cs after *g* | 66 n 4 add (111) after 71 twice | 68 n 2 add (111) after 71 3^o | n 3 add (111) after 71 twice | n 4 add (111) after

71 1° | 69 n 11 add *καὶ* after om | n 22 dele *ἡ* before *ἡτλη* | 70 n 11 *καὶ εὐθ.* *Σ* &c, for 'and when &c' | 77 n 19 add om before 33¹ | 81 n 17 h for p | n 24 *καὶ Σ* &c for *and* | 83 n 2 add *εἰμφοῦ* *coming* Bo.. before *and* 1° | 87 tr 11 add 'will' after 'ye' | n 6 add Bo before Syr | n 15 add *εστῖν* after trs | n 21 add D, after om and *η* before *π†* | 89 n 12 add ..*lamb*s Syr (gs) after cit | n 13 add .. om Bo (DΔ) Ar after 37 1° | 90 n 4 twice, 6, 7 add (*m*) before 8 | 94 n 2, 3, 4 twice add (*m*) before 9 | n 4 add *a*¹ after (54 §) and (*a*¹) before 6¹ | 95 n 9 add *a*¹ after 54 | 96 n 2 add III after 54 | n 3 add 54 after 52 | 97 n 14 dele (42) 54 | n 17 add (42) 54 after om | 98 n 2 add (51) before 52 and (*a*¹) after III | n 4 add 9 before (42) and 51 before 52 2° and (*a*¹) after III | n 6 add 51 before 52 | n 7 add (54) before III | n 7, 11 add (51) before 52 | n 10 add (54) after 52 1° | n 11 add *a*¹ after III | 99 n 9 *παι εἰ* 'this (one) who' for *†ηα* &c | n 14 dele *πε* and add , *πρῆμωσι* after III | 100 n 1 add 51 before 52 and *a*¹ after III | n 2 add (51) after 9 and *a*¹ after III | n 3 (9) in verse 16 | n 3 add (51) after 9 § | n 4 add (51) after 9 1° | n 6 add (*a*¹) after III 2° | n 7 add (51) after 9 | n 18 52 71 for 9 &c and dele 9 before III | n 21 add 54 before III | n 22 add Bo before *qui* | 101 n 3 dele Syr-*αυτων* | n 4 trs c-Eth before *τους* in line 3 | n 25 add *a*¹ after &c, 1° | 102 n 1 9 for 91 | n 2, 4, 9, 10 add (51) before 52 | 104 n 2 add (51) before 71 twice | 105 n 6 *h* for B | 113 n 7, for .. 2° | 114 n 7 71 for III 1° | n 19 add *Σ* before B | 115 tr 1 'fighting' for 'being' | 116 n 9 dele Bo, Clem and add *το αγαθον* Clem, Bo after al | 118 n 13 add &c after B | 121 n 7 108 for 109 | 122 n 2 add 108 after 71 1° | n 9, 10 *ἡτλη* of the heaven] 52 &c 108, E* KM II al, OL (lh) Vg Bo (ΓΓ) Syr (ch) Eth, Or .. om *ΣB* &c for add-Or | 123 n 19 *καὶ Σ* &c for *and* | 125 n 19 add Bo after al, | 126 n 7 add III after -*ταλιε* and (fr) after III | 127 n 13 trs *εργων*-al before *δε* 2° | n 15 *and* for 'add' | 128 n 1 add fr after 50 twice | n 2 add (fr §) after III | n 5 add (fr) after III twice | 129 n 9 pref *καὶ* for *and* | n 14 dele Eth 1° | 130 n 3, 4 add fr after III and (134) | n 9 add fr after 71 | n 20 *αλλα* Bo for *but* | 131 n 1 dele Bo 2° | 132 n 1 add fr § after 134 | 133 n 24 add , *Σ* &c after 134 | 136 n 12 add &c after 13 | 137 n 17 , for .. before P | 140 n 11 add Bo after al, | n 15 g^c for cs | 141 n 22 dele *2* | 142 n 14 add *Σ* &c, after &c | 143 n 17 add (r) after Bo 1° and *Σ* &c before Bo 2° | n 23 dele *Αιμ* | n 27 dele L | 144 n 2 add fr after *αυτ.* | n 4 add (fr §) after III § | n 6 add fr after III | 146 n 1 add (fr) after III 3° | n 3 add fr and (fr) after III and III § | n 5 add (fr) after III | n 6 add fr after III 2° | 148

n 1 add fr after 111 P | n 2 add fr after πορ. 3° | n 6 add (fr BM) after 17 | 150 n 1 add fr after 17 | n 2 add (fr) after § | n 6, 7, 8 add (fr) after 17 | 151 n 3, 4, 5 trs πετρος-Syr (cs) 2° before αγει | n 19 add και λεγει αυτω before N | 152 n 1 add fr after 17 | n 2 add (fr) after (17) | n 3 add (fr) before 38 | n 6, 8, 10 add (fr) before 38 | 154 n 1 add (fr) before 38 | n 21 add Bo before Syr | 155 n 3 add Bo before Syr | 156 n 5 σοσι for σοι | 157 n 9 Bo for Syr (g) | n 18 add Bo before Syr | n 21 trs Bo after (19¹), | 160 t 7 q̄ for q̄ | n 9 82, | n 13 εκραζεν N^cBD al, OL (c_q, k) Bo Syr (c) for she 1°-Bo | 161 n 6 add Bo before Arm | n 19 add , N &c after 111 and αυ before 'it' | n 25 ναq | 162 n 17 dele s after gc | 163 n 12 (f^l) Arm for (l) | 164 n 10 'twice' for 'om' | n 16 82 for 65 | n 23 dele al and trs B-Bas after N | 165 n 7 add N &c, before Syr | 166 n 19 65 for &c 6¹ | n 21 add &c before N | 167 n 3 13 for 16 | n 8 και N &c for and | n 12 add και before ηλθον | n 22 c for C | 168 n 23 add N &c, after om | 169 n 2 k for k | n 6 τοτε Greek type for Coptic | n 24 add N &c after 111 | 170 n 10 gr² for gr c | n 14, 20 13 &c 38 for 38 &c | n 21 σαδδ. 185^{ev} for σ. φ. 2 | 171 n 3 dele Arm (of me) | n 18 'said' for 'saith' | 172 n 17 add om before Bo 2° | n 18 add &c after 73 | 173 n 3 Bo for NB&c | 174 n 10 34¹ for 34 | n 18 add Bo .. before ov | 175 n 2 add , Bo &c after 119 | n 5 111 .. | 176 n 2 add 73 before 108 1° | n 3 add 73 before 108 1° | n 8 dele Eth 2° | n 19 και N &c, for and | n 23 δε N &c, for αε | 177 n 7 add (A*) after Bo | n 25 add Bo after al, | 178 n 8 add 73 after 65 | n 11 αμωσι | n 17 add &c after B* | 179 n 24 dele Eth 1° | n 25 add ειπεν before B | n 27 add ηλθεν before N | 180 n 1, 2, 3 add 73 after 65 § | n 4 add (73) before 111 | 181 n 3 και N &c, for and | n 24 add cs after g | n 26 dele Arm | 182 n 12 add ειπεν N &c.. before 'add' | n 23, 24 και N &c, for and | 183 n 1 και θεραπ. &c N &c, for and was healed &c | 184 n 6 περ-ποορ for περρ. | n 8 add 111 after ρηρ. | n 16 add Syr (gcs) before Arm | 185 n 25 add ; Bo after 65 | 186 n 1 add 111 after τηητ | n 6 add 111 after αυτηρο | 187 n 22 dele N | n 25 'for' for 'upon' | 188 t 3 join ηθεαλασσα | n 13 add ηθεαλ. after oc | n 16 add Bo after al, | 189 tr 4 and n 3 'through' for 'by' | n 9 add , Bo after U | n 19 add , Bo after 111 | n 21 add Bo Syr after cast it | n 21 εξελε α. κ. β. N &c, for pluck-cast | n 22 dele NB &c and s and add g before c | n 23 add , Bo after 111 | n 23 μονοφθ. NB &c, Syr (s) for with one eye Syr (g) | n 26 add τ. before γ. | 190 n 1 12¹ for 121 | n 5 12¹ for 12 | n 9 46¹ for 46 | 191 n 1 add s after c and dele a flock-Syr (s) | n 4 add Bo after Vg | 192 n 21 B for C | 193 n 8 add , Bo after (46¹) 2° | 194 n 3 add 2° after αε | 195 n 15

add Bo Syr (ges).. before om | n 15 add **N** &c, after *his* | n 24 dele Bo | 199 n 14 dele 114 | n 17 g for c | 200 n 17 *oi* Greek for Coptic | 202 n 1 join **ΠΑΥΟΝΤ** | 205 n 4 *και* **N** &c, for *and* | 206 n 18 add B 13 before OL 1° and dele B | 207 n 7 add (imperative) after *love* | 208 t 4 -τωπ for -των | n 2 (114) for 114 1° | n 16 **οσ** for **ἦ** | 209 n 1 του θεου for *ovp.* | 211 n 12 dele 'the' | 213 n 25 add B, before Bo | 214 n 2 add 14 before 16 | 216 n 18 dele (A) | n 19 dele o | 217 n 11 add **N** after *θανατον* and .. om B, Eth after Or | 218 n 15 add **N** &c before Bo | n 26 (Bo) for Bo | 219 n 15 add &c before 'but' | n 16 *αλλοις* | 220 n 12 'this &c' for 'thus' | 221 tr 2 add 'manner' after 'This' | n 13 add , Bo after 1 &c | *και* **N** &c, for *and* | n 15 *av. οχ.* for *a.* | n 18 add Bo (C₁^rc) after &c 1° and Bo after *sitting* | n 23 110 for 118 | n 25 add 80 after 16 | 222 n 2 add 111 after 80 2° | n 21 add .. for , after 111 | 223 n 2 add (B) after Bo 2° | n 10 add Bo.. pref *και* after 110, | n 11 trs *ge* and *g* 36 | dele *and* and *and*-Arm | n 27 111 for 119 | 224 n 10 dele **εσμηρ**-Bo | n 16 add Bo after (80) | 225 n 22 *και* **N** &c, for *and* | 226 n 5 add 18 after **Π** | n 12 trs 13 &c .. *and* | 227 n 1 add Bo after 110, | n 4 add *και* **N** &c.. before *and when* | n 14 **ο** for **ο** | n 24 add 39 after &c | 228 n 18 add &c after **N**** | 229 n 10, 16 add , Bo after 71 | 230 n 3 add 39 after *only* | n 7 (1) for (11) | n 14 dele om 2° | n 18 *εκ σου* for *εν αυτη* and trs Eth after (c) | 232 n 11 39 for 18 1° | n 17 add Bo, before Cyr | 233 n 7 add Bo before Arm | n 26 **τεκνον** **N** &c, for *son* | 234 n 11 *ειπεν* **N** &c, for *said he* | n 24 om *ειπεν* | 235 n 7 dele 71 | n 23 add (ges) after Syr | 237 n 10 *και* **N** &c, for *and* | n 12 pref *and* for *and one* 1° | n 23 h for d | 238 n 14 add Bo, after (112) | 239 n 2 dele .. pref-Bo | 240 n 1 add 16 before 50 | n 2 add (9) 16 before 50 | 241 n 2 9 for 50 | n 15 *και* **N** &c, for **ουος** *and* | 242 n 19 add *to* before *his* and *the* | 243 n 1 add 'insulted' before 'them' 1° | n 10 **πεμφας** **N** &c, for *having sent* | 244 n 14 *και* **N** &c, for **αρω** *and* | 245 n 9 dele Eth | n 14 dele Bo | 246 n 4 add 111 after -ροτι | n 23 add **ἦ** before **πεφμ.** | 247 n 8 *ουν* for *to us* and dele Arm | 248 n 7 **τοτε** **N** &c, for *then* | 249 n 24 dele Syr (c) Eth | 251 n 13 add g before s | n 20 'those who are' for 'the' | 253 n 7 **μ**, for **μ**₁ | n 14 'resembleth' for 'is like' | 254 n 1 add (16) before 80 and (73) | n 3 add 16 and 16 § before (73) | n 5 add 16 before 80 twice | n 6 add (16) before 80 | n 7 add (16) before (80) | n 17 add Bo before Syr 2° | 256 n 10 add &c after -μορξ and *difficult* | 258 n 3 add 16 before 80 | 259 n 6 dele s | 260 n 10 add 80.. after **φαρις.**] | n 12 add 111 after -οτι | 261 n 17 *και* **N** &c, for *and* | 262 t 16 -αυ for -οσ | n 8 trs -ραασ] 70 and -ραοσ 80 | 264 n 18 add .. *ye fill up* before Bo | 265 n 14 A, L,

for A₁L₁ | 266 n 17, 19 add , Bo after &c | n 25 Chr; | 267 n 13 add Bo before Eth | n 17 add , 'he' after 'he' | 268 n 22 add Bo after 111, and trs NB &c, before Syr (s) | 273 n 23 add (L) after Bo | 274 n 2 add (31) after 8 | n 4 add (13) after 8 3^o | n 5 add 13 § after 8 § | n 7 add (13) after 8 twice | n 9 add &c after N^{cb} | 276 n 1 add 13 after 8 | n 4 add 13 after 8 and (126) after 111 § | n 5 add 126 after 70 1^o | n 5, 7 add 13 after 8 2^o | n 8 add (13) after (9) § | n 22 add 73 after *know* | 277 n 20 Phoe for Phae | 278 n 1 add (13) after (9) | n 3 add 13 after (9) | n 5 add 13 after 8 § | n 6 add 13 after 8 3^o | n 7 add 13 after (9) | n 8 add (13) after (9) | 280 n 2 add (9) after 8 § | n 10 add 2^o after αἰ | 281 n 13 add om before m¹ | n 22, 24 dele Eth | 282 n 6 45¹ for 46¹ in this and following verses | 283 n 23 ΗΙ for Ι | 284 n 4 46¹ for 46 | 285 n 13 εἶπεν N &c, for *said he* | 288 n 17 ἐπι ἐπ for ἐπει and add 'preposition' after ἐπι | 289 n 3 lord for Lord | 290 n 1 34¹ for 34 | n 25 add ..σε οὐν before N | 291 n 1 trs οὐν σε-Bo after 34¹ page 290 | 292 t 11 cĥ for cĥ | 294-300 116 for fr | 295 n 20 trs NAB &c before Syr g (2) | 296 n 1 add 111 after κη | 297 n 6 και N &c, for *and* | 298 n 15 Syr (s) for &c 1^o | 299 n 3 add , N &c after fr | 300 n 11 om for αἰ | repeat for *repeat* | 302 n 2 add (fr) before m¹ 2^o | n 4 add (fr) after P | n 5 add (fr) before m¹ 1^o | n 7 add (fr) after 114 | n 9 add (fr) before m¹ | n 10 add (fr) after 111 | 303 n 21 add 'the' before 'man' | n 23 Syr (g) ..αὐτῶ N &c for *him* and εἰ οὐκ ἐγεννήθη ο ἀνθρώπος ἐκεῖνος for *if that man* &c | 304 n 2 add (fr) after 111 § | 305 n 6 add ..εὐχαριστήσας after (83) | n 17 trs om cit before , N | 306 n 1 dele 83 | n 10 και for *and* 1^o | 307 n 4 dele (83) | n 14 trs .. om δε-Arm after Λ &c line 12 | 309 n 4, 25 add N &c after om | 310 n 9 9 for 8 | n 10 add 8 before Bo | n 11 8 for 9 and dele trs-8 | 311 n 7 προσηγάτο | n 20 add Bo after &c, | 314 n 2 add g¹ before m¹ | 316 n 1 -ερητις for -ηρετις | n 23 trs π.-Arm .. after 37 | 317 n 12, 13 add - after και | 318 n 10 *who liveth* for *the living* | 319 tr 10 add 'is he who' after Who | n 2 add ..ιδε νυν N &c .. before om m¹ | n 16 add Bo after *and* | 320 n 22 dele (OL Vg) | n 25 γαλιλαιον | 321 n 9 dele to-g and add N &c after om and g before s | n 11 add τω πετρω N &c Arm Eth before *to* and dele *to Peter* Arm Eth line 12 | n 21 add g before s | 322 n 2 15¹ for 13¹ in this and following verses | 323 n 4 add 13¹ after 111 | 325 n 16 trs .. om 70 m¹ after g¹ | 326 n 1 (70) for 70 | n 18 και N &c, for *and* | add Eth after Arm | 327 n 9 , for .. 1^o | n 25 add Bo before Syr | 329 n 6 trs NAB &c, before Syr (gs) | 330 n 6 (30¹) for 30¹ | n 10 τας χειρας for *the hands* | n 16 dele Bo | n 20 και N &c, for *and* | 331 n 3 add ,

Bo.. om **Ν** &c after m¹ | n 5 add *παρεδωκεν* before **Ν** | n 25 trs .. add-h) after (b) line 18 and dele *ερωωγ*-&c | 332-342 116 for fr | 332 n 3 add 70 after 7 | n 14 add *a.* after *δ.* | n 21 add Bo before OL | n 24 *και* **Ν** &c, Bo for *and* | 333 n 7 add *s* after *g* | n 12 add Bo before Syr | 334 n 9 *και* **Ν** &c, for *and* | n 24 add Bo after (f) | 335 n 1 dele .. om¹ | n 9 *σταυρουνται* **Ν** &c, for *were crucified* | n 11 add , Bo after *a*¹ | 336 n 6 83 for 111 | 337 n 5, 6 add *και* before *πιστ.* | add *gs* before *h* | dele *and we*-Eth | n 20 83 for 111 in this and following lines | 338 n 2 trs *§* at *αγα.* after 134 | n 6 dele .. before m¹ | n 14 add , B after *a*¹ | n 26 134 for 111 | 339 n 2, 4 134 for 111 | n 27 *αιε* for *αι* | n 28 dele *ε*-126 | 340 n 4, 6 add fr after 134 | 341 n 10 add &c before 'the' and after 'son' | n 20 add 83 after 71 | n 28 dele Eth 1^o and add Bo after &c, | 342 n 3 dele *ωσ.*] *ειωσ.* 111 | 343 n 9 *και* **Ν** &c, for *and* | n 17, 18 add 111 after 71 | n 19 add 'add' before *αυτου* | 344 n 11, 12, 15 dele &c and add 111 after 71 | n 20 'come' for 'lest haply' | 345 n 5 add 'add' before *for* | n 13 add 'and' before 'make' | 346 n 5 *ηγεα* for *ηγεα* | n 12 add .. om Bo after (Eth) | 347 n 11 82 for &c | 348 n 7 add 9 before 51 | n 11 *και* **Ν** &c for *and* | 349 n 4 dele .. om before Arm | n 5 add Bo after Vg | n 21 109 for 189 | 350 n 1 add 9 before 51 *§* | n 4 51 for &c | n 24 *και* **Ν** &c, for *and* | 351 n 2 add 51 after 9 | n 4 add 1 9 before 51 | n 6 add 51 after 9 | 352 n 4 add *αιουκ* before *ψυουκ* | 355 n 9 add 51 after 15 | 356 n 5 Judea | n 7 add A before &c | n 18 dele Eth 1^o | 357 n 14 trs *I came*-(F) before *ηητη* line 12 | n 26 15 for &c 2^o | 358 n 21 69 for 36 | 360 n 8 trs *εταγ* before *εγ* | 361 n 7 add for trs | 362 n 14 *αρω* and] for *αγλο* ceased | dele Bo (B) .. pref *και* and add .. om Bo (B) after Bo | n 16 add .. om **Ν** &c after Eth | 363 n 4 'gathered' for 'was assembled' | 364 n 5 add *g* 13 15, before **Ν** | n 7 add 13 15, before Bo | 368 n 20 add (g) 13 73 after because of] | 369 n 23 dele Bo 2^o | n 27 add 73 after 13 | 370 n 2 add (fr) after 73 3^o | 372 n 1 add fr *§* after 114 | n 2 add (fr) after **P** | n 4 add fr after *§* | n 15 add (g) after Syr | n 21 add om before *και* 2^o | 373 n 8 add .. *κατακεισθαι αυτου* **NBL** al after (η) | 374 n 1 add fr after 114 1^o | n 2 add (fr) after (114) | n 4 add (fr) after *§* | n 9 add *g* before (18) | 375 n 18 dele Eth | n 19 add *αυτω* after *λεγ.* | n 20 dele .. add-Arm | n 26 trs , Bo after B | 376 n 4 add fr and again (fr) after 114 *§* | n 6 join *επερορο* | n 7 add (fr) after 114 and add (fr **P**) after **P** | n 22 Bo (DE) for DE | 377 n 20 dele Eth | 378 n 27 add , OL after D | 379 n 13 dele Bo | n 14 trs *dicebat*-h after AB &c | n 26 add **Ν** &c after om 2^o | 380 n 4 add 9 73 after *γορει* | n 24 73 for 80 | 381 n 7 'whether' for 'that' | n 18 add *και* before

στηθει | n 24 73 for &c | 384 n 15 'add' for 'pref' | n 21 dele Eth |
 388 n 4 add (72) after (13) 1° | n 15 add ατω before ατc. | 389 n 22
 , after &c for .. | n 25 add 72 after 13 | 391 n 11 οσα **N** &c, for
which they &c | 392 t 2 and notes νεοϣ̄ι for νεοϣ̄ι | n 4 114 for
 111 | n 26 .. after 114 for , | 393 n 8 dele Eth | 394 n 3 ϣιcθ for
 ϣιcθ | 398 n 1 add (b) before 50 1° | n 2 add (b) before (50) | n 7 add
b before (13) | n 15 add 114 after τ̄ρρο | 400 n 1 add (b) before (50) |
 401 n 16 ρευομεναι | 402 n 1 add 50 .. before καϣ | n 12 και ελεγειν
 for om | 403 n 4 add om before Syr | 404 n 14 add Arm after &c |
 n 20 ειτα for ιτα | n 22 dele Bo | 407 n 19 dele Bo 2° | 409 tr 7 'quiet
 (and)' | 410 n 8 add 114 after η̄ᾱρ. | 412 n 17 ειπεν | n 26 add Bo
 after A, | 413 n 21 dele Eth | 416 n 11 ωπ for ωπ | 419 n 5 dele a
 before c | 420 n 22 ffi for ff, | 422 n 6 add , after 110 | 423 tr 11
 add 'is that which' after 'faith' | n 22 dele *to him* Syr (g) | 424
 n 24 add (g) after Syr | 425 n 9 εθωρει for και θ. | n 26 ενεϣ̄ηκ.
 for ενεϣ̄ηκ. | 426 n 2 add (8) before (37) | n 3 add 8 before 37 |
 n 4 add 8 before 74 3° | n 6 add Syr (g) before Arm and dele *were-*
Arm | n 15 αυτου | 428 n 1 add 8 **P** before 74 | n 2, 4 add (8) before
 74 | n 5 add 8 before 74 | 429 n 15 dele A | n 22 η̄ᾱα 110 for
 η̄ᾱα | 430 n 1 add 8 before 74 | n 2 add 8 **P** before 74 | n 3 add
 (8) before 74 | n 11 add η̄η̄ρ̄ 8 before η̄η̄ρ̄ | 432 n 1, 2 add 8
 before 74 | n 2 add 8 before (37) | n 3 add 8 § before (37) | n 4 add
 8 before 37 | n 5 8 **P** for (8) | n 15 add Arm after *coats* | 433 tr 3
 add 'will' after 'ye' | 435 n 8 η̄γ. for εγ. | 436 n 16 add Bo after
hearing | 440 n 1 74 for (74) | n 11 add , Bo after Vg | n 18 8 74
 for 114 | 442 n 4 74 for 77 | 443 n 1 ωpas for ωπα | 444 n 12 add
 η̄ᾱτ before η̄ᾱε | 449 n 16 trs τ̄ᾱρ after ᾱνιορ̄ρ̄ | 452 n 1 η̄ᾱααα
 for ᾱααα | 457 n 1 ρ for ρ̄ | n 24 οτι for ο. π | 459 n 16 D for B |
 n 25 εισηλθεν | n 26 εισηλθον | 460 n 13 g (3) for (g) 3 | 462 n 17
 dele 108 | 465 n 1 64 for &c | n 9 add , Bo after 108 | 466 n 3 18
 for 108 | n 11 add Bo after Vg | n 23 add , **N** &c after 108 | 467 n 4,
 12 18 for 108 | 470 n 9 τουτου | n 10 before Syr add Bo | 471 n 11
 ριϣοσει | 473 n 6 add Bo before Syr | n 10 **N**C for **N**c | n 13 add
 18 ? after 8 | n 15 dele 18 ? | n 24 add Bo before Syr | 474 n 7 add
 18 after τααα | n 22 trs *ait-Vg* before .. ειπε | 477 n 2 dele 18 | 478
 n 20 dele Syr | n 21 (h) for (p) | 479 n 11 add και before παρακ. and
 add **N** &c after αυτ. | n 12, 13 add Bo before Syr | n 17 add OL
 before Eth | 480 n 4 η̄κωαη | n 15 dele *and again* and trs Syr (s)
 before Eth line 17 | n 16 add παλιν after ειτα | add ο after B and trs
 ιτα οη Bo .. before ιτα 1° | n 17 add παλιν after και and οη after
 αε | 481 n 21 Bo (M tres.) | 482 n 9 add , after (k) | n 13 trs Bo

Syr | 483 n 7 add Bo before Syr | n 17 add Bo before Syr | 485 n 5
 , after 114 for .. | n 24 dele 113 2° | 486 n 8 dele &c | n 19 add Bo
 before Syr | n 23 dele Eth 1° | 488 n 11 add f¹; after *white* | 489 n 16
 add D al, before OL | n 22 add Bo before Arm | n 28 αποκριθη | 491
 n 1 add Bo after 73, | n 2 dele B | n 5 dele Bo | n 11 add Δ after
 παρηγγειλεν | n 12-14 ἵππευ-εροου they should not-saw] 114 ..
 ἵππευτατε πεν(πῆ 108)ταρπαρ ερου ελααυ they should not utter
 that which they saw to any one 73^c 108, Bo | 492 n 5 add (fr) | n 9
 add ρε before ερρ. | 493 n 11 add .. that which they wish Bo after L |
 n 19 add , Bo after &c | 494 t 2 dele ρε | t 11 ερειεϛ | n 1 add (frⁱ)
 after 114 § | n 2 add (frⁱ) after 114 | add (frⁱ) (frⁱⁱ) after (120) |
 add (frⁱ) (frⁱⁱ) after 120 § | n 3 add (frⁱ) (frⁱⁱ) after 120 | n 10
 114 for 73 | n 12 73 for 114 | n 19 add 114 after fragment |
 496 n 1 add frⁱ after 120 | n 2 add (frⁱ) before (a¹) | n 3 add (frⁱ)
 after 120 3° | n 4 add (frⁱⁱ) after 120 2° | add (frⁱⁱ §) after 120 § |
 498 n 3 add (fr) after 120 2° and 120 § | 499 n 21 και Ν &c, Bo for
 and | 500 n 1 add (fr) after 120 2° | 501 tr 1 'wisheth' for 'wished' |
 n 2 73 120 for ΝΑΒ &c and και Ν &c for and | n 18 73 for 120 | n 19
 ρητου for ρητη and who-them 120 for who-us 73 | 502 n 1 add fr
 after 120 1° | n 2 Ν &c for Eth | 503 n 17 ουδεις Ν &c .. ου Γ | n 24
 add UX al after ημ. | 505 tr 4 'if there were' for 'if a' | n 15
 κυλλον | 507 n 7 salietis and 3° for 2° | n 28 after] add 40 120, εραου Bo
 .. om Ν &c | 508 n 25 add Bo before Syr | 509 n 25 εσαρξ ἰστωτ
 one flesh] (40) .. ἰστωτ. ἰστωτ 120 and trs οσαρξ ἡ(ἡν 120)στωτ
 one flesh] σαρξ μια ΝΑC-Syr (g 13) after Bo (26) | 510 n 6 αυτου |
 n 13 add περι before του 1° | n 18 γυνη-και | 514 n 4 120; 40 | n 21
 add .. om ΝBCDΔ al, OLVg Bo, Clem after Ir and dele ΝΒ in line
 22 | 515 n 10 χρηματα | n 15 dele A | 516 t 3 τωπ for τωπ | n 5 add Bo
 before Syr | 517 n 18 dele c | 520 n 5 Γ for F | n 9 αυτω | 521 n 6 dele
 Syr | 524 n 15 as for as | n 16 Bo for B | 525 n 23 120 for &c | 528
 n 1 86 for 50 | 529 n 8 add, Bo after g¹ | 531 n 2 g¹ .. for g¹, | n 4 trs
 Bo before Syr | n 15; for, after &c | 532 n 8 &c for 120 127 | 533
 n 24 Δ₁ for Α₁ | 534 n 6 ηλθεν Ν &c for and he came | n 22 lit. for
 the time was not being | 535 n 22 86 130 for &c | n 27; for, | 537
 n 9 103 for 108 | n 18 86 103 130 | 538 n 13 120 for 86 | 540 n 5
 add (103) after 86 | n 12 86 for 80 | 541 n 18 dele 86 | 544 n 24 120
 for &c | n 26 add Bo after (130) and add Ν &c after om | 545 n 28
 add, X Bo (26) after 73 | 546 n 12 ητιμ. | n 20 dele Syr-Syr (g) |
 547 n 10 AD for N | 548 n 6 add -ρω before 40 1° | n 11 &c Ν &c,
 Arm | n 12 add Bo after q) | 549 n 2 103 for 108 | n 3 dele 73 | 550
 n 18 130 for 120 | n 24 add ρο after ρι and person after not | 551

n 21 add 86 before 120 | 552 n 3 6¹ for 4¹ in this and following verses | n 18 (g) for (s) | 553 n 16 add Bo after k) | n 18 dele &c | 554 n 12 add B after **Ν** | 557 tr 5 'at' for 'in' 2^o | 561 n 3 dele Eth | n 6 add 73 after *himself* | 563 n 2 &c for ε. π. | n 24 add και after bracket | 564 n 4 20 for 2^o | n 11 add 40 after 20 | 566 n 1 ταςϣε̄ | n 10 add **Ν** &c, before Syr | 567 n 3 *said* for *saiith* | n 6 επ. for επ. | n 11 OL beffi(k* non) | n 25 dele 127 | 568 n 11 add Bo before Syr | 9 for q | 569 n 4 add , Bo after &c 1^o | n 21 dele 73^c and Syr (gs) | n 22, 23 trs , και-Eth) after 73^c in line 20 | 570 n 21 συναγωγας **Ν** &c for *synagogues* | 573 n 18 dele 'the' | n 24 *tribulation* for *affliction* | 577 n 7 73 ; | n 15, 16 86 120 for &c | 578 n 10 dele Arm 2^o | 579 n 11 dele Eth 1^o | 580 n 8 add 120 before m¹ | 581 n 1, 2 trs **αυου**—homeotel after Eth line 5 and add **πεψω-πητι**] before δε | n 19 dele 86 | 582 n 10 add Bo after &c, | του λαου **Ν** &c for *of the people* | n 18, 19 dele .. trs-108 | 583 n 9 **αταυ.** for **αται.** | 584 n 2 add (108) after (86) | n 22 add Bo after Vg | 73 for &c 2^o also in lines 24, 27 | 585 n 10 **πτορ**ε̄ | 586 n 7 dele εκ 2^o | n 20 add Bo before Arm | 588 n 10 add Bo before Syr | n 23 **α** for **π** | 589 n 5 add (omitting εθολ) after 73 | n 13 add και before επ. | 590 n 3 (73) for 73 1^o | n 8 με for *me* | n 22, 25 add 73 after 22 | 591 n 16 add **απρωμε** &c for that man] 10 &c (81) (fr), Syr (g) .. αυτω **Ν** &c | n 25, 26 add , Bo after fr | n 30 add και before ειπεν and **Ν** &c for .. *and said* | 592 n 6 dele .. *and said to them* | n 21 73, της | n 27 επρω εθολ **ηπερηθε** | 593 n 8 trs B after A line 7 and add D after C | n 19, 26, 28 m¹ for l¹ | 594 n 7 m¹ for l¹ | 595 n 13 add ; Bo after 127 | *απαρν.* **Ν** &c for *deny* | 596 n 5 add (37) after (22) | 597 n 22, 30 add 56 after 37 | 599 n 22 add και before υποστ. | 600 n 13 add , Bo after 127 | n 20 add , **ΝΒ** &c after 51 | FK &c al for &c | 601 n 15 dele .. before εθολ | n 23 add , Bo (D &c) .. pref **ε** because Bo (A &c) after &c and add Bo (B^cΓM) after conj. | 603 n 26 add **πε** after m¹ | n 27 dele 73 | 604 n 27 (τ 127 .. η 73^c) for (τ) | 605 n 23 add Bo after Vg | n 25 add Bo after (ff) | n 29 dele &c and add 108 after 56 | 606 n 1 Γ, for Γ₁ | n 10 dele .. trs-(g) | 607 n 25 add with Greek after pref | n 26 after for *after* | n 27 dele Arm n 4 *their* for *these* | 611 n 13 add *alap*is before *cædebant* and add OL after *eum* | 612 n 3 dele (τεις 127) | add **ηται** 127 after m¹ and dele .. om-127 | n 21 g^{1*} for g¹ | 613 n 6, 7 add *and* before *the* and *another* | n 8 add Bo, *ειπεν* B after (108) and dele .. *ηξατο*—(Eth) | n 20 dele .. *and* 2^o—Eth | add *μετα μικρον παλιν* after και | n 21 add Eth after (g) | n 22 dele pref—Arm | n 26 127 for 126 | 615 n 5 trs Eth after Arm | n 12 dele c | n 19 *μετα τ. πρ. κ. γρ.* **Ν** &c, for *with—scribes* 2^o |

n 25 effkq for ' &c as above ' | n 29 dele 73 | 616 n 12 dele Eth | n 15 add m¹ after g¹ | n 20 και κατ. αυτ. οι αρχ. πολλα **NAB** &c, Syr (gs) Eth for *and accusing—much* | 617 n 5 add αυτον before B | add Bo before Syr | n 22 trs .. **ϣαρσ**-m¹ after (g 36) in next line | n 27 dele 127 | 619 n 16 dele Vg | 620 n 3 add 26¹ before g¹ | n 6 add (fr) after 73 | n 22 add , Bo after 56 &c | n 26, 27 dele ' add ' | 621 n 19 add δε after παρεδ. | 622 n 1, 2 add (fr) after 73 | n 3 add (fr) after 73 2^o and 3^o | n 4 add (fr) after (73) | n 9 trs περιτιθεασιν-(k) after 56 &c line 16 | 623 n 17 add Bo after Vg | n 21 (g) for (s) | 624 n 2 add (frⁱ §) before g¹ and add (frⁱⁱ §) before g¹ twice | n 24 dele , before και | 625 tr 4 lot for lot | 626 n 2 add (frⁱ) before g¹ 2^o | add (frⁱⁱ § at **ατω**) before (g¹) | n 4 add frⁱⁱ before 66 | n 13 ημεραις | 627 n 6 ελεγον **N** &c for *were saying* | 628 n 1 add (fr) before m¹ five times | 629 n 18 add *having called* Bo .. before *when* | n 24 add , **N** &c after *down* | 630 n 5 Arm^{odd} for Arm 1^o | n 9 dele 7 | n 11 dele also 1^o | add 7 after g | n 19 dele B 2^o | 631 n 24 c for e | n 27 και **N** &c, for *and* | 632 n 5 add **ηδη** before **αμυσ** | add ηδη before **τεθ.** and **τεθ.** | n 12 add *whether* before *he* | 633 n 18 dele Arm | n 20 **εθωρον** | 637 n 17 **μορφη** | 638 n 18 add **επι νεσσις** in their hands] Bo (c²LM^{ms}ΣΔΓ^r) Syr (ch*) Arm .. om A &c after Arm^{odd} | 639 n 13 των επακολουθουντων A &c, for *which follow* |

Vol II 2 n 3 131 for 130 | n 8 126 for 12 | 3 n 8 126 131 for &c | 4 n 3 131 **cit** for &c | n 14 add &c after 14 | n 22 add **cit** after 126 | 5 n 17 add Bo before Syr | n 25 add **cit** after 12¹ | 6 n 7 6¹ for 4¹ in this and following verses | n 9 add 12¹ after om | n 11 add &c after 14 | 7 n 20 add Bo after 89, | n 23 add Bo after bracket | 8 n 11 add , Bo after **cit** | 10 n 10 add (B*) after Bo 3^o | n 12 διεμενεν for διεμενε | n 19 53 for 89 | 14 n 5 add 6¹ before (fr¹) | n 11 Syr (jh) Arm^{odd} for Arm | n 13 add g (3) after Syr and dele odd | n 14 trs (LN 18) after Bo in line 15 | 16 n 1 add (a¹) before (fr¹) | n 8 add (a¹) after 89 | 17 n 23 add a¹ after 84 1^o | 18 n 1 add a¹ after § | n 2 add a¹ after 89 1^o | n 10 add a¹ after 49 | A^{hp} for (A) | 19 n 9 *sdrachel* | n 17 .. for , | n 20 (D₁) for (D, Arm) | 20 n 24 add , Bo .. *αποκριθεισα* **N** &c after (84) | 23 n 3 84 89 for &c | n 5 89 for &c | n 7, 8 84 89 for &c | 24 n 1 γ¹ for ?¹ in this and following verses | n 16 add Bo before Arm | 25 n 18 add Bo before Arm | 27 n 20 add &c after **N**^c | 29 n 23 dele .. *and watching* | 30 n 16 add Bo after 48¹ | n 17 περιελαμψεν | 31 n 3 57 for 56 | 32 n 13 *having gone for went* | n 23 add , Syr (g) after **Ξ** | *come* Syr (s) for Syr (*come*) | 34 n 15 add Bo before Syr | n 16 dele Bo before Syr | 35 n 2 , for .. | 38 n 12 add (A^cF¹c &c) after Bo | 39 n 9 dele (Syr g) and Eth | n 11

add *καὶ* before *ἦν* and add *ἦν* after om | 42 n 14 h for p | n 22 add Bo after *and* | 43 tr 6 those whom they knew | n 27 add Bo after Vg 1° | 44 n 6 *εποιήσας* | 46 n 7 add .. *the king* Bo after X | 47 n 4 add Bo after Fu | 56 n 2 add 73 before (107) | 60 n 1 dele (8) twice | 68 n 3, 4 add (68) before 73 | n 5 add (68 §) after 37 § | 80 n 7 91 for 9 | 102 n 1, 4 add (68) after 37 | 122 n 1 11 for (11) | n 4 add (11) after 8 2° | n 5 add (11) after 8 | 124 n 1, 2, 3 add 11 after 8 | n 3 add 11 after 2° | n 4, 5 add 11 after 8 | 126 n 1, 2, 3, 4, 5 twice add 11 | 182 n 2 add cit 125 after 129 | 183 n 15 add *παμεριτ my beloved* cit 125 before o | n 17 add *πεντα παστωϋ ψωπε ἡρηιϋ* cit 125 before *ε* | 214 n 3 add 73 before 89 | 216 n 1 add (73) before 89 1° | n 2, 3, 4, 6 add 73 after verse numbers | 218 n 3 add 73 after *δ* | 220 n 1 add 73 before 89 verses 19, 20 | n 2 add (73) before 89 1° and 73 before 89 3° | n 3 add 73 after *δ* 1° | 222 n 3 add *α*¹ before *γ*¹ | 223 n 15 add *α*¹ before 9 1° | n 23 add .. *πεξε παϋ α*¹ after &c | 238 n 2 add (*α*¹) after (129) | 240 n 1 add *α*¹ after (129) | 278-293 110 for 100 | 318-330 67 for 64 | 432-449 110 for 100 |

Vol III 2, 4, 5 ζ for 63 | 2 n 1, 3 add cit 52 after (48¹) | n 6 add cit after 13¹ | 24 n 6 add 42¹ after 133 | 38 n 7 add 91 after 57 | 60 n 2 add 24 after (13) | 80 n 3 add (100) after 91 and add 100 after *ἰϛ* | n 11 add 100 after 91 | 94 n 3 add 13 after *c* | 96 n 3 add 13 after *g* | 106 n 4 add (*g*) after (*c*) | 122 n 4 add *ε* before *β* | 126 n 6 add (86) after 69 | 128 n 6 add 86 after 69 | 130 n 1 add (2) before 20 | 133 n 24 trs 33 before 91 | 159 n 5 trs 4 before 137 | 166 n 8 add o¹ § after (137 §) | 168 n 1 add (57) after 43 | n 2 add 57 § after 43 § and at *ατω* | n 4 add 57 after 43 § and at *αποκ* | n 7 57 § for 92 | add 57 § at *ψαϋ* after 43 3° | 170 t 3 *ἡηοσι* for *ἡηοσε* | n 1 add 57 § before 110 twice | n 2 add 57 § before 110 | n 3 add 57 § before 110 1° | n 4 add 57 § after 20 § | n 5 add 57 § at *οηϋ* before 110 | 171 n 18 add 57 before 110 | 172 n 1 add 57 § after 36 | n 2, 3 add 57 after 36 | n 5 add 57 *¶* and *ῥζ* after 36 § | n 5 add 57 after 36 2° | n 6 add 110 before 115 | n 6, 7 add 57 after 36 | 174 n 1 add 57 before 69 2° | n 3 add 57 § and at *ατω* before 69 | n 4 add 57 § before 69 | n 5 add 57 § at *ατω* before 69 | 178 n 2, 4, 18, 21 27 for 26 | 194 n 2, 3 113^a for 113 | 196 n 1 add p before 20 | 200 n 2 add (cit) after m¹ | n 3 add (cit § at *ατω*) after m¹ | n 5 add cit § after m¹ *¶* | 202 n 3 41¹ for 11¹ in this and following verses | 204 n 3 add 110 after § | 212-220 91 for 136 | 218 n 3, 6 add 92 before 94 | n 8 add 92 § after 41 § | 220 n 2 92 § for (92) | add 92 before 95 2° | n 23 add 92 before m¹ | 332 n 1 add 132 after (104) |

THE TEXT

The text is printed continuously from the fragments, with breaks only at the chapters, except in the first chapter, where two breaks occur. Section marks and numbers are indicated in the Apparatus by § for small and ¶ for large divisions of the text. In Matthew, Mark, and Luke the Greek numeration of the large divisions is given in Greek uncials to show that in these books the numeration of the divisions agrees with the Greek, whereas in John the numeration is given in Coptic uncials because a numeration differing from the Greek and agreeing with the Bohairic appears. In the short account of the fragments the occurrence of sectional marks will be noted. Marks occur in the earlier fragments, but numbers are not seen until a later time, and the Ammonian sections are written in only three MSS., one of which is not earlier than the ninth century; and the others, of much later date, are paper lectionaries, in the latest of which the numbers are written in a kind of cursive hand with the Arabic word for 'small' over them, and without any indication of the Eusebian canons. Square brackets in the text signify the loss of letters or words in the fragment. In constructing the text the chief guide was agreement with the so-called Neutral Text with which the earlier fragments were usually in accord. After this some importance in deciding the text was given to Western influence, which was found to be not so powerful as supposed. Frequently in the case of omission of conjunctions it was presumed that the version in its earliest form shows a survival of the old Egyptian asyndeton, and that the Greek δε was originally the connecting word before the Sahidic equivalent for *καί* became used. Thus only can the practice of the MSS. be explained. Greek words were always preferred to Coptic in the text as probably belonging to the earliest version, and Bohairic agreement was avoided.

THE APPARATUS

Gothic letters represent the few *papyrus* fragments, and Gothic **cit** a citation written on papyrus. Greek cursive letters are used for the *bilingual* fragments written in Greek and Sahidic. Ordinary small letters mark the *paper* fragments. Ordinary numbers stand for the *parchment* fragments. Lectionaries are indicated by a small l placed above the letter or number. Curved brackets mean that the fragment is imperfect in the verse, and cannot be relied upon for that verse except when specially cited among the authorities for or against a given reading. If a note of interrogation be placed within the bracket, it means that there is some imperfection of the writing, but that the reading may be regarded as certain. Elsewhere a note of interrogation implies uncertainty. Occasionally 'fr' will appear, and means a later inserted unidentified fragment probably belonging to some of those in the Register.

In the upper part of the Apparatus verse numbers are printed, and following them come the letters and numbers giving the authorities for every single verse. These authorities are arranged as far as possible according to their supposed date. The signs § and ¶ for small and large divisions are placed after the letter or number to which they belong, and if a Coptic letter, with line over it be seen, it shows the number of the large Greek or Coptic sections, and in Matthew, Mark, and Luke it will be found to correspond with the Greek uncial in the text: after this Coptic letter are placed the authorities which give it. This part of the Apparatus is devoted chiefly to orthographic phenomena and practically all the small variants of this kind are given of all the fragments, from which fact may be obtained some idea of the care and scholarship of the scribes. It may be noted here that only one MS. (73) appears to have suffered any systematic correction. When citing the authorities for a given reading the first authority in the verse list is always cited; if there are more than one other authority without brackets,

the sign &c is employed to denote them, followed by the numbers within brackets, or without brackets if their text happens to be perfect in that given reading.

In the lower part of the Apparatus will be found the important variants. The reading of the text, always translated unless it be a Greek word, is followed by a square bracket, then come the Sahidic authorities, after them are the Greek MSS. taken from the editions of Tregelles and Tischendorf and indicated by the usual large capitals and numerals with the latest changes of the numerals made in the Prolegomena to Tischendorf's eighth edition of the New Testament. In ordinary cases when there are only two Greek readings, and the authorities are unequally divided, the fewer MSS. are written out and the large majority represented by &c following one MS. letter. Next come the versions: OL Old Latin with the usual letters for the MSS. within brackets, ff is for ff² and g for g¹, Vg Vulgate, Bo Bohairic followed by small capitals within brackets indicating the MSS. mentioned in the latest Oxford edition of this version, Syr Syriac followed by letters, g indicating Gwilliam's edition of the Peshitto, cs Burkitt's edition of the Curetonian and Sinaitic, j the Jerusalem lectionary and h the Harkleian form of the Syriac, Arm Armenian, Eth Ethiopic. Of these versions the Bohairic, the Peshitto, Curetonian, Sinaitic, and for John the Harkleian Syriac, the Armenian and Ethiopic have been collated by the editor for this edition: in the Armenian Zohrab's edition was used, and the latest edition of the Bible Society for the Ethiopic. Last come the patristic authorities taken from Tischendorf's apparatus. Each division of authorities is separated by a comma, the Sahidic from the Greek, the Greek from the Versions, and the Versions from the Fathers: when a semicolon occurs it is meant to combine the foregoing in relation to the following authorities.

Words in italics in the Apparatus translate the reading of the Versions. The numerals after the g of the Peshitto indicate the MSS. cited by Gwilliam: when the numeral is within brackets it means the number of MSS. which support the reading. Cit signifies a citation: when followed by a number it was given to the editor by Dr. Leipoldt and if pre-

ceded by L it was taken from the Leyden collection of fragments.

When curved brackets are used in the middle of a word the enclosed letters or words or numbers refer only to the letter immediately preceding, e.g. ⲉϥ(ⲕ 111)ⲓ means that 111 writes ⲉⲕⲓ. Sometimes for clearness a whole syllable may have to be written, e.g. ⲧⲉϥ(ⲧⲓ 70 134)ⲟⲓⲛ.

TRANSLATION

The order of the words has been kept more strictly than in the translation of the Bohairic version, and ⲁⲉ has always been translated 'but', and this word when followed by (ⲁ) renders ⲁⲗⲗⲁ. In other respects the rules of that translation have been observed with slight modification, e.g. 'when he had' for 'having'. The periphrasis for the passive has been translated as the passive whenever the Greek uses the passive; and when the frequentative form of the Coptic is used the phrase 'wont to be' represents that form where the Greek has the ordinary passive. Greek proper names if possible are preserved exactly in their own letters, e.g. *Nazōraios*, vol. i, p. 321, which by error is in italics, but if this is not possible, e.g. 'a *Kyrenæan* man', p. 333, italics are used, and all other translated Greek words borrowed by the Coptic are printed in italics.

Square brackets imply words used by the Coptic and not required by the English, while curved brackets supply words which are necessary to the English idiom.

NOTES ON THE FRAGMENTS OF MSS.

In the following remarks upon the materials of this edition the word fragment will be used and not the word manuscript, because only one complete volume is found among them; and, although no pains have been spared in identifying widely scattered leaves and pieces of leaves, some of them which are separated in the Register may belong to the same volume, while others united under a single number really form part of different volumes. Photography and careful description of fragments can do much for the work of identification, but certainty is only secured by the immediate continuation of the text upon two detached leaves.

Except when alluded to as copied by another person, all the authorities cited in this edition, including the publications of Dr. von Lemm, have been collated by the editor.

Of Papyrus four large practically continuous amounts of text have recently come to light, though one of them had been preserved with sufficient accuracy by the copy of Des Rivières, accessible in the Library of Munich. These papyri were not rolls but books, and are written in a bold upright regular hand not resembling the Greek writing of the fourth century to which some of the Sahidic parchment approximates: **g** has earlier forms and apparently two different hands. The fragment published by Pistelli and ascribed by him to the fifth or sixth century leans forward and joins some of the letters, being evidently less formal in appearance. Brit. Mus. 955 (e), which ought to have been classed with lectionaries, is like nearly the latest form of the writing on parchment of the eleventh century.

By far the largest amount of text is written on Parchment dating perhaps from the fifth to the fourteenth century. Only one date occurs in the whole body of the fragments and this is A.D. 985 (A.MART. 701), in the homiletic work lately acquired by the British Museum containing the Praise of S John the Baptist.

In dealing with this formidable collection of fragmentary documents a rough threefold classification may be employed depending upon some very obvious features of writing and form of page. Class i contains chiefly the smaller pages of text and usually smaller regular writing with

the earlier form of the M and Y, and may be dated from the earliest time to the eighth century. Class ii embraces the fragments of the largest size and large regular writing with the forms **μ** and **τ** of the ninth and tenth century, while Class iii, with large pages except where a single column is used, shows a later development into a tall compressed and less regular writing. This rough threefold division is marked in the Register by space left between fragments 21 and a, 69 and 70.

THE CENTURY NUMBER FOLLOWS EACH FRAGMENT, AND B MEANS
A PHOTOGRAPH IN BALESTRI'S EDITION.

Class i: 1, initials small and clear of the text, V. 2, initials small and half in the text, a red section mark is seen and there are red citation marks, V. 3, page numbers **κκ κθ**, punctuating point placed high or even above the letters, V. 6, initials scarcely larger than text and just projecting from it, section mark slightly ornamented, VI. 7, writing rather irregular and leaning forward, point placed high, VI. 8, B page numbers, ruling punctures between the columns, four forms of section mark varying from a simple horizontal line to elaborate colourless ornament, the horizontal lines of letters project into the margin, initials not larger than text are half marginal, VII. 9, page numbers, initial, small and clear of text, ornament of two kinds well and also roughly drawn and both coloured pink and green, VII. 10, horizontals of letters projecting into margin, initials same size as text and clear of it, colourless rough ornament, probably a later but not much later addition, a few corrections occur, VII. 11, page numbers ornamented with many little lines, punctures between the columns, horizontals of letters project remarkably, initials scarcely larger and not clear of text, slight coloured ornament. The Louvre fragment recently found continues the text, VII. 13, B large page with numbers and intercolumnar punctures, initials rare but of two sizes, very elaborate colourless ornament, VIII. 14, large page stained bright yellow, initials small and not clear of text, delicate coloured ornament, liturgical notes **στωρ εἰς ἡλ̄ επειμα ὄωνε οἱ ετεχν̄ο** 'stay here, take up again at the sixth', and **στωρ μ̄πειμα ὄωνε οἱ μ̄πειμα**, VIII. 15, large page, initials small and partly in text, brightly coloured ornament with peculiar forms, VIII. 16, large page, section mark with slight ornament, initials not clear of text, appears to be an imitation of the earlier writing and not earlier than XI. 17, section mark with slight ornament, initials small, IX. 18, large page, initials small and clear of text, delicate colourless ornament, IX.

20, B rough imitation of the earlier writing, with coarse colouring, initials of three kinds, elaborate quire headings, liturgical notes and remains of a prayer in Greek beginning [παντων]ρατων εποθ̄ις οο̄ and referring to **παικνη αμαρτολον**, probably of the twelfth or thirteenth century. At John vi is the titulus **ετ̄ης πωεικ̄ απων̄** 'concerning the bread of the life', at xi **ετ̄ης λαζαρος**. At the end of John are Greek lections which suggest an earlier date than XII. 21, small fragments contained in a cardboard box and copied by Winstedt, probably earlier than the eighth century. 22, two kinds of writing, one an imitation of the earlier forms and the other of Class ii, very slight ornament at the initials which are nearly clear of the text, X. 24, section marks but no initials nor any ornament, VIII. 25, 26, small page with large writing of early forms, VII. 28, small writing, very regular, VI. These fragments 25, 26, 28 should have received a higher place in Class i, but the earlier numbers were already occupied.

Class ii: α, this bilingual fragment has both earlier and later forms, small initials partly in text with section mark. β, B earlier and later forms, initials and section marks appear in the Greek only. 30, small page with small delicate writing. The text ends at the end of the 12th chapter of Mark, and after three dotted lines is written **тпне мпхωаме не маад̄ ꙗсоот̄ ꙗсон̄ хωри'** **псарнис**, another dotted line and the cryptogram **επληροχολωζεζζεψλγ** = **αποκ παυλος μα μαατοι** 'I Paulos (at the) place of soldiers' (cf. 122 Rylands Catalogue). 31, small page with single column, initials clear of text with trace of colourless ornament. 32, small page, small initials clear of text, and section mark. 33, small page with single column, one small initial. 34, small page, initials not larger than the text. 36, small page, well drawn colourless ornament at initials. These eight fragments may be referred to VII or an earlier century on account of their small size and character of writing, though in form of letters belonging to Class ii. γ, bilingual, of which the Greek is sometimes accented, small page, small initials clear of text, but the writing larger and to be assigned to VIII. δ, bilingual, large page numbered as usual, and one quire number remains, section marks, VIII. ε, bilingual, quire number, slight uncoloured ornament, IX. 37, large page of large and beautiful writing, section numbers occur, and the Ammonian sections and Eusebian canons are written in black and red with small graceful ornament. The following tituli are written in red with green ornament in the upper margin: (Matt. ii) **̄ε ετ̄ης ꙗσнре шнм̄ ета̄рот̄нот̄** 'concerning the young children who

were killed', (Matt. iv) α εἰς τὴν τεκμήν ἀπεψωτήρ 'concerning the preparation of our Saviour', (Matt. v) β εἰς τὴν μακαρισμὸς 'concerning the beatitudes', Luke 17, (Matt. ix) εἰς τὴν πη ἐτο ἡδαιμονιον 'concerning the demoniac', (Matt. xxvi) εἰς τὴν παραδοσὶν ἰησοῦ 'concerning the betrayal of Jesus', and the corresponding sections of Mark μ and Luke θ are given in red, (Luke iii) εἰς τὴν πεπτασπεν ἰωρδανης 'concerning those who asked Iohannes', εἰς τὴν πειρασμὸς ἀπεψωτήρ 'concerning the temptation of the Saviour', (Luke iv) η εἰς τὴν πετρε πεπῆα πδαιμονιον ζωωγ 'concerning him who had the demon spirit', with the corresponding section of Mark α , θ εἰς τὴν τρωμε ἀπετρος 'concerning the mother-in-law of Petros', Matt. ϕ Mark ϵ , ι εἰς τὴν πεπτασταλο ρῆ ρεψωπε εσσοθε 'concerning those who were cured of various sicknesses', Matt. ϕ Mark τ , $\iota\eta$ εἰς τὴν πεσοῆρ ἑπταγλο 'concerning the leper who was cured', Matt. ϵ Mark α , (Luke v) $\iota\theta$ εἰς τὴν πετνησ 'concerning him who is paralysed', Matt. $\iota\tau$ Mark ϵ , $\iota\alpha$ εἰς τὴν λετει πελωπης 'concerning Levei the publican', Matt. $\iota\alpha$ Mark ϵ , (Luke vi) $\iota\epsilon$ εἰς τὴν πετρε τεφστχ σποτωσ 'concerning him whose hand is dried up', Matt. $\kappa\alpha$ Mark ζ , $\iota\epsilon$ εἰς τὴν πωτῆ ἡἀποστολος 'concerning the choosing of the apostles', Matt. $\iota\theta$ Mark η , $\iota\zeta$ εἰς τὴν μακαρισμὸς 'concerning the beatitudes', Matt. ϵ , (John xii) $\iota\alpha$ εἰς τὴν (τ)εω μῆ πνησ 'concerning the ass and the foal', Matt. $\mu\epsilon$ Mark $\lambda\epsilon$ Luke $\zeta\eta$, εἰς τὴν ποτειεμ [επτασ]ει ερωγ 'concerning the Greeks who came to him'. The Greek section numbers occur in John, VIII. 38, thick, close and regular writing with small initials clear of text, section numbers, colourless ornament with curious combined forms, VIII. 41, ornament peculiar, coloured pink and green, page numbers with many small lines, elaborate coloured dotted lines at the end and beginning of the Gospels, but there seems no heading to John, VIII. 44, 50, B elaborate coloured ornament at the quires with vase and combined forms and interlacing work. 50, has the remains of the heading of Luke written in an unformal hand. Before this came the ordinary long ending of Mark which contributes two letters to the imperfect text of the sixteenth chapter and supplies negative evidence against the shorter ending as alternative. 51, B, X. 52, B section numbers were added by later hand, one may be original, IX. 53, a few corrections occur in Luke, X. 55, section numbers, X. 57, section numbers by a later hand, X. ζ, small fragment of early writing with later forms to be classed with α and β , VII. 64, one folio was published by von Lemm in *Mélanges Asiatiques*, t. x, 1889, p. 85, X. 66, liturgical indications by later hand, X. 67, altered from 68 in Additions and Corrections, X.

68, evangelist's name is written in upper margin in large unformal hand, and a peculiar vase form occurs between the columns; cf. 44, 50, X.

Class iii: 69, titulus at John xi εἰς τὸν Λαζαροῦ 'concerning Lasaros'. 70, B μαθ, λοτ, ιωαν written in upper margin, section marks and numbers, slight ornament faintly coloured, X. 71, B coloured ornament roughly drawn, XIII. 72, section numbers, uncoloured ornament, both forms of ε compressed and broad, X. 73, B πκατα on one page, μαθηταιον μαρκος λοτκας ιωαννου on the other respectively, systematically corrected throughout, titulus Matt. xxvi εἰς τὸ μυστηριον 'concerning the mystery', small writing on large page, ruling for every two lines. Luke iii εἰς τοὺς πενταχθους ιωαννης 'concerning those who asked Iohannes', εἰς τὸν πετρε λεγεων ριωω 'concerning him who had legion', εἰς τὸν τυφλον 'concerning the blind man', εἰς τὸν ζαχαριου 'concerning Zakhaios', εἰς τὸν πατηντε πενα 'concerning him of the ten pounds', X. 74, section numbers, slight coloured ornament of peculiar form, X. 75, πκατα ιωαννης, X. 76, B, X. 77, κατα μαρκου, ιωαννου on both pages without κατα, section marks and numbers, εἰς τὸν ιατρον 'concerning the physicians', at foot of a page, X. 80, B section marks, section number and tituli, XI. 82, B, XI. 85, B later titulus εἰς τὸν κενταριου 'concerning the centurion', εἰς τὸν υιου τῆς χηρας 'concerning the son of the widow', κ̄ εἰς τὸν πεντατηκοστων ριτων ιωαννης 'concerning those who were sent by Iohannes', κ̄α εἰς τὸν τεπταστεροε προσε ιουση 'concerning her who anointed the Lord with ointment', κ̄ε εἰς τὸν παραβολη απετρο 'concerning the parable of the sower', κ̄ε εἰς τὸν τεπιτιμια εροτη εμμοου περοσε 'the rebuke against the waters', κ̄ε εἰς τὸν πετρε οτλετιωω ριωω 'concerning him who had a legion', κ̄ε εἰς τὸν τυχερε μαρξι-στρατωτος 'concerning the daughter of the ruler of the synagogue', κ̄ε εἰς τὸν τετρε πεсноу ρаро 'concerning her who had the issue of blood', κ̄ε εἰς τὸν τεπτηκοστων απεπτηκοστων 'concerning the sending of the twelve', λ̄ εἰς τὸν τεπτηνητη η̄ιτ 'concerning the transfiguration of Jesus', λ̄α εἰς τὸν περογτε 'concerning him who is convulsed', π̄η εἰς τὸν ποικονομος απχιπσος 'concerning the steward of the iniquity', ξ̄ εἰς τὸν πεπτη η̄ρωμε ετσοερ 'concerning the ten leprous men', XI. 86, B πκατα ιωαννου, section numbers, XI. 89, B πκατα λοτκας, later section numbers, tituli at foot of page without section numbers, εἰς τὸν οε πωληλ 'concerning how to pray', εἰς τὸν πεπτα τευχωρα οτωωλε 'concerning him whose country was fertile', εἰς τὸν η̄ικητε 'concerning the fig-tree', εἰς τὸν περωτη πατ πεμα

ἰπποχοῦτ 'concerning those who choose for them the places of reclining', ζῆα εἰς τὴν πεκρίτης πῆλακία 'concerning the judge of the iniquity', εἰς τὴν πεφάρισσαίου μη πτελωνίς 'concerning the Pharisee and the publican', εἰς τὴν ἰψνρε ψνμ 'concerning the young children', εἰς τὴν πρῆμαο 'concerning the rich man'. The commandments are numbered α β γ δ ε in Luke xviii, εἰς τὴν πῆλλε 'concerning the blind man', εἰς τὴν ζαχαίου 'concerning Zakhaios', XI. 90, Β κατά Λωκας, XI. 91, κατά μαθεος, Λωκας, ἰωραπνις, and there is the subscription πεταγγελίον εἰς τὸ αὐτὸ ἰπκατά Λωκας. ἀρχὴν ἐβόλ. εὐαγγλίου 'the holy Gospel according to Luke was finished. Amen'. The latter part of this is given in the Apparatus. Ornament of bright colour and with all kinds of bold and humorous ideas, section numbers. At foot of page containing Luke xvi 11 is written ψαφι εὐπ μίχαηλ μη πινεπ μῆ πκωρτ 'he is wont to come upon Mikhael and Nineve (Dives) and the flame', XI. 93, Β later section numbers, ornament of bright colour, and representations of animals, XI. 94, Β at foot of the page ∴ εἰς τὴν πκατ πταρνεχ μοοτ ∴ τλε[κ]ανι 'concerning the hour at which he poured water', 'the water-basin', XI. 95, Β, 97, Β, 104, later section numbers, XI. 96, section marks, XI. 99, section marks and red titulus, εἰς τὴν πψως 'concerning the shepherd', XI. 100, ἰωαπνις, XI. 107, κατά Λωκας, XI. 108, the greater part of this fragment was brought from Egypt by M. Weill in 1905. Sayce obtained some leaves, and the Bodleian also possesses one. κατά μαθεοῦ, μαρκος, ἰωραπνις, an imperfect list of the tituli of Luke is written before his Gospel, but the great interest of the fragment consists in the well-known shorter ending of Mark being placed after xvi 8, while the usual longer ending is added as an alternative, XI. 110, κατά μαθεος, μαρκος, Λωκας, ἰωαπνις, liturgical notes, section marks, many errors occur, and the half-vowel sign is rarely used, XII. 111, Β section numbers and first lines of larger sections written in red, XII. 112, section number, liturgical note, τψορπε πκνριακ απρεμ 'the first Lord's day of the forty', μίχαηλ, XII. 114, κατά μαθεοῦ (μαθεος), μαρκος, Λωκας, tituli &c in Mark, πμα πχο 'the place of sowing', τμνρη 'the inundation', ἰωραπνις, πψοτ ποεικ 'the five loaves', τεμνρε 'the inundation', τμνρε, αλκε ?, πσαψψ ποεικ 'the seven loaves', τεμνρε, ψνιςψα 'the fast', tituli &c in Luke, πεταγλο ρι πψωεψ 'he who was cured of his leprosy', πετςνσ 'he who is paralysed', οε πταψτωρμ πλετει 'how he invited Levei', εἰς τὴν πχωωλε 'concerning the vintage' (liturgical), εἰς τὴν οε πταψτωλκ πνρεμς 'concerning how they plucked the ears of corn', πετερε τψειψ ψοτωοτ 'he whose hand is dried

up', **πυα ἱναποστολος** 'the feast of the Apostles' (liturgical), **μακαρισμος** 'the beatitudes', **τεμνε** 'the inundation' (liturgical), this occurs again, **εθε απα μινα** 'concerning Apa Mina', **παροτρε απυα απρατιος θεοωρος** 'that of the eve of the feast of the holy Theodoros', **εθε ιωραππης πβαπϛστις** 'concerning Iohannes the Baptist', **θε πτα τεσριμε τερε πχοεις ἱσοσει** 'how the woman anointed the Lord with ointment', **πμα πχο** 'the place of sowing', **λαζαρος, σιων, μιχανλ, πμα πελοολε** 'the vineyard', **ταναστασι** 'the resurrection', **οαν** 'the end', this occurs again, **σοτ κυ** 'day 23', **σοτ ιη** 'day 18', (xxiv) **πρωμιντ απυα** 'the three of the feast', XIII. 116, **πκατα μαθεσοτ**, section marks and numbers, small writing, XII. 117, 118, section marks, XII. 119, B section numbers, XII. 120, **κατα μαρκος**, ornament of dull colour with representations of animals, XII. 126, **μαθ** and **μαθεος**, section number and titulus, **ζ εθε πετσοσ** 'concerning him who is foolish', inscription of Luke written in elaborately ornamented label with **πκατα λοτκας** at the top of the page, **ἡ εθε τσοοτρε ενπητ** 'concerning the draught of the fishes', **ια εθε λετει πελωπης** 'concerning Levei the publican', XIII. 127, section numbers by later hand, XIII. 129, B section numbers, XIII. 130, B tituli **Mark xi παραβολη μιμα πελοολε** 'the parable of the vineyard', **xii εθε θε πτα πεσαρδοτκαιο χποτϛ** 'concerning how the Sadducees asked him', XIII. 131, B **πκατα λοτκας**, XIII. 132, B section numbers by later hand, XIII. 133, **πκατα ιωραππης**, XIII. 134, section marks, **μαρκος** on both pages, XIV.

Bodleian Hunt. 3 is a paper lectionary of the months Athor, Mshir, and of Paskha, i. e. Lent. It contains rough Arabic beginnings of lections, and is probably of XIII. Hunt. 4, XIV, is a paper fragment of John, numbered for the leaves like Bohairic MSS., giving occasionally the Ammonian sections and canons. Hunt. 5, Paraskeve lections, rubrics in Coptic and Arabic, foliated, section numbers, e.g. **Mark xiv 66 αζ** which is rightly repeated at xv 1 and 6, **οη** again is right for lections beginning Luke xxii 47, 56, 66, then **οε** follows correctly for xxiii 11, and **λε** is the right Sahidic number for John xix 1, XIII.

Vatican 90 has a lection from Luke which is found copied exactly among the Munich fragments of Des Rivières (Munich 8). 99 is a complete volume with lectionary for Holy Week in Sahidic and Arabic and worthy of publication, though not earlier than XIII.

Of the other lectionary fragments 1¹ and 2¹ are probably IX, a¹-9¹ X, 10¹-27¹ XI, 30¹-36¹ XII, 40¹-h¹ XIII, 46¹-o XIV.

Amongst the individuals of Class iii little attention has been called

to phenomena of initial letters and ornament or the numbering of pages. Probably all the MSS. of this and Class ii had numbers on every page and quire numbers in regular course. Comparatively very few fragments have preserved a quire number and still fewer any ornamental treatment of last and first page of the quire. In these later fragments at least two kinds of initials appear and the Apparatus records the two kinds with sufficient accuracy by means of the signs § and P. Ornament is often attached to the initials and a characteristic sameness in colour and form prevails. Compared with the Bohairic it is smaller in design, and interlacing work is less common, but in a very few instances far greater spirit and invention is shown, though hardly any attempt at representing the scenes described occurs as in the great parchment MS. of the National Library and the smaller paper volume in the Institut Catholique of Paris, nor any imitation of the Byzantine pictures of the Evangelists which are found in the MSS. of Paris and Cairo.

In reference to papyrus g the following particulars may be of some interest. The editor was told at Munich that the originals of Des Rivières' copy preserved in the Library had been destroyed in the bombardment of Alexandria. On returning to England, by the kind suggestion of Mr. Leatham, of Miserden Park, Gloucestershire, he found them in the possession of Henry Martyn Kennard, Esq., well known as a collector of Egyptian antiquities. The papyrus had been obtained from a foreman of the Engineering Company which undertook the recent improvement of the harbour of Alexandria. It is very gratifying to be able to add that, since the printing of these Notes, the public-spirited owner has presented the fragments, together with a much larger number of non-Biblical pieces, to the British Museum.

The number of fragments may be reckoned as follows: for Matthew 187, Lectionaries 35; Mark 76, Lectionaries 17; Luke 152, Lectionaries 42; John 210, Lectionaries 32, giving a total of 751. The papyrus passages are included in these figures, but are not reckoned according to each fragment: the passages in each gospel are reckoned as one for each indicating Gothic letter.

Of the whole body of fragments, Nos. 8, 13, 14, 21, 37, 73, 108, 110, 114, a¹, 6¹, 26¹, b¹, f¹, g¹, m¹ give text from all the four gospels; while Nos. g, 9, 18, 20, 50, 64, 70, 86, 91, 109, 4¹, 13¹, 19¹, 33¹, 48¹, 1¹ give text from three.

As regards the amount of consecutive text in each supposed MS., No. 111 has the whole of Matthew xi-xxvi, Luke v (vi); No. 91 Luke ix-xvi, xviii-xxii (xxiv), John ii-vii; No. 114 Mark iii-viii,

Luke vi, vii, xiii (xvii), (xviii), xix-xxiii; No. 8 Matthew i-iii, xvii-xix, xxv, Mark vii, Luke vii, viii; No. 86 Matthew xi, xii, Luke v, vi, John viii, ix; No. 9 Matthew xi, xxv, Luke iv, xx (xxi); No. 20 John x, xi, xv, xix (xx); No. 37 Matthew iii, iv, Luke iv, v; No. 64 Matthew ii (iii), Mark vii, viii; No. 71 Matthew viii, ix, xii, xiii; No. 73 Mark ii, xii-xiv; No. 85 Luke vii, viii, John xv, xvi; No. 95 John (xiii), xiv, xvii, xviii; No. 120 Mark x-xiii; No. 43 John iii, viii, ix; No. 70 Matthew xix, xx, xxiv; No. 110 John x-xii. N. B. Brackets imply the loss of one verse. Nos. 13, 50, 55, 57, 74, 89, 90 have two chapters; and Nos. 11, 14, 15, δ , 40, 108, 119, 129, 130, 132, 133, m^1 have one chapter.

Fragments which reached the editor after the Apparatus was printed have been duly recorded among the Additions, where will be found an indication of the verses which they contain.

ESTIMATE OF THE VERSION

Two general observations may be made in regard to the whole body of fragments. The first is the freedom from corrections and the consistency of the orthography of individual MSS. As noticed above, only one MS. appears to have been extensively corrected. The second observation is the unanimity of the readings. Variants appear, as is only natural in so large a number of MSS. of different dates, but these variants are few, and their scarcity may be connected with the fact that so many of the fragments have come from the same place, the White Monastery.

To give an illustration of this unanimity of readings, if we take the *Delectus* drawn up in the *Appendices ad Novum Testamentum Stephanicum* under the supervision of Dr. Sanday, only three fluctuations will be noticed among fifty-four readings in Matthew; three also among the twenty-two in Mark; none at all among thirty readings in Luke; and only one among thirty-five in John. This singular unanimity must be qualified by the comparative paucity of fragments for each passage, twelve being the highest number, and this number occurs only twice among these selected readings: but one of the appearances of twelve MSS. happens in John vii. 53, where all the fragments omit that verse and the following eleven verses of chapter viii. Strangely enough some words of this passage have been found written in Sahidic upon a stone 'ostrakon' in the British Museum and published in the catalogue by Mr. Hall, who made this interesting discovery.

In estimating the character of the Version the following figures will give some idea of the position which it holds. They have been compiled by the editor during correction of proofs, and do not refer to variation of particles. Beside them, under the head of 'miscellaneous', were collected the readings of other early uncials and cursives when varying

alone or in company with few MSS.; and also the readings of the other versions, when variant, amounting to 1,478; and finally under 'S' were numbered 1,262 readings of Sahidic alone. This should be noticed, because otherwise the figures below will seem too few.

In Matthew, agreeing with the Sahidic, 1,206 readings are classed as those of the great majority of later Greek MSS., 211 are of the earliest mixture **SB** alone or small groups containing **SB**, 73 belong to D alone or with a few other authorities, and 20 to the Old Latin, **S** practically alone has 51, B 46, C 21, L 23.

In Mark 1,467 for later as against 236 of earliest groups, 130 for D, 31 for Old Latin, 47 for **S** and B each, 11 for C, and 5 for L.

In Luke 2,524 for later as against 296 of earliest groups, D 215, 54 Old Latin, 63 **S**, 70 B, 15 C, and 14 L.

In John 1,644 of later, 141 of earliest groups, 87 D, 42 Old Latin, 85 **S**, 61 B, 7 C, and 16 for L.

These figures confirm the latest estimate of the Version, as agreeing with the Bohairic in its Neutral tendency. They also reduce the evidence for Western influence, though the marked preponderance of D readings in all the Gospels maintains that influence, of which the most prominent instance in the Sahidic is the description of the stone, rolled to the door of the sepulchre in the narrative of Luke, where however four variations of the words are seen, none of them agreeing exactly with the reading of the only other authorities D and Old Latin c. No other peculiar addition of D or other Western document is found, and D readings which are not Sahidic occur in great abundance. The advantage of readings of **S** over B points in the same Western direction, while the absence of peculiar L readings removes any idea of late Alexandrian tendency, although the probable Sahidic ending of Mark given by 108 makes a conspicuous exception in favour of L.

From the same arrangement of the various authorities a further set of figures has been drawn up. In this set the number of times in which **SB** and **SB** groups agree with both Sahidic and Bohairic is 786; and the number in which they

disagree 374. **NB** agree with Bohairic alone 191 times and **SB** with Sahidic alone 171. For each Gospel the figures are: Matthew 165, Mark 201, Luke 220, John 100 when **SB** agree with SahBo; Matthew 93, Mark 57, Luke 141, John 83 when they disagree. Then when **SB** agree with Bohairic alone: Matthew 26, Mark 66, Luke 74, John 25; and when **SB** agree with Sahidic alone: Matthew 40, Mark 29, Luke 59, John 43. Here the gross figure of Bohairic agreement with the Neutral readings is larger than that of the Sahidic, but in the separate figures the superiority is not so decisively maintained, Matthew and John giving a large superiority for agreement of Sahidic with **SB**. The figures for agreement of **SB** with SahBo in each Gospel mark again the early Alexandrian character of both versions, the ratio appearing highest in Mark, 201 against 57 for absence of SahBo from **SB**, John showing only a small difference. In Luke the difference between Sahidic and Bohairic is the least, in Mark the greatest; in Matthew and John the proportion is nearly the same, Sahidic being nearer **SB** by two to one. The Gospel of John was the more popular in Egypt and might therefore become assimilated to the later Greek MSS., perhaps also to earlier assimilation is due the comparatively small difference between the figures (100 and 83) which denote agreement and disagreement of **SB** with SahBo.

Taking another means of testing the Version, among the selected readings discussed by Westcott and Hort in their *Introduction*, and of which the greater number represent a division between Western and Neutral readings, 48 are taken from Matthew. Of these only one in the Sahidic is simply Western, viz. the name *Gerasenes*, which is the reading of both the fragments containing the verse, against *Gadarenes* or the Bohairic *Gergesenes*. The other 13 are chiefly Western and Syrian, 3 Syrian and 2 pre-Syrian. In 4 only do the fragments vary: the late lectionary f¹ omits *behind me* in iv. 10, 111 has *works* instead of *children* in xi. 19, 111 and 119 read *Jesus the Christ* in xvi. 21, and the earlier fragments, 50, 52, and 80, put the recusant son last, and give the answer *the last* instead of *the first*, which is the reading of 18, 111, and 112, fragments of probably later MSS., which put the recusant son first. The large majority of the

Sahidic agree with the Bohairic in their support of the Neutral readings.

Mark supplies 47 readings, in which the Sahidic varies from the Neutral in eight cases, and twice only shows division of testimony. In xiv. 68 the interesting 73 and 108 with 127 give the Neutral reading; and in vii. 4 there are three Sahidic variations of the reading *καὶ κλιῶν*. In no case does a purely Western form occur in the Version among these readings of the second Gospel.

Of the 65 readings selected from Luke, in ix. 37, one of the three MSS., 129, omits *on the same day*, which is the peculiar reading of the other two; and all the six MSS. have *covered* for *burning* in xxiv. 32, supporting the Western reading; 91 has the addition *and thus it must be* in xxiv. 46 against the two other MSS. which confirm the Neutral omission; but with these three exceptions in all the other selected places the Sahidic agrees continually with the Neutral reading.

In 40 readings taken from John, 11 of the Sahidic vary from the Neutral, and 6 have the Western form, though one of these, *given*, in vii. 39, is paraphrased on account of the difficulty of expressing the passive. Two combinations of readings occur at i. 18 and i. 34: *God the only Son* and *the Son the chosen*, but in no case is there any fluctuation of the Sahidic MSS., which are sufficiently numerous in most of the chapters of John.

From this investigation of these selected readings the same result as before is obtained. The Western readings have a decided but slight superiority of number over other variants, while the main stream is Neutral, and this, now regarded as the early Alexandrian form, exhibited by the Bohairic, maintains itself even more firmly in the Sahidic. Further, the large numbers of Western readings given in those selected by Westcott and Hort make the case more significant even though those authors have omitted the description of the stone of the sepulchre, sufficiently remarkable among the twelve greater Western interpolations.

Publication of the whole of the Gospels and the ascertainment of the readings of MSS., often amounting to a respectable number, will not materially alter the opinion about the

Version and the relation of the Sahidic to the Bohairic which the writer in the *Encyclopedia Biblica* iv. 5008-10 has expressed.

As for the Sahidic MSS. themselves, the fragments are seldom long enough to determine satisfactorily the real character of the entire documents, and the longest are naturally the more recent. If longer and earlier fragments are discovered greater diversity may appear, but at present there is not much sign of variation. Matthew 111 and the lectionary m¹ seem to have a slightly different vocabulary from the rest: thus 111 reads ετϣοοη ηαϣ for ετῆταϣ, αδειϣοϣ for αηϣοϣ, αϣ̄ for αδει, ηεκρο for ηκαρ, εσταλσηϣ for εστοϣα joined in this last case by 73, ταμε for ϣοοϣ; m¹ ϣηηαι for ἦτειρε, αηοτ for ϣω. 73, 111, 134 and m¹ show signs of conforming to the Bohairic, and 111 of conforming to the Greek as in Matthew xiii. 15, 17, 27 and xxi. 4. It has been observed that the Bohairic group DAE &c. give special support to the Sahidic in Matthew, but this tendency is not maintained in Mark. The Bohairic MS. M, which is known to have been brought from the Monastery of St. Anthony in the Eastern Desert, bears trace of Sahidic influence, as also r now in the Library of the Patriarch at Cairo, but probably written by the same scribe as the MS. of the Epistles and Acts which still reposes on the shelf of a Sahidic Library in Dair al Muharraq. The peculiarities also of Bohairic F and K sometimes suggest Sahidic affinity.

LIST OF GREEK WORDS

List of Greek words used by the Coptic translator, showing occasionally where the Greek was rendered by a Coptic word or phrase. When no passage is mentioned the Greek word is used in all the four Gospels.

αγαθος Mt v 45 M x 17 L vi 45 J vii 12 *επαποστ* Mt vii 11 *επιπαοστ* L vi 45, *αγανακτει* verb Mt xx 24 M xiv 4 L xiii 14 *επατ* M x 14, *αγαπη* Mt xxiv 12 L xi 43 J v 42, *αγγελος*, *αγγελη* Mt viii 30 M v 11 L viii 32, *αγορα* Mt xx 3 M vi 56 L xx 46 *αγωνιζε* verb L xiii 24 *αιψε* J xviii 36, *αδικια* L xvi 9 *αι π̄χοητ* L xvi 8 J vii 18, *αδικος* L xvi 10 *ρεψαι π̄χοητ* Mt v 45 L xviii 11, *αιετος* Mt xxiv 28 L xvii 37, *αθετει* verb M vii 9 L vii 30 J xii 48 *τετο* M vi 26, *αιτει* verb, *αιτημα* L xxiii 24, *αιτια* Mt xix 3 M xv 26 J xviii 38 *στ̄ ηρωη* L viii 47, *αιχμαλωτιζε* verb L xxi 24, *αιχμαλωτος* L iv 18, *αιων* Mt xii 32 M iv 19 L xvi 8 *επερ* Mt vi 13 L i 70 J iv 14, *ακαθαρτον* Mt viii 16 M i 23 L iv 33, *ακαθαρσια* Mt xxiii 25 L xi 39, *ακεραιος* Mt x 16, *ακμην* Mt xv 16, *αλαβαστρον* Mt xxvi 7 *ρηασ* MS M xiv 3 *ρηασ* MS L vii 37, *αλεκτωρ*, *αληθως* M xiv 70 *παυε* Mt xiv 33 *παυε* L xii 44 *παυε* J i 47 *ρη̄ οσμε* L ix 27, *άλυσις* M v 4 L viii 29 *ειπε* M v 3, *αλλα*, *αλλωι* J xix 39, *αμελει* verb Mt xxii 5, *αμην*, *αναγκαζε* verb Mt xiv 22 M vi 45 L xiv 23, *αναγκη* Mt xviii 7 L xxi 23 *ηπε* L xiv 18, *αναθε(-θη MS)μα* L xxi 5, *ανακρινε* verb L xxiii 14, *αναλυμψις* L ix 51, *αναστασις*, *αναχωρει* verb Mt i 12 22 iv 12 ix 24 xii 15 xxvii 5 M iii 7 *εωκ* Mt ii 13 14 *σερτ̄* J vi 15, *ανεχε* verb Mt xvii 17 M ix 19 L ix 41, *ανοητος* L xxiv 25, *ανομια* Mt vii 23, *ανομος* L xxii 37, *απαρνα* verb Mt x 33 MSS xvi 24 MSS xxvi 34 35 M viii 34 xiv 30 31 MSS 72 L ix 23 MSS xii 9 MSS xxii 61 J xiii 38 MS, *απατη* Mt xiii 22 M iv 19, *απιστει* verb L xxiv 41 *ρη̄πατηρατε* M xvi 11 *believed* not M xvi 16 L xxiv 11, *απιστος* Mt xvii 17 L ix 41 xii 46 J xx 27 *απηρατε* M ix 19, *άπλους* Mt vi 22 L xi 34, *απογραφη* L ii 2, *αποδημει* verb Mt xxi 33 M xii 1 L xv 13, *αποθηκη* M iii 12 L iii 17, *αποκαθιστα* verb Mt xvii 11 *οσοχ* Mt xii 13 *λο* M iii 5 *ειωρξ* M viii 25 *ηε-εθολ* M ix 12, *απολογιζε* verb L xxi 14 *οσομη* L xii 11, *απορει* verb L ix 7 D xxiv 4 BCD J xiii 22, *απορια* L xxi 25, *αποστολος*, *αποσυναγωγος* J ix 22, *αποτασσε* verb M vi 46 L ix 61, *αρα* Mt

vii 20 xviii 1 xxiv 45 ερε Mt xii 28 xvii 26, *αργον* Mt xii 36 ετοροσῆ Mt xx 3, *αριστον* Mt xxii 4 L xiv 12, *αρνα* verb Mt x 33 MS xxvi 70 72 M xiv 68 70 L xii 9 MSS xxii 57 J i 20 xviii 25 27, *αρχαιος* Mt v 21 L ix 8, *αρχει* verb, *αρχισθε* verb M iv 1 MS, *αρχη* Mt xxiv 8 M i 1 xiii 9 19 L xii 11 xx 20 *υπορῆ* Mt xix 4 L i 2 J ii 11 vi 64 viii 25 44 xv 27 xvi 4 *ροσειτε* Mt xix 8 xxiv 21 M x 6 J i 1, *αρχιερεus*, *αρχισυναγωγος* M v 22 L viii 49, *αρχιτελωνης* L xix 2, *αρχιτρικλινος* J ii 8, *αρχων*, *αρωματα* L xxiii 56 *ρηνη* M xvi 1 J xix 40, *ασθενης* Mt xxvi 41 M xiv 38 *υωπη* Mt xxv 39 L x 9, *ασκος* Mt ix 17 L v 37 *ρωτ* Mt ix 17 M ii 22, *ασπαζε* verb Mt x 12 M ix 15 L i 40 *ταιε* Mt v 47, *ασπασμος* Mt xxiii 7 M xii 38 L i 29, *αυγουστος* L ii 1, *αυλη* Mt xxvi 3 M xiv 54 L xi 21 J xviii 15 *ορε* J x i 16, *αυξανε* Mt vi 28 M iv 8 L i 80 *χιρε* J iii 30, *αυστηρος* L xix 21 (*οκληρος* MS)

βαπτιζε verb, *βαπτισμα*, *βαπτιστης* Mt iii 1 M vi 24 L vii 20, *βαρος* Mt xx 12, *βασανιζε* verb Mt viii 6 M v 7 L viii 28 *εταμοικῆ* Mt xiv 24 *ετροσε* M vi 48, *βασανιστης* Mt xviii 34, *βασανος* L xvi 23 *τκας* Mt iv 24, *βασιλικος* J iv 46, *βατος* M xii 26 L vi 44 xvi 6, *βεελζεβουλ* Mt xii 27 M iii 22 L xi 15, *βηδσαυδα*, *βημα* Mt xxvii 19 J xix 13, *βιος* M xii 44 L viii 14 *ῆκα* L xv 12 30 *πετῆτας* L xxi 4, *βλαπτει* verb L iv 35 *ῤοοη* M xvi 18, *βοηθει* Mt xv 25 M ix 22, *βουλευτης* M xv 43 L xxiii 50

γαζοφυλακιον M xii 41 L xxi 1 J viii 20, *γαρ*, *γενεα* Mt i 17 M viii 12 L i 48, *γενημα* Mt xxvi 29 L xxii 18, *γενος* Mt xiii 47 M vii 26 ix 29, *γεραξηνος* Mt viii 28 M v 1 L viii 26, *γεέννα* Mt v 22 M ix 43 L xii 5, *γλωσσοκομον* J xii 6, *γραμματεus* Mt ii 4 M i 22 L v 21, *γραφη*

δαιμονιον, *δανιστης* L vii 41, *δαπανη* L xiv 18, *δε*, *δειπνον*, *δεκαπολις* Mt iv 25 M v 20, *διαβολος*, *διαθηκη* Mt xxvi 28 M xiv 24 L i 72 xxii 20, *διακονει* verb, *διακονια* L x 40, *διακονος* Mt xx 26 J xii 26, *διασπορα* J vii 35, *διδυμος* J xx 24, *δικαιος*, *δικαιοσυνη* Mt iii 15 L i 75 J xvi 8, *δικαιωμα* L i 6, *δικαιως* L xxiii 41, *δισταζε* verb Mt xiv 31, *διωγμος* Mt xiii 21 M iv 17, *διωκε* verb L xxi 12 J v 16 *νωτ ῆκα* Mt v 10 L xvii 23 J xv 20, *δογμα* L ii 1, *δοκει* verb Mt xvii 25 M xiv 64 D J xi 56 variously rendered elsewhere, *δοκιμαζε* verb L xii 56 *χοη* L xiv 19, *δυναστηs* L i 52, *δυνατος* L xxiv 19 *πετεσῆσοα* L i 49, *δωρεα* J iv 10, *δωρον* Mt ii 11 M vii 11 L xxi 1

έβραιος J v 2, *εθνικος* Mt v 7, *εθνος*, *έκατονταρχος* Mt viii 5 L vii 2, *εικη* Mt v 22, *ει μητι* Mt xi 27 M ii 7 L iv 26 J iii 2 *ῆκα* M ii 7 MS, *ειρηνη*, *ειτα* J xix 27 xx 27 *αἰῆσως* M iv 28 *αἰῆσως* L viii 12, *εκκλησια* Mt xvi 18, *ελαχιστος* Mt v 19 *ολῆ* Mt ii 6 *ετοσῆ* Mt

xxv 40 κοσι L xii 26, ἔλλην M vii 20 J vii 35 οσειειενι (Ionian) J vii 35 xix 20, ἐλπίζε verb Mt xii 21 L vi 34 J v 45, ενεργει verb Mt xiv 2 M vi 14, ενκακει verb L xviii 1, ενοχος Mt v 21 xxvi 66 α-
 πια M xiv 64, εντολη, εξεστι Mt xii 10 M ii 26 L vi 9 J xviii 31
 υψε Mt xii 2 M ii 24 στο J v 10, εξομολογει verb Mt iii 6 M i 5 L
 x 21, εξουσια, επαινον verb L xvi 8, επειδη Mt xxv 21 xxvii 6 L vii 1
 xi 6 J xiii 29 εβολ γε Mt xxi 46, επειδηπερ L i 1, επενδυτης J xxi
 7, επιγραφη Mt xxii 20 L xx 24 ραι M xii 16, επιθυμει verb Mt v
 28 L xv 16, επιθυμια M iv 19 L xxii 15 J viii 44, επιτιμα verb Mt
 viii 26 M iii 12 L iv 35 πεση M x 13, επιτροπος Mt xx 8 L viii 3,
 εργατης Mt ix 37 L x 2, ερημος Mt iv 1 M i 12 L iii 2 J iii 14 χαιε
 Mt iii 3 M i 3 L i 80, ερμηνευε verb M xv 22 οταρα M i 23 M v 41
 J i 39, επι, ευαγγελιζε verb L iv 18 ταψεοειυ Mt xi 5 L i 19, ευαγ-
 γελιον Mt iv 23 M i 1, ευγενης L xix 12, ευκαιρια M xiv 11 οσοειυ
 Mt xxvi 16 L xx 6, ευφρανε verb L xii 19, εφοσον Mt ix 15 M vii 36

ζηλωτης L vi 15, ζηνητηι verb M ix 10, ζητησις J iii 25

η(ειε MS L xiii 4), ηγεμονια L iii 1, ηγεμων Mt ii 6 M xiii 9 L xx
 20, ηγουμενος Mt ii 6 πετριχωτη L xxii 26, ηδη M viii 2 J iii 18
 variously rendered elsewhere, ηδονη L viii 14, ηλικια L ii 52 υμη
 Mt vi 27 L xii 25 σοι L xix 3

θαλασσα, θεραπευε verb M iii 2 MS ραρε Mt iv 23 M i 34 iii 2
 MSS L iv 23 λο Mt xvii 18 J v 10, θηριον M i 13, θλιβε verb M iii
 9 L viii 45, θλιψις Mt xiii 21 M iv 17 J xvi 21, θρονος Mt v 24 L i
 32, θυσια Mt ix 13 M xii 33 L ii 24, θυσιαστηριον Mt v 23 L i 11

ικανος M i 7 variously rendered elsewhere, ικων Mt xxii 20 M xii
 16 L xx 24 MSS ρο, ισαγγελος L xx 36, ιωτα Mt v 18

καδος J iv 11, καισαρ L iii 1 J xix 15, καθαριζε verb M vii 19 τηβο
 Mt viii 2 M i 42 L iv 27, καθεδρα Mt xxi 12 μα ηρωος M xi 15,
 καθηγει verb L i 4, καθιστα verb Mt xxiv 45 L xii 14, και γαρ Mt viii
 9 L i 66, καιτοι J iv 2, κακια Mt vi 34, κακιν κακως Mt xxi 40, κακως
 J xviii 23, καλως Mt xv 7 M vii 6 L xx 39 J iv 17 πετηανου Mt
 xii 12 L vi 27, καν, καναυτης Mt x 3 M iii 18 J xiv 22, καρπος, κατα,
 καταβολη M xxv 34 L xi 50 J xvii 24, κατακλυσμος Mt xxiv 38 L
 xvii 27, καταλυε verb Mt v 17 εωλ εβολ Mt xxvii 40 M xiii 2 L xxi
 6, καταξιον verb L xx 35, καταπετασμα Mt xxvii 51 M xv 38 L
 xxiii 45, καταφρονει Mt vi 24 L xvi 13, κατηγορει, κατηγορια J xviii 29,
 κανμα Mt xiii 6, καυων Mt xx 12 L xii 55, καφαρναουμ, κεδρος J
 xviii 1, κεντηριον M xv 39, κεραμευς Mt xxvii 7, κεραμος L v 19,
 κερεια J xi 44, κερως M xii 2 οσοειυ Mt viii 29 M i 15 L i 20 J vii 6

κῆτ M xi 13, κησος Mt xvii 25 M xii 14, κυρσαι verb L iii 3 τα-
 ψεοειψ Mt iii 1 M i 4 L iv 18, κητος Mt xii 40, κιβωτος Mt xxiv 38
 L xvii 27, κινδυνευε verb L viii 23, κλαδος Mt xiii 32 M iv 32 L xiii
 19, κληρονομει verb Mt v 5 xix 16 MS xix 29 M x 17 L x 25 αἱ Mt
 xix 16 MSS, κληρονομια Mt xxi 38 M xii 7 L xii 13, κληρονομος Mt
 xxi 38 M xii 7 L xx 14, κληρος, κωδραντης Mt v 26 M xii 42, κοινωνος
 Mt xxiii 30 L v 10, κοκκος Mt xxvii 28, κολασις Mt xxv 46, κολυμβη-
 θρα J v 2, κολυμβον Mt xxi 12 M xi 15 J ii 15, κοπρια L xiv 35, κορ-
 βανος Mt xxvii 6, κορος L xvi 7, κοσμει verb L xxi 5 τσαπο Mt xii 44
 xxv 7 L xi 25, κοσμος, κοστωδια Mt xxvii 65, κρανιον, κρατιστε L i 3,
 κριμα M xii 40 L xx 47 ραπ Mt vii 2 L xxiv 20, κρινε verb Mt vii 1
 L vi 37 J iii 17 ραπ Mt vii 2, κρισις Mt v 21 L x 14 J iii 19 ραπ
 Mt xii 20 L xi 42 J vii 24, κριτης L xviii 2 ρεφραπ Mt v 25 L xi
 19, κυριακη J xx 1, κωλυε verb Mt xix 14 M ix 38 L ix 49, κωμη M
 viii 23 MS ραε Mt ix 35 M viii 23 MSS L v 17

λακανη J xiii 5, λαμπας Mt xxv 1 J xviii 3, λαος, λεγειν Mt xxvi
 53 M v 9 λεγιων MS L viii 30, λεντιον J xiii 4, λεπτον M xii 42 L xii 59,
 λευειτης L x 32 J i 19, λιβανος Mt ii 11, λιθοστρωτον J xix 13, λιμνη L
 v 1, λιτρα J xii 3, λογιζε verb J xi 50 κεκοσκη M xi 31, λογος Mt
 xii 36 ωπ Mt xxv 19, λογη J xix 34, λοιμος L xxi 11, λυπει verb
 Mt xiv 9 L xviii 23 J xvi 20 κεκοξ ηρητ M x 22, λυπη L xxii 45 J
 xvi 6, λυχια Mt v 15 M iv 21 L viii 16 ρηετ L xi 33

μαγος Mt ii 1, μαθητης, μαθητευε verb Mt xxvii 57 αἰετω Mt xiii 52
 ρετω Mt xxviii 19, μακαριος L xiv 14 καιατ Mt v 3 L vi 21 J xiii
 17 κεαααατ L i 45, μαλλον see ποσω, μαμωνας Mt vi 24 L xvi 9,
 μαννα J vi 31, μαριαμ Mt xiii 55 xxvii 56, μαστιγξ M iii 10 L vii 21
 J ii 15, μαστιγον verb, μεγαστανος M vi 21, μελετα L xxi 14 κααγ-
 ηροσψ M xiii 11, μελος Mt v 29, μεν, μεντοι J iv 27, μερος L xi 36
 J xiii 8 κεοσψτε Mt ii 22 xv 21 κεοσψτε xvi 13 το xxiv 51 L xii 46
 ca M viii 10 J xxi 6 στωπ J xix 23 ψαατ L xxiv 42, μετανοει Mt
 iii 2 M i 15 L x 13, μετανοια Mt iii 8 M i 4 L iii 3, μετρητης J ii 6,
 μη, μηποτε Mt iv 6 M iv 12 L xii 58 κεσπακ L iii 15 κεκακ ηπε L
 xiv 29, μηπως M xiii 5 36 J vii 26, μητι Mt vii 16 M iv 21 J iv 29,
 μηχανη Mt xxiv 41, μγμα J xix 39, μνα L xix 13, μογος L ix 39 xxiii
 53, μονον M v 36 L viii 50 J v 18 κεαατε Mt viii 8 M vi 8, see ου,
 μορφη M xvi 12, μωστηριον Mt xiii 11 M iv 11 L viii 10

ναζαρηνος M x 47 ρηηαζαρεω L iv 34, ναζωραιος Mt ii 23 J xviii
 5, ναρδος M xiv 3 J xii 3, νηστευε verb Mt iv 2 M ii 18 L v 33, νηστια
 M ix 29 L ii 37, νοει verb Mt xiii 13 M iv 12 J xii 40, νομικος L vii

30, νομοσма Mt xxii 19, νομοδιδασκαλος Mt xxii 35 L v 17, νομος Mt v 17 L ii 22 J i 17

ξεστης M vii 4

ὄβολος Mt x 29 L xii 6, οικονομει verb L xvi 2, οικονομια L xvi 2, οικονομος L xvi 1, οικουμενη Mt xxiv 14 L ii 1, ὀλοκαυτωμα M xii 33, ὁμοιως Mt xxii 26 M xiv 31 L v 10 J v 19 ρω M iv 16 L vi 31 ρησαι L iii 11 οκ J vi 11 xxi 13, ὁμολογει verb, ὁμως J xii 42, οντως M xi 32 L xxiii 47 J viii 36, ὄπλον J xviii 3, οπτασια L xxiv 23 ὩΛΠ L i 22, ὄραμα Mt xvii 9, οργη, ορινη L i 39, ορχει verb M vi 22 ὩϞϞ Mt xi 17 xiv 6 L vii 32, ορφανος J xiv 18, ὅσον Mt v 25 M ii 19 J v 7 xii 35, ὅταν Mt x 19 xii 43 xiii 32 M ii 20 xii 25 L xi 24, ὅτε J xvi 2, ου J v 18 xiii 9, ου μονον Mt xxi 21 J xiii 9 αι ὤματε J xi 52 xii 9, ουδε, ουκ εξεστι Mt xxii 17 M xii 14 L xx 22 J xviii 31, ουκουν J xviii 37, ουν L xvi 27, ουσια L xv 12 xx 13, ουχ οτι J vii 22, οψωνιον L iii 14

παιδευε L xxiii 16, παλιw Mt iv 8 M viii 25 J xvi 28 οκ Mt iv 7 M ii 1 L xiii 20 J i 35, πανόπλια L xi 22, πανουργια L xx 23, παντοχευς L x 35, παντοχιον L x 34, παντως L iv 23, παρα M iv 31 L iii 13, παραβα verb Mt xv 2, παραβολη Mt xiii 3 M iii 23 L iv 23, παραγε verb Mt v 18 ix 9 M i 16 vi 48 MS J ix 1 Ϟαατ M vi 48 MSS, παραγειλε verb Mt x 15 L v 14 ρωκ M vi 8 viii 6, παραδεισος L xxiii 43, παραδιδον verb ταα ετοτ Mt v 25 M vii 13 L i 2 J xiii 30 † Mt xi 27 M iv 29 L x 22 J xix 30, παραδοσις Mt xv 2 M vii 3, παραιτει verb L xiv 18, παρακαλει verb Mt viii 5 L iii 18 Ϟῑωπ Mt xviii 32 M i 40 L vii 4, παρακλητος J xiv 16, παράλια L vi 17, παρασκευη, παρατηρει verb M iii 2 L vi 7, παρθενος Mt i 33 L i 27, παρρησια M viii 32 J vii 4, παρόμια J x 6, παρουσια Mt xxiv 3, πασχα, πατρια L ii 4, πεδαις M v 4 ειπε L viii 29, πεζη Mt xiv 13 ερατοϞ M vi 33, πειθε verb Mt xxvii 20 M vi 20 xv 10 15 L xx 6, πειραζε verb, πειρασμος Mt vi 13 M xiv 38 L iv 13, πελαγος Mt xviii 6, περισπα verb L x 40, περιχωρος Mt iii 5 M vi 55 L iii 3, πετρα Mt vii 24 M iv 5 L vi 48, πηγη M v 29 J iv 6, πηρα Mt x 10 M vi 8 L ix 3, πινακις L i 63, πιναξ Mt xiv 8 M vi 25 L xi 39, πιστευε, πιστικη M xiv 3 MS Ϟοτῑ MSS J xii 3, πιστις Mt vi 30 M ii 5 L v 20, πιστος Mt xxiv 45 L xii 42 J xx 27, πλανα verb, πλανη Mt xxvii 64, πλανος Mt xxvii 63, πλατια Mt vi 5 L x 10, πλην Mt xi 22 L vi 24 J xiii 34 ῑῑῑῑ M xii 32, ῑῑῑῑ, πολεμος Mt xxiv 6 M xiii 7 L xxi 9 αιϞε L xiv 31, πολις, πονηρια Mt xxii 18 M vii 22 L xi 39 MSS, πονηρον Mt v 37 M vii 23 MSS L iii 19 ροοϞ Mt v 11 ix 4 M vii 23 MS ix 39, πονηρος Mt vi 13 M vii 22 L vi 22 J xvii 15 ροοϞ Mt v 11 L xi 26 J iii

19, *πορνῆ* Mt xxi 31, *πορνία* Mt v 32 M vii 21 J viii 41, *πορνός* L xv 30, *ποσω μαλλον* Mt vi 30 L xi 13, *πραιτωριον* Mt xxvii 27 M xv 16 J xviii 28, *πρακτωρ* L xii 58, *πρεσβεία* L xix 14 *ψαλιμπε* L xiv 32, *πρεσβυτερος* Mt xv 2 M vii 3 L vii 3, *προβατικῆ* J v 2, *προδοτης* L vi 16, *προθεσις* Mt xii 4 M ii 26 L vi 4, *προκοπτει* verb L ii 52, *προς* Mt xiii 21 M iv 17 L viii 13 J v 35, *προσηλυτος* Mt xxiii 15, *προσκαρτερει* verb M iii 9 viii 2 MSS *σειετ* MSS, *προφητευε* verb, *προφητης*, *προφητια* Mt xiii 14, *πυλη* Mt vii 13 L vii 12, *πυργος* Mt xxi 33 M xii 1 L xiii 4, *πως* M iv 13 *πᾶσι* *ἦρε* Mt vii 4 M ii 26 L i 34 J iii 4

σαββατον, *σαδδουκαιος* Mt iii 7 M xii 18 L xx 27, *σαλπιγῆ* Mt xxiv 31, *σανδαλιον* M vi 9, *σαρξ*, *σατανας*, *σατεερε* (*στατήρ*) Mt xvii 27 M xii 15 (*δηγάριον*), *σικερα* L i 15, *σινδων* Mt xxvii 59 xiv 51 MSS L xxiii 53 MSS, *σινδωνιον* M xiv 51 MSS xv 46 MS L xxiii 53 MSS, *σκανδαλιζε* verb, *σκανδαλον* Mt xiii 41 L xvii 1, *σκενος* M xi 16 *σηαασ* Mt xii 29 M iii 27 L viii 16 J xix 29, *σκηνη* Mt xvii 4 M ix 5 L ix 33, *σκηνοπηγια* J vii 2, *σκλη*(ν L xix 22)*ρος* Mt xxv 24 *πασυτ* J vi 60, *σκυλλει* verb Mt ix 36 L vii 6 *φρισε* M v 35, *σουδαριον* L xix 20 J xi 44, *σοφια* Mt xi 19 M vi 2 L ii 40, *σοφος* Mt xi 25 L x 21, *σπειρα* Mt xxvii 27 M xv 16 J xviii 3, *σπεκουλατωρ* M vi 27, *σπερμα*, *σπηλαιον*, *σπογγος* Mt xxvii 48 M xv 36 J xix 29, *σπουδη* L vii 4 (*σπουδαίως*) *ρη ουσειη* M vi 25 L i 39, *σταδιον* Mt xiv 24 L xxiv 13 J xi 18, *στασιαζε* verb M xv 7 (*στασιαστών*) *στασις* xv 7 L xxiii 19, *σφος*, *σφου* verb, *στιγμα* L iv 5, *στοα* J v 2, *στολη* M xii 38 L xv 22, *στρατευμα* Mt xxii 7 L xxiii 11, *στρατηγος* L xxii 4, *στρατια* L ii 13, *συγγενης* M vi 4 L i 58 J xviii 26, *συγγενις* L i 36, *συμανε* verb (*σημαίνειν*) J xii 33, *συμφωνια* L xv 25, *συναγε* verb Mt xii 30 L xi 23 *ωωσρ* Mt ii 4 M ii 2 L iii 17 J iv 36, *συναγωγή*, *συνέδριον*, *συνευδοκει* verb L xi 48, *συνζητει* verb (*ζηνητι*) M ix 10 L xxii 23 *φτωπ* M viii 11, *συντελεια* Mt xiii 39, *συρος* L iv 27, *σφραγιζε* verb Mt xxvii 66 J iii 33, *σχισμα* J ix 16 *πωρ* Mt ix 16 M ii 21, *σωμα*, *σωτηρ* (*σῶρ* MS) L i 47 J iv 42

ταμιον Mt vi 6 L xii 3, *ταξις* L i 8, *τασσε* verb Mt xxviii 16, *ταφος* Mt xxiii 27 J v 28, *ταχη* M ix 39 *ρη ουσειη* Mt v 25 (L xv 22) J xi 29, *τελειος* Mt xix 21 M x 21, *τελος* Mt xvii 25, *τελωνης* Mt v 46 M ii 15 L iii 12, *τελωνιον* Mt ix 9 M ii 14 L v 27, *τετραρχης* Mt xiv 1 L ix 7, *τετρααρχης* L iii 1, *τιμη* Mt xxvii 9 *αοσ* xxvii 6, *τιτλος* J xix 19, *τολμα*, *τοτε νεοσοειψ* *επιμασ* Mt iv 17, *τραπεζα*, *τραπεζειτης* Mt xxv 27 J ii 14, *τρυφη* L vii 25

υδρια J ii 6, *υδροπικος* L xiv 2, *υπαρχοντα* Mt xix 21 M x 21 L viii 3 *ἡκα* L xii 33, *υπηρητης*, *υποκρινε* verb L xx 20, *υποκρισις* Mt xxiii 28 M xii 15 L xii 1, *υποκριτης* Mt vi 5 M vii 6 L vi 42, *υπομεινε* verb

Mt x 22 L xxii 28, ὑπομονη L viii 15, ὑποποδιον Mt v 35 L xx 43, ὑποτασσε verb L x 17 **ωτα** L ii 51, ὑσσωπος J xix 29

φανος J xviii 3, φαντασμα Mt xiv 26 M vi 49, φαρισαιος, φθονος Mt xxvii 18 M xv 10, φονος M xv 7 **ρωτη** Mt xv 19 M vii 21 L xxiii 19, φορει Mt xi 8 **ερε-ριχι** J xix 5, φορος L xx 22 **υωω** L xxiii 2, φραγελλον verb Mt xxvii 26 M xv 15, φυλακτηριον Mt xxiii 5, φυλη Mt xix 28 L ii 36

χαιρε, χαλα M ii 4 L v 4, χαλκιον M vii 4, χαριζε M xv 45 (ἔδωρή-σατο) L vii 21 **κα-εθολ** L vii 42, χαρις L ii 40 J i 14 **ρμω** L i 30, χασμα L xvi 26, χειμαρρος J xviii 1, χηρα M xii 40 L ii 37, χιλιαρχος M vi 21 J xviii 12, χιων Mt xxviii 3, χλαμυς Mt xxvii 28 M xv 17, χορος L xv 25, χορτος, χρημα M x 23 L xviii 24, χρηστος L vi 35 MS **χρς ρολ** Mt xi 30 **νεφ** L v 39, χρια **αρε** M xi 3 MSS, χωρα **ωω** L ii 8, χωρις Mt xiv 21 xv 38 **αχι** Mt xiii 34 M iv 34 J i 3 xv 5 **οω** L vi 49 **πκα οσα** J xx 7

ψαλμος L xx 42, ψυχη

ως Mt vii 29 M xiv 48 L vi 22 **πθε** Mt vi 5 M i 10 L iii 4, **ωσαντως** L xx 31 **ρηαι** Mt xx 5 xxi 30 M xii 21 **κατα τειρε** Mt xxi 36 **πτερε** L xiii 3 5, **ομωως** Mt xxv 17 M xiv 31 **οκ** L xxii 20, **ωστε** Mt xix 6 M i 45 L iv 29 J iii 16 **σε** Mt xii 12

PROPER NAMES AND FOREIGN WORDS WITH VARIOUS OR UNUSUAL ORTHOGRAPHY

αβραάμ, βεελ(βελ)ζεβουλ βηδσαιδα βηδφαγη, γανα γεραζηνος γεέννα γολγοθ J xix 17, δανειδ δαδ, ελεμα σαβακτανει **εφθεθα**, **ιεριχω** and **ιεριχω** **ιερουσαλημ** **ιεροσολυμα** **ιερουσολυμα** **ιελημ** **ιλημ**, **(ει)σακ** MS L xiii 28 xx 37 **ισραηλ** and **ιηλ** **ιωάννα** **ιωάννης**, **καιφας** **καφαρναουμ** **κυρινος** L ii 2, **μαγδαληνη** **μαγδαληνη** **μαθθαιος** and **μαθθαιος** **μακεδαν** Mt xv 39 **μαμωνας** and **μαμμωνας** **μαρια** and **μαριάμ**, **ναειν** **ναιμαν** **ναζαρεθ** **ναζαρετ** and **ναζαρα** L iv 16 **νωέ**, **ραββι** **ραββουνι** **ραγαν** **ραχηλ** **ρησα** **ρουθ** **ρουφος** **ρωμαιος**, **σιλωάμ**, **ταλειθα** **κουμ**, **τιβεριος**, **φουνικη** M vii 26, **χριστος** Mt xxiv 24 **χς** and plural **χρς** M xiii 22

THE DATE OF THE VERSION

According to the opinion of Harnack expressed in the second edition of his *Expansion of Christianity* no trustworthy information concerning the origin of the religion of Christ in Egypt exists; though he remarks that the traditional list of the Patriarchs of Alexandria ought not to be lightly disregarded.

With the accession of Demetrius in A. D. 188 the real history of the Egyptian Church may be said to begin. During his long patriarchate he appointed four bishops, and his successor Heraclas as many as twenty, which indicates a rapid progress of the Church. Clement of Alexandria, born about A. D. 150, speaks of the Christians spreading over all the land, and while Origen in his discussion with Celsus admits that the number of Christians was small in the early part of the third century, yet there were enough to persecute under the rule of Decius in A. D. 250.

Considering the ease with which some of the ancient Egyptian beliefs might be adapted to the creed and teaching of Christians, and that there was probably an heretical Gospel of the Egyptians in the second century, we can hardly deny the likelihood of an early propagation of the faith. If with Harnack, relying on Leipoldt, 'we may conjecture, though we cannot prove, that the Sahidic Version partly goes back to the third century', there seems some reason for supposing that need of a vernacular Version arose as early as the time of Demetrius.

Where history fails us, the internal character of the Sahidic supplies confirmation of a date earlier than the third century. Being fundamentally of the older Alexandrian type, yet bearing signs of mixture from one or more sources, we can imagine the Version as of a form of text which, diverging from the main stream, retained variations belonging to the earliest

times, such as are known by the name of Western readings. These it preserved, and adopted afterwards some of the readings which are usually regarded as due to a later Syrian revision.

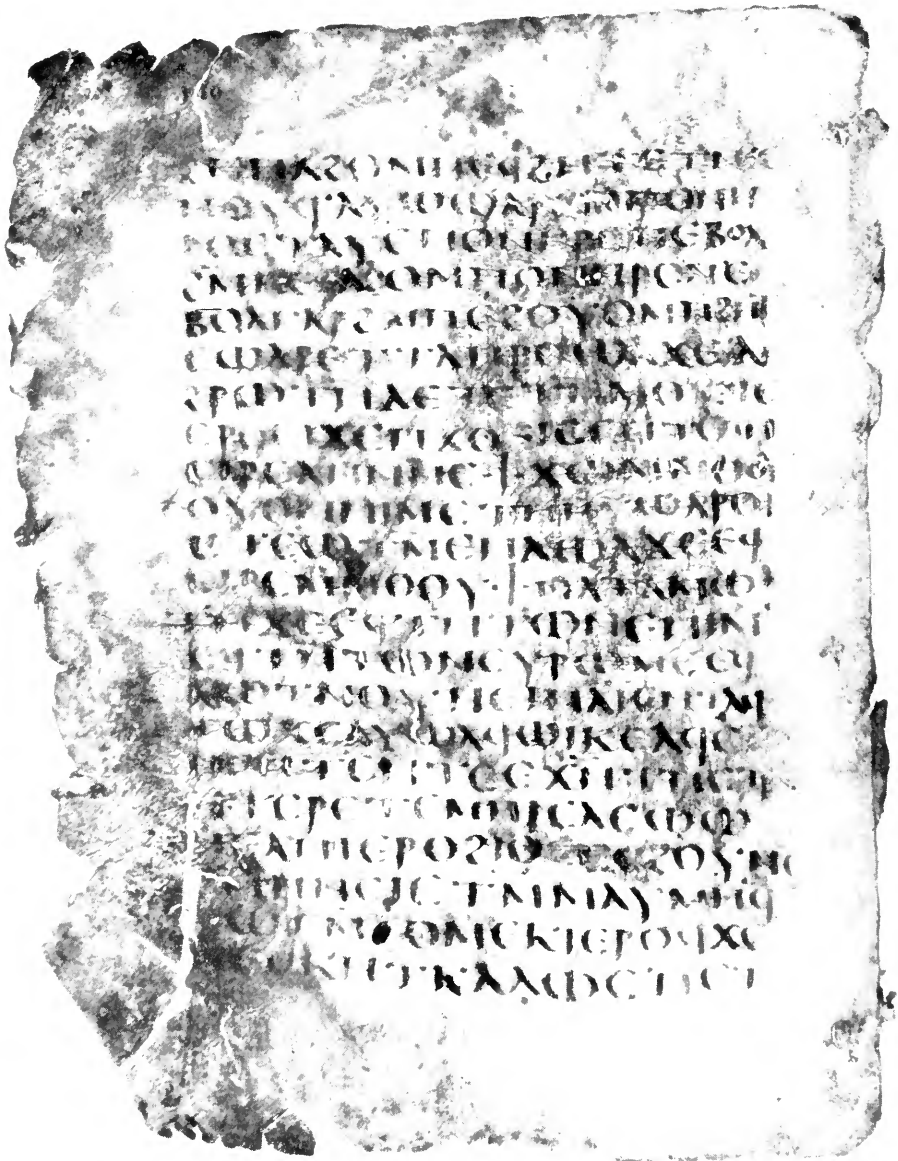
This theory does not preclude the translation of the Greek having taken place as late as the third century, but the traces of early mixture shown by the definite tinge of Western influence can hardly be explained except by reference to a date as early as possible. If Christianity did not exist at all in Upper Egypt before A.D. 150, then we must come down to the date of Demetrius as the earliest possible date of the Version ; but if, as is more likely, the Christian religion had spread by means of the Nile immediately after it began to be preached in Alexandria, and had already become infected by heretical and semi-pagan superstitions in the second century, we may provisionally conclude from the character of the Sahidic Version that it was made at that time.

ΤΕΜΜΟΥ' ΘΩΜΑΣ
 ΔΕΟΥ ΔΕ ΒΟΥΖΜΙΜΝΤ
 ΓΝΟΥΣΤΕ ΤΕ ΕΥΑΥ
 ΜΟΥ ΤΕ ΕΡΟΥΧΕ ΔΙΑΥ
 ΜΟΣ ΝΕΥΝ ΜΜΑΥΑΥ
 ΠΕΝΤΕ ΕΡΕΥΕΙΝΑΙΣ
 ΝΕΥΧΩ ΔΕ ΜΜΟΣ ΝΑΥ
 ΠΕΝΔΙΜΜΑΘΗΤΗΙΣ
 ΧΕΑΝΝΑΥ ΕΤΧΟ ΒΙΟ
 ΝΤΟΥ ΔΕ ΤΕ ΧΑΜΝΑΥ
 ΤΕ ΜΝΑΥ ΒΝΕΥΕΝ
 ΕΝΕΥΕΥΕΥΕΥΕΥΕΥΕΥ
 ΕΧΤΑΤΗΙΝ
 ΕΝΕΥΕΥΕΥΕΥΕΥΕΥΕΥ
 ΕΝΕΥΕΥΕΥΕΥΕΥΕΥΕΥ

No. 8. St. John xx. 23-25. The writing resembles No. 9. Century IV



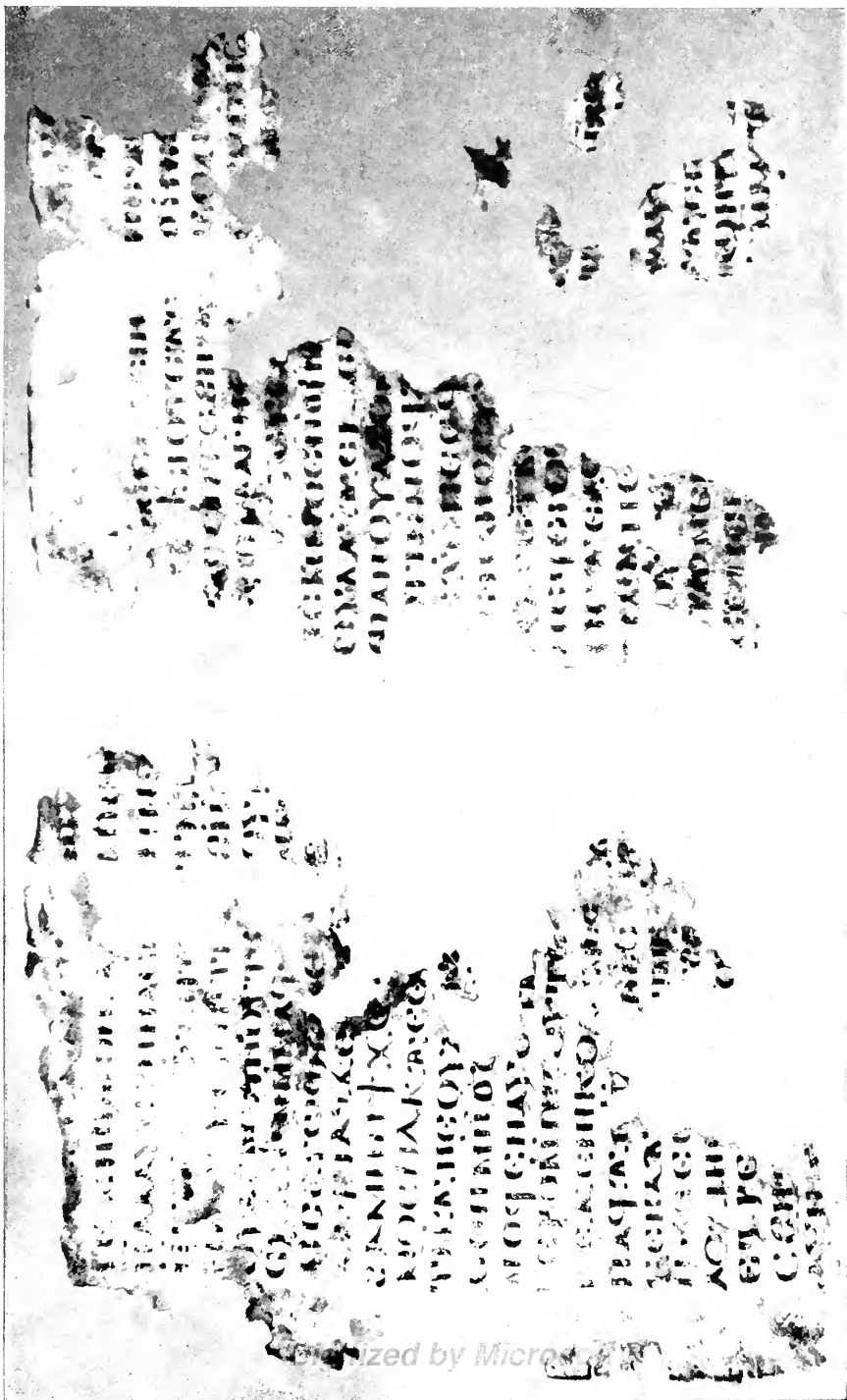
No. 2. From Akhmim. St. John vii. 50, 51, 52, viii. 12
 The writing is said to resemble the MS. of Ecclesiasticus at Turin, published
 by Lagarde. Century V



No. 3. St. Luke vi. 45-49. Century V



1 epp. St. John i. 1-6 following the Epistle to Philemon
 Century VI



No. 4. St. John III. 2-5, IX. 22-24. Century VI



No. 33. St. John VIII. 21-23. Century VII

ΑΚΩΤΜΕ
 ΡΟΙ· ΔΝΟΚΑΕ
 † ΕΟΥΝΧΕ
 ΚΩΤΜΕΡΟΙ
 ΝΟΥΘΕΙΩ
 ΝΙΜ· ΑΛΛΑ
 ΝΤΑΙΧΟΟ
 ΕΤΒΕΠΜΗ
 ΗΩΕΤΗΡΦ
 ΕΤΑΣΕΡΑΤΥ
 ΧΕΚΑΘΕΥΟ
 ΕΠΟΤΕΥΕΧΕ
 ΜΤΙΚΕΤΕΝ
 ΠΑΚΕΤΗΝΟ
 ΟΥΤ· ΔΥΩΝ
 ΕΒΕΧΧΕΝΑ
 ΑΥΚΑΚΕ
 ΑΣΝΟΥΠΟ
 ΟΜΗΧΒΛ
 ΑΡΟΔΑΜΟΥ
 ΒΟΛ· ΑΧΕΤΕ
 ΒΟΧΝΟΠΕΝ
 ΑΥΜΟΥΕΦ
 ΑΗΡΗΝΕΦ
 ΥΕΡΗΤΕΜ
 ΕΦΟΤΧ Ν

ΣΕΝΚΕΡΕΑ
 ΑΥΩ ΕΡΕΤΕΥ
 ΣΟΜΗ· ΝΟΥ
 ΟΥΔΑΡΙΟΝ
 ΤΕΧΣΙΟ
 ΧΕΒΟΧΧΕΝ
 ΝΤΕ· ΠΑΜ
 ΗΥΚΟ· ΟΥ
 ΜΗΗΩΟ
 ΕΒΟΛΕΝ· ΗΟΥ
 ΔΑΙΕ· ΜΑ
 ΩΑΚ· ΜΑ
 ΩΔΥ· ΜΑ
 ΤΕΚΙ· ΜΑ
 ΔΥΠΙΟΤΕΥΕ
 ΕΡΟΦ· ΖΟΕΙ
 ΝΟΑ· ΘΕΒ· Α
 ΝΖΗ· ΤΟΥ· ΑΥ
 ΒΩΚ· ΩΔ· ΜΑ
 ΦΑΡΙ· ΓΑΙ· ΟΥ
 ΑΥ· ΩΔ· Υ· ΤΑ
 ΜΟΥ· Υ· Ε· Ν· Β
 ΤΑ· Ι· Ο· Δ· Α· Υ· ΜΑΡ
 ΧΙ· Ε· Ρ· Ε· Υ· Ο· Α· Β
 Μ· Ο· Ν· Ε· Ο
 ΓΑΙ· Ο· Ο· Α· Μ· Ο

7411

ΠΕΡΟΟΟΟΟΟΟΟΟΟ
ΠΑΥΔΥΧΙΩΟΧΝΕ
ΧΕΚΙΣΕΥΣΕΙΟΥ
ΟΥΤΙΠΟΟΙ ΤΟΛΕ
ΠΕΟΟΟΟΟΟΟΟΟΟ
ΣΝΟΥΠΡΡΡΡΡΡΡΡ
ΣΝΟΥΟΧΛΑΙ ΔΛΛΑ

1251411



ΚΕΒΟΛΣΠ
ΕΤΙΠΠΑΥΕΥΕ
ΧΩΡΡΕΤΣΟΜΕΤΕ
ΡΗΠΟΟΟΟΟΟΟΟΟ
ΕΥΠΟΧΤΕΕΡΟΟ
ΧΕΕΦΡΑΠΙΔΩΦ
ΠΕΠΠΑΥΠΠΠΠΠΠ

12511



ΠΟΠΠΠΠΠΠΠΠΠΠ
ΣΠΠΠΠΠΠΠΠΠΠ
ΠΠΠΠΠΠΠΠΠΠ
ΛΠΠΠΠΠΠΠΠΠΠ
ΠΠΠΠΠΠΠΠΠΠ
ΘΠΠΠΠΠΠΠΠΠΠ
ΧΠΠΠΠΠΠΠΠΠΠ
ΟΧΠΠΠΠΠΠΠΠΠΠ
ΤΠΠΠΠΠΠΠΠΠΠ
ΠΠΠΠΠΠΠΠΠΠ
ΠΠΠΠΠΠΠΠΠΠ

No. 37. From Akhmim. St. John xi. 53-56. Century VIII

Lower part of outer column showing the chapter number 12 and the Eusebian sections 95, 96, 97, with the canons 4 and 10

OXFORD: HORACE HART, M.A.,
PRINTER TO THE UNIVERSITY

University of Toronto Roberts

16 Jul 96

NAME:
EDWARD MATTHIAS WAPPES

BOOK:
The Coptic version of the New Testament
in the Southern

BS
2000
A3
1911
V.3
C.1
ROBA

